叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 电车愚行(trolley Folly) 000001

2. 电车愚行(trolley Folly) 000002

3. 电车愚行(trolley Folly) 000003

4. 电车愚行(trolley Folly) 000004

5. 电车愚行(trolley Folly) 000005

6. 电车愚行(trolley Folly) 000006

7. 电车愚行(trolley Folly) 000007

8. 电车愚行(trolley Folly) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

电车愚行(Trolley Folly)
第1/8页

['trɑːli] ['fɑːli]
TROLLEY **FOLLY**
手推车 蠢事

电车愚行

['dʒɪmi] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] .
Jimmie **escorted** **her** **,** **carrying** **her** **basket** **.**
吉米 护送 她 , 携带 她 篮子 .

吉米陪着她，帮她提着篮子。

[peɪdʒ] -
Page **20**
页 -

第20页

['trɑːli] ['fɑːli]
TROLLEY **FOLLY**
手推车 蠢事

电车愚行

[baɪ]
By
经过

经过

['henri] ['wɔlis] ['fɪlɪps]
HENRY **WALLACE** **PHILLIPS**
亨利 华莱士 菲利普斯

亨利·华莱士·菲利普斯

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

[red] ['sɔːndəs]
Red **Saunders**
红色的 桑德斯

雷德·桑德斯

[ðə; ði]['mæskɑːt][ʌv; əv] [swiːt] ['braɪər] [gʌltʃ]
The **Mascot** **of** **Sweet** **Briar** **Gulch**
这 吉祥物 的 甜的 荆棘 峡谷

甜荆棘峡谷的吉祥物

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[ˌɪndiə'næpəlɪs]
INDIANAPOLIS
印第安纳波利斯

印第安纳波利斯

[ðə; ði] [bɑbz] - ['mɛrəl] ['kʌmpəni]
THE BOBBS - MERRILL COMPANY
这 鲍勃 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] -
Copyright 1909
版权 -

版权所有 1909 年

[ðə; ði] [bɑbz] - ['mɛrəl] ['kʌmpəni]
The Bobbs - Merrill Company
这 鲍勃斯 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

[mɑːrtʃ]
March
行进

行进

[pres] [ʌv; əv]
PRESS OF
按 的

出版社

- & [ˌsiː 'oʊ] .
BRAUNWORTH & CO .
- & 一氧化碳 .

布朗沃斯公司

['bʊkˌbaɪndɚz] [ænd; ənd] ['printərz]
BOOKBINDERS AND PRINTERS
装订工 和 打印机

书籍装订商和印刷商

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
BROOKLYN , N . Y .
布鲁克林 , N . 是 .

纽约布鲁克林

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] ['trɑːli] ['fɑːli] [wʌn]
I Trolley Folly 1
我 手推车 蠢事 1

《电车奇遇记》1

[iː][ðə; ði] [nuː'mɪzmətɪst] -
II The Numismatist 32
二 这 钱币学家 -

第二卷 钱币学家 32

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði]['mæskɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [greiz] -

III	The	Mascot	of	the	Grays	61
三、	这	吉祥物	的	这	格雷斯	-

III 灰熊队的吉祥物 61

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kə'nuː] -

IV	The	Little	Canoe	90
第四	这	小的	独木舟	-

IV 小独木舟 90

[viː][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['med(ə)l] -

V	The	Reverse	of	a	Medal	104
V	这	撤销	的	一个	勋章	-

V 奖章背面 104

['vaɪ, 'viː] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] -

VI	Ten	Minutes	of	Eternity	126
六年级	十	分钟	的	永恒	-

第六章 永恒的十分钟 126

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪm] -

VII	The	Punishment	and	the	Crime	135
七	这	惩罚	和	这	犯罪	-

第七章 惩罚与犯罪 135

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][kæmp] ['kʌnɪŋˌhæm] -

VIII	Camp	Cunningham	165
八	营	坎宁安	-

第八营坎宁安 165

[ˌaɪˈɛks] - , ['pɛti] [ænd; ənd] ['ʌðər] -

IX	Hohankton	,	Pettie	and	Others	191
第九章	-	,	佩蒂	和	其他的	-

IX Hohankton、Pettie 等人 191

[eks][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [gʌm] -

X	The	Fatal	Gum	214
X	这	致命的	胶	-

X 致命口香糖 214

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] ['piːsˌmeɪkəz] -

XI	Blessed	be	the	Peacemakers	2381
十一	蒙福	是	这	和平缔造者	-

十一、愿和平缔造者蒙福 2381

['trɑːli] ['fɑːli]

TROLLEY	FOLLY
手推车	蠢事

电车愚行

[aɪ]

I
我

我

['dʒɪmi] ['hɔːrgənz] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən]

JIMMIE	HORGAN'S	FORETASTE	OF	FORTUNE
吉米	霍根的	预尝	的	财富

吉米·霍根的财富预兆

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] ['ɑːfɪs] — [mə'hɑːgəni] , [pleɪt] - [glæs] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]

IT	was	a	splendid	office	—	mahogany	,	plate	-	glass	windows	and	all	that
它	曾是	一个	灿烂	办公室	—	桃花心木	,	盘子	-	玻璃	视窗	和	全部	那

[pə'teɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [saɪd][ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

pertains	to	the	uninteresting	side	of	respectability	.
相关	到	这	无聊	边	的	体面	.

那是一个很棒的办公室——红木家具、落地玻璃窗，以及所有与体面无趣的一面相关的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][desk] — [ə; eɪ][krɪsp] , [greɪ] [sɔːrt][ʌv; əv]

There	was	a	lawyer	there	,	sitting	before	his	desk	—	a	crisp	,	gray	sort	of
那里	曾是	一个	律师	那里	,	坐着	前	他的	桌子	—	一个	脆	,	灰色的	种类	的

['lɔɪər] ,

lawyer	,
律师	,

那里坐着一位律师，坐在办公桌前——一位衣着干练、略显灰白的律师。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wen] [juː; jʊ] ['pætɪd] [hɪm; ɪm]['dʒentlɪ][hiː; hi] [wʊd] [snæp][ə; eɪ]['fɪŋgər] [ɔːf] .

who	looked	as	if	when	you	patted	him	gently	he	would	snap	a	finger	off	.
WHO	看起来	作为	如果	什么时候	你	轻拍	他	轻轻地	他	会	折断	一个	手指	离开	.

他看起来好像你轻轻拍拍他，他就会掰断你的手指。

[wʌn] ['dʒɪmi] ['hɔrgən] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] .

One	Jimmie	Horgan	was	also	there	.
一	吉米	霍尔根	曾是	还	那里	.

吉米·霍根当时也在场。

[naʊ] , ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerləs] [juːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['piːp(ə)l]

Now	,	Jimmie	was	a	careless	youth	,	and	a	cheerful	habit	of	sending	people
现在	,	吉米	曾是	一个	粗心	青年	,	和	一个	快乐	习惯	的	发送	人们

['skætərɪŋ] ,

scattering	,
散射	,

吉米是个粗心大意的年轻人，他有个好习惯，就是喜欢把人吓得四散奔逃。

[ə'kwaɪrd] [baɪ] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [kən'troʊlər] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'bɜːrbən] ['trɑːli]

acquired	by	managing	the	controller	in	the	employment	of	the	Suburban	Trolley
获得	经过	管理	这	控制器	在	这	就业	的	这	郊区	手推车

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

通过管理郊区有轨电车公司雇佣的财务主管而获得

[geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] - [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] .

gave	him	what	might	be	called	a	cynicobenevolent	view	of	life	.
给予	他	什么	可能	是	称为	一个	-	看法	的	生活	.

这让他对生活产生了一种可称之为愤世嫉俗却又仁慈的看法。

[hiː; hi][hæd; həd] learned2

He	had	learned2
他	有	learned2

他学到了2

[ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l]['ves(ə)l][tuː; tə][hoʊld][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

that	the	human	body	was	an	unreliable	vessel	to	hold	so	great	a	thing	as
那	这	人类	身体	曾是	一个	不可靠的	血管	到	抓住	所以	伟大的	一个	事物	作为

[ə; eɪ][soʊl] .

a	soul	.
一个	灵魂	.

人体是一个不可靠的容器，无法承载灵魂这样伟大的事物。

[wʌn] [bʌnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [kɑːr] ,

One	bunt	from	his	trusty	car	,
一	短打	从	他的	可靠	车	,

他从他那辆可靠的汽车里轻轻一碰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔːldərmən] [huː] ['evər] [rɪ'siːvd] ['bʊdl] [fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] ['fræntʃaɪz]

and	the	greatest	alderman	who	ever	received	boodle	for	that	same	franchise
和	这	最	市议员	WHO	曾经	已收到	布德尔	为了	那	相同的	特许经营

['prɑːmptli] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] ,

promptly	departed	for	Heaven	,
及时	已离开	为了	天堂	,

而那位因同一特许经营权而获得巨额贿赂的最伟大的市议员，随即升入天堂。

[ɔːr][ɪts] [sə'bɜːrbən] ['distrikts] .

or	its	suburban	districts	.
或者它是		郊区	地区	.

或其郊区。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [praʊd] [tuː; tə] [skɪp] [ə'hed] ; ['leɪdiz] ,

He	had	made	the	proud	to	skip	ahead	;	ladies	,
他	有	制成	这	自豪的	到	跳过	前方	;	女士们	,

他让骄傲的人可以向前迈步；女士们，

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [sə'spekt] [ʌv; əv] ['iːðər] [ə'dʒɪlətɪ][ɔːr][ˌplaɪə'bɪlətɪ] ,

that	one	would	not	suspect	of	either	agility	or	pliability	,
那	一	会	不是	怀疑	的	任何一个	敏捷	或者	柔韧性	,

人们不会怀疑它既不敏捷也不灵活。

[hæd; həd] [meɪd] ['kredɪtəbl] ['rʌnɪŋ] - [lɔːŋ] - [dʒʌmps] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt] [twɪst]

had	made	creditable	running	-	long	-	jumps	merely	because	Jimmie	did	not	twist
有	制成	可信赖的	跑步	-	长的	-	跳跃	仅仅	因为	吉米	做过	不是	捻

[ðə; ði] [breɪk] .

the	brake	.
这	制动	.

吉米之所以能取得令人称道的助跑跳远成绩，仅仅是因为他没有踩刹车。

['bæŋkərz] ,

Bankers	,
银行家	,

银行家们，

['pluːtəkræts] [ænd; ənd] ['plʌmərz] ['ɪnstəntli] [drɑːpt] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['ɛrz] [ʌv; əv] [suːˌpɪrɪ'ɔːrətɪ]

plutocrats	and	plumbers	instantly	dropped	their	accustomed	airs	of	superiority
富豪们	和	水管工	即刻	掉落	他们的	习惯	播出	的	优势

[ænd; ənd] [haɪkt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðæt] [wen] ['dʒɪmiz] [fʊt] [trɑːd][ðə; ði] [gɔːŋ] .

and	hiked	out	-	of	-	that	when	Jimmie's	foot	trod	the	gong	.
和	徒步旅行	出去	-	的	-	那	什么时候	吉米的	脚	践踏	这	锣	.

当吉米的脚踩到锣时，富豪和水管工们立刻放下了他们惯常的优越感，纷纷离开。

[ðɪs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] [ðæt] [æt; ət] [hɑːrt] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] .

This	showed	him	clearly	that	at	heart	all	men	were	simple	.
这	显示	他	清楚地	那	在	心	全部	男人	是	简单的	.

这让他清楚地认识到，所有男人的本质都很简单。

[ðə; ði] ['ɛrz] [ə'suːmd] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][mæsk] , [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] .

The	airs	assumed	were	but	a	mask	,	concealing	a	real	desire	to	please	.
这	播出	假定	是	但	一个	面具	,	隐藏	一个	真实的	欲望	到	请	.

他们摆出的架子不过是伪装，掩盖了内心真正想要取悦他人的愿望。

['dʒɪmi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['fæməliz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

Jimmie	may	have	belonged	to	one	of	the	first	families	of	Ireland	,
吉米	可能	有	属于	到	一	的	这	第一的	家庭	的	爱尔兰	,

吉米可能出身于爱尔兰的显赫家族之一。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [hæd; həd]['fɔːlən] [loʊ] — [soʊ][loʊ] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [hiː; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

but	his	estate	had	fallen	low	—	so	low	,	in	fact	,	that	he	held	in	his	hand
但	他的	财产	有	倒下	低的	—	所以	低的	,	在	事实	,	那	他	握住	在	他的	手

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ,

the	incredible	,
这	极好的	,

但他的家境已经一落千丈——事实上，跌落到他手中握着的竟是难以置信的.....

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'weɪ] from3

and	now	,	away	from3
和	现在	,	离开	from3

现在，远离3

[hɪz; ɪz]['plætfɔːrm][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [ɪn'trentʃ] ['lɔɪər] - [mæn][ə; eɪ]

his	platform	of	authority	,	he	needs	must	tell	the	intrenched	lawyer	-	man	a
他的	平台	的	权威	,	他	需求	必须	告诉	这	战壕	律师	-	男人	一个

[streɪndʒ] [teɪl] .

strange	tale	.
奇怪的	故事	.

为了维护他的权威，他必须给这位根深蒂固的律师讲一个奇怪的故事。

[strɔːŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['dʒɪmi] .

Strong	of	heart	was	Jimmie	.
强的	的	心	曾是	吉米	.

吉米是个意志坚强的人。

[hiː; hi] ['rælid] .

He	rallied	.
他	集结	.

他振作起来了。

“ [jʊr; jər] [neɪm] ['sɪməndz] ?

“	Your	name	Simmonds	?
”	你的	姓名	西蒙兹	?

“你的名字是西蒙兹？”

” [hiː; hi] [æskt] ,

”	he	asked	,
”	他	问	,

他问道：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪmi] [θʌm] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

with	a	grimy	thumb	indicating	the	signature	on	the	letter	he	extended	for	the
和	一个	肮脏的	拇指	表明	这	签名	在	这	信	他	扩展	为了	这

['lɔjɜ-z] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

lawyer's	inspection	.
律师	检查	.

他用沾满污垢的拇指在递给律师的信件上签名，供其检查。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [bɑːrkt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] .

“	Yes	,	sir	,	”	barked	the	lawyer	with	severity	.
”	是的	,	先生	,	”	吠叫	这	律师	和	严重性	.

“是的，先生，”律师严厉地厉声说道。

“ [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [neɪm] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['dʒɪmi] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['levəti] .

“	Who	gave	you	that	name	?	”	inquired	Jimmie	in	a	spirit	of	levity	.
”	WHO	给予	你	那	姓名	?	”	询问	吉米	在	一个	精神	的	轻浮	.

“谁给你取的这个名字？”吉米开玩笑地问道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	What	is	that	?	”	returned	the	lawyer	.
”	什么	是	那	?	”	返回	这	律师	.

“那是什么？”律师问道。

['dʒɪmi] [ri'kɔ:ld] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Jimmie recalled himself to his position .
吉米 召回 他自己 到 他的 位置 .

吉米回到了自己的岗位。

“ [oʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [feɪk] [ɔ:r][nɑ:t] .
“ Oh , ” said he , “ I want to know whether this thing is a fake or not .
“ 哦 , ” 说 他 , “ 我 想 到 知道 无论 这 事物 是 一个 伪造的 或者 不是 .

“哦，”他说，“我想知道这东西是不是假的。”

” [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] - [træp] , [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] ['letər] [tɔ:rd]
” The lawyer extended a hand like a rat - trap , and snapped the letter toward
” 这 律师 扩展 一个 手 喜欢 一个 鼠 - 陷阱 , 和 啪啪 这 信 朝向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

律师伸出一只手，像捕鼠器一样，把信甩向了他。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
“ Certainly not , ” he said with decision .
“ 当然 不是 , ” 他 说 和 决定 .

“当然不是，”他斩钉截铁地说。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
“ Certainly not .
“ 当然 不是 .

“当然不是。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [left] , [θru:] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [ɪn'testeɪt] , [baɪ][jʊr; jər][mə'tɜ:rn(ə)l]['ʌŋk(ə)l] ,
You have been left , through his dying intestate , by your maternal uncle ,
你 有 到过 左边 , 通过 他的 垂死 无遗嘱 , 经过 你的 母体 叔叔 ,

你因舅舅去世且未留下遗嘱而继承了遗产。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ə'kweɪntɪd] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['letər]
the sum of five thousand dollars , as I have acquainted you in this letter
这 和 的 五 千 美元 , 作为 我 有 熟人 你 在 这 信
.
:
.

正如我在这封信中告诉你的，金额是五千美元。

” [ðə; ði] ['lɔɪər] [kɔft] [ðə; ði] [kɔ:f] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] . [fɔ:r]
” The lawyer coughed the cough of consequence . 4
” 这 律师 咳嗽 这 咳嗽 的 结果 . 4

律师咳嗽了一声，那咳嗽声预示着后果。4

“ [ðɪs] [ə'maʊnt] [ɪz][ɪn][maɪ] [ker] ; [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][maɪ][bæŋk] , [ə'weɪtɪŋ] [jʊr; jər]['ɔ:rdərz]
“ This amount is in my care ; in fact , it is deposited in my bank , awaiting your orders
“ 这 数量 是 在 我的 关心 ; 在 事实 , 它 是 已存 在 我的 银行 , 等待中 你的 订单
.
:
.

“这笔款项由我保管；事实上，它已存入我的银行账户，等待您的指示。”

” ['dʒɪmi] [li:nd] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] - [bɔɪ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm'self] .
” Jimmie leaned heavily on the office - boy to support himself .
” 吉米 倾斜 重度 在 这 办公室 - 男生 到 支持 他自己 .

吉米严重依赖办公室小弟来维持生计。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] ,
“ You don't look it , ” he said to the lawyer ,
“ 你 不 看 它 , ” 他 说 到 这 律师 ,

“你看上去不像，”他对律师说。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ænd; ənd][ə'bjuːs][ʌv; əv] [strɔːŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv]['eni]
“ but are you addicted to the use and abuse of strong things of any
” 但 是 你 上瘾 到 这 使用 和 虐待 的 强的 事物 的 任何
[kaɪnd] ? ”
kind ? ”
种类 ? ”

“但是你是否对使用和滥用任何类型的强效物质上瘾？”

“ [sɜːr] ! ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
“ Sir ! ” said the lawyer .
” 先生 ! ” 说 这 律师 .

“先生！”律师说道。

“ [aɪ] [slɪpt] [maɪ] ['trɑːli] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ I slipped my trolley , ” said Jimmie .
” 我 滑倒了 我的 手推车 , ” 说 吉米 .

“我的购物车滑倒了，”吉米说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd]['eni][mə'tɜːrn(ə)l]['ʌŋk(ə)l] .
“ I didn't know I had any maternal uncle .
” 我 没有 知道 我 有 任何 母体 叔叔 .

“我不知道我还有舅舅。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
I didn't know he had five thousand dollars .
我 没有 知道 他 有 五 千 美元 .

我不知道他有五千美元。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
I don't know where he got it , and I don't know where I am ,
我 不 知道 在哪里 他 得到 它 , 和 我 不 知道 在哪里 我 是 ,

我不知道他是从哪里得到的，我也不知道我身在何处。

[nɔːr] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .
nor why you are here , nor anything else .
也不 为什么 你 是 这里 , 也不 任何事物 别的 .

既不解释你为什么在这里，也不解释其他任何事情。

” [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] .
” He roused himself .
” 他 唤醒 他自己 .

他振作起来。

“ [seɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [gɑːt][ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [lʊks] , [prə'duːs] . ”
“ Say , ” said he , “ if you ain't got me down here to enjoy my looks , produce . ”
” 说 , ” 说 他 , “ 如果 你 不是 得到 我 向下 这里 到 享受 我的 看起来 , 生产 . ”

“我说，”他说，“如果你把我弄到这里来不是为了欣赏我的容貌，那就拿出点真本事来。”

“ [heɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
“ Hey ? ” said the lawyer .
” 嘿 ? ” 说 这 律师 .

“嘿？”律师说道。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒɪmi] , “ [dʒʌst] [ðæt] .
“ Yes , ” said Jimmie , “ just that .
” 是的 , ” 说 吉米 , “ 只是 那 .

“是的，”吉米说，“就是这样。”

[heɪ] ; [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .
Hay ; make it while the sun shines .
干草 ; 制作 它 尽管 这 太阳 闪耀 .

趁着阳光明媚赶紧收割干草。

[klɪr] ['weðər] [tuː; tə] - [deɪ] .

Clear	weather	to	-	day	.
清除	天气	到	-	天	.

今天天气晴朗。

[aɪ][dəunt] ['sævi] [ðɪs] [θɪŋ] , [ʌp] nor5

I	don't	savvy	this	thing	,	up	nor5
我	不	精明	这	事物	,	向上	nor5

我不懂这玩意儿，北边5

[daʊn] .

down	.
向下	.

向下。

[juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [laɪk] ['bɪznəs] .

You	let	me	have	two	hundred	dollars	,	and	it	will	look	like	business	.
你	让	我	有	二	百	美元	,	和	它	将要	看	喜欢	商业	.

你给我两百美元，这看起来就像是生意了。

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

All	I	want	to	do	is	to	feel	it	.
全部	我	想	到	做	是	到	感觉	它	.

我只想感受它。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

I	have	been	trying	to	feel	two	hundred	dollars	for	three	years	,
我	有	到过	尝试	到	感觉	二	百	美元	为了	三	年	,

三年以来，我一直试图感受两百美元的价值。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [plæn] .

and	the	nearest	I	have	got	to	it	is	on	the	instalment	plan	.
和	这	最近的	我	有	得到	到	它	是	在	这	分期付款	计划	.

而我所能做的最接近的办法就是分期付款。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊk] .

"	The	lawyer	pushed	him	a	book	.
"	这	律师	推动	他	一个	书	.

律师递给他一本书。

“ [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [tʃek] , " [sed] [hiː; hi] .

“	Make	out	a	check	,	"	said	he	.
“	制作	出去	一个	查看	,	"	说	他	.

“开张支票，”他说。

['dʒɪmi] ['swɑːloʊd] [ɔːl][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [jet] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [tʃek] .

Jimmie	swallowed	all	the	air	in	the	room	,	but	yet	made	out	the	check	.
吉米	吞咽	全部	这	空气	在	这	房间	,	但	然而	制成	出去	这	查看	.

吉米把房间里的空气都吸了下去，但还是结账了。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'tætʃt] ['fæʃ(ə)n] ,

The	lawyer	looked	at	the	check	in	the	most	detached	fashion	,
这	律师	看起来	在	这	查看	在	这	最多	分离的	时尚	,

律师用极其冷漠的眼神看了看支票。

[kɔːld] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .

called	a	man	and	handed	him	the	slip	of	paper	.
称为	一个	男人	和	递交	他	这	滑	的	纸	.

他叫来一个男人，把那张纸条递给了他。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] ['wɪri] .

The	man	seemed	weary	.
这	男人	似乎	厌倦	.

这名男子看起来很疲惫。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [wɔːkt] [tɔːrd] [æn; ən]['æktʃuəl] [seɪf] ,

He	took	the	piece	of	paper	,	walked	toward	an	actual	safe	,
他	采取	这	片	的	纸	,	步行	朝向	一个	实际的	安全的	,

他接过那张纸，走向一个真正的保险箱。

['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [kiː] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] -

opened	a	drawer	with	a	real	key	and	pulled	out	from	its	secret	hiding	-
打开	一个	抽屉	和	一个	真实的	钥匙	和	拉	出去	从	它是	秘密	隐藏	-

[pleɪs] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ,

place	a	bunch	,
地方	一个	束	,

用真钥匙打开抽屉，从隐蔽处掏出一堆东西。

[ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] , [ə; eɪ] [hoʊl] [hed] , [ʌv; əv] [ðæt] ['tendər] , [krɪsp] , ['sʌkjələnt]

or	,	as	it	seemed	to	Jimmie	,	a	whole	head	,	of	that	tender	,	crisp	,	succulent
或者	,	作为	它	似乎	到	吉米	,	一个	所有的	头	,	的	那	投标	,	脆	,	多肉植物

[plænt] ,

plant	,
植物	,

或者，正如吉米所认为的那样，那是一整棵鲜嫩、爽脆、多汁的植物。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] .

the	long	green	.
这	长的	绿色的	.

长长的绿色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [θʌm] [ðə; ði] ['wɪri] [mæn]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [ɔːf] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [liːvz] ,

With	a	wet	thumb	the	weary	man	shredded	off	a	certain	number	of	leaves	,
和	一个	湿的	拇指	这	厌倦	男人	碎	离开	一个	肯定	数字	的	树叶	,

[ænd; ənd] , showing6

and	,	showing6
和	,	showing6

疲惫的男人用湿漉漉的拇指撕下了一些叶子，然后露出了.....

[dɪs'gʌst] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃər] , [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['lɔjɚz] [desk] .

disgust	of	life	in	every	feature	,	placed	them	on	the	lawyer's	desk	.
厌恶	的	生活	在	每一个	特征	,	放置	他们	在	这	律师	桌子	.

对生活的方方面面都感到厌恶，于是把它们放在了律师的桌子上。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [aɪd] [ðem; ðəm] ['glʌmli] , [ræpt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd] ,

The	lawyer	eyed	them	glumly	,	wrapped	them	up	with	a	practised	hand	,
这	律师	眼睛	他们	闷闷不乐地	,	包装	他们	向上	和	一个	已实践	手	,

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dʒɪmi] .

and	shoved	them	to	Jimmie	.
和	推搡	他们	到	吉米	.

律师阴沉地看了看它们，熟练地把它们包好，然后推给了吉米。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	you	are	,	sir	,	”	he	said	.
“	那里	你	是	,	先生	,	”	他	说	.

“先生，您在这儿。”他说。

“ ['eniθɪŋ] [els] ? ”

“	Anything	else	?	”
“	任何事物	别的	?	”

“还要别的吗？ ”

“ [noʊ] , ” [sed] ['dʒɪmi] ['driːmɪli] .

“	No	,	”	said	Jimmie	dreamily	.
“	不	,	”	说	吉米	梦幻般地	.

“不，”吉米梦呓般地说。

“ [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [els] .
“ No , nothing else .
“ 不 , 没有什么 别的 .

“不，没有别的了。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [bʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrˈtɪʃ(ə)n] , [ˈbɛgd] [ɪts][ˈpɑːrd(ə)n][moʊst] [ˈhʌmbli] ;
” He turned away , bumped into the partition , begged its pardon most humbly ;
” 他 转向 离开 , 撞 进入 这 分割 , 乞求 它是 赦免 最多 谦卑地 ;

他转身，撞到了隔板，极其谦卑地请求隔板的原谅；

[wɔːkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [ˈletərz] ;
walked into a young woman who was approaching with a basketful of letters ;
步行 进入 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 接近 和 一个 满篮 的 信件 ;

撞见了一位提着满满一篮子信件走过来的年轻女子；

[dɪˈstrɪbjuːtɪd] [ˈwɪzdəm] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ; [gɑːt][ˈspoʊkən][tuː; tə] [ˈpleɪnli] ;
distributed wisdom all over the office ; got spoken to plainly ;
分布式 智慧 全部 超过 这 办公室 ; 得到 说 到 显然 ;

在办公室里传播智慧；被直言不讳地对待；

[traɪd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ʃiːts] , [ænd; ənd][gɑːt][ˈspoʊkən][tuː; tə]
tried to help the young woman collect the flying sheets , and got spoken to
尝试 到 帮助 这 年轻的 女士 收集 这 飞行 纸张 , 和 得到 说 到
[stɪl] [mɔːr] [ˈʃɑːrpli] ;
still more sharply ;
仍然 更多的 尖锐地 ;

他试图帮助那位年轻女子收集飞舞的床单，却遭到了更加严厉的责骂；

[slɪd] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [steps] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈlændɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfæʃ(ə)n] ,
slid down the first four steps outside , landed in the street in some fashion ,
滑行 向下 这 第一的 四 步骤 外部 , 登陆 在 这 街道 在 一些 时尚 ,

从外面的前四级台阶滑了下来，以某种姿势摔倒在街上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgæləpt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
and then galloped toward a sign indicative of a life - saving station .
和 然后 疾驰 朝向 一个 符号 指示性的 的 一个 生活 - 保存 车站 .

然后朝着一个标有救生站标志的路牌飞奔而去。

[ˈæftər] [ˈseɪfli] [imˈbɑːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈskuːnər] [hiː; hi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd]
After safely embarking on a schooner he retired to a corner and examined
后 安全 启程 在 一个 大篷车 他 退休 到 一个 角落 和 检查
[ðə; ði] ten7
the ten7
这 ten7

安全登上帆船后，他退到角落里，仔细查看了107号船。

[ˈprɔmisiz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][pər] [ˈprɑːmɪs] , [æt; ət] [ˈliːʒər] .
promises of our government for twenty dollars per promise , at leisure .
承诺 的 我们的 政府 为了 二十 美元 每 承诺 , 在 闲暇 .

我们的政府承诺，每个承诺只需二十美元，而且是悠闲地做出。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] .
They were so .
他们 是 所以 .

他们确实如此。

[ˈboʊldli][hiː; hi] [slæpt] [wʌn][əˈpɑːn][ðə; ði][bɑːr] .
Boldly he slapped one upon the bar .
大胆地 他 被掌掴 一 之上 这 酒吧 .

他大胆地将一个拍在了吧台上。

['daʊtfəli] [ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [kæʃ] - [drɔːr] .

Doubtfully	**the**	**barkeeper**	**opened**	**his**	**cash**	**-**	**drawer**	**.**
怀疑地	这	酒保	打开	他的	现金	-	抽屉	.

酒吧老板打开收银机的举动令人怀疑。

" [noʊ] [gʊd] , " [θɔːt] ['dʒɪmi] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	**No**	**good**	**,**	**"**	**thought**	**Jimmie**	**,**	**thinking**	**this**	**an**	**act**	**of**	**suspicion**	**.**
"	不	好的	,	"	想法	吉米	,	思维	这	一个	行为	的	怀疑	.

"不好，"吉米心想，他认为这是怀疑的表现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

But	**it**	**was**	**not**	**.**
但	它	曾是	不是	.

但事实并非如此。

" [seɪ] , [jʌŋ] ['felər] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] ,

"	**Say**	**,**	**young**	**feller**	**,**	**"**	**said**	**the**	**barkeeper**	**,**
"	说	,	年轻的	伙计	,	"	说	这	酒保	,

"嘿，小伙子，"酒保说道。

" [its] ['prɪti] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [kliːn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

"	**it's**	**pretty**	**early**	**in**	**the**	**day**	**to**	**clean**	**me**	**out**	**of**	**change**	**.**
"	它是	漂亮的	早期的	在	这	天	到	干净的	我	出去	的	改变	.

"现在时间还早，要我把零钱都掏出来还为时过早。"

[eint] [juː; jʊ][gɑːt] ['nʌθɪŋ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

Ain't	**you**	**got**	**nothing**	**smaller**	**than**	**that**	**?**
不是	你	得到	没有什么	较小的	比	那	?

难道就没有比这更小的吗?

" [frʌm; frəm][ɪts] ['loʊnsəm] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

"	**From**	**its**	**lonesome**	**abiding**	**-**	**place**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**pocket**	**filled**	**with**
"	从	它是	寂寞	遵守	-	地方	在	这	底部	的	一个	口袋	已填	和

[tə'bækoʊ] - [dʌst] ,

tobacco	**-**	**dust**	**,**
烟草	-	灰尘	,

"从它孤零零地栖身于装满烟草粉末的口袋底部，

['dʒɪmi] [fiʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] — [ðæt] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['braɪənz] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Jimmie	**fished**	**out**	**a**	**quarter**	**—**	**that**	**one**	**piece**	**of**	**Mr**	**.**	**Bryan's**	**philosophy**	**which**	**he**
吉米	钓鱼	出去	一个	四分之一	—	那	一	片	的	先生	.	布莱恩的	哲学	哪个	他

[hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɔɪləs] [weɪt] [fɔːr; fər]

had	**imagined**	**to**	**be**	**all**	**that**	**stood**	**between**	**him**	**and**	**a**	**joyless**	**wait**	**for**
有	想象	到	是	全部	那	站立	之间	他	和	一个	悯	等待	为了

[peɪ] - [deɪ] .

pay	**-**	**day**	**.**
支付	-	天	.

吉米掏出一枚25美分硬币——这是布莱恩先生哲学中唯一一件他认为能让他免于无尽地等待发薪日的事情。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	全部	正确的	,	"	说	他	.

"好吧，"他说。

[ðɪs] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnə'bɪləti] [ænd; ənd][nɑːt] [kən'tempt] [ðæt] [hæd; həd] [ʃʊn] [ɪn][ðə; ði]

This	**proof**	**that**	**it**	**was**	**inability**	**and**	**not**	**contempt**	**that**	**had**	**shown**	**in**	**the**
这	证明	那	它	曾是	无力	和	不是	鄙视	那	有	所示	在	这

[bɑːrkiːpɝz] [aɪz] [bəːnd] [ɪn][dʒeɪmz] - [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fleɪm] .

barkeeper's	**eyes**	**burned**	**in**	**James**	**'**	**heart**	**like**	**a**	**little**	**flame**	**.**
酒吧老板	眼睛	烧伤	在	詹姆斯	-	心	喜欢	一个	小的	火焰	.

詹姆斯心中燃起一团火焰，仿佛在证明酒保眼中流露出的是无能而不是轻蔑。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [wʌn] ['twenti] - ['dɑːlər] [bɪl] [ænd; ənd] [pʊt] it8

He	took	out	one	twenty	-	dollar	bill	and	put	it8
他	采取	出去	一	二十	-	美元	账单	和	放	it8

他掏出一张二十美元的钞票，把它放了进去。

[ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['pɑːkɪt] .

in	a	separate	pocket	.
在	一个	分离	口袋	.

放在单独的口袋里。

['twenti] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

Twenty	dollars	he	could	understand	.
二十	美元	他	可以	理解	.

二十美元他能理解。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɑːnz] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [mæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huːz] [legz] ['kærid]

He	then	made	for	the	barns	,	wondering	what	man	it	was	whose	legs	carried
他	然后	制成	为了	这	谷仓	,	好奇	什么	男人	它	曾是	谁	腿	携带

[hɪm; ɪm][soʊ] ['dʒɔːntɪli] .

him	so	jauntily	.
他	所以	轻快地	.

然后他朝谷仓走去，想知道是谁迈着轻快的步伐带着他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] — [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][kɑːr] - .

This	was	the	beginning	of	the	great	mystery	—	the	disappearance	of	Car	809	.
这	曾是	这	开始	的	这	伟大的	神秘	—	这	消失	的	车	-	.

这是巨大谜团的开始——809号车失踪案。

[haʊ] [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ]

How	so	large	and	eminently	practical	a	thing	as	a	trolley	car	—	a	thing	so
如何	所以	大的	和	非常	实际的	一个	事物	作为	一个	手推车	车	—	一个	事物	所以

['bleɪtəntli] ['mɑːdərn][ænd; ənd] ,

blatantly	modern	and	,
明目张胆	现代的	和	,

有轨电车是如此庞大且极其实用的东西——如此显而易见的现代事物，而且

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] ['hevi] — [kʊd; kəd] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

withal	,	so	hard	and	heavy	—	could	vanish	from	the	face	of	the	earth	,
此外	,	所以	难的	和	重的	—	可以	消失	从	这	脸	的	这	地球	,

然而，如此坚硬沉重——可能会从地球上消失。

[ænd; ənd] [liːv] ['niːðər] [træk] [nɔːr] [ræk] [bɪ'haɪnd] ,

and	leave	neither	track	nor	rack	behind	,
和	离开	两者都不	追踪	也不	架子	在后面	,

不留下任何轨道或货架。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm] [ðæt] [kɔːzd] ['sɪlvər] [θredz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'mɪd][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][bɔːld]

was	a	problem	that	caused	silver	threads	to	appear	amid	the	gold	and	bald
曾是	一个	问题	那	导致	银	线程	到	出现	之中	这	金子	和	秃

[spɑːts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'bɜːrbən] ['trɑːli] ['kʌmpəni] .

spots	of	the	officers	of	the	Suburban	Trolley	Company	.
地点	的	这	警官	的	这	郊区	手推车	公司	.

这是一个导致郊区有轨电车公司官员们的金发和秃顶中出现银丝的问题。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði]['moʊtərmən][ænd; ənd] [kən'dʌktər] ; [gɔːn] ; ['vænɪʃt] ; [væ'muːst] ;

With	it	went	the	motorman	and	conductor	;	gone	;	vanished	;	vamoosed	;
和	它	去	这	司机	和	导体	;	已消失	;	消失了	;	逃跑	;

['dɪsɪpeɪtɪd] ['ɪntuː] [θɪn] [er] .

dissipated	into	thin	air	.
消散	进入	薄的	空气	.

随着列车驶离，司机和售票员也随之消失；不见了；消失了；溜之大吉；化为乌有。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

The	thing	was	,	and	then	it	was	not	.
这	事物	曾是	,	和	然后	它	曾是	不是	.

事情原本是这样，但后来就不是这样了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] ['evər] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That	is	all	they	ever	knew	about	it	.
那	是	全部	他们	曾经	知道	关于	它	.

这就是他们对这件事所知道的一切。

[ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [ðiːz] : [naɪn]

The	facts	are	these	:	9
这	事实	是	这些	:	9

事实如下：9

[wen] [dʒeɪmz] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] - [meit] [ænd; ənd] [poʊkt]

When	James	arrived	in	the	yard	he	approached	his	running	-	mate	and	poked
什么时候	詹姆斯	到达的	在	这	院子	他	接近	他的	跑步	-	伴侣	和	戳

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['fɔːrfɪŋgər] .

him	in	the	chest	with	a	dramatic	forefinger	.
他	在	这	胸部	和	一个	戏剧性	食指	.

詹姆斯来到院子里，走到他的跑步伙伴面前，夸张地用食指戳了戳他的胸口。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [meit] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][dʒeɪmz] .

The	running	-	mate	looked	at	the	forefinger	and	then	at	James	.
这	跑步	-	伴侣	看起来	在	这	食指	和	然后	在	詹姆斯	.

竞选搭档看了看食指，然后又看了看詹姆斯。

“ [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][spɑːts] [ə'gen] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

“	Changed	your	spots	again	?	”	he	inquired	.
“	已更改	你的	地点	再次	?	”	他	询问	.

“你又换地方了？”他问道。

“ [nʌp] , ” [sed] [dʒeɪmz] , ['hɪtɪŋ] [hɪm'self] ['maɪtɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃest] .

“	Nup	,	”	said	James	,	hitting	himself	mightily	upon	the	chest	.
“	不	,	”	说	詹姆斯	,	击中	他自己	非常	之上	这	胸部	.

“不，”詹姆斯说着，狠狠地捶了一下自己的胸口。

“ [hɪr] [ɪz] ['wɪli] ['wɑːli] ['æstər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˌem 'iː] . ”

“	Here	is	Willie	Wally	Astor	,	and	that's	me	.	”
“	这里	是	威利	沃利	阿斯托	,	和	那就是	我	.	”

“这位是威利·沃利·阿斯特，那边是我。”

“ ['graʊndɪd] [ə'gen] ? ” [snɪft] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

“	Grounded	again	?	”	sniffed	the	conductor	.
“	接地	再次	?	”	嗅了嗅	这	导体	.

“又被禁足了？”列车员嗅了嗅。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrst] ? ”

“	Where	do	you	feel	it	worst	?	”
“	在哪里	做	你	感觉	它	最差	?	”

“你觉得哪里最疼？”

“ [ðer; ðər] [eint] ['eni] [wɜːrst] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	There	ain't	any	worst	,	”	said	Jimmie	.
“	那里	不是	任何	最差	,	”	说	吉米	.

“没有更糟的了，”吉米说。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ! ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .

“	You	come	here	!	”	—	and	he	seized	him	by	the	collar	.
“	你	来	这里	!	”	—	和	他	查获	他	经过	这	衣领	.

“你给我过来！”——说着，他一把揪住他的衣领。

“ ['legoʊ] ！ ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ，
“ Leggo ! ” said the conductor ,
“ 乐戈 ！ ” 说 这 导体 ，

“走吧！”指挥说道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pə'mitɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [dʒæmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [waɪl]
but at the same time permitting himself to be jammed into a corner while
但 在 这 相同的 时间 允许 他自己 到 是 卡住 进入 一个 角落 尽管
[ðə; ði]['goʊldən] [teɪl] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [welθ] [wʌz; wəz] [pɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
the golden tale of sudden wealth was poured into his ears .
这 金的 故事 的 突然 财富 曾是 倾倒 进入 他的 耳朵 .

但与此同时，他却任由自己被逼到角落，任由人们向他灌输一夜暴富的美好故事。

“ [ɑː] , [gwɑn] ！ ” — [bʌt; bət][ðə; ði] [toʊnz] [gruː] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] ，
“ Ah , g'wan ! ” — but the tones grew weaker and weaker ,
“ 啊 ， 继续 ！ ” — 但 这 音调 生长 较弱 和 较弱 ，

“啊，走吧！”——但声音越来越弱，

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪmi] [prə'duːst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [ɑːn] [haɪ] ['faɪnæns] , ['prɪntɪd] in10
and when Jimmie produced his little pamphlet on high finance , printed in10
和 什么时候 吉米 生产 他的 小的 小册子 在 高的 金融 , 打印 in10

当吉米拿出他那本关于高额金融的小册子时，印刷于10月。

[griːn] — [pruːf] [tuː; tə] ['eni] [aɪ] — [ðə; ði] [kən'dʌktər] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .
green — proof to any eye — the conductor fell upon his neck .
绿色的 — 证明 到 任何 眼睛 — 这 导体 跌倒 之上 他的 脖子 .

绿色——任何眼睛都能证明——指挥家倒在了他的脖子上。

“ [aɪ] ['æləs] [nuː] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [ðæt] [kʊd; kəd][flaɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [druː]
“ I allus knew you was the kind of a little bird that could fly if you drew
“ 我 艾洛斯 知道 你 曾是 这 种类 的 一个 小的 鸟 那 可以 飞 如果 你 画
[ðem; ðəm] [fiːt] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] ，
them feet off the ground ,
他们 脚 离开 这 地面 ，

“我一直都知道你是那种只要把你从地上拉起来就能飞的小鸟。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [kɔːl] [ðə; ði][tɜːrn] . ”
“ Call the turn . ”
“ 称呼 这 转动 . ”

“喊出转弯指令。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ We have got fifteen minutes , ” said Jimmie .
“ 我们 有 得到 十五 分钟 , ” 说 吉米 .

“我们还有十五分钟，”吉米说。

“ [hɪr] [wiː; wi][goʊ] [freʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] .
“ Here we go fresh across the street to celebrate .
“ 这里 我们 去 新鲜的 穿过 这 街道 到 庆祝 .

“我们这就去街对面庆祝。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] ['wɜːrði] [men][wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [friː]
” At this period the minds of both these worthy men were clear and free
” 在 这 时期 这 思想 的 两个都 这些 值得 男人 是 清除 和 自由的
[frʌm; frəm] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] ，
from any further operation than that natural to taking a drink ,
从 任何 更远 手术 比 那 自然的 到 采取 一个 喝 ，

“此时，这两位德高望重的人头脑清醒，除了饮酒之外，没有任何其他杂念。”

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [fɜːrst] [drɪŋk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] , [bred][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [tuː; tə]

but	after	that	first	drink	,	and	with	the	confidence	,	bred	of	another	,	to
但	后	那	第一的	喝	,	和	和	这	信心	,	繁殖	的	其他	,	到

[bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] ['mʌni] ,

believe	in	that	money	,
相信	在	那	钱	,

但喝了第一杯酒之后，再加上从他人那里汲取的自信，让他开始相信金钱的力量。

[dʒeɪmz] - [maɪnd] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] .

James	'	mind	extended	itself	.
詹姆斯	-	头脑	扩展	本身	.

詹姆斯的思维豁然开朗。

[hiː; hi] ['paʊndɪd] [ðə; ði][bɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .

He	pounded	the	bar	with	his	fist	.
他	猛击	这	酒吧	和	他的	拳头	.

他用拳头猛击吧台。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [striːts] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	am	dead	sick	and	tired	of	going	over	the	same	old	streets	,	”	said	he	.
“	我	是	死的	生病的	和	疲劳的	的	去	超过	这	相同的	老的	街道	,	”	说	他	.

“我真是厌倦了走同样的街道，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] - , [ɔːr] [bʌst] . ”

“	It	occurs	to	me	at	times	that	I'll	have	to	turn	off	som'ers	,	or	bust	.	”
“	它	发生	到	我	在	时代	那	患病的	有	到	转动	离开	-	,	或者	摔碎	.	”

“我有时觉得，我必须关掉一些频道，否则就完了。”

“ [jep] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ; “ [ðæts] [raɪt] , [tuː] .

“	Yep	,	”	assented	the	conductor	;	“	that's	right	,	too	.
“	是的	,	”	同意	这	导体	;	“	那就是	正确的	,	也	.

“是的，”指挥家赞同道；“没错。”

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [seɪm] [striːts] ; all11

All	the	time	the	same	streets	;	all11
全部	这	时间	这	相同的	街道	;	all11

始终是同样的街道；全部11

[ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld][dɔːg] [ðæt] [kʌmz] [dʒʌst][soʊ] [nɪr] ['getɪŋ] [pɪntʃt] ;

the	time	the	same	old	dog	that	comes	just	so	near	getting	pinched	;
这	时间	这	相同的	老的	狗	那	来	只是	所以	靠近	获得	捏	;

又是那只老狗，差点就被掐死了；

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [seɪm] [fæt][mæn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əmbrɛl] - ;

all	the	time	the	same	fat	man	waving	his	umbrell	'	;
全部	这	时间	这	相同的	胖的	男人	挥手	他的	雨伞	-	;

总是那个胖子挥舞着他的雨伞；

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['deɪgoʊ] [wɪð; wɪθ] ['gʌnisæk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ,

all	the	time	the	same	Dagoes	with	gunnysacks	filled	with	something	,
全部	这	时间	这	相同的	达戈斯	和	麻袋	已填	和	某物	,

总是那几个意大利佬，背着装满东西的麻袋。

[ænd; ənd] [smelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'tæliən]['æksent] ; [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːr]['oʊvər] [ðæt]

and	smelling	with	a	strong	Italian	accent	;	all	the	time	the	same	war	over	that
和	闻起来	和	一个	强的	意大利语	口音	;	全部	这	时间	这	相同的	战争	超过	那

[træns'fɜːr] ,

transfer	,
转移	,

而且身上散发着浓重的意大利口音；围绕着那次转让，战争始终没有停止过。

['æftər] [ðæt] [seɪm] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæz; həz] ['trævld] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]

after	that	same	young	lady	has	traveled	half	a	mile	beyond	where	she	ought	to
后	那	相同的	年轻的	女士	有	旅行	一半	一个	英里	超过	在哪里	她	应该	到

[hæv; həv] [gɑːt] [ɔːf] .

have	got	off	.
有	得到	离开	.

那位年轻女士已经行驶了比她应该下车的地方多出半英里。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] ['veri] [bæd] [ə'baʊt] [ðɪs] . ”

If	I	had	another	drink	I	could	feel	very	bad	about	this	.	”
如果	我	有	其他	喝	我	可以	感觉	非常	坏的	关于	这	.	”

如果我再喝一杯，我会为此感到非常内疚。

“ [lets] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	Let's	,	”	said	Jimmie	.
“	我们来吧	,	”	说	吉米	.

“走吧，”吉米说。

[soʊ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [felt] ['veri] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [frend] [hiː; hi]

So	the	conductor	felt	very	bad	about	it	,	and	Jimmie	,	like	the	good	friend	he
所以	这	导体	毛毡	非常	坏的	关于	它	,	和	吉米	,	喜欢	这	好的	朋友	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

所以指挥对此感到非常内疚，而吉米，就像他的好朋友一样，

[felt] [wɜːrs] .

felt	worse	.
毛毡	更糟	.

感觉更糟了。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɔːf] - ,

“	Yes	,	sir	,	”	said	he	,	“	I	just	naturally	will	have	to	turn	off	som'ers	,
“	是的	,	先生	,	”	说	他	,	“	我	只是	自然	将要	有	到	转动	离开	-	,

“是的，先生，”他说，“我自然需要关掉一些设备。”

[ɔːr] [aɪ] ['ʃʊrli] [wɪl] [bʌst] .

or	I	surely	will	bust	.
或者	我	一定	将要	摔碎	.

否则我肯定会崩溃。

” [ðer; ðər] [gliːmd] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krɪsp] [ə'reɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] .

”	There	gleamed	a	radiance	from	the	crisp	array	before	the	mirror	.
”	那里	闪闪发光	一个	辐射	从	这	脆	大批	前	这	镜子	.

镜子前整齐排列的物品闪耀着光芒。

['dʒiːniəs] [hæd; həd] [hɪt] ['dʒɪmi] — [hɪp'nɑːtɪk] .

Genius	had	hit	Jimmie	—	hypnotic	.
天才	有	打	吉米	—	催眠的	.

吉米被天才的光芒所笼罩——简直令人着迷。

“ [seɪ] , ['tɑːmi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn] [ɔːf] - .

“	Say	,	Tommie	,	”	said	he	,	“	we	will	turn	off	som'ers	.
“	说	,	汤米	,	”	说	他	,	“	我们	将要	转动	离开	-	.

“汤米，”他说，“我们会关掉一些。”

[ɪf] [juːl] [goʊ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wiːl] [teɪk] the12

If	you'll	go	me	on	it	we'll	take	the12
如果	你会	去	我	在	它	出色地	拿	the12

如果你同意，我们就走12号路线。

[oʊld] ['æmbjələns] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

old	ambulance	clear	to	the	end	of	everything	in	sight	this	morning	.
老的	救护车	清除	到	这	结尾	的	一切	在	视线	这	早晨	.

今天早上，一辆老旧的救护车一直延伸到视线尽头。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [swɪtʃɪz] [wi:d] [ɔ:t] [tʊk] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

There	is	more	than	forty	thousand	switches	we'd	oughter	took	long	ago	,	and	they
那里	是	更多的	比	四十	千	开关	我们会	应该	采取	长的	前	,	和	他们

[kɑ:nt][stɑ:p][ju: 'es] .

can't	stop	us	.
不能	停止	我们	.

我们早就应该采取四万多次行动了，但他们阻止不了我们。

[ɪf] [wi:; wi] [get] ['aʊər; ɑ:r][dʒɑ:bz][ɪk'skju:zd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es][wi:; wi][si: ən] [li:n] [ʌp] [ə'genst] [ðæt] [faɪv]

If	we	get	our	jobs	excused	away	from	us	we	c'n	lean	up	against	that	five
如果	我们	得到	我们的	工作	已原谅	离开	从	我们	我们	c'n	倾斜	向上	反对	那	五

['θaʊz(ə)nd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['restɪd] .

thousand	until	we	are	rested	.
千	直到	我们	是	休息	.

如果我们能请假离开工作岗位，我们就可以靠着那五千块钱休息，直到我们恢复精力。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['wɜ:rkɪŋ] .

Come	along	,	”	said	he	,	inspiration	working	.
来	沿着	,	”	说	他	,	灵感	在职的	.

“跟我来，”他说道，灵感迸发。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [oʊld][mæn] ! ”

“	Come	on	,	old	man	!	”
“	来	在	,	老的	男人	!	”

“走吧，老头！”

“ [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , “ [aɪv] [gɑ:t][ju:; jʊ]['feɪdɪd] .

“	Say	,	”	said	the	conductor	,	“	I've	got	you	faded	.
“	说	,	”	说	这	导体	,	“	我已经	得到	你	褪色	.

“我说，”指挥说，“我已经让你感到厌倦了。”

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [wɜ:rk] [ə'gen] ,

I	don't	care	if	I	never	work	again	,
我	不	关心	如果	我	绝不	工作	再次	,

我不在乎以后是否再也无法工作，

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][dʒə:kiŋ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [kloʊðz] - [laɪn] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]

and	as	for	jerking	a	piece	of	common	clothes	-	line	every	time	a	person
和	作为	为了	抽搐	一个	片	的	常见的	衣服	-	线	每一个	时间	一个	人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [ʃʌvz] [wʌn] [smɔ:l] ['nɪk(ə)l]['ɪntu:][maɪ][hænd] ,

with	a	mind	to	shoves	one	small	nickel	into	my	hand	,
和	一个	头脑	到	推搡	一	小的	镍	进入	我的	手	,

至于每次有人往我手里塞一枚小小的五分镍币时，我都会猛地拽一下普通的晾衣绳，

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

why	,	I	am	really	tired	of	it	.
为什么	,	我	是	真的	疲劳的	的	它	.

我真的厌倦了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊblɝ] [laɪf][ðæn; ðən] [ðɪs] , ['dʒɪmi] .

I	have	had	idees	of	a	nobler	life	than	this	,	Jimmie	.
我	有	有	想法	的	一个	更高贵	生活	比	这	,	吉米	.

吉米，我曾想过过比这更高尚的人生。

[ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kʌm] ['æftər][ðə; ði][sɪksθ] [raʊnd] ,

They	usually	come	after	the	sixth	round	,
他们	通常	来	后	这	第六	圆形的	,

它们通常在第六轮之后出现，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] — ” [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

but	when	I	think	of	that	five	thousand	—	”	He	stopped	abruptly	.
但	什么时候	我	思考	的	那	五	千	—	”	他	停止	突然	.

但当我想到那五千——”他突然停了下来。

[ðeɪ] [græbd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][jɑːrd] . -

They	grabbed	each	other	and	made	for	the	yard	.	13
他们	抓住	每个	其他	和	制成	为了	这	院子	.	-

他们紧紧抓住对方，朝院子里跑去。13

“ [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] ['fɛlɚz] ! ” [jeld] [ðə; ði]['stɑːrtər] .

“	Come	on	,	you	fellers	!	”	yelled	the	starter	.
“	来	在	,	你	伙计们	!	”	大喊	这	起动机	.

“加油，伙计们！”发令员喊道。

“ [get] [ə; eɪ] ['wɪg(ə)l] [ɑːn] .

“	Get	a	wiggle	on	.
“	得到	一个	扭动	在	.

“扭动起来。”

[juːz] [ɑːr; ər] [duː] [naʊ] . ”

Youse	are	due	now	.	”
尤瑟	是	到期的	现在	.	”

尤斯现在该来了。”

“ ['kʌmɪn] - , ['ʌŋk(ə)l] ! ” [sed] ['dʒɪmi] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [fɔːl'setoʊ] .

“	Comin	'	,	uncle	!	”	said	Jimmie	,	in	a	sharp	falsetto	.
“	即将到来	-	,	叔叔	!	”	说	吉米	,	在	一个	锋利的	假声	.

“来了，叔叔！”吉米用尖锐的假声说道。

“ ['sloʊli] ['kʌmɪn] - !

“	Slowly	comin	'	!
“	缓慢地	即将到来	-	!

“慢慢来了！”

” [buːmd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

”	boomed	the	conductor	.
”	蓬勃发展	这	导体	.

“指挥家高声说道。”

“ [eint] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['geɪnəs] , [ðoʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['stɑːrtər] .

“	Ain't	you	got	a	gayness	,	though	?	”	said	the	starter	.
“	不是	你	得到	一个	同性恋	,	尽管	?	”	说	这	起动机	.

“不过，你难道没有一点同性恋倾向吗？”发球员说道。

[ðə; ði]['moʊtərmən] [ɪ'læbərətli] [pleɪst] [wʌn] ['sɪlvər] ['dɑːlər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːrtər][ænd; ənd]

The	motorman	elaborately	placed	one	silver	dollar	in	the	hands	of	the	starter	and
这	司机	精心	放置	一	银	美元	在	这	双手	的	这	起动机	和

[kloʊzd] [ðə; ði] ['lætɚz] ['fɪŋgərz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

closed	the	latter's	fingers	upon	it	.
关闭	这	后者的	手指	之上	它	.

司机精心将一枚银元放在启动员手中，然后让启动员用手指捏住它。

“ [kiːp] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Keep	this	,	”	he	said	,
“	保持	这	,	”	他	说	,

“留着这个，”他说。

[frʌm; frəm] ['meni] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði]['hɪroʊ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

from	many	years	'	experience	of	viewing	the	hero	leaving	the	lady	of	his
从	许多	年	-	经验	的	观看	这	英雄	离开	这	女士	的	他的

[tʃɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] .

choice	with	a	sob	in	the	orchestra	.
选择	和	一个	哭泣	在	这	乐队	.

多年来，我经常看到英雄在乐队里哭泣着离开他心爱的姑娘。

“ [ki:p] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['weɪvərɪŋli] , ['kweivəriŋli] [ænd; ənd] ['tendərli] .

“	Keep	this	,	”	he	repeated	waveringly	,	quaveringly	and	tenderly	.
“	保持	这	,	”	他	重复	摇摆不定	,	颤抖地	和	温柔地	.

“留着这个，”他颤抖着、哽咽着、温柔地重复道。

“ [du:][ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [jɔ:r'self] .

“	Do	the	same	by	yourself	.
“	做	这	相同的	经过	你自己	.

“你自己也这样做。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] .

This	is	a	sooveniret	of	something	you	never	heard	of	before	.
这	是	一个	-	的	某物	你	绝不	听到	的	前	.

这是一件你从未听说过的纪念品。

” [ðə; ði]['stɑ:rtər] [lʊkt] ['stɑ:rtld] .

”	The	starter	looked	startled	.
”	这	起动机	看起来	惊慌	.

发车员看起来很吃惊。

“ [wel] ! ” [sed] [hi:; hi] .

“	Well	!	”	said	he	.
“	出色地	!	”	说	他	.

“好吧！”他说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] . -

It	was	the	only	word	in	the	English	language	that	could	express	his	feelings	.	14
它	曾是	这	仅有的	单词	在	这	英语	语言	那	可以	表达	他的	情怀	.	-

这是英语中唯一能表达他感受的词。14

“ [wel] !

“	Well	!
“	出色地	!

“出色地！

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɑ:lər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [bɪ'wɪtʃt] [hi:; hi] [kraɪd] ,

He	looked	at	the	dollar	,	and	in	the	tone	of	a	man	bewitched	he	cried	,
他	看起来	在	这	美元	,	和	在	这	语气	的	一个	男人	着迷	他	哭	,

他看着那张美元，用一种如痴如醉的语气喊道：

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bel] , ['tɑ:mi] !

“	Give	him	the	bell	,	Tommie	!
“	给	他	这	钟	,	汤米	!

“汤米，把铃声给他！”

[jʊə(r)] [ɔ:f] !

You're	off	!
你是	离开	!

出发！

" ['tɑːmi] [pʊld] [ðə; ði][stræp] .
" Tommie pulled the strap .
" 汤米 拉 这 带子 .

汤米拉了拉皮带。

" !
" Adoo !
" 阿杜 !

“Adoo!

[fer] [ðiː] [wel] .
Fare thee well .
票价 你 出色地 .

一路顺风。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

['redi] !
Ready !
准备好 !

准备好!

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [hə'loʊ] !
" If we don't see you again , hello !
" 如果 我们 不 看 你 再次 , 你好 !

“如果我们再也见不到你了，你好！”

" [ðə; ði]['stɑːrtər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" The starter waved his hand .
" 这 起动机 挥手 他的 手 .

发令员挥了挥手。

[ðə; ði]['stɑːrtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The starter shook his head .
这 起动机 摇晃 他的 头 .

发令员摇了摇头。

[kɑːr] - [drəʊnd] ['merəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [swɪtʃ] .
Car 809 droned merrily along the track until she came to the first switch .
车 - 无人机 兴高采烈地 沿着 这 追踪 直到 她 来了 到 这 第一的 转变 .

809 号车沿着轨道欢快地行驶，直到到达第一个道岔。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [haɪ] [bʊʃ] [laɪn] , ['dʒeri] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" Give us the High Bush Line , Jerry , " said James .
" 给 我们 这 高的 衬套 线 , 杰瑞 , " 说 詹姆斯 .

“把高布什线给我们，杰瑞，”詹姆斯说。

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [mæn] [dʒæbd] [hɪz; ɪz]['aɪərn]['ɪntuː][ðə; ði] [træk] .
The melancholy man jabbed his iron into the track .
这 忧郁 男人 刺伤 他的 铁 进入 这 追踪 .

忧郁的男人将铁棍插入铁轨。

[haɪ] [bʊʃ] , [nɔːrθ] [poʊl] , ['hev(ə)n] [ɔːr]['heɪdiːz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
High Bush , North Pole , Heaven or Hades , it was all one to him .
高的 衬套 , 北 极 , 天堂 或者 哈迪斯 , 它 曾是 全部 一 到 他 .

高地灌木丛、北极、天堂或地狱，对他来说都是一体的。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , ” [hiː; hi] [grauld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] .

“	Come	along	,	”	he	growled	,	and	they	came	.
”	来	沿着	,	”	他	咆哮	,	和	他们	来了	.

“跟我来，”他低声吼道，他们便跟了过来。

“ [heɪ] , [ðer; ðər] !

“	Hey	,	there	!
”	嘿	,	那里	!

“嘿！

[heɪ] ! ” [kraɪd] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtəbl] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːr] [ʃɑːt] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] - [striːt]

Hey	!	”	cried	an	excitable	old	gentleman	,	as	the	car	shot	up	the	side	-	street
嘿	!	”	哭	一个	易激动的	老的	绅士	,	作为	这	车	射击	向上	这	边	-	街道

[swɪtʃ] .

switch	.
转变	.

“嘿！”一位激动的老先生喊道，只见汽车飞快地冲上了路边的道岔。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [kɑːr] [went] [θruː] [ˈliːθi] [striːt] . ”

“	I	thought	this	car	went	through	Lethe	Street	.	”
”	我	想法	这	车	去	通过	忘川	街道	.	”

“我以为这辆车是从勒特街开过去的。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] , ” [ˈænsər] [ˈtɑːmi] [ˈsuːðɪŋli] , “ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [gɑːt] [ˈwɪri] [ʌv; əv]

“	It	used	to	,	”	answered	Tommie	soothingly	,	“	but	it	has	got	weary	of
”	它	用过的	到	,	”	回答	汤米	舒缓地	,	”	但	它	有	得到	厌倦	的

[ˌaɪ ˈtiː] — [plʌm] [ˈtaɪərd] [aʊt] . ” -

it	—	plumb	tired	out	.	”	15
它	—	垂直	疲劳的	出去	.	”	-

“以前是这样，”汤米轻声回答，“但它已经厌倦了——彻底累垮了。”15

“ [ˈtaɪərd] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈblæŋkli] .

“	Tired	?	”	cried	the	old	gentleman	blankly	.
”	疲劳的	?	”	哭	这	老的	绅士	茫然地	.

“累了吗？”老先生茫然地问道。

“ [hɪr] , [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] !

“	Here	,	let	me	out	!
”	这里	,	让	我	出去	!

“放我出去！”

” [hiː; hi] [kənˈkluːdid] [wɪð; wɪθ] [ˈenərdʒi] .

”	he	concluded	with	energy	.
”	他	结束	和	活力	.

他精神抖擞地总结道。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈbruːəri] - [ˈwægən] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

He	stood	on	the	crossing	until	a	brewery	-	wagon	was	driven	against	him	.
他	站立	在	这	过境	直到	一个	啤酒厂	-	车皮	曾是	驱动	反对	他	.

他站在十字路口，直到一辆运啤酒的货车撞向他。

“ [ˈluːnəˌtɪks] — [nɑːt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɑːpt] [tuː; tə]

“	Lunatics	—	not	a	doubt	of	it	,	”	he	said	to	himself	,	as	he	hopped	to
”	疯子	—	不是	一个	怀疑	的	它	,	”	他	说	到	他自己	,	作为	他	跳跃	到

[ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .

the	sidewalk	.
这	人行道	.

“疯子——毫无疑问，”他一边自言自语，一边跳到人行道上。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ,

There	he	waited	,	but	in	vain	,
那里	他	等待	,	但	在	徒劳	,

他在那里等了很久，但徒劳无功。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [kɑːr] [wʊd] [biː; bi] [sent] [fɔːrθ] [ʌn'tɪl] - [pæst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tɜːrnaʊt] ,

for	no	other	car	would	be	sent	forth	until	809	passed	a	certain	turnout	,
为了	不	其他	车	会	是	发送	前进	直到	-	通过了	一个	肯定	结果发现	,

只有当 809 辆车通过某个路口后，才会派出其他车辆。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðɪs] [deɪ] .

which	she	had	not	the	least	intention	of	approaching	this	day	.
哪个	她	有	不是	这	至少	意图	的	接近	这	天	.

她原本丝毫没有打算在今天这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rʌptʃɝd] [ðə; ði] ['skedʒuːl] .

And	that	ruptured	the	schedule	.
和	那	破裂	这	日程	.

这打乱了原定计划。

[ə; eɪ]['saʊər] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [dʒɔː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][kɑːr][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks]

A	sour	-	faced	young	man	with	a	fighting	jaw	approached	the	car	a	few	blocks
一个	酸的	-	面对	年轻的	男人	和	一个	斗争	颚	接近	这	车	一个	很少	积木

['fɑːrðər] [ɑːn] .

farther	on	.
更远	在	.

几个街区外，一个板着脸、下巴绷紧的年轻男子走向那辆车。

“ [seɪ] !

“	Say	!
“	说	!

“说！

[duː] [juːz] [goʊ] [θruː] - - ?

Do	youse	go	through	Scrabblegrass	Avenoo	?
做	有色	去	通过	-	-	?

你走过 Scrabblegrass Avenue 吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜːrs] .

”	he	asked	in	a	voice	like	a	curse	.
”	他	问	在	一个	嗓音	喜欢	一个	诅咒	.

“他用一种近乎诅咒的语气问道。”

“ [naʊ] , [ðæt] [dɪ'pendz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [blaɪð] ['tɔməs] .

“	Now	,	that	depends	,	”	answered	the	blithe	Thomas	.
“	现在	,	那	取决于	,	”	回答	这	快乐的	托马斯	.

“那要看情况了，”托马斯爽朗地回答道。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] , [wiː; wi] [wɪl] ; [ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [wiː; wi][wəʊnt] .

“	If	we	want	to	,	we	will	;	if	we	don't	,	we	won't	.
“	如果	我们	想	到	,	我们	将要	;	如果	我们	不	,	我们	惯于	.

“如果我们想做，我们就会做；如果我们不想做，我们就不会做。”

[-] [fiːl] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][juː 'es] ? ” -

D'yer	feel	like	making	it	an	object	to	us	?	”	16
戴尔	感觉	喜欢	制作	它	一个	目的	到	我们	?	”	-

你是否想把它变成我们眼中的一件物品？“16

[ðə; ði]['saʊər] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] [bækt] [ʌp] [ə; eɪ] [step] .

The	sour	-	faced	young	man	backed	up	a	step	.
这	酸的	-	面对	年轻的	男人	支持的	向上	一个	步	.

那个一脸不悦的年轻人后退了一步。

“ [seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪti] [freʃ] [dʌk] , [eint] [juː; jʊ] ?

“	Say	,	you	are	a	pretty	fresh	duck	,	ain't	you	?
“	说	,	你	是	一个	漂亮的	新鲜的	鸭子	,	不是	你	?

“我说，你真是个新鲜出炉的小伙子，不是吗？”

" [hiː; hi] [sniəd] .
" he sneered .
" 他 冷笑 .

他冷笑道。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [moʊst] [fə'roʊʃəs] [lʊk] .
He quickly put on his most ferocious look .
他 迅速地 放 在 他的 最多 凶猛 看 .

他迅速摆出一副最凶狠的表情。

" [naʊ] , [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːt] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] - [hɔːrn] , " [sed] [hiː; hi] ;
" Now , you listen to the toot of my little naughtyobilious horn , " said he ;
" 现在 , 你 听 到 这 嘟 的 我的 小的 - 喇叭 , " 说 他 ;

"现在，你们听听我那淘气的小喇叭的嘟嘟声吧，"他说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [aɪl] [mɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .
" and if you don't I'll mix you up with the machinery .
" 和 如果 你 不 患病的 混合 你 向上 和 这 机械 .

"如果你不听话，我就把你和机器混在一起。"

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] - - .
I want to go to Scrabblegrass Avenoo .
我 想 到 去 到 - - .

我想去 Scrabblegrass Avenue。

[-] [get] [ðæt] ?
D'yer get that ?
戴尔 得到 那 ?

你明白了吗?

[ðə; ði] ['kwɪkər] [aɪ] [get] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['betər] .
The quicker I get there , the better .
这 更快 我 得到 那里 , 这 更好的 .

我越早到达越好。

[-] [get] [ðæt] ?
D'yer get that ?
戴尔 得到 那 ?

你明白了吗?

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['bʊldɔːg] [dʒɔː] ['ɪntuː] ['tɔməs] - [feɪs] .
" He pushed his bulldog jaw into Thomas ' face .
" 他 推动 他的 斗牛犬 颚 进入 托马斯 - 脸 .

他用他那像斗牛犬一样的下颚猛击托马斯的脸。

" [ʃuː] , [flai] ! " [sed] ['tɔməs] ,
" Shoo , fly ! " said Thomas ,
" 嘘 , 飞 ! " 说 托马斯 ,

"走开，飞！"托马斯说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [pæs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['rʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['æftərmæθ]
making a light pass with his hand which caused a noisy rustle in the aftermath
制作 一个 光 经过 和 他的 手 哪个 导致 一个 嘈杂 沙沙 在 这 后果
[ðæt] [gruː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [ɪk'stensɪv] [feɪs] .
that grew upon the other man's extensive face .
那 生长 之上 这 其他 男人的 广泛的 脸 .

他轻轻一挥手，在对方宽阔的脸上引起了一阵沙沙的响声。

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

"当然!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[aɪ] [get] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I get all these things , of course .
我 得到 全部 这些 事物 , 的 课程 .

这些我当然都明白。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [kɑːr] .
" He stopped the car .
" 他 停止 这 车 .

他停下了车。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [dʒɔːd] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət]
He took the fighting - jawed man by the shoulder and pointed his finger at
他 采取 这 斗争 - 下巴 男人 经过 这 肩膀 和 尖 他的 手指 在
[æn; ən] ['æŋg(ə)l] of17
an angle of17
一个 角度 of17

他抓住那个下巴坚毅的男人的肩膀，用手指着17度角的方向。

['θɜːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ænd; ənd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] [træk]
thirty - five degrees to the perpendicular and at right angles to the car track
三十 - 五 学位 到 这 垂直 和 在 正确的 角度 到 这 车 追踪
.
:
.

与垂直方向成 35 度角，与赛道成直角。

" [ðer; ðər] [ɪz] - - , [raɪt] ['oʊvər] ['jɑːndər] , " [hiː; hi] [sed] .
" There is Scrabblegrass Avenoo , right over yonder , " he said .
" 那里 是 - - , 正确的 超过 远处 , " 他 说 .

"那边就是斯克拉布格拉斯大道，"他说。

" [dʒʌmp] !
" Jump !
" 跳 !

"跳！

" ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [dʒɔː] ['mɪrli] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['kærəktər] : [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪn'sɪst]
" Sometimes a fighting jaw merely implies a fighting character : it doesn't insist
" 有时 一个 斗争 颚 仅仅 暗示 一个 斗争 特点 : 它 不 坚持
[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
upon it .
之上 它 .

"有时候，凶狠的下巴仅仅暗示着好斗的性格，并不必然表明这一点。"

" [-] [miːn] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [wɔːk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['saʊər] - [feɪst] [mæn] .
" D'yer mean I have got to walk ? " asked the sour - faced man .
" 戴尔 意思是 我 有 得到 到 走 ? " 问 这 酸的 - 面对 男人 .

"你的意思是说我必须走路吗？"那人板着脸问道。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , ” [sed] ['tɑ:mi] , “ [ɔ:r] [els] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌem 'i:] [kɪk] [ju:; jʊ] [hæf] - [wei]
“ Sure thing , ” said Tommie , “ or else you'd like to have me kick you half - way
“ 当然 事物 , ” 说 汤米 , “ 或者 别的 你会 喜欢 到 有 我 踢 你 一半 - 方式
[ðer; ðər] ? ”
there ? ”
那里 ? ”

“当然可以，”汤米说，“不然你想让我一脚把你踹到半路吗？”

“ [seɪ] , [wɒts] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - ? ” [gɑ:spt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
“ Say , what's got into you this mornin ' ? ” gasped the stranger .
“ 说 , 是什么 得到 进入 你 这 早晨 - ? ” 倒吸一口气 这 陌生人 .

“哎，你今天早上怎么了？”陌生人喘着气问道。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tɑ:mi:z] [tɜ:rn] [tu:; tə] [skɑ:f] .
It was Tommie's turn to scoff .
它 曾是 汤米的 转动 到 嘲笑 .

轮到汤米嗤之以鼻了。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stræp] , ['smaɪlɪŋ] [dɪ'raɪsɪvli] .
He reached for the strap , smiling derisively .
他 达到 为了 这 带子 , 微笑 嘲讽地 .

他伸手去抓皮带，脸上带着嘲讽的笑容。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['pepərz] , ” [sed] [hi:; hi] ; “ [ðen] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ækt] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ You ought to read the papers , ” said he ; “ then you wouldn't act like such a
“ 你 应该 到 读 这 文件 , ” 说 他 ; “ 然后 你 不会 行为 喜欢 这样的 一个
['lɑ:bstər] .
lobster .
龙虾 .

“你应该看看报纸，”他说，“那样你就不会像只龙虾一样行事了。”

[θɪŋz] [eint] [rʌn] [laɪk] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] , [maɪ] [frend] ;
Things ain't run like they used to be , my friend ;
事物 不是 跑步 喜欢 他们 用过的 到 是 , 我的 朋友 ;

朋友，现在的情况和以前不一样了；

[ˌem 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] ['pɑ:rtnər] [hæz; həz] [bɔ:t] [ðɪs] [kɑ:r] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] ,
me and my partner has bought this car , and we're running it around ,
我 和 我的 伙伴 有 买 这 车 , 和 是 跑步 它 大约 ,

我和我的伴侣买了这辆车，我们经常开着它到处跑。

['getɪŋ] ['kʌstəm] [wer] [wi:; wi] [kæn; kən] . ” -
getting custom where we can . ” 18
获得 风俗 在哪里 我们 能 . ” -

尽可能地争取客户。”18

“ [eint] [ðer; ðər] [noʊ] [mɔ:r] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] ? ” [sed] [ðə; ði] [lɔ:st] [soʊl] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ Ain't there no more railroad company ? ” said the lost soul confronting him .
“ 不是 那里 不 更多的 铁路 公司 ? ” 说 这 丢失的 灵魂 面对 他 .

“难道铁路公司已经倒闭了吗？”一个迷茫的灵魂对着他问道。

“ [noʊp] , ” ['ænsər] ['tɑ:mi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jɔ:n] .
“ Nope , ” answered Tommie with a yawn .
“ 没有 , ” 回答 汤米 和 一个 打哈欠 .

“不，”汤米打了个哈欠回答道。

“ [ðə; ði] [hʌl] ['trɑ:li] ['bɪznəs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['pɑ:rtiz] [laɪk] [ˌju: 'es] — [ænd; ənd] [wɪə(r)]
“ The hull trolley business is in the hands of private parties like us — and we're
“ 这 船体 手推车 商业 是 在 这 双手 的 私人的 各方 喜欢 我们 — 和 是
['lu:zɪŋ] ['mʌni] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] .
losing money on you by the second .
输 钱 在 你 经过 这 第二 .

“船体手推车业务掌握在像我们这样的私人企业手中——而我们每秒都在赔钱。

[skɪp] !
Skip !
跳过 !

跳过!

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːn] , - [dɪ'veləpt] [mɔːr] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
" From this on , 809 developed more eccentricities of character .
" 从 这 在 , - 发达 更多的 怪癖 的 特点 .

“从此以后，809 的性格变得更加古怪。”

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['pæsndʒɚ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l] ['trɑːli] [kɑːr] ,
Sometimes she stopped for passengers like a perfectly normal trolley car ,
有时 她 停止 为了 乘客 喜欢 一个 完美 普通的 手推车 车 ,

有时她会像普通的电车一样停下来载客。

[bʌt; bət] [ɪf] ['dʒɪmi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd]
but if Jimmie did not like the looks of people as they drew near she bounded
但 如果 吉米 做过 不是 喜欢 这 看起来 的 人们 作为 他们 画 靠近 她 有界
[ə'hed] [laɪk] [æn; ən] ['æntɪloʊp] ,
ahead like an antelope ,
前方 喜欢 一个 羚羊 ,

但如果吉米不喜欢人们靠近时的眼神，她就会像羚羊一样蹦蹦跳跳地跑到前面去。

[wen] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['hæbɪt] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [step] .
when the foot of habit was reaching for her step .
什么时候 这 脚 的 习惯 曾是 到达 为了 她 步 .

当习惯的脚步开始在她迈步时。

[ðen] , [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['griːnəri] , [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [aɪ] ,
Then , at a place of pleasant greenery , refreshing to the city eye ,
然后 , 在 一个 地方 的 令人愉快的 绿植 , 令人耳目一新 到 这 城市 眼睛 ,

然后，在一个绿树成荫、令人心旷神怡的地方，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [muːvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [blɑːk] ['sevrəl] [taɪmz] [waɪl] [hɜːr; hər]
she often moved up and down the block several times while her
她 经常 已搬 向上 和 向下 这 堵塞 一些 时代 尽管 她
['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] .
managers enjoyed the change of scene .
经理 享受 这 改变 的 场景 .

她经常在街区里来回走动好几次，而她的经理们则很享受这种变化。

[ðɪs] [ə'træktɪd] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .
This attracted some attention .
这 吸引 一些 注意力 .

这引起了一些关注。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sləud] [ðə; ði] [kɑːr] ['fʊli] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [aʊt] - ['lændɚz] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,
They always slowed the car fully to explain to the out - landers the strange ,
他们 总是 减速 这 车 完全 到 解释 到 这 出去 - 着陆器 这 奇怪的 ,

他们总是会把车速降到最低，向外来者解释这种奇怪的现象。

[nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːli] [wɜːrld] . -
new conditions existing in the trolley world . 19
新的 状况 现存的 在 这 手推车 世界 . -

电车领域出现了新的情况。19

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] .
The passengers made no complaint .
这 乘客 制成 不 抱怨 .

乘客们没有提出任何抱怨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] [ə'merɪkən] [tuː; tə] [ək'sept] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn]

It	is	so	much	the	custom	for	the	free	American	to	accept	almost	anything	in
它	是	所以	很多	这	风俗	为了	这	自由的	美国人	到	接受	几乎	任何事物	在

['juːnɪfɔːrm][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

uniform	as	a	part	of	Nature	,
制服	作为	一个	部分	的	自然	,

对于自由的美国人来说，把几乎任何穿制服的东西都视为自然的一部分，这已经成为一种习俗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [grəuz] ['vaɪələnt][ɑːn][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

and	a	Nature	that	grows	violent	on	provocation	,
和	一个	自然	那	生长	暴力	在	挑衅	,

以及一种遇挑衅便会变得暴戾的天性，

[ðæt] [ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] [pɜːrtʃt] ['maɪldli][ə'pɑːn][ðer; ðər] [siːts] [wɪ'ðaʊt]

that	the	half	-	dozen	offspring	of	the	eagle	perched	mildly	upon	their	seats	without
那	这	一半	-	打	后代	的	这	鹰	栖息	轻微地	之上	他们的	座位	没有

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

那六只鹰的幼鸟温顺地栖息在各自的座位上，没有丝毫抱怨。

[pər'hæps] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	they	liked	it	.
也许	他们	喜欢	它	.

或许他们喜欢。

[wʌn] [staʊt] [ænd; ənd]['dʒɑːli][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ɪ'mensli] , ['iːv(ə)n]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn]

One	stout	and	jolly	old	gentleman	enjoyed	the	discourse	immensely	,	even	joining	in
一	肥硕	和	快乐的	老的	绅士	享受	这	话语	非常	,	甚至	加入	在

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] .

the	spread	of	misinformation	.
这	传播	的	误传	.

一位身材魁梧、性格开朗的老先生非常享受这场讨论，甚至还参与了散布虚假信息。

[ə; eɪ]['pælɪd]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['beɪbi] , ['tɪmɪdli] [ə'kɔst] ['dʒɪmi] .

A	pallid	little	woman	,	with	a	very	large	baby	,	timidly	accosted	Jimmie	.
一个	苍白	小的	女士	,	和	一个	非常	大的	婴儿	,	胆怯地	被骚扰	吉米	.

一个面色苍白的小个子女人，抱着一个很大的婴儿，怯生生地走近吉米。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ]

She	wanted	to	go	to	a	certain	place	at	least	five	miles	distant	,	on	a	branch
她	通缉	到	去	到	一个	肯定	地方	在	至少	五	英里	遥远	,	在	一个	分支

[laɪn] .

line	.
线	.

她想去至少五英里外的某个地方，那是一条支线铁路。

['dʒɪmi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .

Jimmie	appealed	to	the	chivalry	of	the	passengers	.
吉米	上诉	到	这	骑士精神	的	这	乘客	.

吉米呼吁乘客们展现骑士精神。

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər] ['nikəlz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] ['leɪdi][hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪs'led]

“	We	have	got	your	nickels	,	”	said	he	,	“	but	this	here	lady	has	been	misled
“	我们	有	得到	你的	镍币	,	”	说	他	,	“	但	这	这里	女士	有	到过	被误导

.

:
.

“我们已经收到你的五分镍币了，”他说，“但是这位女士被误导了。”

[wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] .

We	feel	as	if	we	oughter	take	her	where	she	belongs	.
我们	感觉	作为	如果	我们	应该	拿	她	在哪里	她	属于	.

我们觉得应该把她送到她该去的地方。

[noʊ] [əbˈdʒɛkʃənz] ? ” -

No	objections	?	”	20
不	反对意见	?	”	-

没有异议吗？“20

[ðə; ði] [ˈpæsndʒə˞] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

The	passengers	looked	at	each	other	and	said	nothing	.
这	乘客	看起来	在	每个	其他	和	说	没有什么	.

乘客们互相看了一眼，一句话也没说。

“ [let] [hɜːr; hər][flai] , [ˈdʒɪmi] .

“	Let	her	fly	,	Jimmie	.
“	让	她	飞	,	吉米	.

“让她飞吧，吉米。”

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [faɪv] [maɪlz] [ɪn][sɪks] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr]

We	have	got	to	make	that	five	miles	in	six	minutes	to	keep	up	with	our
我们	有	得到	到	制作	那	五	英里	在	六	分钟	到	保持	向上	和	我们的

[ˈiːˈdeɪ][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

idee	of	things	,
想法	的	事物	,

为了跟上我们的计划，我们必须在六分钟内跑完五英里。

” [sed] [ˈtɑːmi] .

”	said	Tommie	.
”	说	汤米	.

“汤米说道。”

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmənz] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [blɑːks]

They	arrived	at	the	street	,	but	the	little	woman's	destination	was	several	blocks
他们	到达的	在	这	街道	,	但	这	小的	女性的	目的地	曾是	一些	积木

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrɑːli] [træk] .

from	the	trolley	track	.
从	这	手推车	追踪	.

他们到达了街道，但这位小妇人的目的地距离电车轨道还有好几个街区。

[ˈdʒɪmi] [ˈeskɔːtid] [hɜːr; hər] , [ˈkæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [staʊt] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,

Jimmie	escorted	her	,	carrying	her	basket	,	while	the	stout	old	gentleman	,
吉米	护送	她	,	携带	她	篮子	,	尽管	这	肥硕	老的	绅士	,

吉米陪着她，帮她提着篮子，而那位身材魁梧的老先生，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [legz] , [ˈkærid] [ðə; ði][ˈbeɪbi] .

saying	that	he	would	like	to	stretch	his	legs	,	carried	the	baby	.
说	那	他	会	喜欢	到	拉紧	他的	腿	,	携带	这	婴儿	.

他说想伸展一下腿脚，然后抱起了孩子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [ˈriːəli] [bɪˈlɔːŋd] [ɑːn] [ðæt] [træk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	the	meantime	,	the	car	that	really	belonged	on	that	track	came	from	the
在	这	与此同时	,	这	车	那	真的	属于	在	那	追踪	来了	从	这

[ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

opposite	direction	.
对面的	方向	.

与此同时，真正属于这条赛道的那辆车从相反的方向驶来。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈpiːt] [wʌt] [ðæt] [ˈmoʊtərmən] [sed] .

I	will	not	repeat	what	that	motorman	said	.
我	将要	不是	重复	什么	那	司机	说	.

我不会复述那个司机说的话。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɑːn][ɔːl] ['trɑːli] [kɑːrz] , “ [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtərmən] .

There	is	a	sign	on	all	trolley	cars	,	“	Don't	speak	to	the	motorman	.
那里	是	一个	符号	在	全部	手推车	汽车	,	“	不	说话	到	这	司机	.

所有电车上都贴有标志：“不要和司机说话。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv][əd'vaɪs] ,

”	It	is	a	good	piece	of	advice	,
”	它	是	一个	好的	片	的	建议	,

这是个不错的建议。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][laɪk] [wʌt] [ðə; ði]['moʊtərmən] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][rɪ'plaɪ] .

because	you	might	not	like	what	the	motorman	would	say	to	you	in	reply	.
因为	你	可能	不是	喜欢	什么	这	司机	会	说	到	你	在	回复	.

因为你可能不会喜欢司机对你说的话。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][toʊld] - [tuː; tə][get][ɑːn][ə'baʊt] [ɪts] ['bɪznəs] .

He	waved	his	hands	and	told	809	to	get	on	about	its	business	.
他	挥手	他的	双手	和	讲述	-	到	得到	在	关于	它是	商业	.

他挥了挥手，示意 809 号继续工作。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] why21

He	wanted	to	know	why21
他	通缉	到	知道	why21

他想知道为什么21

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [fɔːrθ] - ['stɔːri] ['wɪndoʊz] [flai]['oʊpən] .

she	was	there	,	in	a	tone	that	made	the	fourth	-	story	windows	fly	open	.
她	曾是	那里	,	在	一个	语气	那	制成	这	第四	-	故事	视窗	飞	打开	.

她就在那里，语气之强，震得四楼的窗户都猛地打开了。

“ [wʌt] [-] [miːn] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][toʊd][ɪn][ə; eɪ][reɪn] - [stɔːrm] ,

“	What	d'yer	mean	by	sitting	there	like	a	toad	in	a	rain	-	storm	,
“	什么	d'yer	意思是	经过	坐着	那里	喜欢	一个	蟾蜍	在	一个	雨	-	风暴	,

“你说什么？像暴雨中的癞蛤蟆一样坐在那里？”

['hoʊldɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp] [wen] [wɪə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [leɪt] [ɔːl'redi] ? ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

holding	us	up	when	we're	twenty	minutes	late	already	?	”	he	finished	.
保持	我们	向上	什么时候	是	二十	分钟	晚的	已经	?	”	他	完成的	.

“我们已经迟到二十分钟了，还要耽误我们吗？”他最后说道。

['tɑːmi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

Tommie	spread	his	hands	with	a	gesture	of	deprecation	.
汤米	传播	他的	双手	和	一个	手势	的	弃用	.

汤米摊开双手，做出贬低的手势。

“ ['ɔːrdərz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	Orders	,	”	he	replied	in	explanation	.
“	订单	,	”	他	回复	在	解释	.

“是命令，”他解释道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	can't	help	it	.	”
“	我	不能	帮助	它	.	”

“我没办法。”

“ ['ɔːrdərz] ? ” [sed] [ðə; ði]['moʊtərmən] .

“	Orders	?	”	said	the	motorman	.
“	订单	?	”	说	这	司机	.

“有什么指示吗？”司机问道。

“ ['ɔːrdərz] ?

“	Orders	?
“	订单	?

“命令？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tɪn] - ['pleɪtɪd] [tʃʌmps] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['enihaʊ] ?

What	are	you	tin	-	plated	chumps	doing	in	this	part	of	the	country	,	anyhow	?
什么	是	你	锡	-	镀	笨蛋	正在做	在	这	部分	的	这	国家	,	无论如何	?

你们这些镀锡的笨蛋到底来这地方干什么?

" ['tɑːmi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Tommie	shrugged	his	shoulders	.
"	汤米	耸了耸肩	他的	肩膀	.

汤米耸了耸肩。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] :

“	It	is	like	this	,	"	said	he	:
"	它	是	喜欢	这	,	"	说	他	:

“事情是这样的,”他说:

“ [oʊld][mæn] ['rɑːkərˌfɛlər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʊk]

“	Old	Man	Rockerfeller	has	come	to	call	on	an	old	woman	that	used	to	cook
"	老的	男人	洛克菲勒	有	来	到	称呼	在	一个	老的	女士	那	用过的	到	厨师

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

“老洛克菲勒来拜访一位曾经为他做饭的老妇人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːr] — [maɪ] [-] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	the	company's	give	him	the	rights	of	this	car	—	my	Mote's	taking	him
和	这	公司的	给	他	这	权利	的	这	车	—	我的	莫特的	采取	他

[ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .

around	to	the	house	now	.
大约	到	这	房子	现在	.

公司赋予了他这辆车的使用权——我的 Mote 现在正载着他到处转悠。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [weɪt] , [tuː] ; [ðæts] [ɔːl] .

We've	got	to	wait	till	he	comes	back	,	and	you've	got	to	wait	,	too	;	that's	all	.
我们已经	得到	到	等待	直到	他	来	后退	,	和	你已经	得到	到	等待	,	也	;	那就是	全部	.

" -

"	22
"	-

我们得等他回来，你也得等；就这些。”22

[ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['fjʊri] .

The	other	jumped	in	the	air	with	astonishment	and	fury	.
这	其他	跳了起来	在	这	空气	和	惊讶	和	愤怒	.

另一个人惊愕不已，怒不可遏，跳了起来。

“ [wel] , ['wʊdnt] [ðæt] [nɑːk] [ðə; ði] ['frizlz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] ? " [sed] [hiː; hi] .

“	Well	,	wouldn't	that	knock	the	frizzles	out	of	your	hair	?	"	said	he	.
"	出色地	,	不会	那	敲	这	毛躁	出去	的	你的	头发	?	"	说	他	.

“那岂不是能把头发上的毛躁都抚平吗？”他说道。

“ [ðoʊz] [oʊld]['dɛvəlz][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [breɪks] , [kɑːnt] [ðeɪ]

“	Those	old	devils	can	have	anything	they	want	,	no	matter	what	breaks	,	can't	they
"	那些	老的	魔鬼	能	有	任何事物	他们	想	,	不	事情	什么	休息	,	不能	他们

? "

?	"
?	"

“那些老家伙想要什么就能得到什么，不管什么东西坏了，他们都能得到，对吧？”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːrtnər] , ” [sed] ['tɑːmi] ; “ [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz]
“ That is just about the size of it , partner , ” said Tommie ; “ but here comes
“ 那 是 只是 关于 这 尺寸 的 它 , 伙伴 , ” 说 汤米 ; “ 但 这里 来
['dʒɪmi] .
Jimmie .
吉米 .

“差不多就是这个大小了，伙计，”汤米说；“吉米来了。”

[wiːl] [spɪn] [bæk] [ænd; ənd] [tɜːrn] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'loʊ] . ”
We'll spin back and turn out for you below . ”
出色地 旋转 后退 和 转动 出去 为了 你 以下 . ”

我们会转身，在下面为你呈现。”

“ ['θæŋki] , [oʊld][mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['moʊtərmən] ; “ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]
“ Thankee , old man , ” said the motorman ; “ much obliged ; but I can tell you
“ 谢谢 , 老的 男人 , ” 说 这 司机 ; “ 很多 有义务 ; 但 我 能 告诉 你
[wʌn] [θɪŋ] :
one thing :
一 事物 :

“谢谢你，老先生，”司机说，“非常感谢；但我可以告诉你一件事：

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [ə'mælgəmeɪtɪd]
I am going to join the Ancient and Honorable Order of Amalgamated
我 是 去 到 加入 这 古老的 和 尊敬的 命令 的 合并
['ænəkists] [ðɪs] [naɪt] .
Anarchists this night .
无政府主义者 这 夜晚 .

今晚我将加入古老而光荣的联合无政府主义者组织。

[juː; jʊ][bet] !
You bet !
你 赌注 !

当然!

[kɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kʊk] , [ænd; ənd] [blɑːk] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] !
Call on his cook , and block the whole line !
称呼 在 他的 厨师 , 和 堵塞 这 所有的 线 !

叫来他的厨师，堵住整条线路!

[wel] —
Well —
出色地 —

出色地-

” [ðɪs] [ə'fer] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] , - [grɑːspt] [ðə; ði]['waɪər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['trɑːli] ,
” This affair being arranged , 809 grasped the wire with her trolley ,
” 这 事务 存在 安排 , - 抓住 这 金属丝 和 她 手推车 ,

“事情安排妥当后，809号用她的手推车抓住了电线，

[θruː] [ɔːf][hɜːr; hər] [breɪks] [ænd; ənd] [went] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] .
threw off her brakes and went rushing forward to her fate .
扔 离开 她 刹车 和 去 匆忙 向前 到 她 命运 .

她猛地松开刹车，冲向自己的命运。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sped] [daʊn] - ['ævənuː] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] ,
As she sped down Poolton Avenue a party of young men , with long hair ,
作为 她 加速 向下 - 大街 一个 派对 的 年轻的 男人 , 和 长的 头发 ,

她沿着普尔顿大道飞驰而去，看到一群留着长发的年轻男子

[ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] , [jelɪŋ] ['waɪldli] .
ran out of a café , yelling wildly .
跑 出去 的 一个 咖啡店 , 大喊 疯狂地 .

他从咖啡馆里跑出来，大声喊叫。

['tɑːmi] [pʊld] [ðə; ði] [bel] . -

Tommie	**pulled**	**the**	**bell**	**.**	**23**
汤米	拉	这	钟	.	-

汤米拉响了铃铛。23

" [stɑːp][hɜːr; hər] , ['dʒɪmi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Stop**	**her**	**,**	**Jimmie**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	停止	她	,	吉米	,	"	他	说	.

"阻止她，吉米，"他说。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['aʊər; ɑːr][kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] . "

"	**They**	**look**	**like**	**our**	**kind**	**of**	**people**	**.**	**"**
"	他们	看	喜欢	我们的	种类	的	人们	.	"

"他们看起来和我们是一路人。"

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [juːθ] [huː] [ə'raɪvd] [fɜːrst] .

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**panting**	**youth**	**who**	**arrived**	**first**	**.**
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	这	喘息	青年	WHO	到达的	第一的	.

"你要去哪里？"第一个到达的气喘吁吁的年轻人问道。

" ['eni] [oʊld] [pleɪs] , " [sed] ['tɑːmi] .

"	**Any**	**old**	**place**	**,**	**"**	**said**	**Tommie**	**.**
"	任何	老的	地方	,	"	说	汤米	.

"随便什么地方都行，"汤米说。

[ðə; ði] [juːθ] [stɑːpt] .

The	**youth**	**stopped**	**.**
这	青年	停止	.

年轻人停了下来。

" [heɪ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	**Hey**	**?**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	嘿	?	"	说	他	.

"嘿？"他说道。

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] ['tɑːmi] .

"	**What's**	**that**	**?**	**"**	**said**	**Tommie**	**.**
"	是什么	那	?	"	说	汤米	.

"那是什么？"汤米问道。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] . "

"	**Oh**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**man**	**,**	**"**	**I**	**only**	**wanted**	**to**	**know**	**where**	**you**	**went**	**to**	**.**	**"**
"	哦	,	"	说	这	年轻的	男人	,	"	我	仅有的	通缉	到	知道	在哪里	你	去	到	.	"

"哦，"年轻人说，"我只想知道你去了哪里。"

" ['ænsər] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['tɑːmi] .

"	**Answer**	**same**	**as**	**before**	**,**	**"**	**said**	**Tommie**	**.**
"	回答	相同的	作为	前	,	"	说	汤米	.

"回答和以前一样，"汤米说。

" ['eni] [oʊld] [pleɪs] .

"	**Any**	**old**	**place**	**.**
"	任何	老的	地方	.

"任何普通的地方。"

[wiː; wi][hæv; həv] [broʊk] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːdiəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːrnd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [laɪf] ,

We	**have**	**broke**	**loose**	**from**	**the**	**tediousness**	**of**	**this**	**darned**	**commercial**	**life**	**,**
我们	有	打破	松动的	从	这	乏味	的	这	该死的	商业的	生活	,

我们已经摆脱了这该死的商业生活的乏味。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][suːt] [ɑːr'selvz] . "

and	**we**	**are**	**taking**	**in**	**the**	**United**	**States**	**to**	**suit**	**ourselves**	**.**	**"**
和	我们	是	采取	在	这	团结的	各州	到	套装	我们自己	.	"

我们正在将美国纳入我们自己的掌控之中。"

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? ” ['ɜːrnɪstli] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Do	you	mean	that	?	”	earnestly	inquired	the	young	man	.
”	做	你	意思是	那	?	”	切实	询问	这	年轻的	男人	.

“你是认真的吗？”年轻人认真地问道。

“ [traɪ][juː 'es] , ” [sed] ['tɑːmi] .

“	Try	us	,	”	said	Tommie	.
”	尝试	我们	,	”	说	汤米	.

“试试我们吧，”汤米说。

“ [wɪə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] .

“	We're	only	a	few	.
”	是	仅有的	一个	很少	.

“我们只有几个人。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ɔːl] ['fɔːrmər] ['pæsndʒə˞] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] . -

”	At	this	juncture	,	all	former	passengers	descended	from	the	car	.	24
”	在	这	契机	,	全部	以前的	乘客	下降	从	这	车	.	-

“此时，所有之前的乘客都下了车。”24

“ [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['plænɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['herd] [jʌŋ] [mæn] .

“	Yours	is	the	route	we	have	been	planning	,	”	said	the	long	-	haired	young	man	.
”	此致	是	这	路线	我们	有	到过	规划	,	”	说	这	长的	-	头发	年轻的	男人	.

“你走的这条路正是我们计划好的，”长发青年说道。

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][kɑːr] ,

All	the	young	men	boarded	the	car	,
全部	这	年轻的	男人	登机	这	车	,

所有年轻人都上了车。

['sɪŋɪŋ] ['laʊdli] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [dɪr] [oʊld] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

singing	loudly	a	song	about	their	dear	old	something	or	other	.
歌唱	高声	一个	歌曲	关于	他们的	亲爱的	老的	某物	或者	其他	.

大声唱着歌，歌颂他们亲爱的老某某。

['tɔməs] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] - ['gæðərd] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]

Thomas	advanced	to	the	front	platform	,	and	809	gathered	herself	and	hit	the
托马斯	先进的	到	这	正面	平台	,	和	-	聚集	她自己	和	打	这

['aɪərnz][pər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

irons	per	record	.
熨斗	每	记录	.

托马斯走到前台，809号球员振作起来，按记录击球。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [wʊd] - [biː; bi] ['pæsndʒə˞] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] ['paːsiz] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [mɔːr]

She	passed	would	-	be	passengers	as	the	City	Council	passes	a	bill	for	more
她	通过了	会	-	是	乘客	作为	这	城市	理事会	通过	一个	账单	为了	更多的

['sæləriz] [fɔːr; fər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] .

salaries	for	faithful	services	.
薪资	为了	忠实	服务	.

在她经过那些本应乘车的乘客时，市议会正在通过一项法案，为忠诚的服务人员提高薪水。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gælənt] [saɪt] .

She	was	a	gallant	sight	.
她	曾是	一个	英勇	视线	.

她英姿飒爽，令人叹为观止。

[wʌns] [wen] ['dʒɪmi] [went] [æft][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [naɪt]

Once	when	Jimmie	went	aft	to	tell	a	funny	story	he	had	heard	the	night
一次	什么时候	吉米	去	后部	到	告诉	一个	有趣的	故事	他	有	听到	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

有一次，吉米走到船尾，想讲一个他前一天晚上听到的趣事。

- [ræmd] [ə; eɪ] [striːt] - [piˈænoʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnˈsɪstəns] [ænd; ənd][vəˈlɑːsəti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈlændɪd]

809	rammed	a	street	-	piano	with	such	insistence	and	velocity	that	it	landed
-	撞倒	一个	街道	-	钢琴	和	这样的	坚持	和	速度	那	它	登陆

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,

on	top	of	a	load	of	furniture	,
在	顶部	的	一个	加载	的	家具	,

809号车以极大的力度和速度撞向一架街头钢琴，钢琴倒在了一堆家具上。

[stɪl] [ˈpleɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ˈsuːzəz] [ˈmaːtʃiz] .

still	playing	one	of	Sousa's	marches	.
仍然	玩耍	一	的	苏萨的	游行	.

还在演奏苏萨的一首进行曲。

[ðə; ði][ɪˈtæliən] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn] [ˈbleɪzɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [ˈmɑːnstər][wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	Italian	burned	his	thumb	in	blazing	away	at	the	departing	monster	with	an
这	意大利语	烧伤	他的	拇指	在	炽烈	离开	在	这	离开	怪物	和	一个

[ˈeɪti] - [naɪn] - [sent] [rɪˈvɑːlvər] .

eighty	-	nine	-	cent	revolver	.
八十	-	九	-	中心	左轮手枪	.

意大利人用一把价值八十九美分的左轮手枪猛烈射击即将离开的怪物，结果烧伤了自己的拇指。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈgæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ˈplætfɔːrm][ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃuːt]

The	young	men	gathered	on	the	back	platform	and	encouraged	him	to	shoot
这	年轻的	男人	聚集	在	这	后退	平台	和	鼓励	他	到	射击

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɑːrt] . -

with	a	little	more	art	.	25
和	一个	小的	更多的	艺术	.	-

几个年轻人聚集在后平台上，鼓励他射击时多一些艺术性。25

[θriː] [blɑːks] [əˈweɪ] , [ˈspiːdɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [red] [θɪŋ] , [ˈkɔːfɪŋ] ,

Three	blocks	away	,	speeding	toward	them	,	there	came	a	red	thing	,	coughing	,
三	积木	离开	,	超速	朝向	他们	,	那里	来了	一个	红色的	事物	,	咳嗽	,

[wɪð; wɪθ][ɪnˈhjuːmən][rəˈpɪdəti] .

with	inhuman	rapidity	.
和	不人道	快速	.

三个街区外，一个红色的东西以非人的速度朝他们飞奔而来，一边咳嗽一边移动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˈmɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] - [ɪnˈhæbɪtənts]

There	were	four	things	in	it	that	looked	like	Mr	.	H	.	G	.	Wells	'	inhabitants
那里	是	四	事物	在	它	那	看起来	喜欢	先生	.	H	.	G	.	威尔斯	-	居民

[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

of	the	moon	.
的	这	月亮	.

里面有四样东西看起来像是H·G·威尔斯先生笔下的月球居民。

“ [hɪəz] [wer] [jʊr; jər][naɪs] , [red] ,

“	Here's	where	your	nice	,	red	,
”	这里是	在哪里	你的	好的	,	红色的	,

“这就是你漂亮的红色，

[hænd] - [ˈpeɪntɪd] - [ˈiːðər] [teɪks] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]

hand	-	painted	autymobile	either	takes	to	its	own	side	of	the	road	or	to	the
手	-	绘	-	任何一个	需要	到	它是自己的		边	的	这	路	或者	到	这

[triːz] !

trees	!
树木	!

这辆手绘汽车要么驶入路边，要么驶入树林！

” [ʃaʊtɪd] [ˈdʒɪmi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːrloʊd] .

”	shouted	Jimmie	back	to	the	carload	.
”	喊叫	吉米	后退	到	这	一车	.

“吉米朝车厢那边喊道。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [swʌŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪt] .

The	young	men	swung	themselves	out	to	see	the	sight	.
这	年轻的	男人	摇摆	他们自己	出去	到	看	这	视线	.

年轻人们荡着秋千出去观看。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['næroʊ] .

The	road	was	narrow	.
这	路	曾是	狭窄的	.

道路很窄。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [bi'devlmənt] , ['striːmɪŋ] [dʌst] [æt; ət] ['evri] [pɔːr] , [bɪ'stroʊd] ([ɔːr] , ['betər] , -) [wʌn] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] .

The	approaching	bedevilment	,	streaming	dust	at	every	pore	,	bestrode	(	or	,	better	,	-	)	one	rail	of	the	track	.
这	接近	折磨	,	流媒体	灰尘	在	每一个	孔隙	,	贝斯特罗德	(	或者	,	更好的	,	-	)	一	轨	的	这	追踪	.

即将到来的灾祸，扬起漫天尘土，席卷（或者更确切地说，席卷）了铁轨的一条轨道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [jʊr; jər] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['bʌb(ə)l] , ” [tʃɑːntid] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] . “

“	There	is	your	nice	little	bubble	,	”	chanted	the	young	men	.	“
“	那里	是	你的	好的	小的	气泡	,	”	吟诵	这	年轻的	男人	.	“

“这就是你们美好的小泡泡，”年轻人齐声喊道。

- ['bʌb(ə)l] , ['bʌb(ə)l] , [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] !

'	Bubble	,	bubble	,	toil	and	trouble	!
-	气泡	,	气泡	,	辛劳	和	麻烦	!

泡泡，泡泡，辛劳和麻烦！

- [get] ['piːvɪʃ] [ðer; ðər] , ['dʒɪmi] !

'	Get	peevish	there	,	Jimmie	!
-	得到	易怒的	那里	,	吉米	!

吉米，别生气了！

[hɪt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [end] !

Hit	her	on	the	end	!
打	她	在	这	结尾	!

打她屁股！

” ['tɑːmi] , [ðə; ði] [maɪld] , [kɔːld] [aʊt] , “ [dʒʌst] [wʌn] ['leɪər] [ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] [ɔːf] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [trɪk] ,

”	Tommie	,	the	mild	,	called	out	,	“	Just	one	layer	of	varnish	off	will	do	the	trick	,
”	汤米	,	这	温和的	,	称为	出去	,	“	只是	一	层	的	漆	离开	将要	做	这	诡计	,

['dʒɪmi] .

Jimmie	.
吉米	.

性格温和的汤米喊道：“吉米，只要去掉一层清漆就能解决问题。”

” ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] that26

”	Naturally	,	the	man	at	the	wheel	of	that26
”	自然	,	这	男人	在	这	车轮	的	that26

“当然，驾驶那辆车的人26

['ɔːtəməbiːl] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːr] [tuː; tə] [stɑːp] .

automobile	expected	the	trolley	car	to	stop	.
汽车	预期的	这	手推车	车	到	停止	.

汽车以为电车会停下来。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['trɑːli] [kɑːr] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [mɪr] ['sɪtəznz] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stɑːpt] ,

Had	it	been	an	ordinary	trolley	car	,	at	the	service	of	mere	citizens	,	it	must	have	stopped	,
有	它	到过	一个	普通的	手推车	车	,	在	这	服务	的	仅仅	公民	,	它	必须	有	停止	,

如果这是一辆普通的、为普通市民服务的有轨电车，它肯定会停下来。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['prɑːgres] , [ˌaɪ 'tiː] [left] [rɪ'streɪnt] [bɪ'haɪnd] ,

but	being	an	Independent	State	of	Modern	Progress	,	it	left	restraint	behind	,
但	存在	一个	独立的	状态	的	现代的	进步	,	它	左边	克制	在后面	,

但作为一个独立的现代进步国家，它抛弃了束缚。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] .

and	could	be	seen	to	move	toward	that	automobile	.
和	可以	是	已见	到	移动	朝向	那	汽车	.

可以看到他朝那辆汽车走去。

“ [ʃʌv] , [juː; jʊ] ['ʃʌvɝ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] .

“	Shove	,	you	shover	!	”	shouted	the	tallest	of	the	young	men	.
“	推	,	你	悬停	!	”	喊叫	这	最高	的	这	年轻的	男人	.

“推！你这混蛋！”个子最高的年轻人喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] .

It	was	high	time	.
它	曾是	高的	时间	.

早就该这样了。

[ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv] - [hɪt][ðə; ðɪ] [rɪr] ['taɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌbəri] [ʃriːk] .

The	side	of	809	hit	the	rear	tire	with	a	rubbery	shriek	.
这	边	的	-	打	这	后部	胎	和	一个	橡胶状的	尖叫	.

809号车厢侧面撞击后轮，发出刺耳的橡胶摩擦声。

[ðə; ðɪ] [red] ['ɔːtəməbiːl] [went] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] [noʊl] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊn] [ænd; ənd] [bʌntʃ] - [græs] ,

The	red	automobile	went	over	a	small	knoll	of	loose	stone	and	bunch	-	grass	,
这	红色的	汽车	去	超过	一个	小的	小丘	的	松动的	石头	和	束	-	草	,

那辆红色汽车驶过一小堆松散的石头和丛生的野草，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

to	the	left	of	the	road	,	and	disappeared	from	view	.
到	这	左边	的	这	路	,	和	消失	从	看法	.

在路的左侧，消失在了视线中。

“ [ðeɪ] [kæn; kən][get][hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] , [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,

“	They	can	get	her	back	again	,	all	right	enough	,
“	他们	能	得到	她	后退	再次	,	全部	正确的	足够的	,

“他们当然可以把她找回来，没问题。”

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [huːz] [sɪ'vɪr] [feɪs] [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .

”	said	one	of	the	young	men	whose	severe	face	suggested	the	mechanical	engineer	.
”	说	一	的	这	年轻的	男人	谁	严重	脸	建议	这	机械的	工程师	.

“一位面容严肃的年轻人说道，他看起来像个机械工程师。”

“ [dʒʌst] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['kæpstən][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [wɪntʃ] [hɜːr; hər] [raɪt] [bæk] .

“	Just	erect	a	capstan	on	top	of	the	hill	,	and	winch	her	right	back	.
“	只是	直立	一个	绞盘	在	顶部	的	这	爬坡道	,	和	绞盘	她	正确的	后退	.

“只要在山顶上架起绞盘，把她拉回来就行了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

I	don't	know	how	far	she	has	gone	down	the	other	side	.
我	不	知道	如何	远的	她	有	已消失	向下	这	其他	边	.

我不知道她已经堕落到什么程度了。

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dʒɑːb] . ” -

Wish	I	had	asked	you	to	stop	,	and	put	in	a	bid	for	the	job	.	”	27
希望	我	有	问	你	到	停止	,	和	放	在	一个	出价	为了	这	工作	.	”	-

真希望我当时让你停下来，然后去竞标那份工作。”27

“ [tuː] [leɪt] , ” [sed] ['tɑːmi] .

“	Too	late	,	”	said	Tommie	.
“	也	晚的	,	”	说	汤米	.

“太迟了，”汤米说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [slænt] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] . ”

“	There	is	a	long	slant	ahead	of	us	,	and	we're	really	going	to	run	.	”
”	那里	是	一个	长的	倾斜	前方	的	我们	,	和	是	真的	去	到	跑步	.	”

“前面还有很长的路要走，我们真的要全力奔跑。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] [ˈtrɑːlɪɪŋ] !

“	I	could	die	trolleying	!
”	我	可以	死	手推车	!

“我可能会因为玩电车而死！”

” [kuːd] [ðə; ði] [staʊt] [jʌŋ] [mæn] .

”	cooed	the	stout	young	man	.
”	咕咕	这	肥硕	年轻的	男人	.

“矮壮的年轻人轻声说道。”

“ [hɪt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] !

“	Hit	her	up	in	front	!
”	打	她	向上	在	正面	!

“正面攻击她！”

” [hiː; hi] [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [siːts] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

”	He	clambered	over	the	seats	toward	the	front	of	the	car	.
”	他	攀爬	超过	这	座位	朝向	这	正面	的	这	车	.

他爬过座椅，朝车头爬去。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈθuːziæzəm] [ðen] [prɪˈveɪlɪŋ] [əˈnʌðər] [jʌŋ] [mæn] [bɪˈgæn] [tuː; tə]

In	the	general	joy	and	enthusiasm	then	prevailing	another	young	man	began	to
在	这	一般的	喜悦	和	热情	然后	盛行	其他	年轻的	男人	开始	到

[rɪŋ] [ʌp] [ferz] .

ring	up	fares	.
戒指	向上	票价	.

在当时一片欢腾和热情之中，又一个年轻人开始收银。

“ [heɪ] !

“	Hey	!
”	嘿	!

“嘿！

[wʌt] [jər] [ˈdɔɪɪn] - ? ” [ʃaʊtɪd] [ˈtɑːmi] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ˈhæbɪt] .

What	yer	doin	'	?	”	shouted	Tommie	in	the	grip	of	habit	.
什么	你的	做	-	?	”	喊叫	汤米	在	这	紧握	的	习惯	.

“你在干什么？”汤米出于习惯大声喊道。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] .

Then	he	remembered	.
然后	他	记得	.

然后他想起来了。

“ [let] [hɜːr; hər] [ˈsɪzl] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Let	her	sizzle	,	”	said	he	.
”	让	她	嘶嘶声	,	”	说	他	.

“让她尽情展现魅力吧，”他说。

“ [noʊ] [hɑːrm] [dʌn] .

“	No	harm	done	.
”	不	伤害	完毕	.

“没有造成任何伤害。”

” [ðə; ði] [ˈredʒɪstər] [ræŋ] .

”	The	register	rang	.
”	这	登记	响铃	.

收银机响了。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [bel] [ræŋ] .

The	signal	bell	rang	.
这	信号	钟	响铃	.

信号铃响了。

[bəuθ] [gɔːŋz] [ræŋ] .

Both	gongs	rang	.
两个都	锣	响铃	.

两面锣都响了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [swɪs] [bel] - ['riŋəz] [tə'bɑːgənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

It	was	somewhat	like	a	party	of	Swiss	bell	-	ringers	tobogganing	down	the
它	曾是	有些	喜欢	一个	派对	的	瑞士	钟	-	铃声	雪橇	向下	这

['mætəːˌhɔːn] .

Matterhorn	.
马特洪峰	.

这有点像一群瑞士钟琴演奏者从马特洪峰上滑下雪橇。

[ˌʌn'treɪnd] ['hɔːrsɪz] [wɔːkt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [haɪnd] [legz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɑːks] ['pɑːpjʊˌlaɪ] [wʌz; wəz] [hʌʃt]

Untrained	horses	walked	upon	their	hind	legs	,	and	the	vox	populi	was	hushed
未经训练的	马匹	步行	之上	他们的	后	腿	,	和	这	声音	流行	曾是	静静地

.

:
.

未经训练的马匹用后腿行走，民众的呼声也随之消失。

[ðə; ði] [fæt] [jʌŋ] [mæn] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] ['plætfɔːrm] . -

The	fat	young	man	reached	the	front	platform	.	28
这	胖的	年轻的	男人	达到	这	正面	平台	.	-

那个胖胖的年轻人走到了前站台。28

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [fæt] .

He	was	not	only	fat	.
他	曾是	不是	仅有的	胖的	.

他不仅胖。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['veri] [strɔːŋ] .

He	was	also	very	strong	.
他	曾是	还	非常	强的	.

他力气也很大。

“ [hɪr] , [let] [ˌem 'iː] [rʌn] [ðɪs] [oʊld] [ʃɪ'bæŋ] ?

“	Here	,	let	me	run	this	old	shebang	?
”	这里	,	让	我	跑步	这	老的	谢邦	?

“来，让我来操作这台老机器？”

” [hiː; hi] [æskt] ['dʒɪmi] .

”	he	asked	Jimmie	.
”	他	问	吉米	.

“他问吉米。”

“ [aɪ] [wəʊnt] [kɪl] ['enibɑːdi] . ”

“	I	won't	kill	anybody	.	”
”	我	惯于	杀	任何人	.	”

“我不会杀任何人。”

“ [wel] , [wɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [naʊ] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	Well	,	we're	in	the	open	now	,	”	said	Jimmie	.
”	出色地	,	是	在	这	打开	现在	,	”	说	吉米	.

“好吧，我们现在公开了，”吉米说。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

“	I	guess	you	can't	do	much	damage	.
“	我	猜测	你	不能	做	很多	损害	.

“我想你造成不了多大破坏。”

” [soʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kən'troʊlər] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['vəʊkəlɪsts] .

”	So	he	gave	him	the	controller	and	joined	the	vocalists	.
”	所以	他	给予	他	这	控制器	和	加入	这	歌手	.

于是他把控制器给了他，然后加入了歌手们的行列。

['mɪnɪts] [pæst] [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪlt] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [grænd] [oʊld] ['klæsɪks] [æz; əz] [ðə; ði]

Minutes	passed	by	to	the	lilt	and	swing	of	such	grand	old	classics	as	The
分钟	通过了	经过	到	这	轻快	和	摇摆	的	这样的	盛大	老的	经典	作为	这

['bʊldɔːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊlfrɑːg] ,

Bulldog	and	the	Bullfrog	,
斗牛犬	和	这	牛蛙	,

时间在《斗牛犬与牛蛙》等经典老歌的轻快旋律中流逝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['zaɪləfoʊn] [ə'kʌmpənɪmənt] ,

and	the	rest	of	it	,	with	xylophone	accompaniment	,
和	这	休息	的	它	,	和	木琴	伴奏	,

其余部分则由木琴伴奏。

[ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɑːdz] [ɪn] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːts] .

accomplished	by	drawing	a	cane	across	the	rods	in	the	backs	of	the	seats	.
完成	经过	绘画	一个	甘蔗	穿过	这	杆	在	这	背部	的	这	座位	.

用手杖划过座椅背后的杆子即可完成。

['nevər] [hæd; həd] ['hæpinəs] [soʊ] [ʌn'træmld] [æn; ən] ['ɑːkjəpənsi] .

Never	had	happiness	so	untrammeled	an	occupancy	.
绝不	有	幸福	所以	奔放	一个	占用	.

从未拥有过如此不受束缚的幸福。

['nʌmbər] - [spred] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [wiːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

Number	809	spread	her	long	wheels	in	the	ecstasy	of	freedom	.
数字	-	传播	她	长的	车轮	在	这	狂喜	的	自由	.

809号车在自由的狂喜中展开了她长长的车轮。

[hɜːr; hər] ['moʊtɚz] [pɜːd] .

Her	motors	purred	.
她	电机	咕噜咕噜	.

她的马达发出轻柔的嗡嗡声。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [pæts] , ['skersli] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

She	passed	the	high	points	with	loving	pats	,	scarcely	touching	them	.
她	通过了	这	高的	积分	和	爱	轻拍	,	几乎	接触	他们	.

她用爱怜的轻拍掠过高峰，几乎不去触碰它们。

[hɜːr; hər] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] .

Her	inhabitants	were	carried	away	.
她	居民	是	携带	离开	.

她的居民都被带走了。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [mʌd] [ə'pɑːn] the29

And	then	,	like	a	handful	of	mud	upon	the29
和	然后	,	喜欢	一个	少数	的	泥	之上	the29

然后，就像一把泥土落在了29号

['merɪmənt] [fel] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊlər] .

merriment	fell	the	roar	of	the	man	at	the	controller	.
欢乐	跌倒	这	吼	的	这	男人	在	这	控制器	.

控制室里那人的咆哮声中，欢乐的气氛戛然而止。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['graɪndɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] .

He	was	grinding	frantically	at	the	brake	.
他	曾是	研磨	疯狂地	在	这	制动	.

他疯狂地踩着刹车。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [hæd; həd] [splɪt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] .

The	huge	muscles	of	his	back	had	split	his	coat	in	the	effort	.
这	巨大的	肌肉	的	他的	后退	有	分裂	他的	外套	在	这	努力	.

他背部巨大的肌肉用力撑破了外套。

[ðə; ði]['pɑːrti][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪn'klaɪn] , ['endɪŋ] [ɪn][æn; ən]

The	party	got	up	and	saw	ahead	of	them	a	sharp	incline	,	ending	in	an
这	派对	得到	向上	和	锯	前方	的	他们	一个	锋利的	倾斜	,	结束	在	一个

[ˌʌnprə'tektɪd] [brɪdʒ] .

unprotected	bridge	.
未受保护	桥	.

一行人起身，看到前方是一段陡峭的斜坡，尽头是一座没有防护的桥梁。

“ [dʒiː] - - ! ” [bɔːld] ['dʒɪmi] ['sʌd(ə)nli] .

“	Gee	-	rusalem	!	”	bawled	Jimmie	suddenly	.
“	吉	-	-	!	”	嚎啕大哭	吉米	突然	.

“天哪！”吉米突然大叫起来。

“ ['wʊdz] [brɪdʒ] — [ðə; ði][wɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

“	Wood's	Bridge	—	the	worst	in	the	country	.
“	伍兹	桥	—	这	最差	在	这	国家	.

“伍兹桥——全国最差的桥。”

[aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

I	forgot	it	.
我	忘了	它	.

我忘了。

” [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [kræk] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv]['met(ə)l] ,

”	At	that	instant	a	crack	,	followed	by	the	jingle	of	metal	,
”	在	那	立即的	一个	裂缝	,	随后	经过	这	铃铛	的	金属	,

“就在那一刻，一声脆响，随后是金属碰撞的叮当声，

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [breɪk] - [tʃeɪn] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

told	them	that	the	brake	-	chain	was	broken	.
讲述	他们	那	这	制动	-	链	曾是	破碎的	.

我告诉他们刹车链断了。

[ðə; ði][kɑːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [slækt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [spiːd] , [liːpt] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

The	car	,	which	had	slacked	a	little	of	its	speed	,	leaped	forward	again	.
这	车	,	哪个	有	松懈	一个	小的	的	它是	速度	,	跳跃	向前	再次	.

汽车速度稍稍放慢后，又猛地向前冲去。

“ [tɜːrn] [ɔːf] [jʊr; jər] ['paʊər] !

“	Turn	off	your	power	!
“	转动	离开	你的	力量	!

“关掉电源！”

[rɪ'vɜːrs] , [aɪ] [miːn] ! ” [jeld] ['dʒɪmi] .

Reverse	,	I	mean	!	”	yelled	Jimmie	.
撤销	,	我	意思是	!	”	大喊	吉米	.

“我是说，倒车！”吉米喊道。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [θʌdɪŋ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrz] [ruːf] .

Then	came	a	thudding	sound	on	the	car's	roof	.
然后	来了	一个	砰砰声	声音	在	这	汽车的	屋顶	.

然后，车顶传来一声闷响。

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] [groʊn] , “ [ðə; ði] [trɑːliz] [ɔːf] !
“ Oh , ” he groaned , “ the trolley's off !
“ 哦 , ” 他 呻吟 , “ 这 电车的 离开 !

“哦,”他呻吟道，“电车停了！”

” [nɪr] [ðæt] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
” Near that bridge , a few feet from the side of the track , there was a
” 靠近 那 桥 , 一个 很少 脚 从 这 边 的 这 追踪 , 那里 曾是 一个
[lɔːŋ] [ˈheɪstæk] . -
long haystack . 30
长的 草垛 . -

“在那座桥附近，离铁轨边几英尺远的地方，有一个长长的干草堆。”30

“ [ˈfɑːrmɝz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ! ” [sed] [ˈtɑːmi] .
“ Farmers to the front ! ” said Tommie .
“ 农民 到 这 正面 ! ” 说 汤米 .

“农民们，到前线去！”汤米喊道。

“ [ˈevri] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [step] , [ænd; ənd] [dʒʌmp] !
“ Every man to the step , and jump !
“ 每一个 男人 到 这 步 , 和 跳 !

“所有男士都上前，跳起来！”

” [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [twelv] [jʌŋ] [men] [roʊld] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈheɪstæk] .
” In a twinkling twelve young men rolled along a haystack .
” 在 一个 闪烁 十二 年轻的 男人 滚动 沿着 一个 草垛 .

“转眼间，十二个年轻人滚过一堆干草。”

[ðeɪ] [roʊld] [ænd; ənd] [roʊld] .
They rolled and rolled .
他们 滚动 和 滚动 .

它们滚来滚去。

[ðeɪ] [ˈgæðərd] [mʌtʃ] [heɪ] , [bʌt; bət] , [stɪl] [ˈdɑːmɪnənt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌmɪsˈtʃæns] ,
They gathered much hay , but , still dominant above the mischance ,
他们 聚集 很多 干草 , 但 , 仍然 主导的 多于 这 灾难 ,

他们收集了很多干草，但是，尽管遭遇不幸，他们仍然占据主导地位。

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ten] [fʊt] - [bɔːl] [ˈpleɪɝz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈtrɑːli] [men] [roʊz] [traɪˈʌmfənt] .
the souls of ten foot - ball players and two trolley men rose triumphant .
这 灵魂 的 十 脚 - 球 玩家 和 二 手推车 男人 玫瑰 凯 .

十名足球运动员和两名电车工人的灵魂凯旋升天。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] - .
They wanted to see the last of 809 .
他们 通缉 到 看 这 最后的 的 - .

他们想亲眼目睹809号列车的最后面貌。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪŋ] [ˈbrɑːŋkoʊ] .
She took the rest of the grade like a bucking bronco .
她 采取 这 休息 的 这 年级 喜欢 一个 颠簸 野马 .

她像一匹桀骜不驯的野马一样，轻松应对了剩下的考试。

[ʃiː; ʃi] [hɪt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [laɪk] [æn; ən] [ˈævəlæntʃ] .
She hit the bridge like an avalanche .
她 打 这 桥 喜欢 一个 雪崩 .

她像雪崩一样撞上了桥。

[ˈsʌmθɪŋ] [geɪv] [weɪ] , [ɔːr] [held] [tuː] [ˈstrɔːŋli] , [fɔːr; fər] - [spræŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] ,
Something gave way , or held too strongly , for 809 sprang into the air ,
某物 给予 方式 , 或者 握住 也 强烈 , 为了 - 弹簧 进入 这 空气 ,

有什么东西突然松动了，或者支撑得太紧了，总之，809号飞机腾空而起。

[tɜːrnd] [kəm'pliːtli] ['oʊvər][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn] ['θɜːrti] [fiːt] [ʌv; əv]['dɜːrti]['wɔːtər] , [trʌks] [ʌp] ,

turned	**completely**	**over**	**and**	**went**	**down**	**in**	**thirty**	**feet**	**of**	**dirty**	**water**	**,**	**trucks**	**up**	**,**
转向	完全地	超过	和	去	向下	在	三十	脚	的	肮脏的	水	,	卡车	向上	,

船完全翻了，沉入三十英尺深的污水中，卡车翻了过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] .

with	**a**	**tremendous**	**splash**	**.**
和	一个	巨大的	溅	.

溅起巨大的水花。

['saɪləns] [stɛərd][wɪð; wɪθ]['stoʊni]['feɪsɪz] .

Silence	**stared**	**with**	**stony**	**faces**	**.**
沉默	凝视	和	石质的	面孔	.

一片寂静，众人面无表情地凝视着。

“ [ʃiːz] [gɔːn] , ” [sed] ['tɑːmi] ['sɑːləmli] .

“	**She's**	**gone**	**,**	**”**	**said**	**Tommie**	**solemnly**	**.**
“	她是	已消失	,	”	说	汤米	庄严地	.

“她走了，”汤米神情肃穆地说。

“ [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .

“	**Beyond**	**recall**	**,**	**”**	**assented**	**the**	**mechanical**	**engineer**	**.**
“	超过	记起	,	”	同意	这	机械的	工程师	.

“无法回忆了，”机械工程师赞同道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , [tuː] , ” [sed] ['tɑːmi] . -

“	**And**	**I**	**am**	**going**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Tommie**	**.**	**31**
“	和	我	是	去	,	也	,	”	说	汤米	.	-

“我也要去，”汤米说。31

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [men] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [θɪn] [prə'seʃ(ə)n] ['tɑːpt] [ðə; ði] [hɪl] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

The	**college**	**men**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**,**	**as**	**the**	**thin**	**procession**	**topped**	**the**	**hill**	**two**	**miles**	**away**	**,**
这	大学	男人	说	没有什么	,	但	,	作为	这	薄的	游行	顶峰	这	爬坡道	二	英里	离开	,

大学生们一言不发，但当那支稀疏的队伍登上两英里外的山顶时，

[ðə; ði][fæt][mæn][led][baɪ] ['twentɪ] [jaːdz] . -

the	**fat**	**man**	**led**	**by**	**twenty**	**yards**	**.**	**32**
这	胖的	男人	引领	经过	二十	码	.	-

胖子领先二十码。32

[iː]

II

二

二

[ðə; ði] [nuː'mɪzmətɪst]

THE	**NUMISMATIST**
这	钱币学家

钱币学家

[pə'zeʃn] [ɪz] [naɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [self] - [pə'zeʃn]

POSSESSION	**IS**	**NINE**	**POINTS**	**OF**	**THE**	**LAW**	**,**	**SELF**	**-**	**POSSESSION**
拥有	是	九	积分	的	这	法律	,	自己	-	拥有

占有是法律的九个要点之一，自我占有

[ðə; ði] [tenθ]

THE	**TENTH**
这	第十

第十

[ɪˈlekʃ(ə)n] [deɪ] , - - , [wʌz; wəz][bɪg] ['medɪs(ə)n] [ɪn] ['terəpɪn] .

ELECTION	day	,	'	96	,	was	big	medicine	in	Terrapin	.
选举	天	,	-	-	,	曾是	大的	药品	在	龟	.

1996 年的选举日对特拉平来说意义重大。

['maɪnərz] [ɔːl] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [kæmps] , ['ʃaʊtɪn] - [friː] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [məˈroʊs] [əˈbaʊt]

Miners	all	down	from	the	upper	camps	,	shoutin	'	Free	Silver	,	and	morose	about
矿工	全部	向下	从	这	上	营地	,	喊叫	-	自由的	银	,	和	忧郁	关于

[dʒɑːn] ['ʃəːmən] .

John	Sherman	.
约翰	谢尔曼	.

矿工们从上游营地下来，高喊着“自由银矿”，并对约翰·谢尔曼感到忧郁。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [kaʊ] - [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] [wɜːr; wər][ɪn] .

All	the	cow	-	boys	from	the	immediate	vicinity	were	in	.
全部	这	奶牛	-	男孩们	从	这	即时	附近	是	在	.

附近所有的牛仔都来了。

[ðə; ðɪ] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [west] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [skoʊp] [ʌv; əv]

The	immediate	vicinity	of	any	point	in	the	North	-	west	is	a	good	big	scope	of
这	即时	附近	的	任何	观点	在	这	北	-	西方	是	一个	好的	大的	范围	的

['kʌntri] — [seɪ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [tuː] [men] [kæn; kən] [raɪd] [fæst] [ɪn] [æz; əz] ['meni] [deɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

country	—	say	as	far	as	two	men	can	ride	fast	in	as	many	days	as	it
国家	—	说	作为	远的	作为	二	男人	能	骑	快速地	在	作为	许多	天	作为	它

[teɪks] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .

takes	to	get	there	.
需要	到	得到	那里	.

西北地区任何一点的附近都是一片广阔的乡村——比如说，两个人骑马快速行进几天就能到达的距离。

[ɪn] ['braʊnz] [bæŋk][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['devəltri][baɪ] [naɪt] .

In	Brown's	Bank	there	was	a	sound	of	deviltry	by	night	.
在	布朗的	银行	那里	曾是	一个	声音	的	魔鬼行径	经过	夜晚	.

布朗河岸夜里传来邪恶的声响。

[ðem; ðəm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɑːr] ['kudnt] [get] [bæk] .

Them	back	from	the	bar	couldn't	get	back	.
他们	后退	从	这	酒吧	不能	得到	后退	.

他们从酒吧回来后就回不去了。

[ə; eɪ] ['dæmzl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌlsɪmər] [wʌz; wəz] [dɪspɛnsɪn] - [swiːt] [streɪnz] ,

A	damsel	with	a	dulcimer	was	dispensin	'	sweet	strains	,
一个	闺女	和	一个	洋琴	曾是	药房	-	甜的	菌株	,

一位少女抱着扬琴，弹奏着甜美的乐曲。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪˈnɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] [θɔːt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

and	a	minority	of	the	convention	thought	they	was	singing	to	keep	her
和	一个	少数民族	的	这	习俗	想法	他们	曾是	歌唱	到	保持	她

[frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [kənˈspɪkjuəs] ,

from	feeling	conspicuous	,
从	感觉	显眼的	,

大会上少数人认为他们唱歌是为了让她不显得太引人注目。

[iːtʃ] delegate33

each	delegate33
每个	delegate33

每位代表33

['voʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tuːn] .

voting	for	a	different	tune	.
表决	为了	一个	不同的	调	.

投票选择不同的曲调。

[ðə; ði] [tuːt] - [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['luːnətɪk] ['hoʊmsɪk] .

The	toot	ongsom	was	calculated	to	make	an	escaped	lunatic	homesick	.
这	嘟	-	曾是	计算	到	制作	一个	逃脱	疯子	想家	.

这首嘟嘟歌旨在让逃出来的疯子想家。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪspen'seɪʃn] [aɪ] [kʌmz] [ɪn] , [leɪt] .

In	the	middle	of	this	dispensation	I	comes	in	,	late	.
在	这	中间	的	这	豁免	我	来	在	,	晚的	.

在这段特殊时期，我姗姗来迟。

[aɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ['kriːtʃər] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [saɪn] [tɔːk] ,

I	endeavored	to	attract	the	attention	of	the	bar	creature	by	shouting	and	sign	talk	,
我	努力	到	吸引	这	注意力	的	这	酒吧	生物	经过	喊叫	和	符号	讲话	,

我试图通过大声喊叫和比划手势来吸引酒吧服务员的注意。

[fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][maɪ] ['duːti] .

for	I	wanted	to	do	my	duty	.
为了	我	通缉	到	做	我的	责任	.

因为我想尽我的职责。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [jeld] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ][dʒɔː]['wæg(ə)l] ,

I	know	I	yelled	,	for	I	could	feel	my	jaw	waggle	,
我	知道	我	大喊	,	为了	我	可以	感觉	我的	颚	摇摆	,

我知道我大喊了，因为我能感觉到我的下巴在晃动。

[ænd; ənd][maɪ] [breθ] [gɪv] [aʊt] — [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [hɪr] ['nɑːθɪn] - .

and	my	breath	give	out	—	but	I	couldn't	hear	nothin	'	.
和	我的	气息	给	出去	—	但	我	不能	听到	什么也没有	-	.

我喘不过气来——但我什么也听不见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电车愚行(Trolley Folly)
第2/8页

[noʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [maɪ] ['mʌni] .
No one would take my money .
不 一 会 拿 我的 钱 .

没人会拿我的钱。

[sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [tuː] [drɪŋks] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] ,
Some one or two drinks were handed to me , however ,
一些 一 或者 二 饮料 是 递交 到 我 , 然而 ,

不过，有人递给我一两杯饮料。

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd][sɪks]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [tʃeɪndʒ] .
a handful of cigars and six dollars change .
一个 少数 的 雪茄 和 六 美元 改变 .

几支雪茄和六美元零钱。

[ðem; ðəm] [friː] ['sɪlvər] ['fɛloʊz] [ʃɔːr] [bi'liːvd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
Them Free Silver fellows shore believed what they said .
他们 自由的 银 伙伴们 支撑 相信 什么 他们 说 .

那些自由银牌组织的成员都相信他们所说的话。

[soʊ][aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'strækʃ(ə)n] .
So I looked around in search of distraction .
所以 我 看起来 大约 在 搜索 的 分心 .

于是我四处张望，想找点事分散注意力。

[faɪv] [diːp] [ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['feroʊ][ænd; ənd] [ruː'let] ['leɪˌaʊts] .
Five deep they stood around the faro and roulette layouts .
五 深的 他们 站立 大约 这 法罗 和 轮盘赌 布局 .

他们五人并排站在法罗赌桌和轮盘赌桌旁。

['diːlɝz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] [frʌm; frəm] ['reɪkɪŋ] [ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd] [ʃoʊvɪn] - ['oʊvər] [tʃɪps] .
Dealers looked like a Turkish bath from raking in money and shovin ' over chips .
经销商 看起来 喜欢 一个 土耳其 洗澡 从 耙草 在 钱 和 推搡 - 超过 芯片 .

荷官们看起来就像刚从土耳其浴里出来一样，浑身都是钱，不停地往桌上塞筹码。

[wʌn] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði]['feroʊ] ['teɪbl] [hæd; həd] [mə'rɛn] [sɪks] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [tʃeks] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
One fellow at the faro table had more'n six bushel of checks and was
一 同伴 在 这 法罗 桌子 有 更多 六 蒲式耳 的 检查 和 曾是
['betɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] . -
betting with a shovel . 34
投注 和 一个 铲 . -

法罗牌桌上，有个家伙手里拿着超过六蒲式耳的筹码，竟然用铲子下注。34

[aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊkər] - [ruːmz; rʊmz] .
I made for the poker - rooms .
我 制成 为了 这 扑克 - 房间 .

我前往扑克室。

[bəuθ] [lɔkt] .
Both locked .
两个都 已锁定 .

两个锁都锁上了。

[aɪ] ['hæmərz] .
I hammers .
我 锤子 .

我用锤子。

“ [ʃʌv] [jʊr; jər] ['mʌni] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔ:r] , ” [jelz] [sʌm; səm][wʌn][ˌɪn'saɪd] , “ [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .

“	**Shove**	**your**	**money**	**under**	**the**	**door**	**,**	”	**yells**	**some**	**one**	**inside**	**,**	“	**and**	**go**	**away**	**.**
”	推	你的	钱	在下面	这	门	,	”	喊叫	一些	一	里面	,	“	和	去	离开	.

“把钱从门缝底下塞进来，”里面有人喊道，“然后滚开。”

” [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [haʊ] - [di:] - [du:] .

”	**Here**	**was**	**a**	**fine**	**how**	**-**	**de**	**-**	**do**	**.**
”	这里	曾是	一个	美好的	如何	-	德	-	做	.

“这真是一次完美的会面。”

[sɪks] [mʌnθs] - ['weɪdʒɪz][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][noʊ]['ækʃ(ə)n][ɪn] [saɪt] .

Six	**months**	**'**	**wages**	**in**	**my**	**pocket**	**and**	**no**	**action**	**in**	**sight**	**.**
六	几个月	-	工资	在	我的	口袋	和	不	行动	在	视线	.

我口袋里揣着六个月的工资，却看不到任何行动的迹象。

[aɪ] [went] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [tu:; tə] [hɪr] [maɪ'self] [θɪŋk] .

I	**went**	**out**	**in**	**front**	**to**	**hear**	**myself**	**think**	**.**
我	去	出去	在	正面	到	听到	我	思考	.

我走到前面去，想静静地思考。

[ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [sæt][ə; eɪ][mæn] , [ʌnˌɑ:sten'teɪʃəs] , [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ʌv; əv][ðə; ði]

On	**the**	**porch**	**sat**	**a**	**man**	**,**	**unostentatious**	**,**	**hugging**	**his**	**knee**	**,**	**observing**	**of**	**the**
在	这	门廊	卫星	一个	男人	,	朴素的	,	拥抱	他的	膝盖	,	观察	的	这

[mu:n] .

moon	**.**
月亮	.

门廊上坐着一个朴素的男人，抱着膝盖，静静地望着月亮。

[aɪ] [ʃʌvd] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	**shoved**	**a**	**cigar**	**at**	**him**	**.**
我	推搡	一个	雪茄	在	他	.

我把一根雪茄塞给了他。

[hi:; hi][nɑ:dz] , [stɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hændz][ˌem 'i:] [ʌp] [mætʃɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	**nods**	**,**	**sticks**	**it**	**in**	**his**	**face**	**,**	**and**	**hands**	**me**	**up**	**matches**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
他	点头	,	棍子	它	在	他的	脸	,	和	双手	我	向上	比赛	超过	他的	肩膀	.

他点点头，把火柴塞到嘴边，然后越过肩膀递给我几根火柴。

[aɪ] [laɪks] [hɪz; ɪz] [lʊks] .

I	**likes**	**his**	**looks**	**.**
我	点赞	他的	看起来	.

我喜欢他的外表。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪɪn] - ['nʌθɪŋ] ['saʊndɪd] [gʊd] , [tu:] , [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪr] - [drʌmz] [wɜ:r; wər]['dʒɑ:rd]

And	**his**	**sayin**	**'**	**nothing**	**sounded**	**good**	**,**	**too**	**,**	**for**	**my**	**ear**	**-**	**drums**	**were**	**jarred**
和	他的	说	-	没有什么	听起来	好的	,	也	,	为了	我的	耳朵	-	鼓	是	罐装

[klɪr] [tu:; tə][maɪ] ['æŋklz] .

clear	**to**	**my**	**ankles**	**.**
清除	到	我的	脚踝	.

而且他说的那些话听起来也毫无道理，我的耳膜都震得直达脚踝。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['leɪtər] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] ['ɔ:lweɪz] ['saɪlənt] .

I	**found**	**out**	**later**	**that**	**he**	**wasn't**	**always**	**silent**	**.**
我	成立	出去	之后	那	他	不是	总是	沉默的	.

后来我才知道，他并非一直沉默不语。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['hju:mən] ['leɪər] - [keɪk] [ðæt] [weɪ] — [bɪg][slæbz][ʌv; əv] [tɔ:k] [ænd; ənd] [θɪn]

He	**was**	**a**	**sort**	**of**	**human**	**layer**	**-**	**cake**	**that**	**way**	**—**	**big**	**slabs**	**of**	**talk**	**and**	**thin**
他	曾是	一个	种类	的	人类	层	-	蛋糕	那	方式	—	大的	板	的	讲话	和	薄的

[stri:ks] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [stɪl] .

streaks	**of**	**keeping**	**still**	**.**
连胜	的	保持	仍然	.

他就像一块千层蛋糕——大块大块地滔滔不绝，只有一小段保持沉默。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] - [bɔɪ] .

He	didn't	look	quite	like	a	cow	-	boy	.
他	没有	看	相当	喜欢	一个	奶牛	-	男生	.

他看起来不太像个牛仔。

[kaʊ] - [bɔɪz] - [aɪz] [ɪz] [ɔːl] ['pʌkərd] [ʌp] [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] .

Cow	-	boys	'	eyes	is	all	puckered	up	by	sun	and	wind	.
奶牛	-	男孩们	-	眼睛	是	全部	皱巴巴的	向上	经过	太阳	和	风	.

牛仔们的眼睛被太阳和风晒得眯成了一条缝。

[nɔːr] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪnər] .

Nor	quite	like	a	miner	.
也不	相当	喜欢	一个	矿工	.

也不完全像矿工。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wʌz; wəz] [waɪt] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɔznt] [tɪn] - ['hɔrnz] [hændz] , [nɑːt] [baɪ] no35

His	hands	was	white	but	they	wasn't	tin	-	horn's	hands	,	not	by	no35
他的	双手	曾是	白色的	但	他们	不是	锡	-	号角	双手	,	不是	经过	no35

他的双手是白色的，但不是锡喇叭的手，至少在第35号之前不是。

[miːnz] .

means	.
方法	.

方法。

[hiː; hi] ['wɔznt] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [soʊ] [aɪ] [felt] [ə'raʊnd] .

He	wasn't	drunk	,	and	I	couldn't	understand	him	at	all	,	so	I	felt	around	.
他	不是	醉	,	和	我	不能	理解	他	在	全部	,	所以	我	毛毡	大约	.

他没醉，但我完全听不懂他在说什么，所以我就摸索着前进。

“ ['streɪndʒər] ? ” [sez] [aɪ] . [hiː; hi] [nɑːdz] .

“	Stranger	?	”	says	I	.	He	nods	.
”	陌生人	?	”	说道	我	.	他	点头	.

“陌生人？”我问道。他点点头。

“ ['maɪnər] ? ”

“	Miner	?	”
”	矿工	?	”

“矿工？”

“ [wʌns] . ”

“	Once	.	”
”	一次	.	”

“一次。”

“ [kaʊ] - [bɔɪ] ? ”

“	Cow	-	boy	?	”
”	奶牛	-	男生	?	”

“牛仔？”

“ [wʌns] .

“	Once	.
”	一次	.

“一次。

['evriθɪŋ] [els] — [wʌns] .

Everything	else	—	once	.
一切	别的	—	一次	.

其他一切——一次。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [nuː'mɪzmətɪst] .

Just	now	I	am	a	numismatist	.
只是	现在	我	是	一个	钱币学家	.

我现在是一名钱币收藏家。

" [aɪ][set] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	set	down	by	him	to	show	that	didn't	make	no	difference	to	me	.
"	我	放	向下	经过	他	到	展示	那	没有	制作	不	不同之处	到	我	.

“我坐在他旁边，是为了表明这对我来说无关紧要。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — ['veri] [bæd] ?

"	Is	it	—	very	bad	?
"	是	它	—	非常	坏的	?

“情况——非常糟糕吗？”

" [aɪ] [sez] , ['kɪndər] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [hʌʃt] - [laɪk] .

"	I	says	,	kinder	solemn	and	hushed	-	like	.
"	我	说道	,	幼儿园	庄严	和	静静地	-	喜欢	.

“我说道，语气温和而庄重，轻声细语。”

" [ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv] [rer] [kɔɪnz] , " [hiː; hi][ɪk'spleɪnz] , ['læfɪŋ] .

"	A	collector	of	rare	coins	,	"	he	explains	,	laughing	.
"	一个	集电极	的	稀有的	硬币	,	"	他	解释	,	笑	.

“我收藏稀有硬币，”他笑着解释道。

[hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz] [gʊd] , [tuː] .

His	laugh	was	good	,	too	.
他的	笑	曾是	好的	,	也	.

他的笑声也很好听。

" [oʊ] — [aɪ] [siː] .

"	Oh	—	I	see	.
"	哦	—	我	看	.

“我懂了。

[gɑːt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

Got	any	of	them	with	you	?	"
得到	任何	的	他们	和	你	?	"

你带了他们吗?

" [dʒʌst][wʌn] .

"	Just	one	.
"	只是	一	.

“就一个。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Be	careful	of	it	,	"	he	says	,	and	hands	it	to	me	.
是	小心	的	它	,	"	他	说道	,	和	双手	它	到	我	.

“小心点，”他说着，把它递给了我。

[aɪ][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

I	holds	it	up	to	the	light	.
我	持有	它	向上	到	这	光	.

我把它举到光下。

- ['twʌz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [oʊld]['aɪərn]['dɑːlər] .

'	Twas	a	common	old	iron	dollar	.
-	那是	一个	常见的	老的	铁	美元	.

那是一枚普通的旧铁美元。

" [broʊk] ?

"	Broke	?
"	打破	?

“破产了吗？”

" [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	He	straightened	up	indignantly	.
"	他	拉直	向上	愤慨地	.

他愤愤不平地直起身子。

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] — [ðæts] [noʊ] ['kaʊntərfɪt] !
“ Not on your life — that's no counterfeit !
” 不是 在 你的 生活 — 那就是 不 伪造 !

“绝对不是假货！”

” [hiː; hi] [sez] . -
” he says . 36
” 他 说道 . -

他说。36

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
I liked him .
我 喜欢 他 .

我喜欢他。

[aɪ] [felt] ['frendli] .
I felt friendly .
我 毛毡 友好的 .

我感觉很友善。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frend] [ðæt] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [bʌt; bət]
My experience is that the difference between the friend that can help you but
我的 经验 是 那 这 不同之处 之间 这 朋友 那 能 帮助 你 但
[wəʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [wʊd] [hɜːrt] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [kɑːnt] ['iznt] [wɜːrθ] ['noʊtɪs] .
won't and the enemy that would hurt you but can't isn't worth notice .
惯于 和 这 敌人 那 会 伤害 你 但 不能 不是 值得 注意 .

我的经验是，能帮你却不帮你的朋友和想伤害你却不能伤害你的敌人之间，差别微乎其微。

[soʊ] [aɪ] [dʌg] .
So I dug .
所以 我 挖 .

于是我开始挖。

[wen] [aɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɑːlər] [bæk] [aɪ] [slɪd] [faɪv] ['jeloʊ] ['twentiz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
When I gave his dollar back I slid five yellow twenties with it .
什么时候 我 给予 他的 美元 后退 我 滑行 五 黄色的 二十多岁 和 它 .

我把他的1美元还给他的时候，顺便塞了5张20美元的黄色钞票。

[hiː; hi] [lʊks] - [ɪm] ['oʊvər] ['kerfəli] , ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ænd; ənd] [bəuθ] [saɪdz] ,
He looks ' em over carefully , feeling of them , edges and both sides ,
他 看起来 - 呃 超过 小心 , 感觉 的 他们 , 边缘 和 两个都 侧面 ,
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [tɪps] .
with his finger - tips .
和 他的 手指 - 尖端 .

他仔细地检查它们，用指尖感受它们的边缘和两面。

“ ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [hiː; hi] [sez] .
“ Very interesting , ” he says .
” 非常 有趣的 , ” 他 说道 .

“很有意思，”他说。

“ ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
“ Very beautiful .
” 非常 美丽的 .

“很漂亮。

[haʊ] [klɪr] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɪz] !
How clear the lettering is !
如何 清除 这 字母 是 !

字迹真清晰！

" [ænd; ənd][hiː; hi][hændz] - [ɪm] [bæk] .
" And he hands ' em back .
" 和 他 双手 - 呃 后退 .

然后他把它们还了回去。

" [ðeə(r)] [jɔːrz] , ['streɪndʒər] , " [sez] [aɪ] . " [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kə'lekʃ(ə)n] .
" They're yours , Stranger , " says I . " For your collection .
" 它们是 你的 , 陌生人 , " 说道 我 . " 为了 你的 收藏 .

“它们是你的了，陌生人，”我说。“供你收藏。”

" [hiː; hi] [swelz] [ʌp] .
" He swells up .
" 他 涌浪 向上 .

他肿胀起来。

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

“不多。”

[aɪ'd][beg] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd][ək'sept] ['tʃærəti] . "
I'd beg before I'd accept charity . "
ID 求 前 ID 接受 慈善机构 . "

我宁愿乞求也不会接受施舍。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sez] , ['spɑːrɪŋ] [fɔːr; fər] [taɪm] .
" You don't understand me , " I says , sparring for time .
" 你 不 理解 我 , " 我 说道 , 陪练 为了 时间 .

“你不理解我，”我说道，试图拖延时间。

" [aɪ] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['ventʃər] .
" I meant as a sporting venture .
" 我 意思是 作为 一个 体育 风险投资 .

“我的意思是作为一项体育事业。”

[aɪm] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .
I'm superstitious .
我是 迷信的 .

我迷信。

[men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːd] ['ɔːlweɪz] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
Men with a wad always lose it .
男人 和 一个 瓦德 总是 失去 它 .

男人一旦有了钱，总是会把钱弄丢。

[soʊ] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ə; eɪ] [broʊk] [mæn] [wɪn] ?
So why shouldn't a broke man win ?
所以 为什么 不应该 一个 打破 男人 赢 ?

那么，为什么一个穷光蛋就不能赢呢?

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hoʊm] . "
Take it and win us a home . "
拿 它 和 赢 我们 一个 家 . "

拿上它，帮我们赢个房子。”

" [oʊ] , [ðæts] ['dɪfrənt] , " [sez] ['streɪndʒər] . -
" Oh , that's different , " says Stranger . 37
" 哦 , 那就是 不同的 , " 说道 陌生人 . -

“哦，那不一样，”陌生人说。37

“ [aɪ] [əkˈsept] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] — [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈfæləbl] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]
“ I accept with pleasure — the more so as I have an infallible system of
“ 我 接受 和 乐趣 — 这 更多的 所以 作为 我 有 一个 绝对正确 系统 的
[ˈwɪnɪŋ] [æt; ət] [ruːˈlet] ,
winning at roulette ,
获胜 在 轮盘赌 ,

“我欣然接受——尤其是我有一套百发百中的轮盘赌必胜秘诀。”

[ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [lɔːŋ] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] . ”
founded on long observation . ”
创立 在 长的 观察 . ”

基于长期观察。”

“ [jes] ? ” [sez] [aɪ] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈhʌndrəd] .
“ Yes ? ” says I , beginning to feel sorry for my hundred .
“ 是的 ? ” 说道 我 , 开始 到 感觉 对不起 为了 我的 百 .

“是吗？”我说道，开始为我的一百个人感到难过。

“ [jes] . [aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [ɪˈnʌf] , [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [luːz] .
“ Yes . I have observed that , if you play enough , you always lose .
“ 是的 . 我 有 观察到 那 , 如果 你 玩 足够的 , 你 总是 失去 .

“是的。我观察到，如果你玩得足够多，你总是会输。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [ˌmæθəˈmætɪkli] [mʌst; məst] .
You just mathematically must .
你 只是 数学上 必须 .

从数学角度来说，这是必然的。

[ðə; ði] [pərˈsentɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] - [tiː] - [waɪ] - [ˈtaɪ] .
The percentage is a scientific certain - t - y - ty .
这 百分比 是 一个 科学 肯定 - t - 是 - ty .

这个百分比是科学上的确定性结果。

[maɪ] [ˈsɪstəm] [ɪz][tuː; tə][bet] [haɪ] , [wɪn] , [ænd; ənd][kwɪt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [luːz] . ”
My system is to bet high , win , and quit before you begin to lose . ”
我的 系统 是 到 赌注 高的 , 赢 , 和 辞职 前 你 开始 到 失去 . ”

我的策略是下大注，赢了就收，在开始输之前就退出。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] ['stʌdi] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ? ” [sez] [aɪ] ,
“ How did you ever study it out ? ” says I ,
“ 如何 做过 你 曾经 学习 它 出去 ? ” 说道 我 ,

“你是怎么研究出来的？”我问。

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [əˈbaʊt] [maɪ] [ɪnˈvestmənt] [əˈgen] .
beginning to be glad about my investment again .
开始 到 是 高兴的 关于 我的 投资 再次 .

我开始再次庆幸我的投资了。

“ [aɪ] [ˈnevər] [traɪd] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈprɑːmɪsɪŋ] . ”
“ I never tried that way , but it sounds promising . ”
“ 我 绝不 尝试 那 方式 , 但 它 声音 有前途 . ”

“我从未尝试过这种方法，但听起来很有希望。”

“ [sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] , ” [sez] [ˈstreɪndʒər] .
“ Such being the case , I got a hunch , ” says Stranger .
“ 这样的 存在 这 案件 , 我 得到 一个 直觉 , ” 说道 陌生人 .

“既然如此，我就有预感了，”陌生人说道。

“ [hɪr] [goʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [leg] .
“ Here goes for a gold chain or a wooden leg .
“ 这里 去 为了 一个 金子 链 或者 一个 木制的 腿 .

“要么给它一条金链子，要么给它一条木腿。”

[teɪk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] [pɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

Take	my	hand	and	watch	me	peer	into	the	future	.
拿	我的	手	和	手表	我	同伴	进入	这	未来	.

牵起我的手，和我一起展望未来。

" [wiː; wi] [ˈwɪg(ə)l] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	We	wiggled	through	to	the	table	after	a	while	.
"	我们	扭动	通过	到	这	桌子	后	一个	尽管	.

“过了一会儿，我们才挤到桌子旁。”

[ðə; ði] [ˈdiːlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vəˈlʌptʃuəs] [swel] , [əkˈsentʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɑːlɪd][goʊld][lɔːg] [tʃeɪnz] and38

The	dealer	was	a	voluptuous	swell	,	accentuated	with	solid	gold	log	chains	and38
这	经销商	曾是	一个	丰满的	膨胀	,	强调	和	坚硬的	金子	日志	链条	and38

那位经销商是个身材丰满、风流成性的花花公子，身上佩戴着纯金链子，更显其华贵。38

[ˈruːbi] [rɪŋz] [wer] [kənˈviːniənt] .

ruby	rings	where	convenient	.
红宝石	戒指	在哪里	方便的	.

方便的时候可以买红宝石戒指。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] .

I	knew	him	.
我	知道	他	.

我认识他。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈkɔpi,raitid] [smaɪl] [ˈluːzɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnæsti] [snɪr] [wen] [hiː; hi] [wʌn] .

He	wore	a	copyrighted	smile	losing	,	and	a	nasty	sneer	when	he	won	.
他	穿着	一个	版权所有	微笑	输	,	和	一个	可恶的	冷笑	什么时候	他	韩元	.

输的时候他脸上挂着惯有的笑容，赢的时候则露出了令人不快的冷笑。

[æn; ən] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːn] , [ˈfrentʃi] , [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ˈkɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] -

An	overbearing	man	and	opportune	,	Frenchy	,	addicted	to	killing	his	fellow	-
一个	霸道	男人	和	适时的	,	法国佬	,	上瘾	到	杀	他的	同伴	-

[mæn][ɪn] [ʃɪr] [self] - [dɪˈfens] ,

man	in	sheer	self	-	defense	,
男人	在	透明	自己	-	防御	,

弗兰奇是个专横跋扈、投机取巧的人，他沉迷于以自卫为名杀害同胞。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] [frendz] .

during	the	absence	of	his	assailant's	friends	.
期间	这	缺席	的	他的	袭击者的	朋友们	.

趁着袭击者的朋友不在场。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌənriːˈfjuːtɪd] [ˈsteɪtmənt] , [ðə; ði] [ded] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [ˈgɪv(ə)n][ðer; ðər]

Such	was	his	unrefuted	statement	,	the	dead	gentlemen	having	never	given	their
这样的	曾是	他的	未被反驳	陈述	,	这	死的	先生们	拥有	绝不	给定	他们的

[ˈtestɪmoʊnɪ] .

testimony	.
见证	.

这是他未曾反驳的说法，而死者生前从未作证。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃnz] [ðæt] [lɑːts][ʌv; əv][foʊks] [ˈrerli] [ˈevər] [went]

He	had	been	so	fortunate	in	his	protections	that	lots	of	folks	rarely	ever	went
他	有	到过	所以	幸运	在	他的	保护措施	那	很多	的	各位	很少	曾经	去

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [hɪm; ɪm] .

out	of	their	way	to	annoy	him	.
出去	的	他们的	方式	到	烦人	他	.

由于他受到诸多保护，很多人很少会特意去惹恼他，这让他非常幸运。

[ˈstreɪndʒər][bɪˈgæn] [hɔsˈtilitiz] [baɪ] [diˈpɔzitiŋ] [ə; eɪ] [ˈtwenti] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] .

Stranger	began	hostilities	by	depositing	a	twenty	on	the	black	.
陌生人	开始	敌对行动	经过	存款	一个	二十	在	这	黑色的	.

陌生人先挑起了事端，在黑桃上押了二十块钱。

[red] [in'sju:d] .
Red ensued .
红色的 随后 .

随后一片混乱。

[ə'nʌðər] ['twenti] [ɑ:n] [blæk] .
Another twenty on black .
其他 二十 在 黑色的 .

又一张黑底二十字的钞票。

[blæk] [kʌmz] .
Black comes .
黑色的 来 .

黑色来了。

['frentʃi] [ʃʌvd] ['oʊvər][ə; eɪ][ten] , [ænd; ənd]['streɪndʒər] [lʊkt] [peɪnd] .
Frenchy shoved over a ten , and Stranger looked pained .
法国佬 推搡 超过 一个 十 , 和 陌生人 看起来 痛苦 .

Frenchy递过来一张十块钱的钞票，Stranger看起来很痛苦。

“ [aɪ][bet] ['twenti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , ” [hi:; hi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊz] .
“ I bet twenty dollars , ” he said , lifting of his brows .
“ 我 赌注 二十 美元 , ” 他 说 , 举重 的 他的 眉毛 .

“我赌二十美元，”他扬起眉毛说道。

“ [ten] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [bet] , ” [snæps] ['frentʃi] , ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:l] [ə'gen]
“ Ten dollars is the limit for any one bet , ” snaps Frenchy , rolling the ball again
“ 十 美元 是 这 限制 为了 任何 一 赌注 , ” 快照 法国佬 , 滚动 这 球 再次
. -
. 39
. -

“每次下注的上限是十美元，”弗兰奇厉声说道，同时又把球滚了出去。39

“ [dəunt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [geɪm] .
“ Don't delay the game .
“ 不 延迟 这 游戏 .

“不要拖延比赛。”

[bet][ɔ:r] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər] [pleɪs] . ”
Bet or give up your place . ”
赌注 或者 给 向上 你的 地方 . ”

要么下注，要么放弃你的位置。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [tʊk] [maɪ] ['twenti] .
“ But you took my twenty .
“ 但 你 采取 我的 二十 .

“但是你拿走了我的二十块钱。”

” [hi:; hi] [stɑ:pt] [ðə; ði] [wi:l] .
” He stopped the wheel .
” 他 停止 这 车轮 .

他停下了方向盘。

“ [noʊ][bets] [ðɪs] [wɜ:rl] , ” [sez] ['streɪndʒər] .
“ No bets this whirl , ” says Stranger .
“ 不 赌注 这 旋转 , ” 说道 陌生人 .

“这其中没有任何赌注，”陌生人说道。

[ðə; ði] [kraʊd] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [saɪd] - [stept] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æləbaɪ] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]

The	crowd	stopped	talking	and	side	-	stepped	for	an	alibi	in	case	the
这	人群	停止	说	和	边	-	步	为了	一个	不在场证明	在	案件	这

['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .

gentleman	should	engage	in	self	-	defense	.
绅士	应该	从事	在	自己	-	防御	.

人群停止了交谈，并向两侧闪开，以防这位先生进行自卫。

['frentʃi] [bɛəz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [snɑːlz] .

Frenchy	bares	his	teeth	and	snarls	.
法国佬	裸露	他的	牙齿	和	咆哮	.

法国佬龇牙咧嘴，发出咆哮。

“ [juː; jʊ] [lɔːst] .

“	You	lost	.
”	你	丢失的	.

你输了。

[aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [mɒn] .

I	got	the	mon	.
我	得到	这	星期一	.

我收到星期一了。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ɪn'kwaɪər] ?

Why	didn't	you	inquire	?
为什么	没有	你	查询	?

你为什么不问问?

[juː; jʊ] [ɔrtɚ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [geɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

You	orter	understand	a	game	before	you	buck	it	.
你	或	理解	一个	游戏	前	你	巴克	它	.

你应该先了解游戏规则再去挑战它。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [geɪm] [ænd; ənd] [maɪ] [ruːlz] [goʊz] .

This	is	my	game	and	my	rules	goes	.
这	是	我的	游戏	和	我的	规则	去	.

这是我的游戏，我说了算。

[siː] ? ”

See	?	”
看	?	”

看? ”

“ [aɪ] [siː] , ” [sez] ['streɪndʒər] ['kwaɪət] .

“	I	see	,	”	says	Stranger	quiet	.
”	我	看	,	”	说道	陌生人	安静的	.

“我明白了，”陌生人平静地说。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [tenz] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['twentiz] , [pliːz] .

“	Give	me	tens	for	these	twenties	,	please	.
”	给	我	十	为了	这些	二十多岁	,	请	.

请把这些二十元的钞票换成十元的。

” ['snɪkərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .

”	Snickers	from	the	crowd	.
”	士力架	从	这	人群	.

人群中传来窃笑声。

['frentʃi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['bʌfələʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .

Frenchy	had	them	Buffaloed	to	a	standstill	.
法国佬	有	他们	野牛	到	一个	停顿	.

Frenchy 把他们迷得神魂颠倒。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [let] [hɪz; ɪz] [raɪts] [biː; bi] ['træmpld] [ɑːn] [ðɪs] [weɪ] .
they had no use for a fellow that let his rights be trampled on this way .
他们 有 不 使用 为了 一个 同伴 那 让 他的 权利 是 践踏 在 这 方式 .

他们根本不需要这种任由自己的权利被践踏的人。

[ænd; ənd] [jet] ['streɪndʒər] ['dɪdnt] [lʊk] ['noʊˌweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] [prəʊ'klɪvɪtiːz] , -
And yet Stranger didn't look noways like a man of patient proclivities , 40
和 然而 陌生人 没有 看 不 喜欢 一个 男人 的 病人 倾向 , -

然而，斯特兰奇看起来一点也不像个有耐心的人，40

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːk] .
given to turning the other cheek .
给定 到 转弯 这 其他 脸颊 .

习惯于以德报怨。

[sʌm; səm] [waɪz] [wʌnz] [kæʃt] [ðer; ðər] [tʃɪps] [wen] [ðeɪ] [riˈmɑːkt] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [smaɪl] .
Some wise ones cashed their chips when they remarked his easy smile .
一些 明智的 一个 已兑现 他们的 芯片 什么时候 他们 评论 他的 简单的 微笑 .

一些聪明人看到他那轻松的笑容后，便开始押注他。

[wen] ['frentʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [roʊl] [ə'gen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['moʊstli] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
When Frenchy began to roll again we had the table mostly to ourselves .
什么时候 法国佬 开始 到 卷 再次 我们 有 这 桌子 大多 到 我们自己 .

当 Frenchy 再次开始滚动时，我们几乎独享了整张桌子。

[aɪ] [muːvz] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,
I moves over by the wheel to watch the lookout ,
我 移动 超过 经过 这 车轮 到 手表 这 瞭望台 ,

我走到方向盘旁边去看瞭望台，

[hɪm; ɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'pensəti] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊl] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər] ['frentʃi]
him having a game eye and a propensity to be sole witness for Frenchy
他 拥有 一个 游戏 眼睛 和 一个 倾向 到 是 唯一 证人 为了 法国佬
[wen] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] .
when his life was attempted .
什么时候 他的 生活 曾是 尝试过 .

他眼光敏锐，而且在弗伦奇遭遇谋杀未遂时，他往往是唯一能为弗伦奇作证的人。

“ [aɪ] [wɪl] [naʊ] [dɪ'kler] [maɪ'self] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['braɪən] , ” [sez] ['streɪndʒər] ,
“ I will now declare myself as for W . J . Bryan , ” says Stranger ,
“ 我 将要 现在 宣布 我 作为 为了 W . J . 布莱恩 , ” 说道 陌生人 ,

“我现在宣布我支持WJ Bryan，”陌生人说道。

['drɑːpɪŋ] [ten] [iːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [skwer] [mɑːrkt] - , [ˌtuː'tuː] , [wʌn] .
dropping ten each on the squares marked 16 , 2 , 1 .
下降 十 每个 在 这 正方形 标记 - , 2 , 1 .

在标有 16、2、1 的方格上各投掷 10 个硬币。

“ ['twenti] - ['sev(ə)n] , [red] , [ɑːd] [ænd; ənd] [məˈkinli] , ” [droʊnz] ['frentʃi] , [ænd; ənd] [skuːps] ['aʊər; ɑːr]
“ Twenty - seven , red , odd and McKinley , ” drones Frenchy , and scoops our
“ 二十 - 七 , 红色的 , 奇怪的 和 麦金利 , ” 无人机 法国佬 , 和 勺子 我们的
['θɜːrti] .
thirty .
三十 .

“二十七，红色，奇数，麦金利，”弗伦奇嘟囔着，抢走了我们的三十个。

['streɪndʒər] [strɪŋz] ['θɜːrti] [mɔːr] [ɑːn] - , [ˌtuː'tuː] , [wʌn] .

Stranger	**strings**	**thirty**	**more**	**on**	**16**	**,**	**2**	**,**	**1**	**.**
陌生人	字符串	三十	更多的	在	-	,	2	,	1	.

陌生人在 16、2、1 处又连击了 30 次。

“ [naɪn] , [blæk] , [ɑːd] !

“	**Nine**	**,**	**black**	**,**	**odd**	**!**
”	九	,	黑色的	,	奇怪的	!

“九，黑色，奇数！”

[greɪt] [rɪˈpʌblɪkən] [geɪnz] !

Great	**Republican**	**gains**	**!**
伟大的	共和党人	收益	!

共和党大获全胜!

” ['frentʃiz] ['sɪŋsɔːŋ] [wʌz; wəz] [plʌm] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] .

”	**Frenchy's**	**singsong**	**was**	**plumb**	**exasperating**	**.**
”	弗兰奇的	唱歌	曾是	垂直	可气	.

“弗兰奇的唱歌腔真是令人恼火。”

['streɪndʒər] [əˈdɔːnz] [hɪz; ɪz] [θriː] ['nʌmbərz] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læst] ['θɜːrti] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [æn; ən]

Stranger	**adorns**	**his**	**three**	**numbers**	**again**	**with**	**his**	**last**	**thirty**	**,**	**and**	**,**	**as**	**an**
陌生人	装饰	他的	三	数字	再次	和	他的	最后的	三十	,	和	,	作为	一个

['æftərθɔːt] ,

afterthought	**,**
事后考虑	,

陌生人再次用他最后的三十个数字装饰了他的三个号码，并且，作为事后补充，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [rer] [oʊld] ['aɪərn] ['dɑːlər] [ɑːn] ['sɪŋg(ə)l] - . -

put	**his**	**rare**	**old**	**iron**	**dollar**	**on**	**single**	**0**	**.**	**41**
放	他的	稀有的	老的	铁	美元	在	单身的	-	.	-

把他那枚罕见的旧铁美元赌在单面0.41美元上

“ ['sɪŋg(ə)l] [griːn] , ” ['ʧænts] ['frenʧi] .

“	**Single**	**green**	**,**	**”**	**chants**	**Frenchy**	**.**
”	单身的	绿色的	,	”	吟唱	法国佬	.

法国人高呼“单一绿色”。

“ ['pɑːpjəlɪst] , [baɪ] ['dʒɪŋgoʊ] !

“	**Populist**	**,**	**by**	**jingo**	**!**
”	民粹主义	,	经过	沙文主义	!

“民粹主义者，我的天哪！”

” [aɪ] [sez] , [æz; əz] ['frenʧi] [reɪks] [ðə; ði] [θriː] [tenz] [ænd; ənd] [peɪz] - [ɪm] , [wɪð; wɪθ] [faɪv] [mɔːr] [tuː; tə]

”	**I**	**says**	**,**	**as**	**Frenchy**	**rakes**	**the**	**three**	**tens**	**and**	**pays**	**'**	**em**	**,**	**with**	**five**	**more**	**to**
”	我	说道	,	作为	法国佬	耙子	这	三	十	和	支付	-	呃	,	和	五	更多的	到

[ðə; ði] [griːn] .

the	**green**	**.**
这	绿色的	.

“我说，弗兰奇把三个十杆洞耙平，然后付钱给他们，还有五个洞要上果岭。”

[ten] [iːʧ] [ɑːn] - , [ˌtuː'tuː] , [wʌn] .

Ten	**each**	**on**	**16**	**,**	**2**	**,**	**1**	**.**
十	每个	在	-	,	2	,	1	.

16、2、1 各 10 个。

[ðen] [hiː; hi] [plæŋks] [ðə; ði] [sɪks] [ɑːn] ['dʌb(ə)l] [griːn] .

Then	**he**	**planks**	**the**	**six**	**on**	**double**	**green**	**.**
然后	他	木板	这	六	在	双倍的	绿色的	.

然后他在双果岭上打出了一个六杆。

“ [aɪ] [heɪt] [ə; eɪ][paɪkər] !
“ I hate a piker !
“ 我 恨 一个 皮克 !

我讨厌吝啬鬼!

” [hiː; hi] [steɪts] .
” he states .
” 他 各州 .

“他说道。”

[ænd; ənd] - [keɪm] .
And 00 came .
和 - 来了 .

然后，00出现了。

“ [æl'fælfə] , ” [aɪ] [jelz] .
“ Alfalfa , ” I yells .
“ 苜蓿 , ” 我 喊叫 .

“苜蓿！”我喊道。

“ ['greɪndʒɚz][fɔːr; fər]['evər] !
“ Grangers for ever !
“ 格兰杰 为了 曾经 !

“格兰杰永远！”

” [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [naʊ] , [bʌt; bət]['streɪndʒər][wʌz; wəz]['noʊˌweɪz] [kən'sɜːrnd] .
” Things was looking up now , but Stranger was noways concerned .
” 事物 曾是 寻找 向上 现在 , 但 陌生人 曾是 不 担心的 .

“事情现在似乎好转了，但陌生人丝毫没有担心。”

“ [sɪks] ['θɜːrti] - [faɪvz] [ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] — [sɪks][aɪ][hæd; həd] [meɪks] [tuː] [ˌsɪks'tiːn] .
“ Six thirty - fives is two hundred and ten — six I had makes two sixteen .
“ 六 三十 - 五 是 二 百 和 十 — 六 我 有 制作 二 十六 .

“六个三十五是二百一十——我有的六个就是两个十六。”

[hoʊld][ɑːn] [tɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrti] .
Hold on till I make a purty .
抓住 在 直到 我 制作 一个 漂亮 .

稍等片刻，等我弄好。

” [hiː; hi] [bets] [ten] [streɪt] [ɑːn] - , [ten] [ɑːn] [iːtʃ] ['kɔːrnər] , [ten] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
” He bets ten straight on 16 , ten on each corner , ten on each side .
” 他 赌注 十 直的 在 - , 十 在 每个 角落 , 十 在 每个 边 .

“他连续投注 16 点 10 点，每个角 10 点，每边 10 点。

[seɪm] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊn] [ten] [ɑːn][ðə; ði]['juːnɪt] .
Same play for 2 , and a lone ten on the unit .
相同的 玩 为了 2 , 和 一个 孤独 十 在 这 单元 .

同样的情况出现了 2 次，而且单位上只有一个 10 分。

[aɪ] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [bɔːrd] [lʊk] [soʊ] [plʌm] [rɪ'dɪkjələs] .
I never seen a board look so plumb ridiculous .
我 绝不 已见 一个 木板 看 所以 垂直 荒谬的 .

我从没见过这么滑稽可笑的电路板。

“ [hoʊp] [sprɪŋz] [ɪn'fɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [brest] .
“ Hope springs infernal in the human breast .
“ 希望 弹簧 地狱 在 这 人类 胸部 .

“希望在人类心中熊熊燃烧。”

[let] - [ɜːr; ər][goʊ] , ['hænə] !
Let ' er go , Hanna !
让 - 呃 去 , 汉娜 !

放她走吧，汉娜!

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] !
" A short life and a merry one !
" 一个 短的 生活 和 一个 欢乐 一 !

"短暂而快乐的一生！"

" [ðə; ði][bɔːl] [spʌn] ['nɪrli] [tuː] [wiːks] .
" The ball spun nearly two weeks .
" 这 球 旋转 几乎 二 周 .

"球旋转了将近两周。"

" [ˌsɪks'tiːn] , [blæk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , " [ri'maːks] ['frentʃi] . -
" Sixteen , black and even , " remarks Frenchy . 42
" 十六 , 黑色的 和 甚至 , " 评论 法国佬 . -

"十六岁，肤色黝黑，而且很匀称，"弗兰奇评论道。42

[aɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ðen] , [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [maɪ] [ɪrz] .
I takes a swift glance at the wheel then , to corroborate my ears .
我 需要 一个 迅速 瞥一眼 在 这 车轮 然后 , 到 证实 我的 耳朵 .

我迅速瞥了一眼方向盘，以验证我的耳朵是否听见了。

" [ænd; ənd]['braɪən] , " [sə'dʒests; səg'dʒests]['streɪndʒər] .
" And Bryan , " suggests Stranger .
" 和 布莱恩 , " 建议 陌生人 .

"还有布莱恩，"陌生人说道。

" ['braɪən] ! ['braɪən] ! " [jelz] [ðə; ði] [kraʊd] .
" Bryan ! Bryan ! " yells the crowd .
" 布莱恩 ! 布莱恩 ! " 喊叫 这 人群 .

"布莱恩！布莱恩！"人群喊道。

['maɪnərz][ænd; ənd] [kaʊ] - [bɔɪz] [ɪz] ['deməkræts] [eks][ə'fɪsiːoʊ] ,
Miners and cow - boys is Democrats ex officio ,
矿工 和 奶牛 - 男孩们 是 民主党人 前任 办公室 ,

矿工和牛仔是民主党的当然成员，

[ænd; ənd] ['frentʃiz] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] ['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] - - ['streɪndʒər]
and Frenchy's surreptitious habit of defending himself was endearin ' Stranger
和 弗兰奇的 偷偷摸摸的 习惯 的 防守 他自己 曾是 - - 陌生人
[tuː; tə] - [ɪm] .
to ' em .
到 - 呃 .

而弗兰奇偷偷保护自己的习惯，反而让陌生人觉得可爱。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] .
Besides , he was winning .
除了 , 他 曾是 获胜 .

而且，他当时还占上风。

[ðæt] ['hɛlps] [wɪð; wɪθ] [kraʊdz] .
That helps with crowds .
那 帮助 和 人群 .

这有助于缓解人流拥挤。

['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] [bets] [wʌz; wəz][kəm'pleks] .
Paying them bets was complex .
付费 他们 赌注 曾是 复杂的 .

支付他们赌注的过程很复杂。

[wiː; wi][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrn] .

We	was	over	eleven	hundred	to	the	good	on	the	turn	.
我们	曾是	超过	十一	百	到	这	好的	在	这	转动	.

转弯时我们领先超过1100分。

['ʌðər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [laɪnd] [ʌp] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz]

Other	business	was	suspended	,	and	the	crowd	lined	up	,	leaving	the	gladiators
其他	商业	曾是	暂停	,	和	这	人群	衬里	向上	,	离开	这	角斗士

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

the	center	of	the	stage	,
这	中心	的	这	阶段	,

其他事务暂停，人群排成一列，只留下角斗士站在舞台中央。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] [leɪn] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [er] .

and	a	twenty	-	foot	lane	so	they	could	have	plenty	of	air	.
和	一个	二十	-	脚	车道	所以	他们	可以	有	很多	的	空气	.

还有一条20英尺宽的跑道，这样它们就能有足够的呼吸空间。

“ [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] - - , ” [ri'maːks] ['streɪndʒər] .

“	I	will	now	avenge	the	crime	of	'	73	,	”	remarks	Stranger	.
“	我	将要	现在	报仇	这	犯罪	的	-	-	,	”	评论	陌生人	.

“我现在要为 1973 年的罪行复仇，”陌生人说道。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [treɪnd] .

“	I'm	getting	it	trained	.
“	我是	获得	它	受过训练	.

“我正在接受训练。”

” [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['leɪaʊt] .

”	He	made	the	same	layout	.
”	他	制成	这	相同的	布局	.

他采用了相同的布局。

[straɪk] [ˌem 'iː] [ded] ,

Strike	me	dead	,
罢工	我	死的	,

让我死吧，

[ɪf] [ðə; ði][bɔːl] ['dɪdnt] [dʒʌmp][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] — [aʊt] — [ænd; ənd] [bæk] — [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen]

if	the	ball	didn't	jump	in	a	pocket	—	out	—	and	back	—	and	out	again
如果	这	球	没有	跳	在	一个	口袋	—	出去	—	和	后退	—	和	出去	再次

[ænd; ənd] [di'libərətid] [bɪ'twiːn] [ˌtuː'tuː][ænd; ənd] - [waɪl] [ðə; ði] [wiːl] [went] [ə'raʊnd] fourteen43

and	deliberated	between	2	and	35	while	the	wheel	went	around	fourteen43
和	深思熟虑	之间	2	和	-	尽管	这	车轮	去	大约	fourteen43

如果球没有跳进袋口——出来——再回来——再出来，并且在轮盘转过1443圈时在2到35之间犹豫不决

[taɪmz] .

times	.
时代	.

次数。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [splɪt] - ['sekənd] [hænd][ɑːn][ə; eɪ][stɑːp] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['kaʊnti]

You	could	have	heard	the	split	-	second	hand	on	a	stop	watch	in	the	next	county
你	可以	有	听到	这	分裂	-	第二	手	在	一个	停止	手表	在	这	下一个	县

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['bæləns] — [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [roʊp] - [wɔːkt] [daʊn] [ɪn] [tuː] .

while	it	balanced	—	and	at	last	rope	-	walked	down	in	two	.
尽管	它	均衡	—	和	在	最后的	绳索	-	步行	向下	在	二	.

隔壁县的秒表指针滴答作响，仿佛在诉说着什么——最终，它断成了两截，从绳子上滑落下来。

“ [tuː] , [red] , ['iːv(ə)n] , ” [sez] ['frentʃi] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [vɔɪs] , [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪn] - [θɪŋz]
“ Two , red , even , ” says Frenchy in a shocked voice , like he was seein ' things
“ 二 , 红色的 , 甚至 , ” 说道 法国佬 在 一个 震惊 嗓音 , 喜欢 他 曾是 看到 - 事物
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

“两个，红色的，连着一个，”弗兰奇用震惊的语气说道，就像他晚上看到了什么似的。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [jel] — [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] [breθ] .
No one could yell — they was a - catching of their breath .
不 一 可以 叫喊 — 他们 曾是 一个 - 捕捉 的 他们的 气息 .

谁也喊不出声——他们都喘不过气来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [leɪz] [baɪ] [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [mɔːr] .
And we lays by twelve hundred and fifty more .
和 我们 躺下 经过 十二 百 和 五十 更多的 .

我们还有 1250 多个躺着。

“ [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɪtʃkræft] , ” [sez] ['streɪndʒər] ,
“ Before proceeding further with my witchcraft , ” says Stranger ,
“ 前 进行中 更远 和 我的 巫术 , ” 说道 陌生人 ,

“在我继续施展巫术之前，”陌生人说道，

“ [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][set][jʊr; jər] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv] ['leɪəʊt] , ['lʊkaʊt] , ['laɪs(ə)ns][ænd; ənd] [gʊd] -
“ I would ask you to set your valuation of layout , lookout , license and good -
“ 我 会 问 你 到 放 你的 估值 的 布局 , 瞭望台 , 执照 和 好的 -
[wɪl] .
will .
将要 .

“我想请您评估一下布局、视野、许可证和商誉的价值。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [hiː; hi] [sez] , “ ['eni] [fuːl] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði][bɔːl]['stɑːps][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [ðɪs] [taɪm]
Because , ” he says , “ any fool can see that the ball stops on the one this time
因为 , ” 他 说道 , “ 任何 傻子 能 看 那 这 球 停止 在 这 一 这 时间
.
:
.

“因为，”他说，“任何傻瓜都能看出这次球会停在1号位上。”

['saɪəns] , ['poʊətri] , ['lɑːdʒɪk] , ['roʊmæns] , ['sentɪmənt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [spoʊks]
Science , poetry , logic , romance , sentiment and justice point to it , like spokes
科学 , 诗 , 逻辑 , 浪漫 , 情绪 和 正义 观点 到 它 , 喜欢 发言人
[tuː; tə][ə; eɪ] [hʌb] .
to a hub .
到 一个 中心 .

科学、诗歌、逻辑、浪漫、情感和正义都指向它，就像车轮的辐条指向轮毂一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bæŋk][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tʃɪkɪn] [fiːd] ” — [dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tɔːrd]
And if you're going to bank with that chicken feed ” — jerking his chin toward
和 如果 你是 去 到 银行 和 那 鸡 喂养 ” — 抽搐 他的 下巴 朝向
[ðə; ði] ['ʃætərd] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][roʊl] — “ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['loʊər] [jʊr; jər]['lɪmɪt] . . .
the shattered fragments of the bank roll — “ you'll have to lower your limit . . .
这 破碎 片段 的 这 银行 卷 — “ 你会 有 到 降低 你的 限制 . . .
[bɪ'fɔːr] [aɪ] [pleɪ] .
before I play .
前 我 玩 .

“如果你打算用那点儿鸡饲料来赌博”——他朝破碎的赌资碎片扬了扬下巴——“在我跟你玩之前，你得降低你的限额……”

[oʊ] , [aɪm] ['lɜːrnɪŋ] [fæst] . ” -
Oh , I'm learning fast . ” 44
哦 , 我是 学习 快速地 . ” -

哦，我学得很快。”44

['frentʃi] [lʊks] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

Frenchy	looks	unhappy	,	but	there	wasn't	nothing	to	say	.
法国佬	看起来	不开心	,	但	那里	不是	没有什么	到	说	.

Frenchy看起来很不高兴，但又没什么好说的。

[hɪz; ɪz][paɪl] ['wɔznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ɪf] ['streɪndʒɚz] [prɪ'dɪkʃnz] [wʌz; wəz] ['ækjərət] .

His	pile	wasn't	big	enough	to	pay	if	Stranger's	predictions	was	accurate	.
他的	桩	不是	大的	足够的	到	支付	如果	陌生人的	预测	曾是	准确的	.

如果陌生人的预言准确，他的积蓄不足以支付这笔费用。

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [sæk] , [braʊn] , ” [hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] .

“	Bring	me	my	sack	,	Brown	,	”	he	calls	out	.
“	带来	我	我的	解雇	,	棕色的	,	”	他	呼叫	出去	.

“把我的袋子拿来，布朗！”他喊道。

[braʊn] ['əupənz][hɪz; ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [lʌg] ['oʊvər][ðə; ði] [sæk] .

Brown	opens	his	safe	and	lugs	over	the	sack	.
棕色的	打开	他的	安全的	和	凸耳	超过	这	解雇	.

布朗打开保险箱，把麻袋扛了过来。

['frentʃi] [pɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] — [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Frenchy	pours	it	out	on	the	table	—	ten	thousand	dollars	,
法国佬	倾倒	它	出去	在	这	桌子	—	十	千	美元	,

Frenchy把钱倒在桌子上——一万美元，

[bɪlz] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [pɑːt] [fʊl] [ʌv; əv]

bills	of	all	sizes	from	five	to	a	thousand	,	and	a	coffee	-	pot	full	of
账单	的	全部	尺寸	从	五	到	一个	千	,	和	一个	咖啡	-	锅	满的	的

[goʊld] .

gold	.
金子	.

从五元到一千元的各种面额的钞票，以及满满一壶金币。

“ [ʃuːt] , ” [hiː; hi] [sez] .

“	Shoot	,	”	he	says	.
“	射击	,	”	他	说道	.

“开枪，”他说。

“ [jʊə(r)] ['feɪdɪd] .

“	You're	faded	.
“	你是	褪色	.

“你已经黯然失色了。”

” ['streɪndʒər] [ɪ'klɪpsɪz] [ðə; ði][wʌn][spɑːt][wɪð; wɪθ][ten] ['dɑːlər] [bɪlz] : [ten] [iːtʃ] [ɑːn]['kɔːrnərz] ,

”	Stranger	eclipses	the	one	spot	with	ten	dollar	bills	:	ten	each	on	corners	,
”	陌生人	日食	这	一	点	和	十	美元	账单	:	十	每个	在	角落	,

“陌生人”的广告牌上只贴着一张十美元的钞票：四个角各贴十张，

[ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

the	four	sides	and	the	middle	.
这	四	侧面	和	这	中间	.

四边和中间。

“ [its] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] — [wiːd] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][sʌm; səm][saɪd] ['mʌni] , ” [hiː; hi] [sez] ,

“	It's	a	sure	thing	—	we'd	just	as	well	have	some	side	money	,	”	he	says	,
“	它是	一个	当然	事物	—	我们会	只是	作为	出色地	有	一些	边	钱	,	”	他	说道	,

“这是肯定的——我们正好可以赚点外快，”他说。

['betɪŋ] [ten] [iːtʃ] [ɑːn] [blæk] , [ɑːd] , [fɜːrst] ['kɑːləm] , [fɜːrst]['dʌz(ə)n][ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] - .

betting	ten	each	on	black	,	odd	,	first	column	,	first	dozen	and	1	to	18	.
投注	十	每个	在	黑色的	,	奇怪的	,	第一的	柱子	,	第一的	打	和	1	到	-	.

分别在黑色、单数、第一列、第一打和 1 到 18 上各下注 10。

“ ['mɪstər] . [braʊn] , ” [hiː; hi] [sez] ,
“ Mr . Brown , ” he says ,
” 先生 . 棕色的 , ” 他 说道 ,

“布朗先生，”他说，

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [rʌnz] [ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [hænd][juː; jʊ]['sev(ə)nti]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [wen] [ðə; ði][bɔːl]
“ the gentleman who runs the game will hand you seventy dollars when the ball
” 这 绅士 WHO 跑步 这 游戏 将要 手 你 七十 美元 什么时候 这 球
['stɑːps] .
stops .
停止 .

“当球停下来的时候，主持比赛的先生会给你70美元。”

[drɪŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] , ” [ænd; ənd][drɑːps][ten] [iːtʃ] [ɑːn] - [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] ,
Drinks for the crowd while it lasts , ” and drops ten each on 16 and 2 ,
饮料 为了 这 人群 尽管 它 持续时间 , ” 和 滴 十 每个 在 - 和 2 ,

趁着还有酒，给人群倒上几杯，”然后分别在16号和2号各倒下10杯。

[fɔːr; fər] [lʌk] .
for luck .
为了 运气 .

为了好运。

['bʌz] - [ziː] - [ziː] .
Buz - z - z .
嗡嗡声 - z - z .

嗡嗡。

[ðə; ði][bɔːl] [hʌmz] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['dɪti] , -
The ball hums a cheerful ditty , 45
这 球 嗡嗡声 一个 快乐 小调 , -

球哼着欢快的曲子，45

[laɪk][hɑːt] ['kɔːfi] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld][deɪ] .
like hot coffee on a cold day .
喜欢 热的 咖啡 在 一个 寒冷的 天 .

就像寒冷冬日里的一杯热咖啡。

['bʌz] - [ziː] - [ziː] — [klɪk] .
Buz - z - z — Click .
嗡嗡声 - z - z — 点击 .

嗡嗡——咔哒。

['frentʃi] [goʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] [træns] , ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Frenchy goes into a trance , chewing his mouth .
法国佬 去 进入 一个 发呆 , 咀嚼 他的 嘴 .

Frenchy进入了一种恍惚状态，不停地咬着嘴。

[hiː; hi] ['mɔɪsənz] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən] ['efərt] .
He moistens his lips and makes an effort .
他 湿润 他的 嘴唇 和 制作 一个 努力 .

他润了润嘴唇，努力让自己好受些。

“ [wʌn] , [blæk] , [ænd; ənd] [ɑːd] !
“ One , black , and odd !
” 一 , 黑色的 , 和 奇怪的 !

“一个，黑色的，奇怪的！”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [krækt] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] .
” His voice was cracked and horrified .
” 他的 嗓音 曾是 裂纹 和 惊恐万分 .

他的声音嘶哑而惊恐。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] !
“ What a pleasant dream !
” 什么 一个 令人愉快的 梦 !

“多么美好的梦啊！”

” [aɪ] [θɪŋks] .
” I thinks .
” 我 思考 .

我想。

“ [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] ['ræŋg(ə)l] ['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɪr] [deɪ] .
“ It's a shame to wake up and wrangle horses , but it must be near day .
” 它是 一个 耻辱 到 唤醒 向上 和 争吵 马匹 , 但 它 必须 是 靠近 天 .

“早上起来还要去驯马，真是太可惜了，但天应该快亮了。”

” [aɪ] [traɪz] [tuː; tə] ['oʊpən] [maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət] ['kudnt] .
” I tries to open my eyes , but couldn't .
” 我 尝试 到 打开 我的 眼睛 , 但 不能 .

我试着睁开眼睛，但却睁不开。

- [twʌz] [noʊ] [driːm] [ʌv; əv] ['ævərɪs] .
' Twas no dream of avarice .
- 那是 不 梦 的 贪婪 .

那并非贪婪之梦。

['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [dɪ'fɜːrd] ['dividendz] .
Stranger was just visible above a pyramid of deferred dividends .
陌生人 曾是 只是 可见的 多于 一个 金字塔 的 延期 股息 .

陌生人隐约出现在递延股息金字塔的上方。

“ [greɪt] [ˌdemə'krætɪk] [geɪnz] , ” [hiː; hi] [ə'naunsiz] .
“ Great Democratic gains , ” he announces .
” 伟大的 民主 收益 , ” 他 宣布 .

他宣布：“民主取得了巨大胜利。”

“ ['dʒent(ə)lmən] — [ɪn] [fækt] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ? ”
“ Gentlemen — in fact , all of you — what'll you have ? ”
” 先生们 — 在 事实 , 全部 的 你 — 什么会 你 有 ? ”

“各位先生——实际上是你们所有人——你们想吃什么？”

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪn'kluːdz] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] , ” [steɪts] [ə; eɪ] [bɪg] ['maɪnər] .
“ I guess that includes me , all right , ” states a big miner .
” 我 猜测 那 包括 我 , 全部 正确的 , ” 各州 一个 大的 矿工 .

“我想这其中也包括我吧，”一位身材魁梧的矿工说道。

“ ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [noʊ] [drɪŋk] [naʊ] , [bʌt; bət] ,
“ Strictly speaking , I don't want no drink now , but ,
” 严格来说 请讲 , 我 不 想 不 喝 现在 , 但 ,

严格来说，我现在不想喝酒，但是.....

[ɪf] [juːd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['kʌlər] [maɪ] [oʊld] [pæk] - ['mɛrz] [nekst] - [biː; bi] ,
if you'd just as soon tell me what color my old pack - mare's next colt'll be ,
如果 你会 只是 作为 很快 告诉 我 什么 颜色 我的 老的 盒 - 母马的 下一个 - 是 ,

如果你能告诉我我那匹老驮马下一匹小马驹会是什么颜色的，那就太好了。

[aɪ] [ʃd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] . ” -
I sh'd be obliged . ” 46
我 嘘 是 有义务 . ” -

我将不胜感激。”46

[noʊ][wʌn] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] — ['noʊbɑːdi] [muːvd] .

No	one	wanted	a	drink	—	nobody	moved	.
不	一	通缉	一个	喝	—	无人	已搬	.

没人想喝酒——大家都一动不动。

[mɔːr] ['mɪrəklz] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

More	miracles	was	what	they	wanted	.
更多的	奇迹	曾是	什么	他们	通缉	.

他们想要的是更多的奇迹。

“ [wʌt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

[noʊ] [drɪŋks] ? ” [sez] ['streɪndʒər] .

No	drinks	?	”	says	Stranger	.
不	饮料	?	”	说道	陌生人	.

“没有饮料吗?”陌生人问道。

“ [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['lændslaɪd] [ɪn] ['terəpɪn] ?

“	Prohibition	landslide	in	Terrapin	?
”	禁酒令	滑坡	在	龟	?

“特拉平的禁令浪潮席卷而来?”

[kæn; kən][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪrz] — [ɔːr][maɪ][noʊz] ?

Can	I	believe	my	ears	—	or	my	nose	?
能	我	相信	我的	耳朵	—	或者	我的	鼻子	?

我该相信我的耳朵，还是我的鼻子?

[wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [pər'suː] [maɪ] ['helɪʃ] ['pɜːrpəs] .

Well	,	then	,	I	will	pursue	my	hellish	purpose	.
出色地	,	然后	,	我	将要	追求	我的	地狱般的	目的	.

那么，我将继续执行我邪恶的任务。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːm]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] ,

I	appeal	to	the	calm	judgment	of	this	crowd	,
我	上诉	到	这	冷静的	判断	的	这	人群	,

我呼吁在场各位保持冷静的判断力。

[ɪf] [ðeɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'piːtɝz] ?

if	they	ever	heard	of	an	election	without	repeaters	?
如果	他们	曾经	听到	的	一个	选举	没有	中继器	?

他们听说过没有复选者的选举吗?

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [let][hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɑːndər][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [nʌn] [wət'evər] .

”	But	he	doesn't	let	his	gaze	wander	to	the	crowd	none	whatever	.
”	但	他	不	让	他的	目光	漫步	到	这	人群	没有任何	任何	.

但他丝毫没有将目光投向人群。

[hiː; hi] ['nevər] ['teɪkən] [bəuθ] [aɪz] [ɔːf] ['frentʃi] [tuː; tə]['wʌnsɪt] , [sɪns] [ðə; ði]['lɪmɪt][hæd; həd] [bɪn] [pʊld]

He	never	taken	both	eyes	off	Frenchy	to	oncet	,	since	the	limit	had	been	pulled
他	绝不	已采取	两个都	眼睛	离开	法国佬	到	曾经	,	自从	这	限制	有	到过	拉

[ɑːn][hɪm; ɪm] .

on	him	.
在	他	.

自从他被限制住以来，他从未将双眼从弗兰奇身上移开过。

[hiː; hi] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [bɔːrd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

He	decorated	the	board	just	as	it	was	the	last	time	,
他	装饰	这	木板	只是	作为	它	曾是	这	最后的	时间	,

他把棋盘装饰得和上次一模一样。

[ænd; ənd] [lʊks] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [pliːzd] [ɪk'spektənsi] [waɪl] [ðə; ðiˌ] [bɔːl] [spɪnz] .

and	looks	on	with	pleased	expectancy	while	the	ball	spins	.
和	看起来	在	和	高兴	预期	尽管	这	球	旋转	.

他满怀欣喜和期待地看着球旋转。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'piːtər] !

I	hope	I	may	be	saved	it	it	didn't	come	a	repeater	!
我	希望	我	可能	是	已保存	它	它	没有	来	一个	中继器	!

我希望如果不是中继器的话，我就能得救了！

['streɪndʒər] [jɔːnz] [æz; əz] [hiː; hi] [pulz] [ɪn] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Stranger	yawns	as	he	pulls	in	thirteen	hundred	and	twenty	dollars	.
陌生人	打哈欠	作为	他	拉	在	十三	百	和	二十	美元	.

陌生人打了个哈欠，手里拿着一千三百二十美元。

“ ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [steɪts] , “ [ðə; ðiˌ] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz] [naʊ] [kən'kluːdid] .

“	Thanking	you	for	your	kind	attention	,	”	he	states	,	“	the	entertainment	is	now	concluded	.
“	谢谢	你	为了	你的	种类	注意力	,	”	他	各州	,	“	这	娱乐	是	现在	结束	.

“感谢各位的关注，”他说道，“演出到此结束。”

[wɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [trʌst] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sæk] ? ” -

Will	some	one	trust	me	for	a	sack	?	”	47
将要	一些	一	相信	我	为了	一个	解雇	?	”	-

有人会信任我，把麻袋交给我吗？47

“ [fiːt] [koʊld] ? ” [sniəz] ['frentʃi] .

“	Feet	cold	?	”	sneers	Frenchy	.
“	脚	寒冷的	?	”	冷笑	法国佬	.

“脚冷吗？”弗兰奇冷笑道。

“ [oʊ] [noʊ] , [aɪm] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

“	Oh	no	,	I'm	quite	comfortable	.
“	哦	不	,	我是	相当	舒服的	.

“哦不，我感觉很舒服。”

[bʌt; bət] [aɪ] [maɪt] [luːz] [ɪf] [aɪ] [kept] [ɑːn] , ” ['streɪndʒər] [ɪk'spleɪnz] .

But	I	might	lose	if	I	kept	on	,	”	Stranger	explains	.
但	我	可能	失去	如果	我	保留	在	,	”	陌生人	解释	.

“但如果我继续下去，我可能会输，”陌生人解释道。

“ [ðoʊz] ['nʌmbərz] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] .

“	Those	numbers	may	not	come	again	for	ever	so	long	.
“	那些	数字	可能	不是	来	再次	为了	曾经	所以	长的	.

“这些数字可能在很长一段时间内都不会再出现了。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['paɪkɪŋ] [geɪm] , ['enihaʊ] .

This	is	a	piking	game	,	anyhow	.
这	是	一个	皮金	游戏	,	无论如何	.

反正这是一场长矛游戏。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [bet] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] [lɑːrdʒ] [tʃʌŋks] . ”

I	like	to	bet	my	money	in	large	chunks	.	”
我	喜欢	到	赌注	我的	钱	在	大的	块	.	”

我喜欢一次性下大注。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['deməkræt] , ” [sə'dʒests; səg'dʒests] ['frentʃi] .

“	You	seem	to	be	a	sort	of	a	Democrat	,	”	suggests	Frenchy	.
“	你	似乎	到	是	一个	种类	的	一个	民主党人	,	”	建议	法国佬	.

“你看起来像个民主党人，”弗兰奇说道。

“ [waɪ] [nɑːt] [bæk] [ʌp] [jʊr; jər] [vjuːz] ?
“ Why not back up your views ?
“ 为什么 不是 后退 向上 你的 浏览 ?

为什么不拿出证据来支持你的观点呢?

[hɪəz] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [sez] [mə'kɪnliːz] [ɪ'lektɪd] . ”
Here's seven thousand says McKinley's elected . ”
这里是 七 千 说道 麦金利 当选 . ”

这里有七千人说麦金利当选了。

“ [waɪ] , [ðæts] [maɪ] [geɪm] , ” [sez] ['streɪndʒər] , ['biːmɪŋ] .
“ Why , that's my game , ” says Stranger , beaming .
“ 为什么 , 那就是 我的 游戏 , ” 说道 陌生人 , 光芒四射 .

“哦，那正是我的强项，”陌生人笑容满面地说。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
“ That's just what I wanted .
“ 那就是 只是 什么 我 通缉 .

“这正是我想要的。”

['braɪənz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [dæn] [tuː; tə] [mɪl'wɔːki] .
Bryan's going to sweep the country from Dan to Milwaukee .
布莱恩的 去 到 扫 这 国家 从 担 到 密尔沃基 .

布莱恩将横扫全国，从丹到密尔沃基。

” [aɪ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nʌdʒ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [siːz] ['aʊər; ɑːr] [paɪl] [ə; eɪ] - ['glɪmərɪŋ] .
” I gives him the nudge , for I sees our pile a - glimmering .
” 我 给予 他 这 轻推 , 为了 我 看到 我们的 桩 一个 - 微光 .

我轻轻推了他一下，因为我看到我们的积木闪闪发光。

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['betɪŋ] [ɑːn] [kɑːrdz] [ɔːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [bʌt; bət] ['pɑːlətɪks] [ɪz] ['trɪki] .
I don't mind betting on cards or horses and such , but politics is tricky .
我 不 头脑 投注 在 牌 或者 马匹 和 这样的 , 但 政治 是 棘手 .

我不介意赌扑克、赌马之类的，但政治就复杂了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['prætlz] [ɑːn] , [plʌm] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] .
But he prattles on , plumb carried away by the courage of his convictions .
但 他 喋喋不休 在 , 垂直 携带 离开 经过 这 勇气 的 他的 定罪 .

但他滔滔不绝，完全被自己的信念冲昏了头脑。

['frentʃiz] [noʊz] ['dentid] .
Frenchy's nose dented .
弗兰奇的 鼻子 凹陷 .

Frenchy的鼻子凹陷了。

[waɪ] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
Why , I learned later , but I'll tell you now .
为什么 , 我 学习 之后 , 但 患病的 告诉 你 现在 .

后来我才知道原因，不过我现在就告诉你。

['terəpɪn] was48
Terrapin was48
龟 was48

Terrapin 48

['sɪksti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [raɪt] - ['maɪndɪd] ['sɪtəznz] [wʌz; wəz] [hɪr]
sixty miles from a telegraph office and all right - minded citizens was here
六十 英里 从 一个 电报 办公室 和 全部 正确的 - 有思想 公民 曾是 这里
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

距电报局六十英里，所有正直的公民都到场了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊr] - [θɪŋ] [spɔːrt] , ['noʊɪŋ] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər]['braɪən] ,

But	this	sure	-	thing	sport	,	knowing	we	was	all	for	Bryan	,
但	这	当然	-	事物	运动	,	会心	我们	曾是	全部	为了	布莱恩	,

但这项运动胜券在握，因为我们知道所有人都支持布莱恩。

[hæd; həd]['poʊstɪd][ə; eɪ] ['riːleɪ] [ɑːn][ðə; ðiː] [nɔːrθ] [treɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [nuːz] .

had	posted	a	relay	on	the	North	trail	to	bring	him	news	.
有	发布	一个	中继	在	这	北	踪迹	到	带来	他	消息	.

已在北侧小径上安排接力，向他传递消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [weɪ] [pæst] ['mɪdnaɪt] .

It	was	now	way	past	midnight	.
它	曾是	现在	方式	过去的	午夜	.

现在早已过了午夜。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [mə'kinli] [wʌz; wəz][ɪn] [sɪns] [ə'baʊt][ðə; ðiː][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['steɪkɪŋ] ['streɪndʒər] ,

He	had	known	McKinley	was	in	since	about	the	time	I	was	staking	Stranger	,
他	有	已知	麦金利	曾是	在	自从	关于	这	时间	我	曾是	质押	陌生人	,

[ænd; ənd] [pʊr] ,

and	poor	,
和	贫穷的	,

他大约在我为陌生人做赌注的时候就知道麦金利参选了，可怜的，

['ɪnəs(ə)nt] , [kən'faɪdɪŋ] ['streɪndʒər] [wɔːks] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][træp] .

innocent	,	confiding	Stranger	walks	right	into	his	trap	.
清白的	,	倾诉	陌生人	散步	正确的	进入	他的	陷阱	.

天真无邪、轻信他人的陌生人，一头扎进了他的陷阱。

“ ['iːv(ə)n] ['mʌni] ? ” [æsks] ['frentʃi] .

“	Even	money	?	”	asks	Frenchy	.
“	甚至	钱	?	”	问	法国佬	.

“赔率一样吗？”弗兰奇问道。

“ [aɪ] [wʊd] [ʃɔrli] [skɔːrn][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sez] ['streɪndʒər] .

“	I	would	shorely	scorn	to	take	such	an	advantage	of	you	,	”	says	Stranger	.
“	我	会	岸边	轻蔑	到	拿	这样的	一个	优势	的	你	,	”	说道	陌生人	.

“我绝不会如此轻蔑地占你便宜，”陌生人说道。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪt] ['æli] .

“	I'll	give	you	a	chance	for	your	white	alley	.
“	患病的	给	你	一个	机会	为了	你的	白色的	胡同	.

“我会给你一个机会，让你的白色小巷重见天日。”

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [maɪ]['kæpɪt(ə)l]['ɪntuː] [faɪv] [pɑːrts] .

I	will	now	proceed	to	divide	my	capital	into	five	parts	.
我	将要	现在	继续	到	划分	我的	首都	进入	五	部分	.

现在我将把我的资金分成五份。

[ðə; ðiː][fɜːrst][pɑːrt] [kən'teɪnz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

The	first	part	contains	fifteen	hundred	dollars	,
这	第一的	部分	包含	十五	百	美元	,

第一部分包含一千五百美元，

[wɪtʃ] [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [ə'genst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] ['braɪən][ɪz]['aʊər; ɑːr][nekst] ['prezɪdənt] .

which	I	bet	you	against	five	hundred	dollars	that	Bryan	is	our	next	President	.
哪个	我	赌注	你	反对	五	百	美元	那	布莱恩	是	我们的	下一个	总统	.

我敢跟你打赌五百美元，布莱恩会成为我们的下一任总统。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [bet] [juː; jʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['braɪən] ['kæriz] ['θɜːrti] - [sɪks] [steɪts] ,

I	will	then	bet	you	fifteen	hundred	even	that	Bryan	carries	thirty	-	six	states	,
我	将要	然后	赌注	你	十五	百	甚至	那	布莱恩	携带	三十	-	六	各州	,

那我敢打赌一千五百美元，布莱恩肯定能拿下三十六个州。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [siːl] .

a	list	of	which	I	will	make	out	and	seal	.
一个	列表	的	哪个	我	将要	制作	出去	和	海豹	.

我会列出清单并封存。

[θɜːrd] [paɪl] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] break49

Third	pile	,	two	thousand	dollars	,	gives	you	a	chance	to	break49
第三	桩	,	二	千	美元	,	给予	你	一个	机会	到	break49

第三堆，两千美元，给你一次打破49的机会。

['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] ['lʌki] .

even	if	you're	lucky	.
甚至	如果	你是	幸运的	.

即使你运气好。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ɑːdz] [ʌv; əv] [faɪv] [tuː; tə] [wʌn] [ænd; ənd] [aɪ] [bet] [ðɪs] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] ['braɪən] ['kæriz] [fɔːr] ['ʌðər] [steɪts] ,

Give	me	odds	of	five	to	one	and	I	bet	this	two	thousand	that	Bryan	carries	four	other	states	,
给	我	赔率	的	五	到	一	和	我	赌注	这	二	千	那	布莱恩	携带	四	其他	各州	,

赔率五比一，我赌两千块钱，布莱恩会拿下其他四个州。

[neɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['ʌndər] [siːl] [wɪð; wɪθ] [steɪk] - ['hoʊldər] .

names	of	which	will	also	be	deposited	under	seal	with	stake	-	holder	.
姓名	的	哪个	将要	还	是	已存	在下面	海豹	和	赌注	-	持有者	.

其中相关人员的姓名也将密封保存在利益相关者处。

[paɪl] ['nʌmbər] [fɔːr] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [goʊz] ['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bet] .

Pile	number	four	,	five	hundred	dollars	,	goes	even	that	I	made	a	good	bet	.
桩	数字	四	,	五	百	美元	,	去	甚至	那	我	制成	一个	好的	赌注	.

第四堆，五百美元，证明我赌对了。

['nʌmbər] [faɪv] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [sɪks] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Number	five	,	one	hundred	and	sixty	-	six	dollars	,
数字	五	,	一	百	和	六十	-	六	美元	,

第五项，一百六十六美元，

[goʊz] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [tə'bækoʊ] [ænd; ənd] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lʌkʃəriz] . ”

goes	in	my	pocket	for	tobacco	and	postage	stamps	and	other	luxuries	.	”
去	在	我的	口袋	为了	烟草	和	邮资	邮票	和	其他	奢侈品	.	”

放进口袋里的钱用来买烟草、邮票和其他奢侈品。”

“ [jʊə(r)] [dɪ'lɪriəs] .

“	You're	delirious	.
“	你是	谵妄	.

“你神志不清了。”

[jʊr; jər] ['mʌniːz] [ə; eɪ] [gɪft] , ” [sez] ['frentʃi] .

Your	money's	a	gift	,	”	says	Frenchy	.
你的	钱的	一个	礼物	,	”	说道	法国佬	.

“你的钱是一份礼物，”弗兰奇说道。

“ [meɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [əg'riːmənts] .

“	Make	out	your	agreements	.
“	制作	出去	你的	协议	.

“把你们的协议写下来。”

['ɪtl] [teɪk] [mə'rɛn] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðæt] [faɪv] [tuː; tə] [wʌn] [bet] ,

It'll	take	more'n	I	got	to	cover	that	five	to	one	bet	,
它将	拿	更多	我	得到	到	覆盖	那	五	到	一	赌注	,

我没有足够的钱来赢回那五比一的赌注。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pə'sɪfɪk] [ɑːn] [ðæt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

but	I	can	borrow	the	Northern	Pacific	on	that	proposition	.
但	我	能	借	这	北方	太平洋	在	那	主张	.

但我可以借用北太平洋铁路公司来做这件事。

" [hiː; hi] [teɪks] [braʊn] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [baɪ]

"	He	takes	Brown	off	for	a	confidential	and	comes	back	with	the	money	by
"	他	需要	棕色的	离开	为了	一个	机密的	和	来	后退	和	这	钱	经过

[ðə; ði] [taɪm] ['streɪndʒər][hæd; həd][ðə; ði][bet][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [saɪnd] .

the	time	Stranger	had	the	bet	in	writing	and	signed	.
这	时间	陌生人	有	这	赌注	在	写作	和	签名	.

“他把布朗带走去做一件私事，等陌生人把赌约写下来并签字后，他带着钱回来了。”

['frentʃi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

Frenchy	reads	it	aloud	.
法国佬	阅读	它	大声	.

Frenchy大声朗读。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['witnisiz] , " [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][slæps][hɪz; ɪz][fɪst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	are	all	witnesses	,	"	he	says	,	and	slaps	his	fist	to	it	.
“	你	是	全部	证人	,	"	他	说道	,	和	掌掴	他的	拳头	到	它	.

“你们都是见证人，”他说着，用拳头猛击了一下。

“ [neɪm] [jʊr; jər] [steɪk] - ['hoʊldər] . "

“	Name	your	stake	-	holder	.	"
“	姓名	你的	赌注	-	持有者	.	"

“请列出您的利益相关者。”

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɪstər] . ['braʊnz] [seɪf] — ['mʌni] , agreement50

“	Put	it	in	Mr	.	Brown's	safe	—	money	,	agreement50
“	放	它	在	先生	.	布朗的	安全的	—	钱	,	agreement50

“把钱放进布朗先生的保险箱里——协议50

[ænd; ənd][maɪ] [tuː] [lɪsts] [ʌv; əv] [steɪts] .

and	my	two	lists	of	states	.
和	我的	二	列表	的	各州	.

还有我的两份州名列表。

[dɪ'saɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [faɪv] [piː] . [em] . [wen] [ðə; ði][steɪdʒ] [kʌmz] [ɪn] .

Decide	to	-	morrow	at	five	P	.	M	.	when	the	stage	comes	in	.
决定	到	-	明天	在	五	P	.	M	.	什么时候	这	阶段	来	在	.

明天下午五点舞台搭建完毕后再做决定。

" [ðeɪ] [meɪks] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lɑːks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	They	makes	a	bundle	of	it	and	locks	it	up	.
"	他们	制作	一个	捆	的	它	和	锁	它	向上	.

“他们把它打包起来锁起来。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , " [sez] ['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [maɪ] [priˈzentimənts] [pɔɪnts] [fɔːr; fər][bed] . "

“	And	now	,	"	says	Stranger	to	me	,	“	my	presentiments	points	for	bed	.	"
“	和	现在	,	"	说道	陌生人	到	我	,	"	我的	预感	积分	为了	床	.	"

“现在，”陌生人对我说，“我的预感告诉我该睡觉了。”

“ [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ][kwɪt] [wen] [aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə] , [juː; jʊ][ɪdʒət] ?

“	Why	couldn't	you	quit	when	I	wanted	you	to	,	you	ijit	?
“	为什么	不能	你	辞职	什么时候	我	通缉	你	到	,	你	伊吉特	?

“为什么我让你辞职的时候你就不肯，你这个白痴？”

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrst] [breɪk] [aɪ] ['evər] [siː] . ”

“	**You**	**made**	**the**	**worst**	**break**	**I**	**ever**	**see**	**.**	**”**
”	你	制成	这	最差	休息	我	曾经	看	.	”

“你犯了我见过的最糟糕的错误。”

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] .

“	**You**	**certainly**	**surprise**	**me**	**.**
”	你	当然	惊喜	我	.

你真是让我大吃一惊。

['hævnt] [aɪ] [reɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːpjələns] [baɪ][maɪ]['ækjəmən][ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] ?

Haven't	**I**	**raised**	**you**	**to**	**a**	**position**	**of**	**opulence**	**by**	**my**	**acumen**	**and**	**foresight**	**?**
还没有	我	提高	你	到	一个	位置	的	丰裕	经过	我的	敏锐	和	远见	?

难道我不是凭借我的才干和远见卓识，把你捧上了富裕的宝座吗?

[jʊr; jər] [ɪn'grætɪtuːd] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['hɑːrts] [kɔːr] — [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [wiː; wi][stænd]

Your	**ingratitude**	**grieves**	**me**	**to**	**my**	**heart's**	**core**	**—**	**and**	**just**	**when**	**we**	**stand**
你的	忘恩负义	悲伤	我	到	我的	心脏的	核	—	和	只是	什么时候	我们	站立

[tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ,

to	**more**	**than**	**double**	**our**	**money**	**,**
到	更多的	比	双倍的	我们的	钱	,

你的忘恩负义让我痛彻心扉——就在我们即将获得超过两倍收益的时候，

[tuː] . ”

too	**.**	**”**
也	.	”

也。”

“ ['ækjəmən] !

“	**Acumen**	**!**
”	敏锐	!

“敏锐！”

['fɔːrsaɪt] !

Foresight	**!**
远见	!

有远见！

” [aɪ] [dʒɪrz] . “

”	**I**	**jeers**	**.**	**“**
”	我	嘲笑	.	“

我嘲笑道。

- [twʌz] [blaɪnd] , ['bʊldɔːg] , [dæm] - [fuːl] [lʌk] .

'	**Twas**	**blind**	**,**	**bulldog**	**,**	**damn**	**-**	**fool**	**luck**	**.**
-	那是	瞎的	,	斗牛犬	,	该死	-	傻子	运气	.

真是瞎了眼，走了狗屎运。

[aɪ] ['fɜːrnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [juːst] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] .

I	**furnished**	**all**	**the**	**judgment**	**used**	**when**	**I**	**tried**	**to**	**stop**	**you**	**.**
我	提供	全部	这	判断	用过的	什么时候	我	尝试	到	停止	你	.

我提供了我试图阻止你时所使用的所有判断依据。

[aɪ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['hɑːrkən][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

I	**put**	**up**	**the**	**money**	**,**	**and**	**you**	**had**	**a**	**right**	**to**	**harken**	**to**	**me**	**.**	**”**
我	放	向上	这	钱	,	和	你	有	一个	正确的	到	倾听	到	我	.	”

我出了钱，你有权听我的。

“ [jʊə(r)] [maɪ]['pɑːrtnər] , ” [sez] [hiː; hi] ['kɑːmli] .

“	**You're**	**my**	**partner**	**,**	**”**	**says**	**he**	**calmly**	**.**
”	你是	我的	伙伴	,	”	说道	他	平静地	.

“你是我的搭档，”他平静地说。

“ [hæf] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz] [jɔːrz] , [ænd; ənd][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Half	this	money	is	yours	,	and	all	,	if	you	need	it	.
”	一半	这	钱	是	你的	,	和	全部	,	如果	你	需要	它	.

“这笔钱的一半是你的，如果你需要的话，全部都可以。”

[bʌt; bət][aɪ][lɔːst][jʊr; jər] ['mʌni] .

But	I	lost	your	money	.
但	我	丢失的	你的	钱	.

但我把你的钱弄丢了。

[ðɪs] [hɪr] [ɪz] the51

This	here	is	the51
这	这里	是	the51

这是第51号

['proʊsiːdz] [ʌv; əv][maɪ]['aɪərn]['dɑːlər] .

proceeds	of	my	iron	dollar	.
收益	的	我的	铁	美元	.

我的铁币收益。

[baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [wiːl] [hæv; həv][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [jʊə(r)]

By	to	-	morrow	night	we'll	have	eleven	thousand	,	anyway	,	and	here	you're
经过	到	-	明天	夜晚	出色地	有	十一	千	,	反正	,	和	这里	你是

[kəm'pleɪnɪŋ] .

complaining	.
抱怨	.

到明天晚上，我们肯定会有11000人，你还在抱怨。

[aɪ][duː] [heɪt] [ə; eɪ] ['kwɪtər] . ”

I	do	hate	a	quitter	.	”
我	做	恨	一个	退出者	.	”

我最讨厌半途而废的人。

“ [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [fuːl] .

“	And	I	hate	a	fool	.
”	和	我	恨	一个	傻子	.

我讨厌傻瓜。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn][wʌn][bet] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . ”

You	have	a	chance	to	win	one	bet	,	and	that's	all	.	”
你	有	一个	机会	到	赢	一	赌注	,	和	那就是	全部	.	”

你只有一次赢钱的机会，仅此而已。

“ [juːl] [rɪ'gret] [ðɪs] ['heɪsti] [spiːtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

“	You'll	regret	this	hasty	speech	to	-	morrow	night	.
”	你会	后悔	这	仓促	演讲	到	-	明天	夜晚	.

“你明天晚上就会后悔这番仓促的演讲了。”

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juːl] [wer] ['daiəmənds] ! ”

Follow	me	,	and	you'll	wear	diamonds	!	”
跟随	我	,	和	你会	穿	钻石	!	”

跟我来，你就能佩戴钻石!

“ [jes] — [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][maɪ][pænts] , ” [aɪ][rɪ'dʒɔɪnz] ['bɪtərli] .

“	Yes	—	on	the	seat	of	my	pants	,	”	I	rejoins	bitterly	.
”	是的	—	在	这	座位	的	我的	裤子	,	”	我	重新加入	苦涩地	.

“是的——完全是凭感觉，”我苦涩地回答道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] [daɪ'vɜːrs] ['prɔfisiz] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .

And	all	them	somewhat	diverse	prophecies	came	to	pass	.
和	全部	他们	有些	各种各样的	预言	来了	到	经过	.

而所有这些看似不同的预言都一一应验了。

[wen] [wiː; wi] [woʊk] , ['æftər] [nuːn] , - [twʌz] ['prɪti] [wel] [noʊn] [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [went] ,

When	we	woke	,	after	noon	,	'	twas	pretty	well	known	how	the	election	went	,
什么时候	我们	觉醒	,	后	中午	,	-	那是	漂亮的	出色地	已知	如何	这	选举	去	,

我们醒来时已是中午过后，选举结果基本已经众所周知了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz] [gaɪd] [ˌʌn'məːsiful] .

and	we	was	guyed	unmerciful	.
和	我们	曾是	盖伊	无情	.

我们遭到了无情的攻击。

[bʌt; bət]['streɪndʒər] ['wɔznt] ['noʊˌweɪz][dɪ'dʒektɪd] .

But	Stranger	wasn't	noways	dejected	.
但	陌生人	不是	不	垂头丧气	.

但斯特兰奇并没有因此而沮丧。

“ ['ruːmər] — [mɪr] ['ruːmər] .

“	Rumor	—	mere	rumor	.
“	谣言	—	仅仅	谣言	.

“谣言——仅仅是谣言。”

- [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['net(ə)l]['deɪndʒər][wiː; wi] [meɪ] [plʌk] [ðə; ði] ['flaʊər] ['seɪfti] , -

'	Out	of	the	nettle	danger	we	may	pluck	the	flower	safety	,	'
-	出去	的	这	荨麻	危险	我们	可能	采摘	这	花	安全	,	-

“从荨麻的危险中，我们或许能摘到安全的花朵。”

” [hiː; hi] [spaʊts] ,

”	he	spouts	,
”	他	喷嘴	,

他滔滔不绝地说：

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .

waving	his	hands	like	a	windmill	.
挥手	他的	双手	喜欢	一个	风车	.

他像风车一样挥舞着双手。

“ [aɪv] [bɪn] [ɪn] [wɜːrs] [i'məːdʒənsiz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mɜːrdʒd] . ” -

“	I've	been	in	worse	emergencies	,	and	always	emerged	.	”	52
“	我已经	到过	在	更糟	紧急情况	,	和	总是	出现	.	”	-

“我经历过更糟糕的紧急情况，而且每次都脱险了。”52

[aɪ][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [sɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][nɑːt] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði]

I	was	considerable	sore	and	was	for	not	showing	up	to	turn	over	the
我	曾是	大量	疮	和	曾是	为了	不是	显示	向上	到	转动	超过	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

我当时非常生气，因为我没有出现交钱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sweidid] [ˌem 'iː] .

but	he	persuaded	me	.
但	他	被说服	我	.

但他说服了我。

“ [æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] ['frentʃi] [oʊz] [ˌem 'iː][ten] [ðæt] [aɪ] [wʌn] [fer] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [bet] [læst] [naɪt] ,

“	At	the	worst	Frenchy	owes	me	ten	that	I	won	fair	on	the	second	bet	last	night	,
“	在	这	最差	法国佬	欠款	我	十	那	我	韩元	公平的	在	这	第二	赌注	最后的	夜晚	,

“最坏的情况是，弗兰奇欠我十块钱，那是我昨晚第二次下注公平赢来的。”

” [hiː; hi] [sez] .

”	he	says	.
”	他	说道	.

他说。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kə'lekt] [ðæt] , [aɪ][eɪm][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [kə'lektɪn] - .

“	If	I	have	to	collect	that	,	I	aim	to	charge	him	something	for	collectin	'	.
”	如果	我	有	到	收集	那	,	我	目的	到	收费	他	某物	为了	收集	-	.

“如果我必须收取这笔钱，我打算向他收取一些收取费用。”

[aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ɪn][maɪnd] [læst] [naɪt] [ɪf] [ðə; ði] [griːn] ['hædnt] [kʌm] [wen] [maɪ]['dɑːlər] [wʌz; wəz][ɑːn]

I	had	that	in	mind	last	night	if	the	green	hadn't	come	when	my	dollar	was	on
我	有	那	在	头脑	最后的	夜晚	如果	这	绿色的	之前没有	来	什么时候	我的	美元	曾是	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

昨晚我本来就打算这么做，如果我押注一美元却没能赢钱的话。

” [aɪ] [siːz] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɔɪlz] [maɪ] ['gʌnz] .

”	I	sees	reason	in	this	,	and	oils	my	guns	.
”	我	看到	原因	在	这	,	和	油	我的	枪支	.

“我觉得这很有道理，于是我给我的枪上了油。”

['frentʃi] [wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʊkaʊt] , [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

Frenchy	was	waitin	'	with	his	lookout	,	gay	and	cheerful	.
法国佬	曾是	等待	-	和	他的	瞭望台	,	同性恋	和	快乐	.

法国佬和他的哨兵一起等着，看起来兴高采烈。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [sæk] ? ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] .

“	Did	you	bring	your	sack	?	”	was	his	greeting	.
”	做过	你	带来	你的	解雇	?	”	曾是	他的	问候	.

“你带包了吗？”他这样问候道。

“ [waɪ] , [noʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] .

“	Why	,	no	,	I	forgot	.
”	为什么	,	不	,	我	忘了	.

“哦，不，我忘了。”

[haɪ] ! [bʌd] !

Hi	!	Bud	!
你好	!	芽	!

嗨！哥们！

” ['streɪndʒər] ['gɪvz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

”	Stranger	gives	a	boy	five	dollars	.
”	陌生人	给予	一个	男生	五	美元	.

陌生人给了男孩五美元。

“ [brɪŋ] [æn; ən] [ɔːr] [sæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːˌkiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

“	Bring	an	ore	sack	to	the	barkeep	for	me	,	and	keep	the	change	.
”	带来	一个	矿石	解雇	到	这	酒保	为了	我	,	和	保持	这	改变	.

“帮我把一袋矿石送到酒保那里，找零不用找了。”

” [wiː; wi] [gets] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [steɪk] ['mʌni] [ænd; ənd] [prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz] [ɑːn]

”	We	gets	Brown	with	the	package	of	stake	money	and	prognostications	on
”	我们	获得	棕色的	和	这	包裹	的	赌注	钱	和	预后	在

['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] .

our	way	through	the	crowd	to	a	back	room	.
我们的	方式	通过	这	人群	到	一个	后退	房间	.

“我们带着投资资金和预测结果，穿过人群前往后面的房间，遇到了布朗。”

[braʊn] [bʌsts] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['mɑːkəri] . -

Brown	busts	the	package	and	begins	the	hollow	mockery	.	53
棕色的	半身像	这	包裹	和	开始	这	空洞的	嘲讽	.	-

布朗拆开包裹，开始了空洞的嘲讽。53

“ [bet] ['nʌmbər] [wʌn] .
“ Bet number one .
” 赌注 数字 一 .

“第一注。

” [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] .
” He reads the specifications .
” 他 阅读 这 规格 .

他会阅读规格说明。

“ ['braɪən]['luːzɪz] .
“ Bryan loses .
” 布莱恩 失败 .

布莱恩输了。

['eni] [əb'dʒɛkʃənz] ?
Any objections ?
任何 反对意见 ?

有异议吗?

” ['streɪndʒər] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːroʊfl] , [ænd; ənd] [puʃiz] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər]
” Stranger shakes his head sorrowful , and pushes over the two - thousand - dollar
” 陌生人 奶昔 他的 头 悲伤 , 和 推动 超过 这 二 - 千 - 美元
['pækɪt] .
packet .
包 .

陌生人悲伤地摇了摇头，把那两千美元的包裹推倒在地。

“ [bet] ['nʌmbər] [tuː] .
“ Bet number two .
” 赌注 数字 二 .

“第二注。

” [braʊn] [breɪks] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] [steɪts] .
” Brown breaks the list of thirty - six states .
” 棕色的 休息 这 列表 的 三十 - 六 各州 .

“布朗打破了36个州的名单。”

“ [fɔːr; fər]['braɪən] , ” [hiː; hi] [riːdz] : “ [kə'netɪkət] , [nuː] [jɔːk] , [ˌɪndi'ænə] , [ˌɪlə'nɔɪ] , ['mɪʃɪgən] ,
“ For Bryan , ” he reads : “ Connecticut , New York , Indiana , Illinois , Michigan ,
” 为了 布莱恩 , ” 他 阅读 : “ 康涅狄格州 , 新的 约克 , 印第安纳州 , 伊利诺伊州 , 密歇根州 ,

“致布莱恩，”他念道：“康涅狄格州、纽约州、印第安纳州、伊利诺伊州、密歇根州，

[ˌmɪnɪ'soʊtə] — ” [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːfs] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [roʊl] [daʊn]
Minnesota — ” His feelings overcome him and he laughs till the tears roll down
明尼苏达州 — ” 他的 情怀 克服 他 和 他 笑声 直到 这 眼泪 卷 向下
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

明尼苏达州——”他的情绪激动不已，他大笑起来，泪水顺着脸颊滚落。

['frentʃi] [lɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['rɑːks] [hɪm'self] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] .
Frenchy leers , and the lookout rocks himself back and forward .
法国佬 斜视 , 和 这 瞭望台 岩石 他自己 后退 和 向前 .

法国佬咧嘴一笑，瞭望员摇晃着身体前后摆动。

[ænd; ənd][tuː; tə][kæp][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [kʌmz] [ə; eɪ] [nɑːk] , [ænd; ənd] ['bɑː;ˌkiːp] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæk]
And to cap it off comes a knock , and barkeep comes in with the sack
和 到 帽 它 离开 来 一个 敲 , 和 酒保 来 在 和 这 解雇
['streɪndʒər] ['ɔːrdərd] .
Stranger ordered .
陌生人 订购 .

最后，有人敲门，酒保拿着陌生人点的那包酒走了进来。

[ðeɪ] [hauld] .
They howled .
他们 嚎叫 .

他们嚎叫起来。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [sæk] , ” [gɑːsps] ['frentʃi] .
“ I'll give you ten for your sack , ” gasps Frenchy .
“ 患病的 给 你 十 为了 你的 解雇 , ” 喘息 法国佬 .

“我给你十块钱买你的麻袋，”弗兰奇喘着气说。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , ” [sez] ['streɪndʒər] , ['ɪndʒərd] .
“ You needn't rub it in , ” says Stranger , injured .
“ 你 不必 擦 它 在 , ” 说道 陌生人 , 受伤 .

“你没必要再添油加醋了，”受伤的陌生人说道。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz] [mɪ'stʊk] [ɪn] [ðem; ðəm] ['estimәts] .
“ I certain was mistook in them estimates .
“ 我 肯定 曾是 误 在 他们 估算 .

“我肯定在那些估计中犯了错误。”

[pæs] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] . ”
Pass on to the next . ”
经过 在 到 这 下一个 . ”

传给下一个。

“ [θɜːrd] [bet] , ” [hwiːziz] [braʊn] .
“ Third bet , ” wheezes Brown .
“ 第三 赌注 , ” 喘息 棕色的 .

“第三注，”布朗喘着气说。

[hiː; hi] [waɪps] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [terz] ['oʊpən] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [fɔːr] [steɪts] .
He wipes his cheeks and tears open the list of four states .
他 湿巾 他的 脸颊 和 眼泪 打开 这 列表 的 四 各州 .

他擦了擦脸颊和眼泪，打开了那四个州的名单。

“ ['braɪən] [wɪl] ['kæri] — ” [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] .
“ Bryan will carry — ” he begins .
“ 布莱恩 将要 携带 — ” 他 开始 .

“布莱恩将承担——”他开口说道。

He54
He54
He54

氦-54

[tɜːrnz] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
turns pale , his tongue stuck to the roof of his mouth ,
转弯 苍白 , 他的 舌头 卡住 到 这 屋顶 的 他的 嘴 ,

他脸色苍白，舌头粘在上颚。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌgd] [aʊt] [soʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæŋ] [jʊr; jər] [hæt] [ɑːn] - [ɪm] .
and his eyes bugged out so you could hang your hat on ' em .
和 他的 眼睛 有漏洞 出去 所以 你 可以 悬挂 你的 帽子 在 - 呃 .

他的眼睛瞪得老大，你可以把帽子挂在他眼睛上。

“ ['teksəs] !
“ Texas !
“ 德克萨斯州 !

“德克萨斯!

” [hiː; hi] [skriːtʃiz] .
” he screeches .
” 他 尖叫声 .

他尖叫道。

“ ['ɑːrkənsɔː] , ['dʒɔːrdʒə] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ! ”
“ Arkansas , Georgia , South Carolina ! ”
“ 阿肯色州 , 乔治亚州 , 南 卡罗莱纳 ! ”

“阿肯色州、佐治亚州、南卡罗来纳州！”

“ [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bet] ! ” [əb'zəːvz] ['streɪndʒər] ,
“ Then I made a good bet ! ” observes Stranger ,
“ 然后 我 制成 一个 好的 赌注 ! ” 观察 陌生人 ,

“看来我赌对了！”陌生人说道。

['pɑːpɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sæk] .
popping the rest of the money into the sack .
爆米花 这 休息 的 这 钱 进入 这 解雇 .

把剩下的钱都塞进袋子里。

“ [wʌt] ! ” [jelz] ['frentʃi] .
“ What ! ” yells Frenchy .
“ 什么 ! ” 喊叫 法国佬 .

“什么！”弗兰奇大喊道。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [neɪm] [fɔːr] [ə'dɪʃən(ə)l] [steɪts] — ['fɔːrti] [ɪn] [ɔːl] ! ”
“ You were to name four additional states — forty in all ! ”
“ 你 是 到 姓名 四 额外的 各州 — 四十 在 全部 ! ”

“你还要再说出四个州的名字——总共四十个！”

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ Oh , no .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[fɔːr] ['ʌðər] .
Four others .
四 其他的 .

还有四人。

[ðiːz] [fɔːr] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [maɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] .
These four were not in my list of thirty - six .
这些 四 是 不是 在 我的 列表 的 三十 - 六 .

这四人不在我列出的三十六人名单中。

[juː; jʊ] [lɔːst] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [mɒn] .
You lost and I've got the mon .
你 丢失的 和 我已经 得到 这 星期一 .

你输了，我赢了。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ɪn'kwaɪər] ?
Why didn't you inquire ?
为什么 没有 你 查询 ?

你为什么不问问?

[juː; jʊ] [ɔrtɚ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [geɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
You orter understand a game before you play it .
你 或 理解 一个 游戏 前 你 玩 它 .

玩游戏之前，你应该先了解游戏规则。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [geɪm] , [ænd; ənd] [maɪ] [ruːlz] [goʊ] .
This is my game , and my rules go .
这 是 我的 游戏 , 和 我的 规则 去 .

这是我的游戏，我说了算。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" ['streɪndʒɝz] [gʌn] [wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hɪp] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['frentʃi] [druː] ,

"	Stranger's	gun	was	dangling	on	his	right	hip	,	but	,	as	Frenchy	drew	,
"	陌生人的	枪	曾是	悬挂	在	他的	正确的	时髦的	,	但	,	作为	法国佬	画	,

['streɪndʒɝz] [raɪt] [hænd] [kɔːt] [hɪzn] ,

Stranger's	right	hand	caught	his'n	,
陌生人的	正确的	手	捕捉	他的	,

"陌生人的枪挂在他的右腰间，但是，当弗兰奇拔枪时，陌生人的右手抓住了他的枪。"

[gʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

gun	and	all	,
枪	和	全部	,

包括枪在内

[ænd; ənd] ['streɪndʒɝz] [left] [prə'duːst] [ə; eɪ] . - [frʌm; frəm] ['noʊwer] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə]

and	Stranger's	left	produced	a	.	45	from	nowhere	at	all	and	proceeds	to
和	陌生人的	左边	生产	一个	.	-	从	无处	在	全部	和	收益	到

[bend] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ['frentʃiz] [hed] .

bend	it	over	Frenchy's	head	.
弯曲	它	超过	弗兰奇的	头	.

陌生人的左手不知从何处掏出一把 .45 口径手枪，然后猛地将枪口对准了弗兰奇的头顶。

[ðə; ði] [tɪn] - [hɔːrn] ['kudnt] [get] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [luːs] , so55

The	tin	-	horn	couldn't	get	his	right	hand	loose	,	so55
这	锡	-	喇叭	不能	得到	他的	正确的	手	松动的	,	so55

锡号手的右手挣脱不开，所以55

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] , ['dʒɝːks] ['streɪndʒɝz] [gʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

he	reaches	around	with	his	left	,	jerks	Stranger's	gun	from	his	hip	.
他	到达	大约	和	他的	左边	,	混蛋	陌生人的	枪	从	他的	时髦的	.

他伸出左手，猛地从陌生人的腰间夺走了他的枪。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] [weɪsts] [taɪm] ['snæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] ['wɔznt] ['loʊdɪd] .

But	he	only	wastes	time	snapping	it	,	for	that	one	wasn't	loaded	.
但	他	仅有的	废物	时间	啪啪	它	,	为了	那	一	不是	已加载	.

但他只是浪费时间拍照，因为那把枪没有子弹。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [braʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [ʌp] [ɑːn] [maɪ] ['pɑːrdnər] , [bʌt; bət]

I	thought	maybe	Brown	and	the	lookout	would	double	up	on	my	pardner	,	but
我	想法	或许	棕色的	和	这	瞭望台	会	双倍的	向上	在	我的	伙伴	,	但

[ðeɪ] ['dɪdnt] .

they	didn't	.
他们	没有	.

我原以为布朗和瞭望员会联手对付我的搭档，但他们没有。

[ðeɪ] [dʒʌst] [ʃʌvd] [ðə; ði] [tuː] [pɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tuː] ['stʌməks] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv]

They	just	shoved	the	two	pits	of	their	two	stomachs	up	against	the	muzzles	of
他们	只是	推搡	这	二	坑	的	他们的	二	胃	向上	反对	这	口套	的

[maɪ] [tuː] ['gʌnz] ,

my	two	guns	,
我的	二	枪支	,

他们直接把两个肚脐贴在了我的两把枪的枪口上。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fuːlɪʃ] .

and	looked	foolish	.
和	看起来	愚蠢	.

结果看起来很愚蠢。

" [nʌf] ! " [skriːmz] ['frentʃi] , ['letɪŋ] [goʊ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

"	Nuff	!	"	screams	Frenchy	,	letting	go	his	gun	.
"	足够	!	"	尖叫	法国佬	,	出租	去	他的	枪	.

"够了！"弗兰奇大叫一声，松开了枪。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] ['ræʃ(ə)n] [deɪ] [æt; ət] ['roʊzbʌd] .

He	looks	like	ration	day	at	Rosebud	.
他	看起来	喜欢	配给	天	在	玫瑰花蕾	.

他看起来就像罗斯巴德镇的配给日一样。

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['streɪndʒər] [wɔːks] [aʊt] , ['stɪkɪŋ] - ['brʌðərz] , - , [bæk] [tuː; tə] [bæk]

Me	and	Stranger	walks	out	,	sticking	closer'n	brothers	,	lockstepping	,	back	to	back
我	和	陌生人	散步	出去	,	粘性	-	兄弟	,	-	,	后退	到	后退

.

:

.

我和陌生人一起走了出去，像兄弟一样紧紧相拥，步调一致，背靠背。

“ ['hwʌtɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [sez] ['streɪndʒər] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ʃɑːp] .

“	What'd	I	tell	you	?	”	says	Stranger	,	turning	in	at	a	butcher	shop	.
“	什么	我	告诉	你	?	”	说道	陌生人	,	转弯	在	在	一个	屠夫	店铺	.

“我跟你说过什么来着？”陌生人说着，走进了一家肉铺。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][æsks] [meɪ] [wiː; wi][juːz][ðə; ði] [skeɪlz] ,

And	there	he	asks	may	we	use	the	scales	,
和	那里	他	问	可能	我们	使用	这	秤	,

然后他问我们是否可以使用天平，

[ænd; ənd] [pɔːz] ['aʊər; ɑːr] [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪnz]['ɪntuː][bəuθ] [skuːps] [tɪl] [ðeɪ] ['bæləns] .

and	pours	our	ill	-	gotten	gains	into	both	scoops	till	they	balance	.
和	倾倒	我们的	患病的	-	获得	收益	进入	两个都	勺子	直到	他们	平衡	.

并将我们非法所得的钱财倒入两个勺子中，直到它们达到平衡为止。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , ['pɑːrdnər] , ” [hiː; hi] [sez] .

“	Take	your	choice	,	pardner	,	”	he	says	.
“	拿	你的	选择	,	伙伴	,	”	他	说道	.

“伙伴，你自己选择吧。”他说。

“ [jʊə(r)] [ʃɔːrt] [ɑːn] [feɪθ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [hel] [ɑːn] [wɜːrks] !

“	You're	short	on	faith	,	but	you're	hell	on	works	!
“	你是	短的	在	信仰	,	但	你是	地狱	在	作品	!

“你缺乏信心，但你做事却极其努力！”

” [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .

”	Next	to	a	restaurant	.
”	下一个	到	一个	餐厅	.

“就在一家餐馆旁边。”

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər] [kʌmz] , [ɪn] [steps] ['bɪli] ['edwərdz] .

Before	our	order	comes	,	in	steps	Billy	Edwards	.
前	我们的	命令	来	,	在	步骤	比利	爱德华兹	.

在我们点的菜上桌之前，比利·爱德华兹走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] a56

He	was	a56
他	曾是	a56

他56岁

['depjuti] ['ʃerɪf] , [bʌt; bət] [waɪt] .

deputy	sheriff	,	but	white	.
副	警长	,	但	白色的	.

副警长，但白人。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][maɪ] ['æskɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] ?

“	Would	you	mind	my	asking	your	name	?
“	会	你	头脑	我的	问	你的	姓名	?

请问您介意我问一下您的姓名吗?

- [kɔːz] ['frentʃi] ['dʌznt] [noʊ] .
' **Cause** **Frenchy** **doesn't** **know** **.**
- 原因 法国佬 不 知道 .

因为弗兰奇不知道。

['hiːz] ['swerɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ə'ledʒ] [ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kɪl] , ” [sez]
He's **swearing** **out** **a** **warrant** **for** **you** **,** **alleging** **assault** **with** **intent** **to** **kill** **,** **”** **says**
他是 咒骂 出去 一个 保证 为了 你 , 指控 突击 和 意图 到 杀 , ” 说道
['bɪli] [pə'laɪtli] .
Billy **politely** **.**
比利 礼貌地 .

“他正在申请逮捕令，指控你犯有蓄意谋杀罪，”比利礼貌地说。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɔːrənt] [jet] .
“ **They** **haven't** **give** **me** **the** **warrant** **yet** **.**
“ 他们 还没有 给 我 这 保证 然而 .

“他们还没给我搜查令。”

[kɔːrs] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ] ['wʊdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
Course **if** **they** **had** **I** **wouldn't** **tell** **you** **this** **,**
课程 如果 他们 有 我 不会 告诉 你 这 ,

当然，如果他们真的有，我就不会告诉你这些了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [maɪt] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] .
for **you** **might** **get** **away** **before** **I** **found** **you** **.**
为了 你 可能 得到 离开 前 我 成立 你 .

因为你可能在我找到你之前逃走。

” [aɪ'd] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [neɪm] !
” **I'd** **never** **thought** **to** **ask** **his** **name** **!**
” ID 绝不 想法 到 问 他的 姓名 !

“我竟然从来没想过要问他的名字！”

“ ['ɑːrtəməs] [dʒiː] . [dʒəʊnz] , ” [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] .
“ **Artemus** **G** **.** **Jones** **,** **”** **says** **he** **,** **and** **he** **stuck** **his** **thumb** **in** **his** **vest** **.**
“ 阿特姆斯 G . 琼斯 , ” 说道 他 , 和 他 卡住 他的 拇指 在 他的 背心 .

“阿特姆斯·G·琼斯，”他说着，把大拇指插进了背心口袋。

“ [set] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”
“ **Set** **down** **and** **take** **supper** **with** **us** **.** **”**
“ 放 向下 和 拿 晚餐 和 我们 . ”

“请坐下来和我们一起吃晚饭吧。”

“ [ˌeɪ 'ɑːr] — [ə'hemˌə'həm] .
“ **Ar** **—** **ahem** **.**
“ 阿尔 — 嗯 .

“啊——咳。

[ɜːr; ər] — [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][dʒiː] . [stænd][fɔːr; fər] ?
Er **—** **what** **does** **the** **G** **.** **stand** **for** **?**
呃 — 什么 做 这 G . 站立 为了 ?

呃——G代表什么?

” ['ɑːti] [lʊks] [ɪm'bærəst] .
” **Artie** **looks** **embarrassed** **.**
” 阿蒂 看起来 尴尬的 .

“阿蒂看起来很尴尬。”

“ [gə'leɪʃənz] , ” [hiː; hi] [saɪz] .
“ **Galatians** **,** **”** **he** **sighs** **.**
“ 加拉太书 , ” 他 叹息 .

“加拉太书，”他叹了口气。

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

[wʌz; wəz][juː; jʊ] [neɪmd] ['æftər] — ”
Was you named after — ”
曾是 你 命名 后 — ”

你的名字是根据——命名的吗?

“ [aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] , ” [sez] ['ɑːti] , “ ['æftər][ə; eɪ]['fæməli][skræp] .
“ I was named , ” says Artie , “ after a family scrap .
” 我 曾是 命名 , ” 说道 阿蒂 , “ 后 一个 家庭 废料 .

“我的名字,”阿蒂说,“来源于一次家庭争吵。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can't you suppress it ?
不能 你 压制 它 ?

你不能抑制它吗?

['ɑːrtəməs] [dʒiː] . [ɔːt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'iː] .
Artemus G . ought to identify me .
阿特姆斯 G . 应该 到 确认 我 .

Artemus G. 应该能认出我。

” ['frentʃi] [toʊld][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv]['wɑːntən] ['rɑːbəri] .
” Frenchy told a terrible tale of wanton robbery .
” 法国佬 讲述 一个 糟糕的 故事 的 放肆 抢劫 .

“弗兰奇讲述了一个骇人的肆意抢劫故事。”

[peɪdʒ] -
Page 5757
页 -

第5757页

“ [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [spel] ['iziə] , ” [sez] ['bɪli] .
“ I — I thought it might spell easier , ” says Billy .
” 我 — 我 想法 它 可能 拼写 更轻松 , ” 说道 比利 .

“我——我以为这样拼写会更容易些,”比利说。

['æftər] ['sʌpər] [wiː; wi] [wɔːks] ['oʊvər][ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] ['wɔːrənt] .
After supper we walks over and gets the warrant .
后 晚餐 我们 散步 超过 和 获得 这 保证 .

晚饭后我们过去拿到了搜查令。

['bɪli] [ə'rests] ['ɑːti] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːmz] [hɪm; ɪm] .
Billy arrests Artie and disarms him .
比利 逮捕 阿蒂 和 解除武装 他 .

比利逮捕了阿蒂并缴了他的械。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] — [aɪl] [meɪk] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][bet][ɑːn] [ðæt] , ” [sez] ['bɪli] ;
“ You know your business — I'll make any kind of bet on that , ” says Billy ;
” 你 知道 你的 商业 — 患病的 制作 任何 种类 的 赌注 在 那 , ” 说道 比利 ;

“你很了解你的生意——我愿意就此打赌,”比利说;

“ [bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] ['brɑːŋkoʊ] .
“ but in your place I should have been far away on a bounding bronco .
” 但 在 你的 地方 我 应该 有 到过 远的 离开 在 一个 边界 野马 .

“但如果我是你，我早就骑着一匹奔腾的野马远走高飞了。”

” [wiː; wi] [went] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [bɪ'fɔːr] [dʒʌdʒ] ['elɪət] .
” We went to be tried before Judge Eliot .
” 我们 去 到 是 尝试 前 法官 艾略特 .

“我们去接受埃利奥特法官的审判。”

['frentʃi] [kept] [ə; eɪ][dʒæk] - [leg] ['lɔɪər] [neɪmd] ['sætɝ'liː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ]
Frenchy **kept** **a** **jack** **-** **leg** **lawyer** **named** **Satterlee** **,** **and** **he** **was** **helping**
法国佬 保留 一个 杰克 - 腿 律师 命名 萨特利 , 和 他 曾是 帮助
['pɜːrsɪkjuːt] .
persecute **.**
迫害 .

法国佬雇佣了一个名叫萨特利的蹩脚律师，他帮助法国佬进行迫害。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['liːg(ə)l] [əd'vaɪs] , ['prɪz(ə)nər] ? ” [sez] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .
“ **Have** **you** **legal** **advice** **,** **prisoner** **?** **”** **says** **his** **Honor** **.**
” 有 你 合法的 建议 , 囚犯 ? ” 说道 他的 荣誉 .

“囚犯，你有法律咨询吗？”法官大人问道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sez] ['ɑːti] ['sɔːftli] .
“ **A** **little** **,** **”** **says** **Artie** **softly** **.**
” 一个 小的 , ” 说道 阿蒂 轻轻 .

“有一点点，”阿蒂轻声说道。

“ [proʊ'siːd] .
“ **Proceed** **.**
” 继续 .

“继续。

[kɔːl] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] .
Call **the** **plaintiff** **.**
称呼 这 原告 .

给原告打电话。

” ['frentʃi] [tʊk] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd][toʊld][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv]['wɑːntən] ['rɑːbəri] [ænd; ənd]
” **Frenchy** **took** **the** **stand** **and** **told** **a** **terrible** **tale** **of** **wanton** **robbery** **and**
” 法国佬 采取 这 站立 和 讲述 一个 糟糕的 故事 的 放肆 抢劫 和
['bruːt(ə)l] , [ˌʌnprə'voʊkt] ['vaɪələns] .
brutal **,** **unprovoked** **violence** **.**
野蛮 , 无端挑衅 暴力 .

“弗兰奇出庭作证，讲述了一起肆意抢劫和残酷无端暴力的可怕故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [bet] [frʌm; frəm]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd]['prɪz(ə)nər][hæd; həd]['teɪkən]
He **had** **won** **an** **election** **bet** **from** **prisoner** **,** **and** **prisoner** **had** **taken**
他 有 韩元 一个 选举 赌注 从 囚犯 , 和 囚犯 有 已采取
[ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] [fɔːrs] .
the **money** **by** **force** **.**
这 钱 经过 力量 .

他从一名囚犯那里赢得了选举赌注，但囚犯强行拿走了钱。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] . -
He **showed** **his** **wounds** **.** **58**
他 显示 他的 伤口 . -

他展示了自己的伤口。58

[hiː; hi] [ʃɔːr] [lʊkt] [laɪk] ['hiːd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [goʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌz] - [sɔː] .
He **shore** **looked** **like** **he'd** **been** **playing** **goat** **with** **a** **buzz** **-** **saw** **.**
他 支撑 看起来 喜欢 他会 到过 玩耍 山羊 和 一个 嗡嗡声 - 锯 .

他看起来就像刚玩过捉迷藏一样。

[braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [wʌz; wəz] [gʊd] ['witnisiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [let] [aʊt] , [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]
Brown **and** **the** **lookout** **was** **good** **witnesses** **,** **but** **they** **let** **out** **,** **when** **the** **Judge**
棕色的 和 这 瞭望台 曾是 好的 证人 , 但 他们 让 出去 , 什么时候 这 法官
['kwestʃənd] [ðem; ðəm] ,
questioned **them** **,**
被质问 他们 ,

布朗和瞭望员都是很好的证人，但当法官询问他们时，他们却泄露了身份。

[ðæt] ['ɑːti] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [sæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [ðæt]

that	Artie	had	the	money	in	his	sack	before	the	trouble	began	and	that
那	阿蒂	有	这	钱	在	他的	解雇	前	这	麻烦	开始	和	那

['frentʃi] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] .

Frenchy	had	a	gun	.
法国佬	有	一个	枪	.

事发前，阿蒂的袋子里装着钱，而弗兰奇有一把枪。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

And	not	a	word	about	my	presence	of	mind	.
和	不是	一个	单词	关于	我的	在场	的	头脑	.

而且，对我当时的临场应变能力只字未提。

['ɑːti] [ə'laʊd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

Artie	allowed	he	wouldn't	cross	-	examine	them	.
阿蒂	允许	他	不会	叉	-	检查	他们	.

阿蒂承认他不会对他们进行交叉质询。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [raɪld] .

His	Honor	was	riled	.
他的	荣誉	曾是	激怒	.

法官大人被激怒了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][stænd] , [sɜːr] ?

“	Will	you	take	the	stand	,	sir	?
“	将要	你	拿	这	站立	,	先生	?

“先生，您愿意出庭作证吗？”

” [hiː; hi] [sez] .

”	he	says	.
”	他	说道	.

他说。

['ɑːti] ['stretʃɪz] .

Artie	stretches	.
阿蒂	伸展	.

阿蒂伸了个懒腰。

“ [oʊ] , [noʊ] — [aɪ] [ges] [its] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [taɪm] .

“	Oh	,	no	—	I	guess	it's	not	worth	while	to	take	up	your	time	.
“	哦	,	不	—	我	猜测	它是	不是	值得	尽管	到	拿	向上	你的	时间	.

“哦，不——看来浪费您的时间是不值得的。”

[ʊx；ɜː] — [oʊ] — - , ” [hiː; hi] [sez] , [jɔːnɪŋ] .

Ugh	—	o	—	oaoh	,	”	he	says	,	yawning	.
啊	—	o	—	-	,	”	他	说道	,	打哈欠	.

“呃——哦——哦，”他打着哈欠说道。

[dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

Judge	was	furious	.
法官	曾是	狂怒	.

法官勃然大怒。

“ ['prɪz(ə)nər] , [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eni] ['witnisiz] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'fens] , [kɔːl] - [ɪm] .

“	Prisoner	,	if	you've	got	any	witnesses	in	your	defense	,	call	'	em	.
“	囚犯	,	如果	你已经	得到	任何	证人	在	你的	防御	,	称呼	-	呃	.

“囚犯，如果你有任何证人可以为你辩护，就把他们叫来。”

[æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [stændz] — [ʌp][juː; jʊ][goʊ] !

As	the	evidence	stands	—	up	you	go	!
作为	这	证据	站立	—	向上	你	去	!

根据现有证据——你给我上台！

" ['ɑ:ti] [pleɪst] [hɪm'self] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Artie placed himself on top of his feet .
" 阿蒂 放置 他自己 在 顶部 的 他的 脚 .

"阿蒂把自己翻了个身，双脚朝上。"

" [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , " [hi:; hi] [sez] " [kɔ:l] ['bɪli] ['edwərdz] .
" Your Honor , " he says " call Billy Edwards .
" 你的 荣誉 , " 他 说道 " 称呼 比利 爱德华兹 .

"法官大人，"他说，"给比利·爱德华兹打电话。"

" ['bɪli] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [seks] , ['kʌlər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'senʃlz] .
" Billy gives his name , sex , color , and other essentials .
" 比利 给予 他的 姓名 , 性别 , 颜色 , 和 其他 必需品 .

"比利提供了他的姓名、性别、肤色和其他基本信息。

[ðen] [sez] ['ɑ:ti] : -
Then says Artie : 59
然后 说道 阿蒂 : -

然后Artie说：59

" [ju:; jʊ] [ə'restɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] ? "
" You arrested me to - night ? "
" 你 被捕 我 到 - 夜晚 ? "

"你们今晚逮捕我了？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wʌz; wəz][maɪ] [gʌn] ['loʊdɪd] ? "
" Was my gun loaded ? "
" 曾是 我的 枪 已加载 ? "

"我的枪里有子弹吗？"

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['empti] .
" One of them was empty .
" 一 的 他们 曾是 空的 .

"其中一个是空的。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][hæd; həd][faɪv] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " ['edwərdz] ['prɑ:mptli] [ə'sə:ts] .
The other one had five cartridges in it , " Edwards promptly asserts .
这 其他 一 有 五 墨盒 在 它 , " 爱德华兹 及时 断言 .

"另一个里面有五发子弹，"爱德华兹立即断言。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊdɪd] [wʌn] ['blʌdi] ? "
" Was the loaded one bloody ? "
" 曾是 这 已加载 一 血腥 ? "

"那把装满子弹的枪上有血迹吗？"

" ['ɔ:f(ə)l] . "
" Awful . "
" 可怕 . "

"可怕。"

" [ðæts] [ɔ:l] , " [sez] ['ɑ:ti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [dis'misɪŋ] [ðə; ði]
" That's all , " says Artie with a gracious wave of his hand , dismissing the
" 那就是 全部 , " 说道 阿蒂 和 一个 亲切 海浪 的 他的 手 , 解雇 这
['wɪtnəs] .
witness .
证人 .

"就这样吧，"阿蒂说着，友好地挥了挥手，示意证人可以离开了。

“ [jʊr; jər] ['ɑːnər] , ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [gɔːl] , ['eɪliəs] ['frentʃi] , [ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

“	Your	Honor	,	our	friend	the	Gaul	,	alias	Frenchy	,	is	before	you	.
“	你的	荣誉	,	我们的	朋友	这	高卢	,	别名	法国佬	,	是	前	你	.

“法官大人，我们的朋友高卢人，又名法国佬，就在您面前。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'faɪnd] [baɪ] ['neɪtʃər] .

I	am	refined	by	nature	.
我	是	精制	经过	自然	.

我天性高雅。

[wʌn] ['dʒent(ə)l] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [daʊt] .

One	gentle	pull	on	the	trigger	would	have	removed	all	doubt	.
一	温和的	拉	在	这	扳机	会	有	已移除	全部	怀疑	.

轻轻扣动扳机，就能消除所有疑虑。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [ded] .

He	would	have	been	dead	dead	.
他	会	有	到过	死的	死的	.

他当时肯定已经死了。

[hiː; hi] ['iznt] .

He	isn't	.
他	不是	.

他不是。

[aɪ] [muːv] [ðæt] [maɪ]['klaɪənt] , ['ɑːrtəməs] [dʒiː] . [dʒəʊnz] , [ˌem 'iː] , [aɪ] , [maɪ'self] , [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] ,

I	move	that	my	client	,	Artemus	G	.	Jones	,	me	,	I	,	myself	,	be	discharged	,
我	移动	那	我的	客户	,	阿特姆斯	G	.	琼斯	,	我	,	我	,	我	,	是	出院	,

我提议解除委托人阿特姆斯·G·琼斯（Artemus G. Jones，即我本人）的职务。

[ænd; ənd] ['pleɪntɪf] ['reprəˌmændid] [fɔːr; fər] [frɪ'vɑːləti] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

and	plaintiff	reprimanded	for	frivolity	in	taking	up	the	time	of	the	court	.
和	原告	训斥	为了	轻浮	在	采取	向上	这	时间	的	这	法庭	.

原告因占用法庭时间而受到训诫，被认定为轻率之举。

[hæd; həd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] ['dʒɪgər][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

Had	I	wished	to	kill	this	jigger	I	certainly	would	have	shot	him	.
有	我	希望	到	杀	这	量酒器	我	当然	会	有	射击	他	.

如果我想杀死这只沙蚤，我肯定会开枪打死它。

[ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['blʌdi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʌn] [ʌv; əv] ['ɑːrtəməs] , ” [ænd; ənd] Artie60

The	gun	that	was	bloody	was	the	gun	of	Artemus	,	”	and	Artie60
这	枪	那	曾是	血腥	曾是	这	枪	的	阿特姆斯	,	”	和	Artie60

那把沾满血迹的枪是阿尔特姆斯的枪，”以及Artie60

[peɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [bleɪmd] [kɔːrt] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][rɪ'taɪərd] .

paid	the	whole	blamed	court	a	compliment	by	the	way	he	retired	.
有薪酬的	这	所有的	被指责	法庭	一个	赞扬	经过	这	方式	他	退休	.

他以自己的方式退场，是对整个被指责的法庭的一种赞扬。

['frentʃiz] ['lɔɪər] [bɪ'gæn][tuː; tə]['hɑːlər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [kwɪk] .

Frenchy's	lawyer	began	to	holler	,	but	the	judge	cut	him	quick	.
弗兰奇的	律师	开始	到	抱怨	,	但	这	法官	切	他	快的	.

弗兰奇的律师开始大声叫嚷，但法官迅速制止了他。

“ [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['sætɚ'liː] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	Sit	down	,	Mr	.	Satterlee	,	”	says	he	.
“	坐	向下	,	先生	.	萨特利	,	”	说道	他	.

“萨特利先生，请坐。”他说。

“ [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [jʊr; jər]['klaɪənt][ɪz] [ded] ,

“	Unless	you	can	prove	your	client	is	dead	,
“	除非	你	能	证明	你的	客户	是	死的	,

“除非你能证明你的委托人已经死亡，

[ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] [pər'suː] [ðə; ði] [kɔːrs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] [dɪ'fens] . ”

the	court	will	pursue	the	course	indicated	by	the	learned	counsel	for	defense	.	”
这	法庭	将要	追求	这	课程	表明的	经过	这	学习	法律顾问	为了	防御	.	”

法庭将按照辩方律师的指示采取相应措施。

“ ['siːlə,-lɑː] ! ” [sez] ['sætɜˈliː] .

“	Selah	!	”	says	Satterlee	.
”	细拉	!	”	说道	萨特利	.

“塞拉！”萨特利说道。

“ [aɪm] [daʊn] .

“	I'm	down	.
”	我是	向下	.

“我倒下了。”

[set] - [ɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['æli] . ” -

Set	'	em	up	in	the	other	alley	.	”	61
放	-	呃	向上	在	这	其他	胡同	.	”	-

把他们安置在另一条巷子里。”61

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] ['mæskɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greiz]

THE	MASCOT	OF	THE	GRAYS
这	吉祥物	的	这	灰色

灰熊队的吉祥物

[ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːl] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [prə'siːdɪŋz]

A	BASE	-	BALL	GAME	AND	THE	SUBSEQUENT	PROCEEDINGS
一个	根据	-	球	游戏	和	这	随后的	诉讼程序

一场棒球比赛及其后续程序

“ [waɪ] , [jes] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	WHY	,	yes	!	”	said	Mr	.	Perkins	,	“	I'll	tell	you	all	about	it	,
”	为什么	,	是的	!	”	说	先生	.	珀金斯	,	“	患病的	告诉	你	全部	关于	它	,

“当然！”珀金斯先生说，“我会把一切都告诉你们的。”

[ɪf] [juːv] [gɑːt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [sper] .

if	you've	got	the	time	to	spare	.
如果	你已经	得到	这	时间	到	空闲的	.

如果你有空的话。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [greiz] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klʌb] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	managing	the	Grays	—	that	was	the	club	from	the	west	side	of	the
我	曾是	管理	这	格雷斯	—	那	曾是	这	俱乐部	从	这	西方	边	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

我当时是格雷斯队的主教练——那是河西岸的俱乐部。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋz] [ðæt] ['evər] [pleɪd] [beɪs] -

you	know	—	and	we	thought	ourselves	the	prettiest	things	that	ever	played	base	-
你	知道	—	和	我们	想法	我们自己	这	最漂亮的	事物	那	曾经	玩	根据	-

[bɔːl] [ɪn][də'koʊtə] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

ball	in	Dakota	;	for	a	while	.
球	在	达科他州	;	为了	一个	尽管	.

你知道吗——我们一度认为自己是达科他州打棒球最漂亮的球员。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][hɑːrd] [lʌk] .

And	then	we	had	hard	luck	.
和	然后	我们	有	难的	运气	.

然后我们就遭遇了不幸。

['aʊər; ɑːr]['fænsi] ['pɪtʃər] [wʌz; wəz][æn; ən][eks] - ['soʊldʒər] [neɪmd] - ; [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] , [peɪl] ,

Our	fancy	pitcher	was	an	ex	-	soldier	named	Fitzeben	;	a	well	-	built	,	pale	,
我们的	想要	投手	曾是	一个	前任	-	士兵	命名	-	;	一个	出色地	-	建造	,	苍白	,

['hænsəm] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [staɪl] ,

handsome	fellow	,	with	lots	of	style	,
英俊的	同伴	,	和	很多	的	风格	,

我们那位打法高明的投手名叫菲茨本，曾是一名士兵；他身材健壮，皮肤白皙，相貌英俊，很有型。

[ænd; ənd][noʊ] [hɑːrt] .

and	no	heart	.
和	不	心	.

而且没有心。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,

As	long	as	things	were	coming	his	way	,
作为	长的	作为	事物	是	未来	他的	方式	,

只要一切都顺着他的意思，

[hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [beɪs] - [bɔːl] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [fər'get] [hɪz; ɪz]

he	could	put	up	a	game	of	base	-	ball	that	would	make	a	man	forget	his
他	可以	放	向上	一个	游戏	的	根据	-	球	那	会	制作	一个	男人	忘记	他的

[rɪ'lɪdʒən] ;

religion	;
宗教	;

他打出的棒球比赛能让一个人忘记自己的宗教信仰；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

but	if	they	began	to	find	him	on	the	other	side	,
但	如果	他们	开始	到	寻找	他	在	这	其他	边	,

但如果他们开始在另一边找到他，

['fɪts] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][slɑːps][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

Fitz	would	go	to	slops	on	the	run	.
菲茨	会	去	到	污水	在	这	跑步	.

菲茨会跑去吃邋遢的。

[fɜːrst] - [beɪs] [wʌz; wəz] [ðɪs] man62

First	-	base	was	this	man62
第一的	-	根据	曾是	这	man62

一垒手是这个人62

[fɔːk] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] .

Falk	you	was	speaking	about	.
福克	你	曾是	请讲	关于	.

你刚才说的就是福克。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['huːduː] ['pleɪɪŋ] ['sekənd] .

There	was	a	Hoodoo	playing	second	.
那里	曾是	一个	观	玩耍	第二	.

第二场演出的是Hoodoo乐队。

- [,hin'duː; 'hinduː] ?

'	Hindoo	?
-	印度教	?

“印度教徒？”

- [jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
' **Yes** , **that's** **it** .
- 是的 , 那就是 它 .

“是的，就是这样。”

[juːv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
You've **got** **it** .
你已经 得到 它 .

你明白了。

[ˈhiːd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [taʊn] .
He'd **come** **a** **long** **ways** **to** **our** **town** .
他会 来 一个 长的 方式 到 我们的 镇 .

他远道而来，来到我们镇上。

[naɪs] , ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] ,
Nice , **pleasant** **little** **man** **he** **was** , **too** ,
好的 , 令人愉快的 小的 男人 他 曾是 , 也 ,

他真是个和蔼可亲的小伙子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
with **a** **name** **that** **would** **have** **made** **him** **an** **overcoat** **and** **a** **pair** **of**
和 一个 姓名 那 会 有 制成 他 一个 大衣 和 一个 一对 的
[pænts] ,
pants ,
裤子 ,

他的名字简直可以让他穿上一件大衣和一条裤子。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz] — - - , - [ɔːr]
and **then** **something** **left** **for** **the** **babies** **—** **'** **Dammerjoodeljubberjubberchah** **,** **'** **or**
和 然后 某物 左边 为了 这 婴儿 — - - , - 或者
[wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .
words **to** **that** **effect** **.**
字 到 那 影响 .

然后给婴儿们留下了一些东西——“Dammerjoodeljubberjubberchah”，或者类似的话。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [dˈʒʌb] , - [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
The **boys** **called** **him** **'** **Jub** **,** **'** **so** **it** **didn't** **matter** **so** **much** **about** **that** **.**
这 男孩们 称为 他 - 朱布 , - 所以 它 没有 事情 所以 很多 关于 那 .

男孩们叫他“Jub”，所以这并不重要。

″ ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [stɑːpt] [tuː; tə] [krʊk] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [vər'nækjələr]
″ **Mr** **.** **Perkins** **stopped** **to** **crook** **his** **elbow** **,** **as** **they** **say** **in** **the** **vernacular**
″ 先生 . 珀金斯 停止 到 骗子 他的 弯头 , 作为 他们 说 在 这 白话
,
,
,

“珀金斯先生停下来，用方言说，勾了勾胳膊肘，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] , [æz; əz][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['ekstəsi] ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and **stood** **a** **while** **in** **silence** **,** **as** **the** **tears** **of** **ecstasy** **gathered** **in** **his** **eyes** **.**
和 站立 一个 尽管 在 沉默 , 作为 这 眼泪 的 狂喜 聚集 在 他的 眼睛 .

他静静地站了一会儿，喜悦的泪水在他眼中涌动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电车愚行(Trolley Folly)
第3/8页

“ ['wuː] , ['dʒɪmi] ! ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Whoo , Jimmy ! ” said he ,
“ 哇哦 , 吉米 ! ” 说 他 ,

“哇哦，吉米！”他说道。

“ [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ]['dæmpər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɪski] — [ɪts] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [wɪð; wɪθ]
“ there ought to go a damper with that whisky — it's almost too good with
“ 那里 应该 到 去 一个 阻尼器 和 那 威士忌酒 — 它是 几乎 也 好的 和
[ðə; ði] [fʊl] [dræft][ɑːn] .
the full draft on .
这 满的 草稿 在 .

“那威士忌应该加个阻尼器——直接喝简直太好喝了。”

[blæst][jʊr; jər] ['seltzər] !
Blast your seltzer !
爆炸 你的 苏打水 !

尽情畅饮苏打水！

[gɪv] [ˌem 'iː]['wɔːtər] .
Give me water .
给 我 水 .

给我水。

[aɪ] [laɪk] [maɪ] ['wɪski] [ænd; ənd][maɪ]['wɔːtər] [streɪt] , [dʒʌst][æz; əz][gɑːd] [meɪd] - [ɪm] .
I like my whisky and my water straight , just as God made ' em .
我 喜欢 我的 威士忌酒 和 我的 水 直的 , 只是 作为 上帝 制成 - 呃 .

我喜欢威士忌和水都保持原样，就像上帝创造它们时那样。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtfɪt] .
Well , I was telling you about our outfit .
出色地 , 我 曾是 讲述 你 关于 我们的 全套服装 .

我刚才是在跟你说我们的穿着打扮。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz] crooked63
One of our fellows was crooked63
一 的 我们的 伙伴们 曾是 crooked63

我们的一位同事是 crooked63

[æz; əz][ə; eɪ] [ræmz] [hɔːrn] — ['dʒɪm] [bɜːrk] , [ðæt] [pleɪd] [ʃɔːrt] .
as a ram's horn — Jim Burke , that played short .
作为 一个 公羊的 喇叭 — 吉姆 伯克 , 那 玩 短的 .

像公羊角一样——吉姆·伯克，他上场时间不长。

[dɑːrn][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] !
Darn his buttons !
该死 他的 按钮 !

该死的扣子！

[hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz] [ɔːf] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [nek] .
He couldn't keep his hands off other people's property to save his neck .
他 不能 保持 他的 双手 离开 其他 人们的 财产 到 节省 他的 脖子 .

他为了保命，还是忍不住要侵犯别人的财产。

[ænd; ənd] [gɔːl] ! — [seɪ] ,
And gall ! — say ,
和 癯 ! — 说 ,

真是胆大包天！——比如说，

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][bɪg][gɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['ræpər] [ʌv; əv] [miːt] [ə'raʊnd]
that man was nothing but one big gall with a thin wrapper of meat around
那 男人 曾是 没有什么 但 一 大的 癯 和 一个 薄的 包装纸 的 肉 大约
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

那个人简直就是个厚颜无耻的家伙，外面裹着一层薄薄的肉皮。

[wʌn] [deɪ] [oʊld] ['sɑːləmən] , [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [stɔːr] , [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['uːzɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
One day old Solomon , that had the clothing store , comes to me oozing trouble .
一 天 老的 所罗门 , 那 有 这 衣服 店铺 , 来 到 我 渗出 麻烦 .
“
“
”

有一天，开服装店的索罗门，一副麻烦缠身的样子来找我。

- - - , - [sez] [hiː; hi] ,
' Misder Berkints , ' says he ,
- - - , - 说道 他 ,

“伯金茨先生，”他说。

- [dɪr] [eint] - [vɪʃ] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn]['dɝː][pɔːl] - - [æz; əz][aɪ][duː] .
' dere ain't nubuddy vich dakes more pleasure in der pall - blaying as I do .
- 德雷 不是 - 维奇 达克斯 更多的 乐趣 在 德尔 灵柩 - - 作为 我 做 .

'dere ain't nubuddy vich dakes more pleasure in der pall-blaying as I do.

[ɪf] [juː; jʊ][vænt] [ten] - [ɔːr] - - [viː'oʊ'ɑːr]['dɝː] [klʌb] , ['vaɪ] , ['deɪk] [ˌaɪ 'diː] !
If you vant ten tollar or dwenty tollar vor der club , vy , dake id !
如果 你 范特 十 - 或者 - - vor 德尔 俱乐部 , vy , 达克 ID !

如果您想要十托拉尔或二十托拉尔在俱乐部，vy，dake id！

['deɪk] [aɪ]
dake i
达克 我

达克

[diː] !
d !
d !

d！

[aɪ][gɪfˌdʒɪf][ˌaɪ 'tiː] - [sʌm; səm] [vɔrdz] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [sʌtʃ] ['mʌŋki] - ['duːd(ə)l]
I gif it midout some vords , but I ain't going to stand such monkey - doodle
我 gif 它 - 一些 沃德斯 , 但 我 不是 去 到 站立 这样的 猴 - 涂鸦
- . - “
peesnesses . ' “
- . - ”

我把它当成一个动图，但我不想再忍受这种无聊的胡闹了。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] , [soʊl] ? - “
' What's the matter now , Sol ? ' “
- 是什么 这 事情 现在 , 索尔 ? - ”

“索尔，现在又怎么了？”

- [vɑːt] ['iːz] ['dɝː] ['mædər] ?
' Vot ees der madder ?
- 投票 伊斯 德尔 茜草 ?

'Vot ees der madder?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [væt] ['iːz] ['dɝː] ['mædər] .
I tell you vat ees der madder .
我 告诉 你 增值税 伊斯 德尔 茜草 .

我告诉你vat ees der madder。

[dɑːt] ['felər] [bɜːrk] , [hiː; hi] [guːm] [baɪ]['dɝː] [stɔːr] , [ʌnt] [hiː; hi] ['vɔk] [ɔːf] [mɪd][ə; eɪ] [keɪs] .

Dot	feller	Burke	,	he	goom	by	der	store	,	unt	he	valk	off	mid	a	case	.
点	伙计	伯克	,	他	古姆	经过	德尔	店铺	,	未	他	瓦尔基里	离开	中	一个	案件	.

Dot feller Burke，他去了商店，然后他突然在一场案件中离开了。

[ə; eɪ] [keɪs] !

A	case	!
一个	案件	!

一个案子！

['miːn] ['gɑːt] !

Mein	Gott	!
我的	上帝	!

我的上帝！

[ə; eɪ] [hoʊl] [keɪs] [ʌv; əv] - , [ˌju ɛn 'di]['gɑːlər] - - , [ʌnt]

A	whole	case	of	zusbenders	,	und	gollar	-	puttons	,	unt
一个	所有的	案件	的	-	,	和	戈拉	-	-	,	未

一整箱 zusbenders，和 gollar-puttons，unt

[soʊ][fɔːrt] !

so	fort	!
所以	堡	!

太坚固了！

[aɪ][faɪnd] him64

I	find	him64
我	寻找	him64

我发现他64

[ɪn] ['gɜːrliːz] [bleɪs] , ['pʌdɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['uːp][viː'oʊ'ɑːr]['dɝː] [drɪŋks] .

in	Gurley's	blace	,	puddin	'	it	oop	vor	der	drinks	.
在	格利	布莱斯	,	布丁	-	它	哎呀	vor	德尔	饮料	.

在 Gurley's blace，puddin' it oop vor der drinks。

[aɪ][dəunt][vænt][tuː; tə] - ['dɝː][pɔːl] - - , [bʌd][dɑːt] ['felər] [ɔːrt][tuː; tə] [bɪn] [ɪn] [tʃeɪl] . -

I	don't	vant	to	sboil	der	pall	-	blaying	,	bud	dot	feller	ort	to	bin	in	chail	.	'
我	不	范特	到	-	德尔	灵柩	-	-	,	芽	点	伙计	或	到	垃圾桶	在	查尔	.	-

我不想再煮那些哀号了，伙计们，别再把他们扔进垃圾桶了。

“ [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hʌntɪd] ['brʌðər] [bɜːrk] [ʌp] .

“	I	went	with	him	,	and	we	hunted	brother	Burke	up	.
“	我	去	和	他	,	和	我们	猎杀	兄弟	伯克	向上	.

“我和他一起去了，我们找到了伯克兄弟。”

[aɪ] [riːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['raɪət][ækt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bræsi] . “

I	read	him	the	riot	act	,	but	he	was	brassy	.	“
我	读	他	这	暴动	行为	,	但	他	曾是	铜管乐器	.	“

我狠狠地训斥了他一顿，但他却毫不在意。

- [waɪ] , [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [keɪs] ! - [sez] [hiː; hi] . “

'	Why	,	he	give	me	the	case	!	'	says	he	.	“
-	为什么	,	他	给	我	这	案件	!	-	说道	他	.	“

“他居然把案子给我！”他说道。

- [gɪfˌdʒɪf][juː; jʊ]['dɝː] [keɪs] ! - [jelz] [oʊld]['sɑːləmən] , - [aɪ] !

'	Gif	you	der	case	!	'	yells	old	Solomon	,	'	I	!
-	GIF	你	德尔	案件	!	-	喊叫	老的	所罗门	,	-	我	!

“给我这个案子！”老所罗门喊道，“我！”

[vɪʃ] ['iːz] [ˌem 'iː] ?

Vich	ees	me	?
维奇	伊斯	我	?

Vich ees me?

[dɪs] [raɪt] [hɪr] ?
Dis shentleman right here ?
迪斯 申特尔曼 正确的 这里 ?

这位是申特尔曼吗?

- ['tæpɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] .
' tapping himself on the chest .
- 窃听 他自己 在 这 胸部 .

他拍了拍自己的胸口。

- [aɪ][gɪf,dʒɪf][juː; jʊ][dɑːt] [keɪs] ?
' I gif you dot case ?
- 我 gif 你 点 案件 ?

我给你点大小写?

['gɑːt] ! ['miːn] [frɛnt] !
Gott ! Mein frendt !
上帝 ! 我的 弗伦特 !

Gott! Mein frendt!

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] ! ”
You talk like a sausage ! ”
你 讲话 喜欢 一个 香肠 ! ”

你说话像根香肠!

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [feɪs] [streɪt] .
“ There was no use of my trying to keep my face straight .
“ 那里 曾是 不 使用 的 我的 尝试 到 保持 我的 脸 直的 .

“我试图保持面部表情严肃是徒劳的。”

['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] [hɪt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['fʌni] - [boʊn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['hɑːlər] .
Talking like a sausage hit me on the funny - bone , and I had to holler .
说 喜欢 一个 香肠 打 我 在 这 有趣的 - 骨 , 和 我 有 到 抱怨 .

说话像香肠一样逗得我哈哈大笑，忍不住大笑起来。

“ [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ] [feɪs] [ʃʌt] , [aɪ] [went] [fɔːr; fər] [bɜːrk] [bɔːld] - ['hedɪd] .
“ But as soon as I could get my face shut , I went for Burke bald - headed .
“ 但 作为 很快 作为 我 可以 得到 我的 脸 关闭 , 我 去 为了 伯克 秃 - 标题 .

“但我一闭上眼睛，就直奔光头伯克而去。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] [nɑːk] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] [ɪn][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt]
I told him I'd knock fourteen different styles of doctrine in him if he didn't
我 讲述 他 ID 敲 十四 不同的 风格 的 教义 在 他 如果 他 没有
[bɪ'heɪv] ['betər] .
behave better .
表现 更好的 .

我告诉他，如果他再不好好表现，我就让他见识见识十四种不同的教义。

“ [ðeəz; ðəz] [wer] [ðæt] [bɪg] [stɪf] [fɔːk] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] . - “
“ There's where that big stiff Falk and I came together for the first time . 65 “
“ 有 在哪里 那 大的 僵硬的 福克 和 我 来了 一起 为了 这 第一的 时间 . - ”

“我和那个身材魁梧、性格僵硬的福克就是在那里第一次相遇的。”

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? - [sez] [hiː; hi] .
' What have you got to do with it ? ' says he .
- 什么 有 你 得到 到 做 和 它 ? - 说道 他 .

“这跟你有什么关系？”他问道。

- [noʊ][hɑːrm] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi] [kliːnd] [ðə; ði][diː] — — [diː][dʒuː][aʊt] [ɪn'taɪərli] .
' No harm done if he cleaned the d — — d Jew out entirely .
- 不 伤害 完毕 如果 他 已清洗 这 d — — d 犹 出去 完全 .

“如果他把那个该死的犹太人彻底清除干净，也没什么坏处。”

- [wel] , [naʊ] ['moʊstli][aɪ] [heɪt] [ə; eɪ][dʒuː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn] ,

'	Well	,	now	mostly	I	hate	a	Jew	as	well	as	the	next	man	,
-	出色地	,	现在	大多	我	恨	一个	犹	作为	出色地	作为	这	下一个	男人	,

“嗯，现在我基本上和讨厌其他人一样讨厌犹太人。”

[bʌt; bət][oʊld][soʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['spendər] .

but	old	Sol	was	a	free	spender	.
但	老的	索尔	曾是	一个	自由的	消费者	.

但老索尔花钱大手大脚。

['hiːd] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [dʒuː][ɔːr][noʊ][dʒuː] ,

He'd	put	up	for	anything	that	was	going	,	and	,	Jew	or	no	Jew	,
他会	放	向上	为了	任何事物	那	曾是	去	,	和	,	犹	或者	不	犹	,

他会参加任何活动，不管对方是不是犹太人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][hɑːt][tuː; tə] [hɪr] [fɔːk] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

it	made	me	hot	to	hear	Falk	talk	like	that	.
它	制成	我	热的	到	听到	福克	讲话	喜欢	那	.

听到福克那样说话，我感觉浑身发热。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hɪz; ɪz][toʊn] ['wɔznt] ['eni] [tuː] ['plez(ə)nt] . “

More	especially	as	his	tone	wasn't	any	too	pleasant	.	“
更多的	尤其	作为	他的	语气	不是	任何	也	令人愉快的	.	“

尤其因为他的语气并不友好。

- [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , - [sez] [aɪ] , - [ˌem 'iː] , [ɔːr][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] ?

'	Who	the	devil	are	you	talking	to	,	'	says	I	,	'	me	,	or	the	hired	man	?
-	WHO	这	魔鬼	是	你	说	到	,	-	说道	我	,	-	我	,	或者	这	雇用	男人	?

“你到底在跟谁说话？”我说，“是我，还是雇工？”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] , ['pɑːrdnər] ! - “

I	want	you	to	understand	I'm	running	this	thing	,	pardner	!	'	“
我	想	你	到	理解	我是	跑步	这	事物	,	伙伴	!	-	“

我希望你明白，这件事我说了算，伙伴！

- ['lɪt(ə)l] [tʃæns] ['enibɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sez] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['dʒɑːrɪŋ] [læf] .

'	Little	chance	anybody	has	to	forget	it	,	'	he	says	with	a	big	jarring	laugh	.
-	小的	机会	任何人	有	到	忘记	它	,	-	他	说道	和	一个	大的	刺耳的	笑	.

“几乎没人会忘记这件事，”他发出了一声刺耳的大笑。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dɜːrti] , ['sniriŋ] [læf] [hiː; hi][hæd; həd] ?

Don't	you	know	that	dirty	,	sneering	laugh	he	had	?
不	你	知道	那	肮脏的	,	冷笑	笑	他	有	?

你难道不知道他那肮脏、嘲讽的笑声吗?

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm][wɔːrm] .

“	Well	,	I	was	some	warm	.
“	出色地	,	我	曾是	一些	温暖的	.

“嗯，我当时感觉很暖和。”

[fɜːrst][ɔːf] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [wɔːk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] ;

First	off	,	I	thought	I	would	walk	away	and	not	make	any	trouble	;
第一的	离开	,	我	想法	我	会	走	离开	和	不是	制作	任何	麻烦	;

首先，我以为我会离开，不惹任何麻烦；

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , - [hɪr] ,

then	I	thought	to	myself	,	'	Here	,
然后	我	想法	到	我	,	-	这里	,

然后我心想，“这里，

[aɪ] [fɔːt] [dʒæk] ['dɛmpsi] [ˌsɪks'tiːn] [raʊndz] [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,

I	fought	Jack	Dempsey	sixteen	rounds	the	last	time	I	appeared	in	the	ring	,
我	战斗	杰克	邓普西	十六	回合	这	最后的	时间	我	出现	在	这	戒指	,

我上次出现在拳台上，和杰克·邓普西打了十六个回合。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] ['eni] [bɪg] ['swægərɪŋ] [stɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [get]

and	I	reckon	I'm	not	going	to	let	any	big	swaggering	stiff	of	a	Dutchman	get
和	我	估计	我是	不是	去	到	让	任何	大的	趾高气扬	僵硬的	的	一个	荷兰人	得到

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] crack66

away	with	any	such	a	crack66
离开	和	任何	这样的	一个	crack66

我想我绝不会让任何一个趾高气扬的荷兰佬逍遥法外，逃脱这种惩罚。66

[æz; əz] [ðæt] !

as	that	!
作为	那	!

就是这样！

- [ðoʊz] ['fɛlɚz] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] .

'	Those	fellers	didn't	know	about	my	being	a	profesh	.
-	那些	伙计们	没有	知道	关于	我的	存在	一个	教授	.

“那些家伙不知道我是教授。”

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [neɪm] [wen] [aɪ] [kwɪt] , ['æftər] ['dɛmpsi] [lɪkt] [ˌem 'iː] ,

I	changed	my	name	when	I	quit	,	after	Dempsey	licked	me	,
我	已更改	我的	姓名	什么时候	我	辞职	,	后	邓普西	舔过	我	,

我辞职后改了名字，因为邓普西把我打败了。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [tɔːk] .

and	I	never	was	much	of	a	hand	to	talk	.
和	我	绝不	曾是	很多	的	一个	手	到	讲话	.

我一直不太擅长说话。

“ [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɜːrdz] , [aɪ] [droʊv] [ə; eɪ] [raɪt] - ['hændər]['ɪntuː]['mɪstər] . [fɔːlks] ['ædəmz] ['æp(ə)l] .

“	So	without	any	words	,	I	drove	a	right	-	hander	into	Mr	.	Falk's	Adam's	apple	.
“	所以	没有	任何	字	,	我	驾驶	一个	正确的	-	搬运工	进入	先生	.	福克的	亚当的	苹果	.

“于是，我一句话也没说，就向右猛击福克先生的喉结。”

[juːl] [hɪr] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] ['tendər] [spɑːt] ,

You'll	hear	this	and	that	place	spoken	of	as	a	tender	spot	,
你会	听到	这	和	那	地方	说	的	作为	一个	投标	点	,

你会听到人们把这个地方或那个地方称为敏感地带，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ][mæn] [kwɪk] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] , [dʒæm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðiː]

but	when	you	want	to	settle	a	man	quick	and	thorough	,	jam	him	in	the
但	什么时候	你	想	到	定居	一个	男人	快的	和	彻底	,	果酱	他	在	这

['ædəmz] ['æp(ə)l] .

Adam's	apple	.
亚当的	苹果	.

但如果你想快速彻底地解决一个男人，就用拳头猛击他的喉结。

[fɔːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [weid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,

Falk	must	have	weighed	a	hundred	pounds	more	than	I	did	,
福克	必须	有	称重	一个	百	磅	更多的	比	我	做过	,

福克的体重肯定比我重一百磅。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [brɪks] .

but	he	went	down	like	a	load	of	bricks	.
但	他	去	向下	喜欢	一个	加载	的	砖块	.

但他却像一堆砖头一样倒下了。

[aɪ] ['wɔznt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑːdz] [ɪn] [weɪt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

I	wasn't	taking	any	chances	with	such	odds	in	weight	against	me	.
我	不是	采取	任何	机会	和	这样的	赔率	在	重量	反对	我	.

面对如此不利的体重，我不敢冒任何风险。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['saɪəns] ,

To	be	sure	,	I	had	the	science	,
到	是	当然	,	我	有	这	科学	,

当然，我掌握了相关的科学知识。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['saɪəns] [aɪ]['evər] [sɔː] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [kʌs] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [faɪt] [ɪz][tuː; tə]

but	the	only	science	I	ever	saw	that	was	worth	a	cuss	in	a	street	fight	is	to
但	这	仅有的	科学	我	曾经	锯	那	曾是	值得	一个	坏话	在	一个	街道	斗争	是	到

[hɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['ɜːrli] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ,

hit	the	other	man	early	and	often	,
打	这	其他	男人	早期的	和	经常	,

但我见过的唯一一种在街头斗殴中值得奉为圭臬的科学方法，就是尽早且频繁地击打对方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] .

and	with	all	the	enthusiasm	you	can	bring	to	bear	.
和	和	全部	这	热情	你	能	带来	到	熊	.

并倾注你所有的热情。

[fɔːk] [leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ,

Falk	laid	on	his	back	,	very	thoughtful	,
福克	铺设	在	他的	后退	,	非常	周到	,

福克仰面躺着，若有所思。

['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][nekst] [breθ] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm] .

wondering	where	he	was	going	to	get	his	next	breath	of	air	from	.
好奇	在哪里	他	曾是	去	到	得到	他的	下一个	气息	的	空气	从	.

他不知道自己下一口气该从哪里来。

[ə; eɪ] [kræk] [ɪn] the67

A	crack	in	the67
一个	裂缝	在	the67

67号裂缝

['ædəmz]['æp(ə)l] [dʌz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] : [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps][jʊr; jər][wɪnd] ;

Adam's	apple	does	a	good	many	things	at	the	same	time	:	It	stops	your	wind	;
亚当的	苹果	做	一个	好的	许多	事物	在	这	相同的	时间	:	它	停止	你的	风	;

喉结同时具有很多功能：它可以阻止你放屁；

['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði] [hed] ; [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] ; [ə; eɪ][kræmp][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

gives	you	a	pain	in	the	head	;	a	ringing	in	your	ears	;	a	cramp	in	the	stomach	,
给予	你	一个	疼痛	在	这	头	;	一个	铃声	在	你的	耳朵	;	一个	抽筋	在	这	胃	,

它会让你头痛、耳鸣、胃痉挛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['luːsnəs] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

and	a	looseness	in	the	joints	,	all	at	once	.
和	一个	松弛	在	这	关节	,	全部	在	一次	.

同时，关节也感到松弛。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['mɪstər] . [fɔːk] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

I	realized	that	Mr	.	Falk	wouldn't	be	in	condition	to	do	business	for	some
我	已实现	那	先生	.	福克	不会	是	在	状况	到	做	商业	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我意识到福克先生在一段时间内都无法开展业务。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ'd][gɑːt]['stɑːrtɪd] ,

and	as	I	was	right	in	the	spirit	of	the	thing	,	now	that	I'd	got	started	,
和	作为	我	曾是	正确的	在	这	精神	的	这	事物	,	现在	那	ID	得到	开始	,

既然我已经开始了，而且我的出发点也正是如此，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hed] [bɜːrk] [ʌp] , [tuː] .
I thought I might as well head Burke up , too .
我 想法 我 可能 作为 出色地 头 伯克 向上 , 也 .

我想我最好也带伯克上去看看。

“ [aɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [noʊz] ,
“ I cut him on the end of his Irish nose ,
“ 我 切 他 在 这 结尾 的 他的 爱尔兰 鼻子 ,

“我割伤了他那爱尔兰鼻子的尖端，

[ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [wʊd] - ['bɜːrnər] .
and stood it up in the air like the stack of an old wood - burner .
和 站立 它 向上 在 这 空气 喜欢 这 堆 的 一个 老的 木头 - 刻录机 .

然后把它竖立起来，就像老式燃木炉的炉膛一样。

[ðen] [aɪ] [weɪld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔː] [fɔːr; fər] [kiːps] .
Then I whaled him in the butt of the jaw for keeps .
然后 我 鲸鱼 他 在 这 屁股 的 这 颚 为了 保持 .

然后我狠狠地揍了他一顿，打在他的下巴上，让他永远地失去了知觉。

“ [hiː; hi] [fel] [ɔːl] ['oʊvər] ['sɑːləmən] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] . “
“ He fell all over Solomon , and down they went together . “
“ 他 跌倒 全部 超过 所罗门 , 和 向下 他们 去 一起 . “

“他扑倒在所罗门身上，两人一起倒下了。”

- - [juː; jʊ] - [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - , - [sez] [oʊld] [soʊl] , [æz; əz] [hiː; hi] ['skræmbld] ['æftər]
' Don'd you mindt me , Mr . Berkints , ' says old Sol , as he scrambled after
- - 你 - 我 , 先生 . - , - 说道 老的 索尔 , 作为 他 打乱 后
[hɪz; ɪz] [hæt] ;
his hat ;
他的 帽子 ;

“别介意，伯金茨先生，”老索尔一边说着，一边慌忙地追赶他的帽子；

- [ɪdz] [ɔːl] - .
' Id's all righd .
- id的 全部 - .

“一切都对。”

[dɑːts] [fɔːr; fər] ['dɝː] - ; [gɪfˌdʒɪf] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [vjuː] [viː'oʊ'ɑːr] ['dɝː] ['gɑːlər] - - .
Dot's for der zusbenders ; gif him a vew vor der gollar - puttons .
点的 为了 德尔 - ; gif 他 一个 视图 vor 德尔 戈拉 - - .

点是给 der zusbenders 的；给他看一下 der gollar-puttons。

- [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['moʊtzɝ] , [ðæt] ['sɑːləmən] .
' He was a funny motzer , that Solomon .
- 他 曾是 一个 有趣的 莫泽 , 那 所罗门 .

“所罗门真是个有趣的家伙。”

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] me68
It broke me68
它 打破 me68

它让我崩溃了68

[ʌp] [soʊ] [ðə; ði] [faɪt] [ɔːl] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
up so the fight all went out of me .
向上 所以 这 斗争 全部 去 出去 的 我 .

于是，我所有的斗志都消失了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʌp] - ['endɪd] [bɜːrk]
But I up - ended Burke
但 我 向上 - 结束 伯克

但我颠覆了伯克

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [tɔːk] .

and	gave	him	a	medicine	talk	.
和	给予	他	一个	药品	讲话	.

并给他讲解了医学知识。

" [aɪv] [bɪn] [tuː] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fɛlɜ-z] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [aɪ] . - [frʌm; frəm] [ðɪs]

"	I've	been	too	easy	with	you	fellers	,	and	I	see	it	,	'	says	I	.	'	From	this
"	我已经	到过	也	简单的	和	你	伙计们	,	和	我	看	它	,	-	说道	我	.	-	从	这

[ɑːn] ,

on	,
在	,

"我对你们太宽容了，我知道，"我说。"从现在开始，

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [kəm'pleɪnt] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

however	,	there	won't	be	any	complaint	on	that	score	.
然而	,	那里	惯于	是	任何	抱怨	在	那	分数	.

然而，在这方面不会有任何抱怨。

[juːl] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːst] ['hiːðn] [gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

You'll	feel	like	a	lost	heathen	god	in	the	wilderness	,
你会	感觉	喜欢	一个	丢失的	异教徒	上帝	在	这	荒野	,

你会感觉自己像个迷失在荒野中的异教神祇。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ['eni] [mɔːr] ['pleɪɪŋ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

if	you	try	any	more	playing	horse	with	me	;
如果	你	尝试	任何	更多的	玩耍	马	和	我	;

如果你再敢跟我玩这种游戏；

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['blæstɪd] ['stʌbərn] ['dʌtʃmən] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['riːz(ə)n] — [pər'hæps] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

I	think	that	blasted	stubborn	Dutchman	is	beyond	reason	—	perhaps	I'll	have	to
我	思考	那	炸毁	固执的	荷兰人	是	超过	原因	—	也许	患病的	有	到

['riːəli] [hɜːrt][hɪm; ɪm] [jet] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['riːz(ə)n] [ɪn][juː; jʊ] ,

really	hurt	him	yet	—	but	I	think	there's	reason	in	you	,
真的	伤害	他	然而	—	但	我	思考	有	原因	在	你	,

我觉得那个该死的固执的荷兰人简直不可理喻——也许我最终还是得狠狠教训他一顿——但我认为你还是有理智的。

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

and	you'd	better	use	it	,
和	你会	更好的	使用	它	,

你最好好好利用它。

[ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [spred] [juː; jʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [fer] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . -

unless	you	want	me	to	spread	you	all	over	the	fair	face	of	nature	.	'
除非	你	想	我	到	传播	你	全部	超过	这	公平的	脸	的	自然	.	-

除非你想让我把你尸骨无存地洒满大自然的美丽面庞。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪbərəl] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [fɔːr; fər]

"	You	see	,	the	citizens	of	the	town	had	been	liberal	in	coming	through	for
"	你	看	,	这	公民	的	这	镇	有	到过	自由主义	在	未来	通过	为了

[ðə; ði][bɔːl] [tiːm] ,

the	ball	team	,
这	球	团队	,

"你看，镇上的居民一直慷慨解囊，支持球队。"

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] [praɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	naturally	they	took	the	greatest	pride	in	it	.
和	自然	他们	采取	这	最	自豪	在	它	.

他们自然对此感到无比自豪。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [laɪk] ['soʊldʒərz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] .

We	were	like	soldiers	going	out	to	fight	.
我们	是	喜欢	士兵	去	出去	到	斗争	.

我们就像即将奔赴战场的士兵。

['evri] [taɪm] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [pleɪ] , [ðə; ði] [taʊn] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

Every	time	we	went	away	from	home	to	play	,	the	town	saw	us	off	with
每一个	时间	我们	去	离开	从	家	到	玩	,	这	镇	锯	我们	离开	和

[ðə; ði][bænd] ,

the	band	,
这	乐队	,

每次我们离家演出，镇上的人都会和乐队一起送我们。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [ˌjuː 'es] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] — ['wɪnər] or69

and	welcomed	us	back	with	the	same	—	winner	or69
和	欢迎	我们	后退	和	这	相同的	—	优胜者	or69

并以同样的方式欢迎我们回来——获胜者或69

['luːzər] .

loser	.
失败者	.

失败者。

[naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Now	,	I	was	the	manager	,	and	of	course	,
现在	,	我	曾是	这	经理	,	和	的	课程	,

当时我是经理，当然，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [rʌn] [raɪt] ; ['kɑːnsɪkwentli] ,

everybody	looked	to	me	to	see	that	things	were	run	right	;	consequently	,
大家	看起来	到	我	到	看	那	事物	是	跑步	正确的	;	最后	,

大家都指望我把事情处理得井井有条；因此，

[wen] ['fɛlɘz] [kʌt] [ʌp] [laɪk] [bɜːrk] [ænd; ənd] [fɔːk] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] [stʊd] .

when	fellers	cut	up	like	Burke	and	Falk	,	it	wasn't	to	be	stood	.
什么时候	伙计们	切	向上	喜欢	伯克	和	福克	,	它	不是	到	是	站立	.

当伯克和福克这样的家伙胡作非为时，是不能容忍的。

“ [wel] , [bɜːrk] [sed] ['hiːd] [gɪv] [ðə; ði] ['mætər] [hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . “

“	Well	,	Burke	said	he'd	give	the	matter	his	careful	consideration	.	“
“	出色地	,	伯克	说	他会	给	这	事情	他的	小心	考虑	.	”

“伯克说他会认真考虑此事。”

- [ɔːl] [raɪt] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː] , - [sez] [aɪ] . - [naʊ] [skruː] [jʊr; jər] [nʌt] [hoʊm] ,

'	All	right	,	see	that	you	do	,	'	says	I	.	'	Now	screw	your	nut	home	,
-	全部	正确的	,	看	那	你	做	,	-	说道	我	.	-	现在	拧紧	你的	坚果	家	,

“好了，你照做就行了，”我说。“现在把螺母拧紧。”

[ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [lʊk] ['betər] .

and	put	your	face	in	a	sling	till	you	look	better	.
和	放	你的	脸	在	一个	吊索	直到	你	看	更好的	.

用吊带把脸固定住，直到看起来好些为止。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [sʌtʃ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɑːrd] [taɪmz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [bɔːl] [fiːld] . -

We	don't	want	any	such	picture	of	hard	times	as	you	are	on	the	ball	field	.	'
我们	不	想	任何	这样的	图片	的	难的	时代	作为	你	是	在	这	球	场地	.	-

我们不希望看到你在球场上如此艰难的景象。

“ [wen] [fɔːk] [gɑːt][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['læŋgwɪdʒ] ,

“	When	Falk	got	so	he	could	understand	language	,
“	什么时候	福克	得到	所以	他	可以	理解	语言	,

“当福克能够听懂语言的时候，

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd]

I	gave	him	a	few	passages	of	the	strongest	conversation	I	had
我	给予	他	一个	很少	段落	的	这	最强	对话	我	有

[ɑːn][tæp] .

on	tap	.
在	轻敲	.

我给他讲了几段我当时能想到的最精彩的谈话内容。

" [hiː; hi] ['lɪsnd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [slæk] ;

"	He	listened	,	to	be	sure	,	and	didn't	give	me	any	slack	;
"	他	听着	,	到	是	当然	,	和	没有	给	我	任何	松弛	;

"他确实听进去了，而且没有给我任何宽容；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlən] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] — [dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][duː]

but	it	was	a	sullen	kind	of	listening	—	just	that	he	was	afraid	to	do
但	它	曾是	一个	忧郁	种类	的	聆听	—	只是	那	他	曾是	害怕的	到	做

['dɪfrənt] , [ðæts] [ɔːl] .

different	,	that's	all	.
不同的	,	那就是	全部	.

但他听得十分闷闷不乐——只是因为他害怕做出改变，仅此而已。

" [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['fɛlɚz] [wʌz; wəz] ['riːəli] [haɪrd] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] .

"	I	forgot	to	tell	you	that	these	two	fellers	was	really	hired	to	play	ball	.
"	我	忘了	到	告诉	你	那	这些	二	伙计们	曾是	真的	雇用	到	玩	球	.

"我忘了告诉你，这两个家伙其实是被雇来打球的。"

[ðə; ði] superintendent70

The	superintendent70
这	superintendent70

主管70

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] , [ænd; ənd][wiː; wi] [peɪd] - [ɪm] ['ekstrə] .

of	the	division	gave	them	a	job	in	the	shops	,	and	we	paid	'	em	extra	.
的	这	分配	给予	他们	一个	工作	在	这	商店	,	和	我们	有薪酬的	-	呃	额外的	.

该部门给他们安排了商店的工作，我们还额外付给他们工资。

[fɔːk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntər] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː] ,

Falk	,	he	was	a	painter	;	and	I	wish	you	could	see	the	blue	,
福克	,	他	曾是	一个	画家	;	和	我	希望	你	可以	看	这	蓝色的	,

福克是一位画家；我希望你能看到那片蓝色。

[griːn] [ænd; ənd] ['jælə] ['ruːɪn][hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [kɑːr] .

green	and	yaller	ruin	he	made	of	a	passenger	car	.
绿色的	和	亚勒	废墟	他	制成	的	一个	乘客	车	.

他将一辆客车毁成了绿色和黄色的废墟。

[ðə; ði] [bɔːs] ['peɪntər] ['wɔznt] ['ɑːntə][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [suːps] [tɔːk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

The	boss	painter	wasn't	onto	the	game	,	and	took	the	supe's	talk	in	earnest	,
这	老板	画家	不是	到	这	游戏	,	和	采取	这	超人的	讲话	在	认真	,

首席画家没搞懂这套把戏，把主管的话当真了。

['ðerfɔːr] [hiː; hi]['stɑːrts] [fɔːk] [aʊt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði][kɑːr] .

therefore	he	starts	Falk	out	single	-	handed	to	paint	the	car	.
所以	他	开始	福克	出去	单身的	-	递交	到	画	这	车	.

因此，他只好让福克独自一人去给汽车喷漆。

[ðə; ði] [bɔːs] ['peɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][mæn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wɜːrk]

The	boss	painter	was	a	quiet	man	usually	,	but	when	he	saw	that	work
这	老板	画家	曾是	一个	安静的	男人	通常	,	但	什么时候	他	锯	那	工作

[ʌv; əv][ɑːrt] ,

of	art	,
的	艺术	,

这位油漆工老板平时是个沉默寡言的人，但当他看到那幅画作时，

[hiː; hi] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt]

he	let	go	of	some	expressions	that	would	have	done	credit	to	a	steamboat
他	让	去	的	一些	表达式	那	会	有	完毕	信用	到	一个	汽船

['ruːstər] .

rooster	.
公鸡	.

他流露出的某些表情，连汽船上的公鸡都自愧不如。

[mɔːr] , [hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [red] [peɪnt] [ɑːn] ['brʌðər] [fɔːk] ,

More	,	he	heaved	a	can	of	red	paint	on	brother	Falk	,
更多的	,	他	喘息	一个	能	的	红色的	画	在	兄弟	福克	,

不仅如此，他还把一罐红漆扔向了他的弟弟福克。

[ænd; ənd] [swɔːr] ['hiːd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [tuː] [ded] [tuː; tə] [skɪn] ,

and	swore	he'd	kill	him	too	dead	to	skin	,
和	发誓	他会	杀	他	也	死的	到	皮肤	,

他发誓要把他杀得连皮都剥下来。

[ɪf] [hiː; hi] [derd] [pʊt] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ə'gen] .

if	he	dared	put	foot	in	the	shop	again	.
如果	他	敢于	放	脚	在	这	店铺	再次	.

如果他胆敢再踏进这家店一步的话。

[ðɪs] [bɔːs] ['peɪntər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sændi] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

This	boss	painter	was	a	sandy	little	man	,
这	老板	画家	曾是	一个	沙	小的	男人	,

这位油漆工老板是个矮小的沙质男人，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['saɪdər] ,

even	if	he	wasn't	as	big	as	a	pint	of	cider	,
甚至	如果	他	不是	作为	大的	作为	一个	品脱	的	苹果酒	,

即使他个头没有一品脱苹果酒那么大，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['ledɪd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] [æsp] .

and	had	been	leaded	so	many	times	that	he	shook	like	a	quaking	asp	.
和	有	到过	铅	所以	许多	时代	那	他	摇晃	喜欢	一个	震动	阿斯巴德	.

他被欺骗的次数太多了，以至于他像颤抖的毒蛇一样浑身发抖。

[ðə; ði] [sjuːp] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['hiːd] [hɪr] [ʌv; əv] [fɔːlks]

The	supe	had	to	argue	with	him	loud	and	long	before	he'd	hear	of	Falk's
这	超级	有	到	争论	和	他	大声	和	长的	前	他会	听到	的	福克的

['kʌmɪŋ] [bæk] .

coming	back	.
未来	后退	.

这位主管不得不大声地、长时间地和他争论，他才听说福克要回来了。

“ [bɜːrk] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] , where71

“	Burke	went	into	the	round	-	house	,	where71
“	伯克	去	进入	这	圆形的	-	房子	,	where71

“伯克走进了圆形机库，在那里71

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɛlɚz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [spɔːrts] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [pleɪ] .

all	the	fellers	were	more	or	less	sports	,	and	understood	the	play	.
全部	这	伙计们	是	更多的	或者较少的		运动的	,	和	理解	这	玩	.

所有队员都或多或少有些体育精神，也都理解比赛规则。

“ [nɑːt] [skwer] [tuː; tə] ['haɪər] - [ɪm] ?

“	Not	square	to	hire	'	em	?
“	不是	正方形	到	聘请	-	呃	?

“雇用他们是不是不太合适？”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [geɪm] —
Well , it wasn't exactly , but the crowd across the river taught us the game —
出色地 , 它 不是 确切地 , 但 这 人群 穿过 这 河 教授 我们 这 游戏 —
[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .
they did it first .
他们 做过 它 第一的 .

嗯，也不完全是这样，但河对岸的人们教会了我们这个游戏——他们先玩的。

“ [wel] , [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði]['ɪndʒən] — [ðə; ði]['mæskɑːt] .
“ Well , now I'll tell you how we came by the Injun — the mascot .
“ 出色地 , 现在 患病的 告诉 你 如何 我们 来了 经过 这 印第安人 — 这 吉祥物 .

“好，现在我来告诉你我们是如何得到印第安人——这个吉祥物的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['felər] — [ðə; ði][lɔːrd]['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [oʊld] — [huː] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ]
He was an old feller — the Lord only knows how old — who used to hang
他 曾是 一个 老的 伙计 — 这 主 仅有的 知道 如何 老的 — WHO 用过的 到 悬挂
[ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['selɪŋ] ['ɪndʒən] ['trɪŋkɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .
around the station selling Injun trinkets to the passengers .
大约 这 车站 销售 印第安人 小饰品 到 这 乘客 .

他是个老头——天知道他多大年纪了——经常在车站附近闲逛，向乘客兜售印第安小饰品。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ] ['nɑːtʃɪz] [kʌt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] [haʊ] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
He had a stick with notches cut into it to tell how old he was ,
他 有 一个 戳 和 缺口 切 进入 它 到 告诉 如何 老的 他 曾是 ,

他有一根刻有凹槽的木棍，用来显示他的年龄。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə][get][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [kʌt] [mɔːr] ['nɑːtʃɪz] [wen] [hɪz; ɪz][nɪbz]
but the boys used to get the stick and cut more notches when his nibs
但 这 男孩们 用过的 到 得到 这 戳 和 切 更多的 缺口 什么时候 他的 笔尖
['wɔznt] ['lʊkɪŋ] ,
wasn't looking ,
不是 寻找 ,

但趁他不注意，孩子们会拿棍子再削出更多的缺口。

[ʌn'tɪl] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌklɪŋ] [kɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
until Methusalom was a suckling kid alongside of that record .
直到 - 曾是 一个 乳 孩子 旁边 的 那 记录 .

直到玛土撒拉还是个吃奶的婴儿时，那张唱片就诞生了。

- [ˌem 'iː][soʊ][oʊld] — [hʌ] , - [ðə; ði]['ɪndʒən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][hænd][ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]
' Me so old — huh , ' the Injun used to say , and hand the stick to the
- 我 所以 老的 — 嗯 , - 这 印第安人 用过的 到 说 , 和 手 这 戳 到 这
['pæsndʒɚ] .
passengers .
乘客 .

“我这么老了——”印第安人常这样说，然后把拐杖递给乘客。

[ðeid] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ʌp] [tuː; tə] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] ,
They'd be full of interest until they counted up to four or five hundred ,
他们会 是 满的 的 兴趣 直到 他们 计数 向上 到 四 或者 五 百 ,

他们一开始兴致勃勃，直到数到四五百为止。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [smaɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkli] [weɪ] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ,
when they would smile in a sickly way , and go about their business ,
什么时候 他们 会 微笑 在 一个 病弱的 方式 , 和 去 关于 他们的 商业 ,

当他们露出病态的笑容，然后继续做自己的事时，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] ['ʃeɪmfl] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] regretting72
feeling that they had been taken in shameful , and much regretting72
感觉 那 他们 有 到过 已采取 在 可耻 , 和 很多 regretting72

他们感到自己被骗了，感到羞耻和后悔不已。72

[ðə; ði] ['kwɔːrtər] , [ɔːr] [wət'evər] ['tʃɪkɪn] - [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][oʊld] ['blʌdi] -

the	quarter	,	or	whatever	chicken	-	feed	it	was	they	contributed	to	old	Bloody	-
这	四分之一	,	或者	任何	鸡	-	喂养	它	曾是	他们	贡献	到	老的	血腥	-

['rɪpɪŋ] - ['θʌndərz] [sə'pɔːrt] .

Ripping	-	Thunder's	support	.
撕裂	-	雷声	支持	.

他们捐献的四分之一，或者不管是多少钱，来支持老血腥雷霆。

[noʊ] , - ['blʌdi] - ['rɪpɪŋ] - ['θʌndər] - ['prɑːbəbli] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [jʌŋ]

No	,	'	Bloody	-	Ripping	-	Thunder	'	probably	wasn't	his	name	;	but	that's	what	young
不	,	-	血腥	-	撕裂	-	雷	-	大概	不是	他的	姓名	;	但	那就是	什么	年轻的

['sɑːləmən] ['krɪsənd] [hɪm; ɪm] .

Solomon	christened	him	.
所罗门	受洗	他	.

不，“血腥雷霆”可能不是他的名字；但那是年轻的所罗门给他起的名字。

“ [jʌŋ] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz] ['nefjuː] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['felər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrdnər][ɪn][ðə; ði]

“	Young	Solomon	was	nephew	to	the	old	feller	,	and	his	pardner	in	the
“	年轻的	所罗门	曾是	侄子	到	这	老的	伙计	,	和	他的	伙伴	在	这

['kloʊðɪŋ] [stɔːr] .

clothing	store	.
衣服	店铺	.

“小所罗门是那位老人的侄子，也是他在服装店的合伙人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [spɔːrt] .

He	was	a	great	sport	.
他	曾是	一个	伟大的	运动	.

他很有体育精神。

[ə; eɪ] [dɑːrnd] ['diːsnt] [jʌŋ] [læd] .

A	darned	decent	young	lad	.
一个	该死的	体面的	年轻的	小伙子	.

真是个很不错的年轻人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['mæskɑːt] .

It	was	his	idea	that	we	needed	a	mascot	.
它	曾是	他的	主意	那	我们	需要	一个	吉祥物	.

是他提议我们需要一个吉祥物。

[wiː; wi] [ʃʊr] [dɪd] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

We	sure	did	need	something	about	that	time	,
我们	当然	做过	需要	某物	关于	那	时间	,

我们当时确实需要一些关于那个时代的东西。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][də'koʊtə] [ðæt] ['hædnt] ['biːtn] [juː 'es] ,

for	if	there	was	anything	in	Dakota	that	hadn't	beaten	us	,
为了	如果	那里	曾是	任何事物	在	达科他州	那	之前没有	被打败	我们	,

因为如果说达科他州还有什么没能打败我们的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [ə'dres] .

it	was	only	because	they	didn't	know	our	address	.
它	曾是	仅有的	因为	他们	没有	知道	我们的	地址	.

那只是因为他们不知道我们的地址。

“ [aik] ['sɑːləmən] [teɪks] [ˌɑːr aɪ 'piː] — [ðæts] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['ɪndʒən] — ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːr]

“	Ike	Solomon	takes	Rip	—	that's	short	for	the	aforesaid	Injun	—	into	his	store
“	艾克	所罗门	需要	撕裂	—	那就是	短的	为了	这	上述	印第安人	—	进入	他的	店铺

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [bent] ,

one	day	,	a	bent	,
一	天	,	一个	弯曲	,

“有一天，艾克·所罗门把里普——也就是前面提到的印第安人的简称——带进了他的店里，里普是个弯腰驼背的家伙，

[waɪt] - ['herd] [oʊld][mæn] , [klæd][ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti] ['blæŋkɪt] , ['mɔkəsɪnz] ,

white	-	haired	old	man	,	clad	in	a	dirty	blanket	,	moccasins	,
白色的	-	头发	老的	男人	,	覆膜	在	一个	肮脏的	毯子	,	鹿皮鞋	,

一位白发苍苍的老人，裹着一条脏兮兮的毯子，穿着鹿皮鞋。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði][ræg] [hiːp] ,

and	a	hat	that	looked	as	if	it	had	come	off	the	rag	heap	,
和	一个	帽子	那	看起来	作为	如果	它	有	来	离开	这	抹布	堆	,

还有一顶看起来像是从破布堆里捡来的帽子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrks] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	works	a	miracle	with	him	.
和	他	作品	一个	奇迹	和	他	.

他用他创造了奇迹。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [let] ['neri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ˌɪn'saɪd] [ʌn'tɪl] ['hiːd] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz][plænz] . -

He	wouldn't	let	nary	one	of	us	inside	until	he'd	carried	out	his	plans	.	73
他	不会	让	几乎	一	的	我们	里面	直到	他会	携带	出去	他的	计划	.	-

在他完成计划之前，他不会让我们任何人进去。73

“ [wen] [wiː; wi][dɪd][goʊ][ɪn] ,

“	When	we	did	go	in	,
“	什么时候	我们	做过	去	在	,

“当我们进去的时候，

[ðer; ðər] [stʊd] [æz; əz] [spruːs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][soʊ][æz; əz]['evər][juː; jʊ] [siː] .

there	stood	as	spruce	a	young	gent	of	a	hundred	or	so	as	ever	you	see	.
那里	站立	作为	云杉	一个	年轻的	绅士	的	一个	百	或者	所以	作为	曾经	你	看	.

只见一位大约一百岁左右、精神矍铄的年轻绅士，像你见过的大多数人一样。

[ðæt] ['ɪndʒən][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [tʃiːp] [bʌt; bət] ['diːsnt] [laɪt] [hænd] - [ˌem 'iː] - [daʊn] [suːt] , - [ʃɜːrt]

That	Injun	had	on	a	cheap	but	decent	light	hand	-	me	-	down	suit	,	b'iled	shirt
那	印第安人	有	在	一个	便宜的	但	体面的	光	手	-	我	-	向下	套装	,	-	衬衫

[ænd; ənd]['peɪpər]['kɑːlər] ,

and	paper	collar	,
和	纸	衣领	,

那个印第安人穿着一套便宜但还算体面的轻便二手西装，一件棉布衬衫和纸领子。

[red] ['nektaɪ] , ['kænvəs] [ʃuːz] — ['maɪti] [smɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

red	necktie	,	canvas	shoes	—	mighty	small	they	were	;
红色的	领带	,	帆布	鞋	—	强大的	小的	他们	是	;

红色领带，帆布鞋——它们都非常小巧；

[hiː; hi][hæd; həd] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] — ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərˌtʃɜːr] [wɪð; wɪθ] [red] ['bɔːrdər] ['stɪkɪŋ] [aʊt]

he	had	feet	like	a	lady	—	pocket	-	handkercher	with	red	border	sticking	out
他	有	脚	喜欢	一个	女士	—	口袋	-	手帕	和	红色的	边界	粘性	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

of	his	pocket	,
的	他的	口袋	,

他的脚像女人的脚——口袋里露出一块镶着红边的手帕。

[keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

cane	in	his	hand	,
甘蔗	在	他的	手	,

他手里拿着拐杖，

[ə; eɪ] [waɪt] [plʌg] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [speks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] .

a	white	plug	hat	on	his	head	and	a	pair	of	specs	on	his	nose	.
一个	白色的	插头	帽子	在	他的	头	和	一个	一对	的	规格	在	他的	鼻子	.

他头上戴着一顶白色插头帽，鼻子上架着一副眼镜。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [dʌm'faʊnd] ; [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

We	were	simply	dumfounded	;	that's	the	only	word	for	it	.
我们	是	简单地	目瞪口呆	;	那就是	这	仅有的	单词	为了	它	.

我们当时简直目瞪口呆，只能用"目瞪口呆"来形容。

[ðə; ði][oʊld] [kʌs] ['kærid] [hɪm'self] ['prɪti] [wel] .

The	old	cuss	carried	himself	pretty	well	.
这	老的	坏话	携带	他自己	漂亮的	出色地	.

这老家伙举止还算得体。

[dɑːrnd] [ɪf] [juːd] [faɪnd][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [staɪl] [tuː; tə]

Darned	if	you'd	find	a	white	man	of	his	years	that	had	as	much	style	to
该死的	如果	你会	寻找	一个	白色的	男人	的	他的	年	那	有	作为	很多	风格	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

你绝对找不到一个和他同龄的白人男子像他那样有型。

[ænd; ənd] [praʊd] !

And	proud	!
和	自豪的	!

我很自豪!

[wel] , [ðæt] [dəunt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	that	don't	give	you	any	idea	of	it	.
出色地	,	那	不	给	你	任何	主意	的	它	.

嗯，那样根本无法让你明白是怎么回事。

[hiː; hi] [strʌtid] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] - [aɪd] [gɜːrl] [ðæts] [dʒʌst] [hʊkt] [ə; eɪ] ['felər] .

He	strutted	around	like	a	squint	-	eyed	girl	that's	just	hooked	a	feller	.
他	昂首阔步	大约	喜欢	一个	眯	-	眼睛	女孩	那就是	只是	钩子	一个	伙计	.

他昂首阔步地走来走去，就像一个眯着眼睛、刚勾搭上男人的女孩一样。

" [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][foʊks][ə; eɪ] ['benɪfɪt] ,

"	When	he	started	off	down	the	street	to	give	the	folks	a	benefit	,
"	什么时候	他	开始	离开	向下	这	街道	到	给	这	各位	一个	益处	,

"当他开始沿着街道为人们举办慈善活动时，

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [læf] [aʊt] .

we	had	our	laugh	out	.
我们	有	我们的	笑	出去	.

我们开怀大笑了一番。

" ['ɪntuː] ['evri] [stɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [goʊz]['mɪstər] . [ˌɑːr aɪ 'piː] .

"	Into	every	store	of	the	place	goes	Mr	.	Rip	.
"	进入	每一个	店铺	的	这	地方	去	先生	.	撕裂	.

"里普先生走进了这个地方的每一家商店。"

[wɔːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [sez] - [hʌ] ! - -

Walks	up	and	down	and	says	'	Huh	!	'	74
散步	向上	和	向下	和	说道	-	嗯	!	-	-

来回走动，说道："哈！74年

['æftər][hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][foʊks][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,

After	he	thinks	the	folks	have	had	a	fair	show	to	take	in	his	glory	,
后	他	思考	这	各位	有	有	一个	公平的	展示	到	拿	在	他的	荣耀	,

当他觉得民众已经充分领略了他的荣耀之后，

- [hʌ] ! - [sez] [hiː; hi] [ə'gen] , [ænd; ənd] [traɪz] [nekst] [dɔːr] .

'	Huh	!	'	says	he	again	,	and	tries	next	door	.
-	嗯	!	-	说道	他	再次	,	和	尝试	下一个	门	.

"嗯！"他又说了一声，然后试着去隔壁。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [ʌp] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

The	whole	town	was	worked	up	over	it	.
这	所有的	镇	曾是	工作	向上	超过	它	.

全镇上下都为此感到愤慨。

[ðə; ði] ['fɛlɚz] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

The	fellers	would	shake	him	by	the	hand	,
这	伙计们	会	摇	他	经过	这	手	,

小伙子们会和他握手，

['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [stiəz] .

bowing	and	scraping	and	giving	him	all	sorts	of	steers	.
鞠躬	和	刮擦	和	给予	他	全部	排序	的	牛	.

对他卑躬屈膝，百般讨好。

“ [wel] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['mæskɑːt] [naʊ] ,

“	Well	,	we	had	our	mascot	now	,
“	出色地	,	我们	有	我们的	吉祥物	现在	,

“好了，我们现在有了吉祥物。”

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['sʌmˌbɑːdiːz] [skælp]

so	there	was	no	particular	reason	why	we	shouldn't	try	to	get	somebody's	scalp
所以	那里	曾是	不	特别的	原因	为什么	我们	不应该	尝试	到	得到	某人的	头皮

.

:
.

所以，我们没有什么特别的理由不去尝试剥下别人的头皮。

“ [wiː; wi] [sent] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ruːnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ək'septɪd] , [tuː] [kwɪk] .

“	We	sent	a	challenge	to	the	Maroons	,	which	they	accepted	,	too	quick	.
“	我们	发送	一个	挑战	到	这	栗色	,	哪个	他们	公认	,	也	快的	.

“我们向昆士兰队发出了挑战，他们接受挑战的速度也太快了。”

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [graʊndz] ,

The	game	was	to	be	played	on	our	grounds	,
这	游戏	曾是	到	是	玩	在	我们的	理由	,

比赛原定在我们场地举行。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːn] [juː 'es] ,

and	with	the	eyes	of	our	friends	on	us	,
和	和	这	眼睛	的	我们的	朋友们	在	我们	,

在朋友们的注视下，

[juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [duː] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [best] ; [bʌt; bət] [lʌk] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

you	bet	we	meant	to	do	our	little	best	;	but	luck	was	against	us	.
你	赌注	我们	意思是	到	做	我们的	小的	最好的	;	但	运气	曾是	反对	我们	.

当然，我们尽力了；但运气不在我们这边。

['aʊər; ɑːr] ['sekənd] [beɪs] , [ðə; ði] ['huːduː] , [hæd; həd] [gɑːt] [sneɪk] [bɪt] .

Our	second	base	,	the	Hoodoo	,	had	got	snake	bit	.
我们的	第二	根据	,	这	观	,	有	得到	蛇	少量	.

我们的第二个基地“胡杜”被蛇咬了。

['rætlər] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

Rattler	struck	him	in	the	right	hand	.
响尾蛇	击	他	在	这	正确的	手	.

响尾蛇击中了他的右手。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['maɪti] [kloʊz] [skwiːk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	had	a	mighty	close	squeak	for	his	life	.
他	有	一个	强大的	关闭	吱	为了	他的	生活	.

他死里逃生，真是侥幸。

[ðə; ði] [raɪt] [fiːld] , ['dɑːktər]['ændɪs] , [ðə; ði]['naɪsɪst]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] ['evər] [wɔːr] [ʃuːz] ,

The	right	field	,	Doctor	Andis	,	the	nicest	gentleman	that	ever	wore	shoes	,
这	正确的	场地	,	医生	安迪斯	,	这	最友善的	绅士	那	曾经	穿着	鞋	,

右外野手安迪斯医生，有史以来最和蔼可亲的绅士，

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

was	coming	down	with	the	fever	that	carried	him	off	.
曾是	未来	向下	和	这	发烧	那	携带	他	离开	.

他当时正处于高烧期，最终因高烧去世。

“ [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [dʒʌst] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] have75

“	To	crown	all	,	just	when	I	should	have75
“	到	王冠	全部	,	只是	什么时候	我	应该	have75

“雪上加霜的是，就在我应该有75岁的时候

[bɪn] ['rʌslɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] , [aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['hedeikiz] — [ðə; ði][wɜːrst][aɪ]

been	rustling	around	the	liveliest	,	I	had	one	of	my	headaches	—	the	worst	I
到过	沙沙声	大约	这	最活跃的	,	我	有	一	的	我的	头痛	—	这	最差	我

['evər][hæd; həd] .

ever	had	.
曾经	有	.

在最热闹的地方四处走动时，我头痛欲裂——这是我经历过的最严重的头痛。

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主！

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [aɪ] ['kudnt] [siː] ,

For	three	days	I	couldn't	see	,
为了	三	天	我	不能	看	,

我三天都看不见东西，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][toʊld][ˌem 'iː] ['wɪski] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	a	fool	of	a	man	told	me	whisky	was	good	for	it	,
和	然后	一个	傻子	的	一个	男人	讲述	我	威士忌酒	曾是	好的	为了	它	,

然后一个傻瓜告诉我威士忌对这有好处，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

and	I	took	his	advice	.
和	我	采取	他的	建议	.

我采纳了他的建议。

[wen] [ðə; ði][drɪŋk] ['stɑːrtɪd][maɪ] [hɑːrt] [ʌp] ,

When	the	drink	started	my	heart	up	,
什么时候	这	喝	开始	我的	心	向上	,

酒劲儿上来的时候，我的心跳都加速了。

[dɑːrnd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] .

darned	if	I	didn't	think	the	top	of	my	head	was	coming	off	.
该死的	如果	我	没有	思考	这	顶部	的	我的	头	曾是	未来	离开	.

我当时真觉得我的头顶都要被掀掉了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

I	ought	to	have	been	in	bed	the	day	of	the	game	,
我	应该	到	有	到过	在	床	这	天	的	这	游戏	,

比赛当天我本应该在床上休息的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

but	of	course	that	wasn't	to	be	thought	of	.
但	的	课程	那	不是	到	是	想法	的	.

当然，当时根本没想过这个问题。

“ [wel] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] ,

“	Well	,	the	boys	were	nervous	,	and	I	was	sick	,
〃	出色地	,	这	男孩们	是	紧张的	,	和	我	曾是	生病的	,

“嗯，孩子们都很紧张，我当时生病了。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [fʊt] ['fɔːrwərd] ,

and	though	I	tried	my	best	to	put	a	good	foot	forward	,
和	尽管	我	尝试	我的	最好的	到	放	一个	好的	脚	向前	,

尽管我尽力展现出良好的形象，

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['dɪdnt] [help] ['mætərz] ['eni] .

I'm	afraid	I	didn't	help	matters	any	.
我是	害怕的	我	没有	帮助	事情	任何	.

恐怕我的做法并没有起到任何帮助。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [tɜːrnd] [aʊt] .

“	Everybody	and	his	grandmother	turned	out	.
〃	大家	和	他的	祖母	转向	出去	.

“所有人都来了，包括他奶奶。”

[ðə; ði] [taʊn] [nɑːkt] [ɔːf] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðər] .

The	town	knocked	off	business	altogether	.
这	镇	敲门	离开	商业	共	.

小镇彻底停摆了。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] [fɔːr; fər] [bɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [strɔːŋ] [ʌp] -

The	weather	was	fine	for	ball	,	with	this	exception	,	the	wind	blew	strong	up	-
这	天气	曾是	美好的	为了	球	,	和	这	例外	,	这	风	吹	强的	向上	-

[fiːld] .

field	.
场地	.

天气很适合打棒球，唯一的例外是风力强劲，吹向球场上空。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ded] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ðer; ðər] ['pɪtʃər] ['maɪtɪli] , [æz; əz][hiː; hi]

That	was	dead	against	us	,	though	it	helped	their	pitcher	mightily	,	as	he
那	曾是	死的	反对	我们	,	尽管	它	帮助	他们的	投手	非常	,	作为	他

[wʌz; wəz] [wiːk] [ɑːn] ['kɝːvz] ,

was	weak	on	curves	,
曾是	虚弱的	在	曲线	,

那对我们非常不利，虽然这对他们的投手来说是个很大的帮助，因为他不擅长投曲线球。

[ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] added76

and	pitching	into	the	wind	added76
和	投球	进入	这	风	added76

迎风俯冲增加了76

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][reɪndʒ] .

at	least	a	foot	to	his	range	.
在	至少	一个	脚	到	他的	范围	.

至少在他射程之内。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][mæn] , - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [næk]

With	our	man	,	Fitzeben	,	it	was	different	;	he	had	a	tremendous	knack
和	我们的	男人	,	-	,	它	曾是	不同的	;	他	有	一个	巨大的	诀窍

[ɑːn] ['kɝːvz] ;

on	curves	;
在	曲线	;

但我们的菲茨本就不同了；他对曲线有着惊人的天赋；

[bleɪmd] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] ['ɔːlmoʊst] [send] [ə; eɪ] [bɔːl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [triː] ,

blamed	if	he	couldn't	almost	send	a	ball	around	a	tree	,
被指责	如果	他	不能	几乎	发送	一个	球	大约	一个	树	,

如果他没能把球几乎绕过树，就会受到责备。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə] [twɪst] [θruː] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [soʊ]['bædli] [ðæt] [hiː; hi][lɔːst][ɔːl]

and	the	extra	twist	threw	him	off	his	reckoning	so	badly	that	he	lost	all
和	这	额外的	捻	扔	他	离开	他的	清算	所以	糟糕	那	他	丢失的	全部

[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] ,

command	of	the	ball	,
命令	的	这	球	,

而这额外的扭转彻底打乱了他的节奏，以至于他完全失去了对球的控制。

[ænd; ənd]['faɪnəli][gɑːt][soʊ] ['rætld] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn] , [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ]

and	finally	got	so	rattled	that	we	had	to	put	another	man	in	,	in	the	fifth
和	最后	得到	所以	摇晃	那	我们	有	到	放	其他	男人	在	,	在	这	第五

['ɪnɪŋ] .

inning	.
局	.

最后我们被打得慌乱不堪，不得不在第五局换上另一名球员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slɔːtərɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðen] — [ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] [tuː] .

They	were	slaughtering	us	then	—	the	score	was	fifteen	to	two	.
他们	是	屠宰	我们	然后	一	这	分数	曾是	十五	到	二	.

当时他们把我们打得落花流水——比分是十五比二。

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [ðæt] ,

We	picked	up	a	little	after	that	,
我们	挑选	向上	一个	小的	后	那	,

之后我们稍微恢复了一些工作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][naɪnθ][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [taɪ][ðem; ðəm] ,

and	in	the	ninth	it	looked	as	if	we	might	tie	them	,
和	在	这	第九	它	看起来	作为	如果	我们	可能	领带	他们	,

到了第九局，我们似乎有可能扳平比分。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['bærəlz] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] .

if	we	had	barrels	of	good	luck	.
如果	我们	有	桶	的	好的	运气	.

如果我们拥有数不尽的好运就好了。

“ [fɔːk] [went] [tuː; tə][bæt] .

“	Falk	went	to	bat	.
“	福克	去	到	蝙蝠	.

“福克上场击球了。”

[aɪ] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃæns] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][grænd] -

I	cautioned	him	to	wait	for	his	chance	;	but	you	know	what	a	grand	-
我	警告	他	到	等待	为了	他的	机会	;	但	你	知道	什么	一个	盛大	-

[stænd] ['pleɪər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;

stand	player	he	was	;
站立	玩家	他	曾是	;

我劝他等待机会；但你知道他是个多么爱出风头的人；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gæləri] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

he	had	the	gallery	in	his	eye	all	the	time	.
他	有	这	画廊	在	他的	眼睛	全部	这	时间	.

他一直把画廊放在眼里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [faɪn] ['lʊkɪŋ] ['felər] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

He	was	a	big	,	fine	looking	feller	,	in	a	way	,
他	曾是	一个	大的	,	美好的	寻找	伙计	,	在	一个	方式	,

从某种意义上说，他是个身材高大、相貌英俊的小伙子。

[bʌt; bət] [stʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['riːz(ə)n] ; [soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ,

but	stuck	on	his	shape	beyond	all	reason	;	so	,	instead	of	taking	it	easy	,
但	卡住	在	他的	形状	超过	全部	原因	;	所以	,	反而	的	采取	它	简单的	,

但他却执迷不悟地保持着自己的形状；所以，他没有放松，

[hiː; hi] [swaɪps] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] ,
he **swipes** **at** **everything** **that** **came** **,**
他 滑动 在 一切 那 来了 ,

他会攻击所有靠近的东西，

['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər] [ʌv; əv] [bræg] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['veri] ['taɪərd] .
keeping **up** **a** **running** **fire** **of** **brag** **all** **the** **time** **that** **made** **everybody** **very** **tired** **.**
保持 向上 一个 跑步 火 的 吹牛 全部 这 时间 那 制成 大家 非常 疲劳的 .
-
77
-

他们不停地吹嘘，让每个人都感到厌烦。77

“ [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [bɔːl] [krɔːst] [ðə; ði] [pleɪt] ,
“ **Just** **before** **the** **last** **ball** **crossed** **the** **plate** **,**
“ 只是 前 这 最后的 球 交叉 这 盘子 ,

“就在最后一个球越过本垒板之前，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [foʊks] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [belt] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɔːf]
he **gave** **the** **folks** **to** **understand** **that** **he** **was** **going** **to** **belt** **the** **cover** **off**
他 给予 这 各位 到 理解 那 他 曾是 去 到 腰带 这 覆盖 离开
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

他让大家明白他要把那东西的盖子打掉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wʊd] [lænd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] .
and **the** **remains** **would** **land** **down** **by** **the** **river** **.**
和 这 遗迹 会 土地 向下 经过 这 河 .

残骸会落到河边。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪrs] [pæs] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ; [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [maɪl] ,
He **made** **a** **fierce** **pass** **at** **it** **;** **missed** **it** **a** **mile** **,**
他 制成 一个 凶猛的 经过 在 它 ; 错过 它 一个 英里 ,

他猛地一扑，结果一英里外就扑了个空。

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [toʊ] [ænd; ənd] [wɔːltst] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
caught **his** **toe** **and** **waltzed** **off** **on** **his** **ear** **.**
捕捉 他的 脚趾 和 华尔兹 离开 在 他的 耳朵 .

他的脚趾绊了一下，然后耳朵着地跳走了。

[hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [fɔːl] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
He **got** **a** **dirty** **fall** **and** **everybody** **was** **glad** **of** **it** **.**
他 得到 一个 肮脏的 落下 和 大家 曾是 高兴的 的 它 .

他摔了个大跟头，大家都为此感到高兴。

[wiː; wi] [ɔːl] [læft] - [hɔː] ! [hɔː] !
We **all** **laughed** **'** **Haw** **!** **Haw** **!**
我们 全部 笑了 - 霍 ! 霍 !

我们都笑了“哈哈！哈哈！”

- [dʒʌst] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .
' **just** **as** **loud** **as** **we** **could** **.**
- 只是 作为 大声 作为 我们 可以 .

我们尽可能大声地喊叫。

[fɔːk] [gɑːt] [ʌp] , ['bɔɪlɪŋ] [mæd] .
Falk **got** **up** **,** **boiling** **mad** **.**
福克 得到 向上 , 沸腾 疯狂的 .

福克起身，怒火中烧。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ˌjuː 'es] [rɔː] ;

He	looked	at	us	as	if	he'd	like	to	eat	us	raw	;
他	看起来	在	我们	作为	如果	他会	喜欢	到	吃	我们	生的	;

他看着我们，好像想把我们生吞活剥似的；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wʌn] [raʊnd] [ðer; ðər][hiː; hi] [felt] [seɪf] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ,

but	there	wasn't	any	one	round	there	he	felt	safe	to	make	trouble	with	,
但	那里	不是	任何	一	圆形的	那里	他	毛毡	安全的	到	制作	麻烦	和	,

但他觉得周围没有一个可以让他安心去惹事的人。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][oʊld] ['rɪpɪŋ] - ['θʌndər] ,

until	his	eyes	fell	on	old	Ripping	-	Thunder	,
直到	他的	眼睛	跌倒	在	老的	撕裂	-	雷	,

直到他的目光落在了老雷霆身上，

['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] [ænd; ənd] [speks] [ænd; ənd] [plʌg] [hæt][ænd; ənd] [keɪn] ,

sitting	up	straight	in	his	new	clothes	and	specs	and	plug	hat	and	cane	,
坐着	向上	直的	在	他的	新的	衣服	和	规格	和	插头	帽子	和	甘蔗	,

他身穿新衣服，戴着眼镜、插着插头的帽子，拄着拐杖，笔直地坐着。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['enibɑːdi] .

and	laughing	as	fine	as	anybody	.
和	笑	作为	美好的	作为	任何人	.

笑声也和任何人一样爽朗。

[ðen] [ðæt] [bɪg] ['dʌtʃmən] [dɪd][ðə; ði] ['kaʊədlɪ] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] ;

Then	that	big	Dutchman	did	the	cowardliest	thing	I	ever	saw	;
然后	那	大的	荷兰人	做过	这	最懦弱	事物	我	曾经	锯	;

然后，那个高大的荷兰人做了我见过的最懦弱的事；

[hiː; hi] [wɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] ['smæʃɪz] [pʊr] [ˌɑːr aɪ 'piː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi]

he	walks	up	and	smashes	poor	Rip	in	the	face	,	just	as	hard	as	he
他	散步	向上	和	粉碎	贫穷的	撕裂	在	这	脸	,	只是	作为	难的	作为	他

[kʊd; kəd] [draɪv] .

could	drive	.
可以	驾驶	.

他走上前去，狠狠地揍了可怜的里普一顿，力道和他开车时一样大。

- [naʊ] [læf] !

'	Now	laugh	!
-	现在	笑	!

“现在笑吧！”

[juː; jʊ][diː] — [diː]['ɪndʒən] ! - [sez] [hiː; hi] .

you	d	—	d	Injun	!	'	says	he	.
你	d	—	d	印第安人	!	-	说道	他	.

“你这个该死的印第安人！”他说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['fɛlɜ-z] [ɔːf] [ʌv; əv]

There	was	a	riot	in	a	minute	,	and	I	had	to	keep	the	fellers	off	of
那里	曾是	一个	暴动	在	一个	分钟	,	和	我	有	到	保持	这	伙计们	离开	的

[fɔːk] ,

Falk	,
福克	,

瞬间爆发了骚乱，我不得不阻止那些家伙靠近福克。

though78

though78
though78

虽然78

[ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] !

the	Lord	knows	my	mind	was	different	!
这	主	知道	我的	头脑	曾是	不同的	!

上帝知道我的想法和他不一样!

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kæptɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [aʊt] .

The	other	captain	refused	to	play	the	game	out	.
这	其他	队长	拒绝	到	玩	这	游戏	出去	.

另一位队长拒绝继续比赛。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [trʌk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz]

He	didn't	want	any	truck	with	such	people	,	he	said	,	and	,	while	our	boys
他	没有	想	任何	卡车	和	这样的	人们	,	他	说	,	和	,	尽管	我们的	男孩们

[wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [hɑːt] ,

were	crying	hot	,
是	哭泣	热的	,

他说他不想和这种人有任何瓜葛，而当我们的孩子们哭得泣不成声时，

[wiː; wi] ['kudnt] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [let] - [ɪm] [goʊ] .

we	couldn't	do	a	thing	but	let	'	em	go	.
我们	不能	做	一个	事物	但	让	-	呃	去	.

我们除了放他们走之外，什么也做不了。

“ [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [oʊld] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːrt] .

“	I	picked	up	old	Rip	and	asked	him	if	he	was	hurt	.
“	我	挑选	向上	老的	撕裂	和	问	他	如果	他	曾是	伤害	.

我扶起老里普，问他有没有受伤。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] — [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bə'luːn]

He	tried	to	smile	—	although	his	mouth	looked	like	an	accident	to	a	balloon
他	尝试	到	微笑	—	虽然	他的	嘴	看起来	喜欢	一个	事故	到	一个	气球

,

,

,

他努力挤出一个笑容——尽管他的嘴巴看起来像被气球扎过一样。

[wer] [ðæt] [bɪg] ['lʌbər] [hɪt] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [noʊ] , [nɑːt] [hɜːrt] .

where	that	big	lubber	hit	him	—	and	told	me	no	,	not	hurt	.
在哪里	那	大的	笨蛋	打	他	—	和	讲述	我	不	,	不是	伤害	.

那个大块头撞到他的地方——他告诉我，不，没受伤。

“ [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [fɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ['fɑːloʊɪŋ] ['evri] [muːv] [hiː; hi] [meɪd] .

“	But	his	eyes	were	on	Falk	all	the	time	,	following	every	move	he	made	.
“	但	他的	眼睛	是	在	福克	全部	这	时间	,	下列的	每一个	移动	他	制成	.

“但他的目光始终锁定在福克身上，关注着他的一举一动。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [maɪ] [sʌn] , ['nevər] [juː; jʊ] [hɪt] [æn; ən] ['ɪndʒən] [ˌʌnə'werz] .

I	tell	you	what	,	my	son	,	never	you	hit	an	Injun	unawares	.
我	告诉	你	什么	,	我的	儿子	,	绝不	你	打	一个	印第安人	不知情	.

我告诉你，儿子，千万不要在毫无防备的情况下攻击印第安人。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [oʊld] [ɔːr] ['helpləs] [hiː; hi] [meɪ] [siːm] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [seɪf] .

No	matter	how	old	or	helpless	he	may	seem	,	it	ain't	safe	.
不	事情	如何	老的	或者	无助	他	可能	似乎	,	它	不是	安全的	.

无论他看起来多么年老无助，这样做都不安全。

[æn; ən] - [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['hiːz] [ded] ,

An	Injun's	not	out	of	it	till	he's	dead	,
一个	-	不是	出去	的	它	直到	他是	死的	,

印第安人不到死都不能罢休。

[ænd; ənd] [ðen] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

and	then	it's	just	as	well	to	be	careful	.
和	然后	它是	只是	作为	出色地	到	是	小心	.

那么，谨慎一些总是没错的。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [bʌk] [ðæt] [læʃ] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

I	know	one	buck	that	lashed	the	trigger	of	his	rifle	to	his	arm	with	his
我	知道	一	巴克	那	鞭打	这	扳机	的	他的	步枪	到	他的	手臂	和	他的

['daɪɪŋ] [hændz] ,

dying	hands	,
垂死	双手	,

我知道有一头雄鹿，临死前用手把步枪的扳机绑在了胳膊上。

[ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['tʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['felər] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk]

and	blew	a	hole	like	a	railroad	tunnel	through	the	feller	that	tried	to	take
和	吹	一个	洞	喜欢	一个	铁路	隧道	通过	这	伙计	那	尝试	到	拿

[hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

his	gun	away	from	him	,
他的	枪	离开	从	他	,

他像开铁路隧道一样，一枪把那个试图夺走他枪的家伙打穿了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] changing79

as	well	as	changing79
作为	出色地	作为	changing79

以及改变79

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][mæn][bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌem 'iː] ;

the	appearance	of	the	next	man	behind	,	which	was	me	;
这	外貌	的	这	下一个	男人	在后面	,	哪个	曾是	我	;

后面那个人出现了，那就是我；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][mɑːrk] ['rʌnɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] ['aɪbraʊ] .

you	can	see	the	mark	running	back	from	my	eyebrow	.
你	能	看	这	标记	跑步	后退	从	我的	眉	.

你可以看到从我眉毛往后延伸的那道痕迹。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['skɜːrmɪʃ] ['sʌmtaɪm] .

I'll	tell	you	about	that	skirmish	sometime	.
患病的	告诉	你	关于	那	小规模冲突	有时	.

以后有机会我会跟你讲讲那次小冲突。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [aɪ]['evər][gɑːt]['ɪntuː] .

It	was	the	liveliest	I	ever	got	into	.
它	曾是	这	最活跃的	我	曾经	得到	进入	.

那是我经历过的最热闹的聚会。

[wel] , [ðə; ði] - [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blɪri] [frʌm; frəm][eɪdʒ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Well	,	the	Injun's	eyes	were	a	little	bleary	from	age	before	,	but	they	were
出色地	,	这	-	眼睛	是	一个	小的	迷迷糊糊的	从	年龄	前	,	但	他们	是

[braɪt] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

bright	enough	now	.
明亮的	足够的	现在	.

嗯，印第安人以前因为年纪大了眼睛有些模糊，但现在眼睛已经很明亮了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['brʌðər] [fɔːk] ,

I	know	I	thought	it	won't	be	well	for	you	,	brother	Falk	,
我	知道	我	想法	它	惯于	是	出色地	为了	你	,	兄弟	福克	,

我知道我当时就觉得你情况不太好，福克兄弟。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn] [gets] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][juː; jʊ] ;

if	the	old	man	gets	a	crack	at	you	;
如果	这	老的	男人	获得	一个	裂缝	在	你	;

如果老头子找你麻烦；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɪk] [bɪ'saɪdz] ,

but	being	so	disgusted	with	the	way	things	come	out	,	and	sick	besides	,
但	存在	所以	厌恶	和	这	方式	事物	来	出去	,	和	生病的	除了	,

但是，我对事情的最终结果感到无比厌恶，而且还感到恶心，

[aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	didn't	pay	much	attention	.
我	没有	支付	很多	注意力	.

我没太注意。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['preri] - ['tʃɪkɪn] [deɪ] .

“	The	next	day	was	prairie	-	chicken	day	.
“	这	下一个	天	曾是	草原	-	鸡	天	.

“第二天是草原鸡日。”

[ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði] ['lɔz] [ʌp] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

Fifteenth	of	August	the	law's	up	,	ain't	it	?
第十五	的	八月	这	法律的	向上	,	不是	它	?

法律到8月15日就失效了，对吧?

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːl] [raɪt] ,

I	can	remember	the	day	all	right	,
我	能	记住	这	天	全部	正确的	,

我清楚地记得那天的事。

[bʌt; bət][aɪm] ['nevər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] — [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛlɝz] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn]

but	I'm	never	quite	sure	of	the	date	—	and	all	of	the	fellers	turned	out	in
但	我是	绝不	相当	当然	的	这	日期	—	和	全部	的	这	伙计们	转向	出去	在

[fɔːrs] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] ;

force	to	reduce	the	visible	supply	of	chicken	;
力量	到	减少	这	可见的	供应	的	鸡	;

但我始终不太确定具体日期——而且所有的人都倾巢而出，减少了鸡肉的可见供应量;

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frend] ['stiːvnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .

me	and	my	friend	Stevens	among	the	rest	.
我	和	我的	朋友	史蒂文斯	之中	这	休息	.

我和我的朋友史蒂文斯也在其中。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ]['leɪtər][stɑːrt][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

We	got	a	later	start	than	most	of	the	boys	,
我们	得到	一个	之后	开始	比	最多	的	这	男孩们	,

我们比大多数男孩出发得晚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ten] [ɔːr]['æftər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [mək'mɪlənz] [flæt] ,

and	it	must	have	been	ten	or	after	before	we	reached	McMillan's	flat	,
和	它	必须	有	到过	十	或者	后	前	我们	达到	麦克米伦的	平坦的	,

我们到达麦克米兰的公寓时，肯定已经十点或更晚了。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] ['ʃuːtɪŋ] . -

where	we	were	going	to	do	our	shooting	.	80
在哪里	我们	是	去	到	做	我们的	射击	.	-

我们原本打算在那里进行拍摄。80

[wiː; wi] [droʊv] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['feðər] . “

We	drove	around	here	and	there	,	but	we	never	flushed	a	feather	.	“
我们	驾驶	大约	这里	和	那里	,	但	我们	绝不	酡	一个	羽毛	.	“

我们开车四处转悠，却连一根羽毛都没冲走。

- [naʊ] , [dʒeɪ] , - [sez] ['stiːvnz] , - [lets] [kʌt] [fɔːr; fər][oʊld][mæn]['saɪmənz] [ʃæk] ;

'	Now	,	Jay	,	'	says	Stevens	,	'	let's	cut	for	old	man	Simon's	shack	;
-	现在	,	杰伊	,	-	说道	史蒂文斯	,	-	我们来吧	切	为了	老的	男人	西蒙的	窝棚	;

“现在，杰伊，”史蒂文斯说，“我们去老西蒙的小屋吧;

[ðer; ðər][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][bɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] [wiːt] ['stʌbl] .

there	is	likely	to	be	some	birds	in	his	wheat	stubble	.
那里	是	可能	到	是	一些	鸟类	在	他的	小麦	茬	.

他的麦茬地里很可能有一些鸟。

- [soʊ] [ɔːf] [wiː; wi] [went] .

'	So	off	we	went	.
-	所以	离开	我们	去	.

于是我们就出发了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [wɪtʃ] ['əupənz][ɑːn]['saɪmən] ['bɑːtəm] [wen]

We	were	sailing	down	the	little	sharp	coulée	which	opens	on	Simon	bottom	when
我们	是	帆船	向下	这	小的	锋利的	库莱	哪个	打开	在	西蒙	底部	什么时候

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʌn] - [ʃɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

we	heard	a	gun	-	shot	to	the	right	,
我们	听到	一个	枪	-	射击	到	这	正确的	,

我们正沿着西蒙湾尽头那条狭窄陡峭的小沟顺流而下，突然听到右边传来一声枪响。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][ɔːf] . “

and	not	far	off	.	“
和	不是	远的	离开	.	”

而且距离不远。

- [hə'loʊ] ! - [sez] ['stiːvnz] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] [lʌk] ;

'	Hello	!	'	says	Stevens	,	'	there's	a	fellow	in	luck	;
-	你好	!	-	说道	史蒂文斯	,	-	有	一个	同伴	在	运气	;

“你好！”史蒂文斯说，“有个家伙运气真好；

[wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft] [ɪf] ['hiːz][gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən]['hænd(ə)l] . - “

we'll	give	him	a	lift	if	he's	got	more	than	he	can	handle	.	'	“
出色地	给	他	一个	举起	如果	他是	得到	更多的	比	他	能	处理	.	-	”

如果他负担过重，我们会送他一程。

- ['saʊndɪd] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['stiːv] , - [sez] [aɪ] . “

'	Sounded	more	like	a	rifle	to	me	,	Steve	,	'	says	I	.	“
-	听起来	更多的	喜欢	一个	步枪	到	我	,	史蒂夫	,	-	说道	我	.	”

“史蒂夫，我觉得那声音更像是步枪的声音，”我说。

- [wel] , [lets] [ɪn'vestɪgeɪt] ['enihaʊ] — [wʌt] [ðə; ði]['bleɪzɪz] [ɪz] [ðæt] ?

'	Well	,	let's	investigate	anyhow	—	what	the	blazes	is	that	?
-	出色地	,	我们来吧	调查	无论如何	—	什么	这	火焰	是	那	?

“好吧，我们还是调查一下吧——那到底是什么东西？”

- [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] ['rɪz][ʌp][ə; eɪ][waɪld] [haʊl] , - [dəunt] [ʃuːt] !

'	For	just	then	riz	up	a	wild	howl	,	'	Don't	shoot	!
-	为了	只是	然后	里兹	向上	一个	荒野	嗥	,	-	不	射击	!

就在这时，一声狂野的嚎叫响起：“别开枪！”

[dəunt] [ʃuːt] !

Don't	shoot	!
不	射击	!

不要开枪！

- [ˌaɪ 'tiː] [sez] . “

'	it	says	.	“
-	它	说道	.	”

“上面写着。”

- [aɪ][kʊd; kəd] [swer] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . [fɔːk] ,

'	I	could	swear	that	that	was	the	voice	of	that	sweet	gentleman	,	Mr	.	Falk	,
-	我	可以	发誓	那	那	曾是	这	嗓音	的	那	甜的	绅士	,	先生	.	福克	,

“我可以发誓，那就是那位和蔼可亲的绅士福克先生的声音。”

- [sez] [aɪ] . - [taɪ] [ʌp] ,
' says I . ' Tie up ,
- 说道 我 . - 领带 向上 ,

“我说，‘绑起来，”

[ænd; ənd] [wiːl] [kriːp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ;
and we'll creep to the top of the bank and see what's going on ;
和 出色地 潜行者 到 这 顶部 的 这 银行 和 看 是什么 去 在 ;

我们将悄悄爬到河岸顶上，看看发生了什么事；

[ɪf] [fɔːlks] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , -
if Falk's in trouble , 81
如果 福克的 在 麻烦 , -

如果福克遇到麻烦，81

[aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
I wouldn't miss it for anything .
我 不会 错过 它 为了 任何事物 .

我绝对不会错过它。

- [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [sniːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
' We made our sneak and looked down .
- 我们 制成 我们的 潜行 和 看起来 向下 .

我们偷偷摸摸地往下看。

[bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bɪg][pɑːt] - [hoʊl] , [seɪ] ['fɔːrti] [fʊt] [ə'krɔːs] .
Beneath us was a sort of big pot - hole , say forty foot across .
下面 我们 曾是 一个 种类 的 大的 锅 - 洞 , 说 四十 脚 穿过 .

我们脚下是一个很大的坑，大概有四十英尺宽。

[ɑːn][wʌn][saɪd][wʌz; wəz] ['brʌðər] [fɔːk] ,
On one side was brother Falk ,
在 一 边 曾是 兄弟 福克 ,

一边是福克兄弟，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒent]
his face as serious as though he was playing a rubber with the gent
他的 脸 作为 严肃的 作为 尽管 他 曾是 玩耍 一个 橡皮 和 这 绅士
[ðæt] ['ɔːlweɪz] [wɪnz] ,
that always wins ,
那 总是 胜利 ,

他表情严肃，仿佛正在和那位总是赢的绅士打一场拳击赛。

[bʌt; bət] ['stepɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] , [waɪd] , [ænd; ənd] ['frɑːlɪksəm] .
but stepping it high , wide , and frolicsome .
但 步进 它 高的 , 宽的 , 和 嬉戏的 .

但要迈着高昂、宽阔、欢快的步伐。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[wʌt] ['pɪdʒɪn] [wɪŋz] [ænd; ənd]['daɪdoʊz][hiː; hi] [kʌt] !
what pigeon wings and didoes he cut !
什么 鸽子 翅膀 和 迪多斯 他 切 !

他剪了些什么鸽子翅膀和鸽子嘴!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] - [hoʊl] ['wɑtʃɪŋ]

And	the	reason	of	it	sat	on	the	other	side	of	the	pot	-	hole	watching
和	这	原因	的	它	卫星	在	这	其他	边	的	这	锅	-	洞	观看

[hɪm; ɪm] — ['brʌðər] ['rɪpɪŋ] - ['θʌndər] ,

him	—	Brother	Ripping	-	Thunder	,
他	—	兄弟	撕裂	-	雷	,

而这一切的起因就坐在坑洞的另一边看着他——雷霆兄弟，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [mʌtʃ] ,

with	a	rifle	in	his	hand	,	enjoying	himself	much	,
和	一个	步枪	在	他的	手	,	享受	他自己	很多	,

他手里拿着步枪，看起来很享受这一切。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʊd] [ə'laʊ] . “

and	smiling	as	good	as	the	damaged	condition	of	his	mouth	would	allow	.	“
和	微笑	作为	好的	作为	这	损坏的	状况	的	他的	嘴	会	允许	.	“

他咧嘴一笑，尽管嘴部伤势严重，但笑容依然灿烂。

- [hʌn] ! - [sez] [hiː; hi] , - [ðæts] ['plenti] [dæns] — [naʊ] [stænd][ɑːn] [hed] . - “

'	Hunh	!	'	says	he	,	'	that's	plenty	dance	—	now	stand	on	head	.	'	“
-	嗯	!	-	说道	他	,	-	那就是	很多	舞蹈	—	现在	站立	在	头	.	-	“

“哼！”他说，“跳舞跳得够多了——现在倒立。”

- [aɪ][kɑːnt] ! - [sez] [fɔːk] , - [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ! - “

'	I	can't	!	'	says	Falk	,	'	I	don't	know	how	!	'	“
-	我	不能	!	-	说道	福克	,	-	我	不	知道	如何	!	-	“

“我做不到！”福克说，“我不知道怎么做！”

- [lɜːrn] !

'	Learn	!
-	学习	!

'学习!

- [sez] [ðə; ði]['ɪndʒən] , - [naʊ] [gʊd] [taɪm] . -

'	says	the	Injun	,	'	now	good	time	.	'
-	说道	这	印第安人	,	-	现在	好的	时间	.	-

印第安人说：“现在是好时机。”

“ [fɔːk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [əb'dʒɛkʃənz] , [bʌt; bət][oʊld][ˌɑːr aɪ 'piː] [reɪzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

“	Falk	started	to	make	some	objections	,	but	old	Rip	raised	the	rifle	,
“	福克	开始	到	制作	一些	反对意见	,	但	老的	撕裂	提高	这	步枪	,

[ænd; ənd] [fɔːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ,

and	Falk	,	with	a	wild	,
和	福克	,	和	一个	荒野	,

“福克刚要提出异议，老里普就举起了步枪，福克狂怒地……”

[dɪ'sperɪŋ] [kʌs] , [ʌp] - ['endɪd] [hɪm'self] .

despairing	cuss	,	up	-	ended	himself	.
绝望	坏话	,	向上	-	结束	他自己	.

他绝望地咒骂着，翻了个身。

He82

He82
He82

氦82

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [æz; əz] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] ,

was	a	big	man	,	as	I've	told	you	,
曾是	一个	大的	男人	,	作为	我已经	讲述	你	,

正如我之前跟你说过的那样，他是个身材高大的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kiːld] ['oʊvər][hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [soʊ][hɑːrd][ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːrd][ðə; ði] [ɜːrθ] . “

and	when	he	keeled	over	he	come	down	so	hard	it	jarred	the	earth	.	“
和	什么时候	他	龙骨	超过	他	来	向下	所以	难的	它	罐装	这	地球	.	”

他倒下时重重地摔在地上，震动了大地。

- - ! - [kraɪz][ˌɑːr aɪ 'piː] , - [ðæt] [wɜːrst][aɪ]['evər] [siː] !

'	Wakstashonee	!	'	cries	Rip	,	'	that	worst	I	ever	see	!
-	-	!	-	哭泣	撕裂	,	-	那	最差	我	曾经	看	!

“Wakstashonee！”Rip喊道，“这是我见过的最糟糕的情况！”

[gɑːt][tuː; tə][duː] ['betər] , [ɔːr][aɪ] [ʃuːt] ['enihaʊ] ! -

Got	to	do	better	,	or	I	shoot	anyhow	!	'
得到	到	做	更好的	, 或者		我	射击	无论如何	!	-

必须做得更好，否则我就照样开枪！

“ [soʊ][ʌp] [goʊz] [fɔːk] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [kʌmz] , [ænd; ənd][ʌp][hiː; hi][goʊz][ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi]

“	So	up	goes	Falk	,	and	down	he	comes	,	and	up	he	goes	and	down	he
“	所以	向上	去	福克	,	和	向下	他	来	,	和	向上	他	去	和	向下	他

[kʌmz] ,

comes	,
来	,

“所以福克一会儿飞上去，一会儿又落下来，一会儿飞上去，一会儿又落下来，

[ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [staɪlz] [tɪl] ['stiːv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

in	all	kinds	of	shapes	and	styles	till	Steve	and	me	,
在	全部	种类	的	形状	和	风格	直到	史蒂夫	和	我	,

各种形状和风格，直到我和史蒂夫相遇。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][dʒæm]['aʊər; ɑːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [fɔːr; fər] [fɪr] [wiːd] [snɔːrt] [aʊt]

we	had	to	jam	our	handkerchers	in	our	mouths	for	fear	we'd	snort	out
我们	有	到	果酱	我们的	手帕	在	我们的	嘴	为了	害怕	我们会	哼哼	出去

[laʊd] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [geɪm] . “

loud	and	spoil	the	game	.	“
大声	和	剧透	这	游戏	.	”

我们只好把手帕塞进嘴里，生怕发出鼾声，破坏游戏。

- ['hoʊli] ['sʌ.fər.ɪn] - ! - [sez] ['stiːv] ,

'	Holy	sufferin	'	!	'	says	Steve	,
-	圣	遭受	-	!	-	说道	史蒂夫	,

“天哪，太惨了！”史蒂夫说道。

- [bʌt; bət] [eint] [hiː; hi][dʒʌst] [ˌevər'læstɪŋli] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [hiːt] !

'	but	ain't	he	just	everlastingly	run	up	against	the	worst	of	it	this	heat	!
-	但	不是	他	只是	永恒地	跑步	向上	反对	这	最差	的	它	这	热	!

但他难道不是一直都遭遇着这酷暑的折磨吗！

[wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [wɪʃt] [noʊ] ['betər] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] , [dʒeɪ] ! -

We	couldn't	have	wished	no	better	if	we	tried	,	Jay	!	'
我们	不能	有	希望	不	更好的	如果	我们	尝试	,	杰伊	!	-

杰伊，我们再也找不到比这更好的了！

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [piːs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ɑːn] [fɔːk] [ðæt] ['wɔznt]

I	should	say	that	there	wasn't	a	piece	as	big	as	a	quarter	on	Falk	that	wasn't
我	应该	说	那	那里	不是	一个	片	作为	大的	作为	一个	四分之一	在	福克	那	不是

[blæk] [ænd; ənd] [bluː] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

black	and	blue	when	at	last	he	seemed	to	get	the	knack	of	it	,
黑色的	和	蓝色的	什么时候	在	最后的	他	似乎	到	得到	这	诀窍	的	它	,

我应该说，当福克最终似乎掌握了诀窍之后，他身上没有一块像25美分硬币那么大的地方不是青一块紫一块的。

[ænd; ənd] [held] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɑːbli] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] . - “

and	held	himself	up	in	a	wobbly	sort	of	way	.	83	“
和	握住	他自己	向上	在	一个	摇摇晃晃	种类	的	方式	.	-	“

他摇摇晃晃地站了起来。83

- [ðer; ðər] , - [sez] [ˌɑːr aɪ 'piː] , - [ðæts] [mɔːr] [laɪk] ['bɪznəs] .

'	There	,	'	says	Rip	,	'	that's	more	like	business	.
-	那里	,	-	说道	撕裂	,	-	那就是	更多的	喜欢	商业	.

“那才像生意，”里普说，“这才像生意。”

[dʒʌst] [kiːp] [fiːt] [stɪl] — [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [hiːlz] [ɔːf] [buːts] . -

Just	keep	feet	still	—	I	going	to	shoot	heels	off	boots	.	'
只是	保持	脚	仍然	—	我	去	到	射击	高跟鞋	离开	靴子	.	-

别动你的脚——我要把靴子的后跟打掉。

“ [fɔːk] ['hɔləd] ['mɜːrdər] .

“	Falk	hollered	murder	.
“	福克	大声喊叫	谋杀	.

“福克大喊谋杀。”

“ [oʊld] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Old	Rip	shook	his	head	.
“	老的	撕裂	摇晃	他的	头	.

老里普摇了摇头。

- [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [nɔɪz] [aɪ] [get] ['rætld] [ænd; ənd] [ʃuːt] [hoʊl] [θruː] [fʊt] , - [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

'	You	make	such	noise	I	get	rattled	and	shoot	hole	through	foot	,	'	he	complained	.
-	你	制作	这样的	噪音	我	得到	摇晃	和	射击	洞	通过	脚	,	-	他	抱怨	.

“你制造的噪音太大了，我被吓得魂飞魄散，一脚就被你打穿了，”他抱怨道。

[fɔːk] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [klæm] . “

Falk	shut	up	like	a	clam	.	“
福克	关闭	向上	喜欢	一个	蛤	.	”

福克像蛤蜊一样闭上了嘴。

- [hɪr] [wiː; wi] [goʊ] [freʃ] ! - [sez] [ˌɑːr aɪ 'piː] .

'	Here	we	go	fresh	!	'	says	Rip	.
-	这里	我们	去	新鲜的	!	-	说道	撕裂	.

“新鲜出炉！”里普说道。

- [naʊ] [dəunt] [muːv] [fiːt] . -

'	Now	don't	move	feet	.	'
-	现在	不	移动	脚	.	-

“现在别动脚。”

“ [blæm] !

“	Blam	!
“	砰	!

“砰！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [hiːl] [zɪpt] ['ɪntuː] [speɪs] .

And	the	right	heel	zipped	into	space	.
和	这	正确的	脚跟	压缩	进入	空间	.

右脚后跟瞬间消失在了空间里。

[blɪm] !

Blim	!
布林	!

布林！

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [left] [wʌn] . “

And	away	went	the	left	one	.	“
和	离开	去	这	左边	一	.	”

左边的那只飞走了。

- [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər][oʊld][mæn] ! - [sez] [ˌɑːr aɪ 'piː] .

'	Good	shooting	for	old	man	!	'	says	Rip	.
-	好的	射击	为了	老的	男人	!	-	说道	撕裂	.

“老兄，打得真棒！”里普说道。

- [naʊ] [juː; jʊ] [rest] .

'	Now	you	rest	.
-	现在	你	休息	.

现在你可以休息了。

['baimbai][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [fʌn] . -

Bimeby	we	have	some	more	fun	.	'
比梅比	我们	有	一些	更多的	乐趣	.	-

再过几天我们就能玩得更开心了。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [fɔːlks] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['restɪŋ] ,

“	You	should	have	seen	Falk's	face	as	he	sat	there	resting	,
“	你	应该	有	已见	福克的	脸	作为	他	卫星	那里	休息	,

“你应该看看福克坐在那里休息时的表情，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['fjuːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

with	the	pleasant	future	in	his	mind	.
和	这	令人愉快的	未来	在	他的	头脑	.

他心中怀着美好的未来。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['hæpi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wasn't	happy	,	and	he	showed	it	.
他	不是	快乐的	,	和	他	显示	它	.

他很不高兴，而且表现出来了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [wɪnd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [braɪb] [ˌɑːr aɪ 'piː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [goʊ]

As	soon	as	he	got	his	wind	he	tried	to	bribe	Rip	,	but	it	didn't	go
作为	很快	作为	他	得到	他的	风	他	尝试	到	贿赂	撕裂	,	但	它	没有	去

.

:

.

他一喘过气来就试图贿赂里普，但没成功。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [ænd; ənd] ['pəuniz] [ænd; ənd] ['wɪski] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] , -

He	promised	him	money	and	ponies	and	whisky	and	tobacco	,	84
他	承诺	他	钱	和	小马	和	威士忌酒	和	烟草	,	-

他答应给他钱、小马、威士忌和烟草，84

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

and	everything	under	the	sun	.
和	一切	在下面	这	太阳	.

以及世间万物。

[ˌɑːr aɪ 'piː] ['sɪmpli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Rip	simply	shook	his	head	.
撕裂	简单地	摇晃	他的	头	.

里普只是摇了摇头。

- [dəunt][wɑːnt] ! - [sez] [hiː; hi] .

'	Don't	want	!	'	says	he	.
-	不	想	!	-	说道	他	.

“不要！”他说。

- ['hævɪŋ] ['plenti] [gʊd] [taɪm] [naʊ] .

'	Having	plenty	good	time	now	.
-	拥有	很多	好的	时间	现在	.

现在有很多好时光。

[dəunt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] .
Don't talk any more .
不 讲话 任何 更多的 .

别再说话了。

[wɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [duː][nekst] . -
Want think what do next . '
想 思考 什么 做 下一个 . -

不知道接下来该做什么。

“ [soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ˌɑːr aɪ 'piː] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] , [fɔːk] , [hiː; hi]
“ So there they sat , and whenever Rip looked at a place , Falk , he
“ 所以 那里 他们 卫星 , 和 每当 撕裂 看起来 在 一个 地方 , 福克 , 他
[lʊkt] [tuː] ,
looked too ,
看起来 也 ,

“于是他们就那样坐着，每当里普看向某个地方，福克也会跟着看。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
for he had a large interest in the matter ,
为了 他 有 一个 大的 兴趣 在 这 事情 ,

因为他对此事非常感兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['miːdiəm] [hɑːrd][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː]
and it was pretty medium hard to figure out what was passing through
和 它 曾是 漂亮的 中等的 难的 到 数字 出去 什么 曾是 通过 通过
['rɪps] [hed] .
Rip's head .
撕裂的 头 .

要弄清楚里普脑子里在想什么，难度相当大。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][sɪks] [fʊt]
“ There was a mud - puddle with about six inches of water and six foot
“ 那里 曾是 一个 泥 - 水坑 和 关于 六 英寸 的 水 和 六 脚
[ʌv; əv] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] - [hoʊl] .
of mud at the end of the pot - hole .
的 泥 在 这 结尾 的 这 锅 - 洞 .

“坑底有一个泥水坑，里面大约有六英寸深的水和六英尺深的泥浆。

[ˌɑːr aɪ 'piː] [tʊk] [ðæt] [ɪn] ['veri] ['ɜːrnɪst] . “
Rip took that in very earnest . “
撕裂 采取 那 在 非常 认真 . “

里普非常认真地对待了这件事。

- [hʌn] , - [sez] [hiː; hi] , - [juː; jʊ] ['restɪd] [naʊ] ! - “
' Hunh , ' says he , ' you rested now ! ' “
- 嗯 , - 说道 他 , - 你 休息 现在 ! - “

“哼，”他说，“你现在休息好了！”

- [noʊ] , [aɪ] [eint] ! - [kraɪz] [fɔːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] ['staːtiŋ] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
' No , I ain't ! ' cries Falk , with the sweat starting out all over him .
- 不 , 我 不是 ! - 哭泣 福克 , 和 这 汗 开始 出去 全部 超过 他 .

“不，我没有！”福克喊道，汗水开始在他身上流下来。

- [aɪ] [eint] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .
' I ain't rested a little bit .
- 我 不是 休息 一个 小的 少量 .

我一点都没休息。

[naʊ] , [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — ['ɑːnɪst] , [aɪm][ɔːl] [pleɪd] [aʊt] ! - “
Now , just wait a minute — honest , I'm all played out ! ' “
现在 , 只是 等待 一个 分钟 — 诚实的 , 我是 全部 玩 出去 ! - “

等等，真的，我累坏了！

- [noʊ][æsk] ['kwestʃən] — [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' No ask question — tell you about it .
- 不 问 问题 — 告诉 你 关于 它 .

“不问问题——告诉你。”

[aɪ] [seɪ] ['restɪd] , [juː; jʊ] ['restɪd] , - ['ænsər] [ˌɑːr aɪ 'piː] ,
I say rested , you rested , ' answers Rip ,
我 说 休息 , 你 休息 , - 答案 撕裂 ,

我说休息好了，你也休息好了，'里普回答道，

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ] .
in a tone of voice that wasn't to be argued with .
在 一个 语气 的 嗓音 那 不是 到 是 争论 和 .

语气不容置疑。

Falk85
Falk85
Falk85

Falk85

['nʌkld] .
knuckled .
指关节 .

握紧指关节。

- [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !
' For God's sake !
- 为了 神的 清酒 !

看在上帝的份上!

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] ?
What's it going to be now ?
是什么 它 去 到 是 现在 ?

现在会怎样?

- [hiː; hi] [æskt] . “
' he asked . “
- 他 问 . “

“他问道。”

- [juː; jʊ] [fɪʃ] , - [sez] [ˌɑːr aɪ 'piː] .
' You fish , ' says Rip .
- 你 鱼 , - 说道 撕裂 .

“你去钓鱼，”里普说。

- ['plenti] [dæm][bɪg][fæt] [fɪʃ] , [juː; jʊ] !
' Plenty dam big fat fish , you !
- 很多 坝 大的 胖的 鱼 , 你 !

“到处都是肥硕的大鱼，你啊！”

- [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] .
' He pointed to the puddle .
- 他 尖 到 这 水坑 .

他指着水坑。

- [naʊ] [swɪm] ! -
' Now swim ! '
- 现在 游泳 ! -

“现在游！”

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [fɔːk] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ?
“ I may have mentioned that Falk was stuck on his appearance ?
“ 我 可能 有 提及 那 福克 曾是 卡住 在 他的 外貌 ?

我可能提过福克很在意自己的外表?

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] — ['paʊərf(ə)l] .

Well	**,**	**he**	**was**	**—**	**powerful**	**.**
出色地	,	他	曾是	—	强大的	.

嗯，他确实很强大。

[soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['wɔləuiŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][brænd] [nuː]

So	**when**	**it**	**came**	**to**	**wallowing**	**around**	**in**	**a**	**mud**	**-**	**puddle**	**with**	**his**	**brand**	**new**
所以	什么时候	它	来了	到	沉溺	大约	在	一个	泥	-	水坑	和	他的	品牌	新的

['hʌntɪŋ] [kloʊðz] [ɑːn] ,

hunting	**clothes**	**on**	**,**
打猎	衣服	在	,

所以，当他穿着崭新的猎装在泥坑里打滚时，

[hiː; hi] [biːf] [fɔːr; fər] [fer] .

he	**beefed**	**for**	**fair**	**.**
他	牛肉	为了	公平的	.

他为公平而抗议。

['moʊzəs] !

Moses	**!**
摩西	!

摩西！

[haʊ] [hiː; hi] ['kʌsɪd] !

How	**he**	**cussed**	**!**
如何	他	咒骂	!

他骂得真狠！

“ [ðen] [oʊld][ˌɑːr aɪ 'piː] [reɪzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	**Then**	**old**	**Rip**	**raised**	**the**	**rifle**	**again**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**bad**	**light**	**in**	**his**
”	然后	老的	撕裂	提高	这	步枪	再次	,	和	那里	曾是	一个	坏的	光	在	他的

[oʊld] [aɪz] .

old	**eyes**	**.**
老的	眼睛	.

“然后老里普又举起了步枪，他那双老眼睛里闪过一丝不祥的光芒。”

[aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪk'sprest] [æz; əz][hiː; hi] ['sɪmpli]

I	**can't**	**give**	**you**	**no**	**idea**	**of**	**the**	**satisfaction**	**he**	**expressed**	**as**	**he**	**simply**
我	不能	给	你	不	主意	的	这	满意	他	表达	作为	他	简单地

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wʌn][wɜːrd] ,

repeated	**the**	**one**	**word**	**,**
重复	这	一	单词	,

我无法向你描述他重复那一个词时所流露出的满足感。

- [swɪm] ! -

'	**swim**	**!**	**'**
-	游泳	!	-

“游！”

“ ['brʌðər] [fɔːk] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tɪl] [ðə; ði]['slɪvərz] [fluː] ; [ˌɑːr aɪ 'piː] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] .

“	**Brother**	**Falk**	**ground**	**his**	**teeth**	**till**	**the**	**slivers**	**flew**	**;**	**Rip**	**moved**	**his**	**forefinger**	**.**
”	兄弟	福克	地面	他的	牙齿	直到	这	碎片	飞翔	;	撕裂	已搬	他的	食指	.

“福克兄弟咬紧牙关，直到木屑飞溅；里普动了动食指。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

That	**was**	**enough**	**.**
那	曾是	足够的	.

这就足够了。

['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] , ['kɜː] - [sɑːk] ! [goʊz] [fɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪm] [splæʃt] [ə; eɪ][rɑːd] [ə'raʊnd] .

Into	**the**	**mud**	**,**	**ker**	**-**	**sock**	**!**	**goes**	**Falk**	**,**	**and**	**the**	**slime**	**splashed**	**a**	**rod**	**around**	**.**
进入	这	泥	,	ker	-	短袜	!	去	福克	,	和	这	粘液	溅起	一个	杆	大约	.

福克一头栽进了泥潭里，噗通一声！泥浆溅得水花四溅。

“ [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪndʒən] [hæd; həd] [bɪn] [sɔːrt] of86
“ All this time the Injun had been sort of86
“ 全部 这 时间 这 印第安人 有 到过 种类 of86

“一直以来，印第安人都有点像86

['kwaɪət] [ænd; ənd] ['snirɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .
quiet and sneering , but now he entered into the spirit of the thing .
安静的 和 冷笑 , 但 现在 他 进入 进入 这 精神 的 这 事物 .

起初他沉默不语，冷嘲热讽，但现在他却融入了其中。

[hiː; hi] ['keɪpəd] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] .
He capered like a school - boy .
他 跳跃 喜欢 一个 学校 - 男生 .

他像个小学生一样蹦蹦跳跳。

- ['liːlə] - !
' Leelah ouashtay !
- 莉拉 - !

'Leelah ouashtay!

- [hiː; hi] ['hɔləd] .
' He hollered .
- 他 大声喊叫 .

他大声喊道。

- [swɪm] , [fɪʃ] !
' Swim , fish !
- 游泳 , 鱼 !

游吧，鱼儿!

[kɪk] , [fæt] [fɪʃ] !
Kick , fat fish !
踢 , 胖的 鱼 !

踢，肥鱼!

[kɪk] !
Kick !
踢 !

踢!

[meɪk] [hænd] [goʊ] !
Make hand go !
制作 手 去 !

把手伸过去!

[meɪk] [hed] [goʊ] !
Make head go !
制作 头 去 !

让头动起来!

[meɪk] [fʊt] [goʊ] !
Make foot go !
制作 脚 去 !

动起来!

- !
Wyupee !
- !

哇!

[tʃæntɛɪ] - ['liːlə] - !
Chantay meatow leelah ouashtayda !
尚泰 - 莉拉 - !

Chantay Meatow leelah ouashtayda!

- [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['spæŋkɪŋ] [fɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

'	Then	he	took	to	spanking	Falk	with	the	butt	of	the	rifle	.
-	然后	他	采取	到	打屁股	福克	和	这	屁股	的	这	步枪	.

然后他用步枪枪托抽打福克的屁股。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ə; eɪ]['ænɪmeɪtɪd] [siːn] , - [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [sez] .

It	was	'	a	animated	scene	,	'	as	the	poet	says	.
它	曾是	-	一个	动画	场景	,	-	作为	这	诗人	说道	.

正如诗人所说，那是一幅“生动的画面”。

[juː; jʊ][dəunt]['ɔːf(ə)n][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tuː] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['twenti] [paʊnd]

You	don't	often	get	a	chance	to	see	a	two	-	hundred	-	and	-	twenty	pound
你	不	经常	得到	一个	机会	到	看	一个	二	-	百	-	和	-	二十	磅

['bʊli] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] ['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,

bully	lying	on	his	stomach	in	a	mud	-	puddle	swimming	for	dear	life	,
欺负	说谎	在	他的	胃	在	一个	泥	-	水坑	游泳	为了	亲爱的	生活	,

你很少有机会看到一个重达220磅的恶霸趴在泥坑里拼命挣扎求生。

[soʊ] ['stiːv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	Steve	and	me	made	the	most	of	it	.
所以	史蒂夫	和	我	制成	这	最多	的	它	.

所以史蒂夫和我充分利用了这段时间。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔːk] ['hʊkɪŋ] [mʌd] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk] — ['fauntinz] [ænd; ənd] ['gaɪzərz]

“	There	was	Falk	hooking	mud	like	a	raving	maniac	—	fountains	and	geysers
“	那里	曾是	福克	钩子	泥	喜欢	一个	狂言	疯子	—	喷泉	和	间歇泉

[ænd; ənd] ['wɔːtərspaʊt] [ʌv; əv] [mʌd] — [waɪl] [ˌɑːr aɪ 'piː] [p'rɑːnst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	waterspouts	of	mud	—	while	Rip	pranced	around	him	,
和	龙卷风	的	泥	—	尽管	撕裂	轻快地	大约	他	,

“福克像个疯子一样用钩子在泥浆里乱窜——泥浆像喷泉、间歇泉和水柱一样喷涌而出——而里普则在他周围蹦蹦跳跳。”

[wɔːr] - ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ænd; ənd] [jelɪŋ] ,

war	-	whooping	and	yelling	,
战争	-	欢呼	和	大喊	,

战吼和呐喊，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [bʌt] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [kræk] ['saʊndɪd] [laɪk]

and	laying	it	on	to	him	with	the	rifle	-	butt	until	each	crack	sounded	like
和	躺下	它	在	到	他	和	这	步枪	-	屁股	直到	每个	裂缝	听起来	喜欢

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] .

a	pistol	-	shot	.
一个	手枪	-	射击	.

然后，用枪托猛击他，直到每一次枪响都像手枪射击一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][mæn][ɔːr] [bɔɪ] [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ,

It	seldom	falls	to	the	lot	of	man	or	boy	to	get	such	a	thorough	,
它	很少	瀑布	到	这	很多	的	男人	或者	男生	到	得到	这样的	一个	彻底	,

很少有男人或男孩能得到如此彻底的……

['hɑːrtfelt] , [soʊl] - ['sɜːrtʃɪŋ] spanking87

heartfelt	,	soul	-	searching	spanking87
衷心	,	灵魂	-	搜索	spanking87

发自内心的、灵魂拷问式的打屁股87

[æz; əz] [ðæt] ['ʌgli] ['dʌtʃmən] [rɪ'siːvd] .

as	that	ugly	Dutchman	received	.
作为	那	丑陋的	荷兰人	已收到	.

正如那个丑陋的荷兰人所受到的待遇一样。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] ['evri] [swɑːt] [klɪr] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][toʊz] ,

I	could	feel	every	swat	clear	down	to	my	toes	,
我	可以	感觉	每一个	扑打	清除	向下	到	我的	脚趾	,

我能清楚地感觉到每一次拍打，一直到我的脚趾。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [fɔːk] [dɪd] [tuː] .

and	there	isn't	a	shadow	of	doubt	in	my	mind	that	Falk	did	too	.
和	那里	不是	一个	阴影	的	怀疑	在	我的	头脑	那	福克	做过	也	.

我毫不怀疑福克也这么做了。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪndʒən] [lʊkt] [soʊ]['kɑːmɪk(ə)l] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt][ænd; ənd] [speks]

“	And	that	Injun	looked	so	comical	flying	around	in	his	high	hat	and	specs
“	和	那	印第安人	看起来	所以	滑稽	飞行	大约	在	他的	高的	帽子	和	规格

[ænd; ənd] [nuː] [kloʊðz] [ænd; ənd]['kænvəs] [ʃuːz] !

and	new	clothes	and	canvas	shoes	!
和	新的	衣服	和	帆布	鞋	!

“那个印第安人戴着高顶礼帽、眼镜，穿着新衣服和帆布鞋，到处飞来飞去，看起来真是滑稽极了！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] .

It	was	a	sight	to	make	a	horse	laugh	.
它	曾是	一个	视线	到	制作	一个	马	笑	.

这景象真是逗得马都笑了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['stiːv] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː]

By	and	by	Steve	couldn't	stand	it
经过	和	经过	史蒂夫	不能	站立	它

渐渐地，史蒂夫再也无法忍受了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːrd] [raɪt] [aʊt] .

and	he	roared	right	out	.
和	他	咆哮	正确的	出去	.

他咆哮着冲了出去。

[ðæt] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˌmætɪ'neɪ] .

That	stopped	the	matinée	.
那	停止	这	午场	.

午场电影就此结束。

[ˌɑːr aɪ 'piː] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [grɪnd] .

Rip	looked	up	at	us	and	grinned	.
撕裂	看起来	向上	在	我们	和	咧嘴一笑	.

里普抬头看着我们，咧嘴一笑。

- [aɪ][gɑːt]['əʊpənəz] , [ðɪs] [pɑːt] , - [sez] [hiː; hi] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

'	I	got	openers	,	this	pot	,	'	says	he	,	tapping	the	rifle	.
-	我	得到	开球手	,	这	锅	,	-	说道	他	,	窃听	这	步枪	.

“我有开瓶器，这锅，”他一边说着，一边敲了敲步枪。

- [pleɪ] [naɪs] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [frend] — [stænd] [ʌp] , [bɪg] , [fæt] [fɪʃ] . -

'	Play	nice	game	with	friend	—	stand	up	,	big	,	fat	fish	.	'
-	玩	好的	游戏	和	朋友	—	站立	向上	,	大的	,	胖的	鱼	.	-

“和朋友玩个友好的游戏——站起来，大肥鱼。”

“ [wel] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'nɪpʃn] [fɪt] [wen] [fɔːk] [meɪd] [hɪm'self] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] .

“	Well	,	we	had	a	conniption	fit	when	Falk	made	himself	perpendicular	.
“	出色地	,	我们	有	一个	暴怒	合身什么时候		福克	制成	他自己	垂直	.

“当福克把自己竖起来的时候，我们都气疯了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] !

He	was	a	sight	!
他	曾是	一个	视线	!

他真是个奇观！

[ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [ə; eɪ] [mæn] [lɪvd] [huːz] [neɪm] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌd] , - [twʌz] [fɔːk] .

If	there	ever	a	man	lived	whose	name	ought	to	be	Mud	,	'	twas	Falk	.
如果	那里	曾经	一个	男人	居住地	谁	姓名	应该	到	是	泥	,	-	那是	福克	.

如果说历史上真有一个人应该叫“泥巴”，那一定是福克。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [gɑːb] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	hair	was	full	of	it	;	his	face	was	gobbed	with	it	,
他的	头发	曾是	满的	的	它	;	他的	脸	曾是	吞咽	和	它	,

他的头发上沾满了，脸上也糊满了。

[ænd; ənd] [drɑːps] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trɪklɪŋ] [dʌtʃ] [mʌs] - [tæʃ] .

and	drops	of	it	fell	off	the	end	of	his	trickling	Dutch	muss	-	tash	.
和	滴	的	它	跌倒	离开	这	结尾	的	他的	涓涓细流	荷兰语	混乱	-	塔什	.

一滴滴液体从他稀疏的荷兰胡须末端滴落下来。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [naɪs] [nuː] [kloʊðz] !

To	say	nothing	of	them	nice	new	clothes	!
到	说	没有什么	的	他们	好的	新的	衣服	!

更别提他们还有漂亮的新衣服了！

['stiːv] ['hɔləd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hɔləd] , -

Steve	hollered	,	and	I	hollered	,	88
史蒂夫	大声喊叫	,	和	我	大声喊叫	,	-

史蒂夫大喊一声，我也大喊一声，88

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndʒən] ['hɔləd] .

and	the	Injun	hollered	.
和	这	印第安人	大声喊叫	.

印第安人大声喊叫起来。

[wiː; wi] [mə'rɛn] ['hɔləd] ;

We	more'n	hollered	;
我们	更多	大声喊叫	;

我们大声喊叫；

[wiː; wi] [rɔkt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [hiːlz] [ænd; ənd] [leɪd] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ænd; ənd] [skriːtʃ] — [fɔːk]

we	rocked	on	our	heels	and	laid	back	our	ears	and	screeched	—	Falk
我们	摇滚	在	我们的	高跟鞋	和	铺设	后退	我们的	耳朵	和	尖叫	—	福克

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

looking	from	one	to	the	other	,
寻找	从	一	到	这	其他	,

我们踮着脚后跟，耳朵向后贴着，发出尖叫——福克看着我们俩，

['uːzɪŋ] [slaʊ] - [dʒuːs] [æt; ət] ['evri] [veɪn] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [jʌŋ] .

oozing	slough	-	juice	at	every	vein	,	and	wishing	he	had	been	buried	young	.
渗出	泥沼	-	汁	在	每一个	静脉	,	和	祝	他	有	到过	埋葬	年轻的	.

浑身血管里渗出腐肉般的汁液，他宁愿自己英年早逝。

“ [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hwɪmpəz] [aʊt] , - [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]

“	At	last	he	kind	of	whimpers	out	,	'	Well	,	what	are	you	going	to	do	with
“	在	最后的	他	种类	的	呜咽	出去	,	-	出色地	,	什么	是	你	去	到	做	和

[ˌem 'iː] [naʊ] ? - “

me	now	?	'	“
我	现在	?	-	“

“最后他呜咽着说：‘那你们现在打算拿我怎么办？’”

- ['kɪkə] - [læp] ! - [sez] [ˌɑːr aɪ 'piː] , - [flaɪ] . -

'	Kika	-	lap	!	'	says	Rip	,	'	fly	.	'
-	基卡	-	膝	!	-	说道	撕裂	,	-	飞	.	-

“Kika-lap！”里普说，“飞。”

“ [ænd; ənd] [fɔːk] [fluː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] ; [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] - [hoʊl] ,

“	And	Falk	flew	,	like	a	little	bird	;	up	the	side	of	the	pot	-	hole	,
“	和	福克	飞翔	,	喜欢	一个	小的	鸟	;	向上	这	边	的	这	锅	-	洞	,

“福克像一只小鸟一样飞了起来；沿着坑边向上飞去，

['oʊvər] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] — ['vænɪʃt] , [væ'muːst] , ['feɪdɪd] , [gɔːn] [fɔːr; fər] ['evər] .

over	the	coulée	and	across	the	prairie	—	vanished	,	vamoosed	,	faded	,	gone	for	ever	.
超过	这	库莱	和	穿过	这	草原	—	消失了	,	逃跑	,	褪色	,	已消失	为了	曾经	.

越过沟壑，穿过草原——消失，远去，褪色，永远消失了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [stɑːp] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

He	didn't	even	stop	to	pack	his	clothes	.
他	没有	甚至	停止	到	盒	他的	衣服	.

他甚至都没停下来收拾衣服。

[ðə; ði] [fɜːrst] [treɪn] [aʊt] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

The	first	train	out	was	soon	enough	for	him	.
这	第一的	火车	出去	曾是	很快	足够的	为了	他	.

对他来说，第一班离开的火车很快就到了。

“ [soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] ['hiːz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] ,

“	So	now	you	say	he's	fallen	into	a	bushel	of	money	,	and	has	a	fine	house	,
“	所以	现在	你	说	他是	倒下	进入	一个	蒲式耳	的	钱	,	和	有	一个	美好的	房子	,

“所以现在你说他发了大财，还买了栋豪宅？”

[ænd; ənd] ['draɪvz] [hɪz; ɪz] ['trɔtəz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ?

and	drives	his	trotters	in	New	York	?
和	驱动	他的	蹄子	在	新的	约克	?

他开着他的小马在纽约驰骋吗?

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[baɪ] [gʌm] !

By	gum	!
经过	胶	!

我的天哪!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] !

But	this	is	a	strange	world	!
但	这	是	一个	奇怪的	世界	!

但这真是个奇特的世界!

[waɪ] ['kudnt] [sʌm; səm] ['diːsnt] [mæn] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ðə; ði] ['rɑːks] ?

Why	couldn't	some	decent	man	have	gotten	the	rocks	?
为什么	不能	一些	体面的	男人	有	获得	这	岩石	?

为什么就不能找个正经人把石头弄来呢?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] ; [wiː; wi] [ɔːt] to89

I	tell	you	what	we	ought	to	do	;	we	ought	to89
我	告诉	你	什么	我们	应该	到	做	;	我们	应该	to89

我告诉你们我们应该怎么做；我们应该怎么做89

[teɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːt] - [hoʊl] ,

take	a	nice	photograph	of	that	pot	-	hole	,
拿	一个	好的	照片	的	那	锅	-	洞	,

拍一张那个坑洞的美照。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fitʃər] [ɑːr; ər] [ɪm'prest] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['meməri] ['pɜːrfɪkt] [ɪ'nʌf] [nɑːt]

of	which	the	general	features	are	impressed	on	his	memory	perfect	enough	not
的	哪个	这	一般的	特征	是	印象深刻	在	他的	记忆	完美的	足够的	不是

[tuː; tə] [niːd] [noʊ] ['leɪb(ə)l] ,

to	need	no	label	,
到	需要	不	标签	,

其中，这些特征的大致轮廓深深地印在他的记忆中，完美到无需任何标签。

[aɪ] [ges] , [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv] ['blʌdi] -

I	guess	,	and	send	it	on	to	him	with	the	compliments	of	Bloody	-
我	猜测	,	和	发送	它	在	到	他	和	这	赞美	的	血腥	-

['rɪpɪŋ] - ['θʌndər] ,

Ripping	-	Thunder	,
撕裂	-	雷	,

我想，就把它转交给他吧，并代我向血腥撕裂雷霆致意。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːrnəmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] ['gæləri] !

for	him	to	hang	as	the	principal	ornament	in	his	art	gallery	!
为了	他	到	悬挂	作为	这	主要的	装饰品	在	他的	艺术	画廊	!

让他把这件艺术品挂在自己的画廊里作为主要装饰品!

[oʊld] [fɔːk] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] !

Old	Falk	a	millionaire	!
老的	福克	一个	百万富翁	!

老福克成了百万富翁!

[wel] , ['wʊdnt] [ðæt] [kræmp] [juː; jʊ] !

Well	,	wouldn't	that	cramp	you	!
出色地	,	不会	那	抽筋	你	!

那岂不是会让你腿抽筋吗!

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maʊθ] .

I've	got	to	have	something	to	take	the	taste	of	that	out	of	my	mouth	.
我已经	得到	到	有	某物	到	拿	这	品尝	的	那	出去	的	我的	嘴	.

我得找点东西把嘴里的味道去掉。

[jes] , [ðə; ði] [seɪm] , ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ] [pleɪn] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] .

Yes	,	the	same	,	Jimmy	,	with	plain	water	on	the	side	.
是的	,	这	相同的	,	吉米	,	和	清楚的	水	在	这	边	.

是的，吉米，一样，旁边再加一杯白开水。

[wel] , [hɪəz] [lʌk] , [jʌŋ] ['felər] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [oʊld] [fɔːk] ! ” -

Well	,	here's	luck	,	young	feller	,	even	to	old	Falk	!	”	90
出色地	,	这里是	运气	,	年轻的	伙计	,	甚至	到	老的	福克	!	”	-

哎呀，年轻人，这运气真好，连老福克都这么觉得！90

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kə'nuː]

THE	LITTLE	CANOE
这	小的	独木舟

小独木舟

[ɪts] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [æt; ət] [ˈpɔːtu] [ˈrikəu]

ITS	INTRODUCTION	AND	DESTRUCTION	AT	PORTO	RICO
它是	介绍	和	破坏	在	波尔图	勒索及腐败组织

它在波多黎各的引入和毁灭

[maɪ] [frend] [ðə; ði][seɪˈnjɔːr] [dɑːn] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪˈsaɪs] [ænd; ənd] [ˈmɪlətəri] [ˈberɪŋ] ,

MY	friend	the	Señor	Don	is	of	a	precise	and	military	bearing	,
我的	朋友	这	先生	大学教师	是	的	一个	精确的	和	军队	轴承	,

我的朋友唐先生举止严谨，颇具军人风范。

[klæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪgnəti] [ðæt] [inˈhɑːnsiz] [hɪz; ɪz][skænt] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈstætʃər] [tuː; tə] [həˈkʊlɪən]

clad	with	a	dignity	that	enhances	his	scant	five	feet	of	stature	to	herculean
覆膜	和	一个	尊严	那	增强	他的	稀少	五	脚	的	身材	到	赫拉克勒斯

[prəˈpɔːʃəns] .

proportions	.
比例	.

他身着盛装，举手投足间散发着一种庄严的气质，将他那区区五英尺的身高衬托得如同大力神一般魁梧。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈlɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈpɑːmpədɔːr] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊld] “ [ˈvilhelm,ˈwil-][ˈdɜː]

He	is	a	handsome	little	man	with	pompadour	hair	and	a	bold	“	Wilhelm	der
他	是	一个	英俊的	小的	男人	和	蓬巴杜发型	头发	和	一个	大胆的	“	威廉	德尔

[ˈkaɪzər] ” [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .

Kaiser	”	mustache	.
凯撒	”	胡子	.

他是一位英俊的小个子男人，留着蓬巴杜发型和醒目的“威廉皇帝”式胡须。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪz][ɪgˈzækt] , [ˈsʌmwʌt] [koʊld] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfleɪvər][ʌv; əv] [ˈmelənkɑːli] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

His	speech	is	exact	,	somewhat	cold	,	yet	with	a	flavor	of	melancholy	to	it	,
他的	演讲	是	精确的	,	有些	寒冷的	,	然而	和	一个	味道	的	忧郁	到	它	,

他的言辞精准，略带冷漠，却又透着一丝忧郁。

[laɪk] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈθækəri] .

like	the	style	of	Thackeray	.
喜欢	这	风格	的	萨克雷	.

像萨克雷的风格。

[wen] [hiː; hi] [iksˈpresiz] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəsnəs] , [ðæt] [ˈsɪriəsnəs] [wɪtʃ]

When	he	expresses	himself	in	English	,	it	is	with	seriousness	,	that	seriousness	which
什么时候	他	表达	他自己	在	英语	,	它	是	和	严肃	,	那	严肃	哪个

[maːrks][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈentərˌpraɪz] ,

marks	all	his	enterprises	,
标记	全部	他的	企业	,

他用英语表达自己时，语气十分严肃，这种严肃性贯穿了他所有的事业。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɑːnɪst] [mɪˈsteɪks] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

but	it	is	with	some	honest	mistakes	concerning	the	language	as	a	whole	.
但	它	是	和	一些	诚实的	错误	有关	这	语言	作为	一个	所有的	.

但它在语言整体上存在一些无心之失。

[ə; eɪ] [faɪn] [lʌv] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [friː] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ɪz] also91

A	fine	love	for	our	free	institutions	is	also91
一个	美好的	爱	为了	我们的	自由的	机构	是	also91

对我们自由制度的深厚热爱也是91

[ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪˈnjɔːr] [dɑːn] .

characteristic	of	the	Señor	Don	.
特征	的	这	先生	大学教师	.

塞尼奥尔·唐的典型特征。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz][sæd] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kəˈnuː] [əˈfekts; ˈæfˌekts][ˌem ˈiː] .

I	can	not	tell	you	how	his	sad	story	of	the	little	canoe	affects	me	.
我	能	不是	告诉	你	如何	他的	伤心	故事	的	这	小的	独木舟	影响	我	.

我无法告诉你他讲述的小独木舟的悲惨故事对我产生了多么大的影响。

[aɪ] [meɪ] ['oʊnli][traɪ] .

I	may	only	try	.
我	可能	仅有的	尝试	.

我或许只是试试而已。

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [mɛk] - [tuː; tə][p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ]['rikəu] ,

" When	I	am	to	mek	retoorn	to	Puerto	Rico	,
" 什么时候	我	是	到	梅克	-	到	波多黎各	里科	,

“当我返回波多黎各时，

- " ([wɪtʃ] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [tʌŋ]) , [sed] [hiː; hi] ,

Hooaleece	" (	which	is	part	of	my	name	on	the	Spanish	tongue	) ,	said	he	,
-	" (	哪个	是	部分	的	我的	姓名	在	这	西班牙语	舌头	) ,	说	他	,

“Hooaleece”(这是我名字的西班牙语部分)，他说，

" [aɪ][hæv; həv] [ber] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['ɪndələns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .

" I	have	bear	in	my	mind	the	indolence	of	those	people	.
" 我	有	熊	在	我的	头脑	这	懒惰	的	那些	人们	.

“我一直铭记着那些人的懒惰。”

[nɑːt] [laɪk] [ðæt] - [ə'merɪkən] [huː] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['mænli] [ɑːrt][ʌv; əv]['bɑːksɪŋ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['hiːz]

Not	like	that	rooggèd	American	who	enjoy	the	manly	art	of	boxing	the	eye	of	hees
不是	喜欢	那	-	美国人	WHO	享受	这	男子气概	艺术	的	拳击	这	眼睛	的	希斯

[friːn] - ,

frien	'	,
朋友	-	,

不像那个喜欢用拳击打朋友眼睛的美国佬，

[ɔːr][tuː; tə] [mɛk] [strɔːŋ] [rɪ'zɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] ,

or	to	mek	strong	resistance	on	the	field	of	the	ball	of	the	foot	,
或者	到	梅克	强的	反抗	在	这	场地	的	这	球	的	这	脚	,

或者在脚掌区域做出强有力的抵抗，

[ɔːr] [splæʃ] - [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə'kwɑːtɪk] - .

or	splash	t'rough	the	water	in	aquatic	spooorts	.
或者	溅	-	这	水	在	水	-	.

或者在水中进行水上运动。

[noʊ] , ['ɑːmbreɪ] !

No	,	hombre	!
不	,	男人	!

不，伙计！

[nɑːt] [suːtʃ] [duː] [ðeɪ] [mɛk] [ɪn][p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ]['rikəu] .

Not	sooch	do	they	mek	in	Puerto	Rico	.
不是	苏奇	做	他们	梅克	在	波多黎各	里科	.

他们在波多黎各并不生产这种东西。

- [mɔːr] - [ðæn; ðən][tuː; tə] [smoʊk] [ˌsɪgə'rɪloʊz][ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] - ,

Nuzzing	more	rrrrobust	than	to	smoke	cigarillos	and	to	drink	chocolatay	,
-	更多的	-	比	到	抽烟	小雪茄	和	到	喝	-	,

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] ,

and	I	say	,
和	我	说	,

比抽雪茄和喝巧克力饮料更让人兴奋，我说，

[ðiz] ['iːz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

Thees	ees	the	end	of	these	people	.
那些	伊斯	这	结尾	的	这些	人们	.

这是这些人的末日。

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] - [wɪl] [mɛk] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]
What manner of civilizassyone will mek the drinking of chocolatay and the
什么 方式 的 - 将要 梅克 这 喝 的 - 和 这
[pər'petʃuəl] ['smoʊkɪŋ] [ʌv; əv][ˌsɪgə'rɪloʊz] ?
perpetual smoking of cigarillos ?
永久 吸烟 的 小雪茄 ?

什么样的文明才能容忍喝巧克力饮料和不停地抽雪茄?

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ?
That of the conqueror ?
那 的 这 征服者 ?

是征服者的那种吗?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] ?
That of the arts ?
那 的 这 艺术 ?

是艺术方面的吗?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðæt] [ʌv; əv] [wʌt] , [ðen] ?
That of what , then ?
那 的 什么 , 然后 ?

那么，那指的是什么呢?

[ðæt] [ʌv; əv] - . -
That of nuzzing . 92
那 的 - . -

那种轻柔的依偎。92

“ [wel] , [wʌt] [ðen] ?
“ Well , what then ?
“ 出色地 , 什么 然后 ?

“那么，接下来呢？”

[aɪ] [seɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][tuː; tə] ['mɪʃəneri] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
I say , I shall to missionary these people .
我 说 , 我 将 到 传教士 这些 人们 .

我说，我要去向这些人传教。

[tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði][kæn; kən] - [uː] [ə'merɪkən] .
To them I shall introduce the can - ooo American .
到 他们 我 将 介绍 这 能 - 哦哦 美国人 .

我将向他们介绍美国人。

[ˌaɪ 'tiː] ['iːz] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
It ees a beginning .
它 伊斯 一个 开始 .

这是一个开始。

['baimbai][ðə; ði]['bɑ:ksɪŋ] - [glʌv] , [ðə; ði][bɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] , [ðə; ði] [beɪs] - [bɔ:l] , [bʌt; bət] -

Bimeby	**the**	**boxing**	**-**	**glove**	**,**	**the**	**ball**	**of**	**the**	**foot**	**,**	**the**	**base**	**-**	**ball**	**,**	**but**	**gradooally**
比梅比	这	拳击	-	手套	,	这	球	的	这	脚	,	这	根据	-	球	,	但	-

— ['poʊkoʊ] - ['poʊkoʊ] .

—	**poco**	**á**	**poco**	**.**
—	poco	-	poco	.

Bimeby 拳击手套、脚掌、棒球，但 gradooally——poco á poco。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][kæn; kən] - [u:] .

At	**first**	**the**	**can**	**-**	**ooo**	**.**
在	第一的	这	能	-	哦哦	.

一开始是罐头。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] ['i:z] [tu:; tə][sɪt] [stɪl] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][pˈwɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɘ]['rikəu] , - ,

There	**it**	**ees**	**to**	**sit**	**still**	**,**	**after**	**the**	**manner**	**of**	**Puerto**	**Rico**	**,**	**becows**	**,**
那里	它	伊斯	到	坐	仍然	,	后	这	方式	的	波多黎各	里科	,	-	,

在那里，人们要像波多黎各人那样静静地坐着，因为牛.....

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ] - , [ðæt] [kæn; kən] - [u:] [wɪl] [tu:; tə] [set] [ʌp] ,

if	**you**	**are**	**not**	**to**	**sit**	**with**	**precceesion**	**,**	**that**	**can**	**-**	**ooo**	**will**	**to**	**set**	**up**	**,**
如果	你	是	不是	到	坐	和	-	,	那	能	-	哦哦	将要	到	放	向上	,

如果你不能精准地坐着，那就会无法设置，

[ænd; ənd][sʌm; səm][mæn][mʌst; məst] [fɪʃ] [ju:; jʊ] .

and	**some**	**man**	**must**	**fish**	**you**	**.**
和	一些	男人	必须	鱼	你	.

总会有人把你钓上来。

[aɪ] [bai] [kæn; kən] - [u:] .

I	**buy**	**can**	**-**	**ooo**	**.**
我	买	能	-	哦哦	.

我买罐头。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['trænspɔ:rt][æt; ət] [mu:tʃ] [ɪkˈspens] .

I	**have**	**it**	**transport**	**at**	**mooch**	**expense**	**.**
我	有	它	运输	在	蹭吃蹭喝	费用	.

我自掏腰包安排了运输。

[aɪ] - [seɪˈnjɔ:r] ['kɔ:rdəvə] [æt; ət] ['hi:z] [hoʊm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:] ,

I	**veesit**	**Señor**	**Córdova**	**at**	**hees**	**home**	**upon**	**the**	**sea**	**,**
我	-	先生	科尔多瓦	在	希斯	家	之上	这	海	,

我在海边的家中拜访了科尔多瓦先生，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ][hæz; həz] - [maɪ]['lɪt(ə)l][kæn; kən] - [u:] . “

and	**there**	**also**	**has**	**arrrrrived**	**my**	**little**	**can**	**-**	**ooo**	**.**	**“**
和	那里	还	有	-	我的	小的	能	-	哦哦	.	“

我的小罐子也到了。

- [ɑ:] ! - [sez] [ðə; ði][seɪˈnjɔ:r] , - [wʌt] ['i:z] [ðiz] ['li:tl] [ˌbi: 'oʊ] - [æt; ət] ?

'	**Ah**	**!**	**'**	**says**	**the**	**señor**	**,**	**'**	**what**	**ees**	**thees**	**leetle**	**bo**	**-**	**at**	**?**
-	啊	!	-	说道	这	先生	,	-	什么	伊斯	那些	小精灵	波	-	在	?

“啊！”先生说，“这是什么小船？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电车愚行(Trolley Folly)
第4/8页

[iːt] ['iːz] ['veri] ['prɪti] ! - “
Eet **ees** **very** **pretty** **!** **'** **“**
欧洲东部时间 伊斯 非常 漂亮的 ! - “

它真漂亮!

- [iːt] ['iːz] [kæn; kən] - [uː] [ə'merɪkən] , - [aɪ] [tel] [hiːm] .
' **Eet** **ees** **can** **-** **ooo** **American** **,** **'** **I** **tell** **heem** **.**
- 欧洲东部时间 伊斯 能 - 哦哦 美国人 , - 我 告诉 血红素 .

“他们可以——哦美国人,”我告诉嘿嘿。

- [juː; jʊ] [pʊl] [iːt] [wɪð; wɪθ] [ðiz] [stɪk] .
' **You** **pull** **eet** **with** **thees** **stick** **.**
- 你 拉 欧洲东部时间 和 那些 戳 .

你用这根棍子把它拉出来。

[iːt] ['iːz] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .
Eet **ees** **at** **your** **disposal** **.**
欧洲东部时间 伊斯 在 你的 处理 .

随时为您服务。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [meɪk] ['eseɪ] [æt; ət] [iːt] ? -
Will **you** **not** **make** **essay** **at** **eet** **?** **'**
将要 你 不是 制作 散文 在 欧洲东部时间 ? -

你不会在EET考试中写论文吗?

- [bweɪn] , - [sez] [seɪ'njɔːr] ['kɔːrdəvə] ; - [wer] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [fʊt] ? - -
' **Buen** **,** **'** **says** **Señor** **Córdova** **;** **'** **where** **to** **put** **the** **foot** **?** **'** **93**
- 布恩 , - 说道 先生 科尔多瓦 ; - 在哪里 到 放 这 脚 ? - -

“好的,”科尔多瓦先生说; '脚该放在哪里? '93

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [hiːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [weɪts] [nɑːt][fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] -
“ **I** **am** **to** **tell** **heem** **,** **but** **he** **waits** **not** **for** **reply** **,** **putting** **the** **foot** **oopon**
“ 我 是 到 告诉 血红素 , 但 他 等待 不是 为了 回复 , 推杆 这 脚 -
[ðə; ði] [edʒ] .
the **edge** **.**
这 边缘 .

“我要告诉他，但他不等我回答，就把脚放在了边缘上。

- [ðæt] [kæn; kən] - [uː] [meɪk] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , - [seɪ'njɔːr] ['kɔːrdəvə] - [ðə; ði]
Eenstantly **that** **can** **-** **ooo** **make** **revolution** **,** **preceepeetating** **Señor** **Córdova** **eento** **the**
- 那 能 - 哦哦 制作 革命 , - 先生 科尔多瓦 - 这
['oʊʃ(ə)n] .
ocean **.**
海洋 .

随即，罐头船发生了革命，让科尔多瓦先生进入了海洋。

[ɑː] , [wʌt] [kən'fjuːʒ(ə)n] !
Ah **,** **what** **confusion** **!**
啊 , 什么 困惑 !

啊，真是混乱!

[wʌt] [dɪ'stɜːrbəns] !
What **disturbance** **!**
什么 干扰 !

什么骚动!

[haʊ] [muːtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] !
How mooch different from America !
如何 蹭吃蹭喝 不同的 从 美国 !

与美国相比，这简直太不一样了!

[ðer; ðər] , [wen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] [kæn; kən] - [uː] ,
There , when I have to overthrow myself in that can - ooo ,
那里 , 什么时候 我 有 到 推翻 我 在 那 能 - 哦哦 ,

在那里，当我不得不把自己扔进那个罐子里的时候——

[ðə; ði]['hɑːrdi] ['kuːr] - - [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [mɛk] [ðem; ðəm][tuː; tə][kraɪ] , - [hɑː] , [hɑː] , [guːd] [aɪ] !
the hardy cour - rrage of those people mek them to cry , ' Ha , ha , goood eye !
这 耐寒的 法院 - - 的 那些 人们 梅克 他们 到 哭 , - 哈 , 哈 , 好 眼睛 !

那些人的顽强勇气让他们喊道：“哈哈，好眼力！”

[puːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] !
Pool for the shore !
水池 为了 这 支撑 !

岸边泳池!

- [bʌt; bət] [naʊ] ! [seɪ'njɔːjə] ['kɔːrdəvə] [ænd; ənd][ˌseɪnjə'riːtəz] ['kɔːrdəvə] [θriː] [mɛk] [lə'mentəb(ə)l] ['aʊtkraɪ] , -
' But now ! Señora Córdova and Señoritas Córdova three mek lamentable outcry , '
- 但 现在 ! 夫人 科尔多瓦 和 小姐们 科尔多瓦 三 梅克 令人惋惜的 强烈抗议 , -
['pɑːpə][ɪz][tuː; tə] [draʊn] !
Papa is to drown !
爸爸 是 到 溺水 !

'但是现在！科尔多瓦夫人和科尔多瓦夫人三个MEK可悲地大声喊道：“爸爸要被淹死了！”

- [ænd; ənd] [ðoʊz] - [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [rʌn] [ə'raʊnd] [laɪk] - ['fɛloʊz] .
' And those naygrose which are there run around like stoopeed fellows .
- 和 那些 - 哪个 是 那里 跑步 大约 喜欢 - 伙伴们 .

“而那些在那里的纳格罗斯人，像驼背的家伙一样四处乱跑。”

[iːt] ['iːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] - [fɔːlz] [ðæt] [maɪ] [frend] ['kɔːrdəvə] [duː][nɑːt]
Eet ees to me that the responseebeelity falls that my friend Córdova do not
欧洲东部时间 伊斯 到 我 那 这 - 瀑布 那 我的 朋友 科尔多瓦 做 不是
['perɪʃ] .
perish .
沦 .

对我而言，最重要的责任是希望我的朋友科尔多瓦不要死去。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['iːz] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['hiːz] [hændz] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][wʌn]
There he ees , pushing the water with hees hands , and speaking as one
那里 他 伊斯 , 推动 这 水 和 希斯 双手 , 和 请讲 作为 一
[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['leɪdiz] .
should not before ladies .
应该 不是 前 女士们 .

他站在那里，用手拨弄着水，说话的语气在女士面前很不礼貌。

“ [wʌt] [tuː; tə][duː] ?
“ What to do ?
“ 什么 到 做 ?

“该怎么办?

[aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [hiːm] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['iːz] [nɑːt] ['nɔːtɪk(ə)l] .
I can reach heem with my arm , but that ees not nautical .
我 能 抵达 血红素 和 我的 手臂 , 但 那 伊斯 不是 航海 .

我的胳膊可以够到他，但这并不是航海用的。

[aɪ] have94
I have94
我 have94

我有94

[baɪ][ðə; ði] — [ðə; ði] — ['koʊmoʊ][ˌes 'iː] [leɪmən] [ðiz] [poʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] ?

by	the	—	the	—	como	se	llaman	thees	pole	with	the	iron	?
经过	这	—	这	—	como	塞	羊驼	那些	极	和	这	铁	?

通过——这——como se llaman thees pole with the iron?

[ɑː] , [ˌbiː 'oʊ] - [æt; ət] - - !

Ah	,	bo	-	at	-	hoook	!
啊	,	波	-	在	-	-	!

啊，bo-at-hook!

[ˌes 'aɪ] , [ˌes 'aɪ] , [ˌes 'aɪ] !

si	,	si	,	si	!
是	,	是	,	是	!

是的，是的，是的!

[ðə; ði][ˌbiː 'oʊ] - [æt; ət] - - , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [aɪ] [hʊk] [hiːm] . "

The	bo	-	at	-	hoook	,	and	by	that	I	hook	heem	.	"
这	波	-	在	-	-	,	和	经过	那	我	钩	血红素	.	"

用钩子钩住他们，我就用钩子钩住他们。

- [ə; eɪ]['diːoʊs] !

'	A	Dios	!
-	一个	神	!

"上帝啊！"

- [hiː; hi][kraɪ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'sæsɪneɪt] ! - "

'	he	cry	,	'	I	am	assassinated	!	'	"
-	他	哭	,	-	我	是	被暗杀	!	-	"

他喊道："我被刺杀了！"

- [biː; bi] [stɪl] , ['fuːlɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] !

'	Be	still	,	foolish	person	!
-	是	仍然	,	愚蠢	人	!

"安静点，愚蠢的人！"

- [aɪ] [seɪ] .

'	I	say	.
-	我	说	.

我说。

- [ɪz][nɑːt][jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ? - "

'	Is	not	your	life	to	be	saved	?	'	"
-	是	不是	你的	生活	到	是	已保存	?	-	"

"难道你的命不该保住吗？"

- [ˌes 'aɪ] , - [hiː; hi] [seɪ] .

'	Si	,	'	he	say	.
-	硅	,	-	他	说	.

"是的，"他说。

- ['tiːˌɛni] [ʊ'stɛd] [rɑː'θoʊn] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] .

'	Tiene	usted	razón	,	but	I	shall	walk	.
-	tiene	乌斯特德	理性	,	但	我	将	走	.

'Tiene usted razón，但我会走路。

- [soʊ][hiː; hi] [pleɪs] [hɪz; ɪz][legz][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

'	So	he	place	his	legs	upon	the	ground	beneath	the	water	,
-	所以	他	地方	他的	腿	之上	这	地面	下面	这	水	,

于是他把双腿放在水下的地上，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ɪk'stensɪv] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kuːm] [tuː; tə] [ʃɔːr] . "

which	is	not	extensive	in	that	place	,	and	coom	to	shore	.	"
哪个	是	不是	广泛的	在	那	地方	,	和	库姆	到	支撑	.	"

那里的范围并不广，而且靠近岸边。

- [wɪl] [juː; jʊ][traɪ] [hiːm] [ə'gen] ?
' Will you try heem again ?
- 将要 你 尝试 血红素 再次 ?

你还会再试一次吗?

- [aɪ] [seɪ] . “
' I say . “
- 我 说 . ”

我说。

- ['kɔːzə] - !
' Causa admiración !
- 原因 - !

'Causa admiración!

- [hiː; hi] [seɪ] , - [aɪ] - [nɑːt] .
' he say , ' I theenk not .
- 他 说 , - 我 - 不是 .

他说：“我不这么认为。”

[noʊ] - [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæn; kən] - [uː] . -
No sé the habeets of the little can - ooo . '
不 - 这 - 的 这 小的 能 - 哦哦 . -

No sé the habeets of the little can-ooo.'

“ [soʊ][hiː; hi] [send] [ə; eɪ][neɪgroʊ][fɔːr; fər] ['stɪmjələnt] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ] - ,
“ So he send a naygro for stimulant , the which I eembibe ,
“ 所以 他 发送 一个 奈格罗 为了 兴奋剂 , 这 哪个 我 - ,

“于是他送来一种兴奋剂，我就服用了。”

[waɪl] [hiː; hi] [mɛk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['hiːz] [ə'taɪər][æt; ət] ['hiːz] [haʊs] .
while he mek change of hees attire at hees house .
尽管 他 梅克 改变 的 希斯 服装 在 希斯 房子 .

当他在家里换衣服的时候。

“ [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [let] [ˌjuː 'es][bɪ'hoʊld][juː; jʊ]['mæstər] [ðiz]
“ When he has returned he say to me : ' Let us behold you master thees
“ 什么时候 他 有 返回 他 说 到 我 : - 让 我们 看哪 你 掌握 那些
[ˌbiː 'oʊ] - [æt; ət][ʌv; əv] - .
bo - at of eenstabeelity .
波 - 在 的 - .

“当他回来时，他对我说：‘让我们看看你如何驾驭这艘不稳定的船。

[kæn; kən][juː; jʊ] [mɛk] [hiːm] [goʊ] ? -
Can you mek heem go ? '
能 你 梅克 血红素 去 ? -

你能让他走吗?

“ [baɪ] [ðiz] [taɪm] [ðoʊz] ['stɪmjələnt] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [strɔːŋ] , [maɪ] ['kuːr] - - [sɪ'vɪr] .
“ By thees time those stimulant have made my heart strong , my cour - rrage severe .
“ 经过 那些 时间 那些 兴奋剂 有 制成 我的 心 强的 , 我的 法院 - - 严重 .

“到那时，那些兴奋剂已经使我的心脏变得强壮，我的勇气变得强烈。”

Am95
Am95
Am95

Am95

[aɪ][nɑːt] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ?
I not American citizen ?
我 不是 美国人 公民 ?

我不是美国公民?

[wʌt] ['iːz] [iːt] ?
What ees eet ?
什么 伊斯 欧洲东部时间 ?

什么?

[aɪ] [tel] [hiːm] [ðæt] ['moʊmənt] : “
I tell heem that moment : “
我 告诉 血红素 那 片刻 : “

那一刻我告诉他：“

- [aɪ][kæn; kən] [puːl] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] ;
' I can pool eet with the stick ;
- 我 能 水池 欧洲东部时间 和 这 戳 ;

我可以用棍子把东西堆起来;

[aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd][flaɪ]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] .
I can put in the sail and fly over the water like a sheep .
我 能 放 在 这 帆 和 飞 超过 这 水 喜欢 一个 羊 .

我可以扬起帆，像绵羊一样飞过水面。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ? -
Do you wish to see ? '
做 你 希望 到 看 ? -

你想看吗?

“ [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd][seɪ'njɔːr] ['kɔːrdəvə] [kraɪ] [aʊt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][soʊ] ['deɪndʒərəs] .
“ All the ladies and Señor Córdova cry out they will not let me be so dangerous .
“ 全部 这 女士们 和 先生 科尔多瓦 哭 出去 他们 将要 不是 让 我 是 所以 危险的 .

“所有女士和科尔多瓦先生都哭喊着，她们不会让我如此危险。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] .
But I am resolved .
但 我 是 已解决 .

但我已下定决心。

[ˌseɪnjə'riːtə][ˌmɑːrgə'riːtə] ['kɔːrdəvə] [ɪz][ə; eɪ] [juːŋ] ['leɪdi][vɜːr] - [riː] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Señorita Margarita Córdova is a yoong lady ver - ree beautiful .
小姐 玛格丽塔 科尔多瓦 是 一个 yoong 女士 版本 - 自由 美丽的 .

玛格丽塔·科尔多瓦小姐是一位年轻漂亮的女士。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] .
I am an American citizen .
我 是 一个 美国人 公民 .

我是美国公民。

[aɪ] ['tɛk] - [glæs] [ʌv; əv] [ɑː^wɑːdi'entei] — [bræn'diː] .
I tek anuzzer glass of aguardiente — brandee .
我 科技 - 玻璃 的 甘蔗酒 — 布兰迪 .

我喝了一杯白兰地。

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][wʌn][kæn; kən] - [uː] ?
What do I care for one can - ooo ?
什么 做 我 关心 为了 一 能 - 哦哦 ?

我为什么要关心一个罐子?

[tuː] ?
Two ?
二 ?

二?

[θriː] ?
Three ?
三 ?

三?

[aɪ] [send] [ðə; ði] [neɪgroʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['stedi] [vɔɪs] : - ['pɛpi] ,

I	send	the	naygro	for	the	sail	in	a	steady	voice	:	'	Pepe	,
我	发送	这	奈格罗	为了	这	帆	在	一个	稳定的	嗓音	:	-	佩佩	,

我用沉稳的声音吩咐水手去拿帆："佩佩，

[goʊ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [seɪl] . -

go	at	once	and	get	the	sail	.	'
去	在	一次	和	得到	这	帆	.	-

立刻去取帆。

" [seɪ'njɔːr] ['kɔːrdəvə] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'zɪst] , [bʌt; bət] [aɪ] [peɪ] [noʊ] - .

"	Señor	Córdova	says	he	will	resist	,	but	I	pay	no	attencion	.
"	先生	科尔多瓦	说道	他	将要	抵抗	,	但	我	支付	不	-	.

"科尔多瓦先生说他会反抗，但我没有理睬。

[aɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [poʊl] ; [aɪ] - [ðə; ði] [strɪŋz] ; [aɪ] - [ðə; ði] ['rʌdl] ;

I	place	the	pole	;	I	feex	the	strings	;	I	adjoost	the	ruddle	;
我	地方	这	极	;	我	-	这	字符串	;	我	-	这	舵	;

我架起杆子；我系紧绳索；我调整舵；

[aɪ] [pʊt] [iːn] [θriː] [lɑːrdʒ] [stoʊn] [fɔːr; fər] - . "

I	put	een	three	large	stone	for	ballass	.	"
我	放	een	三	大的	石头	为了	-	.	"

我放了三块大石头当压舱物。

- [wʌns] [mɔːr] , - [seɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] , - [let] [ˌjuː 'es] [in'triːt] — - "

'	Once	more	,	'	say	the	ladies	,	'	let	us	intreat	—	'	"
-	一次	更多的	,	-	说	这	女士们	,	-	让	我们	治疗	—	-	"

"再一次，"女士们说，"让我们恳求——"

- [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] , ['leɪdiz] , - [aɪ] [seɪ] , - [bʌt; bət] [aɪ] [goʊ] ! - -

'	At	your	feet	,	ladies	,	'	I	say	,	'	but	I	go	!	'	96
-	在	你的	脚	,	女士们	,	-	我	说	,	-	但	我	去	!	-	-

"我愿臣服于你们脚下，女士们，"我说，"但我走吧！"96

" [soʊ] [aɪ] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [iːt] [ɪz] ['plez(ə)nt] : [ðə; ði] - [bloʊ]

"	So	I	go	,	and	then	for	the	first	eet	is	pleasant	:	the	weend	blow
"	所以	我	去	,	和	然后	为了	这	第一的	欧洲东部时间	是	令人愉快的	:	这	-	吹

['kerfəli] ;

carefully	;
小心	;

于是我去了，然后第一个夜晚很愉快：周末小心翼翼地吹着；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæn; kən] - [uː] [dʒʌmp] - [ðə; ði] ['wɔːtər] .

the	little	can	-	ooo	jump	oopon	the	water	.
这	小的	能	-	哦哦	跳	-	这	水	.

小罐子跳上水面。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [klaʊd] .

But	now	there	comes	a	large	cloud	.
但	现在	那里	来	一个	大的	云	.

但现在出现了一大片乌云。

[ðə; ði] - [hiː; hi] [bloʊ] [nɑːt] [soʊ] ['kerfəli] .

The	weend	he	blow	not	so	carefully	.
这	-	他	吹	不是	所以	小心	.

周末他吹得不太仔细。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

I	am	far	from	home	.
我	是	远的	从	家	.

我离家很远。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [seɪˈnjɔːr] [ˈkɔːrdəvə] [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈleɪdiz] [meɪk] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp]

On	the	shore	,	Señor	Córdova	and	hees	ladies	make	observacion	with	a	telescope
在	这	支撑	,	先生	科尔多瓦	和	希斯	女士们	制作	-	和	一个	望远镜

.

:

.

在岸上，科尔多瓦先生和女士们用望远镜进行观察。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sæd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌem ˈiː][soʊ] [pleɪn] ,

It	is	sad	,	I	think	,	that	they	can	see	me	so	plain	,
它	是	伤心	,	我	思考	,	那	他们	能	看	我	所以	清楚的	,

我觉得很悲哀，他们能如此清楚地看清我的真面目。

[jet] [ˌeɪ ˈem][aɪ][əˈpɑːn] [ðiz] [ˈstɔːrmi] [ˈoʊʃ(ə)n] .

yet	am	I	upon	thees	stormy	ocean	.
然而	是	我	之上	那些	暴风雨	海洋	.

然而，我却身处这波涛汹涌的大海上。

[ʌv; əv] [wʌt] [əˈveɪl] [ɪz][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [ˈʃɪprek] [ðə; ði][kæn; kən] - [uː] ?

Of	what	avail	is	the	telescope	,	if	I	am	to	shipwreck	the	can	-	ooo	?
的	什么	可用	是	这	望远镜	,	如果	我	是	到	海难	这	能	-	哦哦	?

如果我要让这艘船沉没，那么望远镜又有什么用呢?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈænsestərz] [ʌv; əv][soʊ] [ˈkuːr] - - .

I	would	not	at	that	time	that	I	had	the	ancestors	of	so	cour	-	rrageous	.
我	会	不是	在	那	时间	那	我	有	这	祖先	的	所以	法院	-	-	.

当时我并不知道我的祖先是如此的胆大妄为。

[iːt] [ˈiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [meɪk] [roʊˈlɑːndoʊ] [siː] [ˈhiːz] - .

Eet	ees	one	of	them	who	make	Rolando	see	hees	feeneesh	.
欧洲东部时间	伊斯	一	的	他们	WHO	制作	罗兰多	看	希斯	-	.

他们就是让罗兰多看到嘿嘿嘿的人之一。

[aʊt] - [ðiːz] [ˈvaɪələnt][ˈwɔːtər][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈkɛrə] - [ˈkɛrə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [pæst] .

Out	oopon	these	violent	water	I	am	cara	á	cara	with	the	ma'neefeecent	past	.
出去	-	这些	暴力	水	我	是	卡拉	-	卡拉	和	这	-	过去的	.

从这汹涌的水中，我与伟大的过去紧紧相连。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈperələs] ?

Shall	I	to	turn	the	back	upon	the	perilous	?
将	我	到	转动	这	后退	之上	这	危险的	?

我该背弃危险吗?

[daɪ] , [ðen] , [ðə; ði] [θɔːt] !

Die	,	then	,	the	thought	!
死	,	然后	,	这	想法	!

那么，就让这种想法消失吧!

[bɪˈsaɪd] , [ðæt] [ˈmoʊmənt] [meɪ] [ðə; ði][ˌseɪnjəˈriːtə][ˌmɑːrgəˈriːtə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪ] [æt; ət]

Beside	,	that	moment	may	the	Señorita	Margarita	be	with	the	beautiful	eye	at
旁	,	那	片刻	可能	这	小姐	玛格丽塔	是	和	这	美丽的	眼睛	在

[ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] .

the	telescope	.
这	望远镜	.

此外，那一刻，玛格丽塔小姐或许正用她那双美丽的眼睛透过望远镜眺望远方。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [geɪ] ; [aɪ] [smaɪl] ,
So I am gay ; I smile ,
所以 我 是 同性恋 ; 我 微笑 ,

所以我是同性恋；我微笑，

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [mɛk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['baʊnsɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][kæn; kən] - [uː] ;
as though I mek enjoyment of the terrrible bouncing of that little can - ooo ;
作为 尽管 我 梅克 享受 的 这 - 弹跳 的 那 小的 能 - 哦哦 ;
[aɪ] sing97
I sing97
我 sing97

仿佛我享受着那小罐子可怕的弹跳——呜呜；我唱着97

[ɜɪːə] [frʌm; frəm][fraː][diˈɑːvəloʊ] — [tiː] - [tiː] - [tiː] - [tʌm] - [tiː] - [tiː] !
areea from Fra Diavolo — ti - ti - tee - tum - te - tee !
区域 从 弗拉 魔鬼 — ti - ti - 球座 - 汤 - te - 球座 !

Fra Diavolo 的区域——ti-ti-tee-tum-te-tee!

[bʌt; bət][æt; ət] [haːrt] [aɪ] [rɪ'gret] [muːtʃ] .
But at heart I regret mooch .
但 在 心 我 后悔 蹭吃蹭喝 .

但说实话，我后悔蹭吃蹭喝。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][kæn; kən] - [uː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ?
What is a can - ooo , for the most ?
什么 是 一个 能 - 哦哦 , 为了 这 最多 ?

对于大多数人来说，什么是罐头?

[iːt] ['iːz] [nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz]['peɪpər] ; [iːt] ['iːz] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
Eet ees not so strong as paper ; eet ees a small ,
欧洲东部时间 伊斯 不是 所以 强的 作为 纸 ; 欧洲东部时间 伊斯 一个 小的 ,

它不如纸结实；它很小，

['lɪt(ə)l] [boʊt] [ðæt] [ðiz] [weɪv] [huː] [ʃeɪk] ['hiːz] [tiːθ] [æt; ət][ˌem 'iː] [meɪ] [dɪ'vaʊər][æt; ət][ə; eɪ] [baɪt] .
little boat that thees wave who shake hees teeth at me may devour at a bite .
小的 船 那 那些 海浪 WHO 摇 希斯 牙齿 在 我 可能 吞食 在 一个 咬 .

那艘小船，那些朝我龇牙咧嘴的人挥舞着它，可能会一口吞掉。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'læs] ! [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] — [tɑː] !
And then , alas ! comes in a wave — ta !
和 然后 , 唉 ! 来 在 一个 海浪 — ta !

然后，唉！一阵浪潮袭来——哒!

[ɑː] , - [koʊld] !
Ah , veree cold !
啊 , - 寒冷的 !

啊，真冷!

- [dæmp] !
Veree damp !
- 潮湿 !

非常潮湿!

[wɪð; wɪθ][maɪ][hæt][aɪ] [mɛk] [ə'tempt] [tuː; tə][hɜːrl][ðə; ði]['wɔːtər] [ˌaʊt'dɔːrz] .
With my hat I mek attempt to hurl the water outdoors .
和 我的 帽子 我 梅克 试图 到 投 这 水 户外 .

我戴着帽子，试图把水泼到户外。

[kʌmz] [ə'nʌðər] [weɪv] — [ə'nʌðər] .
Comes another wave — another .
来 其他 海浪 — 其他 .

又一波浪潮来了——又一波。

[aɪ]['leɪbər] ['despərət] ; [iːt] [wil] [nɑːt][duː] .
I labor desperate ; eet weel not do .
我 劳动 绝望的 ; 欧洲东部时间 威尔 不是 做 .

我拼命工作；情况不太好。

[iːt] ['iːz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .
Eet ees not enough .
欧洲东部时间 伊斯 不是 足够的 .

这还不够。

[ðə; ði][kæn; kən] - [uː] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] .
The can - ooo is sinking .
这 能 - 哦哦 是 下沉 .

罐子正在下沉。

['baimbai][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
Bimeby I am to sit in the water .
比梅比 我 是 到 坐 在 这 水 .

Bimeby 我要坐在水里。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .
It happen .
它 发生 .

事情发生了。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][klæsp][ðə; ði][kæn; kən] - [uː] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrm] ,
Then I am to clasp the can - ooo with my arm ,
然后 我 是 到 搭扣 这 能 - 哦哦 和 我的 手臂 ,

然后我要用胳膊抓住罐子——

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][bəuθ][end][ʌv; əv] [iːt] [ɪg'zɪsts][æn; ən][er] - [tiŋk] — [ə; eɪ][bɑːks][meɪd][ʌv; əv]['aɪərn]
for in the both end of eet exists an air - tink — a box made of iron
为了 在 这 两个都 结尾 的 欧洲东部时间 存在 一个 空气 - 叮当 — 一个 盒子 制成 的 铁
[wɪtʃ] [hoʊld][ðə; ði][er] ,
which hold the air ,
哪个 抓住 这 空气 ,

因为在eet的两端都有一个气罐——一个用铁制成的用来盛放空气的盒子，

[ðæt] [ðə; ði][kæn; kən] - [uː] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
that the can - ooo may remain upon the water .
那 这 能 - 哦哦 可能 保持 之上 这 水 .

罐子可以留在水面上。

“ [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv] [ðæt] [kæn; kən] - [uː] [goʊ] [daʊn] [fɜːrst] ;
“ The stern of that can - ooo go down first ;
“ 这 船尾 的 那 能 - 哦哦 去 向下 第一的 ;

“那艘船的船尾先沉下去；

[glaidz] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['rɑːks] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] .
glides the large rocks for ballass to where I am sitting .
滑翔 这 大的 岩石 为了 - 到 在哪里 我 是 坐着 .

巨石滑行到我坐的地方作为压舱物。

[ðiz] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [aʊt] .
Thees I am to t'row out .
那些 我 是 到 - 出去 .

我要把这些扔出去。

[pɑː] !
Pah !
帕 !

呸！

[wen] [aɪ] [bend] [tuː; tə] [kætʃ] [hiːm] , [kʌmz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [weɪv] [raɪt] [daʊn] [maɪ] [nek] . -

When	I	bend	to	catch	heem	,	comes	a	large	wave	right	down	my	neck	.	98
什么时候	我	弯曲	到	抓住	血红素	,	来	一个	大的	海浪	正确的	向下	我的	脖子	.	-

当我弯腰去接他时，一股巨浪直接拍打在我的脖子上。98

“ [ðer; ðər] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [ðen] , [klɑːspɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] - [uː] ['pæʃənətli] , ['oʊnli] ['hiːz] [end] ['stɪkɪŋ]

“	There	am	I	,	then	,	clasping	that	can	-	ooo	passionately	,	only	hees	end	sticking
”	那里	是	我	,	然后	,	紧握	那	能	-	哦哦	热情地	,	仅有的	希斯	结尾	粘性

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

up	from	the	water	.
向上	从	这	水	.

“那时，我正热情地抱着那个罐子，只有它的一端露出水面。

[ðoʊz] [lɑːrdʒ] [stoʊn] [hoʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['daʊnraɪt] .

Those	large	stone	hold	the	other	end	downright	.
那些	大的	石头	抓住	这	其他	结尾	彻头彻尾	.

那些大石头把另一端稳稳地支撑着。

“ [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [θɪŋk] , - ['kɔːrdəvə] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːrveɪ] - ['hiːz] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd] [send] [tuː; tə]

“	At	once	I	think	,	'	Córdova	shall	survey	t'rough	hees	telescope	,	and	send	to
”	在	一次	我	思考	,	-	科尔多瓦	将	民意调查	-	希斯	望远镜	,	和	发送	到

[ˌem 'iː] [ə'sɪstəns] .

me	assistance	.
我	协助	.

“我立刻想到，‘科尔多瓦会通过他的望远镜进行勘察，并派人来支援我。’

- [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [θɔːt] [aɪ] [siː] [iːt] ['iːz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

'	But	on	the	second	thought	I	see	eet	ees	not	to	be	.
-	但	在	这	第二	想法	我	看	欧洲东部时间	伊斯	不是	到	是	.

但转念一想，我觉得它不应该是这样的。

[aɪ] [hæv; həv] [mɛk] [suːtʃ] [lɑːrdʒ] [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kæn; kən] - [uː] [ðæt]

I	have	mek	sooch	large	talk	of	what	I	may	do	with	that	can	-	ooo	that
我	有	梅克	苏奇	大的	讲话	的	什么	我	可能	做	和	那	能	-	哦哦	那

['kɔːrdəvə] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] :

Córdova	shall	think	:
科尔多瓦	将	思考	:

我有很多话想说，我可以拿那个罐子做什么，科尔多瓦会怎么想：

- [ðiz] ['iːz] ['nɑːv(ə)lti] [ə'merɪkən] .

'	Thees	ees	novelty	American	.
-	那些	伊斯	新奇	美国人	.

'这些是美国人的新奇玩意儿。

[maɪ] [frend] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [ɔːl] !

My	friend	shows	me	all	!
我的	朋友	演出	我	全部	!

我的朋友把一切都展示给我了！

[wʌt] ['dɛvəlz] [ɑːr; ər] [ðiz] [ə'mɛrɪkənz] , [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] ['stændɪŋ] ['uːp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ?

What	devils	are	thees	Americans	,	to	swim	in	a	boat	standing	oop	in	the	water	?
什么	魔鬼	是	那些	美国人	,	到	游泳	在	一个	船	常设	哎呀	在	这	水	?

这些美国人到底是什么魔鬼，竟然站在水面上乘船游泳?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zentɪmənt] [ðer; ðər] - ?

Who	shall	presentiment	their	leemitaciones	?
WHO	将	预感	他们的	-	?

谁来预告他们的 leemitaciones?

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] ['hiːz] ['nebəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [iːz] - - .

'	And	he	shall	call	hees	neighbors	to	see	the	es	-	pectacle	.
-	和	他	将	称呼	希斯	邻居	到	看	这	es	-	-	.

他会叫邻居们来看这景象。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrk] , - [ɑː] ! - ! - [ænd; ənd] [ʃeɪk] ['hiːz]

Everybody	shall	come	and	remark	,	'	Ah	!	Meeracoolous	!	'	and	shake	hees
大家	将	来	和	评论	,	-	啊	!	-	!	-	和	摇	希斯

[hed] .

head	.
头	.

每个人都会过来评论说："啊！米拉库鲁斯！"然后摇头。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [wiːp] .

"	When	I	think	that	,	I	am	almost	to	weep	.
"	什么时候	我	思考	那	,	我	是	几乎	到	哭泣	.

"每当我想起这件事，我几乎都要哭了。"

[maɪ] [frendz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] !

My	friends	to	see	me	fish	for	fish	with	myself	before	their	eyes	!
我的	朋友们	到	看	我	鱼	为了	鱼	和	我	前	他们的	眼睛	!

我的朋友们亲眼目睹我独自一人在他们面前钓鱼！

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌmɑːrgə'riːtə] !

Behold	the	beautiful	Margarita	!
看哪	这	美丽的	玛格丽塔	!

瞧瞧这美丽的玛格丽塔！

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə] - [hɜːr; hər] days99

Will	it	not	to	melanchate	her	days99
将要	它	不是	到	-	她	days99

难道这不会让她的日子黯然失色吗？99

[ʌv; əv] [juːθ] [tuː; tə] - , - [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [dɪr] [frend] [dɪ'zɑːlv] [iːn]

of	youth	to	rrrremember	,	'	Through	a	telescope	I	saw	my	dear	friend	dissolve	een
的	青年	到	-	,	-	通过	一个	望远镜	我	锯	我的	亲爱的	朋友	溶解	een

[ðə; ði]['wɔːtər] ?

the	water	?
这	水	?

青春的记忆，透过望远镜，我看到我亲爱的朋友溶解在水中?

- [sæd] , [ðiz] .

'	Sad	,	thees	.
-	伤心	,	那些	.

悲伤，这些。

[wel] , [ðen] , [iːt] ['iːz] - .

Well	,	then	,	eet	ees	unavoiadabble	.
出色地	,	然后	,	欧洲东部时间	伊斯	-	.

那么，eet ees unavoiadabble。

[soʊ][tuː; tə] [mɛk] [ɪn] [end] ['mænfl] — [strɔːŋ] .

So	to	mek	en	end	manful	—	strong	.
所以	到	梅克	英文	结尾	男子汉	—	强的	.

所以，mek en end 是男子气概——坚强。

['ðerfɔːr] [aɪ] [smaɪl] [ə'gen] .

Therefore	I	smile	again	.
所以	我	微笑	再次	.

因此我又笑了。

[bʌt; bət] [ðæt] [smaɪl] [hiː; hi] [teɪk] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] .

But	that	smile	he	take	all	my	strength	.
但	那	微笑	他	拿	全部	我的	力量	.

但他的笑容却夺走了我所有的力量。

[aɪ] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] - - [fɔːr; fər] [ðiz] [soʊ]['noʊb(ə)l] ['kʌntri] ,
I wish not to show disrespec ' for thees so noble country ,
我 希望 不是 到 展示 - - 为了 那些 所以 高贵 国家 ,

我无意对您如此高贵的国家不敬。

[jet] [iːt] ['iːz] [ðə; ði] - [fɔːr; fər][tuː; tə] [mɛk] [ðə; ði] ['dɑːlər] .
yet eet ees the coostom for to mek the dollar .
然而 欧洲东部时间 伊斯 这 - 为了 到 梅克 这 美元 .

然而，我们仍面临着美元贬值的困境。

[ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ɪz][nɑːt][soʊ] [wel] [dʌn] .
On that account some work is not so well done .
在 那 帐户 一些 工作 是 不是 所以 出色地 完毕 .

因此，有些工作做得不够好。

[ðæt] [er] - [tiŋk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [maɪ] [laɪf] , [hiː; hi] [liːk] .
That air - tink , on which depend my life , he leak .
那 空气 - 叮当 , 在 哪个 依赖 我的 生活 , 他 泄露 .

那声关乎我性命的空气泄漏了。

[ðə; ði][kæn; kən] - [uː] ['iːz] ['sɪŋkɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] .
The can - ooo ees sinking , sinking .
这 能 - 哦哦 伊斯 下沉 , 下沉 .

罐子正在下沉，下沉。

[maɪ] [ɪr] [ə'genst] ['hiːz] [saɪd] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] — [ʃʊʃ] !
My ear against hees side , I can hear that little noise — shhhh !
我的 耳朵 反对 希斯 边 , 我 能 听到 那 小的 噪音 — 嘘 !

我的耳朵贴着他的身体，我能听到那细小的声音——嘘!

— [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [rʌn] [aʊt] .
— where the water run in and the air run out .
— 在哪里 这 水 跑步 在 和 这 空气 跑步 出去 .

—水流入的地方，空气流出的地方。

[iːt] ['iːz] [ðə; ði] ['aʊər] - [glæs] ['mɑːrkɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [iːn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Eet ees the hour - glass marking how long I shall remain een the country .
欧洲东部时间 伊斯 这 小时 - 玻璃 标记 如何 长的 我 将 保持 een 这 国家 .

这是标记我将在这个国家停留多久的沙漏。

[wen] [hiː; hi] [fiːl] ['uːp] — [pɑːp] !
When he feel oop — pop !
什么时候 他 感觉 哎呀 — 流行音乐 !

当他感觉到“哎哟——砰！”

[ə; eɪ]['diːoʊs] , [el]['mʌndoʊ] !
A Dios , el mundo !
一个 神 , el 世界 !

感谢上帝，世界!

“ [ænd; ənd] [iːt] ['iːz] [soʊ] [sloʊ] !
“ And eet ees so slow !
“ 和 欧洲东部时间 伊斯 所以 慢的 !

“而且速度好慢！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] - - .
I am of eempatient deesposeecion .
我 是 的 - - .

我具有同情心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][sɪm'pætɪkoʊ] .
With the long waiting I am not simpatico .
和 这 长的 等待 我 是 不是 同理心 .

漫长的等待让我难以忍受。

[aɪ] [lʊk] [haʊ] [fæst][ðə; ði]['wɔːtər] [kʌm] [ʌp][ɑːn] [ðæt] [kæn; kən] - [uː] ,
I look how fast the water come up on that can - ooo ,
我 看 如何 快速地 这 水 来 向上 在 那 能 - 哦哦 ,

我看着水迅速涌上那个罐子——哦!

[ænd; ənd][aɪ] - [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɪn] [ðoʊz] [koʊld]['wɔːtər][fɔːr; fər][faɪv] ['aʊərz] . -
and I esteemate that I have to sit in those cold water for five hours . 100
和 我 - 那 我 有 到 坐 在 那些 寒冷的 水 为了 五 小时 . -

我很感激我必须在冰冷的水里泡上五个小时。

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [əb'zɜːrv] - [ðə; ði] ['telɪskoʊp] !
And my friends observe t'rough the telescope !
和 我的 朋友们 观察 - 这 望远镜 !

我的朋友们正通过望远镜观察呢!

[mɪˌzɛɹɪ'kɔɹdi.ə] !
Misericordia !
慈悲 !

慈悲!

[iːt] ['iːz] [tuː] [dæm] [muːtʃ] !
Eet ees too dam mooch !
欧洲东部时间 伊斯 也 坝 蹭吃蹭喝 !

Eet ees too dam mooch!

[fɔːr; fər] [faɪv] ['aʊərz] [mʌst; məst][aɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [sɪŋk] !
For five hours must I smile and sink !
为了 五 小时 必须 我 微笑 和 下沉 !

我必须强颜欢笑，痛苦挣扎五个小时!

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['kɔːrdəvə] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , - [ɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['iːz] [nɑːt] - ,
“ And when I think that Córdova shall say , ' Ah , but he ees not eenteresting ,
“ 和 什么时候 我 思考 那 科尔多瓦 将 说 , - 啊 , 但 他 伊斯 不是 - ,
[ðiz] ['feloʊ] !
thees fellow !
那些 同伴 !

“当我想到科尔多瓦会说，‘啊，但这家伙真没意思！’”

[iːt] ['iːz] [ə; eɪ] - - [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] !
Eet ees a pairformance monotonoose to sit there in the water !
欧洲东部时间 伊斯 一个 - - 到 坐 那里 在 这 水 !

坐在水里真是太单调了!

[hiː; hi] ['iːz] [nɑːt] ['riːəli] [æn; ən] [ə'merɪkən] !
He ees not really an American !
他 伊斯 不是 真的 一个 美国人 !

他其实不是美国人!

[nɑːt] [suːtʃ] [duː] [ðeɪ] , [aɪ] [gɪv] [maɪ][wɜːrd] !
Not sooch do they , I give my word !
不是 苏奇 做 他们 , 我 给 我的 单词 !

他们可不是这样的，我保证!

- [ðen] [aɪ] - [maɪ] [tuːθ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪ] [her] ,
' then I geenash my tooth , and I shall to tear my hair ,
- 然后 我 - 我的 齿 , 和 我 将 到 撕 我的 头发 ,

然后我会咬掉我的牙，我会撕掉我的头发，

[bʌt; bət] [haʊ] [meɪ] [aɪ][ˌʌn'klæsp] [ðæt] ['lɪt(ə)l][kæn; kən] - [uː] ?
but how may I unclasp that little can - ooo ?
但 如何 可能 我 松 那 小的 能 - 哦哦 ?

可是我该如何打开那个小罐子呢?

[naʊ] , [tuː; tə] ['eni] [mæn] [ðiz] [wʊd] [siːm] - — [ə; eɪ] - ['plenti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	Now	,	to	any	man	thees	would	seem	suffeecent	—	a	meesery	plenty	for	the
“	现在	,	到	任何	男人	那些	会	似乎	-	—	一个	-	很多	为了	这

[haːrt] [tuː; tə][hoʊld] .

heart	to	hold	.
心	到	抓住	.

“现在，对任何人来说，这些似乎都足够了——对于一颗心来说，这已经是微不足道的充裕了。

[jet] ['lɪs(ə)n] !

Yet	listen	!
然而	听	!

但是，请听!

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['oʊʃ(ə)n] , ['græspɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ]

Here	am	I	,	three	miles	from	shore	in	the	stormy	ocean	,	grasping	a	sinking
这里	是	我	,	三	英里	从	支撑	在	这	暴风雨	海洋	,	抓握	一个	下沉

[kæn; kən] - [uː] ,

can	-	ooo	,
能	-	哦哦	,

我此刻身处风暴肆虐的大海，距离海岸三英里，紧紧抓住一个正在下沉的罐子——呜呜呜

[waɪl] [iːt] ['iːz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] ,

while	eet	ees	necessary	that	I	seem	to	enjoy	myself	,
尽管	欧洲东部时间	伊斯	必要的	那	我	似乎	到	享受	我	,

虽然我觉得有必要让自己玩得开心，

[tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [maɪ] [frendz] [huː] ['wɪtnəs] - [ðə; ði] ['telɪskoʊp] — ['iːz] [iːt] [nɑːt][ðə; ði]

to	compensate	my	friends	who	witness	t'rough	the	telescope	—	ees	eet	not	the
到	补偿	我的	朋友们	WHO	证人	-	这	望远镜	—	伊斯	欧洲东部时间	不是	这

- ?

leemit	?
-	?

为了补偿那些通过望远镜目睹这一切的朋友们——他们没有看到线索吗?

[hɪr] [ˌem 'iː] !

Hear	me	!
听到	我	!

听我说!

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [ʃɑːrk] !

Now	comes	the	shark	!
现在	来	这	鲨鱼	!

鲨鱼来了!

['mɑːðre][diː]['diːoʊs] !

Madre	de	Dios	!
母亲	德	神	!

圣母玛利亚!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [naʊ] [pər'fɔːrm] ?

How	shall	I	now	perform	?
如何	将	我	现在	履行	?

我接下来该如何表现?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] with101

Shall	I	make	a	great	splash	with101
将	我	制作	一个	伟大的	溅	with101

我能否凭借101号作品一鸣惊人?

[maɪ] [fiːt] [tuː; tə] - [ðæt] - - [ə'weɪ] ?

my	feet	to	enfrighten	that	wrrretched	repteel	away	?
我的	脚	到	-	那	-	-	离开	?

我跺脚是为了吓走那条可恶的爬行动物吗?

“ [ænd; ənd][ˌmɑːrgəˈriːtə] [mɛk] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪf(ə)l] [tʃaɪld]

“	And	Margarita	mek	observation	of	me	in	the	actions	of	the	little	playful	child
“	和	玛格丽塔	梅克	观察	的	我	在	这	行动	的	这	小的	顽皮的	孩子

.

:

.

“玛格丽塔观察着我，观察着那个爱玩闹的小孩的举动。”

[ɑː] , [maɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl][bɜːrst] !

Ah	,	my	heart	shall	burst	!
啊	,	我的	心	将	爆裂	!

啊，我的心脏都要跳出来了！

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] - !

In	her	eyes	to	become	reediculous	!
在	她	眼睛	到	变得	-	!

在她眼里，这简直荒谬至极！

[ˌes ˈaɪ] , [jet] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [tuː; tə][baɪt][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][leg] .

Si	,	yet	here	comes	the	shark	to	bite	me	by	the	leg	.
硅	,	然而	这里	来	这	鲨鱼	到	咬	我	经过	这	腿	.

是啊，可鲨鱼过来咬我的腿了。

[tuː; tə] [splæʃ] [iːt] ['iːz] - ,

To	splash	eet	ees	reediculous	,
到	溅	欧洲东部时间	伊斯	-	,

溅起可笑的水花，

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [muːtʃ] - [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm][legz] ?

but	what	can	be	so	mooch	reediculous	as	a	man	without	some	legs	?
但	什么	能	是	所以	蹭吃蹭喝	-	作为	一个	男人	没有	一些	腿	?

但是，还有什么比一个没有腿的人更荒唐可笑的呢?

[iːt] ['iːz] [taɪm] [aɪ] [splæʃ] .

Eet	ees	time	I	splash	.
欧洲东部时间	伊斯	时间	我	溅	.

是时候让我泼水了。

- [aɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ['spætər] .

Vigorosely	I	the	water	spatter	.
-	我	这	水	溅	.

我猛烈地拍打着水花。

[ðə; ði] [ʃɑːrk] , [ðæt] ['kaʊərdli] ['ɪnsekt] , [rʌn] [əˈweɪ] — ['oʊnli][tuː; tə][get] ['hiːz] [frendz] .

The	shark	,	that	cowardly	insect	,	run	away	—	only	to	get	hees	friends	.
这	鲨鱼	,	那	胆小	昆虫	,	跑步	离开	—	仅有的	到	得到	希斯	朋友们	.

那条鲨鱼，那只胆小的昆虫，逃跑了——只是为了结交它的朋友。

[əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] ['sɜːrkjəleɪt] , [iːtʃ] [wʌn] ['pʊtɪŋ] - [ˌem ˈiː][ðə; ði] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hiːz] [koʊld] ,

Around	me	they	circulate	,	each	one	putting	oopon	me	the	obstruction	of	hees	cold	,
大约	我	他们	流通	,	每个	一	推杆	-	我	这	梗阻	的	希斯	寒冷的	,

[ʌnˈfiːlɪŋ] [aɪ] .

unfeeling	eye	.
冷漠无情	眼睛	.

他们围着我转来转去，每个人都用他们冰冷无情的目光盯着我。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] .

And	it	rains	.
和	它	雨	.

下雨了。

[ɪn][ðə; ði] [er] ['i:z] ['wɔ:tər] !
In the air ees water !
在 这 空气 伊斯 水 !

空气中是水!

[ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['i:z] ['wɔ:tər] ; [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ['i:z] [ʃɑ:rks] .
in the ocean ees water ; in the water ees sharks .
在 这 海洋 伊斯 水 ; 在 这 水 伊斯 鲨鱼 .

海洋里有水；水里有鲨鱼。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪər][ʌv; əv]['wɔ:tər] ;
I am tire of water ;
我 是 胎 的 水 ;

我厌倦了水;

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [brɔ:t] [ðə; ði][bɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ɔ:r][ðə; ði]['bɑ:ksər] - [glʌv] [tu:; tə]
I regret that I have not brought the ball of the foot or the boxer - glove to
我 后悔 那 我 有 不是 带来 这 球 的 这 脚 或者 这 拳击手 - 手套 到
- [ðiz] ['aɪlənd] .
eenvigorate thees island .
- 那些 岛 .

我很遗憾没有带上脚掌或拳击手套来振兴这座岛屿。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [θɪŋk] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪʃəneri] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] ['mɑ:rtər] .
“ I am think to be missionary ; I am become martyr .
“ 我 是 思考 到 是 传教士 ; 我 是 变得 烈士 .

“我本想成为一名传教士；我却成了殉道者。”

[wʌn] - [aɪ] [əb'teɪn] .
One consolación I obtain .
一 - 我 获得 .

我得到一个安慰。

[ðə; ði] rain102
The rain102
这 rain102

雨102

[i:t] [hæz; həz][əb'skjuəd][ðə; ði] [vju:] .
eet has obscured the view .
欧洲东部时间 有 模糊不清 这 看法 .

它遮挡了视线。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t] [si:] .
From the shore they can not see .
从 这 支撑 他们 能 不是 看 .

从岸上他们看不到。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [smaɪl] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
I am to smile no longer .
我 是 到 微笑 不 更长 .

我不能再笑了。

[ðæt] ['i:z] [dʒɔɪ] .
That ees joy .
那 伊斯 喜悦 .

那就是快乐。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] , [nɑ:t] [tu:] [mu:tʃ] , [fɔ:r; fər] [naʊ] ['i:z]
A little joy , not too mooch , for now ees
一个 小的 喜悦 , 不是 也 蹭吃蹭喝 , 为了 现在 伊斯

一点小小的快乐，别太贪婪，现在就享受吧

[bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [kæn; kən] - [uː] [left] ['elɪveɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

but	a	trifle	of	that	can	-	ooo	left	elevated	over	the	water	,	and	I	am
但	一个	琐事	的	那	能	-	哦哦	左边	升高	超过	这	水	,	和	我	是

[fə'tiːg] [wɪð; wɪθ] ['splæʃɪŋ] .

fatigue	with	splashing	.
疲劳	和	溅起水花	.

但那罐子里还剩一点点水，我玩水玩得累了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'saɪdɪŋ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ə'mɪt][tuː; tə] [splæʃ] ,

I	am	deciding	shall	I	omit	to	splash	,
我	是	决定	将	我	忽略	到	溅	,

我正在考虑是否要省略泼水动作。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'laʊ] [ðiz] - [ʌv; əv] [ʃɑːrk] [tuː; tə][baɪt][ˌem 'iː] - , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][tuː; tə]

and	thus	allow	thees	beeest	of	shark	to	bite	me	queeck	,	or	shall	I	to
和	因此	允许	那些	-	的	鲨鱼	到	咬	我	-	,	或者	将	我	到

[draʊn] , [wen] — [tɑː] !

drown	,	when	—	ta	!
溺水	,	什么时候	—	ta	!

因此，就让这些鲨鱼咬我吧，不然我就要淹死了，当——ta!

[ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][maɪ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] - [ðə; ði][noʊz] ,

A	hand	on	the	stern	of	my	t'roat	,	and	a	voice	t'rough	the	nose	,
一个	手	在	这	船尾	的	我的	-	,	和	一个	嗓音	-	这	鼻子	,

一只手按在我的喉咙后部，一个声音从我的鼻孔里传出来，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'merɪkən] , ['seɪɪŋ] ([iːf] [juː; jʊ] - -) , -

a	voice	so	beautiful	,	a	voice	American	,	saying	(	eef	you	pairmeet	eemeetacion	)	,	'
一个	嗓音	所以	美丽的	,	一个	嗓音	美国人	,	说	(	埃夫	你	-	-	)	,	-

[hə'ləu] , [bɔsiz] !

Hallo	,	bosss	!
你好	,	老板们	!

一个如此美妙的声音，一个美国口音，说着（eef you pairmeet eemeetacion），“你好，老板们！”

[duː] [jər] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðiz] ['eksərsaɪz] - ['sætərdeɪ] ?

Do	yer	cum	out	here	for	thees	exercise	evvereee	Saturday	?
做	你的	精液	出去	这里	为了	那些	锻炼	-	周六	?

你每个星期六都来这里锻炼吗?

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][lɪft]['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] .

'	and	I	am	lift	into	a	boat	.
-	和	我	是	举起	进入	一个	船	.

然后我被抬上一艘船。

“ [soʊ] [ðeɪ] ['tɛk][ˌem 'iː][tuː; tə]['kɔːrdəvə] .

“	So	they	tek	me	to	Córdova	.
“	所以	他们	科技	我	到	科尔多瓦	.

“所以他们带我去科尔多瓦。

[maɪ] [kloʊðz] [hiː; hi] ['iːz] ['ʃɔːrt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ;

My	clothes	he	ees	shorten	by	the	water	;
我的	衣服	他	伊斯	缩短	经过	这	水	;

他把我的衣服在水边弄短了;

['ɔːlsoʊ] ['hiːz] ['kʌlər] ['iːz] [nɑːt][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz] [wen] [aɪ] [mɛk] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [hiːm] .

also	hees	color	ees	not	all	in	the	same	place	as	when	I	mek	purchase	of	heem	.
还	希斯	颜色	伊斯	不是	全部	在	这	相同的	地方	作为	什么时候	我	梅克	购买	的	血红素	.

而且他的颜色和我在购买时看到的颜色并不完全一致。

[hiː; hi] ['iːz] [ðə; ði] ['flænl] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [stræps] .

He	ees	the	flannel	clothes	with	the	rrred	,	white	,	and	blue	straps	.
他	伊斯	这	绒布	衣服	和	这	-	,	白色的	,	和	蓝色的	肩带	.

他看到了带有红色、白色和蓝色肩带的法兰绒衣服。

[naʊ] [hiː; hi] ['iːz] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][hæt][hæz; həz] [kʌm] ['kʌlər] [tuː; tə][maɪ] [noʊz]

Now	he	ees	the	rainbow	,	and	from	the	hat	has	come	color	to	my	nose
现在	他	伊斯	这	彩虹	,	和	从	这	帽子	有	来	颜色	到	我的	鼻子

,

,

,

现在他看到了彩虹，帽子里的色彩也染红了我的鼻子。

[tuː; tə][maɪ] - . -

to	my	cheeek	.	103
到	我的	-	.	-

贴着我的脸颊。103

“ [aɪ][lænd][kɑːm] , - — [iːt] ['iːz] [laɪk] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [iːtʃ] [deɪ] .

“	I	land	calm	,	coomposséd	—	eet	ees	like	I	have	made	the	same	each	day	.
“	我	土地	冷静的	,	-	—	欧洲东部时间	伊斯	喜欢	我	有	制成	这	相同的	每个	天	.

“我平静地、镇定地落地——感觉就像我每天都做着同样的事情一样。

['kɔːrdəvə] [hiː; hi] ['iːz] [pər'pleks] ; [ðə; ði] ['leɪdiz] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] . “

Córdova	he	ees	perplex	;	the	ladies	they	know	not	what	to	say	.	“
科尔多瓦	他	伊斯	困扰	;	这	女士们	他们	知道	不是	什么	到	说	.	“

科尔多瓦感到困惑；女士们也不知道该说什么。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [pə'troʊliəm] ?

'	Have	you	petroleum	?
-	有	你	石油	?

你们有石油吗?

- [aɪ][æsk] ['kɔːrdəvə] .

'	I	ask	Córdova	.
-	我	问	科尔多瓦	.

我问科尔多瓦。

“ [hiː; hi] [mɛk] [rɪ'plaɪ] , - [jes] , [aɪ][hæv; həv] . - “

“	He	mek	reply	,	'	Yes	,	I	have	.	'	“
“	他	梅克	回复	,	-	是的	,	我	有	.	-	“

他回答说：“是的，我有。”

- [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [əb'teɪn] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , - [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd][rɪ'taɪər]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [haʊs] .

'	Of	your	kindness	,	obtain	me	some	,	'	I	say	and	retire	unto	the	house	.
-	的	你的	仁慈	,	获得	我	一些	,	-	我	说	和	退休	到	这	房子	.

“请您好心帮我弄一些吧，”我说着，便回屋去了。

“ [wen] [aɪ] - , [ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] [rɪ'poʊz] [ə'pɑːn][maɪ][ɑːrm] ; [aɪ] [smoʊk] [ðə; ði][ˌsɪgə'rɪloʊ] .

“	When	I	retoorn	,	the	old	clothes	repose	upon	my	arm	;	I	smoke	the	cigarillo	.
“	什么时候	我	-	,	这	老的	衣服	休息	之上	我的	手臂	;	我	抽烟	这	雪茄烟	.

“当我回来时，旧衣服搭在我的胳膊上；我抽着雪茄。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [blʌd] [aɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [ðæt] [kæn; kən] - [uː] .

With	the	cold	blood	I	walk	to	that	can	-	ooo	.
和	这	寒冷的	血	我	走	到	那	能	-	哦哦	.

我冷血地走向那个罐子。

[aɪ] [puːt] [ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] [ə'pɑːn] [hiːm] .

I	poot	the	old	clothes	upon	heem	.
我	噗	这	老的	衣服	之上	血红素	.

我把旧衣服扔到他们身上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['petrəl] [aɪ][iːz] - ['sprɪŋk(ə)l][ɔːl] .

With	the	petrol	I	es	-	sprinkle	all	.
和	这	汽油	我	es	-	撒	全部	.

我用汽油把所有东西都洒了一遍。

[aɪ] [straɪk] [ðə; ði] [mætʃ] , [fɜːrst][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][ˌsɪgə'rɪloʊ] — [ðen] [soʊ] ['kerləsli] , [aɪ] [laɪt] [ðə; ði]

I	strike	the	match	,	first	to	light	the	cigarillo	—	then	so	carelessly	,	I	light	the
我	罢工	这	匹配	,	第一的	到	光	这	雪茄烟	—	然后	所以	粗心大意	,	我	光	这

['lɪt(ə)l][kæn; kən] - [uː] . “

little	can	-	ooo	.	“
小的	能	-	哦哦	.	”

我划着火柴，先是点燃雪茄——然后漫不经心地，又点燃了小罐子——呜呜呜。

- ['pɑːrd(ə)n] , - [aɪ] [seɪ] .

'	Pardon	,	'	I	say	.
-	赦免	,	-	我	说	.

“对不起，”我说。

- - [ə'merɪkən] . -

'	Coostom	American	.	'
-	-	美国人	.	-

“Coostom American。”

“ [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɔːl][kraɪ] , - [ɑː] !

“	The	ladies	all	cry	,	'	Ah	!
”	这	女士们	全部	哭	,	-	啊	!

“女士们都哭了，‘啊！

- [ænd; ənd] ['kɔːrdəvə] [hiː; hi] [nɑːk] ['hiːz] [fiːst] [wɪð; wɪθ] ['hiːz] [hed] [ænd; ənd] [mɛk] ['aʊtkraɪ] : - [ɑː] !

'	and	Córdova	he	knock	hees	feest	with	hees	head	and	mek	outcry	:	'	Ah	!
-	和	科尔多瓦	他	敲	希斯	最	和	希斯	头	和	梅克	强烈抗议	:	-	啊	!

科尔多瓦用头撞他的脚，并大喊：“啊！”

[wʌt] ['dɛvəlz][ɑːr; ər] [ðiz] [əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz] !

What	devils	are	thees	Americanos	!
什么	魔鬼	是	那些	美式咖啡	!

这些美国人都是些什么魔鬼！

[wʌt] [ker] [ðeɪ] [fɔːr; fər] [ɪk'spens] ! -

What	care	they	for	expense	!	'
什么	关心	他们	为了	费用	!	-

他们才不在乎花费呢！

“ [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['viːn] - - .

“	So	I	am	veen	-	dickateed	.
”	所以	我	是	维恩	-	-	.

“所以我很生气。”

[ænd; ənd] [ðæt] [end] [maɪ] ['lɪt(ə)l][kæn; kən] - [uː] . ” -

And	that	end	my	little	can	-	ooo	.	”	104
和	那	结尾	我的	小的	能	-	哦哦	.	”	-

而我的小罐子就此结束了。”104

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['med(ə)l]

THE	REVERSE	OF	A	MEDAL
这	撤销	的	一个	勋章

奖章背面

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] ['ɛlənz] ['hɪroʊ]

AN	ACCOUNT	OF	THE	MAKING	OF	MARY	ELLEN'S	HERO
一个	帐户	的	这	制作	的	玛丽	艾伦的	英雄

玛丽·艾伦笔下英雄的创作历程

['meri] ['elən] ['dɛrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜ:rl] .

MARY	ELLEN	DARRAGH	was	a	strange	girl	.
玛丽	艾伦	达拉	曾是	一个	奇怪的	女孩	.

玛丽·艾伦·达拉赫是个古怪的女孩。

[hɜ:r; hər] [laɪf] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

Her	life	may	have	had	something	to	do	with	that	.
她	生活	可能	有	有	某物	到	做	和	那	.

她的人生经历或许与此有关。

[left] ['fɑ:ðərləs] [æt; ət] [ˌsɪks'ti:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [θri:] ['lɪt(ə)l] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

Left	fatherless	at	sixteen	,	with	a	mother	and	three	little	Darraghs	on	her
左边	无父	在	十六	,	和	一个	母亲	和	三	小的	达拉赫斯	在	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

十六岁时父亲去世，她要照顾母亲和三个年幼的孩子达拉赫。

[ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bri:tʃ] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ,

she	at	once	jumped	into	the	breach	,	which	in	this	case	was	the	breeches	,
她	在	一次	跳了起来	进入	这	违反	,	哪个	在	这	案件	曾是	这	马裤	,

她立刻跳进了缺口，在这个例子中，缺口指的是裤裆。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] , [ə; eɪ] ['redi] [tʌŋ] , ['plez(ə)nt] ['mænərz] [ænd; ənd] ['plenti]

and	by	the	use	of	good	taste	,	a	ready	tongue	,	pleasant	manners	and	plenty
和	经过	这	使用	的	好的	品尝	,	一个	准备好	舌头	,	令人愉快的	礼仪	和	很多

[ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk] ,

of	hard	work	,
的	难的	工作	,

凭借良好的品味、伶俐的口才、和蔼的举止和勤奋的工作态度，

[pər'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [stɪnt] [soʊ] [wel] [ðæt] [naʊ] , [æt; ət] [tu:] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

performed	her	stint	so	well	that	now	,	at	two	-	and	-	twenty	,
执行	她	限制	所以	出色地	那	现在	,	在	二	-	和	-	二十	,

她表现出色，如今，22岁了，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊl][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlɪneri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r] ['gɜ:lz]

she	was	sole	proprietor	of	a	millinery	establishment	which	employed	four	girls
她	曾是	唯一	业主	的	一个	女帽	建立	哪个	受雇	四	女孩们

[bɪ'saɪdz] [hɜ:r'self] .

besides	herself	.
除了	她自己	.

她独自经营一家女帽店，除了她自己，还雇佣了四名女孩。

['kærɪdʒ] - [foʊk] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['meri] ['ɛlənz] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd]

Carriage	-	folk	came	to	the	door	of	Mary	Ellen's	establishment	,	she	was	so	good
运输	-	民间	来了	到	这	门	的	玛丽	艾伦的	建立	,	她	曾是	所以	好的

— [ænd; ənd][soʊ] [tʃi:p] .

—	and	so	cheap	.
—	和	所以	便宜的	.

乘坐马车的人们纷纷来到玛丽·艾伦的店门口，因为她的手艺太好了——而且价格又便宜。

['meri] ['elən] [wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][bəuθ] [greɪ] eyes105

Mary	Ellen	was	born	with	both	gray	eyes105
玛丽	艾伦	曾是	出生	和	两个都	灰色的	eyes105

玛丽·艾伦天生双眼都是灰色的。105

[waɪd] ['oʊpən] ;

wide	open	;
宽的	打开	;

完全敞开；

[ʃiː; ʃi] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] [dɪ'pɔːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌklaɪən'tel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ]

she	absorbed	the	deportment	of	the	ladies	of	her	clientele	with	the	unfailing
她	吸收	这	仪态	的	这	女士们	的	她	客户	和	这	永不失败

['ʃʊrəti] [ʌv; əv][græsp] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sək'ses] .

surety	of	grasp	that	made	her	a	success	.
保证	的	抓牢	那	制成	她	一个	成功	.

她凭借着精准的洞察力，牢牢把握住了女顾客们的举止，这使她获得了成功。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] “ ['bɪznəs] ” [ʌv; əv] [pə'laɪt] ['ɪntərkɔːrs] [daʊn] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]

She	had	the	“	business	”	of	polite	intercourse	down	as	fine	as	the	most
她	有	这	“	商业	”	的	有礼貌的	交往	向下	作为	美好的	作为	这	最多

[prə'naʊnstli] ['mænərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['peɪtrənz] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

pronouncedly	mannered	of	her	patrons	—	even	to	the	English	.
明显地	有礼貌的	的	她	顾客	—	甚至	到	这	英语	.

她待人接物的“技巧”堪比她最讲究礼仪的顾客——甚至连英国人都觉得她举止得体。

[ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [keɪs] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['meri] ['elən] [wen] [ʃiː; ʃi]

The	objective	case	received	all	that	was	due	it	from	Mary	Ellen	when	she
这	客观的	案件	已收到	全部	那	曾是	到期的	它	从	玛丽	艾伦	什么时候	她

[hæd; həd] “ [hɜːr; hər] ['ɛrz] [ɑːn] ,

had	“	her	airs	on	,
有	“	她	播出	在	,

客观案例从玛丽·艾伦那里得到了她应得的一切，当时她“摆出一副姿态”，

” [æz; əz][hɜːr; hər] [dɪ'træktərz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	her	detractors	put	it	.
”	作为	她	批评者	放	它	.

正如她的批评者所说。

[naʊ] , [ðiːz] [wɜːr; wər][noʊ] ['ɛrz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['gɝːlz] ['stændərd] .

Now	,	these	were	no	airs	;	they	were	the	girl's	standard	.
现在	,	这些	是	不	播出	;	他们	是	这	女孩们	标准	.

这并非装腔作势，而是这位女孩的标准。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [wɜːr; wər][ɪn]

More	than	the	tilt	of	the	head	and	a	shade	of	the	voice	were	in
更多的	比	这	倾斜	的	这	头	和	一个	阴影	的	这	嗓音	是	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们之间不仅仅只有头部的倾斜角度和声音的细微差别。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] , [ænd; ənd]

There	was	the	hope	of	something	above	the	buying	and	selling	,	and
那里	曾是	这	希望	的	某物	多于	这	购买	和	销售	,	和

['hwiːdlɪŋ] [ʌv; əv] [krɔːs] - [greɪnd] ['kʌstəmərz] .

wheedling	of	cross	-	grained	customers	.
哄骗	的	叉	-	颗粒状	顾客	.

人们希望能够超越买卖和讨好那些挑剔的顾客。

[jet] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][bæd] .

Yet	the	effect	on	her	acquaintances	was	bad	.
然而	这	影响	在	她	熟人	曾是	坏的	.

然而，这给她的熟人带来了不良影响。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌŋkəm] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['meri] ['elən] [wʌz; wəz] [trɪm] , ['prɪti] [ænd; ənd]

They	thought	it	buncombe	,	and	although	Mary	Ellen	was	trim	,	pretty	and
他们	想法	它	邦科姆	,	和	虽然	玛丽	艾伦	曾是	修剪	,	漂亮的	和

['staɪlɪʃ] ,

stylish	,
时髦的	,

他们认为这很荒谬，尽管玛丽·艾伦身材苗条、漂亮又时尚，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [kept] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['eni] [jʌŋ] [mæn] [ʌn'tɪl] ['faɪərmən] ['kɑːrtər] [ə'pɪrd] [ɑːn]

she	had	never	kept	company	with	any	young	man	until	Fireman	Carter	appeared	on
她	有	绝不	保留	公司	和	任何	年轻的	男人	直到	消防队员	卡特	出现	在

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

在消防员卡特出现之前，她从未和任何年轻男子交往过。

['ʌðər] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [kʌm] , [siːn] [ænd; ənd] [left] ,

Other	young	men	had	come	,	seen	and	left	,
其他	年轻的	男人	有	来	,	已见	和	左边	,

其他一些年轻人也来过，看过之后就离开了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [geɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [swɪft] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . -

saying	that	kind	of	gait	was	too	swift	for	them	.	106	-
说	那	种类	的	步态	曾是	也	迅速	为了	他们	.		-

他们说那种步态对他们来说太快了。[106]

['meri] ['elən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kɔːlər] [ænd; ənd]

Mary	Ellen	wanted	to	sit	at	a	reasonable	distance	from	her	caller	and
玛丽	艾伦	通缉	到	坐	在	一个	合理的	距离	从	她	呼叫者	和

[kən'vɜːrs] .

converse	.
交谈	.

玛丽·艾伦想和打电话的人保持一段合理的距离，好好交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['meri] ['ɛlənz] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['paʊɚz] [wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] — [ðer; ðər]

It	must	be	added	that	Mary	Ellen's	conversational	powers	were	limited	—	there
它	必须	是	额外	那	玛丽	艾伦的	对话	权力	是	有限的	—	那里

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

was	a	measure	of	justification	in	the	course	of	the	young	men	.
曾是	一个	措施	的	理由	在	这	课程	的	这	年轻的	男人	.

必须补充的是，玛丽·艾伦的谈话能力有限——这在年轻人中也算是一种情有可原的。

[haʊ'evər] , ['faɪərmən] ['kɑːrtər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [briːd] .

However	,	Fireman	Carter	was	of	another	breed	.
然而	,	消防队员	卡特	曾是	的	其他	品种	.

然而，消防员卡特却与众不同。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] ['ɪnər] [ˌæspɚ'eɪʃənz] [tɔːrd] [dʒen'tɪləti] .

He	,	too	,	had	inner	aspirations	toward	gentility	.
他	,	也	,	有	内	抱负	朝向	绅士风度	.

他内心深处也渴望成为一位绅士。

[let] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] [kən'fjuːt] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪk] ['kɑːrtər] [wʌz; wəz] [snɑːb] [ɔːr] [prɪg] .

Let	me	at	once	confute	any	suspicion	that	Dick	Carter	was	snob	or	prig	.
让	我	在	一次	驳斥	任何	怀疑	那	迪克	卡特	曾是	势利眼	或者	伪君子	.

让我立即驳斥任何关于迪克·卡特是势利眼或伪君子的怀疑。

[baɪ] [noʊ] [miːnz] .

By	no	means	.
经过	不	方法	.

绝不可能。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [suː'pɪrɪər] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'dʒɛntl]

in	his	effort	not	to	be	superior	he	sometimes	exceeded	the	most	ungentle
在	他的	努力	不是	到	是	优越的	他	有时	超出	这	最多	不温柔

['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

actions	of	his	companions	.
行动	的	他的	同伴	.

他为了不显得高人一等，有时甚至做出比同伴中最粗暴的行为还要过分的举动。

[ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['mɑːnɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]['reɪtɪd][ə; eɪ] [gʊd]

The	war	between	his	inner	monitor	and	his	desire	to	be	rated	a	good
这	战争	之间	他的	内	监视器	和	他的	欲望	到	是	评级	一个	好的

['feloʊ] [pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ] ['dɪks] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

fellow	played	havoc	with	Dick's	peace	of	mind	.
同伴	玩	混乱	和	迪克的	和平	的	头脑	.

迪克内心的自我监督与他渴望被评为好人的愿望之间的斗争，严重扰乱了他的心绪。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst][pʊt][hɪz; ɪz][kæp]['ʌndər][ðə; ði]['soʊfə][ɪn]['meri] ['ɛlənz] ['lɪt(ə)l]['pɑːrlər][hiː; hi]['rekəgnaɪzd]

When	he	first	put	his	cap	under	the	sofa	in	Mary	Ellen's	little	parlor	he	recognized
什么时候	他	第一的	放	他的	帽	在下面	这	沙发	在	玛丽	艾伦的	小的	客厅	他	认可

[ə; eɪ]['kwɑːləti][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊstəs][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːŋ] [hæd; həd] [jəːnd] .

a	quality	in	his	hostess	for	which	he	long	had	yearned	.
一个	质量	在	他的	女主人	为了	哪个	他	长的	有	渴望	.

当他第一次把帽子放在玛丽·艾伦的小客厅的沙发底下时，他认出了女主人身上他一直渴望拥有的品质。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][hoʊld] [fɔːrθ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt][soʊ] [dɪr]

he	had	an	opportunity	to	hold	forth	at	length	on	that	subject	so	dear
他	有	一个	机会	到	抓住	前进	在	长度	在	那	主题	所以	亲爱的

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] — [hɪm'self] .

to	the	heart	of	man	—	himself	.
到	这	心	的	男人	—	他自己	.

他有机会就人类心中如此珍视的话题——他自己——进行长篇大论的阐述。

['meri] ['elən] [wʌz; wəz] [trɪm] , ['prɪti] [ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] .

Mary	Ellen	was	trim	,	pretty	and	stylish	.
玛丽	艾伦	曾是	修剪	,	漂亮的	和	时髦的	.

玛丽·艾伦身材苗条，容貌漂亮，穿着时尚。

[peɪdʒ] -

Page	105107
页	-

第105107页

['meri] ['elən] [wʌz; wəz] ['smɪtn] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

Mary	Ellen	was	smitten	at	first	sight	,	and	why	not	?
玛丽	艾伦	曾是	迷恋	在	第一的	视线	,	和	为什么	不是	?

玛丽·艾伦对他一见钟情，这有什么奇怪的呢?

[ə; eɪ] ['maɪti] [ə'griːəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mænhʊd] [wʌz; wəz]['faɪərmən]['kɑːrtər] : [θɪn] , [kliːn] ,

A	mighty	agreeable	picture	of	young	manhood	was	Fireman	Carter	:	thin	,	clean	,
一个	强大的	同意	图片	的	年轻的	男子气概	曾是	消防队员	卡特	:	薄的	,	干净的	,

[dɑːrk] , ['hænsəm] [ɪn] [feɪs] ;

dark	,	handsome	in	face	;
黑暗的	,	英俊的	在	脸	;

消防员卡特是一位非常讨人喜欢的年轻男子汉：身材瘦削，皮肤干净，皮肤黝黑，面容英俊；

[tɔːl] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [ɪn]['bɑːdi] ; [ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['redi] [ɪn][maɪnd] ;

tall	,	strong	and	supple	in	body	;	alert	and	ready	in	mind	;
高的	,	强的	和	柔软	在	身体	;	警报	和	准备好	在	头脑	;

身材高大、强壮且柔韧；思维敏捷，反应迅速；

[æn; ən][aɪ'diːəl] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [kɔːr] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði]['faiəmən] .

an	ideal	type	of	the	finest	corps	of	men	in	the	world	,	the	firemen	.
一个	理想的	类型	的	这	最好的	兵团	的	男人	在	这	世界	,	这	消防员	.

他们是世界上最优秀的队伍——消防员的理想典范。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪ'speʃəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .

He	looked	especially	distinguished	in	his	uniform	.
他	看起来	尤其	杰出的	在	他的	制服	.

他身穿制服，显得格外英俊。

[soʊ] ['meri] ['elən] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['kɑːrtər] .

So	Mary	Ellen	listened	to	the	song	of	Richard	Carter	.
所以	玛丽	艾伦	听着	到	这	歌曲	的	理查德	卡特	.

于是玛丽·艾伦听了理查德·卡特的歌。

[ə'gen] , [aɪ][mʌst; məst] [ˌɪntər'fɪr] .

Again	,	I	must	interfere	.
再次	,	我	必须	干扰	.

我必须再次介入。

[dɪk] ['dɪdnt] [bloʊ] [ænd; ənd] ['blʌstər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] ;

Dick	didn't	blow	and	bluster	about	his	prowess	;
迪克	没有	吹	和	虚张声势	关于	他的	能力	;

迪克没有吹嘘自己的本事；

[hiː; hi] ['mɪrli] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪts] [wɜːrks] [tuː; tə] ['meri] ['elən] .

he	merely	took	out	his	soul	and	explained	its	works	to	Mary	Ellen	.
他	仅仅	采取	出去	他的	灵魂	和	解释	它是	作品	到	玛丽	艾伦	.

他只是把自己的灵魂取出来，向玛丽·艾伦解释了它的运作方式。

[hiː; hi] [left] [ðæt] [naɪt] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] [læst] .

He	left	that	night	feeling	he	was	understood	at	last	.
他	左边	那	夜晚	感觉	他	曾是	理解	在	最后的	.

当晚他离开时，感觉自己终于被理解了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'gen] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

And	he	went	again	every	time	he	had	a	chance	.
和	他	去	再次	每一个	时间	他	有	一个	机会	.

只要有机会，他就会再次前往。

['mɪsɪz] . ['dɛrə] , ['wɜːrði] [oʊld]['leɪdi] , ['ʃæpərəʊnd] [ðə; ði]['vɪzɪts] , [æn; ən] [ə'kwaɪrd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meri] ['ɛlənz] .

Mrs	.	Darragh	,	worthy	old	lady	,	chaperoned	the	visits	,	an	acquired	idea	of	Mary	Ellen's	.
太太	.	达拉赫	,	值得	老的	女士	,	有监护人陪同	这	访问	,	一个	获得	主意	的	玛丽	艾伦的	.

德高望重的老太太达拉赫夫人陪同她们参观，这是玛丽·艾伦后来想出的一个主意。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [næp][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] [dɪd][ðer; ðər] [dɪs'kʌʃnz] .

She	enjoyed	her	evening	nap	in	the	parlor	almost	as	much	as	the	young	folk	did	their	discussions	.
她	享受	她	晚上	午睡	在	这	客厅	几乎	作为	很多	作为	这	年轻的	民间	做过	他们的	讨论	.

她很享受在客厅里睡午觉，几乎和年轻人讨论事情一样享受。

['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] ; [dɪk] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz]['leɪdi:z] ['dɪgnəti] [tu:] much108

Little	was	she	needed	;	Dick	appreciated	his	lady's	dignity	too	much108
小的	曾是	她	需要	;	迪克	感谢	他的	女士的	尊严	也	much108

她几乎没什么用处；迪克太珍视他妻子的尊严了。108

[tu:; tə][du:] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'vælɪdeɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

to	do	aught	to	invalidate	it	.
到	做	零	到	无效	它	.

做任何事使其无效。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] ['stʌdid] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['i:vnɪŋz] ,

In	fact	,	he	studied	for	those	evenings	,
在	事实	,	他	研究	为了	那些	晚上	,

事实上，他为了那些晚上而学习。

['ri:dɪŋ] [ʌp][baɪ] [stelθ] [ænd; ənd] ['ɑ:rtfəli] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ]

reading	up	by	stealth	and	artfully	leading	the	talk	to	the	subject	on	which
阅读	向上	经过	隐身	和	巧妙地	领导	这	讲话	到	这	主题	在	哪个

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] ,

he	was	prepared	,
他	曾是	准备	,

他悄悄地阅读资料，巧妙地将谈话引向他准备好的主题。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][jʊr; jər] [hɑ:rt] [gʊd] [tu:; tə] [si:] ['faɪərmən]['kɑ:rtər] ,

and	then	it	would	do	your	heart	good	to	see	Fireman	Carter	,
和	然后	它	会	做	你的	心	好的	到	看	消防队员	卡特	,

然后，看到消防员卡特会让你心情愉悦的。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [hænd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [tu:; tə] ['meri] ['ɛlənz] ['ku:ɪŋ]

with	extended	hand	explaining	the	primal	causes	of	things	,	to	Mary	Ellen's	cooing
和	扩展	手	解释	这	原始	原因	的	事物	,	到	玛丽	艾伦的	咕咕

[ˌɑ:blɪ'gɑ:toʊ][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

obligato	of	admiration	.
强制性	的	钦佩	.

他伸出手，解释事物的根本原因，玛丽·艾伦则发出赞叹的轻声细语。

['sɑ:ləmən] , [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['glɔ:ri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [fu:l] [tu:; tə] [dɪk] ['kɑ:rtər] , [ɪn][wʌn] ['pɝ:sənz]

Solomon	,	in	all	his	glory	was	a	poor	fool	to	Dick	Carter	,	in	one	person's
所罗门	,	在	全部	他的	荣耀	曾是	一个	贫穷的	傻子	到	迪克	卡特	,	在	一	人的

[ˌestɪ'meɪʃn] .

estimation	.
估算	.

在某人看来，所罗门王即便风光无限，在迪克·卡特面前也只是个可怜的傻瓜。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] ['meri] ['elən] , [laɪk][moʊst] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] [lʌv] ,

This	was	all	very	well	,	but	Mary	Ellen	,	like	most	young	women	in	love	,
这	曾是	全部	非常	出色地	,	但	玛丽	艾伦	,	喜欢	最多	年轻的	女性	在	爱	,

这一切都很好，但是玛丽·艾伦，就像大多数坠入爱河的年轻女性一样，

[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɔ:rsfl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['aɪdlz] [rɪ'gɑ:rd] .

would	have	liked	a	more	forceful	demonstration	of	her	idol's	regard	.
会	有	喜欢	一个	更多的	有力	示范	的	她	偶像的	看待	.

她本希望偶像能以更强烈的方式表达对他的敬意。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][læst] [waɪ] [hɜ:r; hər] [frendz] [prɪ'fɜ:rd] ['ækʃ(ə)n][tu:; tə][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

She	understood	at	last	why	her	friends	preferred	action	to	conversation	.
她	理解	在	最后的为什么		她	朋友们	首选	行动	到	对话	.

她终于明白为什么她的朋友们更喜欢行动而不是空谈。

[ðɪs] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['kɔːrtʃɪp] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn][ðæn; ðən]

This	long	-	distance	courtship	might	have	been	fatal	to	another	man	than
这	长的	-	距离	求爱	可能	有	到过	致命的	到	其他	男人	比

['hænsəm] , ['derdev(ə)l] [dɪk] ;

handsome	,	daredevil	Dick	;
英俊的	,	胆大妄为者	迪克	;

对于英俊潇洒、胆识过人的迪克来说，这种异地恋或许会要了其他男人的命；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['piːkənsi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['trʌb(ə)l] , [ˌnevərðə'les] ,

as	it	was	it	added	a	piquancy	;	but	it	made	trouble	,	nevertheless	,
作为	它	曾是	它	额外	一个	辣味	;	但	它	制成	麻烦	,	尽管如此	,

[ænd; ənd] [hɪəz] [haʊ] [ðæt] [keɪm] .

and	here's	how	that	came	.
和	这里是	如何	那	来了	.

虽然这增添了几分趣味，但它也带来了一些麻烦，事情是这样的。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['meri] -

Under	the	softening	influence	of	Mary	Ellen's109
在下面	这	软化	影响	的	玛丽	-

在玛丽·艾伦109的温和影响下

[aɪz] , ['kɑːrtər][hæd; həd] [groʊn] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [baɪ][ðə; ði]

eyes	,	Carter	had	grown	an	intimacy	with	a	man	of	his	company	by	the
眼睛	,	卡特	有	生长	一个	亲密关系	和	一个	男人	的	他的	公司	经过	这

[neɪm] [ʌv; əv] ['hoʊltzɝ] .

name	of	Holtzer	.
姓名	的	霍尔策	.

卡特与他公司里一个名叫霍尔泽的人建立了亲密关系。

['hoʊltzɝ] [wʌz; wəz]['dʒɜːrmən][baɪ] ['perəntɪdʒ] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l][baɪ] ['neɪtʃər] .

Holtzer	was	German	by	parentage	and	sentimental	by	nature	.
霍尔策	曾是	德语	经过	亲子关系	和	感伤的	经过	自然	.

霍尔茨是德国人，生性多愁善感。

[ɪ'speʃəli] [dɪd] ['hoʊltzɝ] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [naɪs] [jʌŋ] ['wɪmɪn] — [ðoʊz] [huː]

Especially	did	Holtzer	deplore	the	fact	that	he	knew	no	nice	young	women	—	those	who
尤其	做过	霍尔策	遗憾	这	事实	那	他	知道	不	好的	年轻的	女性	—	那些	WHO

[laɪkt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]['poʊətri] .

liked	music	and	poetry	.
喜欢	音乐	和	诗	.

霍尔泽尤其感到遗憾的是，他不认识任何一位优秀的年轻女性——那些喜欢音乐和诗歌的女性。

[dɪk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] “ [nɑːk] - [daʊn] ” [tuː; tə] ['meri] ['elən] , [ænd; ənd] ['hoʊltzɝ] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

Dick	gave	him	a	“	knock	-	down	”	to	Mary	Ellen	,	and	Holtzer	also	became	a
迪克	给予	他	一个	“	敲	-	向下	”	到	玛丽	艾伦	,	和	霍尔策	还	成为	一个

['kɑːnstənt] ['vɪzɪtər] .

constant	visitor	.
持续的	游客	.

迪克狠狠地教训了玛丽·艾伦一顿，霍尔泽也成了这里的常客。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd]['pɑːləsi][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [wʌnz] [best] [frend] [tuː; tə] [wʌnz] [best][gɜːrl]

The	fact	that	it	is	bad	policy	to	introduce	one's	best	friend	to	one's	best	girl
这	事实	那	它	是	坏的	政策	到	介绍	一个人的	最好的	朋友	到	一个人的	最好的	女孩

[kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] ['iːðər] [baɪ][koʊld] ['riːzənɪŋ] [ɔːr][baɪ] [ɪk'spɪriəns] .

can	be	proved	either	by	cold	reasoning	or	by	experience	.
能	是	已证实	任何一个	经过	寒冷的	推理	或者	经过	经验	.

把自己最好的朋友介绍给自己最好的女朋友是一种糟糕的做法，这一点可以通过冷静的推理或经验来证明。

['kɑːrtər] [traɪd] [ɪk'spɪriəns] .

Carter	tried	experience	.
卡特	尝试	经验	.

卡特尝试了经验。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[hiː; hi] [wʊd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][noʊ][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈmeri] [ˈelən] [wen] [ˈkwestʃənd] [baɪ]

he	would	acknowledge	to	no	emotional	interest	in	Mary	Ellen	when	questioned	by
他	会	承认	到	不	情绪	兴趣	在	玛丽	艾伦	什么时候	被质问	经过

[ˈhoʊltzɝ] — [hiː; hi] [skautid] [ðə; ði][aɪˈdiːə] — [soʊ] [ˈhoʊltzɝ] [ˈwɔznt] [tuː; tə] [bleɪm] .

Holtzer	—	he	scouted	the	idea	—	so	Holtzer	wasn't	to	blame	.
霍尔策	—	他	侦察兵	这	主意	—	所以	霍尔策	不是	到	责备	.

当霍尔泽询问他时，他否认对玛丽·艾伦有任何感情上的兴趣——是他考察了这个想法——所以霍尔泽没有错。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈmeri] [ˈelən] , [ˈkjuːpɪd][hæd; həd] [ˈpaʊndɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒeli] .

As	for	Mary	Ellen	,	Cupid	had	pounded	her	heart	into	a	jelly	.
作为	为了	玛丽	艾伦	,	丘比特	有	猛击	她	心	进入	一个	果冻	.

至于玛丽·艾伦，丘比特让她的心都融化了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtendər] [tuː; tə] [ˈdɪks] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ðæt] [pʊt][ðə; ði] [nʌn] [tuː] [ˈmɑːdɪst]

She	was	tender	to	Dick's	friend	to	a	degree	that	put	the	none	too	modest
她	曾是	投标	到	迪克的	朋友	到	一个	程度	那	放	这	没有任何	也	谦虚的

[ˈdʒɜːrmən][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][fækts] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] .

German	in	possession	of	facts	that	were	not	so	.
德语	在	拥有	的	事实	那	是	不是	所以	.

她对迪克的朋友非常温柔，以至于这位不太谦虚的德国人掌握了一些并非事实的事实。

[ɔːl] [ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv] regard110

All	the	overflow	of	regard110
全部	这	溢出	的	regard110

所有关于 regard110 的溢出

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [ˈdɪks] [frend] [hiː; hi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd]

he	received	as	Dick's	friend	he	attributed	to	his	own	personal	charms	,	and
他	已收到	作为	迪克的	朋友	他	归因于	到	他的	自己的	个人的	魅力	,	和

, [ʌnˈlaɪk] [ˈkɑːrtər] ,

,	unlike	Carter	,
,	与此不同	卡特	,

他认为这是迪克的朋友关系，这归功于他自身的个人魅力，而且，与卡特不同的是，

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	didn't	hesitate	to	talk	about	it	.
他	没有	犹豫	到	讲话	关于	它	.

他毫不犹豫地谈论了这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːrtɝz] [ˈplez(ə)nt] [ˈduːti][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] - [ˈdʒɔɪfl] [ɪkˈspaʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	Carter's	pleasant	duty	to	listen	to	Holtzer's	joyful	expounding	of	the
它	曾是	卡特的	令人愉快的	责任	到	听	到	-	快乐	阐述	的	这

[ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈlætər] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ˈelən] ,

reasons	why	the	latter	felt	he	had	made	a	hit	with	Mary	Ellen	,
原因	为什么	这	后者	毛毡	他	有	制成	一个	打	和	玛丽	艾伦	,

卡特乐于倾听霍尔泽兴高采烈地阐述他为何认为自己与玛丽·艾伦的合作大获成功。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪnˈdɔːrs] .

and	not	only	to	listen	,	but	to	indorse	.
和	不是	仅有的	到	听	,	但	到	拥护	.

不仅要倾听，还要表示赞同。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [stʌf] ['faɪərmən]['kɑːrtər][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ðɪs]

It	shows	the	stuff	Fireman	Carter	was	made	of	to	tell	that	he	stood	this
它	演出	这	东西	消防队员	卡特	曾是	制成	的	到	告诉	那	他	站立	这

['vɪʃəs] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd]['ɪndʒəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [feɪs] .

vicious	compound	of	insult	and	injury	with	a	tranquil	face	.
恶毒	化合物	的	侮辱	和	受伤	和	一个	宁静	脸	.

这展现了消防员卡特的坚强意志，他面对如此恶毒的侮辱和伤害，依然面不改色。

[ðə; ði]['sɜːrpənt][hæd; həd] ['entərd] ['iːdn] , [ænd; ənd]['juːtəˌlaɪzd]['ædəm][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	serpent	had	entered	Eden	,	and	utilized	Adam	to	support	his	position	,
这	蛇	有	进入	伊甸园	,	和	利用	亚当	到	支持	他的	位置	,

蛇进入了伊甸园，并利用亚当来巩固自己的地位。

[bʌt; bət]['ædəm] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

but	Adam	smiled	and	took	his	medicine	like	a	man	.
但	亚当	微笑	和	采取	他的	药品	喜欢	一个	男人	.

但亚当面带微笑，像个男子汉一样吞下了药。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['meri] ['elən] [kən'sɜːrnɪŋ] ['hoʊltzɝ] , [jet] , [wen] [ɪn]

Several	times	he	intended	to	question	Mary	Ellen	concerning	Holtzer	,	yet	,	when	in
一些	时代	他	故意的	到	问题	玛丽	艾伦	有关	霍尔策	,	然而	,	什么时候	在

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

her	presence	,
她	在场	,

他曾多次打算就霍尔泽一事质问玛丽·艾伦，然而，当她在场时，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃʊrəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [slaɪs] [ʌv; əv] [praɪd] [fər'bædˌfər'beɪd][ˌaɪ 'tiː] .

a	certain	feeling	of	surety	and	a	very	big	slice	of	pride	forbade	it	.
一个	肯定	感觉	的	保证	和	一个	非常	大的	片	的	自豪	禁止	它	.

某种确定感和强烈的自尊心阻止了这种行为。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['elən] , [pər] ['hoʊltzɝ] , [ʌn'tɪl] ['vaɪələnt]

In	the	meantime	he	was	regaled	with	Mary	Ellen	,	per	Holtzer	,	until	violent
在	这	与此同时	他	曾是	盛宴	和	玛丽	艾伦	,	每	霍尔策	,	直到	暴力

[θɔːts] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

thoughts	entered	his	mind	.
想法	进入	他的	头脑	.

与此同时，据霍尔泽说，他正与玛丽·艾伦寻欢作乐，直到暴力的念头涌上心头。

[dɪk] [jəːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] to111

Dick	yearned	for	the	first	time	in	his	life	to111
迪克	渴望	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	to111

迪克生平第一次渴望111

[duː] ['sʌmθɪŋ] [hə'roʊɪk] .

do	something	heroic	.
做	某物	英勇	.

做一件英勇的事。

[hiː; hi] ['swetɪd] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [ðə; ði][wʌn][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

He	sweated	to	stand	out	the	one	man	of	the	day	;
他	汗流浃背	到	站立	出去	这	一	男人	的	这	天	;

他汗流浃背，力求成为当天最耀眼的人物；

[tuː; tə][biː; bi] [held] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [pen] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

to	be	held	up	to	the	public	gaze	on	the	powerful	pen	of	the	reporter	.
到	是	握住	向上	到	这	民众	目光	在	这	强大的	笔	的	这	记者	.

被置于记者强有力的笔下，接受公众的审视。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['swægər] ['ɪntuː] ['meri] ['ɛlənz] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] ['kʌvərd] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	wanted	to	swagger	into	Mary	Ellen's	little	parlor	covered	and	rustling	with
他	通缉	到	昂首阔步	进入	玛丽	艾伦的	小的	客厅	涵盖	和	沙沙声	和

[ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] [riθs] ,

metaphorical	wreaths	,
比喻性的	花圈	,

他想大摇大摆地走进玛丽·艾伦那间挂满隐喻花环、沙沙作响的小客厅。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æktʃuəl][dɪsk][ʌv; əv] [ɪn'greɪvd] ['met(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] ,

and	with	an	actual	disk	of	engraved	metal	on	his	broad	chest	,
和	和	一个	实际的	磁盘	的	刻	金属	在	他的	广阔	胸部	,

他宽阔的胸膛上佩戴着一块刻有铭文的金属圆盘。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['hoʊltzɝ] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] — [nɑːt] ['kɑːrtɝz] [daʊt] , [nɔːr] ['meri] ['ɛlənz] [daʊt]

and	thus	extinguish	Holtzer	beyond	doubt	—	not	Carter's	doubt	,	nor	Mary	Ellen's	doubt
和	因此	熄灭	霍尔策	超过	怀疑	—	不是	卡特的	怀疑	,	也不	玛丽	艾伦的	怀疑

, [bʌt; bət] - [daʊt] .

,	but	Holtzer's	doubt	.
,	但	-	怀疑	.

从而彻底消除霍尔泽的疑虑——不是卡特的疑虑，也不是玛丽·艾伦的疑虑，而是霍尔泽自己的疑虑。

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wʌn] [naɪt] ,

In	this	frame	of	mind	he	went	to	sleep	one	night	,
在	这	框架	的	头脑	他	去	到	睡觉	一	夜晚	,

带着这种心情，他一天晚上睡着了。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['preʃ(ə)ns]

to	be	awakened	in	the	early	hours	of	the	morning	by	a	singular	prescience
到	是	觉醒	在	这	早期的	小时	的	这	早晨	经过	一个	单数	预知

[bɔːrn][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪk'spɪrɪəns] ,

born	of	long	experience	,
出生	的	长的	经验	,

在清晨时分，凭借长期经验积累而产生的独特预感将人唤醒。

[wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪŋ] .

which	told	him	the	gong	was	about	to	ring	.
哪个	讲述	他	这	锣	曾是	关于	到	戒指	.

这告诉他，锣即将响起。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ðɪ][ə'lɑːrm][hæd; həd][nɑːt] ['weɪkənd] [dɪk] .

For	years	the	alarm	had	not	wakened	Dick	.
为了	年	这	警报	有	不是	醒来	迪克	.

多年来，警报声都没能吵醒迪克。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [diːp] [hɪz; ɪz] ['slʌmbər] ,

No	matter	how	deep	his	slumber	,
不	事情	如何	深的	他的	睡眠	,

无论他睡得多沉，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'lɜːrt][ænd; ənd] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	always	alert	and	strained	to	catch	the	first	note	of	it	.
他	曾是	总是	警报	和	紧张	到	抓住	这	第一的	笔记	的	它	.

他总是保持警觉，努力捕捉第一个音符。

[ðə; ðɪ] [mə'tælɪk] [kraɪ][fɔːr; fər] [help] ['vaɪˌbreɪtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] - [haʊs] .

The	metallic	cry	for	help	vibrated	through	the	engine	-	house	.
这	金属	哭	为了	帮助	振动	通过	这	引擎	-	房子	.

那声金属般的求救声在机房内回荡。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [iːtʃ] ['ɪnmeɪt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .

It	threw	each	inmate	into	action	,	like	an	electric	shock	.
它	扔	每个	囚犯	进入	行动	,	喜欢	一个	电的	震惊	.

它像触电一样，让每个囚犯都行动起来。

[ðə; ði][dɑːrk] winter112

The	dark	winter112
这	黑暗的	winter112

黑暗的冬天112

['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['sævɪdʒli] [koʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪnd] [laɪk][æn; ən] ['ɔːgər] .

morning	was	savagely	cold	,	with	a	wind	like	an	auger	.
早晨	曾是	野蛮地	寒冷的	,	和	一个	风	喜欢	一个	螺旋钻	.

早晨冷得刺骨，风像钻头一样呼啸。

[ðə; ði][hə'roʊɪk][kɔːrd][wʌz; wəz] ['bʌstɪd] .

The	heroic	cord	was	busted	.
这	英勇	绳索	曾是	被捕	.

那根英雄之绳断了。

“ [dæm] [ðə; ði] [lʌk] !

“	Damn	the	luck	!
“	该死	这	运气	!

“该死的运气！”

” [kraɪd] [dɪk] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][poʊl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['soʊloʊ] .

”	cried	Dick	as	he	took	the	pole	;	and	it	was	no	solo	.
”	哭	迪克	作为	他	采取	这	极	;	和	它	曾是	不	独奏	.

“迪克一边喊着一边拿起杆子；而且这可不是他一个人的独行。”

[ðə; ði] [tuː] [moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [fiːts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] - [piːs]

The	two	most	picturesque	feats	of	civilization	are	the	handling	of	a	field	-	piece
这	二	最多	如画	壮举	的	文明	是	这	处理	的	一个	场地	-	片

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] - ['endʒɪn] .

and	the	charge	of	a	fire	-	engine	.
和	这	收费	的	一个	火	-	引擎	.

文明史上最富戏剧性的两件事是操作野战炮和冲锋陷阵。

['veri] [faɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['tʃæriət] [reɪs] ,

Very	fine	was	the	old	-	time	chariot	race	,
非常	美好的	曾是	这	老的	-	时间	战车	种族	,

古老的战车比赛非常精彩。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['draɪvɝz] [rɪsk][ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['hɪpədroʊm] [træk] [kəm'perd] [tuː; tə]

but	what	was	the	driver's	risk	on	the	smooth	hippodrome	track	compared	to
但	什么	曾是	这	司机	风险	在	这	光滑的	赛马场	追踪	比较的	到

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [gaɪdz] [ə; eɪ]['faɪər] - ['endʒɪn] [θruː] ['sɪti] [striːts] ?

that	of	the	man	who	guides	a	fire	-	engine	through	city	streets	?
那	的	这	男人	WHO	指南	一个	火	-	引擎	通过	城市	街道	?

但是，与驾驶消防车穿过城市街道的人相比，在平坦的赛马场赛道上驾驶赛车的风险有多大呢?

[ðə; ði] ['tʃæriət] ['draɪvər][kʊd; kəd] , [æt; ət] [liːst] , [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

The	chariot	driver	could	,	at	least	,	see	what	was	before	him	;
这	战车	司机	可以	,	在	至少	,	看	什么	曾是	前	他	;

至少，车夫还能看到眼前的景象;

[ðə; ði][mæn] [huː] [hoʊldz][ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn][æn; ən] ['endʒɪn] ['lɪt(ə)l] [noʊz] [wɒts] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

the	man	who	holds	the	lines	on	an	engine	little	knows	what's	around	the	corner	.
这	男人	WHO	持有	这	线条	在	一个	引擎	小的	知道	是什么	大约	这	角落	.

操作发动机油管的人往往不知道前方会发生什么。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [teɪl] [toʊld] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ɔːl'redi] .

But	it's	a	tale	told	too	often	already	.
但	它是	一个	故事	讲述	也	经常	已经	.

但这故事已经讲得太多了。

[ə; eɪ] [rʌʃ] , [ə; eɪ]['klæmər][ʌv; əv] [huːf] , [ə; eɪ] [rɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rætlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

A	rush	,	a	clamor	of	hoofs	,	a	roar	,	and	they	were	rattling	over	the
一个	匆忙	,	一个	叫嚣	的	蹄子	,	一个	吼	,	和	他们	是	嘎嘎作响	超过	这

['peɪvmənt] ,

pavement	,
路面	,

一阵急促的脚步声，一阵蹄声，一声咆哮，它们在人行道上飞奔而过。

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][spɑːrks][frʌm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] [stæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['laɪtnɪŋ]

the	stream	of	sparks	from	the	engine	stack	and	the	constant	lightnings
这	溪流	的	火花	从	这	引擎	堆	和	这	持续的	闪电

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [ʃuːz] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['faɪər]

from	the	horses	'	shoes	making	one	think	of	the	old	adage	of	fighting	fire
从	这	马匹	-	鞋	制作	一	思考	的	这	老的	谚语	的	斗争	火

[wɪð; wɪθ]['faɪər] .

with	fire	.
和	火	.

发动机烟囱喷出的火花和马蹄铁不断划破夜空的闪电，让人想起那句古老的谚语：以火攻火。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [sed] [dɪk] , ['klɪŋɪŋ] tightly113

“	I	suppose	,	”	said	Dick	,	clinging	tightly113
“	我	认为	,	”	说	迪克	,	依恋	tightly113

“我想也是，”迪克说着，紧紧地抓着113

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][waɪld] ['sɜːrkl] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt]

with	one	hand	and	waving	the	other	in	wild	circles	as	he	got	into	his	coat
和	一	手	和	挥手	这	其他	在	荒野	界	作为	他	得到	进入	他的	外套

— “ [aɪ] [səˈpoʊz] [sʌm; səm][oʊld]['leɪdi][hæz; həz] [left] [ðə; ði][kæt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp] . ”

—	“	I	suppose	some	old	lady	has	left	the	cat	to	play	with	the	lamp	.	”
—	“	我	认为	一些	老的	女士	有	左边	这	猫	到	玩	和	这	灯	.	”

他一边用一只手拿着灯，一边疯狂地挥舞着另一只手，一边穿上外套——“我想一定是哪个老太太把猫丢下去玩灯了。”

“ [jɑː] , ” [əˈsentɪd] ['hoʊltzɚ] , “ [ɔːr] [els] [sʌm; səm] [mɪk] [hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz][paɪp][tuː; tə][bed]

“	Yah	,	”	assented	Holtzer	,	“	or	else	some	Mick	has	taken	his	pipe	to	bed
“	耶和华	,	”	同意	霍尔策	,	“	或者	别的	一些	米克	有	已采取	他的	管道	到	床

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

“是啊，”霍尔泽同意道，“不然就是某个爱尔兰佬把他的烟斗带到床上去了。”

” [ðen] [ðeɪ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪk] [ɔːr] [huːˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .

”	Then	they	cursed	the	old	lady	and	the	Mick	or	whoever	it	might	be	.
”	然后	他们	被诅咒的	这	老的	女士	和	这	米克	或者	谁	它	可能	是	.

然后他们咒骂了老太太和米克或者其他什么人。

“ [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪm][skɑːrt] [naʊ] , ” [kənˈfaɪdɪd] ['hoʊltzɚ] .

“	The	worst	of	it	is	that	I'm	scart	now	,	”	confided	Holtzer	.
“	这	最差	的	它	是	那	我是	疤痕	现在	,	”	坦白	霍尔策	.

“最糟糕的是我现在很害怕，”霍尔泽坦言道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ʌst] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

“	I	didn't	ust	to	care	much	,	except	for	the	trouble	,	but	now	,
“	我	没有	仅	到	关心	很多	,	除了	为了	这	麻烦	,	但	现在	,

“我以前不太在意，除了麻烦之外，但现在，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meri] ['elən] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][goʊ] ['ʃɪnɪŋ] [ə'raʊnd] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] .

when	I	think	of	Mary	Ellen	,	I	hate	to	go	shinning	around	taking	chances	.
什么时候	我	思考	的	玛丽	艾伦	,	我	恨	到	去	闪耀	大约	采取	机会	.

每当我想起玛丽·艾伦，我就讨厌到处招摇撞骗。

" ['dʒen(ə)rəl]['boʊnəˌpɑːrt] , [ðə; ði][wɜːrst] - ['mænərd] ['kɑːŋkərər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	General	Bonaparte	,	the	worst	-	mannered	conqueror	in	history	,
"	一般的	波拿巴	,	这	最差	-	有礼貌的	征服者	在	历史	,

“波拿巴将军，历史上最没礼貌的征服者”，

[sed] [ðæt] [noʊ][mæn][wʌz; wəz] [kə'reɪdʒəs] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

said	that	no	man	was	courageous	at	three	o'clock	in	the	morning	,
说	那	不	男人	曾是	勇敢	在	三	点钟	在	这	早晨	,

他说，凌晨三点没有哪个男人是勇敢的。

[æn; ən] [ʌn'merɪtɪd] [slaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒəri] .

an	unmerited	slight	to	the	vanity	of	his	soldiery	.
一个	不应得的	轻微	到	这	虚荣	的	他的	士兵	.

这是对他的士兵虚荣心的无端侮辱。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][tuː; tə] ['kɜːrɪdʒ] ,

However	it	may	be	as	to	courage	,
然而	它	可能	是	作为	到	勇气	,

然而，就勇气而言，

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][mæn][wʌz; wəz]['evər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [wen] [hɔːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][æt; ət] [ðæt] ['aʊər]

certainly	no	man	was	ever	philosophical	when	hauled	from	his	bed	at	that	hour
当然	不	男人	曾是	曾经	哲学	什么时候	拖拽	从	他的	床	在	那	小时

.

:

.

当然，在那个时间被从床上拽起来的人，是不可能思考哲学问题的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['faɪərmən] ['kɑːrtɚz] [maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['muːvmənt] of114

It	was	in	Fireman	Carter's	mind	that	a	small	movement	of114
它	曾是	在	消防队员	卡特的	头脑	那	一个	小的	移动	of114

消防员卡特当时的想法是，一场由114人组成的小规模运动。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrstwaɪl] [frend] [ɪn]['vaɪələnt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][wɜːrld] [bɪ'loʊ]

his	foot	would	put	his	erstwhile	friend	in	violent	contact	with	the	cold	world	below
他的	脚	会	放	他的	昔日	朋友	在	暴力	接触	和	这	寒冷的	世界	以下

.

:

.

他的脚会将他昔日的朋友狠狠地摔到冰冷的地面上。

[haʊ'evər] , [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['iznt] ['ɪmpətənt] .

However	,	civilization	isn't	impotent	.
然而	,	文明	不是	阳痿	.

然而，文明并非无能为力。

[hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

He	restrained	the	action	and	replied	:
他	克制	这	行动	和	回复	:

他克制住自己的冲动，回答道：

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər][gɜːrl][æt; ət][hoʊm] — [fairz][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] - [ɪm] . ”

“	You	want	to	leave	your	girl	at	home	—	fires	is	no	place	for	'	em	.	”
"	你	想	到	离开	你的	女孩	在	家	—	火灾	是	不	地方	为了	-	呃	.	"

“你想把女朋友留在家里——火灾可不是她们该待的地方。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [riˈtɔːtid] ['hoʊltzɚ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

“	You	don't	understand	,	”	retorted	Holtzer	,	full	of	sentiment	.
"	你	不	理解	,	"	反驳	霍尔策	,	满的	的	情绪	.

“你不明白，”霍尔泽充满感情地反驳道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

“	You	can't	get	away	from	it	.
”	你	不能	得到	离开	从	它	.

你躲不开它。

[ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɒts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [soʊ] [mʌtʃ] ,

It	ain't	thinking	what's	going	to	happen	to	me	,	so	much	,
它	不是	思维	是什么	去	到	发生	到	我	,	所以	很多	,

我不太会去想自己会怎么样，

[æz; əz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈmeri] [ˈelən] [wɪl] [fiːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈhiːrz] . ”

as	thinking	how	Mary	Ellen	will	feel	about	it	when	she	hears	.	”
作为	思维	如何	玛丽	艾伦	将要	感觉	关于	它	什么时候	她	听到	.	”

我在想玛丽·艾伦听到这件事会作何感想。

“ [jʊə(r)] [ˈɔːf(ə)l] [ded] [ˈsɜːrt(ə)n][ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [dɪk] ,

“	You're	awful	dead	certain	on	that	part	of	it	,	”	said	Dick	,
”	你是	可怕	死的	肯定	在	那	部分	的	它	,	”	说	迪克	,

“你对那部分真是笃定得不能再笃定了，”迪克说道。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [heitid] [hɪz; ɪz] [frend] .

and	now	he	hated	his	friend	.
和	现在	他	憎恨	他的	朋友	.

现在他恨透了自己的朋友。

[ðə; ði] [læst] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmər][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [θiːm] .

The	last	vestige	of	humor	had	left	the	theme	.
这	最后的	痕迹	的	幽默	有	左边	这	主题	.

主题中最后一丝幽默感也消失了。

“ [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [kʌs] — [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

“	Perhaps	she	won't	care	a	cuss	—	how	do	you	know	?
”	也许	她	惯于	关心	一个	坏话	—	如何	做	你	知道	?

“也许她根本不在乎——你怎么知道？”

” [ˈhoʊltzɝ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈænsər] , [waɪl] [dɪk] [ˈlisnd] ,

”	Holtzer	started	to	answer	,	while	Dick	listened	,
”	霍尔策	开始	到	回答	,	尽管	迪克	听着	,

霍尔泽刚要回答，迪克就听着。

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [taɪt] — [ˈmeɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [əˈbaʊt] ?

his	hands	clenched	tight	—	maybe	there	was	something	he	didn't	know	about	?
他的	双手	紧握	紧的	—	或许	那里	曾是	某物	他	没有	知道	关于	?

他的双手紧紧握成拳头——也许有什么他不知道的事情?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] . -

There	was	no	more	time	for	conversation	.	115
那里	曾是	不	更多的	时间	为了	对话	.	-

没有时间再交谈了。115

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [eɪt] - [ˈstɔːrid] [ˈstɔːrɪdʒ]

As	they	turned	the	corner	they	saw	their	destination	,	an	eight	-	storied	storage
作为	他们	转向	这	角落	他们	锯	他们的	目的地	,	一个	八	-	有故事的	贮存

['werhaʊs] , ['stændɪŋ] [əˈloʊn] ,

warehouse	,	standing	alone	,
仓库	,	常设	独自的	,

他们转过街角，看到了目的地——一座孤零零的八层仓库。

[wɪð; wɪθ] [ˈbɔːrdɪd] [ˈveɪkənt][lɑːts][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

with	boarded	vacant	lots	at	each	side	of	it	.
和	登机	空缺	很多	在	每个	边	的	它	.

两侧都是用木板围起来的空地。

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn]

The	watchman	was	there	with	the	keys	;	it	was	he	who	had	turned	in
这	守望者	曾是	那里	和	这	钥匙	;	它	曾是	他	WHO	有	转向	在

[ðə; ði][əˈlɑːrm] .

the	alarm	.
这	警报	.

守夜人带着钥匙在那里；是他报的警。

[wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [ðə; ði][ˈfaiəmən] , ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊz] [ʌp]['æftər][ðem; ðəm] ,

Without	delay	the	firemen	,	hauling	the	hose	up	after	them	,
没有	延迟	这	消防员	,	运输	这	软管	向上	后	他们	,

消防员们立即跟上，拖着水带继续向上走。

[swɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [wer] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][kɜːrl] .

swarmed	to	the	roof	where	the	flames	were	beginning	to	curl	.
蜂拥而至	到	这	屋顶	在哪里	这	火焰	是	开始	到	卷曲	.

他们蜂拥而至，来到火势开始蔓延的屋顶。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] .

The	fire	was	in	the	back	of	the	upper	story	.
这	火	曾是	在	这	后退	的	这	上	故事	.

火灾发生在楼上后部。

[waɪl] [sʌm; səm] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] ['lev(ə)l] ,

While	some	fought	it	on	that	level	,
尽管	一些	战斗	它	在	那	等级	,

虽然有些人从这个层面上进行了抗争，

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʌt] [hoʊlz] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [striːmz] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

the	others	cut	holes	through	the	roof	and	turned	the	streams	down	upon	it	.
这	其他的	切	孔	通过	这	屋顶	和	转向	这	溪流	向下	之上	它	.

其他人则在屋顶上凿了几个洞，让水流倾泻而下。

[ðə; ði] [hoʊz] [liːkt] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [pɑːndz] [fɔːrmd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [fel] .

The	hose	leaked	and	slippery	ponds	formed	in	an	instant	where	the	water	fell	.
这	软管	泄露	和	滑	池塘	形成	在	一个	立即的	在哪里	这	水	跌倒	.

水管漏水，水滴落之处瞬间形成湿滑的水洼。

[ðə; ði] [wɪnd] [sɔːd] ['ɪntuː] [wʌnz] ['mæroʊ] [ɪn] [ðɪs] ['ʌtərli] [ɪkˈspoʊzd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

The	wind	sawed	into	one's	marrow	in	this	utterly	exposed	position	.
这	风	锯	进入	一个人的	骨髓	在	这	完全地	裸露	位置	.

在这种完全暴露的姿势下，狂风仿佛锯进了骨髓。

[ə; eɪ] [hed] [pɑːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [men] [bʌt; bət] ['hoʊltzɝ] [ænd; ənd] [dɪk] .

A	head	popped	up	and	called	off	all	the	men	but	Holtzer	and	Dick	.
一个	头	爆裂	向上	和	称为	离开	全部	这	男人	但	霍尔策	和	迪克	.

一个脑袋探了出来，叫停了除霍尔泽和迪克以外的所有人。

“ [juː; jʊ] ['fɛlɝz] [hoʊld][hɜːr; hər] [daʊn] [æz; əz] [best] you116

“	You	fellers	hold	her	down	as	best	you116
〃	你	伙计们	抓住	她	向下	作为	最好的	you116

“你们几个把她按住，你们116

[kæn; kən] !

can	!
能	!

能!

〃 [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaʊtɪd] .

〃	it	shouted	.
〃	它	喊叫	.

它喊道。

“ [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [θruː] — [kʌm] [ɑːn] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [jər] !

“	Keep	a	watch	and	don't	let	it	break	through	—	come	on	,	the	rest	of	yer	!
”	保持	一个	手表	和	不	让	它	休息	通过	—	来	在	,	这	休息	的	你的	!

“密切注意，别让它突破防线——加油，你们其他人！”

” [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn] ['saɪləns] [ɑːn] ['dɪks] [pɑːrt] ,

”	They	worked	in	silence	on	Dick's	part	,
”	他们	工作	在	沉默	在	迪克的	部分	,

“迪克那边一直默默地工作着。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] ['meri] ['elən] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [frʌm; frəm]

and	with	a	continued	rattle	of	what	Mary	Ellen	would	think	of	this	from
和	和	一个	持续	嘎嘎作响	的	什么	玛丽	艾伦	会	思考	的	这	从

['hoʊltzɝ] .

Holtzer	.
霍尔策	.

霍尔泽不停地抱怨玛丽·艾伦会怎么看待这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][ɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [nəːvs] , [ðɪs] ['præt(ə)l] — [ɪn'diːd] ,

It	wrought	harder	and	harder	on	his	companion's	nerves	,	this	prattle	—	indeed	,
它	锻	更难	和	更难	在	他的	同伴的	神经	,	这	喋喋不休	—	的确	,

这种喋喋不休越来越让他的同伴感到烦躁——事实上，

[sʌtʃ] [weɪvz] [ʌv; əv][reɪdʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

such	waves	of	rage	came	over	him	that	he	entirely	forgot	where	he	was	.
这样的	波浪	的	愤怒	来了	超过	他	那	他	完全	忘了	在哪里	他	曾是	.

他怒火中烧，完全忘记了自己身在何处。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'loʊ] — ['gæðərd] [ɪn] [strɔːŋ] ['nʌmbərz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər]

Meanwhile	the	crowd	below	—	gathered	in	strong	numbers	in	spite	of	the	weather
同时	这	人群	以下	—	聚集	在	强的	数字	在	尽管如此	的	这	天气

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] — [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men]

and	the	hour	—	were	wondering	what	must	be	the	thoughts	of	those	men
和	这	小时	—	是	好奇	什么	必须	是	这	想法	的	那些	男人

['stændɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ,

standing	over	a	furnace	,
常设	超过	一个	炉	,

与此同时，尽管天气恶劣，时间也已很晚，下面的人群仍然聚集在一起，人数众多，他们都在猜测站在炉子旁的那些人究竟在想些什么。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

a	hundred	feet	from	the	ground	.
一个	百	脚	从	这	地面	.

离地一百英尺。

[wʌt] [kʊd; kəd] ['iːðər] [mæn] [θɪŋk] [ʌv; əv][bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər] ?

What	could	either	man	think	of	but	the	danger	?
什么	可以	任何一个	男人	思考	的	但	这	危险	?

除了危险，他们还能想到什么呢?

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [wʌnz] ['deɪli] [wɜːrk] ?

The	danger	of	one's	daily	work	?
这	危险	的	一个人的	日常的	工作	?

日常工作的危险性是什么?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

There	is	no	such	thing	.
那里	是	不	这样的	事物	.

根本没有这种东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] ['faɪər] [wɪtʃ] [su:n] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪn][hænd] .

This	was	a	commonplace	fire	which	soon	would	be	well	in	hand	.
这	曾是	一个	平凡	火	哪个	很快	会	是	出色地	在	手	.

这是一场很普通的火灾，很快就能得到控制。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] the117

It	had	not	in	the	least	turned	the	current	of	the	thoughts	of	the117
它	有	不是	在	这	至少	转向	这	当前的	的	这	想法	的	the117

它丝毫没有改变117人的思想潮流。

[tu:] [men] [ə'lɔ:ft] [hu:] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['spektək(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [gɔdz] [bɪ'loʊ] [meɪd] [bɜ:rnt] -

two	men	aloft	who	formed	the	spectacle	,	while	the	household	gods	below	made	burnt	-
二	男人	高空	WHO	形成	这	奇观	,	尽管	这	家庭	神	以下	制成	烧焦的	-

['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

offerings	of	themselves	.
供品	的	他们自己	.

两名男子在高处组成壮观的景象，而下面的家神则将自己献上作为燔祭。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [noʊ]['faɪər][ɪz] ['kɑ:mənpleɪs] ,

Then	,	as	if	to	show	that	no	fire	is	commonplace	,
然后	,	作为	如果	到	展示	那	不	火	是	平凡	,

然后，仿佛为了表明没有哪场火灾是寻常的，

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [fler] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər]

a	giant	flare	sprang	from	the	corner	of	the	building	,	poised	in	the	air	for
一个	巨大的	耀斑	弹簧	从	这	角落	的	这	建筑	,	准备	在	这	空气	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

一道巨大的焰火从建筑物角落窜出，在空中停留了一会儿。

[ðen] , [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , ['tɔpld] [tɔ:rd] [ðə; ði]['faiəmən] .

then	,	overthrown	by	the	wind	,	toppled	toward	the	firemen	.
然后	,	被推翻	经过	这	风	,	倾覆	朝向	这	消防员	.

然后，被风吹翻，向消防员们倒去。

[ðeɪ] [li:pt] [bæk] — [wʌn][tu:; tə] ['seɪfti] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , ['slɪpɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [skɪn] [ʌv; əv]

They	leaped	back	—	one	to	safety	;	the	other	,	slipping	on	a	treacherous	skin	of
他们	跳跃	后退	—	一	到	安全	;	这	其他	,	滑倒	在	一个	奸诈	皮肤	的

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

他们跳了回去——一个安全了；另一个则滑倒在了危险的冰层上。

[tu:; tə] [faɪt] ['veɪnli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bæləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [plʌndʒ] [daʊn]

to	fight	vainly	for	his	balance	for	a	second	,	and	then	to	plunge	down
到	斗争	徒劳地	为了	他的	平衡	为了	一个	第二	,	和	然后	到	暴跌	向下

[ðə; ði]['mænsɑ:rd] [ru:f] ,

the	mansard	roof	,
这	曼萨尔式屋顶	屋顶	,

他徒劳地挣扎了一秒钟才保持平衡，然后从屋顶上坠落下去。

['spi:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [hɑ:rd] [graʊnd] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] .

speeding	for	that	hard	ground	so	far	away	.
超速	为了	那	难的	地面	所以	远的	离开	.

飞速奔向遥远的那片坚实土地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪnd] [mæn] [hu:] [fel] , [ðoʊ] .

It	was	a	trained	man	who	fell	,	though	.
它	曾是	一个	受过训练	男人	WHO	跌倒	,	尽管	.

不过，摔倒的是一位训练有素的男子。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['grɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	turned	as	he	went	,	instinctively	gripping	with	his	hands	,
他	转向	作为	他	去	,	本能地	扣人心弦	和	他的	双手	,

他边走边转身，本能地用手抓住什么东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] — [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnɪs] — [æn; ən][aɪs] - ['kʌvərd] [edʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	they	caught	—	the	edge	of	the	cornice	—	an	ice	-	covered	edge	to	which
和	他们	捕捉	—	这	边缘	的	这	檐口	—	一个	冰	-	涵盖	边缘	到	哪个

[ðeɪ] [klʌŋ] [mɪ'rækjələsli] ,

they	clung	miraculously	,
他们	紧紧抓住	奇迹般地	,

他们抓住了——檐口的边缘——一个被冰覆盖的边缘，奇迹般地抓住了它。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['dæŋgəld][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

while	his	body	dangled	in	the	wind	.
尽管	他的	身体	悬挂着	在	这	风	.

他的身体在风中摇摇欲坠。

[soʊ] [dɪk] , [seɪf] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]['hoʊltzɝ] , [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

So	Dick	,	safe	,	looked	down	at	Holtzer	,	for	whom	it	was	a	question	of
所以	迪克	,	安全的	,	看起来	向下	在	霍尔策	,	为了	谁	它	曾是	一个	问题	的

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

seconds	,
秒	,

于是，安全无恙的迪克低头看着霍尔泽，对霍尔泽来说，生死只在一线之间。

[waɪl] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['pɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [bʌzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] . -

while	the	roar	of	pity	from	the	crowd	buzzed	in	his	ears	.	118
尽管	这	吼	的	遗憾	从	这	人群	嗡嗡作响	在	他的	耳朵	.	-

人群中怜悯的叫喊声在他耳边嗡嗡作响。118

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .

He	might	well	have	done	nothing	.
他	可能	出色地	有	完毕	没有什么	.

他很可能什么都没做。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [slænt] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] .

No	man	could	go	down	the	steep	slant	unsupported	.
不	男人	可以	去	向下	这	陡	倾斜	不支持	.

没有人能独自沿着陡峭的斜坡下去。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv]['hoʊltzɝ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] , ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] ;

Nothing	was	to	be	seen	of	Holtzer	but	his	hands	,	lighted	by	the	flames	;
没有什么	曾是	到	是	已见	的	霍尔策	但	他的	双手	,	照明	经过	这	火焰	;

除了被火焰照亮的双手外，霍尔泽的身影什么也看不见了；

[hændz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [klentʃ] ['iːv(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə][grɪp] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [fɔːrs] [luːs] ,

hands	that	could	not	clench	even	,	as	to	grip	would	be	to	force	loose	,
双手	那	可以	不是	紧握	甚至	,	作为	到	紧握	会	是	到	力量	松动的	,

双手甚至无法握紧，因为握紧反而会松开。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [stɪf] ['æŋglz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

but	which	could	only	make	stiff	angles	of	themselves	.
但	哪个	可以	仅有的	制作	僵硬的	角度	的	他们自己	.

但它们只能形成僵硬的角度。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi]['oʊvər][ɪn][ten] [hɑːrt] - [biːts] ,

It	would	all	be	over	in	ten	heart	-	beats	,
它	会	全部	是	超过	在	十	心	-	节拍	,

一切都会在十个心跳之内结束。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [wʌn]

for	to	take	it	as	we	are	doing	is	like	examining	the	moving	pictures	one
为了	到	拿	它	作为	我们	是	正在做	是	喜欢	检查	这	移动	图片	一

[baɪ][wʌn][æt; ət] ['liːʒər] ,

by	one	at	leisure	,
经过	一	在	闲暇	,

因为我们现在这样做，就像悠闲地一张一张地欣赏电影一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

instead	of	as	they	live	upon	the	screen	.
反而	的	作为	他们	居住	之上	这	屏幕	.

而不是像他们在屏幕上那样生活。

[ðen] [dɪk] [muːvd] .

Then	Dick	moved	.
然后	迪克	已搬	.

然后迪克搬家了。

[hiː; hi] [rɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [soʊkt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hoʊz] [striːm] ,

He	ripped	off	his	coat	,	soaked	the	arm	of	it	in	the	hose	stream	,
他	撕裂	离开	他的	外套	,	浸泡过	这	手臂	的	它	在	这	软管	溪流	,

他一把扯下外套，用软管喷水冲洗袖子。

[prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [froʊz] [fæst][ɑːn] ['tʌtʃɪŋ] ,

pressed	it	to	the	roof	,	where	it	froze	fast	on	touching	,
按下	它	到	这	屋顶	,	在哪里	它	冻住了	快速地	在	接触	,

把它压在屋顶上，它一接触就迅速冻住了。

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] [klɔːθ] ['lædər] ,

and	slid	down	his	improvised	cloth	ladder	,
和	滑行	向下	他的	即兴发挥	布	梯子	,

然后顺着他临时搭起的布梯滑了下来。

[held] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [fɪlm] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [sliːv] [tuː; tə][ðə; ði][tɪn] .

held	only	by	the	strength	of	the	ice	-	film	that	bound	the	sleeve	to	the	tin	.
握住	仅有的	经过	这	力量	的	这	冰	-	电影	那	边界	这	袖子	到	这	锡	.

仅靠将套筒与罐体粘合在一起的冰膜的力量才得以保持。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['feloʊ] - ['faiəmən] [bɪ'loʊ] [kʊd; kəd] [skeɪl] [ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] -

Before	his	frantic	fellow	-	firemen	below	could	scale	the	fence	with	the	jumping	-
前	他的	疯狂的	同伴	-	消防员	以下	可以	规模	这	栅栏	和	这	跳	-

[ʃiːt] [hiː; hi][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv] - [rɪst] [wɪð; wɪθ][wʌn] [strɔːŋ] [hænd] .

sheet	he	had	hold	of	Holtzer's	wrist	with	one	strong	hand	.
床单	他	有	抓住	的	-	手腕	和	一	强的	手	.

在他下方惊慌失措的消防员同伴们能够用跳布翻过围栏之前，他已经用一只强壮的手抓住了霍尔泽的手腕。

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] ; [hiː; hi] [felt] the119

The	strain	was	terrible	;	he	felt	the119
这	拉紧	曾是	糟糕的	;	他	毛毡	the119

压力非常大；他感觉119

[koʊt] [jiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] , ['terɪŋ] [saʊnd] , [hɪz; ɪz] [hed] [spʌn] , [jet] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd]

coat	yield	with	a	soft	,	tearing	sound	,	his	head	spun	,	yet	somehow	he	managed
外套	屈服	和	一个	柔软的	,	撕裂	声音	,	他的	头	旋转	,	然而	不知何故	他	管理

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他的皮毛被撕扯下来，发出轻微的撕裂声，他头晕目眩，但不知怎的，他还是做到了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [tə'geðər] .

and	there	they	stood	on	the	cornice	together	.
和	那里	他们	站立	在	这	檐口	一起	.

他们并肩站在檐口上。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [deθ] [krækt] [ðer; ðər] [θroʊt]
Then , while the crowd that had been as silent as death cracked their throats
然后 , 尽管 这 人群 那 有 到过 作为 沉默的 作为 死亡 裂纹 他们的 喉咙
[wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] ,
with applause ,
和 掌声 ,

然后，原本鸦雀无声的人群爆发出雷鸣般的掌声，掌声震耳欲聋。

[dɪk] [spoʊk] [tuː; tə] ['hoʊltzɝ] [ɑːn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætər] .
Dick spoke to Holtzer on a private matter .
迪克 辐 到 霍尔策 在 一个 私人的 事情 .

迪克就私事与霍尔泽进行了交谈。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [dɪd] “ [speɪs] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [lɪvd]
It so happened that a young man who did “ space ” for a morning paper lived
它 所以 发生 那 一个 年轻的 男人 WHO 做过 “ 空间 ” 为了 一个 早晨 纸 居住地
[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - [haʊs] ['ɑːpəzɪt] ,
on the top floor of the flat - house opposite ,
在 这 顶部 地面 的 这 平坦的 - 房子 对面的 ,

碰巧对面公寓楼顶住着一位为晨报做专栏的年轻人。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['ɑːprə] - [glæs] .
and saw the whole thing through an opera - glass .
和 锯 这 所有的 事物 通过 一个 歌剧 - 玻璃 .

然后透过歌剧望远镜看到了整个过程。

[hiː; hi] ['hʌsəld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,
He hustled into his clothes and got down to the street ,
他 匆忙 进入 他的 衣服 和 得到 向下 到 这 街道 ,

他匆匆穿好衣服，走到街上。

['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪk] [baɪ][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
working a talk out of Dick by the plea that he needed the money .
在职的 一个 讲话 出去 的 迪克 经过 这 恳求 那 他 需要 这 钱 .

通过恳求迪克说他需要钱，成功说服了他。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
The reporter was delighted .
这 记者 曾是 高兴极了 .

记者欣喜若狂。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd][ðə; ði] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌðər] - [wɪt] [ðæt]
The incident had the two elements of daring and mother - wit that
这 事件 有 这 二 元素 的 大胆 和 母亲 - 有 那
[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] .
can be made into the long story of profit .
能 是 制成 进入 这 长的 故事 的 利润 .

这起事件具备了大胆和机智两大要素，可以发展成一个长远的盈利故事。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][jʊr; jər][koʊt] [laɪk] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ How did you ever come to think of using your coat like that ? ” he asked .
“ 如何 做过 你 曾经 来 到 思考 的 使用 你的 外套 喜欢 那 ? ” 他 问 .

“你怎么会想到这样用你的外套呢？”他问道。

“ [waɪ] , [ə; eɪ] ['felər] [aɪ] [nuː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] in120
“ Why , a feller I knew when I was a kid in120
“ 为什么 , 一个 伙计 我 知道 什么时候 我 曾是 一个 孩子 in120

“为什么，我小时候认识的一个人，120

[ðə; ði] ['kʌntri] [seɪvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['draʊndɪŋ] [ðæt] [weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɑːrtər] .
the country saved himself from drownding that way , ” replied Carter .
这 国家 已保存 他自己 从 溺水 那 方式 , ” 回复 卡特 .

“国家就是这样避免了被淹没的，”卡特回答说。

“ [hiː; hi] [fel] [θruː] [ðə; ði][aɪs] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] ,

“	He	fell	through	the	ice	miles	from	anybody	,
”	他	跌倒	通过	这	冰	英里	从	任何人	,

“他掉进冰窟窿里，离其他人都很远。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [froʊz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌflər] [fæst] , [ænd; ənd] [soʊ] ['æŋkər]

and	if	he	hadn't	froze	the	end	of	his	muffler	fast	,	and	so	anchored
和	如果	他	之前没有	冻住了	这	结尾	的	他的	围巾	快速地	,	和	所以	锚定

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

如果他没有把围巾末端冻住，从而固定住自己，

['hiːd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ] [gɔːn] ['gɑːzlɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

he'd	'	a	'	been	a	gone	gosling	all	right	.
他会	-	一个	-	到过	一个	已消失	小鹅	全部	正确的	.

他本来会是一只飞走的小鹅。

[ðæt] [θɪŋ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

That	thing	come	back	to	me	on	the	minute	.
那	事物	来	后退	到	我	在	这	分钟	.

那东西马上就回到我脑海里。

” [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['faɪərmən]['kɑːrtər] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn]

”	That	is	why	the	first	thing	Fireman	Carter	saw	in	his	morning	paper	was	his	own
”	那	是	为什么	这	第一的	事物	消防队员	卡特	锯	在	他的	早晨	纸	曾是	他的	自己的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

“这就是为什么消防员卡特早上在报纸上看到的第一件事就是他自己的名字。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['gɪltɪli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ə'weɪ] .

He	started	guiltily	at	the	sight	and	threw	the	sheet	away	.
他	开始	内疚地	在	这	视线	和	扔	这	床单	离开	.

他看到这一幕，感到一阵愧疚，随即把床单扔掉了。

[noʊ]['meɪd(ə)n] [kɔːt] [ɪn] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'bæʃt] ; [ænd; ənd] ,

No	maiden	caught	en	déshabillé	could	have	been	more	abashed	;	and	,
不	少女	捕捉	英文	-	可以	有	到过	更多的	羞愧	;	和	,

没有哪个衣衫不整的少女会比她更羞愧；而且，

[æz; əz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['æftərwərd] [maɪt] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)l]

as	the	maiden	afterward	might	wonder	how	she	did	look	—	was	it	so	very	awful
作为	这	少女	之后	可能	想知道	如何	她	做过	看	—	曾是	它	所以	非常	可怕

? — [soʊ][dɪd] [dɪk] .

?	—	so	did	Dick	.
?	—	所以	做过	迪克	.

事后，少女可能会想自己看起来怎么样——真的那么糟糕吗？——迪克也有同样的疑问。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði]['peɪpər] [ʌp] [ə'gen] ['stelθɪli] [ænd; ənd] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	picked	the	paper	up	again	stealthily	and	read	all	about	it	,
他	挑选	这	纸	向上	再次	悄悄地	和	读	全部	关于	它	,

他偷偷地再次拿起报纸，仔细阅读了上面的内容。

[lɔːst] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][end] .

lost	in	wonder	at	the	end	.
丢失的	在	想知道	在	这	结尾	.

最后，我沉浸在惊奇之中。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ðæt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æn; ən] [ˌɪnə'tentɪv] [ɪr] ,

To	the	applause	that	came	his	way	he	turned	an	inattentive	ear	,
到	这	掌声	那	来了	他的	方式	他	转向	一个	注意力不集中	耳朵	,

对于迎面而来的掌声，他充耳不闻。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] ['fɜːrðər] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [moʊst]

thus	giving	further	life	to	the	old	idea	that	the	bravest	are	always	the	most
因此	给予	更远	生活	到	这	老的	主意	那	这	最勇敢的	是	总是	这	最多

['mɑːdɪst] ,

modest	,
谦虚的	,

这使得"最勇敢的人往往是最谦逊的人"这一古老观念得以延续。

[wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [suː'pɜːrlətɪv] [ænd; ənd] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [truː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] are121

which	looks	like	a	double	superlative	and	is	no	more	true	than	that	they	are121
哪个	看起来	喜欢	一个	双倍的	最高级	和	是	不	更多的	真的	比	那	他们	are121

这看起来像是双重最高级，但实际上与"他们是121"这句话并无二致。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['fætɪst] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

always	the	fattest	,	or	anything	else	.
总是	这	最胖的	, 或者		任何事物	别的	.

总是最胖的，或者其他什么。

[ðə; ði] ['breɪvəst] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [moʊst] [kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɛndz] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] .

The	bravest	are	usually	the	most	courageous	,	and	there	ends	deduction	.
这	最勇敢的	是	通常	这	最多	勇敢	,	和	那里	结束	扣除	.

最勇敢的人通常也是最有勇气的人，推理到此结束。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] — ['sʌmθɪŋ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

Dick	was	busy	with	his	own	thoughts	—	something	troubled	him	.
迪克	曾是	忙碌的	和	他的	自己的	想法	—	某物	麻烦	他	.

迪克心事重重——有什么事让他心烦意乱。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [frend] ['hoʊltzɝ] ['skruːpjələsli] [geɪv]

A	strange	thing	was	the	fact	that	though	his	friend	Holtzer	scrupulously	gave
一个	奇怪的	事物	曾是	这	事实	那	尽管	他的	朋友	霍尔策	一丝不苟地	给予

[hɪm; ɪm] ['evri] ['kredɪt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːk] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] .

him	every	credit	he	did	not	seek	his	society	.
他	每一个	信用	他	做过	不是	寻找	他的	社会	.

奇怪的是，尽管他的朋友霍尔泽一丝不苟地给予他所有赞誉，但他却并不寻求与霍尔泽交往。

[ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv] [hɑːrd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['dɪks] [braʊ] [ɔːl] [deɪ] .

The	frown	of	hard	thinking	was	on	Dick's	brow	all	day	.
这	皱眉	的	难的	思维	曾是	在	迪克的	眉头	全部	天	.

迪克整天眉头紧锁，一副苦苦思索的样子。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɔːf] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðem; ðəm] .

At	night	he	asked	for	a	few	hours	off	and	got	them	.
在	夜晚	他	问	为了	一个	很少	小时	离开	和	得到	他们	.

晚上他请了几个小时的假，也获准了。

['meri] ['elən] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

Mary	Ellen	met	him	at	the	door	.
玛丽	艾伦	遇见	他	在	这	门	.

玛丽·艾伦在门口迎接了他。

" [oʊ] , [dɪk] !

"	Oh	,	Dick	!
"	哦	,	迪克	!

"哦，迪克！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [gʌlpt] .

"	she	cried	and	gulped	.
"	她	哭	和	吞咽	.

她哭着，咽了口唾沫。

“ [eint] [juː; jʊ][dʒʌst][grænd] , [ðoʊ] !
“ Ain't you just grand , though !
“ 不是 你 只是 盛大 , 尽管 !

“你真是太棒了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][biː'ætəˌfaɪd] [greɪ] [aɪz] .
” she said , and looked at him with beatified gray eyes .
” 她 说 , 和 看起来 在 他 和 已受祝福 灰色的 眼睛 .

“她说着，用充满神圣感的灰色眼睛望着他。”

[hɪr] [wʌz; wəz]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
Here was golden opportunity .
这里 曾是 金的 机会 .

这是一个千载难逢的好机会。

[ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪ] [fɔːr; fər]['faɪərmən]['kɑːrtər][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd]
The proper play for Fireman Carter was to reach out his strong arms and
['gæðər] ['meri] ['elən] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
gather Mary Ellen then and there ,
收集 玛丽 艾伦 然后 和 那里 ,

消防员卡特当时应该做的，就是伸出他强壮的双臂，立刻把玛丽·艾伦抱起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
but he did nothing of the sort .
但 他 做过 没有什么 的 这 种类 .

但他并没有这样做。

[hiː; hi] [siːmd] [dɪ'streɪ] [ænd; ənd] ['wɜːrid] .
He seemed distrait and worried .
他 似乎 注意力不集中 和 担心 .

他看起来心不在焉，很焦虑。

[tuː; tə][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] ['fʌmbld] [hɪz; ɪz][hæt] . -
To her anxiety , he seated himself on the sofa and fumbled his hat . 122
到 她 焦虑 , 他 坐着 他自己 在 这 沙发 和 笨手笨脚 他的 帽子 . -

令她焦虑的是，他径直在沙发上坐下，笨手笨脚地摸索着帽子。122

“ [juː; jʊ] [eint] [mæd][æt; ət][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dɪk] ?
“ You ain't mad at me , are you , Dick ?
“ 你 不是 疯狂的 在 我 , 是 你 , 迪克 ?

“迪克，你没生我的气吧？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tremjələsli] .
” she asked tremulously .
” 她 问 颤抖地 .

她颤抖着问道。

“ ['hoʊltzɝ] [bɪn] [hɪr] ?
“ Holtzer been here ?
“ 霍尔策 到过 这里 ?

“霍尔泽来过这里吗？”

” ['brʌskli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] ['reləvəns] .
” bruskly interrupted her visitor with no apparent relevance .
” 粗暴地 中断 她 游客 和 不 明显 关联 .

她突然打断了来访者的话，似乎没什么特别的原因。

“ [jes] , ” [sed] ['meri] ['elən] .
“ Yes , ” said Mary Ellen .
“ 是的 , ” 说 玛丽 艾伦 .

“是的，”玛丽·艾伦说。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? ”
“ What did you tell him ? ”
” 什么 做过 你 告诉 他 ? ”

你跟他说什么了?

“ [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] - [noʊ] . -
“ I — I — I told him ' No . '
” 我 — 我 — 我 讲述 他 - 不 . -

“我——我——我告诉他‘不’。”

” ['faɪərmən]['kɑːrtər] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ðen] [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,
” Fireman Carter passed his hand over his forehead , then drew out a newspaper ,
” 消防队员 卡特 通过了 他的 手 超过 他的 前额 , 然后 画 出去 一个 报纸 ,
['seɪɪŋ] : “ [juːv] [riːd] [ðɪs] ,
saying : “ You've read this ,
说 : “ 你已经 读 这 ,

消防员卡特用手抹了抹额头，然后掏出一份报纸，说道：“你已经读过这个了，

[eint] [juː; jʊ] ? ”
ain't you ? ”
不是 你 ? ”

难道不是吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðɪs] ? ” ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][ðə; ði][moʊst] ['lɔːdətɔːri] ['pærəgræf] .
“ More especially this ? ” reading aloud the most laudatory paragraph .
” 更多的 尤其 这 ? ” 阅读 大声 这 最多 赞扬 段落 .

“尤其是这一段？”大声朗读最受赞扬的段落。

['meri] ['elən] [wʌz; wəz][nɑːt] [fiːz] [baɪ] [sʌtʃ] ['fleɪgrənt]['iːgətɪzəm] .
Mary Ellen was not feazed by such flagrant egotism .
玛丽 艾伦 曾是 不是 费兹德 经过 这样的 明目张胆 自负 .

玛丽·艾伦并不畏惧这种明目张胆的自大。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] !
“ Beautiful !
” 美丽的 !

“美丽的!

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['driːmɪli] .
” she said dreamily .
” 她 说 梦幻般地 .

她梦呓般地说。

“ [dʒʌst] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ”
“ Just beautiful ! ”
” 只是 美丽的 ! ”

“太美了！”

“ ['bjuːtɪf(ə)l] ! ” [jeld] ['faɪərmən]['kɑːrtər] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ Beautiful ! ” yelled Fireman Carter , leaping to his feet .
” 美丽的 ! ” 大喊 消防队员 卡特 , 跳跃 到 他的 脚 .

“太美了！”消防员卡特喊道，跳了起来。

[ðə; ði][skɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['rendərd] [baɪ][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] .
The scorn in his voice could not be rendered by a phonograph .
这 轻蔑 在 他的 嗓音 可以 不是 是 渲染 经过 一个 留声机 .

他语气中的轻蔑是留声机无法传达的。

[pʊr] [mæn] !
Poor **man** **!**
贫穷的 男人 !

可怜的人!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv] those123
He **was** **about** **to** **knock** **the** **light** **out** **of** **those123**
他 曾是 关于 到 敲 这 光 出去 的 those123

他差点把那123盏灯打灭了。

[greɪ] [aɪz] , [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [soʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmænz]
gray **eyes** **,** **to** **spoil** **his** **own** **image** **,** **and** **nothing** **is** **so** **trying** **to** **a** **man's**
灰色的 眼睛 , 到 剧透 他的 自己的 图像 , 和 没有什么 是 所以 尝试 到 一个 男人的
[ˈtempər] .
temper **.**
脾气 .

灰色的眼睛，会损害他自己的形象，没有什么比这更能激怒一个男人了。

“ [hʌn] !
“ **Hunh** **!**
“ 嗯 !

“哼!

” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
” **he** **continued** **.**
” 他 持续 .

他继续说道。

“ [ʃoʊz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [juː; jʊ] [gɑːt] — [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
“ **Shows** **just** **about** **how** **much** **intelligence** **you** **got** **—** **beautiful** **!**
“ 演出 只是 关于 如何 很多 智力 你 得到 — 美丽的 !

“这充分展现了你的智慧——太棒了！”

[its] [ə; eɪ] — [laɪ] — [its] [ˈfʌzi] - [ˈwɔːtər] [gæs] — [ðer; ðər] [eint] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] — [-]
It's **a** **—** **lie** **—** **it's** **fuzzy** **-** **water** **gas** **—** **there** **ain't** **nothing** **to** **it** **at** **all** **—** **d'ye**
它是 一个 — 说谎 — 它是 模糊 - 水 气体 — 那里 不是 没有什么 到 它 在 全部 — 染料
[ˌʌndərˈstænd] [ðæt] ?
understand **that** **?**
理解 那 ?

这是谎言——这是胡说八道——这是胡说八道——根本就没什么意义——你明白吗?

” [ðɪs] [læst] [keɪm] [aʊt] [soʊ] [ˈfɪrsli] [ðæt] [ˈmeri] [ˈelən] [ˈfɔːltəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
” **This** **last** **came** **out** **so** **fiercely** **that** **Mary** **Ellen** **faltered** **as** **she** **said** **she** **did** **.**
” 这 最后的 来了 出去 所以 激烈地 那 玛丽 艾伦 犹豫不决 作为 她 说 她 做过 .

“最后这句话说得如此激烈，以至于玛丽·艾伦在说话时都有些语无伦次了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈfaɪərmən] [ˈkɑːrtər] .
“ **All** **right** **,** **”** **said** **Fireman** **Carter** **.**
“ 全部 正确的 , ” 说 消防队员 卡特 .

“好的，”消防员卡特说道。

“ [naʊ] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] : [aɪ] [eint] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [bæk] - [kæp] [noʊ] [mæn]
“ **Now** **,** **I** **want** **to** **tell** **you** **just** **one** **thing** **:** **I** **ain't** **the** **man** **to** **back** **-** **cap** **no** **man**
“ 现在 , 我 想 到 告诉 你 只是 一 事物 : 我 不是 这 男人 到 后退 - 帽 不 男人
,
,
,

“现在，我只想告诉你们一件事：我可不是那种会背后捅刀子的人。”

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [get] [kuːld] [daʊn] — [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [nɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
when **I** **come** **to** **get** **cooled** **down** **—** **not** **with** **a** **girl** **nor** **nothing** **else** **.**
什么时候 我 来 到 得到 冷却 向下 — 不是 和 一个 女孩 也不 没有什么 别的 .

当我需要冷静下来的时候——不是和女孩，也不是和别的什么人。

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['fɔːrfɪŋgər] .

"	He	tapped	his	knee	with	a	perpendicular	forefinger	.
"	他	轻敲	他的	膝盖	和	一个	垂直	食指	.

他用食指垂直轻敲膝盖。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][nɔːr] ['nʌθɪŋ] !

"	Not	with	a	girl	nor	nothing	!
"	不是	和	一个	女孩	也不	没有什么	!

“不是和女孩，也不是其他任何事！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

“ [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? "

“	Understand	that	?	"
"	理解	那	?	"

“明白了吗？”

“ [jes] . "

“	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['gɑːdz] [truːθ] .

Now	I'm	going	to	tell	you	the	God's	truth	.
现在	我是	去	到	告诉	你	这	神的	真相	.

现在我要告诉你们上帝的真理。

- [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kræks] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [juːd]

Holtzer'd	been	making	his	cracks	about	how	he	only	had	to	speak	and	you'd
-	到过	制作	他的	裂缝	关于	如何	他	仅有的	有	到	说话	和	你会

[fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,

fall	on	his	neck	,
落下	在	他的	脖子	,

霍尔泽一直在开玩笑说，他只要开口说话，你们就会扑到他脖子上。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː][soʊ] [sɔːr] [aɪ] [eɪkt] [wer'evər] [em] - [kloʊðz] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .

until	he	had	me	so	sore	I	ached	wherever	m	'	clothes	touched	me	.
直到	他	有	我	所以	疮	我	疼痛	无论	米	-	衣服	感动	我	.

直到他把我弄得浑身疼痛，衣服碰到的地方都疼。

[soʊ] , -

So	,	124
所以	,	-

所以，124

[wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['koʊstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] ,

when	I	see	him	coasting	down	the	roof	,
什么时候	我	看	他	滑行	向下	这	屋顶	,

当我看到他从屋顶滑下来时，

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] ['hiːd] [goʊ] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːr]

the	**one**	**thing**	**in**	**my**	**mind**	**was**	**that**	**he'd**	**go**	**feeling**	**sure**	**that**	**he**	**was**	**the**	**star**
这	一	事物	在	我的	头脑	曾是	那	他会	去	感觉	当然	那	他	曾是	这	星星

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	**you**	**.**
和	你	.

我当时唯一的想法就是，他会带着十足的自信离开，觉得自己和你在一起时才是最耀眼的明星。

[aɪ] ['kudnt] [stænd] [ðæt] .

I	**couldn't**	**stand**	**that**	**.**
我	不能	站立	那	.

我无法忍受。

[noʊ] , [sɜːr] !

No	**,**	**sir**	**!**
不	,	先生	!

不，先生！

[aɪ] ['kudnt] ; [soʊ] [daʊn] [aɪ] [goʊz] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

I	**couldn't**	**;**	**so**	**down**	**I**	**goes**	**after**	**him**	**.**
我	不能	; 所以		向下	我	去	后	他	.

我做不到；所以我跟着他一起下去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电车愚行(Trolley Folly)
第5/8页

[wen] [aɪ] [sneɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [aɪ] [telz] [hɪm; ɪm] , - [kʌs] [jʊr; jər] [θæŋks] !
When I snaked him up on the roof I tells him , ' Cuss your thanks !
什么时候 我 蛇形 他 向上 在 这 屋顶 我 讲述 他 , - 坏话 你的 谢谢 !

当我把他引到屋顶上时，我告诉他："咒骂你的感谢吧！"

[aɪ] [wɑːnt] [ðɪs] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
I want this much out of you ,
我 想 这 很多 出去 的 你 ,

我只希望你做到这些。

[juː; jʊ] ['flæpi] - ['fʊtɪd] [slɑːb] — [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] ['meri] ['elən] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [siː] ['weðər]
you flappy - footed slob — you go to Mary Ellen to - day and see whether
你 扑腾 - 有脚的 邋遢鬼 — 你 去 到 玛丽 艾伦 到 - 天 和 看 无论
[ʃiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːr] [nɑːt] — [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [θriː] [mʌnθs] - [peɪ] [ə'^in] [ə; eɪ] - [juː; jʊ] [get]
she'll take you or not — I'll bet you three months ' pay agin a cigaroot you get
壳 拿 你 或者 不是 — 患病的 赌注 你 三 几个月 - 支付 再次 一个 - 你 得到
[tɜːrnd] [daʊn] .
turned down .
转向 向下 .

你这个笨手笨脚的邋遢鬼——你今天去玛丽·艾伦那里看看她愿不愿意收留你——我敢用三个月的工资和一支香烟打赌，你肯定会被拒绝。

- [naʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [raɪts] [ðer; ðər] — [bʌt; bət] " — ['faɪərmən] ['kɑːrtər] [stɑːpt] , [waɪpt]
' Now , I was within my rights there — but " — Fireman Carter stopped , wiped
- 现在 , 我 曾是 之内 我的 权利 那里 — 但 " — 消防队员 卡特 停止 , 擦拭
[hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,
his hands on his handkerchief ,
他的 双手 在 他的 手帕 ,

"当时我的确有权这么做——但是"——卡特消防员停顿了一下，用手帕擦了擦手，

[waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .
wiped his forehead , blew his nose and swallowed hard .
擦拭 他的 前额 , 吹 他的 鼻子 和 吞咽 难的 .

他擦了擦额头，擤了擤鼻子，用力咽了口唾沫。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['breɪvli] ,
" But , " he continued bravely ,
" 但 , " 他 持续 勇敢地 ,

"但是，"他勇敢地继续说道，

" [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [jɔːp, jɑːp] [ðæt] [pʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [kɪd] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [hæz; həz] [hæd; həd]
" if all the yawp that pup of a newspaper kid got rid of has had
" 如果全部 这 汪汪 那 小狗 的 一个 报纸 孩子 得到 摆脱 的 有 有
['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [rɪ'zʌlts] ,
anything to do with changing results ,
任何事物 到 做 和 变化 结果 ,

"如果那个报社小子大声嚷嚷的那些话真的对改变结果有任何影响的话，

[aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪ] .
I don't care for any of the pie .
我 不 关心 为了 任何 的 这 馅饼 .

我一点也不喜欢这些馅饼。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] - ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] - [nɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪn]

There	wasn't	no	'	laying	down	his	life	for	another	'	nor	anything	of	the	kind	in
那里	不是	不	-	躺下	向下	他的	生活	为了	其他	-	也不	任何事物	的	这	种类	在

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] .

the	whole	play	.
这	所有的	玩	.

整部剧里既没有"为他人献出生命"这样的情节，也没有类似的事情发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] just125

It	was	just125
它	曾是	just125

当时只有125

[laɪk] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

like	I'm	telling	you	.
喜欢	我是	讲述	你	.

就像我跟你说的那样。

[wel] , [ðæts] [ɔːl] .

Well	,	that's	all	.
出色地	,	那就是	全部	.

好了，就这些。

[aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	—	I	thought	you	might	like	to	hear	about	it	.
我	—	我	想法	你	可能	喜欢	到	听到	关于	它	.

我.....我想你或许会想听听这件事。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [strɔːŋ] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] .

"	There	was	a	lamentable	change	in	the	strong	voice	at	the	last	words	.
"	那里	曾是	一个	令人惋惜的	改变	在	这	强的	嗓音	在	这	最后的	字	.

"最后几个字，他原本洪亮的声音却发生了令人惋惜的变化。"

[ðə; ði] ['spiːkər] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [drʌmd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kæp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['saɪləns]

The	speaker	stared	at	the	door	and	drummed	on	his	cap	until	the	silence
这	扬声器	凝视	在	这	门	和	鼓声	在	他的	帽	直到	这	沉默

[bɪ'keɪm] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ,

became	unendurable	,
成为	难以忍受	,

演讲者盯着门，不停地敲打着帽子，直到寂静变得令人无法忍受。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'demd] [mæn] [maɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæloʊz] .

then	he	raised	his	eyes	slowly	,	as	a	condemned	man	might	to	the	gallows	.
然后	他	提高	他的	眼睛	缓慢地	,	作为	一个	谴责	男人	可能	到	这	绞刑架	.

然后他缓缓抬起头，就像一个被判死刑的人看向绞刑架一样。

[ðer; ðər] [sæt] ['meri] ['elən] , ['drɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [stɪl] [biː'ætəˌfaɪd] .

There	sat	Mary	Ellen	,	drinking	him	in	,	still	beatified	.
那里	卫星	玛丽	艾伦	,	喝	他	在	,	仍然	已受祝福	.

玛丽·艾伦坐在那里，贪婪地注视着他，仍然沉浸在对他的崇拜之中。

[ðə; ði] ['miːkɪst] [mæn] [huː] ['evər] [ɪ'stiːmd] [hɪm'self] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrm] [ðæt]

The	meekest	man	who	ever	esteemed	himself	poor	relation	to	the	worm	that
这	最温顺的	男人	WHO	曾经	尊敬的	他自己	贫穷的	关系	到	这	蠕虫	那

- [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [glæns] .

squirmeth	could	not	have	mistaken	the	meaning	of	that	glance	.
-	可以	不是	有	错误	这	意义	的	那	瞥一眼	.

即使是最谦卑的人，即使自认为比蠕动的虫子还要卑微，也不会误解那一眼的含义。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

It	was	simply	adoration	.
它	曾是	简单地	崇拜	.

那纯粹是崇拜。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər]['oʊpən] - [maʊðd] .

He	straightened	up	and	stared	at	her	open	-	mouthed	.
他	拉直	向上	和	凝视	在	她	打开	-	嘴巴	.

他直起身子，张着嘴盯着她。

" [aɪl] [biː; bi] [dɜːn] [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [hɜːrd] [wʌn] [wɜːrd] [aɪ] [sed] ！ " [θɔːt] ['faɪərmən] ['kɑːrtər] .

"	I'll	be	durned	if	I	believe	she's	heard	one	word	I	said	!	"	thought	Fireman	Carter	.
"	患病的	是	期间	如果	我	相信	她是	听到	一	单词	我	说	！	"	想法	消防队员	卡特	.

-

126

-

“我发誓，她肯定没听见我说的话！”消防员卡特心想。126

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六年级

[ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti]

TEN	MINUTES	OF	ETERNITY
十	分钟	的	永恒

永恒的十分钟

[ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [ə; eɪ] ['rætlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp]

A	REVOLVER	,	A	RATTLER	AND	THE	BOWL	OF	A	PIPE
一个	左轮手枪	,	一个	响尾蛇	和	这	碗	的	一个	管道

左轮手枪、响尾蛇和烟斗的烟斗碗

[ðə; ði][wɔːrm][dʒuːn] ['sʌnʃaɪn] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['preri] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

THE	warm	June	sunshine	flooded	the	prairie	with	light	.
这	温暖的	六月	阳光	被淹	这	草原	和	光	.

六月温暖的阳光洒满草原。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frɪski] [briːz] [meɪd] ['sɪlki] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['graːsiz] .

A	little	frisky	breeze	made	silky	noises	in	the	grasses	.
一个	小的	活泼的	微风	制成	丝滑	噪音	在	这	草	.

一阵轻柔的微风吹过草丛，发出丝丝的沙沙声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [plau] [graʊnd] [keɪm] [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd]

From	the	other	end	of	the	plowed	ground	came	the	clank	of	harness	and
从	这	其他	结尾	的	这	犁过的	地面	来了	这	铮铮	的	马具	和

[ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [huːf] - [biːts] ,

the	thud	of	hoof	-	beats	,
这	砰的一声	的	蹄	-	节拍	,

从犁过的地另一头传来马具的叮当声和马蹄的咚咚声。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] - [hɔːrs] [tiːm] [druː] [ðə; ði] ['sʌlki] - [plaʊ] , ['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] .

as	the	four	-	horse	team	drew	the	sulky	-	plow	,	squeaking	and	complaining	.
作为	这	四	-	马	团队	画	这	闷闷不乐的	-	犁	,	吱吱作响	和	抱怨	.

四匹马拉着轻便犁，吱吱叫着，抱怨着。

[ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [wɜːrk][ænd; ənd][sɔːft] [er] ['æktɪd][ɑːn][ðə; ði]['draɪvər] [laɪk][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['poʊʃ(ə)n] ,

The	monotonous	work	and	soft	air	acted	on	the	driver	like	a	sleeping	potion	,
这	单调	工作	和	柔软的	空气	行动	在	这	司机	喜欢	一个	睡眠	药水	,

单调的工作和柔和的空气对司机起到了催眠作用。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [draʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ,

and	he	nodded	and	drowsed	on	the	seat	,
和	他	点头	和	昏昏欲睡	在	这	座位	,

他点了点头，在座位上睡着了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪp] [klentʃt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

with	the	stem	of	a	pipe	clenched	between	his	teeth	.
和	这	干	的	一个	管道	紧握	之间	他的	牙齿	.

他嘴里叼着一根烟斗柄。

[ðɪs] [mæn] , ['tɑ:mi] , [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['evər] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,

This	man	,	Tommy	,	was	for	ever	losing	the	bowl	of	his	pipe	,
这	男人	,	汤米	,	曾是	为了	曾经	输	这	碗	的	他的	管道	,

这个人，汤米，总是丢三落四，找不到他的烟斗碗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tri:t] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] ,

and	it	was	a	great	treat	for	me	,	a	boy	of	fourteen	,
和	它	曾是	一个	伟大的	对待	为了	我	,	一个	男生	的	十四	,

对我这个十四岁的男孩来说，这真是一份莫大的礼物。

[tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [ðə; ði] offending127

to	tell	him	of	the	loss	and	hear	him	inveigh	against	the	offending127
到	告诉	他	的	这	损失	和	听到	他	令人震惊	反对	这	offending127

告诉他损失的情况，并听他痛斥肇事者127

['membər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] - ['westərn] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

member	with	all	the	wealth	of	his	Irish	-	Western	vocabulary	.
成员	和	全部	这	财富	的	他的	爱尔兰	-	西	词汇	.

他运用自己丰富的爱尔兰西部词汇进行交流。

['tɑ:mi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [oʊðz] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['bɪrdɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɑʊdz]

Tommy	was	full	of	strange	oaths	and	more	bearded	than	any	of	his	pards
汤米	曾是	满的	的	奇怪的	誓言	和	更多的	留着胡子的	比	任何	的	他的	豹子

.

:

.

汤米满口怪异的咒骂，而且胡子比他的任何同伴都浓密。

[aɪ] ['gɪgld] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [plaʊ] [dru:] [nɪr] — [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

I	giggled	in	anticipation	as	the	plow	drew	near	—	sure	enough	!
我	咯咯地笑	在	预期	作为	这	犁	画	靠近	—	当然	足够的	!

犁头靠近时，我兴奋地咯咯笑了起来——果然如此！

[ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

The	bowl	was	gone	.
这	碗	曾是	已消失	.

碗不见了。

“ ['tɑ:mi] !

“	Tommy	!
”	汤米	!

“汤米！”

” [aɪ] [heild] .

”	I	hailed	.
”	我	赞誉	.

我高声喊道。

“ [heɪ] - [oʊ] ! [læd] ! ” [sed] [hi:; hi] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

“	Hay	-	oh	!	lad	!	”	said	he	,	snapping	his	eyes	open	.
”	干草	-	哦	!	小伙子	!	”	说	他	,	啪啪	他的	眼睛	打开	.

“哎哟！小伙子！”他猛地睁开眼睛说道。

“ [woʊ] , [ðer; ðər] ! — [hæv; həv] [jər] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [θər] [grʌb] [kɔ:l] ? ”

“	Whoa	,	there	!	—	have	yer	come	out	with	ther	grub	call	?	”
”	哇	,	那里	!	—	有	你的	来	出去	和	那里	幼虫	称呼	?	”

“哇哦，喂！——你这是在引诱虫虫吗？”

“ [noʊ] , ['tɑːmi] — [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər][paɪp][ɪz] [gɔːn] . ”

“	No	,	Tommy	—	but	the	bowl	of	your	pipe	is	gone	.	”
”	不	,	汤米	—	但	这	碗	的	你的	管道	是	已消失	.	”

“不，汤米——但是你的烟斗碗不见了。”

“ [wʌt] , [ə'gen] ? ” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [stem] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪdweɪz] .

“	What	,	again	?	”	and	he	removed	the	stem	,	regarding	it	sideways	.
”	什么	,	再次	?	”	和	他	已移除	这	干	,	关于	它	侧身	.

“什么，又来了？”他拔出茎，侧目看着它。

“ [naʊ] , [θər] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrmən][gɔdz][biː; bi][ɑːn] [ðæt] [boʊl] !

“	Now	,	ther	curses	of	the	Mormon	gods	be	on	that	bowl	!
”	现在	,	那里	诅咒	的	这	摩门教	神	是	在	那	碗	!

“现在，让摩门教诸神的诅咒降临到那个碗上吧！”

” [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] ['fɑːloʊd] [æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n] , ['lʊrɪd][ænd; ənd] ['mɑːrvələs] .

”	and	from	that	beginning	followed	an	oration	,	lurid	and	marvelous	.
”	和	从	那	开始	随后	一个	演讲	,	骇人的	和	奇妙	.

“由此开始，便出现了一段既耸人听闻又精彩绝伦的演说。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [iːzd] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [sed] : “ [wiː; wi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] ['oʊvər] - ,

When	he	had	eased	his	mind	he	said	:	“	We	went	down	a	hole	over	thayre	,
什么时候	他	有	缓解	他的	头脑	他	说	:	“	我们	去	向下	一个	洞	超过	-	,

他放下心来后说道：“我们掉进了泰尔河上的一个洞里，

[æn; ən] - [aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɪn] [ˌaɪ 'tiː] [dʒaunst] [aʊt] .

an	'	I'll	bet	it	was	thin	it	jounced	out	.
一个	-	患病的	赌注	它	曾是	薄的	它	弹跳	出去	.

我敢打赌，它很薄，所以才会弹出来。

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] . ” -

Let's	go	and	take	a	bit	of	a	look	.	”	128
我们来吧	去	和	拿	一个	少量	的	一个	看	.	”	-

咱们去看看吧。”128

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['bɪzɪli] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sɑːd][ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz]

We	were	both	busily	turning	over	the	sod	and	searching	,	with	our	faces
我们	是	两个都	忙碌地	转弯	超过	这	草皮	和	搜索	,	和	我们的	面孔

[bent] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

bent	toward	the	ground	,
弯曲	朝向	这	地面	,

我们俩都低着头，忙着翻动草皮寻找东西。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] :

when	a	voice	said	:
什么时候	一个	嗓音	说	:

这时一个声音说道：

“ [wel] , ['mɜːrfi] ?

“	Well	,	Murphy	?
”	出色地	,	墨菲	?

“怎么样，墨菲？”

” [noʊ] [saʊnd] [hæd; həd] ['herəldid] ['eni] [wʌnz] [ə'proʊtʃ] .

”	No	sound	had	heralded	any	one's	approach	.
”	不	声音	有	被预言	任何	一个人的	方法	.

“没有任何声音预示着有人靠近。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wiː; wi][bəuθ] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

The	question	came	so	entirely	unexpected	we	both	started	and	looked	up	.
这	问题	来了	所以	完全	意外	我们	两个都	开始	和	看起来	向上	.

这个问题来得太突然了，我们俩都愣住了，抬头望去。

[ðer; ðər] , ['siːtɪd] [ɪn]['greɪsf(ə)l] [iːz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [græs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] , [dɑːrk][mæn]

There	,	seated	in	graceful	ease	upon	a	mound	of	grass	,	was	a	lean	,	dark	man
那里	,	坐着	在	优美	舒适	之上	一个	冢	的	草	,	曾是	一个	倾斜	,	黑暗的	男人

,

,

,

只见一个身材精瘦、肤色黝黑的男子，姿态优雅地坐在草丘上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	revolver	in	his	hand	.
和	一个	左轮手枪	在	他的	手	.

他手里拿着一把左轮手枪。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ['tɑːmi] [stɑːpt] ['rɪdʒɪd] , [stɪl] [hæf] [stuːpt] .

At	this	sight	Tommy	stopped	rigid	,	still	half	stooped	.
在	这	视线	汤米	停止	死板的	,	仍然	一半	弯腰	.

看到这一幕，汤米僵住了，身体还半弯着。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] [went] [greɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

His	broad	,	good	-	natured	face	went	gray	in	an	instant	.
他的	广阔	,	好的	-	自然	脸	去	灰色的	在	一个	立即的	.

他那宽阔、和蔼的脸瞬间变得灰白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitəd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

His	eyes	glittered	with	fear	.
他的	眼睛	闪闪发光	和	害怕	.

他眼中闪烁着恐惧的光芒。

[twaɪs] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [twaɪs] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] ;

Twice	he	opened	his	mouth	to	speak	,	and	twice	no	sound	came	;
两次	他	打开	他的	嘴	到	说话	,	和	两次	不	声音	来了	;

他两次张口想说话，却两次都发不出声音；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði][wɜːrdz] [pɔːd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['fræntɪk] [heɪst] .

but	the	next	time	the	words	poured	out	in	a	torrent	of	frantic	haste	.
但	这	下一个	时间	这	字	倾倒	出去	在	一个	激流	的	疯狂的	匆忙	.

但下一次，话语却如洪水般倾泻而出，急切而疯狂。

“ ['stiːvənz, 'stɛfənz] !

“	Stephens	!
“	斯蒂芬斯	!

“史蒂芬斯!

[aɪ] ['dɪdnt] [meɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

I	didn't	mane	it	!
我	没有	鬃毛	它	!

我没骑它!

[lɔːrd] [gɑːd] , [mæn] !

Lord	God	,	man	!
主	上帝	,	男人	!

我的天啊，人啊!

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !

I	take	it	back	!
我	拿	它	后退	!

我收回刚才的话!

[ʃʊr] [jər] ['wʊdnt] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'gɪnst][ˌem 'iː] !

Sure	yer	wouldn't	hold	it	aginst	me	!
当然	你的	不会	抓住	它	反对	我	!

你肯定不会怪我的!

[aɪ][wʌz; wəz][waɪld] [drʌŋk] [æt; ət][tiː ˈeɪtʃ] - [taɪm] — Fur129

I	was	wild	drunk	at	th	'	time	—	Fur129
我	曾是	荒野	醉	在	th	-	时间	—	Fur129

我当时喝得酩酊大醉——Fur129

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈhevə(ə)n] , [dəunt] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] !

the	love	of	Heaven	,	don't	shoot	me	!
这	爱	的	天堂	,	不	射击	我	!

天哪，别开枪打我!

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][waɪf][æn; ən] - [tuː] [tʃaɪld] .

I've got	a	wife	an	'	two	childer	.
我已经 得到	一个	妻子	一个	-	二	奇尔德	.

我已婚，有两个孩子。

" [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [maʊθ] [went] ['saɪdweɪz] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] [smaɪl] .

"	The	stranger's	mouth	went	sideways	in	an	evil	smile	.
"	这	陌生人的	嘴	去	侧身	在	一个	邪恶的	微笑	.

陌生人的嘴角勾起一抹邪恶的笑容。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔːr] , ['mɜːrfi] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	You	should	have	thought	of	that	before	,	Murphy	,	"	he	said	slowly	.
"	你	应该	有	想法	的	那	前	,	墨菲	,	"	他	说	缓慢地	.

“你早该想到这一点，墨菲，”他缓缓说道。

" [jər] ['wʊdnt] [kɪl] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [læd] , [wʊd] [jər] ? " [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɑːn] ,

"	Yer	wouldn't	kill	me	before	the	lad	,	would	yer	?	"	the	other	went	on	,
"	你的	不会	杀	我	前	这	小伙子	,	会	你的	?	"	这	其他	去	在	,

“你不会先杀了我再杀那孩子吧？”另一个人继续说道。

[hɪz; ɪz][lɪps][soʊ][draɪ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspər] .

his	lips	so	dry	now	that	the	words	were	no	more	than	a	whisper	.
他的	嘴唇	所以	干燥	现在	那	这	字	是	不	更多的	比	一个	耳语	.

他的嘴唇干裂得厉害，说话的声音只能像耳语一样微弱。

['stiːvənz, 'stɛfənz] [bent] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['kwaɪətnəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [set] ,

Stephens	bent	toward	him	with	savage	quietness	,	and	with	the	same	set	,
斯蒂芬斯	弯曲	朝向	他	和	野蛮的	寂静	,	和	和	这	相同的	放	,

['twɪstɪd] [smaɪl] .

twisted	smile	.
扭曲	微笑	.

斯蒂芬斯带着一种野蛮的静默向他俯身，脸上挂着同样的僵硬扭曲的笑容。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ][ɑːn] [saɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	told	you	that	I	would	kill	you	on	sight	,	"	he	said	,
"	我	讲述	你	那	我	会	杀	你	在	视线	,	"	他	说	,

他说：“我告诉过你，我会一见到你就杀了你。”

" [werˈevər] [ænd; ənd] [wenˈevər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

"	wherever	and	whenever	that	might	be	,	and	I	am	here	to	do	it	.
"	无论	和	每当	那	可能	是	,	和	我	是	这里	到	做	它	.

“无论何时何地，我都会去做这件事。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	He	raised	the	revolver	as	he	spoke	.
"	他	提高	这	左轮手枪	作为	他	辐	.

“他一边说话一边举起了左轮手枪。”

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌes oʊ ˈbiː] [stʌk] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .

A	great	sob	stuck	in	my	throat	.
一个	伟大的	哭泣	卡住	在	我的	喉	.

我喉咙里哽咽着，难以发出呜咽声。

[θruː] [maɪ] [hed] [went] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] .

Through	my	head	went	a	roaring	noise	.
通过	我的	头	去	一个	咆哮	噪音	.

我脑海中响起一阵轰鸣声。

[aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['eɪgjuː][ʌv; əv] [fɪr] ,

I	looked	from	the	one	man	to	the	other	in	such	a	sickening	ague	of	fear	,
我	看起来	从	这	一	男人	到	这	其他	在	这样的	一个	令人作呕	疟疾	的	害怕	,

我环顾着这两个人，心中涌起一阵令人作呕的恐惧。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .

that	I	could	not	have	uttered	a	sound	to	save	my	life	.
那	我	可以	不是	有	说出	一个	声音	到	节省	我的	生活	.

我当时连一声声音都发不出来。

I130
I130
I130

I130

['weɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [sə'spens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [wʊd] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['kwaɪət][ʌv; əv]

waited	in	this	suspense	for	the	report	that	would	shut	out	the	cheerful	quiet	of
等待	在	这	悬念	为了	这	报告	那	会	关闭	出去	这	快乐	安静的	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

人们忐忑不安地等待着那份会打破白天宁静的报道。

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [blɑːt] .

like	a	black	blot	.
喜欢	一个	黑色的	印迹	.

像一块黑斑。

[ɪn] [ðæt] ['sekənd] [ʌv; əv] ['deθli] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [men] ,

In	that	second	of	deathly	silence	between	the	men	,
在	那	第二	的	致命的	沉默	之间	这	男人	,

在那两人之间死一般的沉默中，

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	whispering	of	the	breeze	and	the	clanking	of	the	harness	of	the
这	耳语	的	这	微风	和	这	叮当作响	的	这	马具	的	这

['dɪstənt] ['hɔːrsɪz] [siːmd] [laʊd] [saʊndz] .

distant	horses	seemed	loud	sounds	.
遥远	马匹	似乎	大声	声音	.

微风的轻拂和远处马匹缰绳的叮当声，听起来都像是很大的声音。

[ɔːl'redi] [aɪ] [sɔː] [pʊr] , ['ɑːnɪst] , ['drʌŋkən] ['tɑːmi] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Already	I	saw	poor	,	honest	,	drunken	Tommy	lying	still	upon	the	ground	,
已经	我	锯	贫穷的	,	诚实的	,	醉	汤米	说谎	仍然	之上	这	地面	,

我已看到可怜的、诚实的、醉醺醺的汤米静静地躺在地上。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ded] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [ə'bʌv] .

looking	with	dead	eyes	at	the	blue	above	.
寻找	和	死的	眼睛	在	这	蓝色的	多于	.

眼神空洞地望着头顶的蓝色。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

But	I	saw	a	change	come	over	his	face	,
但	我	锯	一个	改变	来	超过	他的	脸	,

但我看到他脸上的表情发生了变化，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [spoʊk] :

and	before	I	had	time	to	wonder	at	it	he	spoke	:
和	前	我	有	时间	到	想知道	在	它	他	辐	:

我还没来得及细想，他就开口了：

“ ['stiːvənz, 'stɛfənz] !

“	Stephens	!
”	斯蒂芬斯	!

“史蒂芬斯!

” [hiː; hi] [sed] , “ [dəunt] [muːv] [fɜːr] [jər] [laɪf] !

”	he	said	,	“	don't	move	fur	yer	life	!
”	他	说	,	“	不	移动	毛皮	你的	生活	!

他说：“死也别动！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['rætlər] - - [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [jər] [lɪft] ['elboʊ] !

There's	a	rattler	widin	'	a	foot	of	yer	lift	elbow	!
有	一个	响尾蛇	-	-	一个	脚	的	你的	举起	弯头	!

有条响尾蛇正伸长你电梯肘部一英尺远!

” [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [smaɪl] ['pɑːrtɪd] ['stiːvənz, 'stɛfənz] - [lɪps] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] ['sɪli]

”	A	contemptuous	smile	parted	Stephens	'	lips	at	what	he	considered	a	silly
”	一个	轻蔑的	微笑	分手了	斯蒂芬斯	-	嘴唇	在	什么	他	经过考虑的	一个	愚蠢的

[ruːz] ,

ruse	,
诡计	,

斯蒂芬斯对这个在他看来愚蠢的诡计露出了轻蔑的笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['froʊz(ə)n] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ][mæsk] ,

and	then	it	stopped	frozen	,	leaving	him	with	a	face	like	a	mask	,
和	然后	它	停止	冷冻	,	离开	他	和	一个	脸	喜欢	一个	面具	,

然后他的脸就僵住了，像戴了面具一样。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æz; əz]['rɪdʒɪdli] ['moʊʃnləs] [æz; əz] ['tɑːmi] [hæd; həd] [stʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]

and	sitting	as	rigidly	motionless	as	Tommy	had	stood	but	a	moment
和	坐着	作为	严格地	静止不动	作为	汤米	有	站立	但	一个	片刻

[əˈgoʊ] ,

ago	,
前	,

他像刚才站着时那样，僵硬地一动不动地坐着。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] prairie131

for	at	that	instant	the	devil	of	the	prairie131
为了	在	那	立即的	这	魔鬼	的	这	prairie131

就在那一刻，草原上的魔鬼131

['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] [hwɜːɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] [æt; ət][hænd] .

sounded	his	whirring	warning	of	sudden	death	at	hand	.
听起来	他的	嗡嗡声	警告	的	突然	死亡	在	手	.

他发出嗡嗡的警告声，预示着猝死即将到来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['perəlaɪzd] — [ðen] ,

For	a	while	all	three	of	us	were	paralyzed	—	then	,
为了	一个	尽管	全部	三	的	我们	是	瘫痪	—	然后	,

有一段时间，我们三个都动弹不得——然后，

“ [oʊ] , - [hiː; hi] [kʌmz] !

“	Oh	,	thayre	he	comes	!
”	哦	,	-	他	来	!

“哦，他来了！”

['hiːz] ['kʌmɪn] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [jər] !
He's comin ' in front of yer !
他是 即将到来 - 在 正面 的 你的 !

他正走到你前面!

[oʊ] ['lɔːdi] !
Oh Lordy !
哦 老天 !

我的天哪!

['lɔːdi] !
Lordy !
老天 !

我的天哪!

['hwʌtəl] [aɪ][duː] ! ” [ʃriːkt] ['tɑːmi] .
what'll I do ! ” shrieked Tommy .
什么会 我 做 ! ” 尖叫 汤米 .

“我该怎么办!”汤米尖叫道。

“ [kiːp] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , ” [sed] ['stiːvənz, 'stɛfənz] , ['skersli] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ Keep perfectly still , ” said Stephens , scarcely moving a muscle of his face .
“ 保持 完美 仍然 , ” 说 斯蒂芬斯 , 几乎 移动 一个 肌肉 的 他的 脸 .

“一动不动,”斯蒂芬斯说着，脸上的肌肉几乎纹丝不动。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ”
“ Where is he now ? ”
“ 在哪里 是 他 现在 ? ”

他现在在哪里?

“ - ['meri] !
“ Howly Mary !
“ - 玛丽 !

“玛丽啊!”

[hɪz; ɪz] ['hɛdz] - ['tʌtʃɪn] - [jər] [hænd] !
His head's a'most touchin ' yer hand !
他的 头部 - 触摸 - 你的 手 !

他的头几乎就要碰到你的手了!

” ['stiːvənz, 'stɛfənz] - [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] ['pælər] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [fər'sʊk] [ðə; ði] [tæn] ,
” Stephens ' face turned to a green pallor as the blood forsook the tan ,
” 斯蒂芬斯 - 脸 转向 到 一个 绿色的 苍白 作为 这 血 放弃 这 棕褐色 ,

“斯蒂芬斯的脸色变得苍白发青，鲜血从他原本的棕褐色皮肤上褪去。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːm] [self] - [pə'zeʃn] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][dʒɑːt] .
but his expression of calm self - possession never changed a jot .
但 他的 表达 的 冷静的 自己 - 拥有 绝不 已更改 一个 点 .

但他那沉着冷静的神情丝毫未变。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌsɪmə'lærəti] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
There was a certain similarity that struck me even at that instant between the
那里 曾是 一个 肯定 相似 那 击 我 甚至 在 那 立即的 之间 这
['faɪnli] ['mɔdld] ['iːv(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt][ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] [kliːn] - [kʌt] [fitʃər] .
finely modeled evil head of the serpent and the man's clean - cut features .
精细地 建模 邪恶的 头 的 这 蛇 和 这 男人的 干净的 - 切 特征 .

那一刻，我立刻注意到蛇那精心雕琢的邪恶头部与男人棱角分明的五官之间存在某种相似之处。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [ɪn] [brɑːnz] , -
They might have been a group in bronze , 132
他们 可能 有 到过 一个 团体 在 青铜 , -

它们可能是一组青铜像，132

[ðoʊz] [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rætlsneɪk] [hæd; həd] [stɑːpt] , ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [reɪzd]
those two , for the rattlesnake had stopped , motionless , with his head raised
那些 二 , 为了 这 响尾蛇 有 停止 , 静止不动 , 和 他的 头 提高
[ɪn] [pɔɪz] ;
in poise ;
在 沉着 ;

那两个人，因为响尾蛇已经停了下来，一动不动，昂着头，姿态优雅；

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['tremər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʃoʊd] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
and not the tremor of a muscle showed the man was living .
和 不是 这 震颤 的 一个 肌肉 显示 这 男人 曾是 活的 .

并非肌肉的颤抖表明这个人还活着。

“ [oʊ] [dæm] ! [dæm] [ðɪs] ['kʌntri] ! ” ['wɪspəd] ['tɑːmi] [ɪn][æn; ən]['ægəni] ,
“ Oh damn ! damn this country ! ” whispered Tommy in an agony ,
“ 哦 该死 ! 该死 这 国家 ! ” 低声说道 汤米 在 一个 痛苦 ,

“哦，该死！该死的国家！”汤米痛苦地低语道。

“ [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [stɪk] [nɔːr] [stoʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
“ with never a stick nor stone in it !
“ 和 绝不 一个 戳 也不 石头 在 它 !

“里面没有一根棍子或一块石头！”

['hwʌtəl] [aɪ][duː] , ['stiːvənz, 'stɛfənz] ?
What'll I do , Stephens ?
什么会 我 做 , 斯蒂芬斯 ?

我该怎么办，斯蒂芬斯?

['hwʌtəl] [aɪ][duː] ? ”
What'll I do ? ”
什么会 我 做 ? ”

我该怎么办?

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪp] [ɑːn][jʊr; jər] [plaʊ] ; [send][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [briːðd] [hiː; hi] .
“ There's a whip on your plow ; send the boy for it , ” breathed he .
“ 有 一个 鞭 在 你的 犁 ; 发送 这 男生 为了 它 , ” 呼吸 他 .

“你的犁上有一根鞭子；让那孩子去拿，”他喘着气说。

[aɪ] [bækt] ['kerfəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][spɑːt] ,
I backed carefully away from the horrible spot ,
我 支持的 小心 离开 从 这 可怕 点 ,

我小心翼翼地从那个可怕的地方退了出来。

['fɪrf(ə)l] [ðə; ði] [liːst] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['mænz] [feɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
fearful the least sudden movement would bring the man's fate upon him .
可怕 这 至少 突然 移动 会 带来 这 男人的 命运 之上 他 .

他害怕哪怕最轻微的动作都会给这个人带来厄运。

[ðen] [aɪ] [fluː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪp] .
Then I flew for the whip .
然后 我 飞翔 为了 这 鞭 .

然后我飞身去抢鞭子。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['tɑːmiːz] [hændz] .
Returning , I placed it in Tommy's hands .
返回 , 我 放置 它 在 汤米的 双手 .

回来后，我把它放在了汤米的手里。

“ [naʊ] , [kɪd] , ” ['wɪspəd] ['stiːvənz, 'stɛfənz] , “ [step] [bæk] [ænd; ənd] [weɪv] [jʊr; jər] [koʊt] .
“ Now , kid , ” whispered Stephens , “ step back and wave your coat .
“ 现在 , 孩子 , ” 低声说道 斯蒂芬斯 , “ 步 后退 和 海浪 你的 外套 .

“孩子，”斯蒂芬斯低声说，“退后一步，挥挥你的外套。”

[hɪt] , ['mɜːrfi] , [æt; ət][jʊr; jər][fɜːrst] [tʃæns] .

Hit	,	Murphy	,	at	your	first	chance	.
打	,	墨菲	,	在	你的	第一的	机会	.

墨菲，抓住机会就击倒对手。

" [aɪ][dɪd][æz; əz] [də'rektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪəri] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

"	I	did	as	directed	,	and	the	little	fiery	eyes	turned	toward	me	.
"	我	做过	作为	指导	,	和	这	小的	火热	眼睛	转向	朝向	我	.

我照做了，那双燃烧着火焰的小眼睛转向了我。

['tɑːmi] [brɔːt] down133

Tommy	brought	down133
汤米	带来	down133

汤米击倒了133人

[ðə; ði] [wɪp] - [stɑːk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fjʊri] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪvəd] ['ɪntuː] ['splɪntərz] .

the	whip	-	stock	with	such	fury	it	shivered	into	splinters	.
这	鞭	-	库存	和	这样的	愤怒	它	瑟瑟发抖	进入	碎片	.

鞭托被猛烈抽打，震得粉碎。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['stiːvənz, 'stɛfənz] [meɪd] [ə; eɪ][kæt] - [laɪk][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .

At	the	same	moment	Stephens	made	a	cat	-	like	jump	to	the	side	.
在	这	相同的	片刻	斯蒂芬斯	制成	一个	猫	-	喜欢	跳	到	这	边	.

就在同一时刻，斯蒂芬斯像猫一样向侧面跳了过去。

[ðə; ði] ['rætlər] [leɪ] ['kɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ['ægəni] .

The	rattler	lay	coiling	and	writhing	in	his	death	agony	.
这	响尾蛇	躺	卷绕	和	扭动	在	他的	死亡	痛苦	.

响尾蛇蜷缩着身子，痛苦地扭动着，奄奄一息。

[wiː; wi] [θriː] ['hjuːmənz] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

We	three	humans	stood	staring	at	each	other	without	speaking	.
我们	三	人类	站立	凝视	在	每个	其他	没有	请讲	.

我们三个人站在那里，彼此对视，一句话也没说。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɪz][fɔːr; fər]

A	great	deal	had	happened	within	ten	minutes	,	and	speech	is	for
一个	伟大的	交易	有	发生	之内	十	分钟	,	和	演讲	是	为了

['kɔmənpleisiz] — [nɑːt][fɔːr; fər]['kraɪsiz] .

commonplaces	—	not	for	crises	.
俗语	—	不是	为了	危机	.

十分钟内发生了很多事，而演讲是用来处理日常琐事的，不是用来应对危机的。

[æt; ət][læst]['stiːvənz, 'stɛfənz] [broʊk] [ðə; ði]['saɪləns] .

At	last	Stephens	broke	the	silence	.
在	最后的	斯蒂芬斯	打破	这	沉默	.

斯蒂芬斯终于打破了沉默。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [jɔːnd] .

He	stretched	his	long	arms	,	and	yawned	.
他	拉伸	他的	长的	武器	,	和	打哈欠	.

他伸了个懒腰，打了个哈欠。

“ [aɪ] [fiːl] [stɪf] — ['sɪtɪŋ] [stɪl] [soʊ] [lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	feel	stiff	—	sitting	still	so	long	,	”	he	said	.
“	我	感觉	僵硬的	—	坐着	仍然	所以	长的	,	”	他	说	.

“我感觉身体僵硬——久坐不动了，”他说。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [maɪ] [nəːvs] [geɪv] [wei] ; [aɪ][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stræŋgld] ['sɔbiŋ] .

Without	warning	,	my	nerves	gave	way	;	I	burst	into	a	strangled	sobbing	.
没有	警告	,	我的	神经	给予	方式	;	我	爆裂	进入	一个	被勒死	啜泣	.

毫无预兆地，我的神经崩溃了；我突然放声痛哭，泣不成声。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pæt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] .

Immediately	the	two	men	began	to	pat	and	comfort	me	.
立即地	这	二	男人	开始	到	拍	和	舒适	我	.

两人立即开始轻拍安慰我。

" [waɪ] , [kɪd] , " [sed] ['stiːvənz, 'stɛfənz] , " [juː; jʊ] [stʊd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] ;

"	Why	,	kid	,	"	said	Stephens	,	"	you	stood	the	rest	of	it	like	a	thoroughbred	;
"	为什么	,	孩子	,	"	说	斯蒂芬斯	,	"	你	站立	这	休息	的	它	喜欢	一个	纯种马	;

"哎呀，孩子，"斯蒂芬斯说，"你像一匹纯种马一样坚持了下来；

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [kraɪ] [naʊ] — [ðer; ðər] — [ðer; ðər] , [breɪs] [ʌp] , [oʊld] [mæn] !

you	mustn't	cry	now	—	there	—	there	,	brace	up	,	old	man	!
你	不得	哭	现在	—	那里	—	那里	,	支撑	向上	,	老的	男人	!

你现在不能哭——好了好了，老头，振作起来!

" [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ˌem 'iː] , -

"	Between	them	they	managed	to	quiet	me	,	134
"	之间	他们	他们	管理	到	安静的	我	,	-

"他们俩合力让我安静了下来。"134

[ænd; ənd] [ðen] ['tɑːmi] [tɜːrnd] ['tɪmɪdli] [tuː; tə] ['stiːvənz, 'stɛfənz] .

and	then	Tommy	turned	timidly	to	Stephens	.
和	然后	汤米	转向	胆怯地	到	斯蒂芬斯	.

然后汤米怯生生地转向斯蒂芬斯。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	about	the	trouble	between	us	?	"	he	asked	.
"	如何	关于	这	麻烦	之间	我们	?	"	他	问	.

"我们之间的问题怎么办？"他问道。

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	Don't	mention	it	,	"	said	the	other	,	with	a	wave	of	his	hand	.
"	不	提到	它	,	"	说	这	其他	,	和	一个	海浪	的	他的	手	.

"不用客气，"另一个人挥了挥手说道。

" [aɪ] [dəunt] [fiːl] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

"	I	don't	feel	just	as	I	did	a	few	minutes	ago	.
"	我	不	感觉	只是	作为	我	做过	一个	很少	分钟	前	.

"我的感觉和几分钟前不一样了。"

" [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪl] [skwɜːrmɪŋ] [sneɪk] .

"	He	glanced	down	at	the	still	squirming	snake	.
"	他	瞥了一眼	向下	在	这	仍然	蠕蠕	蛇	.

他低头看了一眼那条仍在扭动的蛇。

" [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gɑːd] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] . —

"	If	there	is	a	God	,	"	he	began	,	then	stopped	and	shrugged	his	shoulders	.	—
"	如果	那里	是	一个	上帝	,	"	他	开始	,	然后	停止	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.	—

" [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] .

"	Well	,	so	long	.
"	出色地	,	所以	长的	.

"如果真有上帝，"他开口说道，然后停顿了一下，耸了耸肩。"好吧，再见。"

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] .

I	must	be	going	.
我	必须	是	去	.

我得走了。

[siː] [juː; jʊ] ['leɪtər] .

See	you	later	.
看	你	之后	.

再见。

" ['tɑːmi] [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][slɪm] ,
" Tommy and I watched the slim ,
" 汤米 和 我 观看 这 苗条的 ,

"汤米和我看着那条苗条的....."

[æθ'letɪk] ['fɪgjər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [swʌŋ] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
athletic figure until it had swung down on to the coulée out of sight .
运动 数字 直到 它 有 摇摆 向下 在 到 这 库莱 出去 的 视线 .

它身形矫健，直到荡到沟壑上消失不见。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['tɜːrəbəl] [mæn] , " [sed] ['tɑːmi] , " [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][bæd][wʌn]['æftər][ɔːl] .
" He's a turrible man , " said Tommy , " but not a bad one after all .
" 他是 一个 可怕的 男人 , " 说 汤米 , " 但 不是 一个 坏的 一 后 全部 .

"他是个很糟糕的人，"汤米说，"但总的来说，他也不是个坏人。"

[wel] , [lʊk] !
Well , look !
出色地 , 看 !

瞧!

[wɪl] [jiː; ji] ?
will ye ?
将要 是的 ?

你们愿意吗?

[aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] - [eint] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [paɪp] !
I'll be damned if thayre ain't the bowl of that pipe !
患病的 是 该死的 如果 - 不是 这 碗 的 那 管道 !

如果那不是烟斗的烟碗，我发誓我真是服了!

" [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [tiːm] . -
" And picking it up we returned to the plow team . 135
" 和 挑选 它 向上 我们 返回 到 这 犁 团队 . -

"然后我们捡起它，回到了犁地队。"135

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪm]
THE PUNISHMENT AND THE CRIME
这 惩罚 和 这 犯罪

惩罚与罪行

[ðə; ði] [tuː] ['hjuːmərəs] [prə'pensɪtiːz] [ʌv; əv] ['bɝːt] ['mɔsmən] [ænd; ənd] ['ʌðər]
THE TOO HUMOROUS PROPENSITIES OF BURT MOSSMAN AND OTHERS
这 也 幽默 倾向 的 伯特 莫斯曼 和 其他的

伯特·莫斯曼等人过于幽默的倾向

[wen] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['tendərfʊt] [hiː; hi] [eint] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪg] ,
When he gets a tenderfoot he ain't afraid to rig ,
什么时候 他 获得 一个 嫩脚 他 不是 害怕的 到 钻井平台 ,

他遇到新手时毫不犹豫地进行训练。

[stænd] [hɪm; ɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃʌk] - [bɑːks][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dæns] [ə; eɪ][dʒɪg] ;
Stand him on a chuck - box and make him dance a jig ;
站立 他 在 一个 查克 - 盒子 和 制作 他 舞蹈 一个 夹具 ;

让他站在食品箱上，跳一段吉格舞；

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːr 'iː] - [ə; eɪ] - ['ləʊdɪŋ] ['kʌtər] ['hiːl] [meɪk] - [ɪm] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] .
With his re - a - loading cutter he'll make ' em sing and shout .
和 他的 关于 - 一个 - 加载中 刀具 地狱 制作 - 呃 唱歌 和 喊 .

有了他的重新装弹切割器，他会让他们又唱又叫。

['hiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] [ben] ['tɔmpsn] — [wen] [ðə; ði] [bɔːs] [eint] [ə'baʊt] !

He's	a	regular	Ben	Thompson	—	when	the	boss	ain't	about	!
他是	一个	常规的	本	汤普森	—	什么时候	这	老板	不是	关于	!

老板不在的时候，他就像个普通的本·汤普森!

— [ðə; ði]['ekspɜːrt] [kaʊ] - [mæn] (['ekspəˌgeɪtid]) .

—	The	Expert	Cow	-	man	(	expurgated	)	.
—	这	专家	奶牛	-	男人	(	删节版	)	.

—牧牛专家（节选）。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv] [stiəz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][kɑːrz][æt; ət] [dʌn'diː] .

TEN	thousand	head	of	steers	were	waiting	for	cars	at	Dundee	.
十	千	头	的	牛	是	等待	为了	汽车	在	邓迪	.

在邓迪，一万头小牛正等着汽车来取车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːr] [krɔːs] , [ðə; ði][ˌviː'viː] , [ðə; ði][ˌkæləˈfɔːrniə] ['aʊtfɪt] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [es] [bɑːr] ,

There	was	the	Bar	Cross	,	the	VV	,	the	California	outfit	,	the	Double	Ess	Bar	,
那里	曾是	这	酒吧	叉	,	这	VV	,	这	加利福尼亚州	全套服装	,	这	双倍的	精华	酒吧	,

还有 Bar Cross、VV、加州帮、Double Ess Bar，

[ðə; ði]['sɛvən][tiː][eks] , [ðə; ði][bɑːr][ə; eɪ][bɑːr] , [ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] [puːl] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪnɪn] -

the	7	T	X	,	the	Bar	A	Bar	,	the	Sacramento	Pool	outfit	and	the	Tinnin	-
这	7	T	X	,	这	酒吧	一个	酒吧	,	这	萨克拉门托	水池	全套服装	和	这	廷宁	-

['slɔːtər] ['wægən] ,

Slaughter	wagon	,
屠宰	车皮	,

7 TX、Bar A Bar、萨克拉门托台球俱乐部和 Tinnin-Slaughter 马车，

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['tɔɪə] .

all	the	way	from	Toyah	.
全部	这	方式	从	托雅	.

一路从托娅那里过来。

[ðɪs] last136

This	last136
这	last136

这最后136

[neɪmd] [hæd; həd] [bɔːt] [sɪks] ['hʌndrəd] [stiəz] [ɑːn] [kroʊ] [flæt] , [roʊd] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɪg][waɪ]

named	had	bought	six	hundred	steers	on	Crow	Flat	,	road	branded	with	two	big	Y's
命名	有	买	六	百	牛	在	乌鸦	平坦的	,	路	品牌	和	二	大的	的

, [ænd; ənd] [droʊv] .

,	and	drove	.
,	和	驾驶	.

一位名叫阿米特的人在克罗弗拉特买了六百头小牛，在牛身上烙上两个大大的Y字，然后赶着它们走。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [dʌn'diː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ʃaɪ] [ʌv; əv][naɪn] ['hʌndrəd] [hed] .

When	they	got	to	Dundee	they	were	just	a	few	shy	of	nine	hundred	head	.
什么时候	他们	得到	到	邓迪	他们	是	只是	一个	很少	害羞的	的	九	百	头	.

当他们到达邓迪时，他们的马匹数量还差几头就达到九百头了。

[ðɪs] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [in'sə:tid] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [nuː] ['mɛksəˌkoʊz]

This	is	by	the	way	,	and	inserted	only	as	a	tribute	to	New	Mexico's
这	是	经过	这	方式	,	和	插入	仅有的	作为	一个	贡	到	新的	墨西哥的

[ʌn'iːkwəld] ['klaɪmət] .

unequaled	climate	.
无与伦比	气候	.

顺便提一下，这段话只是为了赞颂新墨西哥州无与伦比的气候而加进去的。

[ðə; ði] [həːdz] [wɜːr; wər] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ,

The	herds	were	camped	in	a	circle	around	the	lake	,
这	畜群	是	露营	在	一个	圆圈	大约	这	湖	,

牛群围着湖呈环形扎营。

['kiːpɪŋ]	[æn; ən]	['ɪntərv(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə'baʊt]	[tuː]	[maɪlz]	[frʌm; frəm]	[iːtʃ]	['ʌðər]	.
keeping	**an**	**interval**	**of**	**about**	**two**	**miles**	**from**	**each**	**other**	**.**
保持	一个	间隔	的	关于	二	英里	从	每个	其他	.

彼此之间保持大约两英里的间隔。

[iːtʃ]	[hɜːrd]	[hæd; həd]	[θriː]	['wɑːtʃɪz]	[ʌv; əv]	[θriː]	[tuː; tə]	[faɪv]	[men]	[iːtʃ]	[fɔːr; fər]	[naɪt]	-	[gɑːrd]	.
Each	**herd**	**had**	**three**	**watches**	**of**	**three**	**to**	**five**	**men**	**each**	**for**	**night**	**-**	**guard**	**.**
每个	一群	有	三	手表	的	三	到	五	男人	每个	为了	夜晚	-	警卫	.

每个畜群都有三组守夜人，每组三到五人。

[bʌt; bət]	[fɔːr]	[ɔːr]	[faɪv]	[men]	[wɜːr; wər]	['æmp(ə)l]	[fɔːr; fər]	[deɪ]	['hɝːdɪŋ]	;	[soʊ]	[ðə; ðɪ]	[men]	[tʊk]	[tɜːrnz]	[æt; ət]
But	**four**	**or**	**five**	**men**	**were**	**ample**	**for**	**day**	**herding**	**;**	**so**	**the**	**men**	**took**	**turns**	**at**
但	四	或者	五	男人	是	充足	为了	天	放牧	;	所以	这	男人	采取	转弯	在

[ðæt]	,
that	**,**
那	,

但四五个人白天放牧就足够了；所以男人们轮流放牧。

[deɪ]	[ə'baʊt]	,	[ðə; ðɪ]	[ˌʌn'ɑːkjupaɪd]	['raɪdɪŋ]	[tuː; tə]	[dʌn'diː]	[ɪn]	[sɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[daɪ'vɜːʃnz]	.
day	**about**	**,**	**the**	**unoccupied**	**riding**	**to**	**Dundee**	**in**	**search**	**of**	**diversions**	**.**
天	关于	,	这	空置	骑术	到	邓迪	在	搜索	的	转移	.

白天闲逛，无所事事地骑马前往邓迪寻找消遣。

['fɔːrti]	[ɔːr]	[mɔːr]	['sæd(ə)l]	-	['pəuniz]	[stʊd]	['peɪʃntli]	[ʌn'hɪtʃt]	,	[wɪð; wɪθ]	['dæŋglɪŋ]	[reɪnz]	,	[ɪn]	[ðə; ðɪ]
Forty	**or**	**more**	**saddle**	**-**	**ponies**	**stood**	**patiently**	**unhitched**	**,**	**with**	**dangling**	**reins**	**,**	**in**	**the**
四十	或者	更多的	鞍	-	小马	站立	耐心	解开	,	和	悬挂	缰绳	,	在	这

['plɑːzə]	.
plaza	**.**
广场	.

广场上站着四十多匹鞍马，它们没有拴马，缰绳垂在身后，静静地伫立着。

[ðə; ðɪ]	[hoʊ'tel]	[dɪd]	[ə; eɪ]	['rʌʃɪŋ]	['bɪznəs]	,	['mɪsɪz]	.	['stænliːz]	['aʊtpʊt]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	['kɑːntræst]
The	**hotel**	**did**	**a**	**rushing**	**business**	**,**	**Mrs**	**.**	**Stanley's**	**output**	**making**	**a**	**pleasant**	**contrast**
这	酒店	做过	一个	匆忙	商业	,	太太	.	斯坦利的	输出	制作	一个	令人愉快的	对比

[tuː; tə]	[kæmp]	-	['kʊkɪŋ]	.
to	**camp**	**-**	**cooking**	**.**
到	营	-	烹饪	.

酒店生意兴隆，斯坦利太太的出品与野营烹饪形成了令人愉快的对比。

['nɔrə]	,	[ðə; ðɪ]	[braɪt]	-	[aɪd]	,	[wʌz; wəz]	[bi'sidʒd]	[ɪn]	[fɔːrm]	[baɪ]	['riːleiz]	[ʌv; əv]	[əd'maɪərəz]	,
Norah	**,**	**the**	**bright**	**-**	**eyed**	**,**	**was**	**besieged**	**in**	**form**	**by**	**relays**	**of**	**admirers**	**,**
诺拉	,	这	明亮的	-	眼睛	,	曾是	被围困	在	形式	经过	继电器	的	仰慕者	,

诺拉，这位眼神明亮的姑娘，被一群又一群仰慕者团团围住。

[ðə; ðɪ]	[mɔːr]	['feɪvərd]	[wʌnz]	['biːɪŋ]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[help]	cook137
the	**more**	**favored**	**ones**	**being**	**allowed**	**to**	**help**	**cook137**
这	更多的	受青睐	一个	存在	允许	到	帮助	cook137

那些更受青睐的人被允许帮忙做饭137

[ɔːr]	[wɑːʃ]	['dɪʃɪz]	.
or	**wash**	**dishes**	**.**
或者	洗	菜肴	.

或者洗碗。

[pər'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['steɪtɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	[kə'nekʃ(ə)n]	[ðæt]	['nɔrə]	[wʌz; wəz]	[ðə; ðɪ]	['oʊnli]	[gɜːrl]	[ɪn]	[ə; eɪ]
Perhaps	**it**	**should**	**be**	**stated**	**in**	**this**	**connection**	**that**	**Norah**	**was**	**the**	**only**	**girl**	**in**	**a**
也许	它	应该	是	声明	在	这	联系	那	诺拉	曾是	这	仅有的	女孩	在	一个

['sekʃ(ə)n]	['fɪfti]	[maɪlz]	[skwer]	.
section	**fifty**	**miles**	**square**	**.**
部分	五十	英里	正方形	.

或许应该在此说明，诺拉是方圆五十英里内唯一的女孩。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] , ['prɪti] [gɜːrl] .

All	the	same	,	she	was	a	jolly	,	pretty	girl	.
全部	这	相同的	,	她	曾是	一个	快乐的	,	漂亮的	女孩	.

尽管如此，她仍然是个开朗漂亮的女孩。

[naʊ] , [wen] [stɪr] - ['ʃɪpɪŋ] [taɪm] [kʌmz] [ðə; ði] ['siːzənz] [hɑːrd] [wɜːrk] [ɪz] ['oʊvər] ,

Now	,	when	steer	-	shipping	time	comes	the	season's	hard	work	is	over	,
现在	,	什么时候	转向	-	船运	时间	来	这	本季	难的	工作	是	超过	,

现在，当牛群出栏的季节到来时，一年中最辛苦的工作就结束了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] “ [oʊld] [hændz] ” [get] [ðer; ðər] [taɪm] .

and	all	except	the	“	old	hands	”	get	their	time	.
和	全部	除了	这	“	老的	双手	”	得到	他们的	时间	.

除了“老手”之外，其他人都能轮到自己上场。

[ænd; ənd] [waɪl] [moʊst] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] ['kʌntriz] [drɪŋk] ['kʌlərd] ['fluːədz, 'fluːɪdz] [ɑːn] [ə'keɪʒn] ,

And	while	most	men	of	the	cow	countries	drink	colored	fluids	on	occasion	,
和	尽管	最多	男人	的	这	奶牛	国家	喝	有色	液体	在	场合	,

[ðə; ði] ['sjuːpə,fluənt] [wʌnz] ,

the	superfluent	ones	,
这	超流利	一个	,

虽然大多数牛国男人偶尔会喝有色液体，但那些超级富裕的男人，

[huː] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] ['lɪkər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['duːti] [ʌv; əv] [mæn] ,

who	consider	the	putting	down	of	liquor	the	first	duty	of	man	,
WHO	考虑	这	推杆	向下	的	酒	这	第一的	责任	的	男人	,

他们认为戒酒是人的首要职责。

[ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [oʊld] [hændz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

are	not	the	stuff	of	which	old	hands	are	made	,
是	不是	这	东西	的	哪个	老的	双手	是	制成	,

这不是老手能做到的事。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [sər'vaɪv(ə)l] [əb'teɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [friː] [reɪndʒ] [æz; əz] ['els,wer] .

the	law	of	survival	obtaining	on	the	free	range	as	elsewhere	.
这	法律	的	生存	获得	在	这	自由的	范围	作为	别处	.

自由放养的动物和其他动物一样，都遵循生存法则。

[soʊ] , ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [deɪz] , ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['dʒɪm] ['geɪlz] [pleɪs] [bɪ'keɪm] [pər'fʌŋktəri] ,

So	,	after	the	first	few	days	,	drinking	at	Jim	Gale's	place	became	perfunctory	,
所以	,	后	这	第一的	很少	天	,	喝	在	吉姆	盖尔的	地方	成为	敷衍了事	,

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

所以，头几天过后，在吉姆·盖尔家喝酒就变得例行公事了。

[æz; əz] [dʌn'diː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [wʌn] [hoʊ'tel] , [wʌn] [sə'luːn] , [wʌn] ['diːpoʊ] , [wʌn] [stɔːr] ,

as	Dundee	consisted	of	one	hotel	,	one	saloon	,	one	depot	,	one	store	,
作为	邓迪	由……组成	的	一	酒店	,	一	酒吧	,	一	仓库	,	一	店铺	,

当时的邓迪只有一家酒店、一家酒吧、一个仓库和一家商店。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] [sə'luːn] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [praɪm] ['sentər] .

the	section	house	and	two	other	buildings	,	the	saloon	was	necessarily	the	prime	center	.
这	部分	房子	和	二	其他	建筑物	,	这	酒吧	曾是	一定	这	主要的	中心	.

工事房和另外两栋建筑，其中酒吧必然是主要中心。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [peɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər][soʊld] , [soʊ] ['gæmblɪŋ] [wʌz; wəz]

The	boys	would	not	be	paid	until	the	cattle	were	sold	,	so	gambling	was
这	男孩们	会	不是	是	有薪酬的	直到	这	牛	是	卖	,	所以	赌博	曾是

[bɑːrd] [baɪ] ['etɪkət] ,

barred	by	etiquette	,
禁止	经过	礼仪	,

男孩们只有在牛卖掉之后才能拿到报酬，因此按照礼仪，赌博是被禁止的。

" [dʒɔː] - [boʊn] " [geɪmz] being138

"	jaw	-	bone	"	games	being138
"	颚	-	骨	"	游戏	being138

“下颌骨”游戏 138

[vjuːd] [wɪð; wɪθ][dis'feivə][æz; əz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'siːmli] [kən'tenʃ(ə)n] .

viewed	with	disfavor	as	tending	to	unseemly	contention	.
已查看	和	不受欢迎	作为	倾向于	到	不体面的	争论	.

因容易引发不体面的争吵而受到厌恶。

['sɪmələrli] [ðə; ði][koʊd][fər'bæd,fər'beɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pəːsikjuːtɪŋ] [mɪs] ['nɔrə] [æt; ət]

Similarly	the	code	forbade	more	than	two	or	three	persecuting	Miss	Norah	at
相似地	这	代码	禁止	更多的	比	二	或者	三	迫害	错过	诺拉	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

同样，该法典禁止两到三人同时迫害诺拉小姐。

[ænd; ənd] [taɪm] [tikt] ['sloʊli] .

and	time	ticked	slowly	.
和	时间	勾选	缓慢地	.

时间缓慢流逝。

[sʌn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] —

Sun	in	the	east	at	morning	—
太阳	在	这	东方	在	早晨	—

清晨，太阳从东方升起——

[sʌn] [ɪn][ðə; ði] [west] [æt; ət] [naɪt] ,

Sun	in	the	west	at	night	,
太阳	在	这	西方	在	夜晚	,

夜晚西边的太阳，

[ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,

a	cloudless	sky	,
一个	无云	天空	,

天空万里无云。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪli] ['steɪtmənt] [baɪ][ə; eɪ] ['bædʒɝd] ['eɪdʒənt] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][æt; ət]

and	a	daily	statement	by	a	badgered	agent	that	the	cars	would	be	in	at
和	一个	日常的	陈述	经过	一个	骚扰	代理人	那	这	汽车	会	是	在	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

一位不堪其扰的代理人每天都会发表声明，保证车辆会立即送达。

['gɪv(ə)n] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fʊl] - ['blʌdɪd] , ['vɪgərəs] , ['helθi] [kaʊ] - [bɔɪz] , ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ɪn]

Given	seventy	-	five	full	-	blooded	,	vigorous	,	healthy	cow	-	boys	,	twenty	-	four	hours	in
鉴于	七十	-	五	满的	-	血腥	,	蓬勃	,	健康	奶牛	-	男孩们	,	二十	-	四	小时	在

[ə; eɪ] [deɪ] , ['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

a	day	,	seven	days	in	a	week	,
一个	天	,	七	天	在	一个	星期	,

给七十五个血气方刚、精力充沛、身体健康的牛仔，一天二十四小时，一周七天，

[ænd; ənd][noʊ][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'veɪər] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə]

and	no	work	,	and	the	Purveyor	of	Mischief	may	be	depended	upon	to
和	不	工作	,	和	这	供应商	的	恶作剧	可能	是	取决于	之上	到

[ʌp'hoʊld][ðer; ðər]['aɪd(ə)l][hændz] .

uphold	their	idle	hands	.
坚持	他们的	闲置的	双手	.

没有工作，那么祸患之神就会让他们闲着无事。

[ˌɪnhɑːspɪ'tæləti][ɪz]['mɔːrt(ə)l][sɪn][ɪn][ɔːl] ['θɪnli] - ['setld] ['kʌntriz] , [bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][ðer; ðər]

Inhospitality	is	mortal	sin	in	all	thinly	-	settled	countries	,	but	all	things	have	their
不友好	是	凡人	罪	在	全部	薄薄的	-	定居	国家	,	但	全部	事物	有	他们的

['lɪmɪt] .

limit	.
限制	.

在所有人口稀少的国家，不待客都是不可饶恕的罪过，但凡事都有个限度。

[fɔːr; fər][ten] [deɪz] [ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv][træmps][hæd; həd]['oʊvərʌn] [ðə; ði] [tʃʌk] - ['wægənz] , ['fiːstɪŋ] [ɑːn]

For	ten	days	a	plague	of	tramps	had	overrun	the	chuck	-	wagons	,	feasting	on
为了	十	天	一个	瘟疫	的	流浪汉	有	超限	这	查克	-	马车	,	盛宴	在

[steɪks] ,

steaks	,
牛排	,

十天来，一大群流浪汉涌入餐车，大吃牛排。

[hɑːt] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [æt; ət][wʌn]['wægən][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

hot	biscuits	and	the	like	,	getting	a	meal	at	one	wagon	and	on	to	the
热的	饼干	和	这	喜欢	,	获得	一个	一顿饭	在	一	车皮	和	在	到	这

[nekst] .

next	.
下一个	.

热乎乎的饼干之类的食物，在一个餐车吃完饭后，再去下一个餐车。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [left] he139

And	when	one	left	he139
和	什么时候	一	左边	he139

当一个人离开他139

[spred] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['sendɪŋ] [bæk] ['sev(ə)n] ['ʌðər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

spread	the	glad	tidings	up	and	down	,	sending	back	seven	others	worse	than	the
传播	这	高兴的	消息	向上	和	向下	,	发送	后退	七	其他的	更糟	比	这

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

把这喜讯四处传播，结果又送回了七个比第一个更糟糕的家伙。

['meɪkɪŋ] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ækt][laɪk] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] .

making	hospitality	act	like	a	camel	.
制作	热情好客	行为	喜欢	一个	骆驼	.

让待客之道像骆驼一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɑːni] ['pætən] , [kʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [puːl] ['wægən] , [ðæt] [spoʊk] ['ʌntəˌʌntu] [kɔːrˌniːliəs]

It	was	Johnny	Patton	,	cook	for	the	Pool	wagon	,	that	spoke	unto	Cornelius
它	曾是	约翰尼	巴顿	,	厨师	为了	这	水池	车皮	,	那	辐	到	科尼利厄斯

[braʊn] [ænd; ənd] ['tɪnɪn] ,

Brown	and	Tinnin	,
棕色的	和	廷宁	,

是普尔马车上的厨师约翰尼·帕顿跟科尼利厄斯·布朗和廷宁说了话。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪə] [kraʊd] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlәti][ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] [ə; eɪ][træmp][ɔːr][soʊ] .

of	the	Toyah	crowd	,	suggesting	the	advisability	of	slaying	a	tramp	or	so	.
的	这	托雅	人群	,	建议	这	建议性	的	杀戮	一个	流浪汉	或者	所以	.

Toyah 人群中有人暗示，杀死一个流浪汉或几个流浪汉是明智之举。

“ [tuː] [hɑːrʃ] , ” [riˈmɑːkt] [ˈbɝːt] [ˈmɔsmən] .
“ Too harsh , ” remarked Burt Mossman .
“ 也 残酷的 , ” 评论 伯特 莫斯曼 .

“太苛刻了，”伯特·莫斯曼评论道。

“ [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌkæŋgəˈruː] [kɔːrt] . ”
“ I speak for a Kangaroo Court . ”
“ 我 说话 为了 一个 袋鼠 法庭 . ”

“我代表的是一个不公正的法庭。”

“ [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][waɪ][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] , ” [sed] [ˈtɪnɪn] .
“ A word to the Y's is sufficient , ” said Tinnin .
“ 一个 单词 到 这 的 是 充足的 , ” 说 廷宁 .

“跟Y组织说句话就够了，”廷宁说道。

[ðʌs] [ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz] [dɪgd] [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][net] [kənˈtraɪvd] ,
Thus the pit was digged and thus the net contrived ,
因此 这 坑 曾是 挖掘 和 因此 这 网 人为的 ,

于是，陷阱被挖好，渔网也被制作出来。

[ðə; ði] [θriː] [kəˈlæbəreɪtəz] [əˈprəʊprɪət] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][pɑːrts][ˈʌntəˌʌntu] [ðəmˈselvz] .
the three collaborators appropriating the leading parts unto themselves .
这 三 合作者 挪用 这 领导 部分 到 他们自己 .

三位合作者将主要角色据为己有。

[ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] “ [gɔːl] - [waɪ] ” [ænd; ənd] [təˈneɪʃəs] [træmp] , [huː] [hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði][viː][viː]
A particularly “ gall - y ” and tenacious tramp , who had adopted the V V
['wægən] ,
wagon ,
车皮 ,

一个胆大妄为、意志坚定的流浪汉，他收养了VV牌货车。

[wʌz; wəz][kæst][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] .
was cast for the star .
曾是 投掷 为了 这 星星 .

为这位明星而选角。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] “ [ˌaɪ ˈtiː] .
He was to be “ It .
他 曾是 到 是 “ 它 .

他将成为“它”。

” [ˈmaɪnər][ˈpleɪsɪz][wɜːr; wər] [fɪld] [ænd; ənd] [drɪld] ; [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][wɜːr; wər][ˈroʊmən] [ˈpɑːpjələs]
” Minor places were filled and drilled ; the rest of us were Roman populace
” 次要的 地方 是 已填 和 钻孔 ; 这 休息 的 我们 是 罗马 民众
.
:
.

“次要岗位有人驻守并接受训练；其余的人都是罗马平民。”

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][roʊz] [ˈprɑːmptli] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
The curtain rose promptly after dinner .
这 窗帘 玫瑰 及时 后 晚餐 .

晚餐后，帷幕立即拉开。

[braʊn] [ænd; ənd] [ˈtɪnɪn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈbɪkər] .
Brown and Tinnin began to bicker .
棕色的 和 廷宁 开始 到 斗嘴 .

布朗和廷宁开始争吵。

['tɪnɪn] [ə'ledʒd] [ðæt] [braʊn] [hæd; həd] ['rɪdn] to140
Tinnin **alleged** **that** **Brown** **had** **ridden** **to140**
廷宁 据称 那 棕色的 有 骑 to140

廷宁声称布朗骑到了140

[ðə; ði]['wægən][fɔːr; fər]['wɔːtər][ænd; ənd] [steɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrnuːn] .
the **wagon** **for** **water** **and** **stayed** **for** **the** **whole** **forenoon** **.**
这 车皮 为了 水 和 入住 为了 这 所有的 午前 .

用马车运水，在那里待了一整个上午。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['stænzə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɪti] , [ðə; ði]['ekspɜːrt] [kaʊ] -
Furthermore **,** **he** **sang** **a** **few** **stanzas** **from** **his** **favorite** **ditty** **,** **The** **Expert** **Cow** **-**
此外 , 他 唱 一个 很少 诗节 从 他的 最喜欢的 小调 , 这 专家 奶牛 -
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

此外，他还唱了几段他最喜欢的歌谣《牧牛专家》。

[æz; əz] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hænd] :
as **bearing** **on** **the** **subject** **in** **hand** **:**
作为 轴承 在 这 主题 在 手 :

就当前主题而言：

“ [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn] [deɪ] [hɜːrd] , ['hiːz] ['sliːpɪn] - [ɔːl] [deɪ] ,
“ **Put** **him** **on** **day** **herd** **,** **he's** **sleepin** **'** **all** **day** **,**
“ 放 他 在 天 一群 , 他是 睡觉 - 全部 天 ,

“把他放到白班牧场，他整天都在睡觉。”

[fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['stɑːrts] [aʊt] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ;
First **thing** **that** **starts** **out** **is** **sure** **to** **get** **away** **;**
第一的 事物 那 开始 出去 是 当然 到 得到 离开 ;

首先开始的事情肯定会溜走；

[kʌmz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['iːvənɪn] - , ['hiːl] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [skruːz] ,
Comes **home** **in** **the** **evenin** **'** **,** **he'll** **blame** **it** **on** **the** **screws** **,**
来 家 在 这 晚上 - , 地狱 责备 它 在 这 螺丝 ,

他晚上回家后，会把责任推给狱警。

[ænd; ənd] [swer] [ðə; ði]['leɪzi]['dɛvəlz][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [snuːz] .
And **swear** **the** **lazy** **devils** **were** **trying** **to** **take** **a** **snooze** **.**
和 发誓 这 懒惰的 魔鬼 是 尝试 到 拿 一个 打盹 .

我发誓，这些懒鬼当时是想打个盹儿。

” [braʊn] , ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] , [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
” **Brown** **,** **highly** **indignant** **,** **demanded** **his** **time** **.**
” 棕色的 , 高度 愤怒 , 要求 他的 时间 .

布朗对此非常愤慨，要求得到他的时间。

[tuː; tə] [ðɪs] ['tɪnɪn] [dɪ'mɜːd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [braʊn] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] , ['tɪnɪn] ,
To **this** **Tinnin** **demurred** **,** **saying** **that** **Brown** **knew** **very** **well** **that** **he** **,** **Tinnin** **,**
到 这 廷宁 拒绝 , 说 那 棕色的 知道 非常 出色地 那 他 , 廷宁 ,

对此，廷宁表示异议，说布朗非常清楚他，廷宁，

[wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tɪl] [ðə; ði] [stiəz] [wɜːr; wər][soʊld] .
would **have** **no** **money** **till** **the** **steers** **were** **sold** **.**
会 有 不 钱 直到 这 牛 是 卖 .

牛卖掉之前，他们一分钱都没有。

[ðeɪ] ['skwɔbəld] , [el] . [siː] . ,
They **squabbled** **,** **L** **.** **C** **.** **,**
他们 争吵 , L . C . ,

他们争吵了，LC，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsɪfaɪ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [prə'poʊzd] [taʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [draʊn]

until	the	others	pacified	them	and	proposed	town	and	a	drink	to	drown
直到	这	其他的	安抚	他们	和	建议的	镇	和	一个	喝	到	溺水

[ˌʌn'kaɪndnəs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ,

unkindness	,	which	they	did	,
不友善	,	哪个	他们	做过	,

直到其他人安抚了他们，并提议去镇上喝酒消愁，他们才照做了。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði][træmp][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

inviting	the	tramp	to	go	with	them	.
邀请	这	流浪汉	到	去	和	他们	.

邀请流浪汉和他们一起走。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ək'siːd] ['dʒɔɪəsli] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	this	he	acceded	joyously	,	not	having	learned	to	dread	the	gifts	of	the
到	这	他	同意	欣喜地	,	不是	拥有	学习	到	恐惧	这	礼物	的	这

['griːks] .

Greeks	.
希腊人	.

他欣然接受，因为他还没有学会畏惧希腊人的礼物。

[ðeɪ] [tʊk] ['sevrəl] [snifs] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] - ['paɪplaɪn] . -

They	took	several	sniffs	at	the	peace	-	pipeline	.	141
他们	采取	一些	嗅嗅	在	这	和平	-	管道	.	-

他们多次嗅了嗅和平管道。141

[ðen] [braʊn] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][jɑːrn][ʌv; əv] ['hɛəbredθ] - [skeɪp] [ænd; ənd]

Then	Brown	launched	into	an	interminable	yarn	of	hairbreadth	'	scapes	and
然后	棕色的	发射	进入	一个	没完没了	纱	的	毫厘之间	-	风景	和

['ventʃərz] ['daɪər] .

ventures	dire	.
风险投资	可怕的	.

然后，布朗开始滔滔不绝地讲述那些惊险刺激的冒险和千钧一发的经历。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [neɪmd] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][hiː; hi] [geɪv] [ðæt] ['mænz] ['ænsestri] , [baɪ'ɑːgrəfi] , [ækts]

Every	time	he	named	a	new	man	he	gave	that	man's	ancestry	,	biography	,	acts
每一个	时间	他	命名	一个	新的	男人	他	给予	那	男人的	祖先	,	传	,	行为

[ænd; ənd] [kə'nekʃnz] ,

and	connections	,
和	连接	,

他每次为一位新人物命名时，都会介绍该人物的祖先、生平、事迹和人脉关系。

[wɪð; wɪθ] ['eni] [kə'lætərəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][hænd] .

with	any	collateral	information	at	hand	.
和	任何	抵押品	信息	在	手	.

以及手头上的任何相关信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	the	more	he	talked	the	further	he	got	from	the	latter	end	of	his
和	这	更多的	他	谈话	这	更远	他	得到	从	这	后者	结尾	的	他的

[teɪl] .

tale	.
故事	.

他越说越离故事的结尾越来越远。

['tɪnɪn] [gɑːt] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Tinnin	got	unsteadily	to	his	feet	.
廷宁	得到	不稳定地	到	他的	脚	.

廷宁摇摇晃晃地站了起来。

“ [hɔl] - [ɑːn] !
“ Hol ' on !
” 霍尔 - 在 !

“等等！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [hɔl] - [ɑːn] !
“ Hol ' on !
” 霍尔 - 在 !

“等等！”

[ðæt] - [maɪndz][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] —
That ' minds me of a song —
那 - 思想 我 的 一个 歌曲 —

这让我想起一首歌——

“ [ˈhiːl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][trɪp][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][ðə; ðɪ][treɪl] ;
“ He'll tell you of a certain trip he made up the trail ;
” 地狱 告诉 你 的 一个 肯定 旅行 他 制成 向上 这 踪迹 ;

“他会告诉你他沿着小路进行的一次旅行；

['teɪkɪŋ] [hæf][ʌv; əv]['kænzəs][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp][hɪz; ɪz] [teɪl] ;
Taking half of Kansas to finish up his tale ;
采取 一半 的 堪萨斯州 到 结束 向上 他的 故事 ;

他用堪萨斯州的一半土地才讲完他的故事；

['hiːz] ['hændəld][lɑːts][ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] :
He's handled lots of cattle , and this is what he says :
他是 处理 很多 的 牛 , 和 这 是 什么 他 说道 :

他处理过很多牛，他是这么说的：

['hiːz] ['getɪŋ] ['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðə; ðɪ] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
He's getting sixty dollars the balance of his days .
他是 获得 六十 美元 这 平衡 的 他的 天 .

他余生每月能领到六十美元。

” [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [braʊn] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['tɪpˌtəʊz] .
” At this insult Brown stood on his tiptoes .
” 在 这 侮辱 棕色的 站立 在 他的 踮起脚尖 .

听到这番侮辱，布朗踮起了脚尖。

“ [wʌt] ! ” [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd] .
“ What ! ” says he , and jumped forward .
” 什么 ! ” 说道 他 , 和 跳了起来 向前 .

“什么！”他惊呼一声，向前跳了一步。

[wɔːrd][ænd; ənd][dʒɑːn] ['henri] ['buːʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
Ward and John Henry Boucher caught him .
沃德 和 约翰 亨利 布歇 捕捉 他 .

沃德和约翰·亨利·布歇抓住了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['skʌf(ə)l] , [jelz] , [haulz] : “ ['legoʊ] , -
There was a terrific scuffle , yells , howls : “ Leggo , 142
那里 曾是 一个 了不起 扭打 , 喊叫 , 嚎叫 : “ 乐戈 , -

现场一片混乱，充斥着叫喊声和嚎叫：“放开我，142”

[ðer; ðər] ! ”
there ! ”
那里 ! ”

那里！ ”

“ [lʊk] [aʊt] !
“ Look out !
“ 看 出去 !

“当心!

['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃuːt] !
He's goin ' - to shoot !
他是 去 - 到 射击 !

他要开枪了!

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” etc .
” ETC .

“ETC。

[seɪm] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['tɪnɪn] , [wɜːrkt] [ʌp] [moʊst] ['spɪrɪtɪdli] .
Same business for Tinnin , worked up most spiritedly .
相同的 商业 为了 廷宁 , 工作 向上 最多 精神抖擞地 .

Tinnin 也遇到了同样的情况，他非常激动。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] ['gɪg(ə)l] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Those who had to giggle left the room .
那些 WHO 有 到 傻笑 左边 这 房间 .

那些忍不住笑出声来的人离开了房间。

[wiː; wi] [gɑːt] [braʊn] [aʊt] [ænd; ənd] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kæmp] ,
We got Brown out and hustled him to camp ,
我们 得到 棕色的 出去 和 匆忙 他 到 营 ,

我们把布朗弄出来，然后赶紧把他送回营地。

['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [træmp] ([hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hærɪs]) [tuː; tə] [ə'sɪst] .
calling on the tramp (his name was Harris) to assist .
呼叫 在 这 流浪汉 (他的 姓名 曾是 哈里斯) 到 协助 .

于是叫来流浪汉（他名叫哈里斯）帮忙。

[braʊn] [reɪdʒd] : “ [aɪv] [hæd; həd] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːŋ] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] !
Brown raged : “ I've had good and plenty of that song the last month !
棕色的 愤怒 : “ 我已经 有 好的 和 很多 的 那 歌曲 这 最后的 月 !

布朗怒道：“过去一个月里，我已经听了很多遍这首歌了！”

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [plʌm] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [slɜːz] !
I've got a plumb full of his slurs !
我已经 得到 一个 垂直 满的 的 他的 侮辱 !

我这儿全是他的诽谤言论!

[ɪf] [ðæt] ([pæst] - -) [oʊld] ['bloʊhɑːrd] [θroʊz] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] (['mɑːdɪfaɪd]) [sɔːŋ] [maɪ]
If that (past - participled) old blowhard throws any more of that (modified) song my
如果 那 (过去的 - -) 老的 自吹自擂者 投掷 任何 更多的 的 那 (修改的) 歌曲 我的
[wei] , ['hiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,
way , he'll get it ,
方式 , 地狱 得到 它 ,

如果那个（以前参与过的）老吹牛大王再敢把那首（改编过的）歌扔给我，我就让他尝尝苦头。

[ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] !
and get it hard !
和 得到 它 难的 !

用力!

['hiːz] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
He's been picking at me long enough .
他是 到过 挑选 在 我 长的 足够的 .

他已经烦我很久了。

〞 ['æftər][ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['bedɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [gɑːrd] [pʊt][ɑːn] ,

〞	After	the	cattle	were	bedded	down	and	the	first	guard	put	on	,
〞	后	这	牛	是	卧床	向下	和	这	第一的	警卫	放	在	,

“牛群安顿好，第一个守卫穿戴好装备后，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔɪə] ['wægən] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][træmp] .

there	were	four	at	the	Toyah	wagon	besides	the	tramp	.
那里	是	四	在	这	托雅	车皮	除了	这	流浪汉	.

除了流浪汉之外，托亚马车旁还有四个人。

[braʊn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌpər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

Brown	had	finished	supper	and	was	standing	with	his	back	to	the	fire	,
棕色的	有	完成的	晚餐	和	曾是	常设	和	他的	后退	到	这	火	,

['smoʊkɪŋ] ,

smoking	,
吸烟	,

布朗吃完晚饭，背对着火堆站着，抽着烟。

[wen] ['tɪnɪn] [roʊd] [ʌp] .

when	Tinnin	rode	up	.
什么时候	廷宁	骑	向上	.

当廷宁骑马过来的时候。

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [keɪm] ['stægərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

He	dismounted	and	came	staggering	out	of	the	dark	into	the	firelight	.
他	下马	和	来了	令人震惊	出去	的	这	黑暗的	进入	这	火光	.

他下了马，踉跄着从黑暗中走到火光中。

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [hɪ'leriəsli] : -

Pausing	a	moment	,	he	began	hilariously	:	143
暂停	一个	片刻	,	他	开始	滑稽地	:	-

他停顿了一下，然后滑稽地说道：143

〝 [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['hiːz] ['blʌdɪd] [ænd; ənd] ['dʌznt] [maɪnd] [ɪk'spens] ,

〝	To	show	you	that	he's	blooded	and	doesn't	mind	expense	,
〝	到	展示	你	那	他是	血腥	和	不	头脑	费用	,

“为了向你证明他身经百战，不计成本，

[hiː; hi][stændz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] - - - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪt] - ['dɑːlər] [pænts] !

He	stands	around	a	-	scorchin	'	of	his	eight	-	dollar	pants	!
他	站立	大约	一个	-	-	-	的	他的	八	-	美元	裤子	!

他站在那里，浑身散发着八美元裤子的灼热感！

〝 [braʊn] [wɜːrl] .

〝	Brown	whirled	.
〝	棕色的	旋转	.

布朗旋转起来。

〝 [hæv; həv][jiː; ji][gɑːt][ə; eɪ] [gʌn] ?

〝	Have	ye	got	a	gun	?
〝	有	是的	得到	一个	枪	?

你有枪吗?

〝 [hiː; hi] [snaːrld] ['sævɪdʒli] .

〝	he	snarled	savagely	.
〝	他	纠缠	野蛮地	.

他恶狠狠地咆哮道。

〝 ['betʃə;-tʃə] .

〝	Betcher	.
〝	贝彻	.

“贝彻。

['ɔːlweɪz] ！ ” [sed] ['tɪnɪn] ； “ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

Always	**!**	**”**	**said**	**Tinnin**	**;**	**“**	**and**	**I**	**know**	**how**	**to**	**use**	**it**	**.**
总是	！	”	说	廷宁	；	“	和	我	知道	如何	到	使用	它	.

“当然！”廷宁说，“而且我知道怎么用它。”

” [kræk] ！

”	**Crack**	**!**
”	裂缝	！

“裂缝！

[bæŋ] ！

Bang	**!**
砰	！

砰!

[bæŋ] ！ [bæŋ] ！

Bang	**!**	**Bang**	**!**
砰	！	砰	！

砰！砰！

[ðeɪ] ['emptid] [ðer; ðər] ['gʌnz] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

They	**emptied**	**their**	**guns**	**over**	**the**	**fire**	**.**
他们	清空	他们的	枪支	超过	这	火	.

他们对着火堆倾泻了所有子弹。

['hærɪs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Harris	**was**	**sitting**	**directly**	**between**	**them**	**.**
哈里斯	曾是	坐着	直接地	之间	他们	.

哈里斯就坐在他们中间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['hærɪs] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , [soʊ][hiː; hi]

They	**were**	**using**	**blank**	**cartridges**	**,**	**but**	**of**	**course**	**Harris**	**didn't**	**know**	**that**	**,**	**so**	**he**
他们	是	使用	空白的	墨盒	,	但	的	课程	哈里斯	没有	知道	那	,	所以	他

[went] [raɪt] [ə'weɪ] .

went	**right**	**away**	**.**
去	正确的	离开	.

他们使用的是空弹壳，但哈里斯当然不知道这一点，所以他立刻就走了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['tɪnɪn] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] , [ɔːl] ['blʌdi] ([biːfs] [blʌd]) ['oʊvər][hɪz; ɪz]

When	**he**	**came**	**back**	**Tinnin**	**was**	**stretched**	**out**	**,**	**all**	**bloody**	**(**	**beef's**	**blood**	**)**	**over**	**his**
什么时候	他	来了	后退	廷宁	曾是	拉伸	出去	,	全部	血腥	(	牛肉的	血	)	超过	他的

[brest] [ænd; ənd] [feɪs] ;

breast	**and**	**face**	**;**
胸部	和	脸	；

当他回来时，廷宁已经躺倒在地，胸口和脸上全是血（牛肉的血）；

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɜːr; wər] ['hʌdld] , ['wɪspərɪŋ] .

the	**conspirators**	**were**	**huddled**	**,**	**whispering**	**.**
这	阴谋者	是	蜷缩着	,	耳语	.

阴谋者们挤在一起，窃窃私语。

['hærɪs] [keɪm] [ʌp] [skerd] , [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] .

Harris	**came**	**up**	**scared**	**,**	**white**	**and**	**shaking**	**.**
哈里斯	来了	向上	害怕的	,	白色的	和	摇晃	.

哈里斯惊恐地走了过来，脸色苍白，浑身颤抖。

[wɔːrd] [ænd; ənd] [braʊn] [græbd] [hɪm; ɪm] .

Ward	**and**	**Brown**	**grabbed**	**him**	**.**
沃德	和	棕色的	抓住	他	.

沃德和布朗抓住了他。

[sez] [wɔːrd] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] : -

Says	Ward	,	gritting	his	teeth	:	144
说道	沃德	,	磨牙	他的	牙齿	:	-

沃德咬牙切齿地说：144

" [maɪ]['bʌkˌoʊ] , [juːl] [swɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

"	My	bucko	,	you'll	swing	for	this	!
"	我的	小伙子	,	你会	摇摆	为了	这	!

“我的小伙子，你一定会抓住这个机会的！”

" [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ði][træmp] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] " ['mɜːrdər] " [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	It	flashed	on	the	tramp	that	they	meant	to	lay	the	"	murder	"	on	him	.
"	它	闪光灯	在	这	流浪汉	那	他们	意思是	到	躺	这	"	谋杀	"	在	他	.

“流浪汉突然意识到，他们打算把‘谋杀’的罪名栽赃到他头上。”

[hiː; hi] ['bɛgd] ['ɔːf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

He	begged	awful	as	they	took	him	in	,
他	乞求	可怕	作为	他们	采取	他	在	,

他们收留他时，他苦苦哀求。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrps] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['wægən] .

leaving	the	corpse	and	the	cook	to	watch	the	wagon	.
离开	这	尸体	和	这	厨师	到	手表	这	车皮	.

留下尸体和厨师看守马车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [spɔːrt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [laɪt] .

It	was	great	sport	from	our	point	of	view	—	and	in	that	light	.
它	曾是	伟大的	运动	从	我们的	观点	的	看法	—	和	在	那	光	.

从我们的角度来看，这是一种很棒的体育精神——从这个角度来看。

[ɪn] [taʊn] [braʊn] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði][træmp][hæd; həd] [kɪld] [pʊr] [dʒef] ;

In	town	Brown	told	the	boys	the	tramp	had	killed	poor	Jeff	;
在	镇	棕色的	讲述	这	男孩们	这	流浪汉	有	被杀	贫穷的	杰夫	;

布朗在镇上告诉孩子们，流浪汉杀死了可怜的杰夫；

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə] ['mɔsmən] , [ðə; ði] " [ə'pɔɪntɪd] " ['ʃerɪf] .

and	turned	him	over	to	Mossman	,	the	"	appointed	"	sheriff	.
和	转向	他	超过	到	莫斯曼	,	这	"	任命	"	警长	.

然后把他移交给“指定”的警长莫斯曼。

" [dʒʌdʒ] " ['tʃɑːrli] ['slɔːtər] [kɔːld] [kɔːrt] [ɪn] ['geɪlz] [sə'luːn] .

"	Judge	"	Charlie	Slaughter	called	court	in	Gale's	saloon	.
"	法官	"	查理	屠宰	称为	法庭	在	盖尔的	酒吧	.

“法官”查理·斯劳特在盖尔的酒吧里开庭审理案件。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][træmps] — ([ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ɑːn]

All	the	boys	were	there	,	and	most	of	the	tramps	—	(	they	were	not	in	on
全部	这	男孩们	是	那里	,	和	最多	的	这	流浪汉	—	(	他们	是	不是	在	在

[ðə; ði][dʒoʊk]) .

the	joke	)	.
这	开玩笑	)	.

所有的男孩都在那里，还有大多数流浪汉——（他们并不知道这个玩笑）。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['eɪdʒənt][wʌz; wəz] [meɪd] ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl][bɪ'gæn] ,

The	station	-	agent	was	made	counsel	for	the	defense	,	and	the	trial	began	,
这	车站	-	代理人	曾是	制成	法律顾问	为了	这	防御	,	和	这	审判	开始	,

车站工作人员被指定为辩护律师，审判开始。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [ðæt] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ɔːr] [ɪn'vent] .

with	all	the	formalities	that	anybody	could	remember	or	invent	.
和	全部	这	手续	那	任何人	可以	记住	或者	发明	.

包含了任何人能记住或想出的所有正式礼仪。

[ə; eɪ] [wɪrd] ['vɪʒ(ə)n] [bluː] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] — [ə; eɪ] [frɑːk] - ['koʊtɪd] , [haɪ] - ['hætɪd] , [goʊld]

A	weird	vision	blew	over	from	the	hotel	—	a	frock	-	coated	,	high	-	hatted	,	gold
一个	诡异的	想象	吹	超过	从	这	酒店	—	一个	连衣裙	-	涂层	,	高的	-	戴帽子的	,	金子

- [aɪ] - ['glæst] ,

-	eye	-	glassed	,
-	眼睛	-	玻璃	,

酒店里飘来一个怪异的景象——一个身穿礼服、头戴高帽、戴着金框眼镜的人，

[boʊld] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elboʊ] ['krʊkɪd] [ɪn] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] .

bold	-	faced	man	with	an	elbow	crooked	in	latest	fashion	.
大胆的	-	面对	男人	和	一个	弯头	歪	在	最新的	时尚	.

一位面容阔阔的男士，以时髦的姿势弯曲着胳膊肘。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] , [ˌɔːrdn'erəli] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [ək'septɪd] him145

He	would	have	been	a	spectacle	,	ordinarily	,	but	now	we	accepted	him145
他	会	有	到过	一个	奇观	,	按说	,	但	现在	我们	公认	him145

他原本会成为众人瞩目的焦点，但现在我们接纳了他。145

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['brʌðər] .

as	a	man	and	brother	.
作为	一个	男人	和	兄弟	.

作为一个男人，一个兄弟。

[wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][blæŋk]

We	explained	the	situation	to	him	,	and	that	all	the	boys	had	blank
我们	解释	这	情况	到	他	,	和	那	全部	这	男孩们	有	空白的

['kɑːtrɪdʒɪz] .

cartridges	.
墨盒	.

我们向他解释了情况，并说明所有男孩都只有空弹壳。

[mə'klʌskiː] [ænd; ənd][dʒəʊnz] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] .

McClusky	and	Jones	testified	to	the	killing	.
麦克卢斯基	和	琼斯	作证	到	这	杀	.

麦克卢斯基和琼斯作证证实了这起杀人事件。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːntən][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['mɜːrdər] .

They	made	it	wanton	and	deliberate	murder	.
他们	制成	它	放肆	和	商榷	谋杀	.

他们将其定性为肆意蓄意谋杀。

['ɑːmɪnəs] [graulz] [ə'roʊz][frʌm; frəm]['roʊmən] ['pɑːpjələs] .

Ominous	growls	arose	from	Roman	populace	.
不祥的	咆哮	出现	从	罗马	民众	.

罗马民众中传来不祥的低吼声。

['prɪzənɝz, 'prɪznɝz]['kaʊns(ə)l] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] [ʌn'mɜːsɪfʊli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stʌk] .

Prisoner's	counsel	cross	-	examined	unmercifully	,	but	they	stuck	.
囚犯的	法律顾问	叉	-	检查	无情地	,	但	他们	卡住	.

被告律师进行了毫不留情的盘问，但他们坚持了下来。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][toʊld][hɪz; ɪz][saɪd] — [toʊld][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] , [tuː] .

The	prisoner	told	his	side	—	told	it	straight	,	too	.
这	囚犯	讲述	他的	边	—	讲述	它	直的	,	也	.

囚犯陈述了自己的观点——而且说得非常清楚。

[hiː; hi] [broʊk] [daʊn] , [kraɪd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] , [sed] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [swɔːrn] [ə'weɪ]

He	broke	down	,	cried	,	and	begged	for	mercy	,	said	his	life	was	sworn	away
他	打破	向下	,	哭	,	和	乞求	为了	怜悯	,	说	他的	生活	曾是	宣誓	离开

,

,

他崩溃了，哭喊着求饶，说他的生命已经献出了。

[ðæt] [braʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] .
that Brown was the guilty man .
那 棕色的 曾是 这 有罪的 男人 .

布朗才是真正的罪犯。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [dɪ'pɑːrtɪd] .
Some of the fun departed .
一些 的 这 乐趣 已离开 .

有些乐趣消失了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] ['witnisiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['trʌstwɜːrði] [men] [ʌv; əv] [haɪ]
The judge said witnesses for the prosecution were trustworthy men of high
这 法官 说 证人 为了 这 起诉 是 值得信赖的 男人 的 高的
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

法官表示，控方证人都是德高望重、值得信赖的人。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][dʒeɪl][æt; ət] ['hɪlzbɝoʊ] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and committed the prisoner to jail at Hillsboro to await action of the
和 坚定的 这 囚犯 到 监狱 在 希尔斯伯勒 到 等待 行动 的 这
[grænd]['dʒʊri] .
grand jury .
盛大 陪审团 .

并将该囚犯送往希尔斯伯勒监狱，等待大陪审团的裁决。

“ [lɪntʃ] [hɪm; ɪm] !
“ Lynch him !
“ 林奇 他 !

“把他吊死！”

[lɪntʃ] [hɪm; ɪm] !
Lynch him !
林奇 他 !

把他吊死!

” ['ʃaʊtɪd] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
” shouted Boucher , jumping up .
” 喊叫 布歇 , 跳 向上 .

“！”布歇喊道，跳了起来。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['prɑːmptli] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər] [kən'tempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] , [wɪtʃ]
The judge promptly fined him fifty dollars for contempt of court , which
这 法官 及时 罚款 他 五十 美元 为了 鄙视 的 法庭 , 哪个
[wʌz; wəz][æz; əz] ['prɑːmptli] [peɪd] ,
was as promptly paid ,
曾是 作为 及时 有薪酬的 ,

法官立即以藐视法庭罪判处他五十美元罚款，罚款也立即缴纳。

['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] ['bɔːroʊɪŋ] the146
Boucher borrowing the146
布歇 借贷 the146

布歇借用了146

['mʌni] [ʌv; əv] [geɪl] .
money of Gale .
钱 的 大风 .

盖尔的钱。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] .
Every one was as solemn as an owl .
每一个 一 曾是 作为 庄严 作为 一个 猫头鹰 .

每个人都像猫头鹰一样严肃。

“ ['eni] ['fɜ:rðər] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv] [lɪntʃɪn] - [ɪn] [ðɪs] [kɔ:rt] , ” [sed] ['slɔ:tər] ['stɜ:rnli] ,

“	Any	further	advocacy	of	lynchin	'	in	this	court	,	”	said	Slaughter	sternly	,
”	任何	更远	倡导	的	林金	-	在	这	法庭	,	”	说	屠宰	严厉地	,

“任何进一步鼓吹私刑的行为，都将在本法庭受到严惩，”斯劳特严厉说道。

“ [wɪl] [get] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [mæn] [ɔ:r] [men] [θri:] [mʌnθs] [ɪn] [dʒeɪl] .

“	will	get	the	offending	man	or	men	three	months	in	jail	.
”	将要	得到	这	犯罪	男人	或者	男人	三	几个月	在	监狱	.

“将对违法者判处三个月监禁。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [gɪlt] ,

There	is	no	doubt	in	my	mind	as	to	the	prisoner's	guilt	,
那里	是	不	怀疑	在	我的	头脑	作为	到	这	囚犯的	有罪	,

我毫不怀疑这名囚犯有罪。

[bʌt; bət] [ɪf] ['hi:z] ['eksɪkju:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [baɪ] [du:] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [lɔ:] .

but	if	he's	executed	it	will	be	by	due	process	of	law	.
但	如果	他是	执行	它	将要	是	经过	到期的	过程	的	法律	.

但如果他被处决，那也将是经过正当法律程序的。

['mɪstər] . ['ʃerɪf] , [swer] [ɪn] ['depjutiz] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðɪs] ['prɪz(ə)nər] .

Mr	.	Sheriff	,	swear	in	deputies	to	guard	this	prisoner	.
先生	.	警长	,	发誓	在	副手们	到	警卫	这	囚犯	.

警长先生，请安排副警长们宣誓看守这名囚犯。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['hɪlzbɚoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] .

Take	him	to	Hillsboro	on	the	midnight	train	.
拿	他	到	希尔斯伯勒	在	这	午夜	火车	.

带他搭乘午夜火车去希尔斯伯勒。

” [soʊ] ['mɔsmən] [ə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['deɪnə] , [kɪm] [ki:] ['rɔdʒəz] , [pɪŋk] ['mɜ:rri] , [fræŋk] [kæl'hu:n]

”	So	Mossman	appointed	his	brother	Dana	,	Kim	Ki	Rogers	,	Pink	Murray	,	Frank	Calhoun
”	所以	莫斯曼	任命	他的	兄弟	达娜	,	金	基	罗杰斯	,	粉色的	默里	,	坦率	卡尔霍恩

[ænd; ənd] ['henri] [stri:t] .

and	Henry	Street	.
和	亨利	街道	.

“于是，莫斯曼任命了他的兄弟达纳、金·基·罗杰斯、平克·默里、弗兰克·卡尔霍恩和亨利·斯特里特。

[ðen] ['slɔ:tər] [ə'dʒɚ:nd] .

Then	Slaughter	adjourned	.
然后	屠宰	休会	.

然后，屠杀结束了。

['mɔsmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:si] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['di:poʊ] [wen] [ðə; ði] [hoʊl]

Mossman	and	his	posse	were	about	half	-	way	to	the	depot	when	the	whole
莫斯曼	和	他的	民兵	是	关于	一半	-	方式	到	这	仓库	什么时候	这	所有的

[kraʊd] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .

crowd	overtook	him	.
人群	超越	他	.

莫斯曼和他的随从走到车站一半路程时，人群追上了他。

“ [naʊ] , ['bɜ:t] , ” [sed] ['bu:ʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ] , “ [wi:; wi] [dəunt] [wɑ:nt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] — [bʌt; bət]

“	Now	,	Burt	,	”	said	Boucher	,	“	we	don't	want	any	trouble	with	you	—	but
”	现在	,	伯特	,	”	说	布歇	,	“	我们	不	想	任何	麻烦	和	你	—	但

[wi:; wi] [wɑ:nt] [ðæt] [mæn] ,

we	want	that	man	,
我们	想	那	男人	,

“伯特，”布歇说，“我们不想跟你惹麻烦——但我们想要那个人，

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] . ” -

and	we're	going	to	have	him	.	”	147
和	是	去	到	有	他	.	”	-

我们一定会得到他。”147

“ [hæŋ] [hɪm; ɪm] !
“ Hang him !
” 悬挂 他 !

“绞死他！”

[hæŋ] [hɪm; ɪm] !
Hang him !
悬挂 他 !

绞死他!

” [hauld] [ðə; ði][mɑːb] , [ðə; ði]['gʌnz] [klɪk] - ['klɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɪlnəs] .
” howled the mob , the guns click - clicking through the little stillnesses .
” 嚎叫 这 暴民 , 这 枪支 点击 - 点击 通过 这 小的 静谧 .

“人群嚎叫着，枪声在短暂的寂静中咔哒咔哒地响起。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜːrs] [saʊnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɑːbz] [haʊl] , ['hɛlz] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] .
If there's a worse sound than a mob's howl , Hell's kept it for a surprise .
如果 有 一个 更糟 声音 比 一个 暴民的 嗥 , 地狱的 保留 它 为了 一个 惊喜 .

如果说有什么声音比暴民的嚎叫更可怕，那一定是地狱把它留着给你一个惊喜。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðə; ði]['hoʊboʊ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [skɪn] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
I don't wonder the hobo turned into a bag of skin , even at the imitation .
我 不 想知道 这 流浪汉 转向 进入 一个 包 的 皮肤 , 甚至 在 这 模仿 .

我不奇怪流浪汉会变成一袋皮，即使是模仿者也会如此。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] !
“ You can't have him !
” 你 不能 有 他 !

“你不能拥有他！”

” [bɜːrts] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ded] ['ɜːrnɪst] .
” Burt's voice sounded dead earnest .
” 伯特的 嗓音 听起来 死的 认真 .

伯特的声音听起来非常认真。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['æktər] .
He was a good actor .
他 曾是 一个 好的 演员 .

他是个好演员。

[hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ə; eɪ][gʌn] .
He handed the prisoner a gun .
他 递交 这 囚犯 一个 枪 .

他递给囚犯一把枪。

“ [hɪr] — [dɪ'fend] [jɔːr'self] .
“ Here — defend yourself .
” 这里 — 保卫 你自己 .

“来吧——保护好自己。”

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [bʌmz] , [ɔːr] [teɪk] [wɒts] ['kʌmɪŋ] !
Get out of the way , you bums , or take what's coming !
得到 出去 的 这 方式 , 你 流浪汉 , 或者 拿 是什么 未来 !

滚开，你们这些废物，否则就等着瞧吧!

” [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][kjuː] .
” That was our cue .
” 那 曾是 我们的 提示 .

“那就是我们的信号。”

[ə; eɪ]['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd][ʌv; əv][blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['kʌvərd] ['aʊər; ɑːr] [rʌʃ] .
A fusillade of blank cartridges covered our rush .
一个 齐射 的 空白的 墨盒 涵盖 我们的 匆忙 .

一阵空包弹的扫射掩埋了我们匆忙的行动。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [faɪt] .

The	officers	made	a	game	fight	.
这	警官	制成	一个	游戏	斗争	.

警官们进行了一场模拟战斗。

[kɜːrs] [ænd; ənd] [skriːmz] [ʃoʊd] [wer] [ðer; ðər] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] [məud] [daʊn] [ðə; ði]['roʊmənz] ,

Curses	and	screams	showed	where	their	unerring	aim	mowed	down	the	Romans	,
诅咒	和	尖叫	显示	在哪里	他们的	毫无错误	目的	割草	向下	这	罗马书	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt'nʌmbəd] .

but	they	were	outnumbered	.
但	他们	是	寡不敌众	.

咒骂声和尖叫声表明他们百发百中的枪法将罗马人击倒在地，但他们的人数处于劣势。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [bɪt] [ðə; ði] [dʌst] .

One	by	one	they	bit	the	dust	.
一	经过	一	他们	少量	这	灰尘	.

他们一个接一个地倒下了。

['mɔsmən] , [ðə; ði] [læst] [wʌn] [daʊn] , ['gæləntli] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn] ['elboʊ] , ['faɪərd] [ə; eɪ] [læst] [dɪ'faɪənt]

Mossman	,	the	last	one	down	,	gallantly	raised	himself	on	elbow	,	fired	a	last	defiant
莫斯曼	,	这	最后的	一	向下	,	英勇地	提高	他自己	在	弯头	,	被解雇	一个	最后的	桀骜不驯

[ʃɑːt] ,

shot	,
射击	,

莫斯曼是最后一个倒下的，但他英勇地用手肘撑起身子，打出了最后一枪，表达了不屈的斗志。

[groʊn] [ænd; ənd] [daɪd] .

groaned	and	died	.
呻吟	和	死亡	.

他呻吟着死去。

[ðen] [ɔːl] was148

Then	all	was148
然后	全部	was148

然后一切都是148

[stɪl] ; [ə; eɪ] ['gæstli] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [broʊk] .

still	;	a	ghastly	silence	which	Boucher	broke	.
仍然	;	一个	阴森	沉默	哪个	布歇	打破	.

一片寂静；一种令人毛骨悚然的寂静被布歇打破了。

“ [ðɪs] [ɪz] [bæd] ['bɪznəs] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	This	is	bad	business	—	but	they	would	have	it	.
“	这	是	坏的	商业	—	但	他们	会	有	它	.

“这是一笔糟糕的生意——但他们却乐意这么做。”

[ɪz] [ðə; ði] ['kɪlər] [hɜːrt] ?

Is	the	killer	hurt	?
是	这	杀手	伤害	?

凶手受伤了吗?

” [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪ'rækjələsli] [ɪ'skeɪpt] .

”	He	had	miraculously	escaped	.
”	他	有	奇迹般地	逃脱	.

他奇迹般地逃脱了。

[soʊ] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [poʊl] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

So	we	took	him	to	a	telegraph	pole	and	put	a	rope	around	his	neck	.
所以	我们	采取	他	到	一个	电报	极	和	放	一个	绳索	大约	他的	脖子	.

于是我们把他带到电线杆旁，用绳子套住他的脖子。

“ [let] [ˌem ˈiː] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] .

“	Let	me	say	a	word	,	”	he	gasped	.
”	让	我	说	一个	单词	,	”	他	倒吸一口气	.

“让我说句话，”他喘着气说。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈembər] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [træmp] [kæn; kən] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [dɑːrk] .

I	like	to	remember	that	even	a	tramp	can	stand	up	and	look	at	the	Big	Dark	.
我	喜欢	到	记住	那	甚至	一个	流浪汉	能	站立	向上	和	看	在	这	大的	黑暗的	.

我喜欢记住，即使是流浪汉也能站起来，直视浩瀚的黑暗。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kraɪ] [naʊ] ; [ˈhiːd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .

He	didn't	cry	now	;	he'd	lost	sight	of	himself	.
他	没有	哭	现在	;	他会	丢失的	视线	的	他自己	.

他现在没有哭；他已经迷失了自我。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkwaɪət] , “ [aɪ] [eint] [ˈbɛgɪŋ] .

“	Boys	,	”	he	said	,	quiet	,	“	I	ain't	begging	.
”	男孩们	,	”	他	说	,	安静的	,	“	我	不是	乞讨	.

“孩子们，”他平静地说，“我不是在乞求。”

[ɪf] [aɪˈd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pʊt] [juː; jʊ] [streɪt] .

If	I'd	'	a	'	done	what	they	said	it	would	put	you	straight	.
如果	ID	-	一个	-	完毕	什么	他们	说	它	会	放	你	直的	.

如果我当初听了他们的，你就会明白我的意思了。

[aɪm] [ˈoʊnli] [ˈsɑːri] [soʊ] [ˈmeni] [ˈbetər] [men] [wʌz; wəz] [kɪld] [ˈoʊvər] [ˌem ˈiː] .

I'm	only	sorry	so	many	better	men	was	killed	over	me	.
我是	仅有的	对不起	所以	许多	更好的	男人	曾是	被杀	超过	我	.

我只感到遗憾，那么多比我优秀的人为了我而牺牲。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈdɔɪɪn] - [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] .

You	are	doin	'	what	you	think	is	right	.
你	是	做	-	什么	你	思考	是	正确的	.

你做的是你认为正确的事。

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [ˈjɑːndər] — [ðæt] [braʊn] — [kɪld] [ˈmɪstər] . [ˈtɪnɪn] .

But	that	man	yonder	—	that	Brown	—	killed	Mr	.	Tinnin	.
但	那	男人	远处	—	那	棕色的	—	被杀	先生	.	廷宁	.

但是那边那个人——那个布朗——杀了廷宁先生。

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [θriː] [men] [laɪd; liːd] .

Him	and	them	three	men	lied	.
他	和	他们	三	男人	撒谎了	.

他和那三个人都撒谎了。

- [blʌd] [ænd; ənd] [maɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] - [blʌd] [ɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] [soʊlz] .

Tinnin's	blood	and	my	blood	and	all	the	other	boys	'	blood	is	on	their	souls	.
-	血	和	我的	血	和	全部	这	其他	男孩们	-	血	是	在	他们的	灵魂	.

Tinnin的血、我的血以及所有其他男孩的血都沾染在他们的灵魂上。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [swɑːp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

I	wouldn't	swap	with	them	.
我	不会	交换	和	他们	.

我不会和他们交换。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðem; ðəm] .

I	wouldn't	want	to	live	and	be	them	.
我	不会	想	到	居住	和	是	他们	.

我不想过他们那样的生活。

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] .

But	you'll	find	out	some	day	I	told	the	truth	.
但	你会	寻找	出去	一些	天	我	讲述	这	真相	.

但总有一天你会发现我说的是实话。

[ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl] . ” -

That's	about	all	.	”	149
那就是	关于	全部	.	”	-

差不多就这些了。”149

“ [ˈeni] [wɜːrd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [foʊks] ? ” [æskt] [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃɚ, ˈbɔtʃɚ] .

“	Any	word	to	your	folks	?	”	asked	Boucher	.
“	任何	单词	到	你的	各位	?	”	问	布歇	.

“有向父母报平安吗？”布歇问道。

“ [wɑːnt] [tuː; tə] [preɪ] ? ”

“	Want	to	pray	?	”
“	想	到	祈祷	?	”

“想一起祈祷吗？”

“ [aɪ] [eint] [gɑːt] [noʊ] [foʊks] — [ænd; ənd] [noʊ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ,

“	I	ain't	got	no	folks	—	and	no	notion	how	to	pray	,	”	he	answered	,
“	我	不是	得到	不	各位	—	和	不	概念	如何	到	祈祷	,	”	他	回答	,

“我没有亲人，也不知道该如何祈祷，”他回答说。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [mæn] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] .

catching	at	the	nearest	man	to	keep	from	falling	.
捕捉	在	这	最近的	男人	到	保持	从	坠落	.

抓住最近的人以防止摔倒。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstedid] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [əˈmʌŋ]

Then	he	steadied	himself	and	looked	up	and	around	as	if	searching	among
然后	他	稳定	他自己	和	看起来	向上	和	大约	作为	如果	搜索	之中

[ðə; ði] [ˈriːlɪŋ] [stɑːrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhevən(ə)nli] [help] [ʌv; əv] [huːm] [ˈhiːd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] .

the	reeling	stars	for	the	Heavenly	Help	of	whom	he'd	heard	so	much	.
这	卷轴	明星	为了	这	天上	帮助	的	谁	他会	听到	所以	很多	.

然后他稳住身子，抬头环顾四周，仿佛在摇曳的星空中寻找他久闻其名的上天的帮助。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈgæstli] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈwækswɜːrk] [ˈfɪgjər] [ˈməːdəz] .

It	was	as	ghastly	as	those	waxwork	figure	murders	.
它	曾是	作为	阴森	作为	那些	蜡像	数字	谋杀案	.

这起案件和那些蜡像谋杀案一样骇人听闻。

[aɪ] [swet] [ˈplenti] .

I	sweat	plenty	.
我	汗	很多	.

我出汗很多。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiːd] [bɪn] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] , [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [dʌm] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] ['teɪbl] .

It	was	worse	than	if	we'd	been	in	earnest	,	by	the	whole	dum	multiplication	table	.
它	曾是	更糟	比	如果	我们会	到过	在	认真	,	经过	这	所有的	笨蛋	乘法	桌子	.

如果当初我们认真对待乘法表，结果会更糟。

[aɪ] [ˈrekən] [braʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [gɑːt] [ˈwɜːriŋ] , [tuː] , [fɔːr; fər] [braʊn] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] .

I	reckon	Brown	and	the	rest	got	worrying	,	too	,	for	Brown	forced	his	part	.
我	估计	棕色的	和	这	休息	得到	令人担忧	,	也	,	为了	棕色的	强制	他的	部分	.

我估计布朗和其他人也开始担心了，因为布朗强迫自己出演。

“ [let] [ˌem ˈiː] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ， ” [sez] [hiː; hi] .

“	Let	me	speak	to	him	for	a	minute	,	”	says	he	.
”	让	我	说话	到	他	为了	一个	分钟	，	”	说道	他	.

“让我和他单独谈谈，”他说。

['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv][tɔːk][hiː; hi] [ʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['hændkʌfs] .

Under	pretense	of	talk	he	unlocked	the	handcuffs	.
在下面	虚伪	的	讲话	他	已解锁	这	手铐	.

他假装交谈，打开了手铐。

“ [aɪ][kɑːnt][stænd] [ðɪs] ， ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	I	can't	stand	this	,	”	he	whispered	.
”	我	不能	站立	这	，	”	他	低声说道	.

“我受不了了，”他低声说道。

“ ['hɔːrsɪz] [ɪz][ɔːl]['oʊvər]['jɑːndər] , [ænd; ənd]['gʌnz]['moʊstli] ['empti] — [kʌt] .

“	Horses	is	all	over	yonder	,	and	guns	mostly	empty	—	cut	.
”	马匹	是	全部	超过	远处	，	和	枪支	大多	空的	—	切	.

“那边到处都是马，枪里大多没子弹了——停。”

[kwɪt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [slaɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dʒɔː'neɪdə] .

Quit	the	railroad	and	slide	across	the	Jornada	.
辞职	这	铁路	和	滑动	穿过	这	乔纳达	.

离开铁路，滑过霍纳达河。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [breɪk] [kliːn] . ” -

If	you	make	the	bushes	maybe	you	can	break	clean	.	”	150
如果	你	制作	这	灌木丛	或许	你	能	休息	干净的	.	”	-

如果你能清理灌木丛，或许就能彻底脱身。”150

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] .

People	are	curious	.
人们	是	好奇的	.

人们充满好奇心。

['hærɪs] [hæd; həd] [bɪn] [breɪst] [tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [fluː] .

Harris	had	been	braced	to	die	,	but	the	minute	he	saw	a	chance	he	flew	.
哈里斯	有	到过	支撑	到	死	，	但	这	分钟	他	锯	一个	机会	他	飞翔	.

哈里斯原本做好了赴死的准备，但一看到机会就立刻飞了出去。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd]['æktɪd][ɪn] [ðæt] ['kjʊriəs] [wei] [maɪ'self] , ['meɪbi] .

I	think	I'd	acted	in	that	curious	way	myself	,	maybe	.
我	思考	ID	行动	在	那	好奇的	方式	我	，	或许	.

我想，或许我自己也会做出那种奇怪的举动。

[wiː; wi] [tʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , [jelɪŋ] “ [kætʃ] [hɪm; ɪm] ! ” [ænd; ənd] “ [get][jʊr; jər]['hɔːrsɪz] ! ” [ænd; ənd]

We	took	after	him	,	yelling	“	Catch	him	!	”	and	“	Get	your	horses	!	”	and
我们	采取	后	他	，	大喊	“	抓住	他	！	”	和	“	得到	你的	马匹	！	”	和

['faɪərɪŋ] ['skætərɪŋ] [ʃɑːts] .

firing	scattering	shots	.
射击	散射	镜头	.

我们追了上去，大喊着“抓住他！”和“牵起你们的马！”，并胡乱地开了几枪。

[wiː; wi] [rʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] , [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] .

We	run	him	a	half	-	mile	,	then	we	came	back	,	laughing	and	screeching	.
我们	跑步	他	一个	一半	-	英里	，	然后	我们	来了	后退	，	笑	和	尖叫	.

我们带他跑了半英里，然后我们回来了，又笑又叫。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [tə'geðər] — [ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk]

But	when	we	got	together	—	a	houseful	of	us	—	and	begun	to	talk
但	什么时候	我们	得到	一起	—	一个	满屋	的	我们	—	和	开始	到	讲话

[ə'baʊt] [ðæt] [pʊr] [kʌs] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

about	that	poor	cuss	hiding	and	trembling	in	the	dark	,
关于	那	贫穷的	坏话	隐藏	和	发抖	在	这	黑暗的	,

但当我们聚在一起——满屋子的人——开始谈论那个可怜的家伙躲在黑暗中瑟瑟发抖时，

['neɪbər] [dʒəʊnz] [bluː] [ə; eɪ] [smoʊk] - [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Neighbor	Jones	blew	a	smoke	-	ring	in	the	air	and	stuck	his	finger	through	it	.
邻居	琼斯	吹	一个	抽烟	-	戒指	在	这	空气	和	卡住	他的	手指	通过	它	.

邻居琼斯朝空中吹出一个烟圈，然后把手指伸了进去。

[ðə; ði] [rɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] .

The	ring	disappeared	.
这	戒指	消失	.

戒指不见了。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [dʒoʊk] [gɔːn] ? ” [sez] [hiː; hi] .

“	Where's	that	joke	gone	?	”	says	he	.
“	在哪里?	那	开玩笑	已消失	?	”	说道	他	.

“那个笑话哪儿去了？”他说道。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [krɔːs] - [aɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [drɪŋks] .

And	we	all	looked	cross	-	eyed	at	our	drinks	.
和	我们	全部	看起来	叉	-	眼睛	在	我们的	饮料	.

我们都斜眼看着自己的饮料。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['hoʊboʊ][ɑːn][ðə; ði][dʒɔː'neɪdə][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

But	there	wasn't	a	hobo	on	the	Jornada	the	next	morning	.
但	那里	不是	一个	流浪汉	在	这	乔纳达	这	下一个	早晨	.

但第二天早上，霍纳达号上却一个流浪汉也没见到。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [felt] [miːn] [nekst] [deɪ] .

A	lot	of	us	felt	mean	next	day	.
一个	很多	的	我们	毛毡	意思是	下一个	天	.

第二天，我们很多人都觉得自己很刻薄。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [hæf][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sens] ;

But	a	good	half	was	too	young	to	have	sense	;
但	一个	好的	一半	曾是	也	年轻的	到	有	感觉	;

但其中很大一半人年纪太小，不懂事；

[ðə; ði] [men] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [gɑːrd] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	men	that	had	been	on	guard	hadn't	seen	it	,
这	男人	那	有	到过	在	警卫	之前没有	已见	它	,

站岗的士兵们都没看到。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ; -

and	a	lot	more	were	used	to	being	part	of	a	crowd	;	151
和	一个	很多	更多的	是	用过的	到	存在	部分	的	一个	人群	;	-

还有更多人习惯于成为人群的一部分；151

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌn'diː] ['kɑːmədi] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪts] [rʌn] .

otherwise	the	first	night	of	the	Dundee	comedy	would	have	ended	its	run	.
否则	这	第一的	夜晚	的	这	邓迪	喜剧	会	有	结束	它是	跑步	.

否则，邓迪喜剧的首演之夜就将结束。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [wei] , ['enihaʊ] , [ɪf] “ [ə'fɔːrsed] ” [smɪθ] ['hædnt] [gɑːt] [tuː]

Probably	**it**	**would**	**have**	**been**	**that**	**way**	**,**	**anyhow**	**,**	**if**	**“**	**Aforesaid**	**”**	**Smith**	**hadn't**	**got**	**too**
大概	它	会	有	到过	那	方式	,	无论如何	,	如果	“	上述	”	史密斯	之前没有	得到	也

['meni] [ə'bɔːrd] .

many	**aboard**	**.**
许多	船上	.

如果“上述”史密斯船上没有太多人，事情可能本来就会那样发展。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['hæŋɪŋ] - [biː] [træmps] [pæst] [dʌn'diː] — ['prɑːbəbli] [wɔːrnd] [baɪ]

For	**a**	**week**	**after**	**our**	**hanging**	**-**	**bee**	**tramps**	**passed**	**Dundee**	**—**	**probably**	**warned**	**by**
为了	一个	星期	后	我们的	绞刑	-	蜜蜂	流浪汉	通过了	邓迪	—	大概	警告	经过

[ðer; ðər] [ˌʌndər'graʊnd] ['telɪgræf] .

their	**underground**	**telegraph**	**.**
他们的	地下	电报	.

在我们那些吊死的流浪汉经过邓迪之后的一周里——他们很可能是收到了地下电报的警告。

[ðen] ['həubəuz] ['strægəld] [ɪn] .

Then	**hobos**	**straggled**	**in**	**.**
然后	流浪汉	散落的	在	.

然后，一群流浪汉三三两两地走了进来。

[ðə; ði] [jʌŋ] — [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] — ['wɑːntɪd] [ə'nʌðər] [kɔːrt] [æt; ət] [wʌns] .

The	**young**	**—**	**and**	**therefore**	**hard**	**-**	**hearted**	**—**	**wanted**	**another**	**court**	**at**	**once**	**.**
这	年轻的	—	和	所以	难的	-	心地	—	通缉	其他	法庭	在	一次	.

年轻人——因此也铁石心肠——想要立即再开庭审理。

['waɪzər]['kaʊns(ə)l] [pri'veild] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] .

Wiser	**counsel**	**prevailed**	**,**	**however**	**,**	**until**	**the**	**tenth**	**day**	**.**
更明智	法律顾问	最终获胜	,	然而	,	直到	这	第十	天	.

然而，直到第十天，更明智的建议最终还是占了上风。

[ðə; ði] ['saidiŋz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][kɑːrz] , [ðə; ði] ['baɪərz] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [həːdz] ,

The	**sidings**	**were**	**full**	**of**	**cars**	**,**	**the**	**buyers**	**had**	**cut**	**the**	**herds**	**,**
这	壁板	是	满的	的	汽车	,	这	买家	有	切	这	畜群	,

铁路支线上停满了车厢，买家们已经减少了牲畜的数量。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [treɪn] - ['loʊdz][hæd; həd] [pʊld] [aʊt] .

and	**a**	**few**	**train**	**-**	**loads**	**had**	**pulled**	**out**	**.**
和	一个	很少	火车	-	负载	有	拉	出去	.

有几列火车已经驶离了。

[ɔːl][ðə; ði] “ [kʌlz] ” [wɜːr; wər] [θroʊn] [tə'geðər] , [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ə'gen] [wen] ['ʃɪpɪŋ] [wʌz; wəz]

All	**the**	**“**	**culls**	**”**	**were**	**thrown**	**together**	**,**	**to**	**be**	**cut**	**again**	**when**	**shipping**	**was**
全部	这	“	淘汰	”	是	抛掷	一起	,	到	是	切	再次	什么时候	船运	曾是

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

所有“淘汰品”都被集中在一起，以便在装运时再次进行切割。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ræntʃ] .

and	**driven**	**back**	**to**	**their**	**respective**	**ranches**	**.**
和	驱动	后退	到	他们的	各自	牧场	.

然后被送回各自的牧场。

[ænd; ənd] — [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] .

And	**—**	**all**	**of**	**the**	**boys**	**had**	**been**	**paid**	**.**
和	—	全部	的	这	男孩们	有	到过	有薪酬的	.

而且——所有男孩都拿到了报酬。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] “ [ə'fɔːrsed] ” [fel] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [ə; eɪ]

At	this	juncture	“	Aforesaid	”	fell	by	the	wayside	,	and	went	to	sleep	under	a
在	这	契机	“	上述	”	跌倒	经过	这	路边	,	和	去	到	睡觉	在下面	一个

['spredɪŋ] ['soʊpwʊd] [triː] .

spreading	soapwood	tree	.
传播	皂木	树	.

这时，“上述”便倒在了路边，在一棵枝繁叶茂的皂木树下睡着了。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['tʃesnʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . -

That	was	an	old	chestnut	of	his	.	152
那	曾是	一个	老的	板栗	的	他的	.	-

那是他老生常谈了。[152]

[naʊ] , [wɪl] ['bɔrlənd] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪ'mɔːrs] ,

Now	,	Will	Borland	,	suffering	from	remorse	,
现在	,	将要	博兰德	,	痛苦	从	悔恨	,

如今，威尔·博兰德深感懊悔。

[hæd; həd] [prə'tektɪd] [ænd; ənd]['kaɪndli] [en'triːtid] [ə; eɪ] [nuː] [træmp][æt; ət][ðə; ði]['sɛvən][tiː][eks]['wægən] .

had	protected	and	kindly	entreated	a	new	tramp	at	the	7	T	X	wagon	.
有	受保护	和	亲切地	恳求	一个	新的	流浪汉	在	这	7	T	X	车皮	.

在 7 TX 马车上保护并善待了一位新来的流浪汉。

[wɪl] [wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næsti] ['kɑːnʃəns] [ðæt] ['nevər] [gɑːt][tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [taɪm]

Will	was	afflicted	with	a	nasty	conscience	that	never	got	to	working	in	time
将要	曾是	受苦的	和	一个	可恶的	良心	那	绝不	得到	到	在职的	在	时间

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['miːnnəs] ,

to	keep	him	out	of	meanness	,
到	保持	他	出去	的	卑鄙	,

威尔饱受良心谴责的折磨，但这种谴责总是来不及阻止他做出卑鄙的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [delt] [hɪm; ɪm] ['mɪzəri] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌevər'læstɪŋli] [tuː] [leɪt] .

and	then	dealt	him	misery	after	it	was	everlastingly	too	late	.
和	然后	已处理	他	苦难	后	它	曾是	永恒地	也	晚的	.

然后，在一切都为时已晚之后，又给他带来了无尽的痛苦。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðɪs] ['hoʊboʊ][ʌv; əv] ['bɔrləndz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [went] [raɪt] [θruː] “ - ” [kloʊðz]

this	hobo	of	Borland's	came	along	and	went	right	through	“	Aforesaid's	”	clothes
这	流浪汉	的	博兰德	来了	沿着	和	去	正确的	通过	“	-	”	衣服

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['naɪnti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

to	the	tune	of	ninety	dollars	.
到	这	调	的	九十	美元	.

博兰德的这个流浪汉来了，把“上述”的衣服全都翻了个底朝天，花了九十美元。

[bʌt; bət] ['neɪbər] [dʒəʊnz] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

But	Neighbor	Jones	saw	him	.
但	邻居	琼斯	锯	他	.

但邻居琼斯看到了他。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ʌp][ðə; ði]['hoʊboʊ] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [taʊn] , [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

They	rounded	up	the	hobo	when	he	got	to	town	,	found	the	money	on	him	,
他们	圆润	向上	这	流浪汉	什么时候	他	得到	到	镇	,	成立	这	钱	在	他	,

他们把流浪汉赶到镇上后就抓住了，并在他身上搜出了钱。

[woʊk] “ [ə'fɔːrsed] , ” [ænd; ənd] [kəm'perd] ['prɑːfɪt][ænd; ənd] [lɔːs] .

woke	“	Aforesaid	,	”	and	compared	profit	and	loss	.
觉醒	“	上述	,	”	和	比较的	利润	和	损失	.

唤醒了“上述”，并比较了盈亏。

[soʊ] , ['æftər] ['sʌpər] , [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [gɪv] [ə'nʌðər] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌkæŋgə'ru:] [kɔ:rt] .

So	,	after	supper	,	they	desired	to	give	another	reading	of	the	“	Kangaroo	Court	.
所以	,	后	晚餐	,	他们	想要的	到	给	其他	阅读	的	这	“	袋鼠	法庭	.

晚饭后，他们想再读一遍《袋鼠法庭》。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [steɪd] [ə'weɪ] , [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] [dʒɔɪ] .

”	There	was	considerable	opposition	to	this	,	and	several	stayed	away	,	to	their	everlasting	joy	.
”	那里	曾是	大量	反对	到	这	,	和	一些	入住	离开	,	到	他们的	永恒	喜悦	.

“对此，很多人表示反对，许多人因此选择远离，这让他们感到无比欣慰。”

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrənt] [dʒɔɪnd][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] , [æz; əz] [ðɪs] [læd] ['ni:dɪd] ['pʌnɪʃmənt] . -

But	most	of	the	remonstrants	joined	the	majority	,	as	this	lad	needed	punishment	.	153
但	最多	的	这	抗议者	加入	这	多数	,	作为	这	小伙子	需要	惩罚	.	-

但大多数反对者最终还是加入了多数派的行列，因为这孩子确实需要惩罚。[153]

[ðə; ði][kæst][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ðɪs] [trɪp] , [kɪm] [ki:] ['bi:ɪŋ] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] ['hoʊpˌwɛl] [dʒʌdʒ] .

The	cast	was	different	this	trip	,	Kim	Ki	being	sheriff	and	Hopewell	judge	.
这	投掷	曾是	不同的	这	旅行	,	金	基	存在	警长	和	霍普韦尔	法官	.

这次的演员阵容有所不同，金基饰演警长和霍普韦尔法官。

[ɔ:l] [went] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bel] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˌveəri:'eiʃənz] — [ʌn'tɪl] [dʒʌst]['æftər] [ðə; ði]['hɑ:lər][ʌv; əv] “ [lɪntʃ] [hɪm; ɪm] !

All	went	merry	as	a	marriage	bell	—	with	a	few	variations	—	until	just	after	the	holler	of	“	Lynch	him	!
全部	去	欢乐	作为	一个	婚姻	钟	—	和	一个	很少	变体	—	直到	只是	后	这	抱怨	的	”	林奇	他	!

一切都像婚礼的钟声一样欢快——尽管有些许不同——直到“把他吊死！”的喊声响起之后。

” [smoʊt] [ðə; ði] [er] .

”	smote	the	air	.
”	猛击	这	空气	.

“击打空气。”

[ðen] [ðæt] [frɑ:k] - ['koʊtɪd] , [wɪrd] [ænd; ənd] [ʌn'noʊəbl] ['streɪndʒər] , [hu:] [hæd; həd] ['bɔ:rdɪd] [æt; ət] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ,

Then	that	frock	-	coated	,	weird	and	unknowable	stranger	,	who	had	boarded	at	the	hotel	all	this	while	,
然后	那	连衣裙	-	涂层	,	诡异的	和	不可知的	陌生人	,	WHO	有	登机	在	这	酒店	全部	这	尽管	,

然后，那个穿着燕尾服、古怪又难以捉摸的陌生人，一直住在酒店里，

[ə'drest] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] .

addressed	the	court	with	diffidence	and	timidity	.
已解决	这	法庭	和	羞怯	和	胆怯	.

他怯怯怯怯地向法庭陈述。

“ [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ?

“	Your	Honor	,	may	I	have	permission	to	say	a	few	words	?
”	你的	荣誉	,	可能	我	有	允许	到	说	一个	很少	字	?

“法官大人，请问我可以发言几句吗？”

” [hi:; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [oʊ] — [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

“	**Oh**	**—**	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**”**	**said**	**his**	**Honor**	**.**
”	哦	—	我	认为	所以	,	”	说	他的	荣誉	.

“哦——我想也是，”法官大人说道。

“ ['oʊnli][biː; bi] [ʃɔːrt] .

“	**Only**	**be**	**short**	**.**
”	仅有的	是	短的	.

“只要简短就好。”

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ðem; ðəm] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt]

”	**The**	**stranger**	**removed**	**his**	**eye**	**-**	**glasses**	**and**	**polished**	**them**	**while**	**he**	**looked**
”	这	陌生人	已移除	他的	眼睛	-	眼镜	和	抛光	他们	尽管	他	看起来

['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] [smaɪl] .

over	**the**	**crowd**	**with**	**a**	**benignant**	**smile**	**.**
超过	这	人群	和	一个	仁慈的	微笑	.

陌生人摘下眼镜擦拭着，脸上带着和蔼的微笑，环顾着人群。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [aɪ] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	**Pardon**	**me**	**,**	**gentlemen**	**,**	**if**	**I**	**detain**	**you**	**a**	**moment**	**.**
”	赦免	我	,	先生们	,	如果	我	扣留	你	一个	片刻	.

“先生们，请原谅我耽搁片刻。”

[let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ðɪs] [bʌm] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌŋki] ['bɪznəs] .

Let	**us**	**forget**	**this**	**bum**	**and**	**your**	**monkey**	**business**	**.**
让	我们	忘记	这	屁股	和	你的	猴	商业	.

让我们忘掉这个混蛋和你的胡闹吧。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [peɪnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ði] ['kɑːments] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]

I	**have**	**been**	**much**	**pained**	**to**	**overhear**	**the**	**comments**	**of**	**some**	**of**	**your**
我	有	到过	很多	痛苦	到	无意中听到	这	评论	的	一些	的	你的

['nʌmbər] [ə'pɑːn][maɪ'self] .

number	**upon**	**myself**	**.**
数字	之上	我	.

我听到你们当中有些人对我的评论，感到非常痛心。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][soʊ] frank154

You	**boys**	**are**	**so**	**frank154**
你	男孩们	是	所以	frank154

你们这些男孩真坦率154

[ænd; ənd] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [friː] ” — [ə'nʌðər] ['ɔɪli] [smaɪl] — “ [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kerləs] , [pər'hæps] ,

and	**fearless**	**and**	**free**	**”**	**—**	**another**	**oily**	**smile**	**—**	**“**	**and**	**are**	**careless**	**,**	**perhaps**	**,**
和	无畏	和	自由的	”	—	其他	油腻的	微笑	—	“	和	是	粗心	,	也许	,

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðər] [peɪn] .

of	**giving**	**another**	**pain**	**.**
的	给予	其他	疼痛	.

“而且无所畏惧，自由自在”——又露出油腻的笑容——“或许也毫不在意给别人带来痛苦。

” [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .

”	**He**	**lowered**	**his**	**voice**	**confidentially**	**.**
”	他	降低	他的	嗓音	保密	.

他压低声音，语气自信。

“ [naʊ] [ðɪs] [peɪnd] [ˌem 'iː] [mɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ][hɪt] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][fækt] .

“	**Now**	**this**	**pained**	**me**	**more**	**,**	**as**	**you**	**hit**	**very**	**close**	**to**	**fact**	**.**
”	现在	这	痛苦	我	更多的	,	作为	你	打	非常	关闭	到	事实	.

“现在这让我更加痛苦，因为你说的非常接近事实。”

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [ʌn'gɑːdli] [mæn] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn]

I	was	once	an	abandoned	and	ungodly	man	—	but	I	have	been	shown
我	曾是	一次	一个	弃	和	不敬神的	男人	—	但	我	有	到过	所示

[ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][maɪ] [weɪz] ,

the	error	of	my	ways	,
这	错误	的	我的	方式	,

我曾是一个被遗弃的、不敬神的人——但我已认识到自己的错误，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːrm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] .

and	now	it	is	my	firm	intention	to	become	a	missionary	.
和	现在	它	是	我的	公司	意图	到	变得	一个	传教士	.

现在我坚定了成为一名传教士的决心。

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['glæsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] , [sloʊ] , [θrʌst] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['ʌndər]

"	He	put	the	glasses	in	his	breast	-	pocket	,	slow	,	thrust	the	handkerchief	under
"	他	放	这	眼镜	在	他的	胸部	-	口袋	,	慢的	,	推力	这	手帕	在下面

[hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪlz] ,

his	coat	-	tails	,
他的	外套	-	尾巴	,

他缓缓地将眼镜放进胸前的口袋里，然后把手帕塞进衣摆下面。

[sloʊ] — [ænd; ənd] [prə'duːst] [tuː] ['kænən] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [aɪ] - [saɪt] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

slow	—	and	produced	two	cannon	too	quick	for	eye	-	sight	—	nothing	but	a
慢的	—	和	生产	二	大炮	也	快的	为了	眼睛	-	视线	—	没有什么	但	一个

[flæʃ] .

flash	.
闪光	.

速度很慢——而且发射的两门大炮速度太快，肉眼无法捕捉——只留下一道闪光。

" [dəunt][biː; bi] [ræʃ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn]['kaɪndli] [toʊnz] .

"	Don't	be	rash	,	"	he	said	in	kindly	tones	.
"	不	是	皮疹	,	"	他	说	在	亲切地	音调	.

"别轻举妄动，"他温和地说。

" [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['kɑːliːg] [ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

"	His	Honor	will	tell	you	my	colleague	is	standing	at	the	back	door	.
"	他的	荣誉	将要	告诉	你	我的	同事	是	常设	在	这	后退	门	.

"法官大人会告诉你，我的同事正站在后门。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , [dʒʌdʒ] ? "

Is	it	not	so	,	Judge	?	"
是	它	不是	所以	,	法官	?	"

法官大人，难道不是这样吗?

" [jes] - [iːz] ! " ['stæməd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Yes	-	es	!	"	stammered	the	judge	.
"	是的	-	es	!	"	结结巴巴	这	法官	.

"是的！"法官结结巴巴地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [θɪk] [æz; əz] ['kʌstərd] .

There	was	a	silence	thick	as	custard	.
那里	曾是	一个	沉默	厚的	作为	蛋奶冻	.

一片死寂，如同浓稠的蛋奶糊。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][hændz] , ['dʒent(ə)lmən] ;

"	I	will	not	insist	on	the	formality	of	putting	up	your	hands	,	gentlemen	;
"	我	将要	不是	坚持	在	这	正式	的	推杆	向上	你的	双手	,	先生们	;

"先生们，我不会坚持要求你们举手示意这种形式;

[æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] :

as	the	poet	hath	it	:
作为	这	诗人	有	它	:

正如诗人所言：

[hiː; hi] [prə'duːst] [tuː] ['kænən] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [aɪ] - [saɪt] .
He produced two cannon too quick for eye - sight .
他 生产 二 大炮 也 快的 为了 眼睛 - 视线 .

他制造了两门大炮，速度快到肉眼无法捕捉。

[peɪdʒ] - “
Page 154155 “
页 - ”

第154155页

- [ɪf] [ðə; ði] [red] ['sleiə] [θɪŋk] [hiː; hi] [sleɪz]
' If the red slayer think he slays
- 如果 这 红色的 杀手 思考 他 杀戮

“如果红衣杀手认为他能杀戮……”

[ɔːr][ðə; ði][sleɪn] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][sleɪn] ,
Or the slain think he is slain ,
或者 这 被杀 思考 他 是 被杀 ,

或者，被杀的人以为他已经被杀了。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊ] [maɪ] ['sʌt(ə)l] [weɪz] . - . . . ”
They little know my subtle ways . ' . . . ”
他们 小的 知道 我的 微妙的 方式 . - . . . ”

他们丝毫不了解我的狡猾手段……”

“ [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['sʌt(ə)l] [weɪz] , ['biːɪŋ] [ə'wer] [jʊr; jər] ['gʌnz] [ɑːr; ər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [blæŋks] .
“ Now , I know your subtle ways , being aware your guns are loaded with blanks .
“ 现在 , 我 知道 你的 微妙的 方式 , 存在 意识到的 你的 枪支 是 已加载 和 空白 .

“现在我知道你们的伎俩，也知道你们的枪里装的是空包弹。”

[aɪ] ['ɔːfər] [ɪn] ['evɪdəns] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [ˌriː'loʊd] .
I offer in evidence that no one should try to reload .
我 提供 在 证据 那 不 一 应该 尝试 到 重新加载 .

我提供的证据表明，任何人都不应该尝试重新装弹。

[maɪ] ['kɑːliːg] [wɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] .
My colleague will proceed to testify .
我的 同事 将要 继续 到 作证 .

我的同事将出庭作证。

[dɑːk] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [ə'krɔːs] [ˌjuː 'es] ,
Doc , ” he called across us ,
医生 , ” 他 称为 穿过 我们 ,

“医生，”他朝我们这边喊道。

“ [traɪ][ðə; ði] [klɑːk] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [hed] — [hoʊld][ɪts]['lɪt(ə)l][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ! ”
“ try the clock hanging over my head — hold its little hands as they lay ! ”
“ 尝试 这 钟 绞刑 超过 我的 头 — 抓住 它是 小的 双手 作为 他们 躺 ! ”

“试试我头顶上的钟——摸摸它平放的小指针！”

“ ['kɜː] - [bæŋ] — [tuː] [ʃɑːts] .
“ Ker - bang — two shots .
“ 克尔 - 砰 — 二 镜头 .

“砰——两枪。”

” [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [hoʊl] [ə'pɪrd] ['niːtli] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [dʒʌst]
” A bullet - hole appeared neatly in the center of the III and another just
” 一个 子弹 - 洞 出现 整齐地 在 这 中心 的 这 三、 和 其他 只是
[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][ˌaɪ'ɛks] .
inside and over the IX .
里面 和 超过 这 第九章 .

“III 的中心出现了一个清晰的弹孔，IX 的内部上方又出现了一个弹孔。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [naɪn] : - .

The	time	was	9	:	15	.
这	时间	曾是	9	:	-	.

当时是9点15分。

“ [fer] — [fer] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , ['dʒentli] [tʃaɪdɪŋ] .

“	Fair	—	fair	!	”	said	the	missionary	,	gently	chiding	.
”	公平的	—	公平的	!	”	说	这	传教士	,	轻轻地	责备	.

“公平——公平！”传教士温和地责备道。

“ [maɪ] ['brʌðɝz] [left] [hænd] [kɑ:nt] [du:] [dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['du(:)iθ] .

“	My	brother's	left	hand	can't	do	just	what	his	right	doeth	.
”	我的	兄弟	左边	手	不能	做	只是	什么	他的	正确的	做	.

“我哥哥的左手做不了右手能做的事情。”

[stɪl] , [aɪm] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['pju:p(ə)l] .

Still	,	I'm	satisfied	with	my	pupil	.
仍然	,	我是	使满意	和	我的	瞳孔	.

不过，我对我的学生很满意。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ʌŋktʃuəs] , [ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] [roʊld] ['ʌpwərd] [ˌsæŋktɪ'moʊniəsli]

”	His	voice	was	rich	and	unctuous	,	and	one	eye	rolled	upward	sanctimoniously
”	他的	嗓音	曾是	富有的	和	油润的	,	和	一	眼睛	滚动	向上	道貌岸然

— [ðə; ði] ['ʌðər] [kept] ['strɪktli] [tu:; tə] ['bɪznəs] . -

—	the	other	kept	strictly	to	business	.	156
—	这	其他	保留	严格	到	商业	.	-

“他的声音浑厚油滑，一只眼睛道貌岸然地向上翻着，另一只眼睛则一丝不苟地专注于公事。”156

[wi:; wi] ['lisnd] , ['fæsɪneɪtɪd] — [sʌm; səm] [wʌn] ['snɪkəd] .

We	listened	,	fascinated	—	some	one	snickered	.
我们	听着	,	着迷	—	一些	一	窃笑	.

我们听得津津有味——有人窃笑起来。

['aʊər; ɑ:r] [frend] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] :

Our	friend	cleared	his	throat	and	continued	:
我们的	朋友	已清除	他的	喉	和	持续	:

我们的朋友清了清嗓子，继续说道：

“ [wi:; wi] ['ri:əlaɪz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [reɪk] [ə; eɪ] ['taɪdi] [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʌntʃ] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər]

“	We	realize	we	could	rake	a	tidy	sum	out	of	this	bunch	if	we	were
“	我们	意识到	我们	可以	耙	一个	整齐的	和	出去	的	这	束	如果	我们	是

['græspɪŋ] .

grasping	.
抓握	.

“我们意识到，如果我们贪婪地攫取，可以从这群人身上榨取一大笔钱。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [get] [ɪg'zæktɪŋ] [ðeəz; ðəz] [θri:] ['pɑ:səb(ə)l] [bæd] [rɪ'zʌlts] .

But	if	we	get	exacting	there's	three	possible	bad	results	.
但	如果	我们	得到	严格	有	三	可能的	坏的	结果	.

但如果我们过于精确，可能会出现三种不良后果。

[fɜ:rst] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'teɪl] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['hɑ:dʃɪps] [ɑ:n] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m]

First	,	it	would	entail	considerable	hardships	on	you	,	and	on	all	those	to	whom
第一的	,	它	会	包含	大量	艰辛	在	你	,	和	在	全部	那些	到	谁

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] .

you	are	indebted	.
你	是	负债累累	.

首先，这会给你以及所有你所欠债的人带来相当大的困难。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'raʊz] ['i:v(ə)l] ['pæʃnz] [ɪn] [jʊr; jər] ['hɑ:rts] .

Secondly	,	it	would	arouse	evil	passions	in	your	hearts	.
第二	,	它	会	引起	邪恶的	激情	在	你的	心	.

其次，它会在你们心中激起邪恶的欲望。

“ ['læstli] , [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː 'es] ,

“ Lastly	**,**	**and**	**most**	**important**	**to**	**us**	**,**
“ 最后	,	和	最多	重要的	到	我们	,

“最后，也是对我们来说最重要的一点，

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [meɪk] [juː 'es][traɪ] [haɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .

you	**would**	**probably**	**make**	**us**	**try**	**high**	**jumping**	**over**	**the**	**hills**	**and**	**far**	**away**	**.**
你	会	大概	制作	我们	尝试	高的	跳	超过	这	丘陵	和	远的	离开	.

你大概会让我们尝试跳高，越过山丘，跳到很远的地方。

“ [soʊ][wiː; wi] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['biːɪŋ] ['emɪnəntli]

“ So	**we**	**make**	**you**	**a**	**proposition**	**which**	**will**	**strike**	**you**	**as**	**being**	**eminently**
“ 所以	我们	制作	你	一个	主张	哪个	将要	罢工	你	作为	存在	非常

['riːz(ə)nəb(ə)l] .

reasonable .
合理的 .

“因此，我们向您提出一个您会觉得非常合理的建议。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [kraʊd] , [fʌnd][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] — [ɑː] !

You	**are**	**a**	**playful**	**crowd**	**,**	**fond**	**of**	**your**	**little**	**joke**	**—**	**Ah**	**!**
你	是	一个	顽皮的	人群	,	喜爱	的	你的	小的	开玩笑	—	啊	!

你们是一群爱玩闹的人，喜欢开小玩笑——啊！

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][dʒoʊks] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][wʌn]['moʊmənt] .

speaking	**of**	**jokes**	**,**	**pardon**	**me**	**one**	**moment**	**.**
请讲	的	笑话	,	赦免	我	一	片刻	.

说到笑话，请允许我稍等片刻。

['prɪz(ə)nər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dis'tʃaːdʒd] .

Prisoner	**,**	**you**	**are**	**discharged**	**.**
囚犯	,	你	是	出院	.

囚犯，你被释放了。

[let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ,

Let	**this**	**be**	**a**	**lesson**	**to**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**brother**	**,**
让	这	是	一个	课	到	你	,	我的	亲爱的	兄弟	,

亲爱的哥哥，这件事对你来说应该是一个教训。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər] dealings157

to	**be**	**honest**	**and**	**upright**	**in**	**all**	**your**	**dealings157**
到	是	诚实的	和	直立	在	全部	你的	dealings157

在所有交往中都要诚实正直。157

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

in	**the**	**future**	**.**
在	这	未来	.

将来。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] ?

Do	**you**	**know**	**,**	**if**	**I**	**were**	**you**	**,**	**I**	**would**	**not**	**stay**	**here**	**?**
做	你	知道	,	如果	我	是	你	,	我	会	不是	停留	这里	?

你知道吗，如果我是你，我就不会留在这里?

['goʊɪŋ] ?

Going ?
去 ?

去?

[gʊd] - [baɪ] !

Good	**-**	**by**	**!**
好的	-	经过	!

再见！

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! — [tuː; tə] [rɪ'zuːm] : [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] , [jʊr; jər]['gʌnz][ænd; ənd][ɔːl]

God	bless	you	!	—	To	resume	:	We	could	take	your	money	,	your	guns	and	all
上帝	保佑	你	!	—	到	恢复	:	我们	可以	拿	你的	钱	,	你的	枪支	和	全部

[jʊr; jər] ['sædəld] ['kæt(ə)l] ,

your	saddled	cattle	,
你的	鞍	牛	,

上帝保佑你！——总而言之：我们可以拿走你的钱、你的枪支和你所有的牲畜，

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['prɑːbəbli] [breɪk] [ə'weɪ] ['seɪfli] .

and	quite	probably	break	away	safely	.
和	相当	大概	休息	离开	安全	.

而且很可能安全脱身。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tempəreri] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

But	we	would	be	sorry	to	cause	you	more	than	a	temporary	inconvenience	,
但	我们	会	是	对不起	到	原因	你	更多的	比	一个	暂时的	不便	,

但很抱歉，我们给您带来的不便可能只是暂时的。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['friːli] [æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

and	we	freely	admit	that	you	would	give	us	the	chase	of	the	century	.
和	我们	自由	承认	那	你	会	给	我们	这	追赶	的	这	世纪	.

我们坦白承认，你会给我们带来世纪追逐战。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] [juː; jʊ] [maɪt] [pruːv] [vɪn'dɪktɪv] .

If	we	should	be	unfortunate	enough	to	be	captured	you	might	prove	vindictive	.
如果	我们	应该	是	不幸	足够的	到	是	捕获	你	可能	证明	报复心强的	.

如果我们不幸被俘，你可能会报复我们。

“ [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

“	In	view	of	these	considerations	,
“	在	看法	的	这些	考虑因素	,

“鉴于这些考虑因素，

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mætər] [goʊ] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæk] [ʌv; əv] ['faɪrˌkrækər]

we	would	like	to	have	the	matter	go	off	like	a	little	pack	of	firecrackers
我们	会	喜欢	到	有	这	事情	去	离开	喜欢	一个	小的	盒	的	鞭炮

[ə'mʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ;

among	gentlemen	;
之中	先生们	;

我们希望这件事能像绅士间的一小包鞭炮一样悄无声息地爆发出来；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['strenjuəs] ['meʒərz] [tuː; tə] [pər'suː] [ˌjuː 'es] —

especially	as	we	do	not	think	you	will	take	strenuous	measures	to	pursue	us	—
尤其	作为	我们	做	不是	思考	你	将要	拿	费力的	措施	到	追求	我们	—

['aʊər; ɑːr] ['kæptʃər] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði][ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['kaɪbɑːʃ] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['evər] .

our	capture	would	put	the	monumental	kibosh	on	you	for	ever	.
我们的	捕获	会	放	这	宏伟的	胡说	在	你	为了	曾经	.

尤其是我们认为你们不会采取强有力的措施来追捕我们——如果我们被抓获，将会给你们带来巨大的打击，使你们永远无法再有所作为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电车愚行(Trolley Folly)
第6/8页

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hæŋ] [ˌjuː 'es] ,
“ You could hang us ,
“ 你 可以 悬挂 我们 ,

“你们可以把我们吊死，

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [stʌk] [juː; jʊ][ʌp] [wʊd] [biː; bi][toʊld][fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
but the way we stuck you up would be told for years to come .
但 这 方式 我们 卡住 你 向上 会 是 讲述 为了 年 到 来 .

但是我们坑害你的事，会在未来很多年里被人津津乐道。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [fɪt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mætər] ['praɪvət] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . -
If you see fit to keep the matter private , we will not mention it . 158
如果 你 看 合身 到 保持 这 事情 私人的 , 我们 将要 不是 提到 它 . -

如果您认为有必要对此事保密，我们将不会提及。158

“ [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['mɑːdərət] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] : [let] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrmən] [θroʊ] [wʌn] ['hʌndrəd]
“ This is our moderate proposition : Let each of the foremen throw one hundred
“ 这 是 我们的 缓和 主张 : 让 每个 的 这 工头 扔 一 百
[plʌŋks] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] ,
plunks in the plate ,
噗通 在 这 盘子 ,

“这是我们提出的温和方案：让每个工头往盘子里投一百个球，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] - ['raɪdərz] ['fɪfti] .
and each of the range - riders fifty .
和 每个 的 这 范围 - 骑手 五十 .

每名巡林员五十人。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʃæl; ʃəl] [kən'trɪbjuːt] [wʌn] ['dɑːlər][ə; eɪ] [hed] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stiəz] .
The owners shall contribute one dollar a head on each of their steers .
这 所有者 将 贡献 一 美元 一个 头 在 每个 的 他们的 牛 .

牛主需为每头牛缴纳一美元。

[ðæt] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪblɪkl] [taɪð] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊld][fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
That is less than the biblical tithe , as they have sold for fourteen dollars
那 是 较少的 比 这 圣经 什一奉献 , 作为 他们 有 卖 为了 十四 美元
[ə; eɪ] [hed] .
a head .
一个 头 .

这比圣经中规定的什一奉献要少，因为它们每只售价14美元。

“ [wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [tuː] ['oʊnərz] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][jʊr; jər] [fe'stɪvɪtiːz] ,
“ We regret that two owners were unable to see the humor of your festivities ,
“ 我们 后悔 那 二 所有者 是 无法 到 看 这 幽默 的 你的 庆祝活动 ,

“我们很遗憾两位业主未能领会你们庆祝活动的幽默之处。”

[ænd; ənd] [ðæt] [θriː] ['fɔrmən] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [jʊr; jər] [fʌn] [tuː]
and that three foremen and some twenty of the boys thought your fun too
和 那 三 工头 和 一些 二十 的 这 男孩们 想法 你的 乐趣 也
[wʌn] - ['saɪdɪd] .
one - sided .
一 - 侧面 .

三个工头和大约二十个男孩认为你的玩笑太不公平了。

[stɪl] , ['oʊvər]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪr] , [bɪ'saɪdz] [faɪv] ['fɔrmən] ,

Still	**,**	**over**	**seven**	**thousand**	**head**	**of**	**cattle**	**are**	**represented**	**here**	**,**	**besides**	**five**	**foremen**	**,**
仍然	,	超过	七	千	头	的	牛	是	代表	这里	,	除了	五	工头	,

尽管如此，这里仍有七千多头牛，以及五名工头。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [iːtʃ] , ['meɪkɪŋ] , [seɪ] , [ten] ['θaʊz(ə)nd]

and	**fifty**	**of**	**the**	**boys**	**at**	**fifty**	**dollars**	**each**	**,**	**making**	**,**	**say**	**,**	**ten**	**thousand**
和	五十	的	这	男孩们	在	五十	美元	每个	,	制作	,	说	,	十	千

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ˌɔːltə'geðər] .

dollars	**altogether**	**.**
美元	共	.

五十个男孩，每个五十美元，总共大约能赚一万美元。

[kʌm] [ʌp] !

Come	**up**	**!**
来	向上	!

过来!

[ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] [lʊks] ['loʊnsəm] .

The	**center**	**table**	**looks**	**lonesome**	**.**
这	中心	桌子	看起来	寂寞	.

中央的桌子显得孤零零的。

“ [ˌvɑːlən'terəli] ['doʊneɪt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] ,

“	**Voluntarily**	**donate**	**so**	**much**	**to**	**the**	**good**	**cause**	**,**
”	自愿	捐	所以	很多	到	这	好的	原因	,

“自愿为这项公益事业捐赠这么多钱，

[ænd; ənd] [pledʒ] [jʊr; jər][wɜːrdz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['aʊɝz] [stɑːrt] [bɪ'fɔːr] ['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmɪŋ] [ˌjuː 'es]

and	**pledge**	**your**	**words**	**to**	**give**	**us**	**an**	**hour's**	**start**	**before**	**Uncle**	**Tomming**	**us**
和	保证	你的	字	到	给	我们	一个	小时	开始	前	叔叔	汤明	我们

.

:
.

请您承诺，在汤姆叔叔来抓我们之前，给我们一个小时的准备时间。

['sɪksti] ['mɪnɪts] [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər][dɔːgz] .

Sixty	**minutes**	**you**	**hold**	**your**	**dogs**	**.**
六十	分钟	你	抓住	你的	狗	.

你抱狗的时间是60分钟。

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][set] [hɪm'self] .

”	**He**	**stopped**	**and**	**set**	**himself**	**.**
”	他	停止	和	放	他自己	.

他停下脚步，坐定下来。

[sez] [hiː; hi] , [θruː] [ə; eɪ] [θɪn] and159

Says	**he**	**,**	**through**	**a**	**thin**	**and159**
说道	他	,	通过	一个	薄的	and159

他说，透过一条细细的.....159

[taɪt] [maʊθ] : “ ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [teɪk] [ɔːl][ænd; ənd] [rɪsk] [ɔːl] .

tight	**mouth**	**:**	**“**	**Otherwise**	**we**	**take**	**all**	**and**	**risk**	**all**	**.**
紧的	嘴	:	”	否则	我们	拿	全部	和	风险	全部	.

紧闭的嘴：“否则我们就孤注一掷，孤注一掷。”

[let] [hɜːr; hər] [kʌm] [kwɪk] .

Let	**her**	**come**	**quick**	**.**
让	她	来	快的	.

让她快点来。

" ['deɪnə] ['mɔsmən] [spoʊk] [ʌp] : " [jʊr; jər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['pɑːrsn] .

"	Dana	Mossman	spoke	up	:	"	Your	proposition	is	all	right	with	me	,	Parson	.
"	达娜	莫斯曼	辐	向上	:	"	你的	主张	是	全部	正确的	和	我	,	牧师	.

达娜·莫斯曼开口说道："牧师，你的提议我没意见。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] [maɪ'self] .

I	am	much	interested	in	mission	work	myself	.
我	是	很多	感兴趣的	在	使命	工作	我	.

我本人对传教工作非常感兴趣。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [fræŋk] ['dɑːdz] [hɪr] .

But	I	want	to	call	your	attention	to	Frank	Dodds	here	.
但	我	想	到	称呼	你的	注意力	到	坦率	多兹	这里	.

但我想请大家注意一下弗兰克·多兹。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['wɪtɪsɪzəm] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] ,

He	wasn't	in	on	our	little	witticism	the	other	day	,
他	不是	在	在	我们的	小的	妙语	这	其他	天	,

他那天没听懂我们开的小玩笑。

[ænd; ənd]['oʊnli] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] - [naɪt] .

and	only	came	along	to	keep	us	from	going	too	far	to	-	night	.
和	仅有的	来了	沿着	到	保持	我们	从	去	也	远的	到	-	夜晚	.

他只是来阻止我们今晚走得太远。

[hiː; hi] [swɔːr] ['hiːd] [tel] [ðə; ðɪ]['hoʊboʊ][wiː; wi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fuːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ðɪ][roʊp]

He	swore	he'd	tell	the	hobo	we	was	only	fooling	before	we	got	the	rope
他	发誓	他会	告诉	这	流浪汉	我们	曾是	仅有的	愚弄	前	我们	得到	这	绳索

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] . "

around	his	neck	.	"
大约	他的	脖子	.	"

他发誓，在我们把绳子套在流浪汉脖子上之前，他一定会告诉他我们只是在戏弄他。

" [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [wel] ['teɪkən] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['pɑːrsn] ['plezntli] .

"	The	point	is	well	taken	,	"	said	the	Parson	pleasantly	.
"	这	观点	是	出色地	已采取	,	"	说	这	牧师	愉快	.

"你说得很有道理，"牧师和蔼地说。

" [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] [ɪz] ['spɔːrtsmənlaɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ænd; ənd] [dʌz] [juː; jʊ] [greɪt] ['kredɪt] .

"	Your	attitude	is	sportsmanlike	to	a	degree	,	and	does	you	great	credit	.
"	你的	态度	是	体育精神	到	一个	程度	,	和	做	你	伟大的	信用	.

"你的态度很有体育精神，为你赢得了极大的荣誉。"

['mɪstər] . ['dɑːdz] [meɪ] [pæs] .

Mr	.	Dodds	may	pass	.
先生	.	多兹	可能	经过	.

多兹先生可能会被淘汰。

[naʊ] , [hæz; həz] ['eni] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] [meɪk] ? "

Now	,	has	any	other	gentleman	any	suggestion	to	make	?	"
现在	,	有	任何	其他	绅士	任何	建议	到	制作	?	"

现在，还有其他先生有什么建议吗?

" [ə; eɪ] [naɪs] [pɔɪnt] [ɜ'aɪzɪz] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi]

"	A	nice	point	arises	in	my	mind	as	to	what	would	happen	if	we
"	一个	好的	观点	出现	在	我的	头脑	作为	到	什么	会	发生	如果	我们

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,

resisted	,
抵抗	,

"我脑海中突然冒出一个有趣的问题，如果我们反抗会发生什么？"

〞 [sed] ['tɪnɪn] .
〞 said Tinnin .
〞 说 廷宁 .

廷宁说道。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [kɪl] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,
“ You couldn't kill all of us ,
〞 你 不能 杀 全部 的 我们 ,

“你不可能把我们所有人都杀光，

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][dɪd] [get][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mætər]
you know — and when we did get hold of you you would find it a matter
你 知道 — 和 什么时候 我们 做过 得到 抓住 的 你 你 会 寻找 它 一个 事情
[fɔːr; fər] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'gret] . 〞 -
for subsequent regret . 〞 160
为了 随后的 后悔 . 〞 -

你知道——等我们抓住你的时候，你就会后悔莫及了。”160

“ ['veri] [truː] — ['viː] - [raɪ] [truː] , 〞 [sed] [ðə; ði] ['pɑːrsn] ['mjuːziŋli] .
“ Very true — ve - ry true , 〞 said the Parson musingly .
〞 非常 真的 — ve - ry 真的 , 〞 说 这 牧师 若有所思地 .

“确实如此——确实如此，”牧师若有所思地说。

“ [jet] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊz] [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][bæd] [lʌk] .
“ Yet not one of you knows but he might be the one to have bad luck .
〞 然而 不是 一 的 你 知道 但 他 可能 是 这 一 到 有 坏的 运气 .

“然而你们谁也不知道，他或许就是那个倒霉的人。”

[wiː; wi] [kaʊnt] [ɑːn] [ðæt] — [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kaʊnt] [ðæt] , [ɪk'spektɪŋ] [noʊ] ['mɜːrsi] , [wiː; wi]
We count on that — and you must count that , expecting no mercy , we
我们 数数 在 那 — 和 你 必须 数数 那 , 期待 不 怜悯 , 我们
[ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [nʌn] . 〞
should show none . 〞
应该 展示 没有任何 . 〞

我们正是料到这一点——你们也必须料到，既然不指望得到怜悯，我们也不会怜悯你们。

“ [jes] — [ðæts] [soʊ] , [tuː] .
“ Yes — that's so , too .
〞 是的 — 那就是 所以 , 也 .

“是的——也是这样。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
I'll tell you what I'll do .
患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

我会告诉你我会怎么做。

[liːv] [aʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['ræŋgləz] — [ðeə(r)] [dʒʌst] [bɔɪz] [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [noʊ] ['betər]
Leave out the horse - wranglers — they're just boys and don't know no better
离开 出去 这 马 - 牧马人 — 它们是 只是 男孩们 和 不 知道 不 更好的
[ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . 〞
than to follow us — and I'm with you . 〞
比 到 跟随 我们 — 和 我是 和 你 . 〞

如果把那些牧马人排除在外——他们只是些毛头小子，除了跟着我们什么都不懂——我就同意你的看法。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɔːrs] - ['ræŋgləz] .
“ Well , I don't know about the horse - wranglers .
〞 出色地 , 我 不 知道 关于 这 马 - 牧马人 .

“嗯，我不了解那些牧马人。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
It might be a valuable lesson in the future .
它 可能 是 一个 有价值的 课 在 这 未来 .

这或许会成为将来宝贵的经验教训。

[ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [lɜːrn] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['pleʒər] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['ʌðər] [peɪn] .

They	can	not	learn	too	early	to	avoid	pleasure	which	gives	others	pain	.
他们	能	不是	学习	也	早期的	到	避免	乐趣	哪个	给予	其他的	疼痛	.

他们越早学会避免以给他人带来痛苦为代价的快乐，就越能学会明智之举。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [dɑːk] ?

What	do	you	say	,	Doc	?
什么	做	你	说	,	医生	?

您怎么说，医生?

" [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt][wʌn] .

"	This	to	the	silent	one	.
"	这	到	这	沉默的	一	.

“致沉默者。”

“ [bɔɪz] [friː] , " [sed] [ðæt] ['vɪdʒɪlənt]['pɜːrs(ə)n] .

“	Boys	free	,	"	said	that	vigilant	person	.
“	男孩们	自由的	,	"	说	那	警惕的	人	.

“男孩们自由了，”那个警惕的人说道。

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] !

“	Cut	it	short	!
“	切	它	短的	!

“快点结束吧！”

[juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [dæm] [mʌtʃ] !

You	talk	too	damn	much	!
你	讲话	也	该死	很多	!

你话太多了!

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	And	that	was	his	only	remark	that	evening	.
"	和	那	曾是	他的	仅有的	评论	那	晚上	.

“那是他当晚唯一说的话。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[wiː; wi][hæd; həd][set]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːn] ['klɪrɪŋ] [ʌp][æn; ən]['iːv(ə)n][ten] ['θaʊz(ə)nd] , [ðoʊ] .

We	had	set	our	hearts	on	clearing	up	an	even	ten	thousand	,	though	.
我们	有	放	我们的	心	在	清理	向上	一个	甚至	十	千	,	尽管	.

我们原本的目标是清理出整整一万块。

[aɪ] [siː] [sʌm; səm] [stɪr] ['baɪərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [tɜːrn] [hɪr] . -

I	see	some	steer	buyers	of	a	facetious	turn	here	.	161
我	看	一些	转向	买家	的	一个	滑稽的	转动	这里	.	-

我看到一些买家在这里玩笑般地转向。161

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

Perhaps	they	will	be	good	enough	to	make	up	the	deficiency	.
也许	他们	将要	是	好的	足够的	到	制作	向上	这	不足	.

或许他们的表现足以弥补这一不足。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [spoʊk] [ʌp] ['deprəkeɪtɪŋli] : “ [naʊ] [aɪ][duː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪ'zaɪər]['eni]

"	The	Colonel	spoke	up	deprecatingly	:	“	Now	I	do	not	for	a	moment	desire	any
"	这	上校	辐	向上	贬义地	:	“	现在	我	做	不是	为了	一个	片刻	欲望	任何

['blʌdʃed] .

bloodshed	.
流血事件	.

上校谦卑地开口道：“我丝毫不希望发生任何流血事件。”

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , [rɪ'membər] [ðæt] ['naɪnti] [pər] [sent] .

But	**as**	**to**	**taking**	**all**	**our**	**money**	**,**	**remember**	**that**	**ninety**	**per**	**cent**	**.**
但	作为	到	采取	全部	我们的	钱	,	记住	那	九十	每	中心	.

但要说拿走我们所有的钱，请记住那百分之九十。

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [tʃeks] .

of	**it**	**is**	**in**	**checks**	**.**
的	它	是	在	检查	.

其中一部分在支票里。

[juː; jʊ] ['kudnt] [juːz][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	**couldn't**	**use**	**them**	**,**	**you**	**know**	**.**
你	不能	使用	他们	,	你	知道	.

你知道，它们是不能用的。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] ['kæri] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [kæʃ] .

And	**I**	**certainly**	**do**	**not**	**carry**	**a**	**thousand**	**dollars**	**with**	**me**	**in**	**cash**	**.**
和	我	当然	做	不是	携带	一个	千	美元	和	我	在	现金	.

我当然不会随身携带一千美元现金。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] — [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [peɪ] [juː; jʊ][wʌn] ['dɑːlər]

I'm	**willing**	**to**	**give**	**you**	**what**	**money**	**I**	**have**	**—**	**but**	**I**	**can't**	**pay**	**you**	**one**	**dollar**
我是	愿意的	到	给	你	什么	钱	我	有	—	但	我	不能	支付	你	一	美元

[ə; eɪ] [hed] . ”

a	**head**	**.**	**”**
一个	头	.	”

我愿意把我所有的钱都给你——但我不能每人付你一美元。

“ [vent] [slɪps] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɑːrsn] .

“	**Vent**	**slips**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Parson**	**.**
“	发泄	滑倒	,	”	说	这	牧师	.

“通风口滑落了，”牧师说道。

“ [jʊr; jər]['kwoʊtə][ɪz] [twelv] ['hʌndrəd] [hed] , ['kɜːrn(ə)l] .

“	**Your**	**quota**	**is**	**twelve**	**hundred**	**head**	**,**	**Colonel**	**.**
“	你的	配额	是	十二	百	头	,	上校	.

“上校，你的配额是1200头。”

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [fʌdʒ] .

Don't	**try**	**to**	**fudge**	**.**
不	尝试	到	做傻事	.

不要试图弄虚作假。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][juː; jʊ]['dʒʌstli] [əb'zɜːrv] .

It	**would**	**be**	**difficult**	**to**	**realize**	**on**	**all**	**of**	**it**	**—**	**as**	**you**	**justly**	**observe**	**.**
它	会	是	难的	到	意识到	在	全部	的	它	—	作为	你	公正地	观察	.

正如你所指出的，要全部实现是很难的。

[stɪl] , [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [tuː] ['rezəluːt] [men] .

Still	**,**	**much**	**can**	**be**	**done**	**by**	**two**	**resolute**	**men**	**.**
仍然	,	很多	能	是	完毕	经过	二	坚决	男人	.

然而，两个意志坚定的人也能成就很多事。

[wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ʃuːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ɪf] [ðə; ði]

We	**might**	**take**	**a**	**few**	**of**	**you**	**out**	**in**	**the**	**brush**	**and**	**shoot**	**you**	**some**	**if**	**the**
我们	可能	拿	一个	很少	的	你	出去	在	这	刷子	和	射击	你	一些	如果	这

[tʃeks] [wɜːr; wər][nɑːt] [peɪd] .

checks	**were**	**not**	**paid**	**.**
检查	是	不是	有薪酬的	.

如果支票没有兑现，我们可能会把你们几个带到灌木丛里枪毙。

[aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

I	fancy	you	would	see	that	they	were	.
我	想要	你	会	看	那	他们	是	.

我想你应该能看出他们确实如此。

- [skɪn] [fɔːr; fər] [skɪn] , [jeɪ] , [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæθ] [wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

'	Skin	for	skin	,	yea	,	all	that	a	man	hath	will	he	give	for	his	life	.
-	皮肤	为了	皮肤	,	是的	,	全部	那	一个	男人	有	将要	他	给	为了	他的	生活	.

“以皮换皮，是的，一个人愿意用他所有的来换取自己的生命。”

- ['riːəli] , [juː; jʊ] [tempt] [ˌem 'iː] .

'	Really	,	you	tempt	me	.
-	真的	,	你	诱惑	我	.

“真的，你诱惑到我了。”

[wʌn] hundred162

One	hundred162
一	hundred162

一百162

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [steɪk] , ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊld] [θroʊ] .

thousand	dollars	is	a	big	stake	,	worthy	of	a	bold	throw	.
千	美元	是	一个	大的	赌注	,	值得	的	一个	大胆的	扔	.

一千美元是一笔巨款，值得大胆一搏。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [biː; bi] ['kʌvətəs] , [maɪ] ['brʌðərz] .

But	let	us	not	be	covetous	,	my	brothers	.
但	让	我们	不是	是	贪婪的	,	我的	兄弟	.

但我的弟兄们，我们不可贪婪。

“ [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mætər] ,

“	As	to	the	other	matter	,
“	作为	到	这	其他	事情	,

至于另一件事，

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [geɪl] [hæd; həd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [sent] [daʊn] [tuː; tə]

I	happen	to	know	that	Mr	.	Gale	had	ten	thousand	dollars	sent	down	to
我	发生	到	知道	那	先生	.	大风	有	十	千	美元	发送	向下	到

[kæʃ] [tʃeks] [wɪð; wɪθ] .

cash	checks	with	.
现金	检查	和	.

我碰巧知道盖尔先生收到了一万美元的支票，用来兑现支票。

[juː; jʊ] ['oʊnərz] ['iːðər] [gɪv] [hɪm; ɪm] [jʊr; jər] [tʃeks] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [tuː; tə] [kæʃ] ,

You	owners	either	give	him	your	checks	for	your	contribution	,	to	cash	,
你	所有者	任何一个	给	他	你的	检查	为了	你的	贡献	,	到	现金	,

你们这些业主要么把你们的出资支票给他兑现，要么就这么做。

['plɛdʒɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [æz; əz] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [kaʊ] - [men] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [wiː; wi]

pledging	your	words	as	gentlemen	and	cow	-	men	to	redeem	them	,	or	we
认捐	你的	字	作为	先生们	和	奶牛	-	男人	到	赎回	他们	,	或者	我们

[wɪl] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [kraʊd] ,

will	clean	out	the	crowd	,
将要	干净的	出去	这	人群	,

你们这些绅士和牛仔应该发誓要兑现诺言，否则我们将把你们全部赶走。

[seɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [tʃek] - [men] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːrd] ,

safe	and	all	,	and	take	you	check	-	men	out	to	herd	,
安全的	和	全部	,	和	拿	你	查看	-	男人	出去	到	一群	,

安全无虞，带你们的检查员出去放牧吧。

[tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [nɪˈgoʊʃieɪt] [ðə; ði]['peɪpər] .

till	we	have	a	friend	negotiate	the	paper	.
直到	我们	有	一个	朋友	谈判	这	纸	.

直到我们找朋友帮忙协商文件为止。

“ [ɪf] ['mɪstər] . [geɪl] [wɪl] [kæʃ] [ðə; ði] [tʃeks] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wiː; wi] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [friː] .

“	If	Mr	.	Gale	will	cash	the	checks	for	you	we	will	let	him	go	free	.
”	如果	先生	.	大风	将要	现金	这	检查	为了	你	我们	将要	让	他	去	自由的	.

“如果盖尔先生愿意帮你兑现支票，我们就放他走。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] — [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [aɪl] [drɔː] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

I	am	sure	he	will	—	for	if	he	don't	I'll	draw	a	check	for	it	all	,
我	是	当然	他	将要	—	为了	如果	他	不	患病的	画	一个	查看	为了	它	全部	,

我相信他会的——如果他不这样做，我会全额支付。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['hiːl] [kæʃ] [ðæt] !

and	I	know	he'll	cash	that	!
和	我	知道	地狱	现金	那	!

我知道他肯定会兑现这个承诺!

[spiːk] [ʌp] .

Speak	up	.
说话	向上	.

请畅所欲言。

[ɔːl] [ɔːr][pɑːrt] !

All	or	part	!
全部或者	部分	!	

全部或部分!

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] ['plezntli] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

The	time	has	passed	pleasantly	,	but	I	must	go	.
这	时间	有	通过了	愉快	,	但	我	必须	去	.

时光愉快地过去了，但我必须走了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [inˈdʌldʒd] [ɪn] [ˌtɜːrpsɪkəˈriːən] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['ʌndər]

You	have	indulged	in	Terpsichorean	recreation	and	you	are	now	under
你	有	沉溺其中	在	舞蹈家	娱乐	和	你	是	现在	在下面

[ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [rɪˈmjuːnəreɪt] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnɪst] . ” -

obligation	to	remunerate	the	violinist	.	”	163
义务	到	补偿	这	小提琴手	.	”	-

你沉迷于舞蹈娱乐，现在有义务支付小提琴手报酬。”163

['neɪbər] [gɑːspt] .

Neighbor	gasped	.
邻居	倒吸一口气	.

邻居倒吸了一口凉气。

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [əˈgen] ?

“	How	was	that	again	?
”	如何	曾是	那	再次	?

“刚才那感觉怎么样？”

[aɪ]['oʊnli] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] . ”

I	only	speak	English	and	Spanish	.	”
我	仅有的	说话	英语	和	西班牙语	.	”

我只会说英语和西班牙语。

“ ['ænti] [ʌp] !

“	Ante	up	!
”	赌注	向上	!

“下注吧！”

" [kwoʊθ][ðə; ði] ['pɑːrsn] .
" quoth the Parson .
" 引用 这 牧师 .

"牧师说道。"

" [oʊ] ！ "
" Oh ! "
" 哦 ！ "

"哦！ "

" ['kɑːpər] [jʊr; jər][dʒɔː][ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [sed] ['slɔːtər] .
" Copper your jaw and take what you want , " said Slaughter .
" 铜 你的 颚 和 拿 什么 你 想 , " 说 屠宰 .

"咬紧牙关，想拿什么就拿什么，"斯劳特说道。

" [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [kɪld] .
" None of us is looking for getting killed .
" 没有任何 的 我们 是 寻找 为了 获得 被杀 .

"我们谁都不想送命。"

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ] [fʊt] ['æftər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][wʌn] .
And I'm not going to push a foot after you , for one .
和 我是 不是 去 到 推 一个 脚 后 你 , 为了 一 .

首先，我绝对不会追着你走。

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ˌjuː 'es] [raɪt] .
It serves us right .
它 服务 我们 正确的 .

这是我们应得的。

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] .
Come on , boys .
来 在 , 男孩们 .

加油，孩子们。

['hɜːri] [ʌp] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
Hurry up — I want to go to bed .
匆忙 向上 — 我 想 到 去 到 床 .

快点——我想睡觉了。

" [soʊ] [sed] [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
" So said we all of us .
" 所以 说 我们 全部 的 我们 .

"我们所有人都这么说。"

[kɪm] [kiː][ænd; ənd] ['neɪbər] [pæst] [ðə; ði][hæt] .
Kim Ki and Neighbor passed the hat .
金 基 和 邻居 通过了 这 帽子 .

金基和邻居传递了募捐帽。

[ðə; ði] [kaʊ] - [men] [druː] [tʃeks] .
The cow - men drew checks .
这 奶牛 - 男人 画 检查 .

牧牛人开了支票。

[geɪl] [kæʃt] [ðem; ðəm] .
Gale cashed them .
大风 已兑现 他们 .

盖尔兑现了它们。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] ['kaʊntɪd] [ʌp] .
The Parson counted up .
这 牧师 计数 向上 .

牧师开始数数。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

It	was	a	little	over	nine	thousand	six	hundred	dollars	,
它	曾是	一个	小的	超过	九	千	六	百	美元	,

总共是九千六百多美元。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['baɪərz] [drɔː] [tʃeks] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]['iːv(ə)n] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .

and	they	made	the	buyers	draw	checks	then	to	make	up	the	even	ten	thousand	.
和	他们	制成	这	买家	画	检查	然后	到	制作	向上	这	甚至	十	千	.

于是他们让买家开支票，凑足一万块钱。

“ [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [daʊt] [jʊr; jər] [ɪn'tegrəti] , ” [sez] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] -

“	Far	be	it	from	me	to	doubt	your	integrity	,	”	says	he	with	the	hand	-
“	远的	是	它	从	我	到	怀疑	你的	正直	,	”	说道	他	和	这	手	-

[ɑːn] - [ðə; ði] - [tʃest] [ækt] .

on	-	the	-	chest	act	.
在	-	这	-	胸部	行为	.

“我绝不会怀疑你的正直，”他一边说着，一边把手放在胸前。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] ['kerləsnəs] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['mɪstər] . ['tɪnɪn] , [hɪz; ɪz]

“	But	,	as	a	precaution	against	carelessness	,	the	Colonel	,	Mr	.	Tinnin	,	his
“	但	,	作为	一个	预防	反对	疏忽	,	这	上校	,	先生	.	廷宁	,	他的

['ɑːnər] [ænd; ənd]['mɪstər] . Mossman164

Honor	and	Mr	.	Mossman164
荣誉	和	先生	.	Mossman164

“但是，为了防止疏忽大意，上校、廷宁先生、阁下和莫斯曼先生164

[wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] .

will	accompany	us	for	an	hour	or	so	.
将要	陪伴	我们	为了	一个	小时	或者	所以	.

将陪伴我们大约一个小时。

[gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] !

Good	night	,	and	pleasant	dreams	!
好的	夜晚	,	和	令人愉快的	梦境	!

晚安，祝你做个好梦！

[traɪ][ænd; ənd][kən'troʊl][jʊr; jər] ['hjuːmərəs] [prə'pensɪtiːz] .

Try	and	control	your	humorous	propensities	.
尝试	和	控制	你的	幽默	倾向	.

尽量控制你的幽默倾向。

[tʃɑːrmd] [tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ] ,

Charmed	to	have	met	you	,
迷住了	到	有	遇见	你	,

很高兴认识你，

[aɪm] [ʃʊr] — [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ˌhɪr'æftər] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][eɪtʃ]) — [bɔɪz] —

I'm	sure	—	and	I	hope	to	meet	you	Hereafter	(	with	a	capital	H	)	—	boys	—
我是	当然	—	和	我	希望	到	见面	你	此后	(	和	一个	首都	H	)	—	男孩们	—

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] !

not	before	!
不是	前	!

我确信——而且我希望以后（Hereafter，首字母大写）能再见到你们——孩子们——在此之前绝不可能！

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɔstɪdʒz] . -

”	And	they	went	out	the	door	with	their	hostages	.	165
”	和	他们	去	出去	这	门	和	他们的	人质	.	-

“然后他们带着人质出了门。”165

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[kæmp] ['kʌnɪŋˌhæm]
CAMP **CUNNINGHAM**
营 坎宁安

坎宁安营

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dəˈkoʊtə] [stɔːrm]
THE **STORY** **OF** **A** **DAKOTA** **STORM**
这 故事 的 一个 达科他州 风暴

达科他州风暴的故事

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dəˈkoʊtə][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [wʌz; wəz] [ˌmɪsəˈleɪniəs] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst]
THE **population** **of** **Dakota** **in** **the** **early** **days** **was** **miscellaneous** **,** **to** **say** **the** **least**
这 人口 的 达科他州 在 这 早期的 天 曾是 各种各样的 , 到 说 这 至少
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of **it** **.**
的 它 .

早期达科他州的人口构成可谓五花八门。

[men] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [frʌm; frəm] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
Men **from** **every** **part** **of** **the** **world** **,** **from** **every** **station** **in** **life** **,** **and** **for**
男人 从 每一个 部分 的 这 世界 , 从 每一个 车站 在 生活 , 和 为了
['meni] ['riːz(ə)nz] ,
many **reasons** **,**
许多 原因 ,

来自世界各地、各个阶层的男士，出于各种各样的原因，

['hɔbnɔbd] [tə'geðər] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [friː] [ænd; ənd] ['iːkwəl] ['ɪntərkɔːrs] .
hobnobbed **together** **in** **terms** **of** **free** **and** **equal** **intercourse** **.**
觥筹交错 一起 在 条款 的 自由的 和 平等的 交往 .

在自由平等的交往中，彼此亲切交流。

[ɔːl] ['soʊʃ(ə)l] [ruːlz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] — [ɔːr] ['ræðər] , ['siːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] .
All **social** **rules** **were** **turned** **topsy** **-** **turvy** **—** **or** **rather** **,** **ceased** **to** **exist** **.**
全部 社会的 规则 是 转向 颠倒 - 颠簸 — 或者 相当 , 停止 到 存在 .

所有社会规则都被颠覆了——或者更确切地说，不复存在了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['bærən][tuː; tə] [plaʊ] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd]
You **could** **get** **a** **German** **baron** **to** **plow** **your** **garden** **for** **you** **,** **if** **you** **wanted**
你 可以 得到 一个 德语 男爵 到 犁 你的 花园 为了 你 , 如果 你 通缉
[staɪl] ,
style **,**
风格 ,

如果你想要更有格调，你可以请一位德国男爵来帮你耕地。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [eɪm] [ænd; ənd] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] ,
and **were** **not** **particular** **about** **the** **aim** **and** **scope** **of** **the** **furrows** **,**
和 是 不是 特别的 关于 这 目的 和 范围 的 这 沟壑 ,

而且他们并不特别在意犁沟的目的和范围，

[ænd; ənd][pərˈhæps] [waɪl] [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] ['plʌgɪŋ] [əˈweɪ] ,
and **perhaps** **while** **the** **baron** **was** **plugging** **away** **,**
和 也许 尽管 这 男爵 曾是 插头 离开 ,

或许就在男爵埋头苦干的时候，

['despərətli] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [plaʊ] [frʌm; frəm] ['emjuleitɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [wɜ:rm]
desperately struggling to keep the plow from emulating the exasperated worm
绝望地 挣扎 到 保持 这 犁 从 模拟 这 恼怒 蠕虫
[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['stɔ:ri] ,
of the old story ,
的 这 老的 故事 ,

拼命挣扎，不让犁像老故事里那条恼怒的虫子一样乱动。

['dʒɪmi] [oʊ'braɪɪn] [wʊd] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [baɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ti:m] [ʌv; əv] [ˌtu:'tu:] :
Jimmy O'Brien would come sailing by behind his team of 2 :
吉米 奥布莱恩 会 来 帆船 经过 在后面 他的 团队 的 2 :

吉米·奥布莱恩将跟随他的两名队友疾驰而过：

- ['trɔtəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:zɪt] [ðə; ði] ['mʌni] obtained166
30 trotters on his way to deposit the money obtained166
- 蹄子 在 他的 方式 到 订金 这 钱 obtained166

30匹赛马正前往存款地点，所得款项166

[baɪ] [waɪz] ['gʌvərnmənt] ['kɑ:ntrækts] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʒoʊviəl] ['gri:tɪŋ] [ʌv; əv] “ [stɪk] [tu:; tə] -
by wise government contracts , and sing out a jovial greeting of “ Stick to '
经过 明智的 政府 合同 , 和 唱歌 出去 一个 欢乐的 问候 的 “ 戳 到 -
[ʌm; əm] , - ,
um , Bar'n ,
嗯 , - ,

通过明智的政府合同，并欢快地唱起“坚持住，巴恩”的问候语

[oʊld] [mæn] ['rɑ:ks] !
old man rocks !
老的 男人 岩石 !

老头真棒！

- [ti: 'eɪtʃ] - [roʊd] [ti:] - [welθ] — [bʌt; bət] [jɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] - [mæn] [wen] [ju:; jʊ] [lænd] [ðer; ðər] !
Thot's th ' road t ' wealth — but ye'll be a toird man when you land there !
- th - 路 t - 财富 — 但 叫喊 是 一个 - 男人 什么时候 你 土地 那里 !

那是通往财富的道路——但当你到达那里时，你会变成一个笨蛋！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [wʊd] [weɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] ,
” And the baron would wave his hand in acknowledgment of the greeting ,
” 和 这 男爵 会 海浪 他的 手 在 致谢 的 这 问候 ,

“男爵会挥手回应问候，

[ænd; ənd] [smaɪl] ['grɪmli] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .
and smile grimly to himself in acknowledgment of the statement .
和 微笑 阴沉地 到 他自己 在 致谢 的 这 陈述 .

他苦笑着，算是对这句话表示赞同。

[ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [sʌnz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
All manner of younger sons inhabited the country ,
全部 方式 的 年轻 儿子们 有人居住的 这 国家 ,

这个国家居住着各种各样的幼子，

['meɪkɪŋ] ['nɑ:nsens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ]
making nonsense of the occupations they took up under the disguise of earning
制作 废话 的 这 职业 他们 采取 向上 在下面 这 伪装 的 收入
[æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['lɪvɪŋ] ,
an honest living ,
一个 诚实的 活的 ,

他们以诚实劳动为幌子从事的职业，实际上却是毫无意义的。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] , [ðeɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [su:'pɜ:rb] [ˌɪnkə'pæsəti] .
and for which , as a rule , they showed a superb incapacity .
和 为了 哪个 , 作为 一个 规则 , 他们 显示 一个 高超 无能力 .

而对于这一点，他们通常表现出极差的能力。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['saɪənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [dʒeɪmz] ['sesl, 'sisl] [ɑːr] . ['deg] . ['kʌnɪŋˌhæm]

One	of	these	scions	of	a	noble	house	was	James	Cecil	R	.	DeG	.	Cunningham
一	的	这些	接穗	的	一个	高贵	房子	曾是	詹姆斯	塞西尔	拉	.	度	.	坎宁安

— ['ɔːf(ə)n] [noʊn] [æz; əz] [slɪm] ['dʒɪm] [ɔːr] ['pelɪkən] ['kʌnɪŋˌhæm] — ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [dʒʌst] [pleɪn]

—	often	known	as	Slim	Jim	or	Pelican	Cunningham	—	sometimes	as	just	plain
—	经常	已知	作为	苗条的	吉姆	或者	鹈	坎宁安	—	有时	作为	只是	清楚的

['kʌni] .

Cunny	.
阴户	.

这些贵族后裔中有一位是詹姆斯·塞西尔·R·德·G·坎宁安——他通常被称为瘦吉姆或鹈鹕坎宁安——有时就叫坎尼。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tent] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hoʊmsted] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæntеɪ] - ['rɪvər] .

He	had	a	tent	on	a	homestead	on	the	banks	of	the	Chantay	Seeche	River	.
他	有	一个	帐篷	在	一个	家园	在	这	银行	的	这	尚泰	-	河	.

他在尚泰西切河岸边的一处宅基地上搭起了帐篷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [kliːn] , [waɪt] [tent] .

It	was	a	very	clean	,	white	tent	.
它	曾是	一个	非常	干净的	,	白色的	帐篷	.

那是一个非常干净的白色帐篷。

[ɔːl] [ðə; ði] ['empti] [tɪn] [kænz] [wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] , [laɪk] ['kænən] - [bɔːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːrt] , and167

All	the	empty	tin	cans	were	piled	up	outside	,	like	cannon	-	balls	in	a	fort	,	and167
全部	这	空的	锡	罐头	是	堆积	向上	外部	,	喜欢	大炮	-	球	在	一个	堡	,	and167

所有空罐头盒都堆在外面，就像堡垒里的炮弹一样，167

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] ['kerfəli] “ [pə'liːst] .

every	morning	the	estate	was	carefully	“	policed	.
每一个	早晨	这	财产	曾是	小心	“	警方	.

每天早上，庄园都会被仔细“巡逻”。

” [noʊ] [skræps] [ænd; ənd] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] ['litəd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] [kæmp] ['kʌnɪŋˌhæm] .

”	No	scraps	and	odds	and	ends	littered	the	courtyard	of	Camp	Cunningham	.
”	不	碎屑	和	赔率	和	结束	垃圾	这	庭院	的	营	坎宁安	.

“坎宁安营地的院子里没有散落的碎屑和零碎物品。”

“ [laɪk] ['mæstər] , [laɪk] [mæn] , ” [sez] [ðə; ði] [sɔː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['truːli] ,

“	Like	master	,	like	man	,	”	says	the	saw	,	and	in	this	case	truly	,
“	喜欢	掌握	,	喜欢	男人	,	”	说道	这	锯	,	和	在	这	案件	真的	,

“有其师必有其人，”锯子如是说，而在这个例子中，这话确实不假。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['mæstər] ['kʌnɪŋˌhæm] - [suə] - [lə] -

for	the	man	Cunningham	was	exactly	like	the	master	Cunningham	-	sur	-	le	-
为了	这	男人	坎宁安	曾是	确切地	喜欢	这	掌握	坎宁安	-	苏尔	-	勒	-

[tʃæntеɪ] - .

Chantay	Seeche	.
尚泰	-	.

坎宁安这个人就像坎宁安·苏尔·勒·尚泰·西什大师一样。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ,

No	matter	what	his	work	was	,
不	事情	什么	他的	工作	曾是	,

无论他从事什么工作，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɑːʃ] —

he	always	managed	to	look	as	if	he	had	just	come	from	the	wash	—
他	总是	管理	到	看	作为	如果	他	有	只是	来	从	这	洗	—

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

not	that	he	was	beautiful	,
不是	那	他	曾是	美丽的	,

他总是看起来像刚洗完澡一样——倒不是说他长得好看。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɔːki] [kliːn] .

but	he	was	so	chalky	clean	.
但	他	曾是	所以	粉笔	干净的	.

但他身上却干净得像粉笔一样。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kliːn] , [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][noʊ] - ['kʌlər] - [æt; ət] - [ɔːl] - ['klenlinəs] ; [hɪz; ɪz] [tiːθ]

His	hair	was	clean	,	a	peculiar	no	-	color	-	at	-	all	-	cleanliness	;	his	teeth
他的	头发	曾是	干净的	,	一个	奇特	不	-	颜色	-	在	-	全部	-	清洁	;	他的	牙齿

[wɜːr; wər] [kliːn] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][piˈænoʊ] - [kiːz] ,

were	clean	,	and	almost	the	size	of	piano	-	keys	,
是	干净的	,	和	几乎	这	尺寸	的	钢琴	-	钥匙	,

他的头发很干净，干净得一尘不染；他的牙齿也很干净，几乎和钢琴键一样大。

[wen] [disˈkləuzd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [pjʊr] [waɪt]

when	disclosed	by	his	wide	,	good	-	natured	smile	;	his	eyes	were	pure	white
什么时候	披露	经过	他的	宽的	,	好的	-	自然	微笑	;	他的	眼睛	是	纯的	白色的

[ænd; ənd] [peɪl] [bluː] .

and	pale	blue	.
和	苍白	蓝色的	.

当他露出灿烂和蔼的笑容时，他的双眼便显露出来：纯白而浅蓝。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['lensiz] [ðæt] [kə'rektɪd] [ðer; ðər][maɪ'oʊpiə] ,

They	showed	behind	the	powerful	lenses	that	corrected	their	myopia	,
他们	显示	在后面	这	强大的	镜头	那	已更正	他们的	近视	,

他们透过矫正近视的强大镜片，看到了自己。

[laɪk] ['spesimənz] [ʌv; əv][oʊld]['tʃaɪnə][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪnət] .

like	specimens	of	old	china	in	a	cabinet	.
喜欢	标本	的	老的	中国	在	一个	内阁	.

就像橱柜里的古董瓷器一样。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌstfəlnis] [ænd; ənd] ['ɪnstənt] [kleɪm] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi]

They	also	had	something	of	the	trustfulness	and	instant	claim	for	sympathy
他们	还	有	某物	的	这	信赖	和	立即的	宣称	为了	同情

[ɪn][ðer; ðər] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [ster] [ðæt] [wʌn]['ɔːf(ə)n] [siːz] [ɪn] ['tʃɪldrənz] [aɪz] . -

in	their	short	-	sighted	stare	that	one	often	sees	in	children's	eyes	.	168
在	他们的	短的	-	目击者	盯	那	一	经常	看到	在	孩子们的	眼睛	.	-

他们那双略带短促的眼睛里，也流露出孩童眼中常见的信任和博取同情的神情。168

['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] [fʊl] [sɪks] [fiːt] [tuː] [ɪn] ['stætʃər] , ['boʊni][ænd; ənd] ['luːsli] [pʊt] [tə'geðər] .

Cunningham	was	full	six	feet	two	in	stature	,	bony	and	loosely	put	together	.
坎宁安	曾是	满的	六	脚	二	在	身材	,	骨质	和	松散地	放	一起	.

坎宁安身高足有六英尺二英寸，骨瘦如柴，体格松散。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] ['bɪli] - [rɪˈmɑːrk] , [ðæt] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt]

His	legs	were	of	such	length	that	Billy	Wykam's	remark	,	that	,	“	if	it	wasn't
他的	腿	是	的	这样的	长度	那	比利	-	评论	,	那	,	“	如果	它	不是

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nektaɪ] ,

for	his	necktie	,
为了	他的	领带	,

他的腿如此之长，以至于比利·怀卡姆评论说：“如果不是因为他的领带，

['kʌni] [wʊd] [biː; bi] [twɪnz] , ” [hæd; həd] [mɔːr] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][fækt][ðæn; ðən][moʊst] [haɪ'pɜːrbəli] .

Cunny	would	be	twins	,	”	had	more	foundation	in	fact	than	most	hyperbole	.
阴户	会	是	双胞胎	,	”	有	更多的	基础	在	事实	比	最多	夸张	.

“Cunny 会是双胞胎”这句话比大多数夸张的说法更有事实依据。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [geɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['fɪzɪkli] .

But	his	walking	gait	was	the	most	remarkable	thing	about	him	physically	.
但	他的	步行	步态	曾是	这	最多	卓越	事物	关于	他	身体	.

但他走路的步态是他身体上最引人注目的特点。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪ'mens] [straɪdz] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [ɪk'stent] , [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

He	took	immense	strides	,	swinging	his	arms	to	their	full	extent	,	in	unison	,
他	采取	巨大	步幅	,	摇摆	他的	武器	到	他们的	满的	程度	,	在	齐声	,

他迈着大步，双臂齐齐地摆动到最大幅度，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [pekɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

while	his	head	had	a	continuous	pecking	motion	.
尽管	他的	头	有	一个	连续的	啄食	运动	.

他的头不停地啄着。

[pɔːl] [fɔːk] , ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dʒaɪənt] ,

Paul	Falk	,	our	intellectual	giant	,
保罗	福克	,	我们的	知识分子	巨大的	,

保罗·福克，我们思想上的巨人

[sed] [ðæt] ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trænzvɜːrs]

said	that	Cunningham	in	action	looked	like	a	demonstration	of	a	transverse
说	那	坎宁安	在	行动	看起来	喜欢	一个	示范	的	一个	横

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

vibration	,
振动	,

他说，坎宁安的动作看起来像是在演示横向振动。

[ænd; ənd][æt; ət] [rest] [laɪk] ['kʌnɪŋˌhæm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɑːn] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['plænɪt] .

and	at	rest	like	Cunningham	,	and	nothing	else	on	this	or	any	other	planet	.
和	在	休息	喜欢	坎宁安	,	和	没有什么	别的	在	这	或者	任何	其他	行星	.

就像坎宁安一样静止不动，除此之外，在这个星球上或任何其他星球上都不存在其他任何东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] ['mɔːrtəli] ['hoʊmli] [mæn] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər] [lɪvd] [wʌn] ,

He	was	one	mortally	homely	man	,	if	ever	there	lived	one	,
他	曾是	一	致命的	家常的	男人	,	如果	曾经	那里	居住地	一	,

他长相极其丑陋，简直是世间罕见。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [bɪg] - [noʊzd] [feɪs] ,

yet	there	was	something	high	and	striking	in	his	long	,	big	-	nosed	face	,
然而	那里	曾是	某物	高的	和	引人注目	在	他的	长的	,	大的	-	鼻子	脸	,

然而，他那张长长的、大鼻子的脸上却有一种高贵而引人注目的气质。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒiːniəl]['kwɑːləti][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [wɪn] [juː; jʊ][tuː; tə] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	a	genial	quality	in	his	perfect	manner	that	would	win	you	to	liking	him
和	一个	和蔼可亲	质量	在	他的	完美的	方式	那	会	赢	你	到	喜欢	他

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər]['æftər] .

at	the	first	meeting	and	for	ever	after	.
在	这	第一的	会议	和	为了	曾经	后	.

他举止得体，待人亲切，这种特质会让你在第一次见面时就喜欢上他，并且从此以后都会对他有好感。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['noʊblmən] , [ænd; ənd] gained169

His	was	the	style	of	the	true	nobleman	,	and	gained169
他的	曾是	这	风格	的	这	真的	贵族	,	和	gained169

他的风格才像真正的贵族，并赢得了169分。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'leriəs] [kruː] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]

for	him	the	respect	of	the	hilarious	crew	among	whom	he	lived	,	despite	his
为了	他	这	尊重	的	这	太搞笑了	全体人员	之中	谁	他	居住地	,	尽管	他的

['ɔdɪtiːz] .

oddities	.
奇闻异事	.

尽管他有些古怪，但他仍然赢得了与他一起生活的那些滑稽可笑的船员们的尊重。

['meni] [ə; eɪ]['kwaɪət]['kaɪndli] [tɜːrn] , [soʊ] ['kerfəli] [kən'traɪvd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Many	a	quiet	kindly	turn	,	so	carefully	contrived	that	he	never	guessed	it	was
许多	一个	安静的	亲切地	转动	,	所以	小心	人为的	那	他	绝不	猜对了	它	曾是

[ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ,

a	kindness	,
一个	仁慈	,

许多悄无声息的善意举动，都经过精心策划，以至于他从未察觉到那是善意。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nebəz] ;

he	received	from	his	neighbors	;
他	已收到	从	他的	邻居	;

他从邻居那里得到了；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [ɔːr] ['juːsləs] .

and	for	his	part	no	man	could	have	been	more	willing	or	useless	.
和	为了	他的	部分	不	男人	可以	有	到过	更多的	愿意的	或者	无用	.

而他自己，恐怕没有人比他更乐意，也没有人比他更没用了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [kəm'pænjən] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

With	an	ax	in	his	hand	he	was	the	most	dangerous	companion	imaginable	.
和	一个	斧头	在	他的	手	他	曾是	这	最多	危险的	伴侣	可以想象的	.

他手里拿着斧头，是你能想象到的最危险的同伴。

[hiː; hi] ['nɪrli] [breɪnd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə]

He	nearly	brained	two	of	the	boys	before	they	could	think	of	an	excuse	to
他	几乎	脑子	二	的	这	男孩们	前	他们	可以	思考	的	一个	原谅	到

[pɑːrt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wepən] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

part	him	and	his	weapon	without	hurting	his	feelings	,
部分	他	和	他的	武器	没有	受伤	他的	情怀	,

他差点儿就把其中两个男孩的脑袋打爆了，他们还没来得及想出一个既能让他放下武器又不伤他自尊的借口。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [help] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

and	when	he	started	to	help	in	an	undertaking	,
和	什么时候	他	开始	到	帮助	在	一个	承诺	,

当他开始参与一项事业时，

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm] ['hɑːrmləs] .

not	the	least	of	the	troubles	of	the	others	was	to	render	him	harmless	.
不是	这	至少	的	这	麻烦	的	这	其他的	曾是	到	使成为	他	无害	.

其他人面临的诸多难题之一，就是如何让他变得无害。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ['bɪli] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [kævz] [hiː; hi] [wɪʃt]

On	one	occasion	Billy	Wykam	had	a	matter	of	twenty	or	thirty	calves	he	wished
在	一	场合	比利	-	有	一个	事情	的	二十	或者	三十	小牛	他	希望

[tuː; tə][brænd] .

to	brand	.
到	品牌	.

有一次，比利·威卡姆想给二三十头小牛打上烙印。

['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] , [ɪn'tensli] ['sɪriəs] [ænd; ənd]

Cunningham	was	in	the	corral	,	armed	with	a	rope	,	intensely	serious	and
坎宁安	曾是	在	这	围栏	,	武装	和	一个	绳索	,	强烈地	严肃的	和

['bɪznəslaɪk] .

businesslike	.
商业化	.

坎宁安站在围栏里，手里拿着一根绳子，神情极其严肃认真。

[hiː; hi] [trɪpt] [ʌp]['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊps] ; [hiː; hi] “ [ʃuːd] ” [ðə; ði] [rɔːŋ] “

He	tripped	up	almost	everybody	with	the	ropes	;	he	“	shooed	”	the	wrong	“
他	绊倒了	向上	几乎	大家	和	这	绳索	;	他	“	被赶走	”	这	错误的	“

['krɪte] ” [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] ,

critters	”	out	of	the	corral	,
小动物	”	出去	的	这	围栏	,

他用绳子绊倒了几乎所有人；他把错误的“动物”赶出了围栏。

[soʊ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪs] them170

so	that	somebody	had	to	take	horses	and	chase	them170
所以	那	某人	有	到	拿	马匹	和	追赶	them170

所以就有人不得不骑马去追赶他们170

[fɔːr; fər] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ə'gen] ;

for	miles	over	the	prairie	until	they	could	be	secured	again	;
为了	英里	超过	这	草原	直到	他们	可以	是	安全	再次	;

他们跋涉数英里穿过草原，直到再次被控制住；

[hiː; hi] [roʊpt] ['æntɪloʊp] [piːt] [baɪ] [mis'teik] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kə'ræl]

he	roped	Antelope	Pete	by	mistake	when	the	latter	was	flying	down	the	corral
他	绳索	羚羊	皮特	经过	错误	什么时候	这	后者	曾是	飞行	向下	这	围栏

[toʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['jɪrlɪŋ] ,

towed	by	a	powerful	yearling	,
被拖走	经过	一个	强大的	一岁幼驹	,

他误将羚羊皮特套在了地上，当时羚羊皮特正被一匹强壮的一岁小马拖着飞奔下围栏。

[ænd; ənd] [geɪv] [piːt] [ə; eɪ] [fɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['jɪrz] [tuː; tə][blɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɛkteɪtərz]

and	gave	Pete	a	fall	that	it	would	take	years	to	blot	out	of	the	spectator's
和	给予	皮特	一个	落下	那	它	会	拿	年	到	印迹	出去	的	这	观众的

['meməri] ;

memory	;
记忆	;

并让皮特摔倒在地，这一幕恐怕要花上好几年才能从旁观者的记忆中抹去；

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] [hiː; hi] [hɔːld] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊp] ,

then	in	his	zeal	he	hauled	away	on	the	rope	,
然后	在	他的	热情	他	拖拽	离开	在	这	绳索	,

然后他急于求成，猛地拉动绳子。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [stɑːpt] .

dragging	his	victim	quite	a	distance	before	he	could	be	stopped	.
拖拽	他的	受害者	相当	一个	距离	前	他	可以	是	停止	.

他拖着受害者走了很远的路才被制止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][duː] , [soʊ] [wiːk] [wɜːr; wər][wiː; wi]

It	was	as	much	as	the	rest	of	us	could	do	,	so	weak	were	we
它	曾是	作为	很多	作为	这	休息	的	我们	可以	做	,	所以	虚弱的	是	我们

[frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ,

from	laughing	,
从	笑	,

我们其他人也只能做到这样了，因为我们笑得浑身无力。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['æŋgri] [pleɪnzmən] [frʌm; frəm] ['leɪɪŋ] ['vaɪələnt][hændz][ɑːn] ['kʌnɪŋˌhæm] , [huː] ,

to	prevent	the	angry	plainsman	from	laying	violent	hands	on	Cunningham	,	who	,
到	防止	这	生气的	平原人	从	躺下	暴力	双手	在	坎宁安	,	WHO	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

为了阻止愤怒的平原居民对坎宁安动粗，当然，

[wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə'fens] .

was	ignorant	of	having	given	offense	.
曾是	无知	的	拥有	给定	罪行	.

他当时并不知道冒犯了别人。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , ['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz][soʊ] [pər'sɪstəntli] [wer] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ,

In	short	,	Cunningham	was	so	persistently	where	he	ought	not	to	be	,
在	短的	,	坎宁安	曾是	所以	持续地	在哪里	他	应该	不是	到	是	,

简而言之，坎宁安总是出现在他不该出现的地方。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [wei] ,

and	so	entirely	in	everybody's	way	,
和	所以	完全	在	每个人的	方式	,

所以完全挡住了所有人的路，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] [sə'prest] [prə'fænətiˌproʊ'fænəti] .

that	some	of	the	boys	were	like	to	die	of	suppressed	profanity	.
那	一些	的	这	男孩们	是	喜欢	到	死	的	被抑制	亵渎	.

有些男孩差点因为压抑住粗俗的言语而死。

['bɪli] [æskt] [pɔ:l] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsiz] [seɪk] [tu:; tə][set][ðə; ði][mæn][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wer] [hi:; hi]

Billy	asked	Paul	for	mercy's	sake	to	set	the	man	at	something	where	he
比利	问	保罗	为了	怜悯的	清酒	到	放	这	男人	在	某物	在哪里	他

['wʊdnt] [bi:; bi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['hæri] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

wouldn't	be	playing	the	old	Harry	with	things	all	the	time	.
不会	是	玩耍	这	老的	哈里	和	事物	全部	这	时间	.

比利恳求保罗看在上帝的份上，安排这个人去做点别的事，别让他总是像老哈里那样玩弄东西。

[pɔ:l] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] of171

Paul	elected	him	to	the	position	of171
保罗	当选	他	到	这	位置	of171

保罗选举他担任171号职位

['brændɪŋ] - ['aɪərn] ['tendər] , [hu:z] ['du:tiz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [hi:t] [ðə; ði]['aɪərnz] , [ænd; ənd][hænd][ðem; ðəm]

branding	-	iron	tender	,	whose	duties	are	to	heat	the	irons	,	and	hand	them
品牌推广	-	铁	投标	,	谁	职责	是	到	热	这	熨斗	,	和	手	他们

[aʊt] [wen] ['ni:dɪd] .

out	when	needed	.
出去	什么时候	需要	.

烙铁管理员的职责是加热烙铁，并在需要时分发。

['i:v(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər] , ['pɪrɪŋ] [nɪr] - - [ə'raʊnd]

Even	here	the	Englishman	distinguished	himself	,	for	,	peering	near	-	sightedly	around
甚至	这里	这	英国人	杰出的	他自己	,	为了	,	窥视	靠近	-	-	大约

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:t]['aɪərn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	a	hot	iron	in	his	hand	,
和	一个	热的	铁	在	他的	手	,

即使在这里，这位英国人也表现出色，因为他手持烧红的熨斗，眯着眼睛四处张望。

[hi:; hi] [tʌtʃt] ['bɪli:z] ['bʌkskɪn] ['brɑ:ŋkoʊ][ɑ:n][ðə; ði][flæŋk][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

he	touched	Billy's	buckskin	bronco	on	the	flank	with	it	.
他	感动	比利	鹿皮	野马	在	这	侧翼	和	它	.

他用它碰了碰比利那匹鹿皮色野马的侧腹。

[ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [bi:st] ['prɑ:mptli] [kɪkt] ['kʌnɪŋˌhæm] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔ:r]

The	ugly	little	beast	promptly	kicked	Cunningham	into	the	fire	,	and	then	tore
这	丑陋的	小的	兽	及时	踢	坎宁安	进入	这	火	,	和	然后	撕裂

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kə'ræl] ,

around	the	corral	,
大约	这	围栏	,

那只丑陋的小畜生一脚把坎宁安踢进了火里，然后绕着畜栏横冲直撞。

['spredɪŋ] [dɪ'zæstər][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

spreading	**disaster**	**and**	**confusion**	**.**
传播	灾难	和	困惑	.

散播灾难和混乱。

[pʊr] ['kʌni] [gɑːt] ['sevrəl] [bæd] [bɜːrn] ,

Poor	**Cunny**	**got**	**several**	**bad**	**burns**	**,**
贫穷的	阴户	得到	一些	坏的	烧伤	,

可怜的坎尼被严重烧伤了好几处。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

for	**which**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**were**	**not**	**as**	**sorry**	**as**	**we**	**should**	**be**	**,**
为了	哪个	这	休息	的	我们	是	不是	作为	对不起	作为	我们	应该	是	,

而我们其他人对此却并没有像我们应该的那样感到愧疚。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] .

inasmuch	**as**	**they**	**forced**	**him**	**to**	**knock**	**off**	**for**	**the**	**day**	**.**
因此	作为	他们	强制	他	到	敲	离开	为了	这	天	.

因为他们强迫他下班回家。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋˌhæmz] [pər'fɔːrməns] ,

If	**anything**	**could**	**have**	**added**	**to**	**the**	**absurdity**	**of**	**Cunningham's**	**performance**	**,**
如果	任何事物	可以	有	额外	到	这	荒谬	的	坎宁安的	表现	,

如果说还有什么能让坎宁安的表演更加荒谬的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] “ ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] ” [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] ; [ɪk'spleɪnɪŋ] ,

it	**would**	**be**	**that**	**he**	**was**	**the**	**“**	**perfect**	**gentleman**	**”**	**all**	**the**	**while**	**;**	**explaining**	**,**
它	会	是	那	他	曾是	这	“	完美的	绅士	”	全部	这	尽管	;	解释	,

[ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] ,

apologizing	**,**
道歉	,

也就是说，他一直都是个“完美绅士”；解释、道歉，

[ɔːr] ['hæzədɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

or	**hazarding**	**an**	**opinion**	**,**	**it**	**was**	**always**	**with**	**the**	**little**	**graces**	**of**	**the**
或者	危险	一个	观点	,	它	曾是	总是	和	这	小的	恩典	的	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	**-**	**room**	**.**
绘画	-	房间	.

即便要发表意见，也总是带着客厅里特有的优雅风度。

[haʊ] ['luːdɪkrəs] [ðɪs] ['mænər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] , ['dʌsti] , [hɑːt] , ['swerɪŋ] ['kæt(ə)l] - [kə'ræl] [ɪz][ə; eɪ]

How	**ludicrous**	**this**	**manner**	**is**	**in**	**a**	**rushing**	**,**	**dusty**	**,**	**hot**	**,**	**swearing**	**cattle**	**-**	**corral**	**is**	**a**
如何	荒谬	这	方式	是	在	一个	匆忙	,	尘土飞扬	,	热的	,	咒骂	牛	-	围栏	是	一个

[θɪŋ] [ðæt] has172

thing	**that**	**has172**
事物	那	has172

在熙熙攘攘、尘土飞扬、闷热难耐、脏话连篇的牛栏里，这种做法是多么荒谬可笑，简直令人难以置信。

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

to	**be**	**seen**	**to**	**be**	**appreciated**	**.**
到	是	已见	到	是	感谢	.

被人看见，才能被人欣赏。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['sɜːrvɪsɪz] ['elsˌwer] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]

We	**always**	**tried**	**to**	**secure**	**Cunningham's**	**services**	**elsewhere**	**when**	**we**	**had**
我们	总是	尝试	到	安全的	坎宁安的	服务	别处	什么时候	我们	有

['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hænd] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [θruː] .

something	**on**	**hand**	**which**	**we**	**really**	**wished**	**to**	**put**	**through**	**.**
某物	在	手	哪个	我们	真的	希望	到	放	通过	.

当我们有特别想推进的项目时，我们总是会想方设法从其他地方争取到坎宁安的服务。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːdɪst][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz][tent][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʊd][hæv; həv][bɪn]['wɪkɪd]

The	man	had	a	modest	pride	in	his	tent	that	it	would	have	been	wicked
这	男人	有	一个	谦虚的	自豪	在	他的	帐篷	那	它	会	有	到过	邪恶

[tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ,

to	disturb	,
到	打扰	,

那人对自己的帐篷有着一种谦逊的自豪感，觉得打扰它是一种罪过。

[jet][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['seɪftiːz][seɪk][ˌaɪ 'tiː][bɪ'keɪm][ə; eɪ]['frendli]['duːti][tuː; tə][drɑːp][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrd]

yet	for	his	safety's	sake	it	became	a	friendly	duty	to	drop	him	a	word
然而	为了	他的	安全	清酒	它	成为	一个	友好的	责任	到	降低	他	一个	单词

[ʌv; əv]['wɔːrnɪŋ] .

of	warning	.
的	警告	.

但为了他的安全，我觉得有必要友好地提醒他一句。

[hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['kʌntri][ɪn][ðə; ði][sprɪŋ] , [ænd; ənd][ˌhɪðər'tuː][ðə; ði]['weðər]

He	had	landed	in	the	country	in	the	spring	,	and	hitherto	the	weather
他	有	登陆	在	这	国家	在	这	春天	,	和	迄今为止	这	天气

[hæd; həd][bɪn][dɪ'laɪtf(ə)l] ,

had	been	delightful	,
有	到过	愉快	,

他春天时抵达这个国家，到目前为止，天气一直宜人。

[wɪ'ðaʊt][æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv][ðə; ði]['fjʊriəs]['stɔrmz][ðæt][wɜːr; wər][ʃʊr][tuː; tə][kʌm]['dʊrɪŋ][ðə; ði]

without	an	omen	of	the	furious	storms	that	were	sure	to	come	during	the
没有	一个	预兆	的	这	狂怒	暴风雨	那	是	当然	到	来	期间	这

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

没有丝毫预兆，预示着夏季必将到来的猛烈风暴。

[ˌaɪ 'tiː][siːmd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæt][hɪz; ɪz][tent]['wʊdnt][ə'maʊnt][tuː; tə][mʌtʃ][ɪn][ðə; ði][græs][ʌv; əv]

It	seemed	to	us	that	his	tent	wouldn't	amount	to	much	in	the	grass	of
它	似乎	到	我们	那	他的	帐篷	不会	数量	到	很多	在	这	草	的

[də'koʊtə] ,

Dakota	,
达科他州	,

在我们看来，他的帐篷在达科他州的草地上根本算不上什么。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪdnt][laɪk][tuː; tə][tel][hɪm; ɪm][soʊ] .

but	we	didn't	like	to	tell	him	so	.
但	我们	没有	喜欢	到	告诉	他	所以	.

但我们不愿告诉他真相。

[æt; ət][læst][wiː; wi][ə'pɔɪntɪd]['neɪbər][keɪs]['aʊər; ɑːr][kə'mɪʃənər][tuː; tə][ə'kweɪnt]['kʌnɪŋˌhæm]

At	last	we	appointed	Neighbor	Case	our	commissioner	to	acquaint	Cunningham
在	最后的	我们	任命	邻居	案件	我们的	专员	到	熟人	坎宁安

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fækts][wiː; wi][θɔːt][hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'lʊkt] .

with	some	facts	we	thought	he	had	overlooked	.
和	一些	事实	我们	想法	他	有	被忽视的	.

最后，我们任命邻居凯斯为专员，向坎宁安介绍一些我们认为他忽略的事实。

['æftər]['preɪzɪŋ][ðə; ði][tent][ænd; ənd][ɪts][sə'raʊndɪŋz] , ['neɪbər][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv]

After	praising	the	tent	and	its	surroundings	,	Neighbor	came	to	the	heart	of
后	赞扬	这	帐篷	和	它是	周围环境	,	邻居	来了	到	这	心	的

[hɪz; ɪz]['mesɪdʒ] .

his	message	.
他的	信息	.

在赞扬了帐篷及其周围环境之后，邻居开始阐述他信息的核心内容。

“ [its] ['maɪti] [naɪs] — ['maɪti] [naɪs] , ['leŋθi] , [hi:; hi] [sed] .
“ It's mighty nice — mighty nice , Lengthy , he said .
“ 它是 强大的 好的 — 强大的 好的 , 冗长 , 他 说 .

“真是太好了——太好了，Lengthy，”他说。

“ [jet] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][maɪ] [ədˈvaɪs] , [aɪl] tell173
“ Yet , if you want my advice , I'll tell173
“ 然而 , 如果 你 想 我的 建议 , 患病的 tell173

“但是，如果你想听听我的建议，我会告诉你173

[ju:; jʊ] [wʌt] [aɪˈd][du:] ; [aɪˈd] [teɪk] [ə; eɪ][hæf] [hɪtʃ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] ['boʊldər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [gai] - [roʊps]
you what I'd do ; I'd take a half hitch around a boulder with them guy - ropes
你 什么 ID 做 ; ID 拿 一个 一半 拴住 大约 一个 巨石 和 他们 盖伊 - 绳索
,
,
,

告诉你我会怎么做；我会用那些拉绳在一块巨石上打个半结。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] .
if I was you .
如果 我 曾是 你 .

如果我是你。

['i:v(ə)n] [ðen] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][noʊ] [ʃʊr] [θɪŋ] .
Even then , you wouldn't have no sure thing .
甚至 然后 , 你 不会 有 不 当然 事物 .

即使那样，你也无法保证万无一失。

[weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['bri:zɪz] [kʌm] ['kæntərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɛəriz] , [sʌn] ;
Wait till you see one of our little breezes come cantering over the prairies , son ;
等待 直到 你 看 一 的 我们的 小的 微风 来 慢跑 超过 这 草原 , 儿子 ;

孩子，等你看到我们这里的小微风在草原上轻快地吹拂时，你就知道了；

[ju:l] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][kæst] - ['aɪərn] [tent] , ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]
you'll wish you had a cast - iron tent , fastened to the bowels of the earth
你会 希望 你 有 一个 投掷 - 铁 帐篷 , 系紧 到 这 肠道 的 这 地球
[wɪð; wɪθ] [brɪdʒ] - [boʊlts] . ”
with bridge - bolts . ”
和 桥 - 螺栓 . ”

你会希望自己有一个铸铁帐篷，用桥栓固定在地底深处。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['ɔ:fli] , [oʊld][mæn] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəst] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd]
“ I'm sure I thank you awfully , old man , for your interest , you know , ” replied
“ 我是 当然 我 感谢 你 非常 , 老的 男人 , 为了 你的 兴趣 , 你 知道 , ” 回复
['kʌnɪŋˌhæm] ,
Cunningham ,
坎宁安 ,

“老先生，我真心感谢您的关心，”坎宁安回答道。

“ [bʌt; bət] , ” [in'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mu:rɪŋz] ['kerfəli] [θru:] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:l] [stænd]
“ but , ” inspecting his moorings carefully through his glasses , “ I think she'll stand
“ 但 , ” 检查 他的 系泊 小心 通过 他的 眼镜 , “ 我 思考 壳 站立
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“但是，”他透过眼镜仔细检查了一下自己的系泊装置，“我想她能忍受。”

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɑːn][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ɪz]['oʊnli] [tuː] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [fʊt] ,

The	pressure	of	the	wind	on	a	normal	surface	is	only	two	pounds	to	the	square	foot	,
这	压力	的	这	风	在	一个	普通的	表面	是	仅有的	二	磅	到	这	正方形	脚	,

风作用在正常表面上的压力只有每平方英尺两磅。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][və'lɑːsəti][ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn] [ə'bliːk] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] — [laɪk][ðə; ði][tent] - [wɔːlz] — [mʌtʃ] [les] ,

for	a	velocity	of	twenty	miles	an	hour	,	and	,	of	course	,	on	oblique	surfaces	—	like	the	tent	-	walls	—	much	less	,
为了	一个	速度	的	二十	英里	一个	小时	,	和	,	的	课程	,	在	斜	表面	—	喜欢	这	帐篷	-	墙壁	—	很多	较少的	,

速度为每小时二十英里时，当然，在倾斜的表面上——比如帐篷壁上——速度会慢得多。

[mʌtʃ] [les] .

much	less	.
很多	较少的	.

少得多。

[waɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['stɔrmz] ,

Why	,	even	in	the	cases	of	exceptional	storms	,
为什么	,	甚至	在	这	案例	的	非凡的	暴风雨	,

为什么，即使是在极端风暴的情况下，

[ðə; ði] ['preʃər] [dʌz] [nɑːt][raɪz] [ə'bʌv] ['eɪti] [ɔːr] ['naɪnti] [paʊndz] ,

the	pressure	does	not	rise	above	eighty	or	ninety	pounds	,
这	压力	做	不是	上升	多于	八十	或者	九十	磅	,

压力不会超过八九十磅。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][get]['oʊnli][ðə; ði][best][ʌv; əv]['kænvəs][ænd; ənd]['kɔːrdʒɪdʒ] ,

and	as	I	was	careful	to	get	only	the	best	of	canvas	and	cordage	,
和	作为	我	曾是	小心	到	得到	仅有的	这	最好的	的	帆布	和	绳索	,

而且我非常谨慎，只选用最好的帆布和绳索。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” -

she	should	stand	that	,	don't	you	think	?	”	174
她	应该	站立	那	,	不	你	思考	?	”	-

她应该忍受这一切，你不觉得吗？174

['neɪbər] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] , [ɪf] [nɑːt] [kən'vɜːrtɪd] .

Neighbor	Case	was	impressed	,	if	not	converted	.
邻居	案件	曾是	印象深刻	, 如果		不是	转换	.

邻居凯斯对此印象深刻，但并未被说服。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [hed] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][juː; jʊ] , ['leŋθi] , ” [hiː; hi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .

“	That's	a	great	head	you	have	on	you	,	Lengthy	,	”	he	said	admiringly	.
“	那就是	一个	伟大的	头	你	有	在	你	,	冗长	,	”	他	说	钦佩地	.

“你这脑袋真不错，长腿，”他赞赏地说。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [oʊld]['mɪstər] . ['wɪndz] [weɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [tə'geðər] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [bɔɪz] ;

“	You	seem	to	know	old	Mr	.	Wind's	ways	as	well	as	if	you	and	he
“	你	似乎	到	知道	老的	先生	.	风的	方式	作为	出色地	作为	如果	你	和	他

had	played	in	the	back	yard	together	when	you	was	boys	;
有	玩	在	这	后退	院子	一起	什么时候	你	曾是	男孩们	;

“你似乎很了解温德老先生的行事方式，就好像你和他小时候在后院一起玩耍过一样；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

but	I	want	to	tell	you	something	.
但	我	想	到	告诉	你	某物	.

但我还有件事想告诉你。

[hiː; hi] [meɪ] [ækt] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [bʊks] ,

He	may	act	like	that	in	books	,
他	可能	行为	喜欢	那	在	图书	,

他或许在书里会那样表现，

[ænd; ənd]['oʊnli] [preꜱ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ꜱoʊ] ['meni] [paʊndz] [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wen] [jʊə(r)]

and	only	press	you	for	so	many	pounds	as	you	tell	me	about	when	you're
和	仅有的	按	你	为了	所以	许多	磅	作为	你	告诉	我	关于	什么时候	你是

['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['hiːz] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][geɪt] ,

normal	and	he's	hitting	a	certain	gait	,
普通的	和	他是	击中	一个	肯定	步态	,

只有在你告诉我你状态正常、他步态正常的时候，我才会向你索要相应的磅数。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] ['hiːl] [duː] [wen] [hiː; hi] [gets] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði]

but	you	can't	tell	what	he'll	do	when	he	gets	you	out	here	all	alone	on	the
但	你	不能	告诉	什么	地狱	做	什么时候	他	获得	你	出去	这里	全部	独自的	在	这

['prɛəriz] .

prairies	.
草原	.

但你无法预料他把你独自带到这片草原上后会做什么。

[hiː; hi] [meɪ] [fər'get] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [preꜱ] [juː; jʊ][dʒʌꜱt][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][dɑːrn] [pliːziz] ;

He	may	forget	the	rules	and	press	you	just	as	hard	as	he	darn	pleases	;
他	可能	忘记	这	规则	和	按	你	只是	作为	难的	作为	他	该死	请	;

他可能会忘记规则，随心所欲地对你施压；

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [ʃɪft] [ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] [nɑːk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən]

or	he	may	ꜱhift	the	cut	and	knock	you	into	a	cocked	hat	before	you	can
或者	他	可能	转移	这	切	和	敲	你	进入	一个	上膛	帽子	前	你	能

[get][ðə; ði] [bʊks] [aʊt][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

get	the	books	out	to	ꜱhow	what	he	ought	to	do	.
得到	这	图书	出去	到	展示	什么	他	应该	到	做	.

或者他可能会改变切割方式，在你拿出书本向他展示应该怎么做之前，就把你打得头破血流。

[noʊ] , ['leŋθi] , [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['ꜱeɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'^in]

No	,	Lengthy	,	book	-	learning	is	good	,	and	you	won't	catch	me	ꜱaying	nothing	agin
不	,	冗长	,	书	-	学习	是	好的	,	和	你	惯于	抓住	我	说	没有什么	再次

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

不，长时间的书本学习是好事，我绝对不会反对它；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ'd][let][ˌaɪ 'tiː][ꜱlaɪd][ɑːn] [ðɪꜱ] [ə'keɪʒn] ,

but	if	I	was	you	,	I'd	let	it	ꜱlide	on	this	occaꜱion	,
但	如果	我	曾是	你	,	ID	让	它	滑动	在	这	场合	,

但如果我是你，这次我就不计较了。

[ænd; ənd][taɪ][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['boʊldər] . ” -

and	tie	her	up	to	a	boulder	.	”	175
和	领带	她	向上	到	一个	巨石	.	”	-

然后把她绑在一块巨石上。”175

['kʌnɪŋˌhæm] , [haʊ'evər] ,

Cunningham	,	however	,
坎宁安	,	然而	,

然而，坎宁安

[hæd; həd][ə; eɪ] [treɪt] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['dʒent(ə)l] - ['neɪtʃərd] ['piːp(ə)l] — [ðæt] [ʌv; əv][maɪld]

had	a	trait	in	common	with	many	gentle	-	natured	people	—	that	of	mild
有	一个	特征	在	常见的	和	许多	温和的	-	自然	人们	—	那	的	温和的

['ɑːbstɪnəsi] — [ænd; ənd][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

obstinacy	—	and	he	stuck	to	his	tent	just	as	it	was	.
固执	—	和	他	卡住	到	他的	帐篷	只是	作为	它	曾是	.

他和许多性情温和的人一样，都有一种轻微的固执——他始终坚守着自己的帐篷，不肯轻易动工。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] , [soʊ][ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] [drɑːpt] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ]

We	could	not	urge	him	further	,	so	there	the	matter	dropped	—	until	the	day
我们	可以	不是	敦促	他	更远	,	所以	那里	这	事情	掉落	—	直到	这	天

[ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

of	the	storm	,
的	这	风暴	,

我们无法再劝说他，所以这件事就此搁置——直到暴风雨来临的那天。

[ðen] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

then	several	other	things	came	to	earth	.
然后	一些	其他	事物	来了	到	地球	.

随后，地球上又出现了其他一些东西。

[wiː; wi] [woʊk] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kʌntri] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri][ʌv; əv] [red] [laɪt] — [nɑːt]

We	woke	one	morning	to	find	the	country	wrapped	in	a	fury	of	red	light	—	not
我们	觉醒	一	早晨	到	寻找	这	国家	包装	在	一个	愤怒	的	红色的	光	—	不是

[ðə; ði] ['tʃɪri] [gloʊ] [ʌv; əv] ['deɪbreɪk] ,

the	cheery	glow	of	daybreak	,
这	欢快的	辉光	的	拂晓	,

一天早晨醒来，我们发现整个国家都被一片狂怒的红光笼罩——而不是黎明时分明亮的曙光。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪlf(ə)l]['krɪmz(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['reɪnɪŋ] [blʌd] [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]

but	a	baleful	crimson	,	as	though	it	were	raining	blood	on	a	world	of
但	一个	有害的	赤红	,	作为	尽管	它	是	下雨	血	在	一个	世界	的

['faɪər] .

fire	.
火	.

但那是一种不祥的深红色，仿佛血雨倾盆而下，洒向一个烈火熊熊的世界。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [hiːp] [ʌv; əv] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ,

In	the	west	a	massive	heap	of	storm	was	rolling	,
在	这	西方	一个	大量的	堆	的	风暴	曾是	滚动	,

西部地区正掀起一场巨大的风暴。

[ə'genst] [huːz] ['mɜːrki] ['blæknəs] [ðə; ði] [smɔːl] [bjuːts] [stʊd] [aʊt] ['rʌdili] .

against	whose	murky	blackness	the	small	buttes	stood	out	ruddily	.
反对	谁	浑浊的	黑	这	小的	孤丘	站立	出去	红润地	.

在漆黑的夜幕下，小孤丘显得格外红润。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [stɔːrm] ;

It	was	a	boiling	storm	;
它	曾是	一个	沸腾	风暴	;

那是一场狂风暴雨；

[ðə; ði] ['veɪpəz] [kɜːrld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ment] [wɪnd] [ænd; ənd][heɪl] , [ænd; ənd]

the	vapors	curled	and	twisted	in	a	way	that	meant	wind	and	hail	,	and
这	蒸汽	卷曲	和	扭曲	在	一个	方式	那	意思是	风	和	冰雹	,	和

['plenti] [ʌv; əv][bəuθ] .

plenty	of	both	.
很多	的	两个都	.

水汽卷曲扭曲，预示着将有狂风和冰雹，而且风和冰雹都会大量出现。

" [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['hoʊˌhoʊkəs] !
" By the great Hohokus !
" 经过 这 伟大的 宝北 !

"以伟大的凤北之名！"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [trɪp] , " [sed] ['bɪli] ,
We're going to catch it this trip , " said Billy ,
是 去 到 抓住 它 这 旅行 , " 说 比利 ,

"我们这次旅行一定要把它拍下来，"比利说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [huː] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræntʃ] began176
and the three who composed the household of his ranch began176
和 这 三 WHO 由 这 家庭 的 他的 牧场 began176

他牧场的三名家庭成员开始了176

['skræmblɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] ['nɜːrvəs] [heɪst] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [bloʊn] [ə'weɪ]
scrambling about in nervous haste , gathering up the things that might be blown away
争抢 关于 在 紧张的 匆忙 , 采集 向上 这 事物 那 可能 是 吹 离开
[baɪ][wɪnd] .
by wind .
经过 风 .

他们慌慌张张地四处奔走，收拾那些可能会被风吹走的东西。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [seɪ] , [hæŋk] ,
In the middle of it he called out to me , " Say , Hank ,
在 这 中间 的 它 他 称为 出去 到 我 , " 说 , 汉克 ,

就在这时，他突然喊我："喂，汉克，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [oʊld] ['kʌni] [ə; eɪ][lɪft] ?
don't you think we ought to give old Cunny a lift ?
不 你 思考 我们 应该 到 给 老的 阴户 一个 举起 ?

你不觉得我们应该载老坎尼一程吗?

[hɪəz] [wer] [hɪz; ɪz] ['ʃænti] [kʌmz] [daʊn] , [ʃʊr] !
Here's where his shanty comes down , sure !
这里是 在哪里 他的 棚屋 来 向下 , 当然 !

没错，他的棚屋就此倒塌!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪli] ,
" This was more than kind of Billy ,
" 这 曾是 更多的 比 种类 的 比利 ,

"比利真是太好了，

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [fɪrd] [wʌz; wəz] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,
for about the only thing in the world he feared was thunder and lightning ,
为了 关于 这 仅有的 事物 在 这 世界 他 害怕 曾是 雷 和 闪电 ,

因为他几乎唯一害怕的东西就是雷电。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dred] [ðæt] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [wɪl] [nɔːr] [gʊd] [sens]
and this filled him with a dread that neither his strong will nor good sense
和 这 已填 他 和 一个 恐惧 那 两者都不 他的 强的 将要 也不 好的 感觉
[kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'beɪt] [ɔːr][kən'troʊl] .
could in the least abate or control .
可以 在 这 至少 减弱 或者 控制 .

这让他感到一阵恐惧，他坚强的意志和良好的理智都无法丝毫减轻或控制这种恐惧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] .
Of course , I could not refuse .
的 课程 , 我 可以 不是 拒绝 .

我当然不能拒绝。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [kæmp] ['kʌnɪŋˌhæm] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

We	started	on	a	run	for	Camp	Cunningham	,	a	mile	or	so	down	the	river	.
我们	开始	在	一个	跑步	为了	营	坎宁安	,	一个	英里	或者	所以	向下	这	河	.

我们开始向坎宁安营地跑去，营地位于河下游大约一英里处。

[jet] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] , [wiː; wi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi]

Yet	,	though	the	distance	was	so	small	,	we	had	reason	to	doubt	that	we
然而	,	尽管	这	距离	曾是	所以	小的	,	我们	有	原因	到	怀疑	那	我们

[kʊd; kəd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

could	cover	it	.
可以	覆盖	它	.

然而，尽管距离很短，我们还是有理由怀疑我们能否走完全程。

[hæf] - [wei] , [ə; eɪ] ['heɪlstoʊn] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [fɪst] [went] ['wɪslɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz]

Half	-	way	,	a	hailstone	the	size	of	a	child's	fist	went	whistling	over	our	heads
一半	-	方式	,	一个	冰雹	这	尺寸	的	一个	孩子的	拳头	去	吹口哨	超过	我们的	头部

,

,

,

走到一半，一颗拳头大小的冰雹呼啸着从我们头顶飞过。

['rɪkəʃeɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sɑːd][ɪn] [greɪt] [baʊndz] ; [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] — [ðə; ði]

ricocheted	along	the	sod	in	great	bounds	;	then	came	another	and	another	—	the
反弹	沿着	这	草皮	在	伟大的	界限	;	然后	来了	其他	和	其他	—	这

['skɜːrmɪʃ] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] . -

skirmish	fire	of	the	storm	.	177
小规模冲突	火	的	这	风暴	.	-

弹片沿着草皮弹跳，弹跳幅度很大；接着又是一片，又一片——暴风雨中的零星弹片。177

[ðə; ði] [səˈdʒestɪv] “ - ” [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪsaɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [meɪd] [ˌem 'iː]

The	suggestive	“	thwuck	”	of	these	missiles	as	they	took	the	ground	made	me
这	暗示性的	“	-	”	的	这些	导弹	作为	他们	采取	这	地面	制成	我

[drɔː] [ɪn][maɪ] [hed] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [laɪk] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] .

draw	in	my	head	as	far	as	possible	—	like	a	turtle	.
画	在	我的	头	作为	远的	作为	可能的	—	喜欢	一个	龟	.

这些导弹落地时发出的“砰”的一声，让我不由自主地在脑海中尽可能地画出远处的景象——就像乌龟一样。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪ'fekt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən]

I	was	just	wondering	what	effect	one	of	them	would	have	on	the	human
我	曾是	只是	好奇	什么	影响	一	的	他们	会	有	在	这	人类

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

我只是想知道它们中的一种会对人体产生什么影响。

[wen] [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [smæʃt] ['ferli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['bɪliːz] [hed] — [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ]

when	a	big	fellow	smashed	fairly	against	the	side	of	Billy's	head	—	a	sounding
什么时候	一个	大的	同伴	粉碎	相当	反对	这	边	的	比利	头	—	一个	听起来

[bloʊ] [wɪtʃ] [nɑːkt] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l][mæn] ['stægərɪŋ] .

blow	which	knocked	the	sturdy	little	man	staggering	.
吹	哪个	敲门	这	结实的	小的	男人	令人震惊	.

这时，一个大块头狠狠地撞在了比利的脑袋侧面——这一击响亮，把这个身材矮小却很结实的男人打得踉跄后退。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][peɪn] ,

“	We've	got	to	get	out	of	this	,	”	he	said	,	grinding	his	teeth	in	pain	,
“	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这	,	”	他	说	,	研磨	他的	牙齿	在	疼痛	,

“我们必须离开这里，”他咬牙切齿地说。

“ [ɔːr] [wiːl] [biː; bi] ['slɔːtəd] !

“	or	we'll	be	slaughtered	!
“	或者	出色地	是	屠杀	!

“否则我们就会被屠杀！”

" [ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [bɔ:r] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t]

"	A	trickle	of	blood	from	a	cut	in	his	head	bore	witness	that	this	was	not
"	一个	涓涓细流	的	血	从	一个	切	在	他的	头	钻孔	证人	那	这	曾是	不是

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .

a	figure	of	speech	.
一个	数字	的	演讲	.

“他头部伤口渗出的鲜血证明，这并非比喻。”

[let] ['eni] [wʌn] [hu:] [dauts] [ðə; ði] ['li:θ(ə)l] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ə; eɪ][də'koʊtə] [heɪl] - [stɔ:rm] [stænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

Let	any	one	who	doubts	the	Lethal	quality	of	a	Dakota	hail	-	storm	stand	out	in	the
让	任何	一	WHO	疑虑	这	致命	质量	的	一个	达科他州	冰雹	-	风暴	站立	出去	在	这

['oʊpən] [waɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ]['ekspɜ:rt][bɔ:l] - ['pɪtʃɚz] ['oʊpən]['faɪər][ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pi:sɪz]

open	while	a	dozen	or	so	expert	ball	-	pitchers	open	fire	on	him	with	pieces
打开	尽管	一个	打	或者	所以	专家	球	-	投手	打开	火	在	他	和	件

[ʌv; əv][aɪs] ,

of	ice	,
的	冰	,

任何质疑达科他州冰雹风暴致命性的人，都应该站在光天化日之下，让十几名棒球投手用冰块向他投掷。

['weɪɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] ([ðə; ði]['æktʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrmz] [ɑ:r; ər]

weighing	up	to	half	a	pound	(	the	actual	conditions	of	the	storms	are
称重	向上	到	一半	一个	磅	(	这	实际的	状况	的	这	暴风雨	是

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [wɜ:rs] ['mætər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kʌmz] [tu:; tə]) ,

sometimes	a	worse	matter	than	this	comes	to	)	,
有时	一个	更糟	事情	比	这	来	到	)	,

重量可达半磅（风暴的实际情况有时比这更糟糕），

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi][hi:; hi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skeptɪk] [tu:; tə][ə; eɪ][fə'nætɪk] . -

and	I	fancy	he	will	soon	be	changed	from	a	skeptic	to	a	fanatic	.	178
和	我	想要	他	将要	很快	是	已更改	从	一个	怀疑论者	到	一个	狂热分子	.	-

我猜他很快就会从一个怀疑论者变成一个狂热分子。178

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [dauts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] [rɪ'mu:vd] [baɪ][ə; eɪ][ræp][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] [wɪtʃ]

If	I	had	any	doubts	they	were	instantly	removed	by	a	rap	on	the	arm	which
如果	我	有	任何	疑虑	他们	是	即刻	已移除	经过	一个	说唱	在	这	手臂	哪个

[nʌmd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['fɪŋgər] - [tɪps] .

numbed	it	to	the	finger	-	tips	.
麻木	它	到	这	手指	-	尖端	.

如果我还有任何疑虑，手臂上就会立刻被敲击一下，麻木感一直延伸到指尖，从而消除我的疑虑。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wi:; wi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

For	a	moment	we	hesitated	,	but	it	was	too	far	back	to	the
为了	一个	片刻	我们	犹豫了一下	,	但	它	曾是	也	远的	后退	到	这

[ræntʃ] ,

ranch	,
牧场	,

我们犹豫了一会儿，但回牧场太远了。

[soʊ][wi:; wi] [broʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][skænt] ['kʌvər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bʊlˌbɛri] [bʊʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði]

so	we	broke	for	the	scant	cover	of	some	bullberry	bushes	on	the	hitherside
所以	我们	打破	为了	这	稀少	覆盖	的	一些	牛莓	灌木丛	在	这	这边

[ʌv; əv] ['kʌnɪŋˌhæmz] .

of	Cunningham's	coulée	.
的	坎宁安的	库莱	.

于是我们躲到坎宁安沟另一侧的几丛野莓丛中寻求掩护。

[æz; əz][wiː; wi] ['flætnd] [ɑːr'selvz] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ðə; ði]['riːəl] [stɔːrm] [wʌz; wəz][ɑːn][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [breθ]

As	we	flattened	ourselves	behind	these	the	real	storm	was	on	us	in	a	breath
作为	我们	扁平的	我们自己	在后面	这些	这	真实的	风暴	曾是	在	我们	在	一个	气息

.

:

.

当我们躲在这些掩体后面时，真正的暴风雨瞬间就袭击了我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌprɔːr] ; [ðə; ði][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] ['hevi] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv][reɪn]

We	were	stunned	by	the	uproar	;	the	all	-	pervading	heavy	drumming	of	rain
我们	是	目瞪口呆	经过	这	骚动	;	这	全部	-	普遍存在	重的	打鼓	的	雨

[ænd; ənd][heɪl] ,

and	hail	,
和	冰雹	,

我们被这喧闹声惊呆了；到处都是雨夹雪的沉重敲击声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ; [ðə; ði] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

and	the	hiss	of	their	passage	;	the	yelling	and	booming	of	the	wind	,
和	这	嘶	的	他们的	通道	;	这	大喊	和	蓬勃发展	的	这	风	,

还有它们经过时的嘶嘶声；风的呼啸和轰鸣声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [ðæt] [smoʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [kræʃ] [ə'pɑːn] [kræʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	thunder	that	smote	the	earth	,	crash	upon	crash	,	like	the	blows	of	a
和	这	雷	那	猛击	这	地球	,	碰撞	之上	碰撞	,	喜欢	这	打击	的	一个

['hæmər] .

hammer	.
锤	.

雷声轰鸣，如同铁锤重击大地，一声接一声。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] — [wiː; wi][held][ɑːn] [taɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

We	did	not	think	—	we	held	on	tight	and	waited	.
我们	做过	不是	思考	—	我们	握住	在	紧的	和	等待	.

我们没有思考——我们紧紧抓住不放，等待着。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ten] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [aɪs][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

One	could	not	see	ten	feet	into	the	gray	of	falling	ice	and	water	,
一	可以	不是	看	十	脚	进入	这	灰色的	的	坠落	冰	和	水	,

在灰蒙蒙的冰水夹杂物中，十英尺之内都看不清。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [tʊk] [wʌnz] ['sensɪz] [ə'weɪ] .

and	the	rush	of	it	nearly	took	one's	senses	away	.
和	这	匆忙	的	它	几乎	采取	一个人的	感官	离开	.

那种刺激感几乎让人失去知觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bʌt; bət] [tɜːrnd] [ðə; ði]['levə)l] ['preri] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊps] ['ɪntuː]

It	all	but	turned	the	level	prairie	into	a	seething	lake	,	and	the	slopes	into
它	全部	但	转向	这	等级	草原	进入	一个	沸腾	湖	,	和	这	连续下坡	进入

['ræpɪdz] .

rapids	.
急流	.

它几乎将平坦的草原变成了波涛汹涌的湖泊，将山坡变成了湍急的河流。

['sʌd(ə)nli]

Suddenly
突然

突然

the179

the179
the179

['daʊnpɔːr] ['siːst] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd]

downpour	**ceased**	**almost**	**as**	**abruptly**	**as**	**it**	**began**	**,**	**and**	**nothing**	**remained**
倾盆大雨	停止	几乎	作为	突然	作为	它	开始	,	和	没有什么	剩余

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] .

but	**the**	**wind**	**.**
但	这	风	.

倾盆大雨来得快去得也快，最后只剩下风了。

[aɪ] [seɪ] “ ['nʌθɪŋ] , ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['ɪdiəm] .

I	**say**	**“**	**nothing**	**,**	**”**	**because**	**that**	**is**	**our**	**idiom**	**.**
我	说	“	没有什么	,	”	因为	那	是	我们的	成语	.

我说“什么也没有”，因为这是我们的习惯说法。

[aɪ][duː][nɑːt][juːz][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ə; eɪ][dɪ'priːʃiəˌtɔːri; dɪ'priːʃəˌtɔːri] [sens] ,

I	**do**	**not**	**use**	**the**	**word**	**in**	**a**	**depreciatory**	**sense**	**,**
我	做	不是	使用	这	单词	在	一个	折旧	感觉	,

我使用这个词并没有贬义。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [fʊl] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [fɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [mɪr] [er] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ðæt]

for	**we**	**had**	**full**	**realization**	**of**	**what**	**force**	**there**	**is**	**in**	**mere**	**air**	**in**	**motion**	**that**
为了	我们	有	满的	实现	的	什么	力量	那里	是	在	仅仅	空气	在	运动	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

因为那天早上我们才真正意识到，仅仅是运动的空气就蕴含着多么强大的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] [ɪn][wʌn] [greɪt] [taɪd][ʌv; əv] ['paʊər] .

It	**swept**	**across**	**the**	**prairie**	**in**	**one**	**great**	**tide**	**of**	**power**	**.**
它	扫荡	穿过	这	草原	在	一	伟大的	潮	的	力量	.

它像一股巨大的力量席卷了草原。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['flʌtər] [nɔːr] [breɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	**was**	**not**	**a**	**flutter**	**nor**	**break**	**in**	**it**	**.**
那里	曾是	不是	一个	扑	也不	休息	在	它	.

它没有丝毫波动，也没有中断。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒæmd] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] [ðen] [held] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] .

It	**jammed**	**us**	**down**	**in**	**the**	**mud**	**,**	**and**	**then**	**held**	**us**	**there**	**.**
它	卡住	我们	向下	在	这	泥	,	和	然后	握住	我们	那里	.

它把我们陷进泥潭里，然后把我们困在那里动弹不得。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wʊd] [biː; bi] [wɪpt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [ɪf]

At	**first**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**our**	**heads**	**would**	**be**	**whipped**	**off**	**our**	**shoulders**	**if**
在	第一的	它	似乎	作为	如果	我们的	头部	会	是	鞭打	离开	我们的	肩膀	如果

[wiː; wi] [derd] [lɪft][ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [swɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

we	**dared**	**lift**	**them**	**up**	**into**	**the**	**full**	**swing**	**of**	**it**	**.**
我们	敢于	举起	他们	向上	进入	这	满的	摇摆	的	它	.

起初，我们感觉如果我们胆敢抬起头，让它完全摆动起来，我们的头就会被甩掉。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ækmi][ʌv; əv]['enərdʒi] [pæst] [æt; ət][læst] ,

But	**this**	**acme**	**of**	**energy**	**passed**	**at**	**last**	**,**
但	这	巅峰	的	活力	通过了	在	最后的	,

但这种能量高峰最终还是过去了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [hæd; həd]

and	**we**	**turned**	**our**	**eyes**	**down**	**the**	**coulée**	**to**	**see**	**how**	**our**	**friend**	**had**
和	我们	转向	我们的	眼睛	向下	这	库莱	到	看	如何	我们的	朋友	有

['fɛrd] .

fared	**.**
表现	.

我们顺着沟壑望去，想看看我们的朋友情况如何。

[tent] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [fʊl'fɪld] [ɪts] ['ɑːrkəˌtɛkts] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

Tent	**Cunningham**	**had**	**so**	**far**	**fulfilled**	**its**	**architect's**	**expectations**	**.**
帐篷	坎宁安	有	所以	远的	已完成	它是	建筑师的	期望	.

到目前为止，坎宁安帐篷已经达到了建筑师的预期。

[ə; eɪ]['swoʊlən] ['jeloʊ] ['rɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːʃt] [ɪts] [edʒ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

A	**swollen**	**yellow**	**river**	**from**	**the**	**coulée**	**washed**	**its**	**edge**	**and**	**it**	**was**
一个	肿	黄色的	河	从	这	库莱	洗过	它是	边缘	和	它	曾是

['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [baɪ][ðə; ði] ['heɪlˌstəʊnz] ,

plastered	**with**	**mud**	**by**	**the**	**hailstones**	**,**
粉刷过的	和	泥	经过	这	冰雹	,

湍急的黄色河水从沟壑中奔涌而出，冲刷着河岸，冰雹裹挟着泥浆糊满了河岸。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ʌn'ɪndʒərd] . -

but	**otherwise**	**uninjured**	**.**	**180**
但	否则	未受伤	.	-

但除此之外，他没有受伤。180

“ ['hiːz] — ['weðərd] — [ˌaɪ 'tiː] ! ” [rɔːrd] ['bɪli] [ɪn][maɪ] [ɪr] .

“	**He's**	**—**	**weathered**	**—**	**it**	**!**	**”**	**roared**	**Billy**	**in**	**my**	**ear**	**.**
“	他是	—	风化的	—	它	!	”	咆哮	比利	在	我的	耳朵	.

“他——把它——搞定了！”比利在我耳边咆哮道。

“ [jes] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ — [bæŋk] — [prə'tektɪd] — [hɪm; ɪm] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**,**	**“**	**coulée**	**—**	**bank**	**—**	**protected**	**—**	**him**	**.**
“	是的	,	”	我	回答	,	“	库莱	—	银行	—	受保护	—	他	.

“是的，”我回答说，“coulée—bank—保护—他。

['hiːz] — [ɔːl] — [raɪt] — [ɪf] —

He's	**—**	**all**	**—**	**right**	**—**	**if**	**—**
他是	—	全部	—	正确的	—	如果	—

他——一切都——没问题——如果——

” [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] “ [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] ['dʌznt] [ʃɪft] .

”	**I**	**was**	**going**	**to**	**say**	**“**	**if**	**the**	**wind**	**doesn't**	**shift**	**.**
”	我	曾是	去	到	说	“	如果	这	风	不	转移	.

我本来想说“如果风向不改变的话”。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][aʊt][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] .

”	**But**	**before**	**the**	**words**	**were**	**out**	**the**	**wind**	**had**	**shifted**	**.**
”	但	前	这	字	是	出去	这	风	有	转移	.

“但话还没说完，风向就变了。”

['ɑːr'ɑːr'ɑːr'ɑːr] - [uː] - [uːf] !

Rrrr	**-**	**oooo**	**-**	**oof**	**!**
rrrr	-	哦哦哦	-	钱币	!

呜呜呜！

[ˌaɪ 'tiː] [ʃriːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krækɪŋ] ,

It	**shrieked**	**down**	**the**	**coulée**	**and**	**with**	**a**	**snapping**	**and**	**a**	**cracking**	**,**
它	尖叫	向下	这	库莱	和	和	一个	啪啪	和	一个	裂纹	,

它沿着沟壑尖啸而下，伴随着咔嚓和噼啪声，

[laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] , [ə'weɪ] [went] [tent] ['kʌnɪŋˌhæm] .

like	**a**	**small**	**Fourth**	**of**	**July**	**celebration**	**,**	**away**	**went**	**Tent**	**Cunningham**	**.**
喜欢	一个	小的	第四	的	七月	庆典	,	离开	去	帐篷	坎宁安	.

就像一场小型的七月四日庆祝活动，帐篷坎宁安出发了。

[ðə; ði]['kænvəs] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['flæpɪŋ] ['trædʒɪkli] ; [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['gæləpɪŋ] [ɪn]

The	canvas	rose	in	the	air	,	flapping	tragically	;	and	beneath	it	,	galloping	in
这	帆布	玫瑰	在	这	空气	,	扑	悲剧的是	;	和	下面	它	,	疾驰	在

['fræntɪk] [heɪst] ,

frantic	haste	,
疯狂的	匆忙	,

画布在空中飘扬，悲怆地拍打着；而画布下方，一匹骏马正疯狂地疾驰着，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd] ['θɪnɪst] [legz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [æz; əz] [pʊr] ['kʌnɪŋˌhæm] , [kɔːt]

were	the	longest	and	thinnest	legs	in	the	world	,	as	poor	Cunningham	,	caught
是	这	最长	和	最薄	腿	在	这	世界	,	作为	贫穷的	坎宁安	,	捕捉

[ɪn][ðə; ði][foʊldz] ,

in	the	folds	,
在	这	折叠	,

那是世界上最长最细的腿，可怜的坎宁安被困在了褶皱里。

[wʌz; wəz] ['hʌsəld] ['ɑːnwərd] .

was	hustled	onward	.
曾是	匆忙	向前	.

被催促着继续前进。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][legz] ,

We	could	see	nothing	of	him	but	legs	,
我们	可以	看	没有什么	的	他	但	腿	,

我们只能看到他的腿，其他什么都看不到。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [tent] [bɔːr] [ə; eɪ] [ruːd] ['sembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['fɪgjər] ,

and	as	the	flying	tent	bore	a	rude	semblance	to	the	human	figure	,
和	作为	这	飞行	帐篷	钻孔	一个	粗鲁的	外表	到	这	人类	数字	,

由于那飞行的帐篷形状粗糙地酷似人形，

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [goʊst] , [wɪð; wɪθ] ['slendər] [blæk] [legz] , ['hʌrɪŋ] [ɔːf]

the	combination	looked	like	a	gigantic	ghost	,	with	slender	black	legs	,	hurrying	off
这	组合	看起来	喜欢	一个	巨大	鬼	,	和	苗条	黑色的	腿	,	匆忙	离开

[tuː; tə] [hɔːnt] ['sʌmbɑːdi] .

to	haunt	somebody	.
到	出没	某人	.

这组合看起来就像一个巨大的幽灵，有着细长的黑色腿，正匆匆忙忙地去吓唬某人。

[sʌtʃ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] [æz; əz] ['kʌnɪŋˌhæm] [meɪd] [wɜːr; wər] ['nevər] ['iːkwəld] [baɪ][ðə; ði] ['wɪnər] of181

Such	leaps	and	bounds	as	Cunningham	made	were	never	equaled	by	the	winner
这样的	跳跃	和	界限	作为	坎宁安	制成	是	绝不	等于	经过	这	优胜者

of181
of181

坎宁安取得的如此巨大的进步，是181届冠军从未企及的。

['eni] [əu'limpiə] , ['eɪnʃənt] [ɔːr]['mɑːdərn] ;

any	Olympia	,	ancient	or	modern	;
任何	奥林匹亚	,	古老的	或者	现代的	;

任何奥林匹亚，无论是古代的还是现代的；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['vɪʒ(ə)n] ['nevər] [wʌz; wəz] [bɪ'held] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

and	such	another	vision	never	was	beheld	outside	the	course	of	a	nightmare	.
和	这样的	其他	想象	绝不	曾是	观看	外部	这	课程	的	一个	恶梦	.

而这种景象，除了噩梦之外，从未出现过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv]['mædnəs][ɪn][ɪts] , [ɪts][dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] , [ɪts][waɪld]

There	was	a	fever	of	madness	in	its	curvetings	,	its	gesticulations	,	its	wild
那里	曾是	一个	发烧	的	疯狂	在	它是	曲线	,	它是	手势	,	它是	荒野

[plʌndʒz] .

plunges	.
暴跌	.

它的曲线、它的姿态、它的狂野俯冲中都充满了疯狂的气息。

[daʊn]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃænteɪ] - , [ɔːl][ə; eɪ] - [sʌdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt][bɑːm'bɑːrdmənt] , [ðə; ði]

Down	into	the	Chantay	Seeche	,	all	a	-	suds	from	the	recent	bombardment	,	the
向下	进入	这	尚泰	-	,	全部	一个	-	泡沫	从	这	最近的	轰击	,	这

['spektər] [swuːp] ,

specter	swooped	,
幽灵	俯冲	,

幽灵俯冲而下，进入了尚泰西切河，河水因最近的轰炸而充满泡沫。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] .

and	then	came	a	mighty	struggling	and	floundering	.
和	然后	来了	一个	强大的	挣扎	和	挣扎	.

然后便是一场艰苦卓绝的挣扎和困境。

['ʃʊrli] [noʊ] [mɔːr] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]

Surely	no	more	ignominious	death	could	be	furnished	the	offspring	of	a	noble
一定	不	更多的	可耻	死亡	可以	是	提供	这	后代	的	一个	高贵

[haʊs] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][held] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][tent][ænd; ənd] [draʊnd] [ɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] !

house	than	to	be	held	down	by	a	tent	and	drowned	in	two	feet	of	water	!
房子	比	到	是	握住	向下	经过	一个	帐篷	和	溺水	在	二	脚	的	水	!

对于一个贵族家庭的后代来说，还有什么比被帐篷压住并淹死在两英尺深的水中更耻辱的死法呢！

[wiː; wi] [spræŋ] , [neɪ] , [wiː; wi] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

We	sprang	,	nay	,	we	flew	to	his	assistance	,
我们	弹簧	,	不	,	我们	飞翔	到	他的	协助	,

我们立刻，不，我们飞奔过去帮助他。

[fɔːr; fər][wʌns][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ðə; ði][wɪnd] ['skɜːriːd] [ˌjuː 'es] [ə'hed] ['weðər] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːr][noʊ] .

for	once	on	our	feet	the	wind	scurried	us	ahead	whether	we	would	or	no	.
为了	一次	在	我们的	脚	这	风	匆匆跑过	我们	前方	无论	我们	会	或者	不	.

这一次，我们站了起来，风带着我们向前疾驰，不管我们愿不愿意。

[wiː; wi] - [ænd; ənd][slɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['slɪpəri] [mʌd] , [laɪk] ['nɔvɪsɪz] [ɑːn] [skeɪts] ,

We	spaudered	and	slid	over	the	slippery	mud	,	like	novices	on	skates	,
我们	-	和	滑行	超过	这	滑	泥	,	喜欢	新手	在	冰鞋	,

我们像滑冰新手一样，在湿滑的泥地上滑来滑去。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['oʊvər] - [ʃɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['kwɑːri] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [græbd] [æt; ət]

and	we	should	have	over	-	shot	our	quarry	but	that	we	grabbed	at
和	我们	应该	有	超过	-	射击	我们的	采石场	但	那	我们	抓住	在

[ðə; ði] [tent] [ɪn] ['pæsɪŋ] .

the	tent	in	passing	.
这	帐篷	在	通过	.

我们本应该追上猎物，但却在路过时顺手抓住了帐篷。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['noʊˌwaɪz][soʊ] easy182

Now	,	it	turned	out	to	be	in	nowise	so	easy182
现在	,	它	转向	出去	到	是	在	现在	所以	easy182

现在看来，这根本不可能这么容易182

[tuː; tə][get][ðə; ði][mæn][aʊt][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] ,

to	get	the	man	out	as	you	might	think	,
到	得到	这	男人	出去	作为	你	可能	思考	,

如你所想，把那人弄出去。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ]

for	the	moment	we	lifted	a	fold	of	the	canvas	it	caught	the	air	like	a
为了	这	片刻	我们	抬起	一个	折叠	的	这	帆布	它	捕捉	这	空气	喜欢	一个

[kaɪt] ,

kite	,
风筝	,

我们掀起画布的一角，它就如同风筝一样迎风飘扬。

[ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [went] , ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [ə'pɪrd] .

and	down	we	went	,	under	it	,	or	over	it	,	as	the	case	appeared	.
和	向下	我们	去	,	在下面	它	,	或者	超过	它	,	作为	这	案件	出现	.

于是我们向下走了，要么从它下面穿过，要么从它上面翻过去，具体情况视情况而定。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [dʒɑːb][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [ɑːr'selvz] [aʊt]

In	the	former	instance	,	it	was	no	small	job	for	us	to	get	ourselves	out
在	这	以前的	实例	,	它	曾是	不	小的	工作	为了	我们	到	得到	我们自己	出去

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

在前一种情况下，我们费了九牛二虎之力才脱身。

[let] [ə'loʊn] ['helpɪŋ] ['kʌnɪŋˌhæm] .

let	alone	helping	Cunningham	.
让	独自的	帮助	坎宁安	.

更别提帮助坎宁安了。

[ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tent] ,

The	very	devil	was	in	the	tent	,
这	非常	魔鬼	曾是	在	这	帐篷	,

魔鬼就在帐篷里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] [raɪt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]

and	it	began	to	look	as	if	the	man	would	be	drowned	right	under	our
和	它	开始	到	看	作为	如果	这	男人	会	是	溺水	正确的	在下面	我们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

眼看那人就要在我们眼前溺死了，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .

when	it	occurred	to	me	to	cut	the	knot	of	our	complications	.
什么时候	它	发生	到	我	到	切	这	结	的	我们的	并发症	.

我突然想到要斩断我们之间错综复杂的关系。

[aɪ] [pæst] [maɪ] [naɪf] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] [pleɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [held] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	passed	my	knife	over	a	bulging	place	which	I	judged	held	some	part	of	the
我	通过了	我的	刀	超过	一个	凸起	地方	哪个	我	评判	握住	一些	部分	的	这

['vɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

我用刀划过一个凸起的地方，我判断那里藏着受害者的某些部位。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['sesl, 'sisl][ɑːr] . ['deg] . ['kʌnɪŋˌhæm] [pɑːpt] [θruː]

and	instantly	the	head	of	James	Cecil	R	.	DeG	.	Cunningham	popped	through
和	即刻	这	头	的	詹姆斯	塞西尔	拉	.	度	.	坎宁安	爆裂	通过

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] — [ə; eɪ] [hed] [frʌm; frəm] [huːz] [maʊs] - ['kʌlərd] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [noʊz][ðə; ði]

the	opening	—	a	head	from	whose	mouse	-	colored	whiskers	and	long	nose	the
这	开幕	—	一个	头	从	谁	老鼠	-	有色	胡须	和	长的	鼻子	这

['wɔːtər] [d'rɪpt] [pə'θetɪkli] ,

water	dripped	pathetically	,
水	滴落	可悲地	,

詹姆斯·塞西尔·R·德·G·坎宁安的脑袋瞬间从开口处探了出来——水滴可怜地从他鼠灰色的胡须和长鼻子上滴落下来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːrdɪd] [juː 'es][wɪð; wɪθ]['ɪndʒərd][bʌt; bət]['veɪkənt] [nɪr] - ['saɪtɪd] [aɪz] .

and	which	regarded	us	with	injured	but	vacant	near	-	sighted	eyes	.
和	哪个	认为	我们	和	受伤	但	空缺	靠近	-	目击者	眼睛	.

它们用受伤但空洞的近视眼看着我们。

[pʊr] ['kʌni] !

Poor	Cunny	!
贫穷的	阴户	!

可怜的Cunny!

[hɪz; ɪz][maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɜːrəli] ['ædld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

His	mind	must	have	been	thoroughly	addled	by	the	events	of	the	morning	,
他的	头脑	必须	有	到过	彻底	糊涂的	经过	这	活动	的	这	早晨	,

-

183

-

早上发生的事情一定让他心神恍惚，183

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][wɜːrdz][hiː; hi] [spoʊk] — [ɪn][ðə; ðɪ][toʊn][ʌv; əv][wʌn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [æn; ən][aɪs] — [wɜːr; wər] :

for	the	first	words	he	spoke	—	in	the	tone	of	one	declining	an	ice	—	were	:
为了	这	第一的	字	他	辐	—	在	这	语气	的	一	下降	一个	冰	—	是	:

他说的第一句话——语气就像是在拒绝加冰——是:

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [waɪ] - [noʊ] ! ”

“	I	don't	like	this	kind	of	thing	at	all	,	y	'	know	!	”
“	我	不	喜欢	这	种类	的	事物	在	全部	,	是	-	知道	!	”

“我一点也不喜欢这种事，你知道的！”

“ [juː; jʊ][dəunt] , [eɪ] ? ” [sed] ['bɪli] .

“	You	don't	,	eh	?	”	said	Billy	.
“	你	不	,	嗯	?	”	说	比利	.

“你不信，是吧？”比利说。

“ [wel] , [ɪf] [its] [ðə; ðɪ][læst][ækt] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [læf] .

“	Well	,	if	it's	the	last	act	,	I'm	going	to	laugh	.
“	出色地	,	如果	它是	这	最后的	行为	,	我是	去	到	笑	.

“好吧，如果这是最后一幕，我会笑的。”

” [hiː; hi] ['ʃʊrli] [dɪd] [læf] , [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

”	He	surely	did	laugh	,	and	I	with	him	.
”	他	一定	做过	笑	,	和	我	和	他	.

“他确实笑了，我也跟着笑了。”

[wiː; wi] [hauld] , [ænd; ənd] [splæʃt] , [ænd; ənd] [slæpt] ['aʊər; ɑːr][legz] [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [wiːk]

We	howled	,	and	splashed	,	and	slapped	our	legs	until	we	were	too	weak
我们	嚎叫	,	和	溅起	,	和	被掌掴	我们的	腿	直到	我们	是	也	虚弱的

[tuː; tə][stænd][ʌp] ,

to	stand	up	,
到	站立	向上	,

我们嚎叫、泼水、拍打双腿，直到筋疲力尽，再也站不起来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][sæt] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

and	then	we	sat	right	down	in	the	water	.
和	然后	我们	卫星	正确的	向下	在	这	水	.

然后我们就直接坐在了水里。

['kʌni] [set] [ʌp][ə; eɪ] [sten'tɔːriən] “ [hɔː] - [hɔː] ” [aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] [gʊd] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪt]

Cunny	set	up	a	stentorian	“	haw	-	haw	”	out	of	pure	good	nature	,	and	the	sight
阴户	放	向上	一个	洪亮的	“	霍	-	霍	”	出去	的	纯的	好的	自然	,	和	这	视线

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

出于纯粹的善意，坎尼发出了一声响亮的“哈哈”声，而他的一举一动，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tent] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['toʊgə] , [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪgnətɪ] , [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

with	his	tent	around	him	like	a	toga	,	full	of	dignity	,	but	willing	to
和	他的	帐篷	大约	他	喜欢	一个	长袍	,	满的	的	尊严	,	但	愿意的	到

[ə'blaɪdʒ] ,

oblige	,
必须	,

他身披帐篷，如同披着一件托加长袍，既庄重又乐于助人。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [went] [nɪr] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌju: 'es] .

as	usual	,	went	near	to	finish	us	.
作为	通常	,	去	靠近	到	结束	我们	.

像往常一样，差点就把我们干掉了。

“ [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] , ['kʌni] , [dəunt] ! ” ['bɛgd] ['bɪli] .

“	Don't	look	at	me	,	Cunny	,	don't	!	”	begged	Billy	.
“	不	看	在	我	,	阴户	,	不	!	”	乞求	比利	.

“别看我，坎妮，别看我！”比利哀求道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] [ə'gen] [laɪk] [ðæt] , [aɪl] [daɪ] [raɪt] [hɪr] ! ”

“	If	you	look	at	me	again	like	that	,	I'll	die	right	here	!	”
“	如果	你	看	在	我	再次	喜欢	那	,	患病的	死	正确的	这里	!	”

“你要是再那样看着我，我就死在这里！”

“ ['veri] [gʊd] !

“	Very	good	!
“	非常	好的	!

“非常好！

['veri] [gʊd] , [ɪn'di:d] !

Very	good	,	indeed	!
非常	好的	,	的确	!

非常好！

[hɔ:] , [hɔ:] , [hɔ:] ! ” [rɪ'plaɪd] ['kʌnɪŋˌhæm] .

Haw	,	haw	,	haw	!	”	replied	Cunningham	.
霍	,	霍	,	霍	!	”	回复	坎宁安	.

“哈哈哈哈！”坎宁安回答道。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'lærətɪ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ɪn][ə; eɪ]

In	the	middle	of	the	hilarity	there	came	a	hail	from	the	river	bank	in	a
在	这	中间	的	这	欢闹	那里	来了	一个	冰雹	从	这	河	银行	在	一个

[vɔɪs] [ʌv; əv] ['wʌndər] . -

voice	of	wonder	.	184
嗓音	的	想知道	.	-

正当大家哄堂大笑之时，河岸边传来一声惊叹的呼喊。184

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æntɪloʊp] [pi:t] , ['maʊntɪd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['bɪli:z] [tu:; tə] [kəm'per] [noʊts] [ɑ:n]

It	was	Antelope	Pete	,	mounted	,	on	his	way	to	Billy's	to	compare	notes	on
它	曾是	羚羊	皮特	,	安装	,	在	他的	方式	到	比利	到	比较	笔记	在

[ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [flʌd] .

the	morning's	flood	.
这	早晨	洪水	.

那是羚羊皮特，骑着马，正前往比利家，与他交流早上洪水的情况。

[naʊ] , ['æntɪloʊp] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Now	,	Antelope	is	a	very	serious	-	minded	man	for	the	country	,
现在	,	羚羊	是	一个	非常	严肃的	-	有思想	男人	为了	这	国家	,

现在，安特洛普是一位对国家非常认真负责的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [maɪt]

and	it	wouldn't	be	well	to	repeat	all	the	different	things	he	said	might
和	它	不会	是	出色地	到	重复	全部	这	不同的	事物	他	说	可能

['hæpən] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

happen	him	if	he	ever	saw	the	like	of	this	before	.
发生	他	如果	他	曾经	锯	这	喜欢	的	这	前	.

如果让他第一次见到这种情况，他说可能会发生各种各样的事情，这里就不一一赘述了。

“ [duː][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [kræk] [dʒoʊks][ɪn]

“	Do	you	fellows	always	go	out	in	the	middle	of	the	river	to	crack	jokes	in
“	做	你	伙伴们	总是	去	出去	在	这	中间	的	这	河	到	裂缝	笑话	在

['θʌndər] - ['stɔrmz] ?

thunder	-	storms	?
雷	-	暴风雨	?

“你们这些家伙是不是总喜欢在雷雨天跑到河中央去开玩笑？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

“他质问道。”

“ [wʌt] [ɪn] ['bleɪzɪz] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ?

“	What	in	blazes	is	the	matter	with	you	,	anyhow	?
“	什么	在	火焰	是	这	事情	和	你	,	无论如何	?

“你到底怎么了？”

” [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [get] [θriː] [wɜːrdz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər]

”	We	tried	to	explain	,	but	we	couldn't	get	three	words	out	before	we	were
”	我们	尝试	到	解释	,	但	我们	不能	得到	三	字	出去	前	我们	是

[ɪn] ['rɔrz] [ə'gen] ,

in	roars	again	,
在	咆哮	再次	,

“我们试图解释，但还没说完三个字，我们又开始嚎啕大哭起来。”

[ænd; ənd] [piːt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dɪs'gʌstɪd] .

and	Pete	was	perfectly	disgusted	.
和	皮特	曾是	完美	厌恶	.

皮特对此感到无比厌恶。

“ [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Well	,	I'm	going	to	leave	,	”	said	he	.
“	出色地	,	我是	去	到	离开	,	”	说	他	.

“好了，我要走了。”他说。

“ [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els] ['betər] [tuː; tə][duː] [bɪ'saɪdz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ɔːl] -

“	I've	got	something	else	better	to	do	besides	sitting	here	watching	the	most	all	-
“	我已经	得到	某物	别的	更好的	到	做	除了	坐着	这里	观看	这	最多	全部	-

['faɪərd] , ['kɑːpər] - ['rɪvɪtɪd] ,

fired	,	copper	-	riveted	,
被解雇	,	铜	-	铆接	,

“除了坐在这里看那些最火爆、铆接得最牢固的……之外，我还有更重要的事要做。”

[θriː] - [plaɪ] , ['dʌb(ə)l] - [bækt] - ['ækʃ(ə)n] [dæm] [fuːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][maɪ] [lʌk] [tuː; tə]

three	-	ply	,	double	-	backed	-	action	damn	fools	that	it	was	ever	my	luck	to
三	-	胶合板	,	双倍的	-	支持的	-	行动	该死	傻瓜	那	它	曾是	曾经	我的	运气	到

[kʌm] [əkrɔst] .

come	acrost	.
来	横跨	.

我真是倒霉透了，竟然会遇到这些三层双层、双面胶的蠢货。

" [wiː; wi] [priˈveild] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] throw185

"	We	prevailed	upon	him	,	however	,	to	throw185
"	我们	最终获胜	之上	他	,	然而	,	到	throw185

“然而，我们最终说服他投降了185

[ˌjuː ˈes][hɪz; ɪz][roʊp] ,

us	his	rope	,
我们	他的	绳索	,

把他的绳子给我们，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈkʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɪrfəli] [ænd; ənd] [ˈwʌndərfəli] [ɪnˈtæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [tent]

and	as	Cunningham	was	so	fearfully	and	wonderfully	entangled	in	the	tent
和	作为	坎宁安	曾是	所以	恐惧地	和	太棒了	纠缠	在	这	帐篷

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nekst][tuː; tə][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [hɪm; ɪm] ,

that	it	would	have	been	next	to	impossible	to	extricate	him	,
那	它	会	有	到过	下一个	到	不可能的	到	解脱	他	,

而坎宁安被帐篷缠得既可怕又奇妙，几乎不可能把他解救出来。

[wiː; wi] [taɪd] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

we	tied	the	line	to	a	corner	of	the	tent	.
我们	系	这	线	到	一个	角落	的	这	帐篷	.

我们将绳子系在帐篷的一角。

[ˈæntɪloʊp] [ðen] [leɪd] [ðə; ði][kwɜːrt][ɑːn][hɪz; ɪz][kaiˈjuːs] ,

Antelope	then	laid	the	quirt	on	his	cayuse	,
羚羊	然后	铺设	这	奎特	在	他的	卡尤斯	,

羚羊随后将鞭子放在他的坐骑上。

[ænd; ənd][mæn][ænd; ənd][ˈmænʃ(ə)n][wɜːr; wər] [hɔːld] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] [təˈgeðər] .

and	man	and	mansion	were	hauled	up	the	bank	together	.
和	男人	和	大厦	是	拖拽	向上	这	银行	一起	.

人和宅邸一起被拉上了河岸。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈkɑːmli] ,

When	we	reached	a	state	of	mind	where	we	could	discuss	the	matter	calmly	,
什么时候	我们	达到	一个	状态	的	头脑	在哪里	我们	可以	讨论	这	事情	平静地	,

当我们心境平和下来，能够冷静地讨论这件事时，

[wiː; wi] [æskt] [ˈkʌnɪŋˌhæm] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [tent] .

we	asked	Cunningham	if	he	still	intended	to	live	in	the	tent	.
我们	问	坎宁安	如果	他	仍然	故意的	到	居住	在	这	帐篷	.

我们问坎宁安是否还打算住在帐篷里。

[oʊ] , [jes] , [jes] , [ɪnˈdiːd] !

Oh	,	yes	,	yes	,	indeed	!
哦	,	是的	,	是的	,	的确	!

哦，是的，的确如此！

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

The	tent	was	all	right	;	it	was	the	wind	that	was	wrong	.
这	帐篷	曾是	全部	正确的	;	它	曾是	这	风	那	曾是	错误的	.

帐篷没问题，是风不对劲。

[ðen] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] [ɑːn][ˈvækjuːmz] , [ænd; ənd] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]

Then	followed	a	learned	disquisition	on	vacuums	,	and	worlds	,	and	other
然后	随后	一个	学习	专题讨论会	在	真空	,	和	世界	,	和	其他

[ˌmiːtiərəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [fəˈnɑːmɪnə] [wɪtʃ] [stʌmpt] [ˌjuː ˈes] [kəmˈpliːtli] .

meteorological	phenomena	which	stumped	us	completely	.
气象	现象	哪个	难住了	我们	完全地	.

接下来，他滔滔不绝地讲解了真空、世界和其他气象现象，把我们彻底难住了。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['kʌnɪŋˌhæm] ['ɔ:lmoʊst] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tent]
it came to my mind that Cunningham almost proved that he and the tent
它 来了 到 我的 头脑 那 坎宁安 几乎 已证实 那 他 和 这 帐篷
['nevər] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃænteɪ] - .
never went into the Chantay Seeche .
绝不 去 进入 这 尚泰 - .

我突然想到，坎宁安几乎证明了他和帐篷从未进入过 Chantay Seeche。

[pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θi:əri] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɪn] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
Part of his theory which I can remember is that the wind , in passing over the
部分 的 他的 理论 哪个 我 能 记住 是 那 这 风 , 在 通过 超过 这
,
coulée ,
库莱 ,

我记得他的理论中有一部分是，风吹过沟壑时，

['pɑ:rʃəli] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] [er] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] , [laɪk] the186
partially exhausted the air beneath it , like the186
部分 筋疲力尽的 这 空气 下面 它 , 喜欢 the186

它部分排出了下方的空气，就像186号一样。

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ætəmaɪzər] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪndz] .
action of an atomizer , he explained to our unscientific minds .
行动 的 一个 喷雾器 , 他 解释 到 我们的 不科学的 思想 .

他向我们这些缺乏科学素养的人解释了雾化器的工作原理。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tent] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][dɪ'zæstər][moʊst] [ʌn'lɔ:fəli]
And thus Tent Cunningham was drawn up and on to disaster most unlawfully
和 因此 帐篷 坎宁安 曾是 绘制 向上 和 在 到 灾难 最多 非法地
.
:
.

就这样，坦特·坎宁安被非法地卷入了一场灾难之中。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tent] ['bi:ɪŋ] " ['æ.təˌmaɪzd] " ['ɪntu:][ðə; ði] [kri:k] [straɪks]
The idea of Cunningham and the tent being " atomized " into the creek strikes
这 主意 的 坎宁安 和 这 帐篷 存在 " 雾化 " 进入 这 溪 罢工
[ˌem 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] .
me as being particularly good .
我 作为 存在 特别 好的 .

坎宁安和帐篷"原子化"成小溪的想法我觉得特别好。

[aɪ] [fi:l] [stɪl] [mɔ:r] [ˌentər'teɪnd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn][kænz] , [ðə; ði][hæm] , [ðə; ði]['beɪkən] ,
I feel still more entertained when I think of the tin cans , the ham , the bacon ,
我 感觉 仍然 更多的 娱乐 什么时候 我 思考 的 这 锡 罐头 , 这 火腿 , 这 熏肉 ,

一想到那些罐头、火腿、培根，我就觉得更有趣了。

[ðə; ði]['læntərn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃi:t] - ['aɪərn] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] , ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [et]
the lantern , the little sheet - iron cooking - stove , various articles of clothing , et
这 灯笼 , 这 小的 床单 - 铁 烹饪 - 火炉 , 各种各样的 文章 的 衣服 , 等
['sɛtɜ-ə] ,
cetera ,
等等 ,

灯笼、小型铁皮炉灶、各种衣物等等

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [spreɪ] .

which	were	included	in	the	spray	.
哪个	是	包括	在	这	喷	.

这些成分都包含在喷雾剂中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk]

It	is	perhaps	needless	to	add	that	the	gathering	of	all	these	was	the	work
它	是	也许	不必要	到	添加	那	这	采集	的	全部	这些	曾是	这	工作

[ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

of	most	of	a	morning	.
的	最多	的	一个	早晨	.

或许无需赘言，收集这些东西几乎花了一个上午的时间。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ]['evər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [pə'θetɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊv] ['strændɪd] [ɑːn]

I	don't	believe	I	ever	saw	anything	more	pathetic	than	the	little	stove	stranded	on
我	不	相信	我	曾经	锯	任何事物	更多的	可怜的	比	这	小的	火炉	搁浅	在

[ə; eɪ][bɑːr][sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

a	bar	some	distance	down	the	river	,
一个	酒吧	一些	距离	向下	这	河	,

我从未见过比那台孤零零地停在下游不远处河滩上的小炉子更可怜的东西了。

[ɪts]['taɪni][legz] ['lɪftɪd] [ɪn] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] ['speklɪs] ['hevəns] .

its	tiny	legs	lifted	in	appeal	to	the	now	speckless	heavens	.
它是微小的	腿	抬起	在	上诉	到	这	现在	无斑点	天	.	

它那细小的腿抬起来，仿佛在向如今一片澄澈的天空祈求。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn][ænd; ənd] ['ket(ə)l]

Perhaps	it	was	thinking	of	the	untimely	fate	of	the	frying	pan	and	kettle
也许	它	曾是	思维	的	这	不合时宜	命运	的	这	煎炸	平底锅	和	壶

[ðæt] [hæd; həd] [wɔːmd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ɪts][fairz][soʊ]['ɔːf(ə)n] .

that	had	warmed	themselves	at	its	fires	so	often	.
那	有	温暖	他们自己	在	它是	火灾	所以	经常	.

或许它是在想念那口经常在炉火旁取暖的煎锅和水壶，它们最终却不幸夭折。

[wen] ['kʌnɪŋˌhæm] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðɪs] jettisoned187

When	Cunningham	gazed	upon	this	jettisoned187
什么时候	坎宁安	凝视	之上	这	jettisoned187

当坎宁安凝视着这被抛弃的187

['kɑːrgoʊ][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

cargo	his	face	betrayed	his	feelings	.
货物	他的	脸	背叛	他的	情怀	.

货物，他的表情出卖了他的内心。

[hɪz; ɪz][soʊl] , [wɪtʃ] [lʌvd] ['klenlinəs] , ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd] ['wɜːrʃɪp] ,

His	soul	,	which	loved	cleanliness	,	order	,	and	system	with	a	blind	worship	,
他的	灵魂	,	哪个	喜爱	清洁	,	命令	,	和	系统	和	一个	瞎的	崇拜	,

[rɪ'voʊltɪd] .

revolted	.
反抗	.

他那热爱清洁、秩序和制度，并盲目崇拜的灵魂，对此感到反感。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] “ [dʒʌmp][ðə; ði]

One	could	see	that	it	was	in	his	mind	for	the	moment	to	“	jump	the
一	可以	看	那	它	曾是	在	他的	头脑	为了	这	片刻	到	“	跳	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

可以看出，他当时的念头是“跳槽到国外”。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pæst] .

"	but	it	passed	.
"	但	它	通过了	.

但它通过了。

[ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]

The	determination	and	courage	which	were	at	the	bottom	of	the	man's
这	决心	和	勇气	哪个	是	在	这	底部	的	这	男人的

['neɪtʃər] [roʊz][ɪn] [fɔːrs] ,

nature	rose	in	force	,
自然	玫瑰	在	力量	,

这个人天性深处的决心和勇气强烈地涌现出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər]['steɪtəs; 'stætəs] ,

and	he	busied	himself	in	restoring	the	former	status	,
和	他	忙碌	他自己	在	恢复	这	以前的	地位	,

他致力于恢复昔日的地位。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [er] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tuːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [waɪl] .

singing	a	loud	air	without	any	tune	to	it	,	the	while	.
歌唱	一个	大声	空气	没有	任何	调	到	它	,	这	尽管	.

与此同时，他大声哼唱着毫无旋律的曲子。

[ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][də'koʊtə][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌntri] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ['nevər]

The	territory	of	Dakota	was	a	large	country	—	some	of	the	belongings	never
这	领土	的	达科他州	曾是	一个	大的	国家	—	一些	的	这	财物	绝不

[ə'pɪrd] [ə'gen] .

appeared	again	.
出现	再次	.

达科他领土辽阔，有些财物再也没有出现过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['kʌnɪŋˌhæmz] [kɑːrd] - [keɪs] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	is	pleasant	to	think	that	Cunningham's	card	-	case	may	have	fallen	into	the
它	是	令人愉快的	到	思考	那	坎宁安的	卡片	-	案件	可能	有	倒下	进入	这

[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['ɪndiən] ,

hands	of	a	wandering	Indian	,
双手	的	一个	漫游	印度	,

想到坎宁安的纸牌盒可能落入了某个流浪印第安人的手中，真是令人欣慰。

[ænd; ənd] [ðʌs] [spred] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	thus	spread	the	refinements	of	civilization	.
和	因此	传播	这	改进	的	文明	.

从而传播文明的精髓。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bʌk] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːn][fɜːrst]

It	seemed	that	our	friend	was	going	to	buck	the	elements	on	first
它	似乎	那	我们的	朋友	曾是	去	到	巴克	这	元素	在	第一的

['prɪnsəp(ə)lz] — [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [tent] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [weɪ] ,

principles	—	put	up	the	tent	in	the	same	old	way	,
原则	—	放	向上	这	帐篷	在	这	相同的	老的	方式	,

看来我们的朋友打算不顾一切地对抗恶劣天气——用老方法搭起帐篷。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bloʊn] [tuː; tə]['hælɪfæks][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] ['sɜːrt(ə)nti] .

and	have	it	blown	to	Halifax	in	the	same	old	way	to	a	dead	certainty	.
和	有	它	吹	到	哈利法克斯	在	这	相同的	老的	方式	到	一个	死的	肯定	.

然后肯定会以同样的方式把它吹到哈利法克斯去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən]

There	was	no	more	use	in	trying	to	argue	with	him	on	the	subject	than
那里	曾是	不	更多的	使用	在	尝试	到	争论	和	他	在	这	主题	比

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] were188

if	it	were188
如果	它	were188

试图就此事与他争论毫无意义，就像188年那样。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ; [bʌt; bət] ['bɪli] ,

a	question	of	politics	;	but	Billy	,
一个	问题	的	政治	;	但	比利	,

这是一个政治问题；但是比利，

[huː] [juːst] [mɔːr] [tækt][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ɪn] [ten] ,

who	used	more	tact	in	one	minute	than	I	could	understand	in	ten	,
WHO	用过的	更多的	策略	在	一	分钟	比	我	可以	理解	在	十	,

他一分钟内展现出的技巧，比我十分钟内能理解的还要多。

[tɜːrnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['frɪkʃ(ə)n] .

turned	the	point	without	the	least	friction	.
转向	这	观点	没有	这	至少	摩擦	.

转动尖端时几乎没有任何阻力。

[hiː; hi] [æskt] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlevɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent]

He	asked	Cunningham	to	expound	the	theory	of	the	levitation	of	the	tent
他	问	坎宁安	到	阐述	这	理论	的	这	悬浮	的	这	帐篷

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他请坎宁安再次阐述帐篷悬浮的理论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [bredθ] , [ænd; ənd] ['θɪknəs] .

It	was	done	,	at	length	,	and	breadth	,	and	thickness	.
它	曾是	完毕	,	在	长度	,	和	宽度	,	和	厚度	.

已经完成了，从长度、宽度到厚度都做到了。

“ [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['bɪli] , “ [ə; eɪ] [-] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [eint]

“	Now	,	as	I	understand	it	,	”	said	Billy	,	“	a	vacuum's	a	place	where	there	ain't
“	现在	,	作为	我	理解	它	,	”	说	比利	,	“	一个	真空的	一个	地方	在哪里	那里	不是

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

“据我所知，”比利说，“真空就是一个什么都没有的地方。”

[ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] [traɪ][tuː; tə][get][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['trʌb(ə)l] — [ɑːr; ər][maɪ] [saɪts] [æt; ət][ðə; ði]

and	when	things	try	to	get	in	it	makes	trouble	—	are	my	sights	at	the
和	什么时候	事物	尝试	到	得到	在	它	制作	麻烦	—	是	我的	景点	在	这

[raɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ?

right	elevation	?
正确的	海拔	?

当有东西试图进入时就会造成麻烦——我的瞄准器高度合适吗?

” [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'rekt] [soʊ][fɑːr] .

”	I	assured	him	he	was	correct	so	far	.
”	我	保证	他	他	曾是	正确的	所以	远的	.

我向他保证，到目前为止他的说法是正确的。

“ [wel] , [ðen] , [siː] [hɪr] , ['kʌni] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪl] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ]
“ Well , then , see here , Cunny , why don't you kind of fill in around the tent with
” 出色地 , 然后 , 看 这里 , 阴户 , 为什么 不 你 种类 的 充满 在 大约 这 帐篷 和
[sɑːd] ?
sods ?
草皮 ?

“那么，你看，Cunny，你为什么不在帐篷周围铺上一些草皮呢？”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vækjuːm] [aʊt] [ʌv; əv] [gʊd] [diːp] - [kʌt] [sɑːd] , [aɪl] [bet] [maɪ]
You can't make much of a vacuum out of good deep - cut sods , I'll bet my
你 不能 制作 很多 的 一个 真空 出去 的 好的 深的 - 切 草皮 , 患病的 赌注 我的
['wɔːrdroʊb] .
wardrobe .
衣柜 .

我敢打赌，就算把厚厚的草皮也做不出多大的吸尘器。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['vækjuːm] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] , [tuː; tə] [duː] [juː; jʊ] [dɜːrt] ,
You see the place where the vacuum would have to be , to do you dirt ,
你 看 这 地方 在哪里 这 真空 会 有 到 是 , 到 做 你 污垢 ,

你看，吸尘器要放在哪里才能帮你清理灰尘啊。

[wɪl] [biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['vækjʊmaɪz] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['preri]
will be occupied and it can vacuumize all it wants to around the prairie
将要 是 占领 和 它 能 真空 全部 它 想要 到 大约 这 草原
['æftər] [ðæt] ,
after that ,
后 那 ,

之后它会被占用，然后就可以随意清理草原周围的灰尘了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['niːdnt] [ker] . ” -
and you needn't care . ” 189
和 你 不必 关心 . ” -

你无需在意。”189

“ [æn; ən] [eks] - ['sɛlənt] [aɪ'diːə] !
“ An ex - cellent idea !
” 一个 前任 - 极好的 主意 !

“真是个绝妙的主意！”

“ [kraɪd] ['kʌnɪŋˌhæm] .
“ cried Cunningham .
” 哭 坎宁安 .

“坎宁安喊道。”

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . - .
“ I thank you very much , Mr . Wykam .
” 我 感谢 你 非常 很多 , 先生 . - .

“非常感谢你，Wykam先生。”

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [tent] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][sɑːd]
” So it came to pass that Tent Cunningham was surrounded by a wall of sod
” 所以 它 来了 到 经过 那 帐篷 坎宁安 曾是 包围 经过 一个 墙 的 草皮
[eɪt] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [θɪk] .
eight feet high and four feet thick .
八 脚 高的 和 四 脚 厚的 .

于是，坎宁安帐篷被一堵八英尺高、四英尺厚的草皮墙包围了起来。

[ðə; ði]['oʊnli]['krɪtɪsɪzəm][aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [pʊt] [ʌp][æt; ət] ['bɪliːz] [fɔːr; fər]

The	only	criticism	I	heard	was	from	a	stranger	who	put	up	at	Billy's	for
这	仅有的	批评	我	听到	曾是	从	一个	陌生人	WHO	放	向上	在	比利	为了

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	while	.
一个	尽管	.

我听到的唯一批评来自一个在比利家住了一段时间的陌生人。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , “ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ”

One	morning	he	came	in	and	took	me	by	the	shoulder	,	“	Come	with	me	,	”
一	早晨	他	来了	在	和	采取	我	经过	这	肩膀	,	“	来	和	我	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

一天早上，他走了进来，抓住我的肩膀说：“跟我来。”

[wiː; wi] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [tent] ['kʌnɪŋˌhæm] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] .

We	went	on	until	Tent	Cunningham	hove	in	sight	.
我们	去	在	直到	帐篷	坎宁安	霍夫	在	视线	.

我们继续前行，直到看到坎宁安帐篷营地。

“ [aɪv] [siːn] [lɑːts][ʌv; əv] [wʌt] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ” [ðə; ði]

“	I've	seen	lots	of	what	strikes	me	as	strange	things	in	this	country	,	”	the
“	我已经	已见	很多	的	什么	罢工	我	作为	奇怪的	事物	在	这	国家	,	”	这

['streɪndʒər] [sed] ,

stranger	said	,
陌生人	说	,

“我在这个国家见过很多在我看来很奇怪的事情，”陌生人说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [pleɪs] [nɔks] [ðə; ði][spɑːts] [ɔːf] [ðə; ði][kɑːrdz] .

“	but	that	place	knocks	the	spots	off	the	cards	.
“	但	那	地方	敲门声	这	地点	离开	这	牌	.

但那个地方让这些地方黯然失色。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðæt] [waɪld] - ['ɪndʒən] - ['piːsf(ə)l] - ['setlər]

Would	you	be	kind	enough	to	tell	me	what	that	wild	-	Injun	-	peaceful	-	settler
会	你	是	种类	足够的	到	告诉	我	什么	那	荒野	-	印第安人	-	和平	-	定居者

[kən'træpʃn] [ɪz] ? ”

contraption	is	?	”
装置	是	?	”

请问您能否告诉我，那是什么玩意儿？是印第安人搞出来的，还是和平定居者搞出来的？

“ [ðæt] ? ” [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊbər] [feɪs] .

“	That	?	”	I	asked	with	a	sober	face	.
“	那	?	”	我	问	和	一个	清醒	脸	.

“那个？”我面色严肃地问道。

“ [waɪ] , [ðæts] [kæmp] ['kʌnɪŋˌhæm] . ”

“	Why	,	that's	Camp	Cunningham	.	”
“	为什么	,	那就是	营	坎宁安	.	”

“哦，那是坎宁安营地。”

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

“	I	dare	say	it	is	,	”	he	returned	.
“	我	敢	说	它	是	,	”	他	返回	.

“我敢说确实如此，”他回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [eint] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

“	But	that	ain't	the	point	I	was	looking	for	.
“	但	那	不是	这	观点	我	曾是	寻找	为了	.

但这并非我想要的重点。

[wʌt]
What
什么

什么

I190
I190
I190

I190

[wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ,
want to know is ,
想 到 知道 是 ,

想知道的是，

[waɪ] [dɪd][ðə; ðiˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][goʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][sɑːd] [haʊs] ,
why did the population go to all the trouble of building a sod house ,
为什么 做过 这 人口 去 到 全部 这 麻烦 的 建筑 一个 草皮 房子 ,

为什么当地居民要费尽心思建造草皮房?

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [tent] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
and then put up a tent inside of it ? ”
和 然后 放 向上 一个 帐篷 里面 的 它 ? ”

然后还在里面搭起帐篷?

“ ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [teɪst] — [its] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ;
“ Merely a question of taste — it's his hundred and sixty ;
“ 仅仅 一个 问题 的 品尝 — 它是 他的 百 和 六十 ;

“这只是个人口味的问题——这是他的一百六十个;

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [bɪld] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
why shouldn't he build what he likes on it ? ”
为什么 不应该 他 建造 什么 他 点赞 在 它 ? ”

他为什么不能在上面建造自己喜欢的东西呢?

“ [ðæts] [soʊ] , [tuː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
“ That's so , too , ” replied the stranger .
“ 那就是 所以 , 也 , ” 回复 这 陌生人 .

“的确如此，”陌生人回答道。

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['medlɪŋ] ; [its] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
“ Excuse me for meddling ; it's a free country , if ever there was one .
“ 原谅 我 为了 干预 ; 它是 一个 自由的 国家 , 如果 曾经 那里 曾是 一 .

“恕我多管闲事；这里是自由国家，如果说有哪个国家是自由国家的话。”

” [soʊ][ðə; ði] ['mætər] [drɑːpt] [raɪt] [ðer; ðər] . -
” So the matter dropped right there . 191
” 所以 这 事情 掉落 正确的 那里 . -

“事情就此结束了。”191

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

- , ['pɛti] [ænd; ənd] ['ʌðər]
HOHANKTON , PETTIE AND OTHERS
- , 小气 和 其他的

霍汉克顿、佩蒂等人

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] [pɪg]
THE TALE OF THE TRAINED PIG
这 故事 的 这 受过训练 猪

训练猪的故事

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [redz] [pɪg] , ['fɑːksi] [bɪl] ? ” [sed] [haɪ'drɔːlɪk] [smɪθ] .

“	DO	you	remember	Red's	pig	,	Foxy	Bill	?	”	said	Hydraulic	Smith	.
”	做	你	记住	红色的	猪	,	狐狸	账单	?	”	说	液压	史密斯	.

“你还记得雷德的猪，狐狸比尔吗？”液压史密斯问道。

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kæmp] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪg][fɔːr; fər][ɪts] [tʃiːf] ['fiːtʃər] , [maɪ'self] .

“	Well	,	I	was	in	a	camp	that	had	a	pig	for	its	chief	feature	,	myself	.
”	出色地	,	我	曾是	在	一个	营	那	有	一个	猪	为了	它是	首席	特征	,	我	.

“嗯，我曾经待过一个以猪为主要特色的营地。”

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][fæt] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][oʊld] [læd] [laɪk] ['fɑːksi] [bɪl] ,

He	wasn't	a	fat	,	comfortable	old	lad	like	Foxy	Bill	,
他	不是	一个	胖的	,	舒服的	老的	小伙子	喜欢	狐狸	账单	,

他不像福克斯·比尔那样是个肥胖安逸的老家伙。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['reɪzər] - [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] .

but	a	sort	of	cross	between	a	razor	-	back	and	a	buffalo	.
但	一个	种类	的	叉	之间	一个	剃刀	-	后退	和	一个	水牛	.

但它有点像是野猪和水牛的杂交品种。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['felər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	was	a	little	feller	,	with	a	mane	on	his	head	and	on	his	shoulders	.
他	曾是	一个	小的	伙计	,	和	一个	鬃毛	在	他的	头	和	在	他的	肩膀	.

他个子矮小，头上和肩膀上都长着鬃毛。

[hiː; hi][hæd; həd] [haɪ] ['ʃəuldəz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [laɪk][ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest]

He	had	high	shoulders	on	him	,	like	a	buffalo	,	but	,	as	for	the	rest
他	有	高的	肩膀	在	他	,	喜欢	一个	水牛	,	但	,	作为	为了	这	休息

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

他肩膀很高，像水牛一样，但至于他的其他部位，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [θɪn] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪg] ,

he	was	that	thin	you	wouldn't	have	known	him	for	a	pig	,
他	曾是	那	薄的	你	不会	有	已知	他	为了	一个	猪	,

他瘦得跟猪一样，你根本认不出他是一头猪。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɜːrli] [teɪl][æt; ət][ðə; ðɪ][end] .

except	for	the	curly	tail	at	the	end	.
除了	为了	这	卷曲	尾巴	在	这	结尾	.

除了末端卷曲的尾巴。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][soʊl][ænd; ənd]['oʊnli][pet] .

“	He	was	our	sole	and	only	pet	.
”	他	曾是	我们的	唯一	和	仅有的	宠物	.

“他是我们唯一的宠物。”

[wiː; wi][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [fɔːr; fər][kæts] .

We	was	too	high	in	the	air	for	cats	.
我们	曾是	也	高的	在	这	空气	为了	猫	.

我们飞得太高了，猫飞不上去。

[ðeɪ] [daɪd][ʌv; əv] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] .

They	died	of	heart	disease	.
他们	死亡	的	心	疾病	.

他们死于心脏病。

['noʊbɑːdi] [oʊnd] [ə; eɪ][dɔːg] .

Nobody	owned	a	dog	.
无人	拥有	一个	狗	.

没有人养狗。

[wiː; wi] called192

We	called192
我们	called192

我们拨打了192

['pɪgi] - ['ɛlɪˌfæs] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊtɪd] ['steɪtsmən] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

piggie	Johanus	Eliphas	Hohankton	for	a	noted	statesman	in	that	part	of	the
小猪	-	eliphas	-	为了	一个	著名的	政治家	在	那	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

小猪约翰努斯·埃利法斯·霍汉克顿是该地区一位著名的政治家。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['penʃən] [voʊt] ([bɪ'liːv] [hiː; hi] [druː] [θriː] [hɪm'self]) ,

a	great	man	on	the	pension	vote	(	believe	he	drew	three	himself	)	,
一个	伟大的	男人	在	这	养老金	投票	(	相信	他	画	三	他自己	)	,

养老金投票中的一位杰出人物（据信他本人参与了三次投票），

[ðæt] [toʊld][juː 'es]['pɑːlətɪks][wɪð; wɪθ][wʌn] ['wʊd(ə)n] [leg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ['traɪɪŋ]

that	told	us	politics	with	one	wooden	leg	and	a	mouthful	of	language	trying
那	讲述	我们	政治	和	一	木制的	腿	和	一个	一口气	的	语言	尝试

[tuː; tə] ['gɜːrgl] [θruː] ['grizər] ['peɪpɪz] [dʒɪn] .

to	gurgle	through	Greaser	Pepe's	gin	.
到	咕噜声	通过	润滑脂	佩佩的	杜松子酒	.

那人用一条木腿和满嘴的语言，试图从“油头小子佩佩”的杜松子酒中咕哝出政治。

“ [aɪ] [θɪŋk] - [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][dɔːgz][ɪn] [taʊn] ,

“	I	think	Hohankton	discovered	the	lack	of	dogs	in	town	,
“	我	思考	-	发现	这	缺少	的	狗	在	镇	,

“我认为霍汉克顿发现了镇上缺少狗的问题，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

for	he	tried	to	act	the	part	as	much	as	he	could	.
为了	他	尝试	到	行为	这	部分	作为	很多	作为	他	可以	.

因为他尽力去扮演好这个角色。

['hiːd] [goʊ] [trɔtɪŋ] [ʌp] [meɪn] [striːt] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He'd	go	trotting	up	Main	Street	,	kind	of	sniffing	at	you	and	rolling	his	eyes	,
他会	去	小跑	向上	主要的	街道	,	种类	的	嗅闻	在	你	和	滚动	他的	眼睛	,

他会沿着大街小跑过来，一边嗅着你一边翻白眼，

[gɪv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [skwiːlz] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] , [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

give	two	or	three	squeals	like	a	dog	,	when	you	called	to	him	,
给	二	或者	三	尖叫	喜欢	一个	狗	,	什么时候	你	称为	到	他	,

当你呼唤他时，他会像狗一样发出两三声尖叫。

[ðen] ['sʌmtaɪmz] ['hiːd] [goʊ] [ə'raʊnd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ,

then	sometimes	he'd	go	mosying	around	important	,	full	of	his	own	business	,
然后	有时	他会	去	莫辛	大约	重要的	,	满的	的	他的	自己的	商业	,

然后有时候他会到处闲逛，自以为是，满脑子都是自己的事。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [dɔːgz][duː] .

just	as	you	see	dogs	do	.
只是	作为	你	看	狗	做	.

就像你看到狗做的那样。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌntʃ] - [bɑːksɪz] .

“	He	took	care	of	the	coats	and	the	lunch	-	boxes	.
“	他	采取	关心	的	这	外套	和	这	午餐	-	盒子	.

“他负责照看外套和午餐盒。”

[ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [keɪm] [ə'raʊnd] ['hiːd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [tʌsk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪp][ɔːl] [kɜːrld] [ʌp] ,

If	a	stranger	came	around	he'd	show	his	tusk	with	his	lip	all	curled	up	,
如果	一个	陌生人	来了	大约	他会	展示	他的	象牙	和	他的	唇	全部	卷曲	向上	,

如果有陌生人靠近，他会露出獠牙，嘴唇翘起。

[ænd; ənd] [graʊl] ['sʌmθɪŋ] [fə'roʊʃəs] .

and	growl	something	ferocious	.
和	咆哮	某物	凶猛	.

然后发出凶狠的咆哮。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt]['ænɪm(ə)l] .

He	was	a	right	smart	animal	.
他	曾是	一个	正确的	聪明的	动物	.

他真是个聪明的家伙。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['goʊɪŋ][ðə; ðɪ] [leŋθs] [ʌv; əv][meɪn] [striːt] ,

I	can	see	him	now	,	going	the	lengths	of	Main	Street	,
我	能	看	他	现在	,	去	这	长度	的	主要的	街道	,

我现在仿佛能看到他，沿着大街走来走去。

['saʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌstɪd] [ˌklærə'net] ['pleɪər] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [wəʊz] [ɪn]['mjuːzɪk] , [tuː; tə] [let] you193

sounding	like	a	busted	clarinet	player	telling	his	woes	in	music	,	to	let	you193
听起来	喜欢	一个	被捕	单簧管	玩家	讲述	他的	烦恼	在	音乐	,	到	让	you193

听起来就像一个落魄的单簧管演奏者在用音乐诉说他的悲惨遭遇，让你193

[noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['doʊnʌt] [ɔːr][sʌm; səm]['æp(ə)l] -

know	he	was	there	,	and	that	if	there	was	a	doughnut	or	some	apple	-
知道	他	曾是	那里	,	和	那	如果	那里	曾是	一个	油炸圈饼	或者	一些	苹果	-

[sæs] , [ɔːr] ,

sass	,	or	,
傲娇	,	或者	,

我知道他在那里，而且如果那里有甜甜圈或者苹果片之类的东西，或者，

[ɪn][fækt] , ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][hɔːg] [maɪt] [laɪk] ,

in	fact	,	almost	anything	that	a	hog	might	like	,
在	事实	,	几乎	任何事物	那	一个	猪	可能	喜欢	,

事实上，几乎任何猪喜欢吃的东西，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pliːz] [jʊr; jər] [frend] - [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] .

you	could	please	your	friend	Hohankton	by	putting	it	forth	.
你	可以	请	你的	朋友	-	经过	推杆	它	前进	.

你可以把这个提议告诉你的朋友霍汉克顿，让他高兴。

“ [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wʊd] [get][hɪm; ɪm][fæt] .

“	But	nothing	in	the	world	would	get	him	fat	.
“	但	没有什么	在	这	世界	会	得到	他	胖的	.

“但世界上没有任何东西能让他变胖。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪlt] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] , [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,

He	was	built	like	a	fish	,	fore	and	aft	,
他	曾是	建造	喜欢	一个	鱼	,	前	和	后部	,

他的体型像鱼一样，前后都呈鱼形。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪtə'weɪ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] .

and	in	a	straightaway	I	think	he	could	hold	a	jack	-	rabbit	.
和	在	一个	马上	我	思考	他	可以	抓住	一个	杰克	-	兔子	.

我觉得他直线跑起来都能追得住一只野兔。

“ [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ,

“	The	Judge	,
“	这	法官	,

“法官，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] - [bɪlt] [oʊld][mæn] [huː] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [moʊst][ʌv; əv]

he	was	a	heavy	-	built	old	man	who	wore	his	chin	on	his	breast	most	of
他	曾是	一个	重的	-	建造	老的	男人	WHO	穿着	他的	下巴	在	他的	胸部	最多	的

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

他是个身材魁梧的老人，大部分时间都低着头，下巴抵着胸口。

[wen] [hæŋk] [wɔːkt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hʌntʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

When	Hank	walked	alongside	of	him	he	hunched	up	his	back	like	the	Judge	,
什么时候	汉克	步行	旁边	的	他	他	弓着背	向上	他的	后退	喜欢	这	法官	,

汉克走在他旁边时，像法官一样弓起了背。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][dʒʌdʒ] ['rʌmbld] [aʊt] , - [dəːn] [ðæt]

and	put	on	much	the	same	expression	,	until	the	Judge	rumbled	out	,	'	Durn	that
和	放	在	很多	这	相同的	表达	,	直到	这	法官	隆隆声	出去	,	-	该死	那

[hɔːg] !

hawg	!
野猪	!

脸上也摆出一副同样的表情，直到法官大声喊道："该死的猪！"

- [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .

'	and	give	him	a	scratch	on	the	back	with	his	cane	.
-	和	给	他	一个	划痕	在	这	后退	和	他的	甘蔗	.

然后用拐杖挠挠他的背。

" [ðen] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [bʌntʃ] , [waɪ] , [hæŋk][wʌz; wəz] ['meri] , [tuː] .

"	Then	,	if	there	was	a	lively	bunch	,	why	,	Hank	was	merry	,	too	.
"	然后	,	如果	那里	曾是	一个	热闹	束	,	为什么	,	汉克	曾是	欢乐	,	也	.

"那么，如果一群人都很活泼，汉克也会很开心。"

[hiː; hi] [wʊd] [trɑːt][ænd; ənd]['æmb(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['gæləp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [meɪk]

He	would	trot	and	amble	with	one	side	,	and	gallop	with	the	other	,	make
他	会	小跑	和	缓行	和	一	边	,	和	驰骋	和	这	其他	,	制作

[prænsɪŋ] [steps] ,

prancing	steps	,
轻快地跳跃	步骤	,

他会一边小跑慢走，一边用另一边疾驰，迈着轻快的步伐。

['baɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] [tɪl] [æn; ən] - [læf] . -

biting	at	his	own	tail	till	an	oyster'd	laugh	.	194
咬	在	他的	自己的	尾巴	直到	一个	-	笑	.	-

他咬着自己的尾巴，直到牡蛎都笑出来。194

" [wiː; wi][hæd; həd] [maɪlz] [ʌv; əv] [kleɪmz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

"	We	had	miles	of	claims	on	the	bank	.
"	我们	有	英里	的	索赔	在	这	银行	.

"我们欠银行一大堆债。"

[ðə; ði] [peɪ] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ˌhaʊsəm'ɛvər] ,

The	pay	was	light	,	howsomever	,
这	支付	曾是	光	,	然而	,

然而，薪水并不高。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][send] [ə'baʊt] ['twenti] ['eikəs] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf]

and	you	had	to	send	about	twenty	acres	down	the	stream	to	get	enough
和	你	有	到	发送	关于	二十	英亩	向下	这	溪流	到	得到	足够的

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][hændz] [ɔːf] .

to	pay	the	hands	off	.
到	支付	这	双手	离开	.

你必须把大约二十英亩的土地送到下游去，才能筹到足够的钱来支付驱逐令。

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ə; eɪ] [tuː] - ['hʌndrəd] - [fʊt] [fɔːl] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv]

We	had	plenty	of	water	on	a	two	-	hundred	-	foot	fall	,	or	it	wouldn't	have
我们	有	很多	的	水	在	一个	二	-	百	-	脚	落下	,	或者	它	不会	有

[peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

paid	for	the	trouble	.
有薪酬的	为了	这	麻烦	.

我们有充足的水源，瀑布落差达两百英尺，否则我们费这么大劲也得不偿失。

“ [ˌhaʊsəm'ɛvər] , [wiː; wi] [sent] [æn; ən] [ɔːl'maɪti] [lɑːt][ʌv; əv][fɑːrm][lænd] [daʊn] [wer] [ðə; ði] ['ræntʃəz]

“	Howsomever	,	we	sent	an	almighty	lot	of	farm	land	down	where	the	ranchers
“	然而	,	我们	发送	一个	全能的	很多	的	农场	土地	向下	在哪里	这	牧场主

['dɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

didn't	want	it	.
没有	想	它	.

“然而，我们却把大量的农田送到了牧场主们不想要的地方。”

[ðeɪ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['sɑːlɪd] [fʊt] [ʌv; əv] ['teɪlɪŋz] ,

They	objected	to	our	covering	their	vegetables	with	four	solid	foot	of	tailings	,
他们	反对	到	我们的	覆盖	他们的	蔬菜	和	四	坚硬的	脚	的	尾矿	,

他们反对我们用四英尺厚的尾矿覆盖他们的蔬菜。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [kɪkt] [laɪk] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [maɪn] [dʒɑːb] [ə'genst]

consequently	they	kicked	like	anything	,	but	it	was	just	mine	job	against
最后	他们	踢	喜欢	任何事物	,	但	它	曾是	只是	矿	工作	反对

['vedʒtəb(ə)l] [dʒɑːb] ,

vegetable	job	,
蔬菜	工作	,

结果他们拼命踢，但这只是我方的工作对抗我方的工作而已。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] :

and	after	the	law	courts	had	been	worn	out	and	decided	:
和	后	这	法律	法院	有	到过	磨损	出去	和	决定	:

经过法庭的反复审理和裁决之后：

[ðə; ði] [roʊz] [ɪz] [red] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] ;

The	rose	is	red	,	the	sky	is	blue	;
这	玫瑰	是	红色的	,	这	天空	是	蓝色的	;

玫瑰是红色的，天空是蓝色的；

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [noʊ] [mə'rɛn] [juː; jʊ] ,

We	don't	know	nothing	,	no	more'n	you	,
我们	不	知道	没有什么	,	不	更多	你	,

我们什么都不知道，和你们一样。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [aʊt] [ə'genst] ['sʌmbɑːdi] [els] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	everybody	had	an	injunction	out	against	somebody	else	,	which	he
和	大家	有	一个	禁令	出去	反对	某人	别的	,	哪个	他

['kudnt] [ɪn'fɔːrs] ,

couldn't	enforce	,
不能	执行	,

而且每个人都对其他人申请了禁令，但他却无法执行。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] , ['fɪzɪk(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ə'gen] .

why	it	came	back	to	our	old	friend	,	physical	trouble	,	again	.
为什么	它	来了	后退	到	我们的	老的	朋友	,	身体的	麻烦	,	再次	.

结果，问题又回到了老生常谈的——身体上的疾病。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [aʊt'nʌmbəd] [juː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['ræŋkt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [fɔːr; fər] physical195

The	farmers	outnumbered	us	,	but	we	ranked	in	the	first	class	for	physical195
这	农民	寡不敌众	我们	,	但	我们	排名	在	这	第一的	班级	为了	physical195

农民人数比我们多，但我们在体能测试中名列第一。

['trʌb(ə)l] , [soʊ][ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪks'ʧeɪndʒ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ri'maːks] .

trouble	**,**	**so**	**there**	**hadn't**	**been**	**anything**	**but**	**an**	**exchange**	**of**	**personal**	**remarks**	**.**
麻烦	,	所以	那里	之前没有	到过	任何事物	但	一个	交换	的	个人的	评论	.

并没有发生什么麻烦，所以除了私人言语的交流之外，并没有其他事情发生。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] ['ræntʃər] , [huː] [gruː] [tuː] [fæst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

“	**There**	**was**	**just**	**one**	**rancher**	**,**	**who**	**grew**	**too**	**fast**	**when**	**he**	**was**	**young**	**,**
”	那里	曾是	只是	一	牧场主	,	WHO	生长	也	快速地	什么时候	他	曾是	年轻的	,

“只有一个牧场主，他年轻时长得太快了，

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [tuː] [kwɪk] ['æftər][hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [keɪm] [æt; ət][ˌjuː 'es] [fɪrs] .

and	**then**	**stopped**	**too**	**quick**	**after**	**he**	**grew**	**up**	**,**	**came**	**at**	**us**	**fierce**	**.**
和	然后	停止	也	快的	后	他	生长	向上	,	来了	在	我们	凶猛的	.

然后长大后就停了下来，对我们咄咄逼人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电车愚行(Trolley Folly)
第7/8页

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː ˈes][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['twɪstɪd] [krʊks] [ænd; ənd] [streɪt] - [aʊt] [θiːvz] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He 他 **called** 称为 **us** 我们 **all** 全部 **kinds** 种类 **of** 的 **twisted** 扭曲 **crooks** 骗子 **and** 和 **straight** 直的 **-** - **out** 出去 **thieves** 窃贼 **he** 他 **could** 可以
[θɪŋk] [ʌv; əv] .
think 思考 **of** 的 **.** .

他把我们骂作各种各样卑鄙无耻的骗子和彻头彻尾的小偷。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [pərˈtɪkjələr] .
He 他 **had** 有 **it** 它 **in** 在 **for** 为了 **me** 我 **particular** 特别的 **.** .

他一直对我怀有敌意。

[wʌns] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [gruː] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
Once 一次 **,** , **as** 作为 **he** 他 **got** 得到 **to** 到 **putting** 推杆 **it** 它 **on** 在 **me** 我 **,** , **he** 他 **grew** 生长 **excited** 兴奋的 **,** ,

有一次，当他开始给我戴上它时，他兴奋起来。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [swɪŋ] [æn; ən][æks] [əˈraʊnd] .
and 和 **began** 开始 **to** 到 **swing** 摇摆 **an** 一个 **ax** 斧头 **around** 大约 **.** .

然后开始挥舞斧头。

[hiː; hi] [keɪm] [naɪ] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈpaːsiz] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] : “
He 他 **came** 来了 **nigh** 夜 **hitting** 击中 **the** 这 **stream** 溪流 **one** 一 **or** 或者 **two** 二 **passes** 通过 **,** , **and** 和 **I** 我 **told** 讲述 **him** 他 **:** : **“**

他沿着溪流走了一两趟，我告诉他：“

- [juː; jʊ][dʒeɪ][bɜːrd] ,
' - **You** 你 **jay** 杰伊 **bird** 鸟 **,** ,

你这只松鸦鸟，

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ] - ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ɪf] [juː; jʊ] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
you'll 你会 **be** 是 **a** 一个 **-** - **sitting** 坐着 **and** 和 **a** 一个 **-** - **singing** 歌唱 **on** 在 **a** 一个 **limb** 肢 **if** 如果 **you** 你 **monkey** 猴 **with** 和 **that** 那
['lɪt(ə)l][skwɜːrt][ʌv; əv]['wɔːtər] .
little 小的 **squirt** 喷出 **of** 的 **water** 水 **.** .

如果你胆敢乱动那一点点水，你就会像坐在树枝上唱歌一样狼狈不堪。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ['dʊrɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] - ['aʊərz] , [bʌt; bət][dəʊnt] [fuːl] [wɪð; wɪθ]
You 你 **are** 是 **perfectly** 完美 **safe** 安全的 **from** 从 **me** 我 **during** 期间 **working** 在职的 **-** - **hours** 小时 **,** , **but** 但 **don't** 不 **fool** 傻子 **with** 和
['aʊər; ɑːr]['paɪpɪŋ] [leɪ] . -
our 我们的 **piping** 管道 **lay** 躺 **.** . **'** -

工作时间内你绝对安全，但我不会伤害你，但别乱动我们的管道铺设。

“ [nɑːt][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][kæn; kən][duː] ,
“ “ **Not** 不是 **one** 一 **man** 男人 **in** 在 **a** 一个 **million** 百万 **knows** 知道 **what** 什么 **a** 一个 **stream** 溪流 **of** 的 **water** 水 **can** 能 **do** 做 **,** ,

“百万人中也未必有一个人知道流水能带来什么。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] [ðæt] ['dɪdnt] .

and	he	was	one	of	the	million	that	didn't	.
和	他	曾是	一	的	这	百万	那	没有	.

而他是那一百万人中没有做到这一点的人之一。

[soʊ][hiː; hi] - [ʌp][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [splæʃ] [ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] he196

So	he	r'ared	up	and	said	he	would	splash	the	water	over	me	,	and	he196
所以	他	-	向上	和	说	他	会	溅	这	水	超过	我	,	和	he196

于是他突然站起来，说要把水泼到我身上，然后他196

[reɪzd] [hɪz; ɪz][æks] .

raised	his	ax	.
提高	他的	斧头	.

他举起了斧头。

[aɪ][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['levər][ænd; ənd][skwɜːrt][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]

I	had	half	a	mind	to	turn	the	lever	and	squirt	him	over	the
我	有	一半	一个	头脑	到	转动	这	杠杆	和	喷出	他	超过	这

['neɪbərɪŋ] [blʌf] ,

neighboring	bluff	,
邻接	虚张声势	,

我当时真想扳动操纵杆，把他喷到旁边的悬崖上去。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['pɪti][ɪn][maɪ][soʊl] , [soʊ][aɪ] ['hɑːlər] , - [dəunt] ! -

but	I	had	pity	in	my	soul	,	so	I	hollers	,	'	Don't	!	'
但	我	有	遗憾	在	我的	灵魂	,	所以	我	喊叫	,	-	不	!	-

但我心中充满怜悯，于是大声喊道："不要！"

" [bʌt; bət][ðem; ðəm][wɜːrdz][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

"	But	them	words	was	too	late	.
"	但	他们	字	曾是	也	晚的	.

但这些话来得太晚了。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [fjuː] [men] [huː] [wɪl] ['evər] [tel] ['enibɑːdi] [haʊ] [hiː; hi] [traɪd] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]

He	is	one	of	the	very	few	men	who	will	ever	tell	anybody	how	he	tried	cutting	a
他	是	一	的	这	非常	很少	男人	WHO	将要	曾经	告诉	任何人	如何	他	尝试	切割	一个

[haɪ'drɔːlɪk] [striːm] [ɪn] [tuː] .

hydraulic	stream	in	two	.
液压	溪流	在	二	.

他是极少数会告诉别人他是如何尝试将水流一分为二的人之一。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['blæstɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [luːs] ; [ðə; ði]

While	he	was	blasting	me	he	wandered	about	,	sitting	on	his	horse	loose	;	the
尽管	他	曾是	爆破	我	他	漫步	关于	,	坐着	在	他的	马	松动的	;	这

[æks] [keɪm] [daʊn] .

ax	came	down	.
斧头	来了	向下	.

他一边朝我猛烈开枪，一边骑着马四处闲逛；这时，斧头落了下来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [plʌm] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] ,

I	was	looking	right	plumb	at	him	,	but	just	how	,
我	曾是	寻找	正确的	垂直	在	他	,	但	只是	如何	,

我直勾勾地盯着他，但究竟是怎么回事呢?

[wen] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [weɪ] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [tel] [juː; jʊ] .

when	and	in	what	way	he	disappeared	I	will	never	tell	you	.
什么时候	和	在	什么	方式	他	消失	我	将要	绝不	告诉	你	.

我永远不会告诉你他是什么时候、以什么方式消失的。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	I	followed	the	direction	of	the	stream	until	I	found	him	.
"	我	随后	这	方向	的	这	溪流	直到	我	成立	他	.

"我沿着溪流的方向找到了他。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][æks]['hænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	was	curled	up	on	his	back	,	about	half	the	ax	handle	in	his	hand	.
他	曾是	卷曲	向上	在	他的	后退	,	关于	一半	这	斧头	处理	在	他的	手	.

他蜷缩着身子仰面躺着，手里还握着半截斧柄。

[suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [hiː; hi] ['hɔləd] , - [woʊ] !

Soon	as	I	came	in	sight	he	hollered	,	'	Whoa	!
很快	作为	我	来了	在	视线	他	大声喊叫	,	-	哇	!

我刚一出现，他就大喊："哇！"

- [aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

'	I	stared	at	him	.
-	我	凝视	在	他	.

我盯着他看。

[aɪ] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [jeld] - [woʊ] ! - [ə'gen] ,

I	come	a	little	nearer	,	and	he	yelled	'	Whoa	!	'	again	,
我	来	一个	小的	更近	,	和	他	大喊	-	哇	!	-	再次	,

我走近了一些，他又喊了一声"哇！"

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	tried	to	scramble	to	his	feet	.
和	尝试	到	争夺	到	他的	脚	.

他挣扎着想要站起来。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərd] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [mjuːl] - ['skɪnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [θɔːt]

I	learned	afterward	that	he'd	been	a	mule	-	skinner	for	a	while	and	thought
我	学习	之后	那	他会	到过	一个	骡子	-	斯金纳	为了	一个	尽管	和	想法

[hɪz; ɪz] [tiːm] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] . -

his	team	had	turned	on	him	.	197
他的	团队	有	转向	在	他	.	-

后来我才知道，他当过一段时间的骡夫，以为是他的骡队背叛了他。197

" [aɪ] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] .

"	I	grabbed	him	by	the	neck	.
"	我	抓住	他	经过	这	脖子	.

我抓住了他的脖子。

- [naʊ] , [juː; jʊ]['hɔːrni] - ['hedɪd] [sʌn][ʌv; əv][tɔɪl] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [juːv] ['lɜːrnɪd] [wʌn]

'	Now	,	you	horny	-	headed	son	of	toil	,	'	I	said	to	him	,	'	you've	learned	one
-	现在	,	你	好色	-	标题	儿子	的	辛劳	,	-	我	说	到	他	,	-	你已经	学习	一

[θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

thing	to	-	day	.
事物	到	-	天	.

"你这个辛勤劳作的家伙，"我对他说，"你今天学到了一件事。"

[kiːp] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ,

Keep	on	doing	that	for	three	thousand	,
保持	在	正在做	那	为了	三	千	,

坚持这样做三千次。

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm]

six	hundred	and	seventy	-	five	days	in	the	year	and	by	the	end	of	that	time
六	百	和	七十	-	五	天	在	这	年	和	经过	这	结尾	的	那	时间

[juː; jʊ][wəʊnt] [pʊt] [jʊr; jər] [θʌm] [ɑːn][ðə; ði] [bʌz] - [sɔː] . - "

you	won't	put	your	thumb	on	the	buzz	-	saw	.	'	"
你	惯于	放	你的	拇指	在	这	嗡嗡声	-	锯	.	-	"

一年有六百七十五天，到那时你连把手放在电锯上都不愿意了。

- [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [dʌn] [ðæt] !

'	You	don't	mean	to	tell	me	a	stream	of	water	done	that	!
-	你	不	意思是	到	告诉	我	一个	溪流	的	水	完毕	那	!

你不会是想告诉我一条小溪也做了那种事吧！

- [hiː; hi][gɑːsps][aʊt] . “
' he gasps out . “
- 他 喘息 出去 . ”

他喘着气说。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] [ʃaiz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] [sed] .
' You have three shies at it , ' I said .
- 你 有 三 害羞 在 它 , - 我 说 .

“你在这方面有三个弱点，”我说。

- [aɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['æksɪz] ,
' I'll furnish the axes ,
- 患病的 提供 这 轴 ,

“我会提供斧头。”

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [striːm] ['dʌznt] [nɑːk] [juː; jʊ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [juː; jʊ][get]
and every time that stream doesn't knock you one hundred and fifty feet you get
和 每一个 时间 那 溪流 不 敲 你 一 百 和 五十 脚 你 得到
[ə; eɪ] [nuː] [sɪ'gɑːr] .
a new cigar .
一个 新的 雪茄 .

每次那股溪流没把你冲到一百五十英尺高的地方，你就能得到一支新雪茄。

[wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ?
Want to buy in the game ?
想 到 买 在 这 游戏 ?

想在游戏中购买东西吗?

- [aɪ] ['ʃæmbəld] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz]['wægən][ænd; ənd] [dʌmpt] [hɪm; ɪm][ɪn] .
' I shambled him off to his wagon and dumped him in .
- 我 混乱 他 离开 到 他的 车皮 和 丢弃 他 在 .

我拖着他蹒跚地走到他的马车旁，把他扔了进去。

“ [hiː; hi][leɪd] [loʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] , [laɪk] [ðə; ði] [dɑːrnd] ['fɑːrmər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
“ He laid low for his revenge , like the darned farmer he was ,
“ 他 铺设 低的 为了 他的 复仇 , 喜欢 这 该死的 农民 他 曾是 ,

“他像个该死的农夫一样，蛰伏起来伺机复仇。”

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʌn'duːɪŋ] .
and meanwhile Hohankton was the cause of our undoing .
和 同时 - 曾是 这 原因 的 我们的 撤销 .

与此同时，霍汉克顿成了我们失败的根源。

['ænɪmlz] [hæv; həv][ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [sens] [ə'baʊt]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] [ðæn; ðən][men][hæz; həz] .
Animals have a heap more sense about natural things than men has .
动物 有 一个 堆 更多的 感觉 关于 自然的 事物 比 男人 有 .

动物对自然事物的感知能力远胜于人类。

[hæŋk][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] the198
Hank got in the way of following the boys over to the side of the198
汉克 得到 在 这 方式 的 下列的 这 男孩们 超过 到 这 边 的 the198

汉克挡住了他们跟着男孩们走到198号公路边的路。

[kriːk] .
creek .
溪 .

溪。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˌʌndər'kʌt] [ðə; ði][bæŋk] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrkt] [ðə; ði][bɪg] [stoʊn] [aʊt]

You	know	I	used	to	undercut	the	bank	while	the	boys	worked	the	big	stone	out
你	知道	我	用过的	到	底切	这	银行	尽管	这	男孩们	工作	这	大的	石头	出去

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['luːsnd] [ʌp][ðə; ði][dɜːrt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

for	me	and	loosened	up	the	dirt	here	and	there	.
为了	我	和	松动	向上	这	污垢	这里	和	那里	.

你知道，以前我会在河岸下方挖洞，而小伙子们则帮我把大石头搬出来，并松动这里那里的泥土。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kerləs] ['fɛloʊz] [æz; əz] [juːd] [siː] .

They	was	as	careless	fellows	as	you'd	see	.
他们	曾是	作为	粗心	伙伴们	作为	你会	看	.

他们简直是我见过最粗心大意的人。

[jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [noʊ][mæn] ['wɒnts] [æn; ən] ['eɪti] - [fʊt] [bæŋk][ʌv; əv][dɜːrt][ɑːn][tɑːp]

Yet	,	at	the	same	time	,	no	man	wants	an	eighty	-	foot	bank	of	dirt	on	top
然而	,	在	这	相同的	时间	,	不	男人	想要	一个	八十	-	脚	银行	的	污垢	在	顶部

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

然而与此同时，没有人愿意被八十英尺高的土堆压在身上。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeid] [biː; bi] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr]

and	so	they'd	be	quite	anxious	in	their	minds	for	about	five	minutes	before
和	所以	他们会	是	相当	焦虑的	在	他们的	思想	为了	关于	五	分钟	前

[ðə; ði] [slaɪd] [keɪm] .

the	slide	came	.
这	滑动	来了	.

因此，在滑梯到来之前的大约五分钟里，他们会感到非常焦虑。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hæŋk] [went] ['oʊvər][ðer; ðər][hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

“	The	first	day	Hank	went	over	there	he	threw	up	his	head	as	though	he
“	这	第一的	天	汉克	去	超过	那里	他	扔	向上	他的	头	作为	尽管	他

[smeld] ['sʌmθɪŋ] ,

smelled	something	,
闻起来	某物	,

“汉克第一天到那儿的时候，就抬起头，好像闻到了什么味道似的。”

['streɪtnd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [grʌntid] [laʊd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .

straightened	his	tail	,	grunted	loud	and	away	he	went	.
拉直	他的	尾巴	,	哼哼	大声	和	离开	他	去	.

它直起尾巴，大声哼了一声，然后就跑开了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [nɪr] [gɑːt] [pɪntʃt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

The	boys	near	got	pinched	looking	at	him	and	laughing	.
这	男孩们	靠近	得到	捏	寻找	在	他	和	笑	.

几个男孩看着他哈哈大笑，差点被掐住。

[wen] [ðeɪ] [went] [bæk] , [hæŋk] [went] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl]

When	they	went	back	,	Hank	went	back	,	and	the	next	time	he	blew	his	signal
什么时候	他们	去	后退	,	汉克	去	后退	,	和	这	下一个	时间	他	吹	他的	信号

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dɪ'pɑːrtɪd] .

everybody	departed	.
大家	已离开	.

当他们回去的时候，汉克也回去了，下次他发出信号时，所有人都离开了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swel] - ['hedɪd] [kraʊd] [wiː; wi] ['kudnt] [lɜːrn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm]

We	were	not	such	a	swell	-	headed	crowd	we	couldn't	learn	a	thing	from
我们	是	不是	这样的	一个	膨胀	-	标题	人群	我们	不能	学习	一个	事物	从

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

an	animal	.
一个	动物	.

我们并非自大到不能从动物身上学到任何东西。

[hæŋk] , [oʊld] [bɔɪ] ['rɑːks] , [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

Hank	**,**	**old**	**boy**	**Rocks**	**,**	**was**	**just**	**as**	**right**	**as**	**he**	**was**	**before**	**,**
汉克	,	老的	男生	岩石	,	曾是	只是	作为	正确的	作为	他	曾是	前	,

老伙计汉克·罗克斯，说的和以前一样正确。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['noʊtɪfaɪər][ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər]

and	**after**	**that**	**he**	**took**	**up**	**his**	**position**	**as**	**Official**	**Notifier**	**and**	**he**	**never**
和	后	那	他	采取	向上	他的	位置	作为	官方的	通知器	和	他	绝不

[went] [rɔːŋ] .

went	**wrong**	**.**
去	错误的	.

之后他担任了官方通知员一职，而且从未出错。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [tɪl] they199

The	**boys**	**could**	**work**	**right**	**along**	**till**	**they199**
这	男孩们	可以	工作	正确的	沿着	直到	they199

男孩们可以一直工作到他们199岁。

[hɜːrd] [ðæt] [skwiːl] , [ænd; ənd] [ðen] [duː][fæst] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] .

heard	**that**	**squeal**	**,**	**and**	**then**	**do**	**fast**	**time**	**to**	**the**	**creek**	**.**
听到	那	尖叫	,	和	然后	做	快速地	时间	到	这	溪	.

听到尖叫声，然后迅速跑到小溪边。

“ [wiː; wi][wʌz; wəz] [praʊd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['hæŋki] [bɪ'fɔːr] ,

“	**We**	**was**	**proud**	**enough**	**of**	**Hanky**	**before**	**,**
“	我们	曾是	自豪的	足够的	的	手帕	前	,

“我们以前就对汉基感到非常自豪，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['æktʃuəl] [stʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pruːv] [tuː; tə] ['eni] [ɔːr]

but	**now**	**he**	**had**	**this**	**actual**	**stunt**	**of**	**his**	**that**	**we**	**could**	**prove**	**to**	**any**	**or**
但	现在	他	有	这	实际的	特技	的	他的	那	我们	可以	证明	到	任何	或者

[ɔːl] ['lʊkɜ-z] - [ɑːn] ,

all	**lookers**	**-**	**on**	**,**
全部	外貌	-	在	,

但现在他有了这项实实在在的特技表演，我们可以向所有旁观者证明。

['aʊər; ɑːr] [tʃests] [stʌk] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] ['bʌtnz] [pɑːpt] [ɔːf] .

our	**chests**	**stuck**	**out**	**till**	**the**	**buttons**	**popped**	**off**	**.**
我们的	箱子	卡住	出去	直到	这	按钮	爆裂	离开	.

我们的胸部高高耸起，直到扣子崩开了。

['ʌðər] ['fɛloʊz] [wʊd] [drɑːp][ɪn][wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][dɔːgz] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

Other	**fellows**	**would**	**drop**	**in**	**with**	**stories**	**of**	**dogs**	**that**	**had**	**done**	**all**	**the**	**wonderful**
其他	伙伴们	会	降低	在	和	故事	的	狗	那	有	完毕	全部	这	精彩的

[θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] ,

things	**that**	**you**	**have**	**heard**	**tell**	**of**	**,**
事物	那	你	有	听到	告诉	的	,

其他人会过来讲述一些狗狗做过的、你听说过的所有奇妙事情的故事，

[ænd; ənd][kæts] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [mɪlk] [kaʊz] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['fɪgjər] [ʌp] [tuː; tə][sɪks]

and	**cats**	**that**	**used**	**to**	**milk**	**cows**	**,**	**and**	**horses**	**that**	**could**	**figure**	**up**	**to**	**six**
和	猫	那	用过的	到	牛奶	牛	,	和	马匹	那	可以	数字	向上	到	六

[taɪmz] [sɪks] ,

times	**six**	**,**
时代	六	,

还有会挤牛奶的猫，以及能算出六乘六的马。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðem; ðəm] ['lʌvli] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [gets] [tu:; tə][bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and 和 **all** 全部 **them** 他们 **lovely** 迷人的 **relations** 关系 **that** 那 **gets** 获得 **to** 到 **be** 是 **natural** 自然的 **history** 历史 **around** 大约 **the** 这

[kæmps] ,

camps 营地 **,** ,

以及所有那些与营地相关的美好事物，它们都成为了自然历史的一部分。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][stænd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [seɪ] - [jes] , - [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [bi'li:vd]

and 和 **we** 我们 **could** 可以 **stand** 站立 **for** 为了 **it** 它 **and** 和 **say** 说 **'** - **Yes** 是的 **,** , **'** - **just** 只是 **as** 作为 **if** 如果 **we** 我们 **believed** 相信

[ˌaɪ 'ti:] .

it 它 **.** .

我们可以接受它，并说“是的”，就好像我们相信它一样。

“ [ðen] [wi:d] [rɪ'mɑ:rk] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪg][ɪn][kæmp] ; [ænd; ənd] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r]

“ “ **Then** 然后 **we'd** 我们会 **remark** 评论 **we** 我们 **had** 有 **a** 一个 **pig** 猪 **in** 在 **camp** 营 **;** ; **and** 和 **wouldn't** 不会 **say** 说 **anything** 任何事物 **more** 更多的

[ʌn'tɪl] [hæŋk] ['sɪgnəld] ,

until 直到 **Hank** 汉克 **signaled** 发出信号 **,** ,

“然后我们会说我们营地里有一头猪；直到汉克发出信号，我们才会继续说话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [si:] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ə; eɪ] -

and 和 **the** 这 **visitor** 游客 **would** 会 **begin** 开始 **to** 到 **open** 打开 **his** 他的 **mouth** 嘴 **to** 到 **see** 看 **everybody** 大家 **a** 一个 **-** -

['rʌnɪŋ] , ['æskɪŋ] [waɪ] .

running 跑步 **,** , **asking** 问 **why** 为什么 **.** .

来访者刚要开口，却看到大家都在奔跑，便问为什么。

[ðen] [daʊn] [kʌm] [ðə; ði][bæŋk] !

Then 然后 **down** 向下 **come** 来 **the** 这 **bank** 银行 **!** !

然后银行就倒闭了！

“ ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði]['streɪndʒər] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] ['mʌni] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['hæpən] [ə'gen] .

“ “ **Usually** 通常 **the** 这 **stranger** 陌生人 **went** 去 **and** 和 **put** 放 **up** 向上 **money** 钱 **that** 那 **it** 它 **wouldn't** 不会 **happen** 发生 **again** 再次 **.** .

“通常情况下，陌生人会拿出钱来保证这种事不会再次发生。”

After200

After200

After200

200 年之后

[θri:] [taɪmz] , [ðoʊ] , ['hi:d] [let] [goʊ] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mediteitiŋ] : - [its] [soʊ] —

three 三 **times** 时代 **,** , **though** 尽管 **,** , **he'd** 他会 **let** 让 **go** 去 **,** , **scratching** 抓挠 **his** 他的 **head** 头 **and** 和 **meditating** 冥想 **:** : **'** - **It's** 它是 **so** 所以 **—** —

[aɪ] [si:] [its] [soʊ] ,

I 我 **see** 看 **it's** 它是 **so** 所以 **,** ,

不过，有三次，他都松开了手，挠着头沉思道：“就是这样——我明白了，就是这样。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] ['bleɪzɪz] [ə; eɪ] [pɪg] [noʊz] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ]

but 但 **how** 如何 **the** 这 **blazes** 火焰 **a** 一个 **pig** 猪 **knows** 知道 **more** 更多的 **about** 关于 **the** 这 **acts** 行为 **of** 的 **gravitation** 引力 **than** 比 **a** 一个

[waɪt] [mæn] — [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [naʊ] ?

white 白色的 **man** 男人 **—** — **you** 你 **tell** 告诉 **me** 我 **now** 现在 **?** ?

但是，猪怎么可能比白人更了解万有引力呢？——你现在告诉我？

- [ænd; ənd] [wiːd] ['ænsər] [wiː; wi][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

'	And	we'd	answer	we	weren't	going	to	tell	him	.
-	和	我们会	回答	我们	不是	去	到	告诉	他	.

“我们会回答说我们不会告诉他。”

[let] [hɪm; ɪm][faɪnd] [aʊt] , [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .

Let	him	find	out	,	same	as	we	did	.
让	他	寻找	出去	,	相同的	作为	我们	做过	.

让他自己去发现，就像我们当初一样。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

['hiːd] [æd'mɪt][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['grʌdʒɪŋ] [wei] [ðæt] [ðæt] [pɪg][ʌv; əv]['aʊərz][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

he'd	admit	in	a	kind	of	grudging	way	that	that	pig	of	ours	was	quite	a
他会	承认	在	一个	种类	的	勉强地	方式	那	那	猪	的	我们的	曾是	相当	一个

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

他会勉强承认，我们家的那头猪确实挺奇特的。

[jes] , ['hiːd] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['iːzi] , [ˌɔːf'hænd] [staɪl] ,

Yes	,	he'd	admit	it	,	in	a	sort	of	easy	,	offhand	style	,
是的	,	他会	承认	它	,	在	一个	种类	的	简单的	,	随意	风格	,

是的，他会承认这一点，语气轻松随意。

[ðæt] [oʊld] [hæŋk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

that	old	Hank	was	quite	a	curiosity	,	and	we	didn't	have	to	say	anything	.
那	老的	汉克	曾是	相当	一个	好奇心	,	和	我们	没有	有	到	说	任何事物	.

老汉克这个人挺古怪的，我们什么也没说。

“ [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][frʌm; frəm] ['plæsərˌvɪl] , ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði][jɑːrn] [ʌp] ,

“	They	would	go	on	from	Placerville	,	working	the	yarn	up	,
“	他们	会	去	在	从	普莱瑟维尔	,	在职的	这	纱	向上	,

“他们会从普莱瑟维尔继续前进，把故事讲完，

[ʌn'tɪl] ['fɪfti] [maɪl] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪg] [ðæt] [kʊd; kəd] [smel] [ə; eɪ] [peɪ] [striːk] ,

until	fifty	mile	away	it	seemed	we	had	a	pig	that	could	smell	a	pay	streak	,
直到	五十	英里	离开	它	似乎	我们	有	一个	猪	那	可以	闻	一个	支付	条纹	,

直到五十英里之外，我们似乎都遇到了一头能嗅出连胜纪录的猪。

['ɔːlweɪz] ['pɔɪntɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪntər] [dɔːg] , [wen] [hiː; hi] [smeld] [ðə; ði][goʊld] ;

always	pointing	,	like	a	pointer	dog	,	when	he	smelled	the	gold	;
总是	指向	,	喜欢	一个	指针	狗	,	什么时候	他	闻起来	这	金子	;

每当他闻到黄金的气味，就会像指示犬一样指向目标；

[ðæt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːkt] [bæk] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ'drɔːlɪk] [striːm] ,

that	he	usually	walked	back	home	on	the	hydraulic	stream	,
那	他	通常	步行	后退	家	在	这	液压	溪流	,

他通常沿着水渠步行回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæŋk][tuː; tə] [fɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [saʊndz]

and	that	when	it	was	time	for	a	bank	to	fall	he	would	make	sounds
和	那	什么时候	它	曾是	时间	为了	一个	银行	到	落下	他	会	制作	声音

[ðæt] ['saʊndɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] - [lʊk] [aʊt] !

that	sounded	so	much	like	'	Look	out	!
那	听起来	所以	很多	喜欢	-	看	出去	!

当银行倒塌的时候，他会发出听起来很像“小心！”的声音。

- [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] ['hɑːrdli] tell201
' that you couldn't hardly tell201
- 那 你 不能 几乎 tell201

你几乎看不出来201

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænz] [jelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
the difference from a man's yelling it ,
这 不同之处 从 一个 男人的 大喊 它 ,

与男人大声喊叫的区别在于，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][pɪg] [broʊg] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
except that it had a kind of pig brogue to it , as it were ,
除了 那 它 有 一个 种类 的 猪 布洛克鞋 到 它 , 作为 它 是 ,
[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

只不过他的口音有点像猪叫声，等等。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [hæŋk] [wʌn]['pɑːrtɪk(ə)l] ; ['iːv(ə)n] [ðæt] [goʊl] - [dɑːrnd] ['fɑːrmər]
“ We didn't have to advertise Hank one particle ; even that gol - darned farmer
“ 我们 没有 有 到 广告 汉克 一 粒子 ; 甚至 那 戈尔 - 该死的 农民
[hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
heard of it ,
听到 的 它 ,

“我们根本不用向汉克宣传任何事；就连那个该死的农民都听说过。”

[ænd; ənd] [slaʊtʃt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] [tɪl] [hiː; hi] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [leɪ] .
and slouched around on the quiet till he see how things lay .
和 懒散地 大约 在 这 安静的 直到 他 看 如何 事物 躺 .

他懒洋洋地四处闲逛，直到看清事情的真相。

“ [wel] , [hɪəz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kʌm] [nɪr] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] .
“ Well , here's the way he come near getting even .
“ 出色地 , 这里是 这 方式 他 来 靠近 获得 甚至 .

“好吧，这就是他接近报复的方式。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] ['riːəli] [dɪd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get][maɪ][hændz][ɑːn][ə; eɪ]['mɑːnɪtər] ['levər]
If there's anything I ever really did love it is to get my hands on a monitor lever
如果 有 任何事物 我 曾经 真的 做过 爱 它 是 到 得到 我的 双手 在 一个 监视器 杠杆
[ænd; ənd][dʒʌst] [fiːl] [ðæt] [oʊld] [striːk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] ,
and just feel that old streak of water flying across ,
和 只是 感觉 那 老的 条纹 的 水 飞行 穿过 ,

如果说我有什么真正热爱的事情，那就是握住显示器控制杆，感受那道水流划过屏幕的瞬间。

['smækɪŋ] , ['gɑːglɪŋ] [ænd; ənd] ['gəːgliŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['rɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] , [mʌd] [ænd; ənd] [sʌdz]
smacking , gargling and gurgling in the earth , ripping her out , mud and suds
拍打 , 漱口 和 淙淙 在 这 地球 , 撕裂 她 出去 , 泥 和 泡沫
[ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ,
a - flying all over ,
一个 - 飞行 全部 超过 ,

她被猛地拽出泥土，发出啪啪的、咕噜咕噜的声响，泥浆和泡沫四处飞溅。

['rɑːks] ['goʊɪŋ] , [tuː] ,
rocks going , too ,
岩石 去 , 也 ,

岩石也在移动，

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]

and	just	a	little	touch	bringing	the	blade	in	the	stream	and	swinging	her
和	只是	一个	小的	触碰	带来	这	刀刃	在	这	溪流	和	摇摆	她

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

轻轻一碰，刀刃便顺势进入水流，将她甩了出去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr] [men] ['kudnt] [tɜːrn] [ðæt] ['nɑːzl] [baɪ] [bʊl] [streŋθ] ,

because	,	you	know	,	four	men	couldn't	turn	that	nozzle	by	bull	strength	,
因为	,	你	知道	,	四	男人	不能	转动	那	喷嘴	经过	公牛	力量	,

因为，你知道，四个男人就算使出全力也拧不动那个喷嘴。

[wer] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bleɪd] [ðæt] [kʌt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrn] [laɪk] [ə; eɪ]

where	just	a	little	blade	that	cut	into	it	at	each	side	made	it	turn	like	a
在哪里	只是	一个	小的	刀刃	那	切	进入	它	在	每个	边	制成	它	转动	喜欢	一个

['delɪkət] [vaɪn] .

delicate	vine	.
精美的	藤	.

只需一把小刀从两侧切入，它就能像纤细的藤蔓一样旋转。

“ [naʊ] , [aɪ] [laɪkt] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [aɪ] used202

“	Now	,	I	liked	that	as	well	as	when	I	used202
“	现在	,	我	喜欢	那	作为	出色地	作为	什么时候	我	used202

“现在，我既喜欢那样，也喜欢以前用202的时候。”

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [bæk] [iːst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [taʊn] [ʌp] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

to	live	back	East	in	a	little	old	town	up	in	New	York	,
到	居住	后退	东方	在	一个	小的	老的	镇	向上	在	新的	约克	,

回到东部，住在纽约州北部的一个小镇上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][dʒɑːb][tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði] [frʌnt] [striːt] ,

and	it	was	my	job	to	water	the	front	street	,
和	它	曾是	我的	工作	到	水	这	正面	街道	,

我的工作是给前街浇水。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] - ['maɪndɪd]

and	when	there	come	a	carriage	along	I	always	used	to	be	absent	-	minded
和	什么时候	那里	来	一个	运输	沿着	我	总是	用过的	到	是	缺席的	-	有思想

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

每当有马车经过时，我总是会莫名其妙地心不在焉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kærɪdʒ] [wʊd] [rʌn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	that	carriage	would	run	right	into	the	water	,
和	那	运输	会	跑步	正确的	进入	这	水	,

那辆马车会直接冲进水里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðem; ðəm] [gʊd] [oʊld] [ænt] [ʌv; əv] [maɪn] [juːst] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] ['æbsənt] -

and	then	them	good	old	aunts	of	mine	used	to	explain	it	,	how	absent	-
和	然后	他们	好的	老的	姑姑们	的	矿	用过的	到	解释	它	,	如何	缺席的	-

['maɪndɪd][aɪ][wʌz; wəz] ,

minded	I	was	,
有思想	我	曾是	,

然后我那些善良的老姑妈们就会解释说，我有多么心不在焉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ðæt] [gɑːt] [wet] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	ladies	that	got	wet	wouldn't	listen	to	it	,
和	这	女士们	那	得到	湿的	不会	听	到	它	,

而那些被淋湿的女士们根本不听。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪgər] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑ:rn][fæst] .

and	the	nigger	coachman	and	I	had	it	around	the	barn	fast	.
和	这	黑鬼	马车夫	和	我	有	它	大约	这	谷仓	快速地	.

我和那个黑人车夫迅速绕着谷仓走了一圈。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][kɪd] [ə'gen] [wen] [ðə; ði]['mɑ:nɪtər][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

Well	,	I	was	just	the	same	kind	of	kid	again	when	the	monitor	was	playing	,
出色地	,	我	曾是	只是	这	相同的	种类	的	孩子	再次	什么时候	这	监视器	曾是	玩耍	,

当显示器播放视频时，我又变成了以前那个孩子一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs]

and	the	sun	was	shining	,	and	the	clouds	was	sailing	,	and	the	grass
和	这	太阳	曾是	灼灼	,	和	这	云	曾是	帆船	,	和	这	草

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ,

was	growing	,
曾是	生长	,

阳光灿烂，云朵飘荡，青草茁壮成长。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] ['hæpən] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

and	everything	that	ought	to	happen	was	happening	.
和	一切	那	应该	到	发生	曾是	发生	.

所有该发生的事情都发生了。

“ [jes] , [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ə; eɪ] - [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tɔ:rd]

“	Yes	,	my	mind	was	in	an	A	-	1	condition	,	peace	and	good	-	will	toward
“	是的	,	我的	头脑	曾是	在	一个	一个	-	1	状况	,	和平	和	好的	-	将要	朝向

[men] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ,

men	,	and	everything	else	,
男人	,	和	一切	别的	,

“是的，我的精神状态非常好，内心平和友善，对所有人都很友好，其他一切都很好。”

[wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hæŋk] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [θri:] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ['hwislz] , [ænd; ənd] [pulz] [fɔ:r; fər]

when	all	of	a	sudden	Hank	gives	his	three	locomotive	whistles	,	and	pulls	for
什么时候	全部	的	一个	突然	汉克	给予	他的	三	机车	哨声	,	和	拉	为了

[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

the	shore	,
这	支撑	,

突然，汉克鸣响了三声火车汽笛，然后向岸边驶去。

['fɑ:loʊd] [baɪ] ['twenti] [groʊn] - [ʌp] [men] , ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər] [bʊʃɪz] , ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər] ['boʊldərz] , -

followed	by	twenty	grown	-	up	men	,	falling	over	bushes	,	jumping	over	boulders	,	203
随后	经过	二十	生长	-	向上	男人	,	坠落	超过	灌木丛	,	跳	超过	巨石	,	-

随后是二十名成年男子，他们跌倒在灌木丛中，跳过巨石，203

['gæləpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] , [hæŋk][fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [li:d] . “

galloping	and	waving	their	arms	in	wild	excitement	,	Hank	far	in	the	lead	.	“
疾驰	和	挥手	他们的	武器	在	荒野	激动	,	汉克	远的	在	这	带领	.	“

他们策马奔腾，兴奋地挥舞着手臂，汉克遥遥领先。

- [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] ?

'	What	in	thunder	?
-	什么	在	雷	?

什么?

- [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] .

'	I	said	to	myself	.
-	我	说	到	我	.

我对自己说。

- [ðæt] [bæŋk] [eint] ['noʊˌwaɪz] ['lu:snɪŋ] ; - [wen] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

'	That	bank	ain't	nowise	loosening	;	'	when	I	happened	to	look	down	,	and	there	,
-	那	银行	不是	现在	松动	;	-	什么时候	我	发生	到	看	向下	,	和	那里	,

“那家银行一点儿也不放松限制；”我碰巧低头一看，发现，

[ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bentʃ] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [sæt] [ðæt] [gə'rɪlə] - [feɪst] , ['swɪv(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd]

on	a	little	bench	,	clapping	his	hands	,	sat	that	guerrilla	-	faced	,	swivel	-	jointed
在	一个	小的	长椅	,	鼓掌	他的	双手	,	卫星	那	游击队	-	面对	,	旋转	-	关节

['ræntʃər] ,

rancher	,
牧场主	,

那个面容凶狠、关节灵活的牧场主坐在小长凳上，一边拍着手，一边说道：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn][dɔːg] , [noʊ] -

and	there	was	coming	up	to	him	a	black	-	and	-	tan	dog	,	no	bigger'n
和	那里	曾是	未来	向上	到	他	一个	黑色的	-	和	-	棕褐色	狗	,	不	-

[θriː] [ræts] .

three	rats	.
三	老鼠	.

一只黑褐色的狗朝他走来，体型比三只老鼠大不了多少。

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] .

He	couldn't	see	me	,	and	the	boys	couldn't	see	him	.
他	不能	看	我	,	和	这	男孩们	不能	看	他	.

他看不见我，男孩们也看不见他。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] [bæŋk][tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	watched	for	that	bank	to	fall	,	and	there	wasn't	any	fall	,	and	they
他们	观看	为了	那	银行	到	落下	,	和	那里	不是	任何	落下	,	和	他们

['weɪtɪd] ,

waited	,
等待	,

他们等着看那座银行倒塌，但银行没有倒塌，他们就继续等待。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [kʌsɪŋ] [ðer; ðər] [gʊd] [oʊld] [frend] [hæŋk] , [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld]

and	they	began	cussing	their	good	old	friend	Hank	,	that	had	never	failed
和	他们	开始	咒骂	他们的	好的	老的	朋友	汉克	,	那	有	绝不	失败的

[ðem; ðəm][wʌns] [bɪ'fɔːr] .

them	once	before	.
他们	一次	前	.

于是他们开始咒骂他们的老朋友汉克，汉克以前从未让他们失望过。

“ [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hæŋk] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ə'bjuːzd] ,

“ When	I	thought	of	Hank	being	thus	abused	,
“ 什么时候	我	想法	的	汉克	存在	因此	受虐	,

“当我想到汉克遭受这样的虐待时，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['kʌsɪd] ['lɪt(ə)l][dɔːg] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [biːst] [hiː; hi] [eint] ['nevər] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz]

just	because	a	cussed	little	dog	—	a	kind	of	beast	he	ain't	never	seen	in	his
只是	因为	一个	咒骂	小的	狗	—	一个	种类	的	兽	他	不是	绝不	已见	在	他的

[laɪf] [bɪ'fɔːr] — [hæz; həz][rʌn][hɪm; ɪm][aʊt] ,

life	before	—	has	run	him	out	,
生活	前	—	有	跑步	他	出去	,

仅仅因为一只可恶的小狗——一种他这辈子都没见过的野兽——把他赶了出去，

[maɪ] ['faɪtɪŋ] - [blʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [kwɪk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [maɪ] [veɪnz] [ænd; ənd] ['ɑːrtɚiːz] , [ænd; ənd][aɪ]

my	fighting	-	blood	began	to	run	quick	all	around	my	veins	and	arteries	,	and	I
我的	斗争	-	血	开始	到	跑步	快的	全部	大约	我的	静脉	和	动脉	,	和	我

[θɪŋks] [tuː; tə][maɪ'self] ,

thinks	to	myself	,
思考	到	我	,

我的斗志开始在我的血管里快速奔涌，我心想：

- [oʊ] , [juː; jʊ][goʊl] - [dɑːrn][pə'teɪtoʊ] - [bʌg] [ə'sæsn] !

'	Oh	,	you	gol	-	darn	potato	-	bug	assassin	!
-	哦	,	你	戈尔	-	该死	土豆	-	漏洞	刺客	!

“哦，你这个该死的土豆虫杀手！”

[juː; jʊ] [ˈsleiə] [ʌv; əv] - [bʌgz] ！ -

You	slayer	of	squ'sh	bugs	!	204
你	杀手	的	-	漏洞	！	-

你真是消灭小虫子的英雄！204

[hɪəz] [wer] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [θɜːrd] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [friː] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ˈmeɪsənri]

Here's	where	you	get	the	thirty	-	third	degree	of	Free	and	Accepted	Masonry
这里是	在哪里	你	得到	这	三十	-	第三	程度	的	自由的	和	公认	石工

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [tɪps] ,

with	all	its	tips	,
和	全部	它是	尖端	,

这里将带你了解共济会第三十三级的所有技巧，

[spɜːrz] , [raɪt] - [ˈæŋglz] [ænd; ənd] [ˌveəriːˈeiʃənz] — [soʊ] [moʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ！ -

spurs	,	right	-	angles	and	variations	—	so	mote	it	be	!	'
马刺	,	正确的	-	角度	和	变体	—	所以	尘埃	它	是	！	-

马刺、直角和各种变化——就让它们如此吧！

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [bluː] [tʃeks] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [maɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

“	It	wasn't	the	hour	for	blue	checks	to	run	in	my	direction	.
“	它	不是	这	小时	为了	蓝色的	检查	到	跑步	在	我的	方向	.

“现在还不是蓝V认证用户向我这边赶来的时候。”

[aɪ] [græbd] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [wiːl] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [striːm] [ˈhevnwərd] , [ˈstɑːrtɪd] [hɜːr; hər]

I	grabbed	the	elevator	wheel	and	sent	the	stream	heavenward	,	started	her
我	抓住	这	电梯	车轮	和	发送	这	溪流	向天	,	开始	她

[ˈswɪŋɪŋ] ,

swinging	,
摇摆	,

我抓住电梯轮，把水流送向天空，让她开始摆动。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [drɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈræntʃərz] [nek] .

hoping	to	drop	it	right	on	the	back	of	Mr	.	Rancher's	neck	.
希望	到	降低	它	正确的	在	这	后退	的	先生	.	牧场主的	脖子	.

希望能把它直接砸在牧场主先生的后颈上。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

I	didn't	intend	to	push	him	into	the	bank	and	hold	him	there	.
我	没有	打算	到	推	他	进入	这	银行	和	抓住	他	那里	.

我并非有意把他推进银行并把他困在那里。

[noʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈslɪkɪst] [bɔɪ] [ˈhændlɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [kənˈteɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ]

No	,	I	was	the	slickest	boy	handling	a	stream	the	country	contained	,	and	I
不	,	我	曾是	这	最光滑的	男生	处理	一个	溪流	这	国家	包含	,	和	我

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

不，我是当时全国最能驾驭这条小溪的男孩，我当时想，

[pərˈhæps] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [əˈsɔːrtɪd] [tʌnz] [ʌv; əv]

perhaps	,	I	could	hit	him	in	the	neck	with	about	seven	hundred	assorted	tons	of
也许	,	我	可以	打	他	在	这	脖子	和	关于	七	百	各种各样的	吨	的

[ˈwɔːtər] ,

water	,
水	,

或许，我可以用大约七百吨各种水浇在他的脖子上。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [hæt] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

and	leave	his	hat	hanging	in	the	air	.
和	离开	他的	帽子	绞刑	在	这	空气	.

他的帽子悬在空中。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [naɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	wanted	to	do	something	real	nice	to	him	.
我	通缉	到	做	某物	真实的	好的	到	他	.

我想对他做点特别好的事。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	it	was	me	that	got	it	.
“	出色地	,	它	曾是	我	那	得到	它	.

“嗯，是我拿到的。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ðə; ði] [bɔːs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [loʊd] [ðə; ði]['traɪpɑːd] ['hevi] [ɪ'nʌf] .

I	always	told	the	Boss	he	didn't	load	the	tripod	heavy	enough	.
我	总是	讲述	这	老板	他	没有	加载	这	三脚架	重的	足够的	.

我总是跟老板说他三脚架上的负载不够重。

[wen] [aɪ] [sent] [ðə; ði] [striːm] [ʌp] [ʃiː; ʃi] ['tiːtəd] [fɔːr; fər] [fer] .

When	I	sent	the	stream	up	she	teetered	for	fair	.
什么时候	我	发送	这	溪流	向上	她	摇摇欲坠	为了	公平的	.

当我把视频流上传上去时，她摇摇晃晃地走开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] [bʌk] - ['dʒʌmpɪŋ] .

It	was	like	a	camel	buck	-	jumping	.
它	曾是	喜欢	一个	骆驼	巴克	-	跳	.

就像骆驼跳跃一样。

[ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [gɪv] [tuː; tə] [θriː] iron205

There	ain't	much	give	to	three	iron205
那里	不是	很多	给	到	三	iron205

三个铁205的余地不大

[legz] , [ænd; ənd][soʊ] , [frendz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [taɪmz] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][aɪ]

legs	,	and	so	,	friends	,	I	was	sitting	up	and	down	times	oftener	than	I
腿	,	和	所以	,	朋友们	,	我	曾是	坐着	向上	和	向下	时代	更频繁	比	我

[kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] .

could	realize	.
可以	意识到	.

朋友们，我的腿，还有我的坐下和坐下的次数，比我意识到的要多得多。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][brɑːŋk] - ['bʌstər] [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [jeld] , - ['hiːz] [ə; eɪ]['raɪdər] !

“	There	wasn't	a	bronc	'	buster	that	wouldn't	have	yelled	,	'	He's	a	rider	!
“	那里	不是	一个	野马	-	巴斯特	那	不会	有	大喊	,	-	他是	一个	骑士	!

“没有哪个驯马师不会大喊：‘他是个骑手！’”

- [ɪf] ['hiːd] [siːn] [ˌem 'iː] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] [mə'ʃiːn] .

'	if	he'd	seen	me	stick	to	that	machine	.
-	如果	他会	已见	我	戳	到	那	机器	.

“如果他看到我紧紧抓住那台机器。”

[wiː; wi] [kroʊ] - [hɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , [ænd; ənd] ['eɪlmən] - [ɔːl] .

We	crow	-	hopped	on	the	rocks	back	and	forwards	,	and	alleman	'	all	.
我们	乌鸦	-	跳跃	在	这	岩石	后退	和	前进	,	和	阿勒曼	-	全部	.

我们像乌鸦一样在岩石上来回跳跃，而且所有人都如此。

[wiː; wi] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['tiːtər] ,

We	pitched	forward	and	back	,	and	we	did	the	double	teeter	,
我们	投球	向前	和	后退	,	和	我们	做过	这	双倍的	跷跷板	,

我们向前投掷，向后投掷，还玩了跷跷板游戏。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [striːm] — [ðə; ði] [smæk] [wen] [ʃiː; ʃi][hɪt] [θɪŋz] ['saʊndɪd] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]

and	as	for	the	stream	—	the	smack	when	she	hit	things	sounded	just	like	a
和	作为	为了	这	溪流	—	这	啪	什么时候	她	打	事物	听起来	只是	喜欢	一个

['lɪt(ə)l] [smɔːl] ['dʒaɪənt]['beɪbi] ,

little	small	giant	baby	,
小的	小的	巨大的	婴儿	,

至于那条小溪——她撞到东西时发出的啪啪声，听起来就像一个小巨人婴儿的声音。

[naɪn] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [gliː] .

nine	hundred	feet	high	,	clapping	his	hands	with	glee	.
九	百	脚	高的	,	鼓掌	他的	双手	和	高兴	.

他身处九百英尺高的地方，高兴地拍着手。

['sʌmtaɪmz] [θruː] [ðə; ði] [wɪz] [ænd; ənd] [haʊl] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [menz] ['vɔɪsɪz] ['æskɪŋ] [waɪ] [aɪ] [dʌn]

Sometimes	through	the	whiz	and	howl	I	could	hear	men's	voices	asking	why	I	done
有时	通过	这	呼啸	和	嗥	我	可以	听到	男士	声音	问	为什么	我	完毕

[soʊ] ,

so	,
所以	,

有时，在呼啸声和嚎叫声中，我能听到男人们的声音问我为什么要这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [frendz] .

and	they	no	longer	sounded	like	the	voices	of	comrades	and	friends	.
和	他们	不	更长	听起来	喜欢	这	声音	的	同志们	和	朋友们	.

这些声音听起来不再像同志和朋友的声音了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ; ['kudnt] [græb]['levər] , [wiːl] [nɔːr] ['nʌθɪŋ] .

“	I	was	helpless	as	a	child	;	couldn't	grab	lever	,	wheel	nor	nothing	.
“	我	曾是	无助	作为	一个	孩子	;	不能	抓住	杠杆	,	车轮	也不	没有什么	.

“我小时候很无助；既抓不住拉杆，也抓不住车轮，什么都抓不住。”

['faɪnəli] [wʌn][leg] ['tɔpld] [ɔːf][æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [ðen] — !

Finally	one	leg	toppled	off	an	edge	of	rock	and	then	—	!
最后	一	腿	倾覆	离开	一个	边缘	的	岩石	和	然后	—	!

最后，一条腿从岩石边缘滑落，然后——!

[wel] , [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['kʊks] ['ʃænti] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz][fɜːrst] [wæk] .

Well	,	she	shot	the	cook's	shanty	across	the	stream	two	hundred	yards	first	whack	.
出色地	,	她	射击	这	库克的	棚屋	穿过	这	溪流	二	百	码	第一的	猛击	.

她第一枪就把小溪对岸两百码外的厨子小屋打穿了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [pʊt] [ðə; ði]['faɪər] [aʊt] .

It	was	so	sudden	it	didn't	even	put	the	fire	out	.
它	曾是	所以	突然	它	没有	甚至	放	这	火	出去	.

火势来得太突然，甚至都没来得及扑灭。

The206

The206

The206

[bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] ['sɑːləm] [oʊðz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [went] [ə'krɔːs] , ['smoʊkɪŋ] [æz; əz][kɑːm]

boys	took	their	solemn	oaths	the	kitchen	stove	went	across	,	smoking	as	calm
男孩们	采取	他们的	庄严	誓言	这	厨房	火炉	去	穿过	,	吸烟	作为	冷静的

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,

and	peaceful	as	anything	,
和	和平	作为	任何事物	,

男孩们庄严地宣誓，厨房的炉灶飘过，冒着烟，一切都平静祥和。

[dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flaɪ] .

just	like	it	had	decided	to	take	a	little	fly	.
只是	喜欢	它	有	决定	到	拿	一个	小的	飞	.

就像它决定带走一只小苍蝇一样。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['eksərsaɪz][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk]

Nothing	to	interrupt	business	,	but	just	the	kind	of	exercise	you	would	think
没有什么	到	打断	商业	,	但	只是	这	种类	的	锻炼	你	会	思考

[ə; eɪ] [kʊk] - [stoʊv] [wʊd] [teɪk] .

a	cook	-	stove	would	take	.
一个	厨师	-	火炉	会	拿	.

不会影响正常营业，但这正是你想象中炉灶需要进行的那种锻炼。

[jet] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [ə; eɪ] [kʊk] - [stoʊv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] .

Yet	they	was	astonished	that	I	should	shoot	a	cook	-	stove	across	the	stream	.
然而	他们	曾是	惊讶	那	我	应该	射击	一个	厨师	-	火炉	穿过	这	溪流	.

然而，他们惊讶地发现我竟然会用枪把一个炉灶射过小溪。

“ [waɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃt] , [ðə; ði][oʊld] ['nɑːzl] [bʌkt] - [weɪ] [bæk] ,

“	While	they	was	standing	there	astonished	,	the	old	nozzle	bucked	'	way	back	,
“	尽管	他们	曾是	常设	那里	惊讶	,	这	老的	喷嘴	反抗	-	方式	后退	,

“当他们惊愕地站在那里时，旧喷嘴猛地向后一甩，

[ænd; ənd] [plau] [ə; eɪ] [wel] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] .

and	plowed	a	well	in	a	bank	ten	feet	away	.
和	犁过的	一个	出色地	在	一个	银行	十	脚	离开	.

然后在十英尺外的河岸上犁了一口井。

[aɪ][bet][juː; jʊ] [ðæt] [striːm] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ə; eɪ][hoʊl] [raɪt] [ʌp] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] ,

I	bet	you	that	stream	could	shoot	a	hole	right	up	Niagara	Falls	,
我	赌注	你	那	溪流	可以	射击	一个	洞	正确的	向上	尼亚加拉	瀑布	,

我敢打赌，那条溪流能直接在尼亚加拉大瀑布上冲出一个洞。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mes] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [rɑːk] [ɪn] [ðæt] [bæŋk] ,

and	when	she	mixed	it	with	the	mess	of	dirt	and	rock	in	that	bank	,
和	什么时候	她	混合	它	和	这	混乱	的	污垢	和	岩石	在	那	银行	,

当她把这些东西和河岸里杂乱的泥土和石头混在一起时，

['kɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərdz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [oʊld] [nə'poʊliən] [æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌm]

kicking	it	backwards	at	me	,	old	Napoleon	at	Waterloo	was	a	dum
踢	它	向后	在	我	,	老的	拿破仑	在	滑铁卢	曾是	一个	笨蛋

[pʊr] ['efɪdʒi] [fɔːr; fər][haɪ] [smɪθ] .

poor	effigy	for	Hy	Smith	.
贫穷的	人偶	为了	嗨	史密斯	.

滑铁卢战役中，老拿破仑向我踢了一脚，这简直是海·史密斯的拙劣模仿。

[aɪ] ['kudnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [briːð]

I	couldn't	see	how	it	was	ever	going	to	be	possible	for	me	to	breathe
我	不能	看	如何	它	曾是	曾经	去	到	是	可能的	为了	我	到	呼吸

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我当时觉得我再也无法呼吸了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [rɔːr] [ænd; ənd] [swɔtɪŋ] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [haʊ] [aɪ]['evər]

and	the	awful	roar	and	swatting	and	smashing	makes	it	queer	how	I	ever
和	这	可怕	吼	和	拍打	和	粉碎	制作	它	酷儿	如何	我	曾经

[gɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [θɪŋk] [ə'gen] .

got	to	hear	or	think	again	.
得到	到	听到	或者	思考	再次	.

那可怕的咆哮声、拍打声和砸碎声，让我难以置信自己竟然还能再次听到声音和思考。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðæt] [bæŋk] of207

“	But	she	passed	through	that	bank	of207
“	但	她	通过了	通过	那	银行	of207

但她通过了那家207银行

[dɜːrt][ɪn][noʊ][taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] , - ['wɛrz, 'hwɛrz][hiː; hi] [gɔːn] ? -

dirt	in	no	time	,	and	all	the	fellows	that	was	asking	,	'	Where's	he	gone	?	'
污垢	在	不	时间	,	和	全部	这	伙伴们	那	曾是	问	,	-	在哪里?	他	已消失	?	-

[faʊnd] [aʊt] .

found	out	.
成立	出去	.

没过多久，他就被埋在了地上，所有那些问“他去哪儿了？”的人都得到了答案。

[ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

They	got	the	last	of	the	bank	.
他们	得到	这	最后的	的	这	银行	.

他们拿走了银行的最后一块地。

[men] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [dents] [wer] ['peblz] [noʊ] - ['bʌkʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] ['ɪntuː]

Men	could	show	you	dents	where	pebbles	no	bigger'n	buckshot	had	been	blown	into
男人	可以	展示	你	凹痕	在哪里	鹅卵石	不	-	霰弹	有	到过	吹	进入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

男人可以向你展示身上被霰弹击中留下的凹痕。

“ [ðə; ði][oʊld]['mɑːnɪtər][gɑːt]['riːəl] [geɪ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][pɪn] -

“	The	old	monitor	got	real	gay	,	and	thought	she	was	a	Fourth	of	July	pin	-
“	这	老的	监视器	得到	真实的同性恋	,	和	想法	她	曾是	一个	第四	的	七月	别针	-	

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

“那台老显示器突然变得很gay，觉得自己像个七月四日的旋转风车。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər] - [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌsɪd] [kriːk]

and	after	that	there	was	nothing	but	water	-	works	on	the	whole	cussed	creek
和	后	那	那里	曾是	没有什么	但	水	-	作品	在	这	所有的	咒骂	溪

.

:
.

此后，整条该死的溪流上就只有水利工程了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [kwɪk] [swɪŋz] .

She	took	from	one	side	to	the	other	in	quick	swings	.
她	采取	从	一	边	到	这	其他	在	快的	摇摆	.

她快速地从一边挥杆到另一边挥杆。

['bɪli] , [ðə; ði] [kʊk] ,

Billy	,	the	cook	,
比利	,	这	厨师	,

厨师比利

[sed] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [teɪk] [wɪŋz] [ænd; ənd] [seɪl] [raɪt] ['oʊvər] ['hʊkɚz] ['maʊnt(ə)n]

said	he	saw	a	block	of	boards	take	wings	and	sail	right	over	Hooker's	Mountain
说	他	锯	一个	堵塞	的	板	拿	翅膀	和	帆	正确的	超过	妓女的	山

.

:
.

他说他看到一大块木板长出了翅膀，飞过了胡克山。

“ [aɪ][wʌz; wəz] - [ænd; ənd] - , [tɪl] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kɜːrld] [her]

“	I	was	dumbfuzzled	and	geewhizzled	,	till	my	head	was	full	of	curled	hair
“	我	曾是	-	和	-	,	直到	我的	头	曾是	满的	的	卷曲	头发

[ænd; ənd]['ɪnsekt] ['paʊdər] .

and	insect	powder	.
和	昆虫	粉末	.

“我当时又傻又晕，头上全是卷曲的头发和昆虫粉末。”

[aɪ] [hʌŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [laɪk][æn; ən]['ɪnsekt] ,

I	hung	on	with	all	hands	and	feet	by	instinct	,	like	an	insect	,
我	悬挂	在	和	全部	双手	和	脚	经过	本能	,	喜欢	一个	昆虫	,

我本能地用尽全力，像昆虫一样紧紧抓住不放。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [wiː; wi] ['stedid] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

until	finally	we	steadied	down	and	played	in	the	same	place	for	half	a	minute	,
直到	最后	我们	稳定	向下	和	玩	在	这	相同的	地方	为了	一半	一个	分钟	,

最后我们终于稳定下来，在原地玩了半分钟。

[ænd; ənd][aɪ] [brʌʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .

and	I	brushed	some	of	the	water	out	of	my	eyes	.
和	我	刷过	一些	的	这	水	出去	的	我的	眼睛	.

我擦掉了眼睛里的一些水。

“ [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][hæŋk] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'proʊtʃfl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ] [θɔːt]

“	Beside	me	was	Hank	,	looking	reproachful	,	as	much	as	to	say	,	'	I	thought
“	旁	我	曾是	汉克	,	寻找	责备的	,	作为	很多	作为	到	说	,	-	我	想法

[juː; jʊ] [nuː] your208

you	knew	your208
你	知道	your208

“汉克就站在我旁边，一脸责备，仿佛在说，‘我以为你知道你的208

['lɪmɪt] , [haɪ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [taʊn] [tuː] [lɔːŋ] [læst] [taɪm] . -

limit	,	Hy	—	but	you	must	have	stayed	in	town	too	long	last	time	.	'
限制	,	嗨	—	但	你	必须	有	入住	在	镇	也	长的	最后的	时间	.	-

“限制一下，海伊——不过你上次肯定在城里待得太久了。”

“ [ðen] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [dɑːrnd] ['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] [dɔːg]

“	Then	the	next	thing	that	appeared	was	that	darned	little	black	-	and	-	tan	dog
“	然后	这	下一个	事物	那	出现	曾是	那	该死的	小的	黑色的	-	和	-	棕褐色	狗

[ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] ,

that	had	caused	the	whole	trouble	,
那	有	导致	这	所有的	麻烦	,

“然后，接下来出现的就是那只惹出所有麻烦的该死的黑褐色小狗，”

['fɑːloʊd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [frend] , [ðə; ði] ['ræntʃər] .

followed	by	our	friend	,	the	rancher	.
随后	经过	我们的	朋友	,	这	牧场主	.

接着是我们的朋友，那位牧场主。

[aɪ]['paɪnd][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .

I	pined	to	wash	his	whiskers	.
我	松开	到	洗	他的	胡须	.

我多么想给他洗胡子啊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

But	it	was	not	to	be	.
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[ðə; ði]['mɑːnɪtər][hæd; həd] [dʒækt] [ɔːl][hɜːr; hər]['levərz] [ænd; ənd][kɑːgz][baɪ] ['nɔkiŋ] [ə'raʊnd] . “

The	monitor	had	jacked	all	her	levers	and	cogs	by	knocking	around	.	“
这	监视器	有	杰克	全部	她	杠杆	和	齿轮	经过	敲门	大约	.	”

监视器因为碰撞而损坏了她所有的控制杆和齿轮。

- [kʌm] [ɑːn] , - [aɪ] [jelpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] — - [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ]['flæpdʒæk]['feɪsɪz] !

'	Come	on	,	'	I	yelped	to	the	crowd	—	'	Come	on	,	you	flapjack	faces	!
-	来	在	,	-	我	尖叫	到	这	人群	—	-	来	在	,	你	煎饼	面孔	!

“来吧，”我对着人群大喊——“来吧，你们这些煎饼脸！”

[help] [ˌem ˈiː][hoʊld] [ðɪs] ['krɪtər] [daʊn] . -
Help me hold this critter down . '
帮助 我 抓住 这 小动物 向下 . -

帮我按住这只小家伙。

“ [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] .
“ They got a move on .
” 他们 得到 一个 移动 在 .

他们行动起来了。

[wiː; wi] [taɪd] [ðə; ði] ['mɑːnɪtər] [ænd; ənd] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
We tied the monitor and sent word to shut off the water .
我们 系 这 监视器 和 发送 单词 到 关闭 离开 这 水 .

我们绑住了监视器，并发出指令关闭水源。

[waɪlst] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['stepɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [fiːt] ,
Whilst we was all stepping on each other's feet ,
而 我们 曾是 全部 步进 在 每个 其他的 脚 ,

当我们都在互相踩踏对方的脚时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [saʊndz] [laɪk] [smɔːl] ['rɔrz] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] - [kiː] - [jɪz] ,
I thought I heard a mixture of sounds like small roars and large ' Ki - yi's ,
我 想法 我 听到 一个 混合物 的 声音 喜欢 小的 咆哮 和 大的 - 基 - 易的 ,

我好像听到了一些混合的声音，像是小小的咆哮声和很大的“奇奇”声。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ,
' but the farmer , he was very busy ,
- 但 这 农民 , 他 曾是 非常 忙碌的 ,

但是，那位农夫当时非常忙。

['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [kætʃ] [ɑːn] [tuː; tə] [huː] [dɪd] [ɔːl] [ðɪs] ,
thinking we might catch on to who did all this ,
思维 我们 可能 抓住 在 到 WHO 做过 全部 这 ,

想着或许能找出这一切的幕后黑手，

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [sʌm; səm] [naɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [æz; əz] [ə; eɪ]
and come down to his cabin some night and take his whiskers as a
和 来 向下 到 他的 舱 一些 夜晚 和 拿 他的 胡须 作为 一个
[moʊ'mentəm] . -
momentum . 209
势头 . -

某天晚上，他来到他的小屋，拔下他的胡须作为动力。209

“ [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['paʊndɪd] [ɪ'nʌf] , [soʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] .
“ I had been pounded enough , so one of the lads took my place .
” 我 有 到过 猛击 足够的 , 所以 一 的 这 小伙子们 采取 我的 地方 .

“我挨的打太多了，所以其中一个小伙子替我上场了。”

[aɪ] [stept] [aʊt] .
I stepped out .
我 步 出去 .

我走了出去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
There was a battle going on .
那里 曾是 一个 战斗 去 在 .

当时正在发生战斗。

[ðæt] ['kʌsɪd] ['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] ['teriər] [wʌz; wəz] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [pʊr]
That **cussed** **little** **black** **-** **and** **-** **tan** **terrier** **was** **snapping** **and** **flying** **around** **poor**
那 咒骂 小的 黑色的 - 和 - 棕褐色 梗犬 曾是 啪啪 和 飞行 大约 贫穷的
[oʊld] - ,
old **Hohankton** **,**
老的 - ,

那只该死的黑褐色小梗犬在可怜的老霍汉克顿到处乱窜，又咬又跳。

[ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'si:vd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kaɪnd] ['tri:tmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
that **had** **never** **received** **anything** **but** **kind** **treatment** **in** **his** **life** **,**
那 有 绝不 已收到 任何事物 但 种类 治疗 在 他的 生活 ,

他一生中从未受到过任何不友善的对待。

[ænd; ənd] ['skersli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] .
and **scarcely** **knew** **what** **to** **make** **of** **this** **.**
和 几乎 知道 什么 到 制作 的 这 .

几乎不知道该如何看待这件事。

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] [dɔ:g] , ['eniweɪ] .
I **hate** **a** **black** **-** **and** **-** **tan** **dog** **,** **anyway** **.**
我 恨 一个 黑色的 - 和 - 棕褐色 狗 , 反正 .

我本来就讨厌黑褐色的狗。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [dɔ:g] [wɪð; wɪθ] [legz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz]
I **like** **to** **see** **a** **dog** **with** **legs** **big** **enough** **and** **long** **enough** **to** **support** **his**
我 喜欢 到 看 一个 狗 和 腿 大的 足够的 和 长的 足够的 到 支持 他的
['bɑ:di] ,
body **,**
身体 ,

我喜欢看到狗的腿足够粗壮修长，能够支撑起整个身体。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑ:di] ['hefti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [legz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] .
and **with** **a** **body** **hefty** **enough** **to** **give** **the** **legs** **something** **to** **do** **.**
和 和 一个 身体 沉重的 足够的 到 给 这 腿 某物 到 做 .

而且身体足够壮硕，能让双腿充分活动。

[ðɪs] [jæpɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] ['dɪdnt] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪmpəθi:z] .
This **yapping** **little** **devil** **didn't** **have** **none** **of** **my** **sympathies** **.**
这 喋喋不休 小的 魔鬼 没有 有 没有任何 的 我的 同情 .

这个聒噪的小恶魔一点儿也没博得我的同情。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [bi:st] [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə]
When **I** **looked** **at** **the** **miserable** **beast** **I** **felt** **something** **had** **to** **happen** **to**
什么时候 我 看起来 在 这 悲惨的 兽 我 毛毡 某物 有 到 发生 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

当我看着那可怜的野兽时，我觉得它必须遭遇不测。

“ [dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [neɪld] [oʊld] [hæŋk] [baɪ] [ðə; ði] [noʊz] ,
“ **Just** **then** **he** **made** **a** **quick** **jump** **and** **nailed** **old** **Hank** **by** **the** **nose** **,**
“ 只是 然后 他 制成 一个 快的 跳 和 钉子 老的 汉克 经过 这 鼻子 ,

“就在这时，他猛地一跃，一拳打在了老汉克的鼻子上。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['mɪnɪt] ['sʌmbɑ:di] ['hɔləd] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
and **at** **the** **very** **same** **minute** **somebody** **hollered** **for** **me** **to** **come** **and**
和 在 这 非常 相同的 分钟 某人 大声喊叫 为了 我 到 来 和
[fɪks] ['sʌmθɪŋ] .
fix **something** **.**
使固定 某物 .

就在同一时刻，有人喊我过去修理东西。

“ ['æftər][aɪ] ['paʊndɪd] [maɪ] [θʌm] [ænd; ənd] [rentʃt] [maɪ] [rɪst] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['levər] [bæk] [ɪn]
“ After I pounded my thumb and wrenched my wrist getting the lever back in
“ 后 我 猛击 我的 拇指 和 扭动 我的 手腕 获得 这 杠杆 后退 在
[sʌm; səm] shape210
some shape210
一些 shape210

“我为了把杠杆重新修好，不小心砸伤了拇指，扭伤了手腕。”210

[ə'gen] , [ðeɪ] [stɑ:pt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [seɪvd] !
again , they stopped the water off , and the country was saved !
再次 , 他们 停止 这 水 离开 , 和 这 国家 曾是 已保存 !

他们再次切断了水源，国家得救了！

“ [ðen] [aɪ] [græbd] [ðæt] ['fɑ:rmər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'saɪt] [fækts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
“ Then I grabbed that farmer and began to recite facts about his career ,
“ 然后 我 抓住 那 农民 和 开始 到 背诵 事实 关于 他的 职业 ,

“然后我抓住那个农民，开始背诵他的职业生涯中的一些事迹，

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [spɪt] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['ʃʌvlz] .
while the boys spit on their hands and took hold of shovels .
尽管 这 男孩们 吐 在 他们的 双手 和 采取 抓住 的 铲子 .

男孩们往手上吐了口唾沫，然后拿起铲子。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l]['fɑ:rmər] [wʊd] [li:d] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [laɪf][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
It looked like uncle farmer would lead an upright life for some time ,
它 看起来 喜欢 叔叔 农民 会 带领 一个 直立 生活 为了 一些 时间 ,

看来这位农夫叔叔会在一段时间内过上正直的生活。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['bɛgd] [ænd; ənd] ['hɔləd] [ænd; ənd] [pled] ,
but he begged and hollered and pled ,
但 他 乞求 和 大声喊叫 和 认罪 ,

但他苦苦哀求、大声呼喊、百般恳求，

[soʊ][ðə; ði] ['fɛloʊz] [lu:st] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [wi:; wi][kʊd; kəd] [best] [ə'plai] ['ʃʌvlz]
so the fellows loosed him from the position where we could best apply shovels
所以 这 伙伴们 松开 他 从 这 位置 在哪里 我们 可以 最好的 申请 铲子
,
,
,

于是，伙计们把他从我们最方便用铲子的地方解救了出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [goʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðɪs] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ,
and he explained that he didn't go for to do all this when he started ,
和 他 解释 那 他 没有 去 为了 到 做 全部 这 什么时候 他 开始 ,

他解释说，他一开始并没有打算做所有这些事情。

[ænd; ənd][wi:; wi][let][hɪm; ɪm][ʌp] .
and we let him up .
和 我们 让 他 向上 .

我们放他起来了。

“ [hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ə'pɑ:lədʒaɪzd][tu:; tə][juː 'es] , ['sɪŋgli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] ,
“ He rose to his feet and apologized to us , singly and collectively ,
“ 他 玫瑰 到 他的 脚 和 道歉 到 我们 , 单独 和 集体 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sez] ,
and then he says ,
和 然后 他 说道 ,

“他站起身来，分别向我们每个人和所有人道歉，然后他说：

- [naʊ] [aɪl] [dʒʌst] [get] ['lɪt(ə)l] ['pɛti] [ænd; ənd] [raɪd] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
' Now I'll just get little Pettie and ride right along home , ' and he began to
- 现在 患病的 只是 得到 小的 佩蒂 和 骑 正确的 沿着 家 , - 和 他 开始 到
['hɑːlər] ,
holler ,
抱怨 ,

“现在我就带着小佩蒂，直接回家，”他开始大声喊道。

- ['pɛti] !
' Pettie !
- 佩蒂 !

“佩蒂！”

['pɛti] !
Pettie !
佩蒂 !

佩蒂！

['pɛti] !
Pettie !
佩蒂 !

佩蒂！

- [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kʌm] [wʌz; wəz] [oʊld] [hæŋk] , [huː] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
' and all that come was old Hank , who looked him straight in the face .
- 和 全部 那 来 曾是 老的 汉克 , WHO 看起来 他 直的 在 这 脸 .

“结果来的只有老汉克，他直直地盯着他的眼睛。”

“ ['lɪt(ə)l] ['pɛti] [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] , ” [aɪ] [sed] .
“ Little Pettie has departed , ” I said .
“ 小的 佩蒂 有 已离开 , ” 我 说 .

“小佩蒂已经走了，”我说。

[peɪdʒ] - “
Page 211 “
页 - “

第211页

- [wel] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dəːn] ['lɪt(ə)l] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ? - [sez] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
' Well , what has become of the durn little coyote ? ' says everybody ,
- 出色地 , 什么 有 变得 的 这 该死 小的 郊狼 ? - 说道 大家 ,

“哎呀，那只可恶的小郊狼后来怎么样了？”大家纷纷问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [nuː] , [soʊ] [aɪ] [went] [bæk] to211
and then it just occurred to me that I knew , so I went back to211
和 然后 它 只是 发生 到 我 那 我 知道 , 所以 我 去 后退 to211

然后我突然意识到我知道了，于是我又回到了211。

[wer] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)l] ['pɛti] [græb] [oʊld] [hæŋk] [baɪ] [ðə; ði] [noʊz] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
where I had seen little Pettie grab old Hank by the nose , and , sure enough ,
在哪里 我 有 已见 小的 佩蒂 抓住 老的 汉克 经过 这 鼻子 , 和 , 当然 足够的 ,

我曾亲眼看到小佩蒂抓住老汉克的鼻子，果然，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [blæk] [teɪl] !
there was a lovely little black tail !
那里 曾是 一个 迷人的 小的 黑色的 尾巴 !

有一条可爱的小黑尾巴！

“ [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈræntʃər] [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɛti] [hæz; həz] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
“ I brought it down to the rancher and I said , ' Little Pettie has departed ,
“ 我 带来 它 向下 到 这 牧场主 和 我 说 , - 小的 佩蒂 有 已离开 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] ,
but he ,
但 他 ,

“我把它带给牧场主，我说，‘小佩蒂走了，但是他，”

[ʃiː; ʃi][ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvəˈnɪr] . -
she or it leaves this for you as a souvenir . '
她 或者 它 树叶 这 为了 你 作为 一个 纪念品 . -

她（或它）给你留下了这个作为纪念品。

“ [ðə; ði] [ˈræntʃər] [sez] , - [gɑːʃ] [ɔːlˈmaɪti] !
“ The rancher says , ' Gosh almighty !
“ 这 牧场主 说道 , - 天哪 全能的 !

牧场主说：“我的天哪！”

- [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
' as if he couldn't believe his eyes .
- 作为 如果 他 不能 相信 他的 眼睛 .

仿佛他不敢相信自己的眼睛。

[aɪ][held] [ʌp][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hæŋk] : “
I held up the tail , and I asked Hank : “
我 握住 向上 这 尾巴 , 和 我 问 汉克 : ”

我举起尾巴，问汉克：“

- [hɪr] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæŋki] - [ˈpæŋki] , [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [iːt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɛti] ?
' Here , little Hanky - Panky , did it eat the rest of little Pettie ?
- 这里 , 小的 手帕 - 潘基 , 做过 它 吃 这 休息 的 小的 佩蒂 ?

“喂，小汉基潘基，它把小佩蒂剩下的部分吃掉了吗？”

- [ænd; ənd] [hæŋk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [slaʊtʃt] [ɔːf] ,
' and Hank looked at the tail and slouched off ,
- 和 汉克 看起来 在 这 尾巴 和 懒散地 离开 ,

汉克看了看尾巴，然后垂头丧气地走开了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd][nɑːn] - [kəmˈpleɪnɪŋ] [skwiːl] . “
with a kind of long and non - complaining squeal . “
和 一个 种类 的 长的 和 非 - 抱怨 尖叫 . ”

伴随着一声悠长而含蓄的尖叫。

- [wel] , - [sez] [ðə; ði] [bɔːs] , [brɪsk] ,
' Well , ' says the Boss , brisk ,
- 出色地 , - 说道 这 老板 , 轻快 ,

“嗯，”老板干脆利落地说道。

- [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pɛti] [wiːl] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
' if we find any more of little Pettie we'll send it down to you ,
- 如果 我们 寻找 任何 更多的 的 小的 佩蒂 出色地 发送 它 向下 到 你 ,

“如果我们找到更多关于小佩蒂的信息，我们会把它寄给你。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [kəˈlekt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] . - “
but I guess that's all you can collect of him now . ' “
但 我 猜测 那就是 全部 你 能 收集 的 他 现在 . - ”

但我想，这就是你现在能了解到的关于他的一切了。

- [wel] , [dɑːrˈneɪʃən] ! - [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,
' Well , darnation ! ' said the farmer ,
- 出色地 , 该死 ! - 说 这 农民 ,

“哎呀，真倒霉！”农夫说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brʌʃt] [ɔːf][ðə; ðɪ] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - [leg] .

and	he	brushed	off	the	dust	and	dirt	of	his	hands	on	his	trousers	'	leg	.
和	他	刷过	离开	这	灰尘	和	污垢	的	他的	双手	在	他的	裤子	-	腿	.

他用裤腿掸了掸手上的灰尘和污垢。

- [wel] , [seɪ] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [wiːp] [ɔːr][tuː; tə] [jel] [hoʊ'zænə] ! -

'	Well	,	say	,	'	says	he	,	'	I	don't	know	whether	to	weep	or	to	yell	Hosanna	!	212
-	出色地	,	说	,	-	说道	他	,	-	我	不	知道	无论	到	哭泣	或者	到	叫喊	和撒那	!	-

“唉,”他说，“我不知道该哭还是该喊‘和撒那！’”212

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['pɜːrsənəli] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] ['kʌsɪd] ['lɪt(ə)l][dɔːg][hæz; həz] [naɪ] [tʃuːd]

As	for	me	,	personally	,	'	he	said	,	'	that	cussed	little	dog	has	nigh	chewed
作为	为了	我	,	亲自	,	-	他	说	,	-	那	咒骂	小的	狗	有	夜	咀嚼

[maɪ] ['fɪŋgərz] [ɔːf] ,

my	fingers	off	,
我的	手指	离开	,

“至于我个人,”他说，“那条该死的小狗差点把我的手指头都咬掉了。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [baɪts][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ; - [bʌt; bət] , - [hiː; hi] [sez] ,

'	and	he	showed	us	all	kinds	of	bites	on	his	fingers	;	'	but	,	'	he	says	,
-	和	他	显示	我们	全部	种类	的	咬	在	他的	手指	;	-	但	,	-	他	说道	,

“他还给我们看了他手指上各种各样的咬痕;”他说，“但是，

- [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [ɪts] [maɪ] ['waɪfs] [pet] ,

'	on	the	other	hand	,	it's	my	wife's	pet	,
-	在	这	其他	手	,	它是	我的	妻子的	宠物	,

另一方面，它是我妻子的宠物。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [lets] [ɪt'self] [get] [bɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] ,

and	every	time	one	of	the	children	lets	itself	get	bit	by	it	,	why	,
和	每一个	时间	一	的	这	孩子们	让我们	本身	得到	少量	经过	它	,	为什么	,

每次有孩子被它咬了，为什么?

[ðer; ðər] ['mʌðər] ['reɪzɪz] [sɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] - - [ˌaɪ 'tiː] .

their	mother	raises	sin	with	them	for	tormentin	'	it	.
他们的	母亲	提高	罪	和	他们	为了	-	-	它	.

他们的母亲会因为他们折磨它而责备他们，告诫他们要承担罪孽。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [laɪ] ['redi] [aɪ] ['wʊdnt] [wiːp] [wʌn] [bɪt] .

If	I	had	a	good	lie	ready	I	wouldn't	weep	one	bit	.
如果	我	有	一个	好的	说谎	准备好	我	不会	哭泣	一	少量	.

如果我能编造一个完美的谎言，我就不会哭了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] ['hʌləbəˌluːz] [ænd; ənd] ['wɔtəː,fɔls] [ænd; ənd] ['gaɪzərz] [aɪ][hæv; həv]

But	the	circumstances	and	hullabaloos	and	waterfalls	and	geysers	I	have
但	这	情况	和	喧闹	和	瀑布	和	间歇泉	我	有

[siːn] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] ['twenti] ['mɪnɪts] [hæv; həv] [left] [maɪ][maɪnd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [striːks] . -

seen	in	the	last	twenty	minutes	have	left	my	mind	running	in	streaks	.	'
已见	在	这	最后的	二十	分钟	有	左边	我的	头脑	跑步	在	连胜	.	-

但过去二十分钟里我看到的各种景象、喧闹声、瀑布和间歇泉，让我思绪万千。

“ [wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

“	We	all	looked	at	one	another	.
”	我们	全部	看起来	在	一	其他	.

我们面面相觑。

[wiː; wi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [soʊ][wiː; wi] [ʃʊk] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] . “

We	couldn't	think	of	anything	,	so	we	shook	our	heads	.	“
我们	不能	思考	的	任何事物	,	所以	我们	摇晃	我们的	头部	.	”

我们想不出任何办法，只好摇摇头。

- [wel] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Well , ' said he ,
- 出色地 , - 说 他 ,

“嗯，”他说，

- [pərˈhæps][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][get][hoʊm][aɪ][wɪl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][haʊ]['lɪt(ə)l] ['pɛti]
' perhaps by the time I get home I will be able to explain how little Pettie
- 也许 经过 这 时间 我 得到 家 我 将要 是 有能力的 到 解释 如何 小的 佩蒂
['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,
separated himself from this ,
分开 他自己 从 这 ,

“或许等我回到家，就能解释小佩蒂是如何与这件事撇清关系的了。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [twɜːld] [ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnz] .
' and he twirled the last remains .
- 和 他 旋转 这 最后的 遗迹 .

他转动着最后的残骸。

- [pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] , - [hiː; hi] [sed] .
' Perhaps I can , ' he said .
- 也许 我 能 , - 他 说 .

“或许我可以，”他说。

- [aɪ][dəunt] [ber] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [grʌdʒ] [noʊ] [mɔːr] .
' I don't bear you boys the slightest grudge no more .
- 我 不 熊 你 男孩们 这 丝毫 怨恨 不 更多的 .

“我不再对你们这些孩子怀有丝毫怨恨了。”

[aɪ] [kɑːnt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[aɪ][set] [ðɪs] [dɔːg][ɑːn][jʊr; jər][pɪg][ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] all213
I set this dog on your pig a - purpose , and I can't pretend to be at all213
我 放 这 狗 在 你的 猪 一个 - 目的 , 和 我 不能 假装 到 是 在 all213

我故意让这条狗去追你的猪，我根本无法假装不知情。213

['sɑːri] [ðæt] [jʊr; jər][pɪg][et][hɪm; ɪm][ʌp] .
sorry that your pig et him up .
对不起 那 你的 猪 等 他 向上 .

很抱歉你的猪把他惹恼了。

- [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] . “
' He shook his head again , and fixed his hat on . “
- 他 摇晃 他的 头 再次 , 和 固定的 他的 帽子 在 . “

他再次摇了摇头，然后戴好帽子。

- [wel] , - [sez] [hiː; hi] , - ['mætrɪmoʊni][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .
' Well , ' says he , ' matrimony is the mother of invention .
- 出色地 , - 说道 他 , - 婚姻 是 这 母亲 的 发明 .

“嗯，”他说，“婚姻是发明之母。”

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
I reckon I'll get out of it somehow .
我 估计 患病的 得到 出去 的 它 不知何故 .

我想我总能找到办法脱身。

[gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] !
Good - by , boys !
好的 - 经过 , 男孩们 !

再见，孩子们!

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət] - [teɪl][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

'	And	he	took	one	more	look	at	Pettie's	tail	and	put	it	in	his	pocket	.
-	和	他	采取	一	更多的	看	在	-	尾巴	和	放	它	在	他的	口袋	.

“然后他又看了一眼佩蒂的尾巴，把它放进了口袋里。”

- [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðæt] , - [sed] [hiː; hi] .

'	If	anything	happens	to	me	you	will	know	who	it	is	by	that	,	'	said	he	.
-	如果	任何事物	发生	到	我	你	将要	知道	WHO	它	是	经过	那	,	-	说	他	.

“如果我出了什么事，你们就会知道是谁干的，”他说。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːr'selvz] ['figərɪŋ] [ɑːn][dʒʌst] [wʌt] [ðæt]

“	As	for	the	rest	of	us	,	we	enjoyed	ourselves	figuring	on	just	what	that
”	作为	为了	这	休息	的	我们	,	我们	享受	我们自己	计算	在	只是	什么	那

['ræntʃər] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] .

rancher	could	explain	.
牧场主	可以	解释	.

至于我们其他人，我们则乐在其中，琢磨着那位牧场主究竟能解释些什么。

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd] [seɪ] [ɪts] [teɪl][hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] ['sʌmweɪ] ,

You	can	bring	home	a	dog	and	say	its	tail	has	been	cut	off	someway	,
你	能	带来	家	一个	狗	和	说	它是	尾巴	有	到过	切	离开	以某种方式	,

你可以带一只狗回家，然后说它的尾巴不知何故被切掉了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ][teɪl][ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði][dɔːg][hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] ['sʌmweɪ] [ɪz][ə; eɪ]

but	to	bring	home	a	tail	and	say	the	dog	has	been	cut	off	someway	is	a
但	到	带来	家	一个	尾巴	和	说	这	狗	有	到过	切	离开	以某种方式	是	一个

[hɑːrd][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [maɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] ['twenti]

hard	proposition	to	work	on	the	female	mind	that	has	lived	on	a	ranch	twenty
难的	主张	到	工作	在	这	女性	头脑	那	有	居住地	在	一个	牧场	二十

['jɪrz] [ɔːr][soʊ] . ” -

years	or	so	.	”	214
年	或者	所以	.	”	-

但是，要让一个在牧场生活了二十多年的女人相信狗尾巴被人以某种方式切断了，这很难让人信服。”214

[eks]

X
X

X

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [gʌm]

THE	FATAL	GUM
这	致命的	胶

致命口香糖

[ə; eɪ]['siːriːoʊ] - ['kɑːmədi] [ʌv; əv] [laɪt] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['hevi] [buːts]

A	SERIO	-	COMEDY	OF	LIGHT	FINGERS	AND	HEAVY	BOOTS
一个	严肃	-	喜剧	的	光	手指	和	重的	靴子

一部关于轻手轻脚和重靴的严肃喜剧

[ziːk] - [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][draɪ] [pætʃ] ,

ZEKE	SCRAGGS	had	been	working	out	on	the	dry	patch	,
泽克	-	有	到过	在职的	出去	在	这	干燥	修补	,

泽克·斯克拉格斯一直在干旱地带进行锻炼。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [bɪ'twiːn] [drɪŋks] , [ænd; ənd] [ˌluːk'wɔːrm] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ]

where	it	was	a	long	ways	between	drinks	,	and	lukewarm	water	from	a
在哪里	它	曾是	一个	长的	方式	之间	饮料	,	和	温	水	从	一个

[kæn'tiːn] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['kʌmfərt] .

canteen	no	particular	comfort	.
食堂	不	特别的	舒适	.

那里两点之间距离很远，而且食堂里提供的温水也让人难以忍受。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ,
He **complained** **,**
他 抱怨 ,

他抱怨道：

[ænd; ənd][aɪ] [prə'duːst] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn] - [fɔɪl] - [ræpt] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]
and **I** **produced** **a** **discovery** **in** **the** **shape** **of** **a** **tin** **-** **foil** **-** **wrapped** **package** **of**
和 我 生产 一个 发现 在 这 形状 的 一个 锡 - 挫败 - 包装 包裹 的
['tʃuːɪŋ] - [gʌm] [mɑːrkt] “ ['lɪli] [swiːt] . ”
chewing **-** **gum** **marked** **“** **Lily** **Sweet** **.** **”**
咀嚼 - 胶 标记 “ 百合 甜的 . ”

我发现了一样东西，那就是用锡箔纸包裹的口香糖，上面标有“Lily Sweet”。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [jʊə(r)] [draɪ] , ['skrægi] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **If** **you** **chew** **a** **piece** **of** **that** **when** **you're** **dry** **,** **Scraggy** **,** **”** **I** **said** **,**
“ 如果 你 嚼 一个 片 的 那 什么时候 你是 干燥 , 瘦弱的 , ” 我 说 ,

“如果你在身体干燥的时候嚼一块那个，斯克拉吉，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪv] [ɔːf] [θɜːrst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
“ **it** **will** **stave** **off** **thirst** **for** **some** **time** **.**
“ 它 将要 五线谱 离开 口渴 为了 一些 时间 .

“它可以暂时缓解口渴。”

” ['mɪstər] . - [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][pɑːm] ,
” **Mr** **.** **Scraggs** **received** **the** **offering** **in** **his** **large** **palm** **,**
” 先生 . - 已收到 这 提供 在 他的 大的 棕榈 ,

斯克拉格斯先生用他宽大的手掌接过了供品。

[ænd; ənd] [poʊkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] .
and **poked** **it** **with** **the** **forefinger** **of** **his** **other** **hand** **.**
和 戳 它 和 这 食指 的 他的 其他 手 .

然后他用另一只手的食指戳了戳它。

“ [jɑːz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [waɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [es] .
“ **Yaas** **,** **”** **he** **said** **;** **“** **y** **-** **a** **-** **a** **-** **s** **.**
“ 是的 , ” 他 说 ; “ 是 - 一个 - 一个 - s .

“亚斯，”他说。 ” “是啊。

[bʌt; bət] [its] ['deɪndʒərəs] . ” -
But **it's** **dangerous** **.** **”** **215**
但 它是 危险的 . ” -

但这很危险。”215

“ ['deɪndʒərəs] ? ”
“ **Dangerous** **?** **”**
“ 危险的 ? ”

“危险的？ ”

“ ['hɔːrəb(ə)l] .
“ **Horrible** **.**
“ 可怕 .

“可怕。

[juː; jʊ][dəunt] [ketʃ] [ˌem 'iː] - - [maɪ'self][wɪð; wɪθ][noʊ] - ['lɪli] [swiːts] .
You **don't** **ketch** **me** **minglin** **'** **myself** **with** **no** **'** **Lily** **Sweets** **.**
你 不 双体帆船 我 - - 我 和 不 - 百合 糖果 .

你没看到我和“莉莉甜心”混在一起。

- [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [grəuz] .
' **I** **consider** **the** **lily** **of** **the** **field** **how** **she** **grows** **.**
- 我 考虑 这 百合 的 这 场地 如何 她 生长 .

我观察野百合花的生长过程。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [saʊndz] [soʊ] - [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [tiː] - ['toʊt(ə)l]

You	**wouldn't**	**believe**	**that**	**anything**	**that**	**sounds**	**so**	**innercent**	**could**	**be**	**the**	**tee**	**-**	**total**
你	不会	相信	那	任何事物	那	声音	所以	-	可以	是	这	球座	-	全部的

['ruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

ruin	**of**	**a**	**large**	**,**
废墟	的	一个	大的	,

你不会相信，听起来如此纯粹的事情竟然会彻底毁掉一个大公司。

[dɑːrk] - [kəm'plektɪd] [tɪn] - [hɔːrn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - [laɪk] ['ɪndʒən] - ['pɑːlɪʃt] [bʌfələ˞]

dark	**-**	**complected**	**tin**	**-**	**horn**	**,**	**with**	**a**	**pair**	**of**	**musstaches**	**like**	**Injun**	**-**	**polished**	**buffler**
黑暗的	-	复杂的	锡	-	喇叭	,	和	一个	一对	的	-	喜欢	印第安人	-	抛光	消音器

[hɔːrnz] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

horns	**,**	**would**	**you**	**?**
角	,	会	你	?

肤色黝黑的锡角，长着一对像印第安人抛光过的犄角一样的胡子，你愿意吗?

" [laɪk] ['ɔːlmoʊst] ['enibɑːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] .

"	**Like**	**almost**	**anybody**	**else**	**would**	**have**	**done**	**,**	**I**	**said**	**I**	**wouldn't**	**.**
"	喜欢	几乎	任何人	别的	会	有	完毕	,	我	说	我	不会	.

“就像几乎任何人都会做的那样，我说我不会。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] [ziːk] .

“	**Well**	**,**	**it**	**was**	**,**	**"**	**said**	**Zeke**	**.**
“	出色地	,	它	曾是	,	"	说	泽克	.

“嗯，确实如此，”泽克说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [gæm] , [ænd; ənd] [kəm'per] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [hɪr] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]

“	**If**	**you**	**could**	**see**	**that**	**gam**	**,**	**and**	**compare**	**him**	**to**	**this**	**here**	**package**	**of**
“	如果	你	可以	看	那	游戏	,	和	比较	他	到	这	这里	包裹	的

['tʃuːn] - - [gʌm] ,

choon	**'**	**-**	**gum**	**,**
春	-	-	胶	,

“如果你能看到那双腿，再把他和这包春胶比较一下，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] ['evər] [ges] [ðæt] ['iːðər] [wʌn][kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['tʌðər] ;

you	**wouldn't**	**ever**	**guess**	**that**	**either**	**one**	**could**	**do**	**much**	**of**	**anything**	**to**	**t'other**	**;**
你	不会	曾经	猜测	那	任何一个	一	可以	做	很多	的	任何事物	到	另一个	;

你绝对想不到他们俩之间竟然会有这样的关系；

[jet] [aɪ][kæn; kən][ə; eɪ] [teɪl] [rɪ'leɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [iːtʃ] - [her]

yet	**I**	**can**	**a**	**tale**	**relate**	**of**	**that**	**combination**	**that**	**would**	**make**	**each**	**particler**	**hair**
然而	我	能	一个	故事	涉及	的	那	组合	那	会	制作	每个	-	头发

[stænd] [ʌp] - ['endɪd] ,

stand	**up**	**-**	**ended**	**,**
站立	向上	-	结束	,

但我可以讲述一个关于这种组合的故事，它足以让每个人的头发都竖起来。

[laɪk] [ðə; ði] [skwɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] . "

like	**the**	**squills**	**of**	**the**	**frightful**	**porkypine**	**.**	**"**
喜欢	这	海葱	的	这	可怕	猪松	.	"

就像可怕的猪松的葱黄一样。

“ [ræts] ! " [sed] [aɪ] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] .

“	**Rats**	**!**	**"**	**said**	**I**	**,**	**being**	**but**	**a**	**youth**	**.**
“	老鼠	!	"	说	我	,	存在	但	一个	青年	.

“老鼠！”我当时还是个毛头小子，脱口而出。

“ [juː; jʊ][gɑːt] ['eni] [her] [ðæts] - [baɪ] ['neɪtʃər] ? -

“	**You**	**got**	**any**	**hairs**	**that's**	**particler**	**by**	**nature**	**?**	**216**
“	你	得到	任何	头发	那就是	-	经过	自然	?	-

“你有没有天生就比较细小的头发？”216

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [ðen] , [aɪl] [spred] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] [ˌɑːskjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
Well , then , I'll spread this terrific osculation of the connimgulated forces of Nature
出色地 , 然后 , 患病的 传播 这 了不起 亲吻 的 这 - 力量 的 自然
[bɪ'foʊ] - [juː; jʊ] ,
befo ' you ,
之前 - 你 ,

那么，我就把这大自然各种力量交织而成的奇妙景象传播给你们吧。

[æz; əz] ['tʃɑːrli] [sez] .
as Charley says .
作为 查理 说道 .

正如查理所说。

[maɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['nærətɪv] [ɪz][ðə; ði][pleɪn] , [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] [teɪl] .
My kind of narrative is the plain , unvarnished tale .
我的 种类 的 叙述 是 这 清楚的 , 未经修饰的 故事 .

我喜欢的叙事风格是朴实无华、不加修饰的故事。

[foʊks] [ðæt] [tel] [ə; eɪ] ['vaːniʃt] [teɪl] [ɪz][æpt][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [bɪ'fɔːr] [its] [draɪ] ,
Folks that tell a varnished tale is apt to sit on the varnish before it's dry ,
各位 那 告诉 一个 涂漆 故事 是 易于 到 坐 在 这 漆 前 它是 干燥 ,

喜欢编造谎言的人，就像油漆还没干透就坐在油漆上一样。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [kʌm] [koʊld][fækt][ɔːr] [red] - [hɑːt] - ; [waɪlst] [aɪm] ['ɔːlweɪz]
and they'll stick to it , come cold fact or red - hot argyment ; whilst I'm always
和 他们会 戳 到 它 , 来 寒冷的 事实 或者红色的 - 热的 - ; 而 我是 总是
['wɪlɪn] - [tuː; tə] [pruːn] ,
willin ' to prune ,
威林 - 到 修剪 ,

无论面对冷酷的事实还是激烈的争论，他们都会坚持己见；而我则始终愿意进行修剪。

[krɔːs] - ['hɑːrɝ] , [rɪ'vaɪz] [ɔːr]['ɔːltər] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][maɪ] ['vɪktɪmz] ['fiːlɪnz] .
cross - harrer , revise or alter accordin ' to my victim's feelin's .
叉 - 哈勒 , 修订 或者 改变 根据 - 到 我的 受害者的 感觉 .

交叉骚扰者，根据受害者的感受修改或改变。

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə]['kɔːrnər][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] , [bɪ'twiːn] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz][ə; eɪ]
That is , of course , if they go to corner me , which , between gentlemen , is a
那 是 , 的 课程 , 如果 他们 去 到 角落 我 , 哪个 , 之间 先生们 , 是 一个
[loʊ] - [kʌt] ['aʊtreɪdʒ] .
low - cut outrage .
低的 - 切 暴行 .

当然，前提是他们要把我逼到墙角，这在绅士之间是一种极其卑鄙的行径。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'baʊt][ðə; ði][gæm][ɪz] [ded] [streɪt] .
But this business about the gam is dead straight .
但 这 商业 关于 这 游戏 是 死的 直的 .

但关于游戏这件事绝对是正经的。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ɔːl] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['lɪvɪn] - ['kwaɪət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv]
I had relinquished all amusements and was livin ' quiet in order to save
我 有 放弃 全部 娱乐 和 曾是 生活 - 安静的 在 命令 到 节省
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

我放弃了所有娱乐活动，过着平静的生活以节省开支。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][gɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] .

before	**I**	**got**	**acquainted**	**with**	**the**	**facts**	**.**
前	我	得到	熟人	和	这	事实	.

在我了解事实之前。

“ [fɜːrst] [pleɪs] , [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈmɪʃəneri] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] ,

“	**First**	**place**	**,**	**comes**	**a**	**female**	**missionary**	**out**	**to**	**the**	**ranch**	**,**
”	第一的	地方	,	来	一个	女性	传教士	出去	到	这	牧场	,

“第一名是一位前往农场的女传教士，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔrkɪn] - [faɪn] - [ˈlʊkɪn] - [naɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [tuː] ,

and	**she**	**was**	**a**	**corkin**	**'**	**fine**	**-**	**lookin**	**'**	**nice**	**young**	**woman**	**,**	**too**	**,**
和	她	曾是	一个	科金	-	美好的	-	在看	-	好的	年轻的	女士	,	也	,

而且她还是个长相非常漂亮、人也非常好的年轻姑娘。

[huː] [ˈtækld] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈtʃuːɪn] - - .

who	**tackled**	**me**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**chewin**	**'**	**terbackker**	**.**
WHO	已解决	我	在	这	主题	的	咀嚼	-	-	.

谁就“嚼特巴克”这个话题和我争论起来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌem ˈiː][ɔːl][ˈtæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][maɪ] [oʊn] [roʊp][ænd; ənd] double217

She	**had**	**me**	**all**	**tangled**	**up**	**in**	**my**	**own**	**rope**	**and**	**double217**
她	有	我	全部	纠缠不清	向上	在	我的	自己的	绳索	和	double217

她把我彻底困在了自己的绳子里，而且是双217

[left] - [ˈsaɪdɪd] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [wʌn] .

left	**-**	**sided**	**front**	**and**	**back**	**before**	**the**	**clock**	**struck**	**one**	**.**
左边	-	侧面	正面	和	后退	前	这	钟	击	一	.

时钟敲响一点之前，左侧的正面和背面。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] - [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [ˈwʊdnt] [ker] [ˈweðər] [aɪ] [tʃuːd] - [ɔːr] [græs] ,

“	**I**	**tried**	**to**	**arger**	**that**	**nobody**	**wouldn't**	**care**	**whether**	**I**	**chewed**	**terbackker**	**or**	**grass**	**,**
”	我	尝试	到	-	那	无人	不会	关心	无论	我	咀嚼	-	或者	草	,

“我试图让大家觉得我嚼的是大麻还是草，这样就不会有人在意了。”

[soʊ] [ˈlɔŋz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈdɔɪɪn] - [noʊ][hɑːrm] .

so	**long's**	**I**	**was**	**happy**	**and**	**doin**	**'**	**no**	**harm**	**.**
所以	朗的	我	曾是	快乐的	和	做	-	不	伤害	.

只要我快乐，而且没有做坏事。

[bʌt; bət] [ðæt] [tɜːrnd] [aʊt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

But	**that**	**turned**	**out**	**not**	**to**	**be**	**true**	**.**
但	那	转向	出去	不是	到	是	真的	.

但事实证明并非如此。

[ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] .

She	**said**	**so**	**.**
她	说	所以	.

她说过。

“ [ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈwʊmənli] [kəmˈpæʃ(ə)n] [baɪ] [ˈtɪrfəli] - - [haʊ] [aɪˈd]

“	**Then**	**I**	**tried**	**to**	**reach**	**her**	**womanly**	**compassion**	**by**	**tearfully**	**expoundin**	**'**	**how**	**I'd**
”	然后	我	尝试	到	抵达	她	女性	同情	经过	泪流满面	-	-	如何	ID

[mɪs] [maɪ] [kʌt] [ʌv; əv] [plʌg] [ə; eɪ] [deɪ] ;

miss	**my**	**cut**	**of**	**plug**	**a**	**day**	**;**
错过	我的	切	的	插头	一个	天	;

“然后我试图通过泪流满面地讲述我每天都会错过我的毒品供应，来唤起她女性的同情心；

[aɪ] [ˈnevər] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .

I	**never**	**touched**	**her**	**.**
我	绝不	感动	她	.

我从未碰过她。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] .

Hers	was	a	new	religion	.
她的	曾是	一个	新的	宗教	.

她信奉的是一种新的宗教。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fɪgər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [frʌm; frəm] ['eni] [aɪ'd][hæd; həd] [delt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

It	had	a	different	figger	on	the	back	from	any	I'd	had	dealt	to	me	before	.
它	有	一个	不同的	菲格	在	这	后退	从	任何	ID	有	已处理	到	我	前	.

这张牌背面的数字和我之前拿到的任何一张牌都不一样。

[siːmz] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [tʃuː] ,

Seems	it	weren't	a	sin	to	chew	,
似乎	它	不是	一个	罪	到	嚼	,

看来咀嚼并不是罪过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kən'troʊl][aɪ'd][lɔːst]['oʊvər][maɪ'self] [ðæt] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][hoʊl] .

but	it	was	the	control	I'd	lost	over	myself	that	put	me	in	the	hole	.
但	它	曾是	这	控制	ID	丢失的	超过	我	那	放	我	在	这	洞	.

但正是我对自己的失控让我陷入了困境。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][tuː; tə][gɪt] [kə'mænd] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

I	had	just	to	git	command	of	my	mind	and	everything	would	come	at	me	,
我	有	只是	到	git	命令	的	我的	头脑	和	一切	会	来	在	我	,

我只需要掌控自己的思想，一切就会迎刃而解。

[laɪk][ə; eɪ] [nɔːrθ] [kəliːnə] ['taʊnz] ['nɪgɝz] [dɔːgz]['tʃæsɪn] - [ə; eɪ] [θriː] - [legd] [kæt][ʌp][æn; ən] ['æli] . "

like	a	North	Ca'lina	town's	nigger's	dogs	chasin	'	a	three	-	legged	cat	up	an	alley	.	"
喜欢	一个	北	卡利纳	镇上的	黑鬼的	狗	追逐	-	一个	三	-	腿	猫	向上	一个	胡同	.	"

就像北加州小镇上黑人养的狗追着一只三条腿的猫跑进小巷一样。

- [bʌt; bət][mæm, mɑːm, məm] , - [seɪ] [aɪ] , - [aɪv] [nɑːkt] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] ; [æn; ən] - , [æz; əz][fɔːr; fər][kən'troʊl] ['oʊvər][maɪ][maɪnd] ,

'	But	ma'am	,	'	say	I	,	'	I've	knocked	off	before	;	an	'	,	as	for	control	over	my	mind	,
-	但	女士	,	-	说	我	,	-	我已经	敲门	离开	前	;	一个	-	,	作为	为了	控制	超过	我的	头脑	,

“但是夫人，”我说，“我以前也打瞌睡过；至于控制我的思想，

['djʊrɪn] - [ðə; ði] [hʌl] [spel] [ˌem 'iː][æn; ən] - [stɑːr] [plʌg] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] , -

durin	'	the	hull	spell	me	an	'	Star	Plug	was	separated	,	218
期间	-	这	船体	拼写	我	一个	-	星星	插头	曾是	分开	,	-

在船体咒语中，我和星形插头分离了，218

[frendz] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː]['gɔɪn] - [ɪn][æn; ən] - ['rɔbin] - [maɪ] [oʊn] [grɪp] .

friends	had	to	hold	me	to	prevent	me	goin	'	in	an	'	robbin	'	my	own	grip	.
朋友们	有	到	抓住	我	到	防止	我	去	-	在	一个	-	罗宾	-	我的	自己的	紧握	.

朋友们不得不拉住我，以免我冲进去偷走自己的财物。

[kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , - [sez] [aɪ] , ['faɪtɪn] - ['noʊb(ə)l] , - [waɪ] ,

Control	of	my	mind	,	'	says	I	,	fightin	'	noble	,	'	why	,
控制	的	我的	头脑	,	-	说道	我	,	战斗	-	高贵	,	-	为什么	,

“控制我的思想，”我说，为了高尚的斗争，“为什么？”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [sɪkt] [ə; eɪ]['bɜːrglər][ɑːn][ˌem 'iː] ,

you	could	'	a	'	sicked	a	burglar	on	me	,
你	可以	-	一个	-	生病了	一个	窃贼	在	我	,

你本来可以雇个窃贼来偷我的东西。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɑːn][maɪ]['pɜːrs(ə)n] .

an	'	he	couldn't	have	found	no	such	thing	on	my	person	.
一个	-	他	不能	有	成立	不	这样的	事物	在	我的	人	.

他不可能在我身上找到那样的东西。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ][maɪnd] .

I	didn't	have	no	mind	.
我	没有	有	不	头脑	.

我当时没有思想。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp][æn; ən] - [daʊn] , [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , [ɪn] [ðæt] ['mænz] [taʊn] ,

I	walked	up	an	'	down	,	day	and	night	,	in	that	man's	town	,
我	步行	向上	一个	-	向下	,	天	和	夜晚	,	在	那	男人的	镇	,

我在那人的小镇里日夜不停地走来走去，

[laɪk] [ə; eɪ]['rævɪn] - ['meɪniæk]['stjuːpifaid][baɪ][hɪz; ɪz] - .

like	a	ravin	'	maniac	stupefied	by	his	halloocinashuns	.
喜欢	一个	猎食	-	疯子	目瞪口呆	经过	他的	-	.

就像一个被幻觉迷得神魂颠倒的疯子。

[ɔːl] [ðæt] [pæst] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['ʃaɪnɪn] - [doʊm] [wʌz; wəz] : “ [oʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃuː] !

All	that	passed	beneath	my	shinin	'	dome	was	:	“	Oh	for	a	chew	!
全部	那	通过了	下面	我的	希宁	-	穹顶	曾是	:	“	哦	为了	一个	嚼	!

我闪亮的脑袋下闪过的念头只有：“哦，想嚼口东西！”

[oʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃuː] !

Oh	for	a	chew	!
哦	为了	一个	嚼	!

真想嚼一嚼！

[oʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃuː] - ['tʃuː] - ['tʃuː] - ['tʃuː] !

Oh	for	a	choo	-	choo	-	choo	-	choo	!
哦	为了	一个	choo	-	choo	-	choo	-	choo	!

哦，好想听到火车呜呜呜！

- !

Whoeep	!
-	!

哇哦！

[breɪks] !

Brakes	!
刹车	!

刹车！

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑːrz] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [swɪtʃ] [ɔːr][ə; eɪ][kai'juːs] ['kæntəd] [ʌp] , [ðeɪ] [sed] :

”	And	when	the	cars	went	over	the	switch	or	a	cayuse	cantered	up	,	they	said	:
”	和	什么时候	这	汽车	去	超过	这	转变	或者	一个	卡尤斯	慢跑	向上	,	他们	说	:

“当汽车驶过道岔或小马车疾驰而来时，他们说：”

“ - , - , - , ” [tuː; tə][maɪ] ['fæmɪʃt] [ɪrz] .

“	Terbackker	,	terbackker	,	terbackker	,	”	to	my	famished	ears	.
“	-	,	-	,	-	,	”	到	我的	饥饿	耳朵	.

“特巴克，特巴克，特巴克，”对我饥饿的耳朵来说。

[ɔːl][aɪ] [wɪʃt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [plʌg] ,

All	I	wished	was	that	the	houses	was	built	of	plug	,
全部	我	希望	曾是	那	这	房屋	曾是	建造	的	插头	,

我只希望房子是用插头建造的。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['ɜːrnɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .

and	all	I	thought	of	was	that	I	could	get	earnest	with	an	ax	.
和	全部	我	想法	的	曾是	那	我	可以	得到	认真	和	一个	斧头	.

我当时满脑子想的都是，我可以认真地拿着斧头干活。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] — [ɔːl] ! - “
That's all I could think — all ! ' “
那就是 全部 我 可以 思考 — 全部 ! - “

我当时满脑子想的都是这些——全是!

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][ðə; ði][kən'troʊl] !
' But you must use the control !
- 但 你 必须 使用 这 控制 !

但是你必须使用控制!

- [sez] [ʃiː; ʃi] , ['iːgər] . “
' says she , eager . “
- 说道 她 , 渴望的 . “

“她急切地说。”

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt][juːz] - , - [sez] ['lɪt(ə)l] ['ziːki] - .
' I will not use terbackker , ' says little Zekey Scraggs .
- 我 将要 不是 使用 - , - 说道 小的 泽基 - .

“我不会使用terbackker,”小泽基·斯克拉格斯说道。

” [peɪdʒ] - “
” Page 219 “
” 页 - “

“第219页”

- [juː; jʊ] [miːn] , [mæm, mɑːm, məm] , - [aɪ] [sez] , - [ðæt] [aɪ] must219
' You mean , ma'am , ' I says , ' that I must219
- 你 意思是 , 女士 , - 我 说道 , - 那 我 must219

“您的意思是，夫人,”我说，“我必须219

[siːk] [aʊt] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] , [klentʃ] [maɪ] [fɪsts] ,
seek out a quiet place , clench my fists ,
寻找 出去 一个 安静的 地方 , 紧握 我的 拳头 ,

找个安静的地方，握紧拳头，

[graɪnd][maɪ] [tiːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feðər] - [edʒ] [ænd; ənd] [streɪn] [maɪ] [sə'spendərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌstɪn] -
grind my teeth to a feather - edge and strain my suspenders to the bustin '
研磨 我的 牙齿 到 一个 羽毛 - 边缘 和 拉紧 我的 吊带 到 这 布斯汀 -
[pɔɪnt] [ɪn][wʌn] [kə'læmɪtəs] ['efərt] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] ? - “
point in one calamitous effort to think I'm not thinking ? ' “
观点 在 一 灾难性的 努力 到 思考 我是 不是 思维 ? - “

“我咬紧牙关，把吊带拉到极限，拼命地想让自己相信我没有思考。”

- [prɪ'saɪsli] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] , [vɪk'tɔːriəs] .
' Precisely ! ' says she , victorious .
- 恰恰 ! - 说道 她 , 胜利者 .

“正是如此！”她得意地说。

- [juː; jʊ] ['westərn] [men] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['redi] [grɪp] [ɑːn] [ɪ'senʃlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]
' You Western men have such a ready grip on essentials that it is a delight to
- 你 西 男人 有 这样的 一个 准备好 紧握 在 必需品 那 它 是 一个 喜 到
[biː; bi][jʊr; jər] [gaɪd] . - “
be your guide . ' “
是 你的 指导 . - ”

“你们西方男人对生活必需品的掌握如此娴熟，能为你们做向导真是我的荣幸。”

- [wel] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][ə; eɪ] - [baɪ'tiːn] - [hɪm; ɪm] !
' Well , Uncle Tom and the dogs a - bitin ' him !
- 出色地 , 叔叔 汤姆 和 这 狗 一个 - 咬 - 他 !

“哎呀，汤姆叔叔和咬他的狗！”

- [sez] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] .
' says I to myself .
- 说道 我 到 我 .

我对自己说。

- [liːd] [ɑːn] !
' Lead on !
- 带领 在 !

继续前进!

- [aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ][hæt][ə'laʊd][ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ʌv; əv][maɪ]['noʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði]
' I took off my hat aloud and bowed to within two of my noses to the
- 我 采取 离开 我的 帽子 大声 和 鞠躬 到 之内 二 的 我的 鼻子 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

我大声脱下帽子，深深鞠躬，直到鼻子几乎贴到地上。

- [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒlər] [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][ə; eɪ] [gaɪd] [streɪt] [tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn]
' To be able to foller so gentle and able a guide straight to perdition
- 到 是 有能力的 到 福勒 所以 温和的 和 有能力的 一个 指导 直的 到 毁灭
[ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] ,
is a joy ,
是 一个 喜悦 ,

“能够跟随如此温柔而能干的向导直接走向毁灭，真是一种快乐。”

- [sez] [aɪ] . - [aɪ][kwɪt][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .
' says I . ' I quit the class of roominants for two weeks .
- 说道 我 . - 我 辞职 这 班级 的 - 为了 二 周 .

我说：“我退出了室友班两周。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][juːz] - .
I will not use terbackker .
我 将要 不是 使用 - .

我不会使用terbackker。

[noʊ] ! - [sez] ['lɪt(ə)l] ['ziːki] - .
No ! ' says little Zekey Scraggs .
不 ! - 说道 小的 泽基 - .

“不！”小泽基·斯克拉格斯说道。

- [ðeəz; ðəz][maɪ][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] . -
' There's my hand on it , ma'am . ' -
有 我的 手 在 它 , 女士 . -

“夫人，我的手在上面。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tɜːrnd] [pɪŋk][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
“ And she just turned pink with joy .
“ 和 她 只是 转向 粉色的 和 喜悦 .

“她高兴得脸都红了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [naɪs]['lɪt(ə)l][gæl] .
She was an awful nice little gal .
她 曾是 一个 可怕 好的 小的 女孩 .

她是个非常可爱的小姑娘。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][dʒæm] - [fʊl] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
Only she was so jam - full of knowledge that it was hard for her to
仅有的 她 曾是 所以 果酱 - 满的 的 知识 那 它 曾是 难的 为了 她 到
[ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] .
understand things .
理解 事物 .

只是她知识渊博，反而很难理解事物。

“ ['hævɪŋ] [pʊt] [ʌp] [ðɪs] [dʒɑ:b][ɑ:n][maɪ'self] , [aɪ] went220
“ Having put up this job on myself , I went220
“ 拥有 放 向上 这 工作 在 我 , 我 went220

“既然我自己给自己安排了这项工作，我就去了220

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:rˌki:p] - [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][maɪ] [taɪm] .
to our storekeep ' and called for my time .
到 我们的 店主 - 和 称为 为了 我的 时间 .

店主叫住了我，并征求了我的意见。

[aɪ] [nu:] [aɪ'd] [ni:d] [braɪt] [laɪts] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I knew I'd need bright lights and excitement for a while .
我 知道 ID 需要 明亮的 灯 和 激动 为了 一个 尽管 .

我知道我需要一段时间的灯光和刺激。

[aɪ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] [ɔ:l'redi] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃu:] ['wʊdnt] [goʊ][bæd] .
I begun to feel already that a chew wouldn't go bad .
我 开始 到 感觉 已经 那 一个 嚼 不会 去 坏的 .

我当时就觉得嚼片不会变质。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔ:rˌki:p] - ['geɪzɪn] - ['fɪksɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] ; [hɪz; ɪz][lɪps][wʌz; wəz]['mu:vɪn] - ,
“ There was the storekeep ' gazin ' fixedly at a book ; his lips was movin ' ,
“ 那里 曾是 这 店主 - 加津 - 固定地 在 一个 书 ; 他的 嘴唇 曾是 移动 - ,

“店主目不转睛地盯着一本书；他的嘴唇在动，

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ræptʃər] .
but he seemed in a kind of rapture .
但 他 似乎 在 一个 种类 的 狂喜 .

但他似乎沉浸在一种狂喜之中。

[wen] [aɪ] ['hɔləd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɔ:l]['oʊvər][ænd; ənd] [bɑ:rkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ]
When I hollered to him , he jumped all over and barked at me like a
什么时候 我 大声喊叫 到 他 , 他 跳了起来 全部 超过 和 吠叫 在 我 喜欢 一个
[dɔ:g] .
dog .
狗 .

当我朝他喊叫时，他跳来跳去，像狗一样冲我吠叫。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [græbd] [ʌp] [ə; eɪ] - , [stʌk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]
At the same time he grabbed up a cigareet , stuck it in his mouth , took it
在 这 相同的 时间 他 抓住 向上 一个 - , 卡住 它 在 他的 嘴 , 采取 它
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

与此同时，他抓起一支香烟，塞进嘴里，又拿出来。

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['faɪərd][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] .
looked at it and fired it down again .
看起来 在 它 和 被解雇 它 向下 再次 .

他看了一眼，然后又把它打下来了。

“ [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ɑ:n][ˌem 'i:] .
“ A light broke on me .
“ 一个 光 打破 在 我 .

“我眼前突然亮起了一盏灯。”

- [soʊ][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ju:; jʊ] , [tu:] ? - [sez] [aɪ] . “
' So she got you , too ? ' says I . “
- 所以 她 得到 你 , 也 ? - 说道 我 . “

“所以她也把你搞定了？”我问道。

- - - - [jər] - [huːp] ！ - [sez] [hiː; hi] .
' Hooppitty Hoppitty Hippitty Yer - hoop ! ' says he .
- - - - 你的 - 箍 ！ - 说道 他 .

“呼噜噜呼噜噜！”他说道。

- [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiːz] [dʌn] ！
' That's just what she's done !
- 那就是 只是 什么 她是 完毕 ！

她就是这么做的！

[aɪm] [θriː] [deɪz] [aʊt] .
I'm three days out .
我是 三 天 出去 .

还有三天。

[nɑːt][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn] [θriː] [deɪz] ！
Not a smell of smoke in three days !
不是 一个 闻 的 抽烟 在 三 天 ！

三天没闻到烟味了！

[maɪ] [soʊl] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [trʌk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
My soul has gone away and won't have any more truck with me .
我的 灵魂 有 已消失 离开 和 惯于 有 任何 更多的 卡车 和 我 .

我的灵魂已经离去，再也不会与我有任何瓜葛。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [nɔːr] [waɪ] .
I don't know who I am , nor why .
我 不 知道 WHO 我 是 , 也不 为什么 .

我不知道我是谁，也不知道为什么。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [θriː] and221
I've been trying for an hour to find out how much three and221
我已经 到过 尝试 为了 一个 小时 到 寻找 出去 如何 很多 三 and221

我花了一个小时试图找出三和221到底是多少。

[tuː] [meɪk] .
two make .
二 制作 .

两个。

[teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [feɪt] . -
Take your money and leave me to my fate . '
拿 你的 钱 和 离开 我 到 我的 命运 . -

拿走你的钱，让我自生自灭吧。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [aɪ] [broʊk] [fɔːr; fər] [taʊn] .
“ With this picture in my mind I broke for town .
“ 和 这 图片 在 我的 头脑 我 打破 为了 镇 .

“我脑海中浮现出这幅画面，然后就进城了。”

[hæf] - [wei] [ðer; ðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [tʃɔɪn] - [ə; eɪ] ['lætɪˌgoʊ] - [stræp] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] .
Half - way there I was chawin ' a latigo - strap like a wolf .
一半 - 方式 那里 我 曾是 查温 - 一个 拉蒂戈 - 带子 喜欢 一个 狼 .

走到一半的时候，我像狼一样啃着一根皮带。

[wen] [aɪ] [hɪt] [ðə; ði] [striːt] , [aɪ] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr] [dɔːr] . “
When I hit the street , I jumped through the drug - store door . “
什么时候 我 打 这 街道 , 我 跳了起来 通过 这 药品 - 店铺 门 . “

我走到街上，就跳进了药店的门。

- [wʌt] [juː; jʊ] [gɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ðæts] [kwɪt] ['tʃuːɪn] - ?
' What you got for a man that's quit chewin ' ?
- 什么 你 得到 为了 一个 男人 那就是 辞职 咀嚼 - ?

“你有什么礼物送给一个不再嚼东西的人？”

- [aɪ][gɑːsps][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːs] . “
' I gasps to the boss . “
- 我 喘息 到 这 老板 . ”

“我喘着气对老板说。”

- ['frænki] ['frentʃmənz] [fuːl] - ['kɪlər] ,
' Franky Frenchman's Fool - Killer ,
- 弗兰基 法国人的 傻子 - 杀手 ,

'弗兰基·弗伦奇曼的愚人杀手'

- [sez] [hiː; hi] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [eks'pektəreɪts] [ˌsætɪs'fæktərəli]
' says he — and with that he turns his head and expectorates satisfactorily
- 说道 他 — 和 和 那 他 转弯 他的 头 和 痰液 令人满意地
['ɪntuː][ðə; ði] [spɪ'tuːn] .
into the spittoon .
进入 这 痰盂 .

“他说——”说完，他转过头，满意地将痰盂吐了出来。

“ ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [nɪr] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] . “
“ Seeing him , I near died of a broken heart . “
” 看到 他 , 我 靠近 死亡 的 一个 破碎的 心 . ”

“见到他，我几乎心碎而死。”

- [ðə; ði][nekst] [kræk] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spens] , - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
' The next crack will be at your expense , ' I told him .
- 这 下一个 裂缝 将要 是 在 你的 费用 , - 我 讲述 他 .

“下一次打击就轮到你了，”我告诉他。

- [juː; jʊ][haɪk] [aʊt] ['sʌmθɪn] - [fɔːr; fər][maɪ] [keɪs] , - [aɪ] [sez] .
' You hike out somethin ' for my case , ' I says .
- 你 远足 出去 某物 - 为了 我的 案件 , - 我 说道 .

“你帮我找点东西，”我说。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
He shoved me out a package , just like that .
他 推搡 我 出去 一个 包裹 , 只是 喜欢 那 .

他就这样把一个包裹塞给了我。

” ['mɪstər] . - [poʊkt] [maɪ] [gɪft] .
” Mr . Scraggs poked my gift .
” 先生 . - 戳 我的 礼物 .

“斯克拉格斯先生戳了戳我的礼物。”

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
“ Just like that .
” 只是 喜欢 那 .

就这样。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] - [ɪn][maɪ][træp][ænd; ənd] [tʃɔmpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] .
I put the whole bizzee in my trap and chomped on it like a lion .
我 放 这 所有的 - 在 我的 陷阱 和 被咬了一口 在 它 喜欢 一个 狮子 .

我把整个家伙放进陷阱里，像狮子一样一口咬下去。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [tʃɑːmpɪn] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
I walked around the town , chompin ' on it .
我 步行 大约 这 镇 , 咀嚼 - 在 它 .

我边走边嚼着它，在镇上四处逛。

I222
I222
I222

[weɪvd] [maɪ][dʒɔːz] [tɪl] [maɪ] [feɪs] [eɪkt] .
waved my jaws till my face ached .
挥手 我的 下颚 直到 我的 脸 疼痛 .

我张着嘴，直到脸都疼了。

[siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [aɪ'd] ['nevər] [dʌn] ['ɛniˌθɪn] - [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][bʌt; bət][baɪt] - - ['rʌbər] .
Seemed to me like I'd never done anythin ' in all my life but bite Injy - rubber .
似乎 到 我 喜欢 ID 绝不 完毕 任何东西 - 在 全部 我的 生活 但 咬 - - 橡皮 .

我觉得我这辈子除了咬橡胶之外什么都没做过。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pʊʃt] ['mædli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [stʌd] - ['poʊkər] [geɪm] .
And then I pushed madly for the first stud - poker game .
和 然后 我 推动 疯狂地 为了 这 第一的 钉子 - 扑克 游戏 .

然后我疯狂地争取玩第一局梭哈。

“ [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] , ['nɑːθɪn] - [wʌz; wəz]['muːvɪn] - .
“ When I got there , nothin ' was movin ' .
“ 什么时候 我 得到 那里 , 什么也没有 - 曾是 移动 - .

“我到那儿的时候，一切都静止不动了。”

[ðɪs] [hɪr] [tɪn] - [hɔːrn] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [mʌs] - [tæʃ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,
This here tin - horn I mention was polishing his muss - tache with both hands ,
这 这里 锡 - 喇叭 我 提到 曾是 抛光 他的 混乱 - 胡须 和 两个都 双手 ,

我提到的这个锡喇叭手正在用双手擦拭他的胡子。

[waɪlst] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['hængəz] - [ɑːn] .
whilst he talked to a few hangers - on .
而 他 谈话 到 一个 很少 衣架 - 在 .

他一边和几个跟班聊天。

“ [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃuːn] - - [gʌm] [ænd; ənd][aɪ] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , ['veri]
“ I became ashamed of that choon ' - gum and I stuck it under the table , very
“ 我 成为 羞愧 的 那 春 - - 胶 和 我 卡住 它 在下面 这 桌子 , 非常
[slaɪ][ænd; ənd] - .
sly and surreptishus .
狡猾 和 - .

“我为那支口香糖感到羞耻，于是我偷偷地把它藏在了桌子底下。”

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ə'gen] . “
I felt like a man again . “
我 毛毡 喜欢 一个 男人 再次 . “

我感觉自己又像个男人了。

- ['faɪər][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [ʌp] !
' Fire the engine up !
- 火 这 引擎 向上 !

发动引擎!

- [sez] [aɪ] . - ['gɪmi] [faɪv] [stæks] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn] . -
' says I . ' Gimme five stacks to practise on . '
- 说道 我 . - 给我 五 堆栈 到 实践 在 . -

“我说，‘给我五叠钞票练习一下。’”

“ [ðə; ðɪ][gæm] [hɑːpt] ['gliːfl] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [drɔːr] [ə; eɪ] [jæŋk] .
“ The gam hopped gleeful toward the table and give the drawer a yank .
“ 这 游戏 跳跃 兴高采烈 朝向 这 桌子 和 给 这 抽屉 一个 扬克 .

“游戏机欢快地跳到桌子旁，猛地拉开了抽屉。

[ʃiː; ʃɪ] [stʌk] .
She stuck .
她 卡住 .

她坚持住了。

[hiː; hi] ['kʌsɪd] [ænd; ənd] [pʊld] ['hɑːrdər] .

He	cussed	and	pulled	harder	.
他	咒骂	和	拉	更难	.

他咒骂着，更加用力地拉扯。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['stɪki] [es] - [em] -

She	came	open	with	a	jerk	and	a	kind	of	a	long	,	sticky	s	-	m	-
她	来了	打开	和	一个	混蛋	和	一个	种类	的	一个	长的	,	黏	s	-	米	-

[ˌtrɪp(ə)l 'eɪ] - ['æk] ,

aaa	-	ack	,
啊啊	-	感谢	,

她猛地张开嘴，发出了一声长长的、黏糊糊的“啪”的一声。

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [greɪ] .

followed	the	strings	of	gray	.
随后	这	字符串	的	灰色的	.

循着灰色的线条走去。

“ [ðə; ði][gæm][ə'roʊz][frʌm; frəm] [wer] ['hiːd][sɔːt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bækboʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

“	The	gam	arose	from	where	he'd	sot	on	his	backbone	and	looked	at	the
“	这	游戏	出现	从	在哪里	他会	酒	在	他的	骨干	和	看起来	在	这

[drɔːr] . - “

drawer	.	223	“
抽屉	.	-	“

“他从刚才坐着的地方抬起头，看向抽屉。223”

- [wɪə(r)] [nɑːt]['dɔɪɪn] - ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] , - [sez] [hiː; hi] , ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ]['lɪt(ə)l] ['iːg(ə)l] -

'	We're	not	doin	'	any	business	to	-	day	,	'	says	he	,	showing	me	my	little	eagle	-
-	是	不是	做	-	任何	商业	到	-	天	,	-	说道	他	,	显示	我	我的	小的	鹰	-

[bɜːrd] . “

bird	.	“
鸟	.	“

“我们今天不做生意，”他一边说着，一边向我展示我的小鹰鸟。

- [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] ? - [sez] [aɪ] .

'	What's	happened	to	the	trade	?	'	says	I	.
-	是什么	发生	到	这	贸易	?	-	说道	我	.

“贸易怎么了？”我问道。

“ [hiː; hi] ['sɪmpli] - [tuː; tə][ðə; ði] [hʌŋk] [ʌv; əv] [gʌm] ([wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][moʊst] -

“	He	simply	p'inted	to	the	hunk	of	gum	(	which	I	had	most	unforchinit
“	他	简单地	-	到	这	帅哥	的	胶	(	哪个	我	有	最多	-

[dʒæmd] [-] - [ðə; ði] [drɔːr]) . “

jammed	ag'in	'	the	drawer	)	.	“
卡住	再次	-	这	抽屉	)	.	“

“他只是对着那块口香糖（我非常不小心把它卡在抽屉里了）打了个盹儿。”

- [maɪ]['waɪldɪst]['fænsis][hæv; həv][gɑːt] [ɪk'siːdɪd] , - [sez] [hiː; hi] .

'	My	wildest	fancies	have	got	exceeded	,	'	says	he	.
-	我的	最狂野的	幻想	有	得到	超出	,	-	说道	他	.

“我最狂野的幻想都实现了，”他说。

- [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] ? - “

'	Do	you	want	to	hear	a	weird	and	wilful	tale	of	woe	?	'	“
-	做	你	想	到	听到	一个	诡异的	和	故意	故事	的	悲哀	?	-	“

“你想听一个离奇又离奇的悲惨故事吗？”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , - [aɪ] [sez] . “

'	Of	course	not	,	'	I	says	.	“
-	的	课程	不是	,	-	我	说道	.	“

“当然不是，”我说。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [hiː; hi] .
' All right , ' says he .
- 全部 正确的 , - 说道 他 .

“好吧，”他说。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] . - “
' I'll tell you . ' “
- 患病的 告诉 你 . - ”

“我会告诉你。”

- [wel] , - [sez] [hiː; hi] , - [hɪəz] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ʌp] .
' Well , ' says he , ' here's the way she come up .
- 出色地 , - 说道 他 , - 这里是 这 方式 她 来 向上 .

“嗯，”他说，“她是这样上来的。”

[aɪm][ə; eɪ] [lɔːst] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n] .
I'm a lost one in the wilderness out at a telegraph station .
我是 一个 丢失的 一 在 这 荒野 出去 在 一个 电报 车站 .

我迷失在荒野中的电报站。

[aɪ] [siː] [wer] [aɪ] [get] [maɪ] ['tæləntz] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] ['næpkɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [soʊl] - ['leðər] ,
I see where I get my talents buried in a napkin made of sole - leather ,
我 看 在哪里 我 得到 我的 天赋 埋葬 在 一个 餐巾 制成 的 唯一 - 皮革 ,

我发现我的天赋就藏在用鞋底皮革做的餐巾里。

[hens] [aɪ] [get] ['hændi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv] [kɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʊkɪn] - - [glæs] .
hence I get handy with a deck of cards in front of the lookin ' - glass .
因此 我 得到 便利 和 一个 甲板 的 牌 在 正面 的 这 在看 - - 玻璃 .

因此，我便对着镜子玩起了扑克牌。

[maɪ] [wɜːrk] [ɪz] [soʊ] [gʊd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [aɪ] [luːz] [maɪ] [hoʊl] ['sæləri] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
My work is so good after a while that I lose my whole salary to myself ,
我的 工作 是 所以 好的 后 一个 尽管 那 我 失去 我的 所有的 薪水 到 我 ,

一段时间后，我的工作做得太好了，以至于我把所有的工资都赚走了。

[ænd; ənd] [jet] ['wɑːtʃɪn] - ['kerf(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['lʊkɪn] - - [glæs] .
and yet watchin ' careful all the time in the lookin ' - glass .
和 然而 观看 - 小心 全部 这 时间 在 这 在看 - - 玻璃 .

然而，却时刻在镜子里仔细观察着。

[aɪm] [fɪt] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] the224
I'm fit to handle the224
我是 合身 到 处理 the224

我有能力处理224

['stiːmboʊt] [treɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪmz] ['haɪər] :
steamboat trade , but I aims higher :
汽船 贸易 , 但 我 目标 更高 :

以汽船贸易为主，但我志存高远：

[aɪ] [bai] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hjuː] [tuː; tə]
I buy me a ticket to Noo York and hunt up a place where they hew to
我 买 我 一个 票 到 不 约克 和 打猎 向上 一个 地方 在哪里 他们 槎 到
[ðə; ði] [laɪn] ,
the line ,
这 线 ,

我买了张去纽约的车票，然后找了个守规矩的地方。

[let] [ðə; ði] [tʃɪps] [fɔːl] [wer] [ðeɪ] [wɪl] . “ -
let the chips fall where they will . “ '
让 这 芯片 落下 在哪里 他们 将要 . ” -

顺其自然吧。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [nuː] [bɑːks][oʊ] - [trɪks] ? ” [sez] [ðə; ði] ['mɜːrfi] [ðæt] [rʌn] [ðə; ði][dʒɔɪnt] . “ -
“ What's your noo box o ' tricks ? ” says the Murphy that run the joint . “ '
” 是什么 你的 不 盒子 o - 技巧 ? ” 说道 这 墨菲 那 跑步 这 联合的 . ” -

“你的绝招是什么？”经营这家店的墨菲问道。

“ [wel] , ” [sez] [aɪ] , “ ['nɑːθɪn] - [nuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][rɪ'laɪəb(ə)l] [laɪn] .
“ Well , ” says I , “ nothin ' new , but the good old reliable line .
” 出色地 , ” 说道 我 , ” 什么也没有 - 新的 , 但 这 好的 老的 可靠的 线 .

“嗯，”我说，“没什么新鲜的，还是那句老生常谈。”

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][maɪ] ['ɔɪstər] , [æz; əz]['hæmlət] [sez] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt]['əʊpənəz] . ” “ -
The world is my oyster , as Hamlet says , and I've got openers . ” “ '
这 世界 是 我的 牡蛎 , 作为 村庄 说道 , 和 我已经 得到 开球手 . ” “ -

正如哈姆雷特所说，“世界是我的牡蛎，而我已经准备好了开瓶器。”

“ [hm] , ” [sez] [hiː; hi] ,
“ H'm , ” says he ,
“ 嗯 , ” 说道 他 ,

“嗯，”他说。

['mækɪn] - [ə; eɪ][fæt]['mænz] [ʃɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['pʊʃɪn] - [hɪz; ɪz] [siːgɝ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər]
makin ' a fat man's shift in his chair and pushin ' his seegar into the other
制造 - 一个 胖的 男人的 转移 在 他的 椅子 和 推入 - 他的 西格尔 进入 这 其他
['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
corner of his face .
角落 的 他的 脸 .

胖子在椅子上挪了挪身子，把脸颊推到另一边的角落里。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ded] - [streɪt] [geɪm] [rʌn] [hɪr] ,
“ I want you to understand this is a dead - straight game run here ,
” 我 想 你 到 理解 这 是 一个 死的 - 直的 游戏 跑步 这里 ,

“我希望你们明白，这是一场彻头彻尾的比赛，

[maɪ]['bʌkˌoʊ] — [jet] [juː; jʊ] [lʊk] [gʊd] — [spoʊz] [aɪv] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [leɪd] ['θɜːrti] [sents] [ɔːr][soʊ][ɑːn]
my bucko — yet you look good — s'pose I've come in an ' laid thirty cents or so on
我的 小伙子 — 然而 你 看 好的 — 假设 我已经 来 在 一个 - 铺设 三十 分 或者 所以 在
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

我的宝贝儿——不过你看上去不错——假设我进来，在国王身上下了三十美分左右，

['kɒpə] .
coppered .
镀铜 .

镀铜。

[lɪft] [ðə; ði]['dʒoʊkər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dek] [æn; ən] - [lɛz] [siː] [wʌt] ['hæpənz] . ” “
Lift the joker out of that deck an ' le's see what happens . ” “
举起 这 小丑 出去 的 那 甲板 一个 - le's 看 什么 发生 . ” “

把那副牌里的王牌抽出来，看看会发生什么。

- [hiː; hi] [θruː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pæk] [ænd; ənd][aɪ] ['rɪfld] [ænd; ənd] [bɑːkst] - [ɪm] . “ -
' He threw me a pack and I riffled and boxed ' em . “ '
- 他 扔 我 一个 盒 和 我 冲压 和 盒装 - 呃 . ” -

“他扔给我一包子弹，我把它们翻了个底朝天，装进盒子里。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [luːz] , ” [sez] [aɪ] , [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [aʊt] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði][tɜːrn]
“ Why , you lose , ” says I , much surprised as the king came out open on the turn
” 为什么 , 你 失去 , ” 说道 我 , 很多 惊讶 作为 这 国王 来了 出去 打开 在 这 转动
. - “ -
. 225 “ '
. - ” -

“为什么，你输了，”我说，很惊讶国王在转牌圈就亮了出来。225“'

“ [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [wɜːrs] ， ” [sez] [hiː; hi] .
“ And not so worse ， ” says he .
” 和 不是 所以 更糟 ， ” 说道 他 .

“也没那么糟糕，”他说。

“ [pleɪ] [ɑːn] ！ ” “
“ Play on ！ ” “
” 玩 在 ！ ” ”

“继续玩！”

- [aɪ][slɪd] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][ðə; ði][læst][kɑːrd] .
' I slid ' em out of the box to the last card .
- 我 滑行 - 呃 出去 的 这 盒子 到 这 最后的 卡片 .

我把它们从盒子里一直抽出来，直到最后一张。

“ [juː; jʊ]['oʊnli][lɔːst][jʊr; jər] - - [wʌns] ， ” [sez] [hiː; hi] .
“ You only lost your footin ' once ， ” says he .
” 你 仅有的 丢失的 你的 - - 一次 ， ” 说道 他 .

“你只失足过一次，”他说。

“ [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [biːt] [maɪ]['kɔːrnər] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːbviəs] .
“ The way you beat my corner play was a little obvious .
” 这 方式 你 打 我的 角落 玩 曾是 一个 小的 明显的 .

“你破解我角球战术的方式有点太明显了。”

['eksərsaɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [tɪl] [its] - .
Exercise your little finger till it's soopler .
锻炼 你的 小的 手指 直到 它是 - .

锻炼你的小指，直到它变软。

[juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ə; eɪ][roʊl][tuː; tə] - [naɪt] .
You can handle a roll to - night .
你 能 处理 一个 卷 到 - 夜晚 .

你今晚可以应付一次。

[bʌt; bət][maɪnd] [ðɪs] ， ” [sez] [hiː; hi][æz; əz][hiː; hi] [grʌntid] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ，
But mind this ， ” says he as he grunted himself on his feet ，
但 头脑 这 ， ” 说道 他 作为 他 哼哼 他自己 在 他的 脚 ，

“不过你要注意这一点，”他一边说着，一边哼哼着站了起来。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ded] - [streɪt] [haʊs] .
“ this is a dead - straight house .
” 这 是 一个 死的 - 直的 房子 .

这是一栋笔直的房子。

[ɪf] [ketʃ] [juː; jʊ] ['biːn] - ['teknɪk(ə)l] , [wiː; wi][dʒʌmp][juː; jʊ] , [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
If anybuddy ketches you bein ' technical , we jump you , from me to the
如果 任何伙伴 双桅帆船 你 是 - 技术的 ， 我们 跳 你 ， 从 我 到 这
[kɑːp][ɑːn] [wɑːtʃ] .
cop on watch .
警察 在 手表 .

如果哪个哥们儿发现你在钻空子，我们就揍你，从我到值班警察都一样。

[juː; jʊ][get] [faɪv] [pər] [sent] . ” “
You get five per cent . ” “
你 得到 五 每 中心 . ” ”

你能拿到百分之五。

- [wel] , [sɜːr] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l] ['baʊər] [ʌv; əv] ['roʊzbʌd] [juː; jʊ]['evər] [smelt] !
' Well , sir , that was the loveliest little bower of rosebuds you ever smelt !
- 出色地 ， 先生 ， 那 曾是 这 最可爱的 小的 凉亭 的 玫瑰花蕾 你 曾经 冶炼 !

“先生，那是您闻过的最可爱的小玫瑰花丛的香味！”

[tʃeks] [wʌz; wəz] - .

Checks	was	joolry	.
检查	曾是	-	.

支票是胡闹。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɑːlər] [bɪl] .

We	didn't	have	change	for	nothin	'	below	a	fifty	-	dollar	bill	.
我们	没有	有	改变	为了	什么也没有	-	以下	一个	五十	-	美元	账单	.

我们没有零钱找零，低于五十美元的钞票我们都没有。

['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] [wʌz; wəz] [ðiːz] - ['noʊɪn] - [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Our	line	of	customers	was	these	tur'ble	knowin	'	young	men	of	the	world	,
我们的	线	的	顾客	曾是	这些	-	知道	-	年轻的	男人	的	这	世界	,

我们的客户群体是那些见多识广、见多识广的年轻人。

['huːd] [stʊd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] - - .

who'd	stood	the	terrific	experience	of	a	college	careerin	'	.
谁会	站立	这	了不起	经验	的	一个	大学	-	-	.

谁曾经历过精彩绝伦的大学生涯?

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dærɪn] - ['aʊtfɪt] .

They	was	a	darin	'	outfit	.
他们	曾是	一个	达林	-	全套服装	.

那是一套大胆的服装。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [fæst] [ðeɪ] ['kudnt] [help] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [peɪs] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['hɪtɪn] - ,

They	was	so	fast	they	couldn't	help	talk	about	the	pace	they	was	hittin	'	,
他们	曾是	所以	快速地	他们	不能	帮助	讲话	关于	这	步伐	他们	曾是	击中	-	,

他们速度太快了，忍不住谈论起自己达到的速度来。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] faro226

and	what	they	didn't	know	about	the	game	of	faro226
和	什么	他们	没有	知道	关于	这	游戏	的	faro226

以及他们对法罗226游戏一无所知

[wʌz; wəz] [maɪ] ['bɪznəs] .

was	my	business	.
曾是	我的	商业	.

那是我的生意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['biːn] - [nɑːkt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [ænd; ənd] [hæv; həv]

It	was	like	bein	'	knocked	down	in	the	street	by	a	strong	man	and	have
它	曾是	喜欢	是	-	敲门	向下	在	这	街道	经过	一个	强的	男人	和	有

['mʌni] [pʊʃt] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [kloʊðz] .

money	pushed	into	your	clothes	.
钱	推动	进入	你的	衣服	.

感觉就像被一个壮汉撞倒在大街上，然后有人把钱塞进你的衣服里。

[aɪ] [dɪd] [θɪŋz] [æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] [ðæt] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] [kə'mjuːnəti] .

I	did	things	at	that	table	that	never	happened	before	in	a	civilized	community	.
我	做过	事物	在	那	桌子	那	绝不	发生	前	在	一个	文明	社区	.

我在那张桌子上做了一些在文明社会中从未发生过的事情。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['juːθfl] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	was	so	youthful	,	you	know	,
我	曾是	所以	青春	,	你	知道	,

我那时真是太年轻了，你知道吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['prɑːbləm][tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [ðeid] [stænd][fɔːr; fər]['baɪtɪŋ] [ɔːf]

and	it	was	a	constant	problem	to	me	whether	they'd	stand	for	biting	off
和	它	曾是	一个	持续的	问题	到	我	无论	他们会	站立	为了	咬	离开

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [kʌm] [maɪ] [wei] . “

the	corner	of	a	card	to	make	things	come	my	way	.	“
这	角落	的	一个	卡片	到	制作	事物	来	我的	方式	.	“

我一直很纠结，他们是否会容忍我为了达到目的而咬掉卡片的一角。

- [aɪ] [rʌn] [ɪn] - [ðæt] - [ʌd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hiːðn] - ['fɑːrmər] [fɔːl] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [heɪ] -

'	I	run	in	rhinecaboos	that	'	ud	make	a	heathen	Scandahonian	farmer	fall	off	his	hay	-
-	我	跑步	在	-	那	-	ud	制作	一个	异教徒	-	农民	落下	离开	他的	干草	-

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

“我穿着莱茵石鞋跑步，那鞋连北欧的异教徒农民都会从他的干草车上摔下来。”

[bʌt; bət][ðem; ðəm][men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['sɪmpli] [kən'trɪbjuːtɪd] - — [oʊ] , [gʊd] [oʊld]

but	them	men	of	the	world	simply	contributed	yallerbacks	—	oh	,	good	old
但	他们	男人	的	这	世界	简单地	贡献	-	—	哦	,	好的	老的

- ! — ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ;

yallerbacks	!	—	beautiful	to	the	eye	;
-	!	—	美丽的	到	这	眼睛	;

但那些世人只是贡献了黄背——哦，美好的黄背！——赏心悦目；

[sɔːft][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ; [soʊ] [ɛnkɝːɪdʒən] - [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪnz] !

soft	to	the	touch	;	so	encouragin	'	to	the	feelin's	!
柔软的	到	这	触碰	;	所以	鼓励	-	到	这	感觉	!

触感柔软；如此令人愉悦！

[aɪ] ['rekənd] [aɪ'd] [bai] [ðə; ði] [dɜːn] [oʊld] ['westərn] ['juːniən][æn; ən] - [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌs]

I	reckoned	I'd	buy	the	durned	old	Western	Union	an	'	get	even	with	the	cuss
我	估计	ID	买	这	期间	老的	西	联盟	一个	-	得到	甚至	和	这	坏话

[huː] [juːst] [tuː; tə] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ʌp][ðə; ði][laɪn] — [aʊtʃ] !

who	used	to	pound	it	to	me	from	up	the	line	—	Ouch	!
WHO	用过的	到	磅	它	到	我	从	向上	这	线	—	哎哟	!

我心想，我要买下那该死的西联汇款，好好报复一下以前从线路上给我打电话的那个混蛋——哎哟！

['vænɪʃt] [driːm] !

vanished	dream	!
消失了	梦	!

美梦破灭了！

[swiːt] ['vɪʒ(ə)n] [stʌk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [baɪ] [ðæt] [kɑːn] - ['kʌsɪd] , ['snæpi] , ['strɪŋi] , ['baʊnsi] ,

Sweet	vision	stuck	to	earth	by	that	con	-	cussed	,	snappy	,	stringy	,	bouncy	,
甜的	想象	卡住	到	地球	经过	那	康	-	咒骂	,	轻快	,	细丝	,	有弹性的	,

甜蜜的幻象被那令人震惊的、脆硬的、细长的、弹跳的……牢牢地粘在了地球上。

[mʌd] - ['kʌlərd] ['fuːlɪʃ] [fuːd] ['fɝː, 'fɛr] ['flaɪti] ['fiːmeɪl] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ! -

mud	-	colored	foolish	food	fer	flighty	females	you	see	before	you	!	'
泥	-	有色	愚蠢	食物	fer	轻浮	女性	你	看	前	你	!	-

眼前这些泥褐色的愚蠢食物，是给那些轻浮的雌性准备的！

“ [æt; ət] [ðɪs] [-] , ” [sed] ['mɪstər] . - , “ [hiː; hi] shot227

“	At	this	p'int	,	”	said	Mr	.	Scraggs	,	“	he	shot227
“	在	这	品脱	,	”	说	先生	.	-	,	“	他	shot227

“就在这个点，”斯克拉格斯先生说，“他开枪了227次。”

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][maɪ][gʌm] , ['brɛθɪn] - [hɑːrd][æn; ən] - - - [hɪz; ɪz] [aɪz] . “

his	finger	at	my	gum	,	breathin	'	hard	an	'	glitterin	'	his	eyes	.	“
他的	手指	在	我的	胶	,	呼吸	-	难的	一个	-	-	-	他的	眼睛	.	“

他用手指戳着我的牙龈，呼吸急促，眼神闪烁。

- [jes] , [sɜːr] ! - [sez] [hiː; hi] .
' **Yes** , **sir** ! ' **says** **he** .
- 是的 , 先生 ! - 说道 他 .

“是的，先生！”他说道。

- [ðer; ðər] [laɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [ruːn] !
' **There** **lies** **the** **cause** **of** **my** **roon** !
- 那里 谎言 这 原因 的 我的 房间 !

“这就是我房间的由来！”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪdlɪn] - , ['traɪflɪn] - [stʌf] [tuː; tə] [rek] [ə; eɪ] [mæn] !
And **such** **a** **fiddlin** ' , **triflin** ' **stuff** **to** **wreck** **a** **man** !
和 这样的 一个 小提琴 - , 特里夫林 - 东西 到 破坏 一个 男人 !

如此琐碎的小事竟能毁掉一个人!

- [hiː; hi] [gɑːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breθ] [bæk] .
' **He** **got** **some** **of** **his** **breath** **back** .
- 他 得到 一些 的 他的 气息 后退 .

他终于恢复了一些呼吸。

- [juː; jʊ] [ɔrtɝ] [æsk] “ [haʊ] ? ”
' **You** **orter** **ask** **“** **How** **?** **”**
- 你 或 问 “ 如何 ? ”

你应该问“怎么做？”

- [sez] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'plaɪ] ,
' **says** **he** , ' **and** **I** **reply** ,
- 说道 他 , - 和 我 回复 ,

他说，“我回答说，

“ [baɪ] - - [ðə; ði] ['hæbɪt] ”
“ **By** **contractin** ' **the** **habit** **”**
” 经过 - - 这 习惯 ”

“通过养成习惯”

- — - [nɑːt] [ʌv; əv] - - [ˌaɪ 'tiː] - — [hiː; hi] [ædz] ['heɪsti] , - [bʌt; bət] ['stɛpɪn] - [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
' **—** ' **Not** **of** **gnawin** ' **it** ' **—** **he** **adds** **hasty** , ' **but** **steppin** ' **on** **it** .
- — - 不是 的 - - 它 - — 他 添加 仓促 , - 但 踏脚石 - 在 它 .

“——不是啃它，”他急忙补充道，“而是踩它。”

[hɪr] [wʌz; wəz] [aɪ] ['sɪtɪn] - [ɑːn] ['sʌnset] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['floʊtɪn] - ['oʊvər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] ,
Here **was** **I** **sittin** ' **on** **sunset** **clouds** **and** **floatin** ' **over** **beautiful** **scenery** ,
这里 曾是 我 坐着 - 在 日落 云 和 漂浮 - 超过 美丽的 风景 ,

我当时坐在夕阳下的云朵上，漂浮在美丽的景色之上。

[tɪl] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [koʊld] [blæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] [ʌv; əv] [tʃæns] ,
till **there** **comes** **a** **cold** **blast** **of** **the** **winds** **of** **chance** ,
直到 那里 来 一个 寒冷的 爆炸 的 这 风 的 机会 ,

直到机遇之风冷锋过后，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [maɪ] [pæθ] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz] [struːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'skɑːrd]
and **from** **that** **moment** **my** **path** **in** **life** **was** **strewed** **with** **the** **discard**
和 从 那 片刻 我的 小路 在 生活 曾是 散落的 和 这 丢弃
[frʌm; frəm] ['roʊzi] [lɪps] .
from **rosy** **lips** .
从 红润 嘴唇 .

从那一刻起，我的人生道路上就铺满了玫瑰色嘴唇丢弃的污秽之物。

[fɔːr; fər] [tuː] ['sɑːlɪd] [wiːks] [aɪ][dɪd] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [skʌf] [maɪ] [fiːt] [ɔːr][flæg][ə; eɪ] [ʃaɪn] - [stænd][tuː; tə]

For	two	solid	weeks	I	did	nothin	'	but	scuff	my	feet	or	flag	a	shine	-	stand	to
为了	二	坚硬的	周	我	做过	什么也没有	-	但	磨损	我的	脚	或者	旗帜	一个	闪耀	-	站立	到

[get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['gæðərɪn] - [ʌv; əv] [gʌm] .

get	rid	of	the	day's	gatherin	'	of	gum	.
得到	摆脱	的	这	天	聚集	-	的	胶	.

整整两周，我除了拖着脚或在擦鞋摊前招手示意清除一天积攒的口香糖之外，什么也没做。

[ðem; ðəm] [aɪ] - [juːst] [tuː; tə] [grɪn] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][wɑːnt][æn; ən]['oʊpən] ['siːz(ə)n]

Them	Eye	-	talians	used	to	grin	in	a	way	that	made	me	want	an	open	season
他们	眼睛	-	意大利人	用过的	到	咧嘴笑	在	一个	方式	那	制成	我	想	一个	打开	季节

[ɑːn] ['fɜːrənərz] ,

on	furriners	,
在	弗林人	,

那些意大利人咧嘴一笑的样子，让我恨不得把外国人统统杀光。

[æz; əz][aɪ] ['kæntəd] [ʌp][tuː; tə] - [ɪm] , - - , - - ,

as	I	cantered	up	to	'	em	,	smicky	-	smacky	,	smicky	-	smacky	,
作为	我	慢跑	向上	到	-	呃	,	-	-	斯马基	,	-	-	斯马基	,

我小跑着靠近它们，发出“咻咻咻”的声音，咻咻咻

[treɪlɪn] - [sɔːft] [greɪ] [her] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['mɪnɪstɚz] ['wɪskərz] . “

trailin	'	soft	gray	hairs	behind	me	like	a	retired	minister's	whiskers	.	“
尾随	-	柔软的	灰色的	头发	在后面	我	喜欢	一个	退休	部长	胡须	.	“

我身后拖着柔软的灰发，像退休牧师的胡须。

- [ðeid] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [meɪk] dago228

'	They'd	look	up	at	the	sky	and	make	dago228
-	他们会	看	向上	在	这	天空	和	制作	dago228

他们会抬头望向天空，然后做 dago228

[ri'maːks] , [waɪlst] [ðeɪ] ['kɜːrid] [maɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] ,

remarks	,	whilst	they	curried	my	feet	with	a	brick	,
评论	,	而	他们	咖喱	我的	脚	和	一个	砖	,

他们一边用砖头给我做足疗，一边说着这些话。

[tɪl] [ðə; ði][koʊld] [swet] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [meltid] [maɪ] - ['kɑːlər] .

till	the	cold	sweat	of	mortification	melted	my	b'iled	collar	.
直到	这	寒冷的	汗	的	屈辱	融化	我的	-	衣领	.

羞愧的冷汗融化了我肮脏的衣领。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ][flæp] - ['duːd(ə)l]['æktər] [goʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['hætbænd] ,

And	once	a	flap	-	doodle	actor	goat	,	with	a	red	,	white	and	blue	hatband	,
和	一次	一个	瓣膜	-	涂鸦	演员	山羊	,	和	一个	红色的	,	白色的	和	蓝色的	帽带	,

还有一只曾经是会拍打翅膀的演员山羊，戴着红白蓝三色的帽带，

[gɑːt] [geɪ] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] ['nɔːti] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðiːz] [t'rɪbjuːts] [frʌm; frəm]

got	gay	and	told	me	not	to	use	such	naughty	words	about	these	tributes	from
得到	同性恋	和	讲述	我	不是	到	使用	这样的	淘气	字	关于	这些	致敬	从

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

the	mouth	of	beauty	.
这	嘴	的	美丽	.

他是个同性恋，还告诉我不要用如此下流的词语来形容这些来自美人的赞歌。

[aɪ] [swɔtid] [ðə; ði] [er] [wer] ['hiːd] [bɪn] [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm][æn; ən] - [hiː; hi] [tʊk]

I	swatted	the	air	where	he'd	been	when	I	started	to	hit	him	an	'	he	took
我	拍打	这	空气	在哪里	他会	到过	什么时候	我	开始	到	打	他	一个	-	他	采取

[ˌem 'iː][baɪ][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌem 'iː][ten] ['sʌmərsɔːlt] .

me	by	most	of	my	trousers	and	turned	me	ten	somersaults	.
我	经过	最多	的	我的	裤子	和	转向	我	十	空翻	.

我开始打他的时候，我朝他刚才站的地方挥了挥手，结果他一把抓住我的裤子，把我转了十个跟头。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [maɪk] , [ðə; ði] [dek] [hænd] ,

How	was	I	to	know	he	was	Honest	Mike	,	the	Deck	Hand	,
如何	曾是	我	到	知道	他	曾是	诚实的	麦克风	,	这	甲板	手	,

我怎么会知道他就是那个诚实的水手迈克呢?

[huː] [tʃʌkt] [ðə; ði] ['vɪlən] ['oʊvər]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ˌmætɪ'neɪ] ?

who	chucked	the	villain	over	Brooklyn	Bridge	every	night	and	Saturday	matinée	?
WHO	扔掉	这	恶棍	超过	布鲁克林	桥	每一个	夜晚	和	周六	午场	?

〃

“

‟

是谁每晚和周六下午都把那个恶棍扔下布鲁克林大桥?

- [wel] , [aɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] .

'	Well	,	I'll	cut	it	short	.
-	出色地，患病的			切	它	短的	.

好吧，我就长话短说。

[noʊ] ['mætər] [wer] [aɪ] [fled] , [ðə; ði] [fiːnd] [pər'suːd] [ˌem 'iː] .

No	matter	where	I	fled	,	the	fiend	pursued	me	.
不	事情	在哪里	我	逃亡	,	这	恶魔	追击	我	.

无论我逃到哪里，那个恶魔都紧追不舍。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [wʌn] [naɪt] ,

I	went	to	the	opery	one	night	,
我	去	到	这	-	一	夜晚	,

一天晚上我去歌剧院看了演出。

[tuː; tə] [get] [maɪ] ['fræzld] [nəːvs] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['jɛlpərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .

to	get	my	frazzled	nerves	soothed	by	the	champion	yelpers	of	the	pack	.
到	得到	我的	疲惫不堪	神经	舒缓	经过	这	冠军	Yelp用户	的	这	盒	.

让犬群中叫声最大的犬只们来舒缓我紧张的情绪。

[fɔːr; fər] [tuː] ['sɑːlɪd] ['aʊərz] [aɪ] [lɪvd] [ʌn'trʌbld] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['wɜːrid] [baɪ][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

For	two	solid	hours	I	lived	untroubled	,	not	even	worried	by	the	show	,
为了	二	坚硬的	小时	我	居住地	平静无波	,	不是	甚至	担心	经过	这	展示	,

整整两个小时，我都无忧无虑，甚至没有被节目所困扰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电车愚行(Trolley Folly)
第8/8页

[æz; əz][aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [noʊbʌdi] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd]

as	I	couldn't	understand	a	word	of	it	and	nobuddy	on	the	stage	had
作为	我	不能	理解	一个	单词	的	它	和	没有朋友	在	这	阶段	有

[kəm'pleɪnts] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'baʊt] ; -

complaints	too	deep	to	sing	about	;	229
投诉	也	深的	到	唱歌	关于	;	-

因为我一句也听不懂，而且台上那些家伙也没有什么深不可测的抱怨不能唱出来；229

[bʌt; bət] ['kʌmɪn] - [aʊt] ,

but	comin	'	out	,
但	即将到来	-	出去	,

但出来之后，

[ˌem 'iː] ['enəmi] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][step][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ]['lændɪd] [ə'straɪd] [ʌv; əv]

me	enemy	waited	on	the	edge	of	a	step	for	me	and	I	landed	astride	of
我	敌人	等待	在	这	边缘	的	一个	步	为了	我	和	我	登陆	跨骑	的

[ə; eɪ] [staʊt] ['leɪdiːz] [nek] ,

a	stout	lady's	neck	,
一个	肥硕	女士的	脖子	,

我的敌人正站在台阶边缘等着我，而我却一头栽倒在一个丰腴女士的脖子上。

['bɛgɪn] - [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] ['faɪtɪn] - [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][men][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] .

beggin	'	her	pardon	and	fightin	'	a	half	-	dozen	men	for	five	minutes	.
开始	-	她	赦免	和	战斗	-	一个	一半	-	打	男人	为了	五	分钟	.

她苦苦哀求原谅，并与六个男人搏斗了五分钟。

[wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] [læft] . “

When	I	explained	,	even	the	stout	lady	laughed	.	“
什么时候	我	解释	,	甚至	这	肥硕	女士	笑了	.	“

当我解释之后，就连那位身材魁梧的女士也笑了。

- [ðə; ði] [bɔːs] [æt; ət][maɪ][dʒɔɪnt] ['kʌsɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['æzmə] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['stɪki] [stʌf] ,

'	The	boss	at	my	joint	cussed	himself	into	asthma	,	wondering	what	the	sticky	stuff	,
-	这	老板	在	我的	联合的	咒骂	他自己	进入	哮喘	,	好奇	什么	这	黏	东西	,

“我店里的老板因为咒骂自己得了哮喘，他一直在想那黏糊糊的东西是什么。”

[trækt] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [nuː] ['sev(ə)n] - ['dɑːlər] - [ə; eɪ] - [jɑːrd]['kɑːrpɪt] , [wʌz; wəz] . “

tracked	all	over	his	new	seven	-	dollar	-	a	-	yard	carpet	,	was	.	“
已追踪	全部	超过	他的	新的	七	-	美元	-	一个	-	院子	地毯	,	曾是	.	“

他那块价值七美元一码的新地毯上到处都是污渍。

- [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['wɪri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['traɪfəlz] .

'	But	I	ain't	goin	'	to	weary	you	with	trifles	.
-	但	我	不是	去	-	到	厌倦	你	和	琐事	.

但我不会用琐事来烦扰你。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɔːs] [tɪpt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['æləm] - [aɪz] [duː]

One	day	the	boss	tipped	me	off	that	there	was	a	bunch	of	alum	-	eyes	due
一	天	这	老板	倾斜	我	离开	那	那里	曾是	一个	束	的	明矾	-	眼睛	到期的

[ðæt] ['iːvənɪn] - ;

that	evenin	'	;
那	晚上	-	;

有一天，老板告诉我当晚有一批明矾眼要交；

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['fɛlɝz] [ðæt] [hæd; həd] [tʊk] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərd] ,

he	said	they	was	fellers	that	had	took	the	college	course	,	but	recovered	,
他	说	他们	曾是	伙计们	那	有	采取	这	大学	课程	,	但	恢复	,

他说他们是上过大学课程但后来康复的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌboʊ'legɪd] ['elɪfənt] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ðæt] [ɪk'stræktɪd] ['mʌni] [frʌm; frəm]

and	that	the	bowlegged	elephant	song	and	dance	that	extracted	money	from
和	那	这	罗圈腿	大象	歌曲	和	舞蹈	那	提取	钱	从

['aʊər; ɑːr] ['regjuləz] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [rɪ'proʊtʃ] [baɪ][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .

our	regulars	would	be	looked	upon	with	reproach	by	the	new	-	comers	.
我们的	常客	会	是	看起来	之上	和	责备	经过	这	新的	-	来者	.

而那些从老顾客身上榨取钱财的滑稽可笑的表演，将会受到新顾客的鄙夷。

[aɪ][gɑːt] ['nɜːrvəs] .

I	got	nervous	.
我	得到	紧张的	.

我紧张起来。

['pleɪɪn] - [-] - [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][fɜːrst] - [kroʊ] ['ruːstər] [hæd; həd] [bɪn] [bæd] ['præktɪs] .

Playin	'	ag'in	'	them	little	first	-	crow	roosters	had	been	bad	practice	.
玩耍	-	再次	-	他们	小的	第一的	-	乌鸦	公鸡	有	到过	坏的	实践	.

戏弄那些刚啼鸣的小公鸡是个坏习惯。

[aɪ] [soʊkt] [maɪ][hændz][ɪn][wɔːrm]['wɔːtər][ænd; ənd] prepared230

I	soaked	my	hands	in	warm	water	and	prepared230
我	浸泡过	我的	双手	在	温暖的	水	和	prepared230

我把手浸泡在温水中，准备了230

[æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] ,

as	best	I	could	,
作为	最好的	我	可以	,

尽我所能，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [gæŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][aɪ] [nuː] [waɪ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['æləm] - [aɪz] .

but	when	I	saw	that	gang	before	me	I	knew	why	they	was	called	alum	-	eyes	.
但	什么时候	我	锯	那	帮派	前	我	我	知道	为什么	他们	曾是	称为	明矾	-	眼睛	.

但当我看到眼前的这伙人时，我就知道他们为什么被称为“明眼帮”了。

[ðeɪ] ['pʌkərd] [maɪ] [soʊl] [ʌp] ,

They	puckered	my	soul	up	,
他们	皱巴巴的	我的	灵魂	向上	,

它们让我心碎，

[maɪ][hændz][gɑːt] [tuː] [wet] [wɪð; wɪθ] [swet] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] — [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [hæz; həz]

my	hands	got	too	wet	with	sweat	for	business	—	you	know	your	fingers	has
我的	双手	得到	也	湿的	和	汗	为了	商业	—	你	知道	你的	手指	有

[gɑːt][tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [tuː] [draɪ] ,

got	to	be	not	too	dry	,
得到	到	是	不是	也	干燥	,

我的手汗太多，没法工作了——你知道手指不能太干燥。

[tuː; tə][slɪp] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [wet] , [tuː; tə] [stɪk] , [ɪf] [jʊə(r)] ['tɜːrnɪn] - [aʊt] [haɪ] - [greɪd] [wɜːrk] . “

to	slip	,	and	not	too	wet	,	to	stick	,	if	you're	turnin	'	out	high	-	grade	work	.	“
到	滑	,	和	不是	也	湿的	,	到	戳	,	如果	你是	转弯	-	出去	高的	-	年级	工作	.	“

既要防滑，又不能太湿，否则会粘手，如果你想做出高质量的作品的话。

- [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [riːl] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ə'genst] [riːl]

'	Well	,	I	was	excited	,	yet	it	was	a	reel	pleasure	to	be	up	against	reel
-	出色地	,	我	曾是	兴奋的	,	然而	它	曾是	一个	卷轴	乐趣	到	是	向上	反对	卷轴

[men] . “

men	.	“
男人	.	”

“嗯，我当时很兴奋，但能和真正的演员同台竞技也是一种享受。”

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [maɪ]['fɪŋgərz]['oʊvər][ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv][maɪ] [tʃer] ,

'	I	had	a	habit	of	running	my	fingers	over	the	rung	of	my	chair	,
-	我	有	一个	习惯	的	跑步	我的	手指	超过	这	梯子	的	我的	椅子	,

我以前有个习惯，喜欢用手指抚摸椅子的横档。

[tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [ɪn] [raɪt] [ʃeɪp] .

to	keep	'	em	in	right	shape	.
到	保持	-	呃	在	正确的	形状	.

保持它们的良好状态。

- [twʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊbʌdi] [kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ,

'	Twas	a	thing	nobuddy	could	complain	of	,
-	那是	一个	事物	没有朋友	可以	抱怨	的	,

这是谁都无法抱怨的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [dʒʌst] [held] [ɑːn][tuː; tə][ɪts][hæt][ænd; ənd] [fluː] .

and	the	game	just	held	on	to	its	hat	and	flew	.
和	这	游戏	只是	握住	在	到	它是	帽子	和	飞翔	.

游戏就这样一路高歌猛进。

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt] ,

How	much	money	you	had	was	the	limit	,
如何	很多	钱	你	有	曾是	这	限制	,

你的钱有多少就是极限了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bæŋk][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [kwɪk] ,

and	to	put	my	little	bank	on	the	other	side	of	the	river	,	quick	,
和	到	放	我的	小的	银行	在	这	其他	边	的	这	河	,	快的	,

赶紧把我的小银行搬到河对岸去。

[wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['æləm] - [aɪz] . “

was	the	idea	of	the	alum	-	eyes	.	“
曾是	这	主意	的	这	明矾	-	眼睛	.	“

这是明矾眼的创意。

- [aɪ][fər'gɑːt] ['ɛvriˌθɪŋ] - .

'	I	forgot	everythin	'	.
-	我	忘了	一切	-	.

我什么都忘了。

[aɪ][wʌz; wəz] [fer] ['hɑːlərɪn] - [ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

I	was	fair	hollerin	'	inside	for	joy	.
我	曾是	公平的	霍勒林	-	里面	为了	喜悦	.

我内心简直欣喜若狂。

[maɪ] ['bʌkər] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [skwer] [tʃæns] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

My	buckers	had	a	good	square	chance	to	catch	me	at	it	,	if	they	could	,
我的	斗	有	一个	好的	正方形	机会	到	抓住	我	在	它	,	如果	他们	可以	,

[ænd; ənd] I231

and	I231
和	I231

如果我的猎手们能做到的话，他们很有可能抓住我，而 I231

[wʌz; wəz] ['hɔːlɪn] - ['mʌni] [wen] — [wel] , ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ]

was	haulin	'	money	when	—	well	,	Fortune	had	patted	me	on	the	back	with
曾是	运输	-	钱	什么时候	—	出色地	,	财富	有	轻拍	我	在	这	后退	和

[wʌn][hænd] ,

one	hand	,
一	手	,

当时我正忙着赚钱，突然——命运女神单手拍了拍我的背，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] - [dʒæk][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

while	she	got	ready	with	a	black	-	jack	in	the	other	.
尽管	她	得到	准备好	和	一个	黑色的	-	杰克	在	这	其他	.

她一边准备着，一边手里拿着一把二十一点。

[ɪn][maɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪn] - [aɪ][pʊt][ə; eɪ] [hiːl] , [ə; eɪ] ['tʃuːɪn] - - [gʌm] - ['kʌvərd] - [hiːl] ,

In	my	state	of	feelin	'	I	put	a	heel	,	a	chewin	'	-	gum	-	covered	-	heel	,
在	我的	状态	的	感觉	-	我	放	一个	脚跟	,	一个	咀嚼	-	-	胶	-	涵盖	-	脚跟	,

在我的这种情绪状态下，我伸出了一只脚后跟，一只沾满口香糖的脚后跟。

[ɑːn][ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [noʊtɪsən] - .

on	the	rung	of	that	chair	and	took	it	off	again	,	without	noticin	'	.
在	这	梯子	的	那	椅子	和	采取	它	离开	再次	,	没有	注意到	-	.

他站在椅子的横档上，然后又把它拿了下来，自己却没注意到。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [stʊd] , [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [hæd; həd][ˌem 'iː] ['hwipsɔː] .

As	the	play	stood	,	the	outfit	had	me	whipsawed	.
作为	这	玩	站立	,	这	全套服装	有	我	鞭打	.

就目前来看，这身打扮让我感到很困惑。

[aɪ] [drʌg] [maɪ] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃer] , [ðæt] ['tʃuːɪn] - - [gʌm] - ['kʌvərd] - [rʌŋ] ,

I	drug	my	fingers	over	the	rung	of	that	chair	,	that	chewin	'	-	gum	-	covered	-	rung	,
我	药品	我的	手指	超过	这	梯子	的	那	椅子	,	那	咀嚼	-	-	胶	-	涵盖	-	梯子	,

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] ;

without	noticing	;
没有	注意到	;

我不知不觉地用手指划过那把椅子的横档，那横档上沾满了口香糖；

[ðen] [aɪ] ['wɪg(ə)l] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃai'niː] [ketʃ] - [æz; əz] - [ketʃ] - [kæn; kən]['oʊvər][ðə; ði][bɑːks]

then	I	wiggled	my	fingers	in	a	Chinee	ketch	-	as	-	ketch	-	can	over	the	box
然后	我	扭动	我的	手指	在	一个	中国	双体帆船	-	作为	-	双体帆船	-	能	超过	这	盒子

[ænd; ənd] [reɪzd] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪɪn] - - [kɑːrd]['fɜːrmli] [stʌk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['fɪŋgər] .

and	raised	'	em	with	a	playin	'	-	card	firmly	stuck	to	each	finger	.
和	提高	-	呃	和	一个	玩耍	-	-	卡片	牢牢	卡住	到	每个	手指	.

然后我像玩中国风一样在盒子上晃动手指，举起手指，每根手指上都牢牢地粘着一张扑克牌。

[ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] , [jes] ; [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['noʊtɪst] .

Then	I	noticed	,	yes	;	and	everybody	noticed	.
然后	我	注意到	,	是的	;	和	大家	注意到	.

然后我注意到了，是的；而且大家都注意到了。

['saɪləns] [fel] [sɪks] [fʊt] [diːp] .

Silence	fell	six	foot	deep	.
沉默	跌倒	六	脚	深的	.

寂静深不见底。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æləm] - [aɪz] [sez] : “ -

One	of	them	alum	-	eyes	says	:	“	'
一	的	他们	明矾	-	眼睛	说道	:	“	-

其中一位名叫 alum-eyes 的用户说：“'

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [hɔɪl] . ” “

“	That	may	be	magnifercent	,	but	it	ain't	Hoyle	.	”	“
“	那	可能	是	-	,	但	它	不是	霍伊尔	.	”	“

“那或许很壮观，但它不是霍伊尔的作品。”

- [ænd; ənd][aɪ][ɪk'skjuːzd][maɪ'self][baɪ] ['dʌkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

'	And	I	excused	myself	by	ducking	under	the	table	and	jumping	over	the
-	和	我	已原谅	我	经过	躲避	在下面	这	桌子	和	跳	超过	这

['bænɪstəz] . “

banisters	.	“
栏杆	.	“

“于是我找了个借口，从桌子底下钻过去，然后跳过了栏杆。”

- [wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [aɪ] - [hɜːr; hər][fɔːr; fər] the232

'	**Once**	**on**	**the**	**street**	**,**	**I**	**hoopled**	**her**	**for**	**the232**
-	一次	在	这	街道	,	我	-	她	为了	the232

“一到街上，我就和她打了个232分。”

['kɔːrnər] .

corner	**.**
角落	.

角落。

[maɪ] [pleɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [siː] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

My	**play**	**was**	**to**	**wait**	**till**	**the**	**crowd**	**went**	**out**	**,**	**and**	**then**	**see**	**the**	**old**	**man**	**,**
我的	玩	曾是	到	等待	直到	这	人群	去	出去	,	和	然后	看	这	老的	男人	,

我的计划是等人群散去后，再去见那位老人。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌbər] - [bænd][ɑːn][maɪ][roʊl] . “

who	**had**	**a**	**rubber**	**-**	**band**	**on**	**my**	**roll**	**.** **“**
WHO	有	一个	橡皮	-	乐队	在	我的	卷	. “

谁用橡皮筋绑住了我的卷轴。

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [piːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [ʌn'tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz] [klɪr] ,

'	**I**	**thought**	**I'd**	**peek**	**around**	**the**	**corner**	**until**	**all**	**was**	**clear** **,**
-	我	想法	ID	窥视	大约	这	角落	直到	全部	曾是	清除 ,

“我想先从拐角处往外看看，等一切都清楚了再说。”

[ðen] [rʌʃ] [ðə; ði] [bɔːs] [wɪð; wɪθ][maɪ][hɑːrd] - [lʌk] [geɪm] [ʌv; əv] [tɔːk] ,

then	**rush**	**the**	**boss**	**with**	**my**	**hard**	**-**	**luck**	**game**	**of**	**talk** **,**
然后	匆忙	这	老板	和	我的	难的	-	运气	游戏	的	讲话 ,

然后我就用我那套笨拙的谈话技巧去接近老板，

['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

extract	**a**	**little**	**of**	**the**	**juice**	**of**	**the**	**root**	**of**	**evil**	**from**	**him** **,**
提炼	一个	小的	的	这	汁	的	这	根	的	邪恶的	从	他 ,

从他身上榨取一点罪恶之源的汁液，

[ðen] [foʊld] [ʌp] [maɪ] [legz] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] [ænd; ənd]['saɪləntli] [lɪft] [maɪ'self] [θruː] [ðə; ði] [briːz]

then	**fold**	**up**	**my**	**legs**	**like**	**a**	**jack**	**-**	**rabbit**	**and**	**silently**	**lift**	**myself**	**through**	**the**	**breeze**
然后	折叠	向上	我的	腿	喜欢	一个	杰克	-	兔子	和	默默	举起	我	通过	这	微风

,

,

,

然后像野兔一样蜷起双腿，悄无声息地乘风而起。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪdʒˌbʊʃ] — [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['preri] - [dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd]

back	**to**	**the**	**sagebush**	**—**	**back**	**to**	**where**	**the**	**prairie**	**-**	**dog**	**and**	**the**	**owl**	**and**
后退	到	这	鼠尾草	—	后退	到	在哪里	这	草原	-	狗	和	这	猫头鹰	和

[ðə; ði] ['rætlsneɪk] [lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑːrməni] [tə'geðər] — ['nevər] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] ,

the	**rattlesnake**	**live**	**in**	**harmony**	**together**	**—**	**never**	**excepting**	**the**	**rattlesnake**	**,**
这	响尾蛇	居住	在	和谐	一起	—	绝不	除外	这	响尾蛇	,

回到鼠尾草丛——回到草原犬鼠、猫头鹰和响尾蛇和谐共处的地方——除了响尾蛇。

[soʊ] ['lɔŋz] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dɔːgz][ænd; ənd] [aulz] . “

so	**long's**	**there's**	**plenty**	**of**	**young**	**dogs**	**and**	**owls** **.** **“**
所以	朗的	有	很多	的	年轻的	狗	和	猫头鹰 . “

只要有足够的幼犬和猫头鹰就行。

- [ðə; ði] [geɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] ['bʌstɪd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fens] ,

'	**The**	**game**	**must**	**have**	**busted**	**when**	**I**	**took**	**the**	**fence**	**,**
-	这	游戏	必须	有	被捕	什么时候	我	采取	这	栅栏	,

“当我翻过栅栏时，游戏肯定出问题了。”

[fɔːr; fər] [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['æləm] - [aɪz] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

for	here	come	the	bunch	of	alum	-	eyes	right	up	the	street	.
为了	这里	来	这	束	的	明矾	-	眼睛	正确的	向上	这	街道	.

瞧，街对面来了一群目光呆滞的家伙。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['tɑːkən] - [ə'baʊt] ,

I	had	the	curiosity	to	wait	and	hear	what	they	was	talkin	'	about	,
我	有	这	好奇心	到	等待	和	听到	什么	他们	曾是	谈话	-	关于	,

我很好奇，就等着听听他们在聊些什么。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kɔːrnər][tuː; tə] [dʌk] [bɪ'haɪnd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [kloʊz] .

as	I	had	a	corner	to	duck	behind	when	they	come	close	.
作为	我	有	一个	角落	到	鸭子	在后面	什么时候	他们	来	关闭	.

因为他们靠近时，我可以躲到角落后面。

[wel] , [aɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hɪr] ['nɑːθɪn] - [aɪ'd] [ker] [tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌðər] .

Well	,	I	waited	,	and	didn't	hear	nothin	'	I'd	care	to	write	home	to	mother	.
出色地	,	我	等待	,	和	没有	听到	什么也没有	-	ID	关心	到	写	家	到	母亲	.

我等了一会儿，也没听到什么值得写信回家告诉妈妈的消息。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['kʌsɪd] [mæd] , [aɪ] ['əuvə'steid] my233

They	made	me	so	cussed	mad	,	I	overstayed	my233
他们	制成	我	所以	咒骂	疯狂的	,	我	逾期停留	my233

他们把我气得够呛，我超时待了233分钟。

[taɪm] .

time	.
时间	.

时间。

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɑːp] ['swɪftli] ['bækwərdz] .

Just	when	they	got	within	range	,	I	started	to	hop	swiftly	backwards	.
只是	什么时候	他们	得到	之内	范围	,	我	开始	到	跳	迅速地	向后	.

就在他们进入攻击范围的瞬间，我开始迅速向后跳跃。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .

But	I	didn't	.
但	我	没有	.

但我没有。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[maɪ] [fiːt] [hæd; həd] [gruː] [fæst][tuː; tə] [ðæt] ['saɪdwɔːk] .

My	feet	had	grew	fast	to	that	sidewalk	.
我的	脚	有	生长	快速地	到	那	人行道	.

我的脚很快就长到了那条人行道上。

[siːmz] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [blɑːk] ['peɪvmənt] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Seems	the	city	had	been	mending	the	block	pavement	,	as	usual	,
似乎	这	城市	有	到过	修补	这	堵塞	路面	,	作为	通常	,

看来市政部门像往常一样一直在修缮路面。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hɔːnai] - [soʊld] [sʌn] [ʌv; əv] [tɔɪl] [hæd; həd] [spɪlt] [ə; eɪ] [skwer] [jɑːrd] [ʌv; əv] [koʊl] - [tɑːr]

and	some	horney	-	souled	son	of	toil	had	spilt	a	square	yard	of	coal	-	tar
和	一些	好色	-	有灵魂的	儿子	的	辛劳	有	洒了	一个	正方形	院子	的	煤炭	-	焦油

[ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

on	the	sidewalk	.
在	这	人行道	.

某个好色的劳动者把一平方码的煤焦油洒在了人行道上。

[ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] - [tɑːr][ˈdɪstrɪkt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuː] [koʊl]

Me	to	the	middle	of	the	coal	-	tar	district	,	of	course	—	you	can	chew	coal
我	到	这	中间	的	这	煤炭	-	焦油	区	,	的	课程	—	你	能	嚼	煤炭

- [tɑːr] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

-	tar	,	you	know	;
-	焦油	,	你	知道	;

当然，我去了煤焦油产区的中心地带——你知道，煤焦油是可以嚼的；

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

I've	done	it	.	”
我已经	完毕	它	.	”

我做到了。

- [soʊ] , [æz; əz][aɪ] [riˈmɑːkt] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈgreɪsfəli] [saɪd] - [step] .

'	So	,	as	I	remarked	,	I	didn't	gracefully	side	-	step	.
-	所以	,	作为	我	评论	,	我	没有	优雅地	边	-	步	.

所以，正如我所说，我并没有优雅地回避。

[ɪgˈzæktli][nɑːt] .

Exactly	not	.
确切地	不是	.

完全不是。

[aɪ] [geɪv] [wʌn] [jæŋk] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [niːz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

I	gave	one	yank	and	landed	with	my	knees	up	in	the	air	.
我	给予	一	扬克	和	登陆	和	我的	膝盖	向上	在	这	空气	.

我猛地一拽，双膝高高举起，摔倒在地。

[ðem; ðəm] [fiːt] [wʌz; wəz] [ˈrɪvɪtɪd] [fæst] , [juː; jʊ][bet] , [ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪnts][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [jiːld]

Them	feet	was	riveted	fast	,	you	bet	,	and	my	joints	just	had	to	yield
他们	脚	曾是	铆接	快速地	,	你	赌注	,	和	我的	关节	只是	有	到	屈服

[əˈkɔːrdɪn] - . “ -

accordin	'	.	“	'
根据	-	.	”	-

他们的脚牢牢地固定住了，我的关节也只能乖乖地跟着动。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] ? ” [sed] [wʌn][ˈæləm] - [aɪ] . “

“	What	is	this	we	have	?	”	said	one	alum	-	eye	.	“
”	什么	是	这	我们	有	?	”	说	一	明矾	-	眼睛	.	”

“这是什么？”一位校友问道。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæs][læmp][ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .

'	There	was	a	gas	lamp	on	the	corner	.
-	那里	曾是	一个	气体	灯	在	这	角落	.

街角有一盏煤气灯。

[ðeɪ] [nuː] [ˌem ˈiː][baɪ][maɪ] [feɪs] . “ -

They	knew	me	by	my	face	.	“	'
他们	知道	我	经过	我的	脸	.	”	-

他们通过我的长相认出了我。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [diːl] [ˈflægstoʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] ? ” [æsks][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . “

“	Are	you	going	to	deal	flagstones	with	your	feet	?	”	asks	one	of	them	.	“
”	是	你	去	到	交易	石板	和	你的	脚	?	”	问	一	的	他们	.	”

“你打算用脚踩石板路吗？”其中一人问道。

- [lets] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] .

'	Let's	pull	down	the	blinds	.
-	我们来吧	拉	向下	这	百叶窗	.

“我们把百叶窗拉下来吧。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] their234

It	was	their234
它	曾是	their234

那是他们的234

[wɜːrl] [æt; ət][ðə; ði][bæt] .

whirl	at	the	bat	.
旋转	在	这	蝙蝠	.

猛扑向球棒。

[ðeɪ] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði][foʊks] , ['ɪnˌkluːdɪn] - [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['tɑːmi] [ðə; ði][kɑːp] . “

They	brought	all	the	folks	,	includin	'	the	old	man	and	Tommy	the	cop	.	“
他们	带来	全部	这	各位	,	包括	-	这	老的	男人	和	汤米	这	警察	.	“

他们把所有人都带来了，包括那个老人和警察汤米。

- [ðeɪ] ['jiː] - [huːd] [ɑːn][maɪ] [fiːt] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['hɑːlər][fɔːr; fər]['mɜːrsi] .

'	They	yee	-	hooed	on	my	feet	till	I	had	to	holler	for	mercy	.
-	他们	耶	-	呼啦	在	我的	脚	直到	我	有	到	抱怨	为了	怜悯	.

“他们踩着我的脚，直到我不得不大声求饶。”

[ðen] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd] [rɔkt] [ænd; ənd] ['hɔlәd] [laɪk][ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [fuːlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Then	they	sat	on	the	curb	and	rocked	and	hollered	like	the	pack	of	fools	they	were	.
然后	他们	卫星	在	这	抑制	和	摇滚	和	大声喊叫	喜欢	这	盒	的	傻瓜	他们	是	.

然后他们坐在路边，像一群傻瓜一样摇晃着身体，大声叫喊。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ʌp] ,

They	tried	to	lift	my	shoulders	up	,
他们	尝试	到	举起	我的	肩膀	向上	,

他们试图抬起我的肩膀，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [koʊt] [hæd; həd] [tʊk] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [tuː] .

but	found	that	my	coat	had	took	a	violent	affection	for	the	sidewalk	,	too	.
但	成立	那	我的	外套	有	采取	一个	暴力	感情	为了	这	人行道	,	也	.

但我发现我的外套也对人行道产生了强烈的依恋。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrbˌstoʊn] [ðen] .

Some	of	'	em	didn't	even	try	for	the	curbstone	then	.
一些	的	-	呃	没有	甚至	尝试	为了	这	路缘石	然后	.

他们中有些人甚至连路沿石都没尝试过。

[ðeɪ] [roʊld] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðer; ðər] [legz] ,

They	rolled	around	on	the	sidewalk	and	kicked	their	legs	,
他们	滚动	大约	在	这	人行道	和	踢	他们的	腿	,

他们在人行道上翻滚踢腿，

[waɪlst] [aɪ] [freɪd] [maɪ]['voʊk(ə)l] ['kɔrdz] ['riːdɪn] - [ðer; ðər] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['hæbɪts][tuː; tə] - [ɪm] . “

whilst	I	frayed	my	vocal	chords	readin	'	their	customs	and	habits	to	'	em	.	“
而	我	磨损的	我的	声乐	和弦	阅读	-	他们的	海关	和	习惯	到	-	呃	.	“

当我嗓子都哑了，还在给他们朗读他们的风俗习惯时。

- [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['rʌnɪn] - [nuːs] ; [ðə; ði]['hɑːrdər][aɪ] ['kʌsɪd] [æt; ət] - [ɪm] , [ðə; ði] [wɜːrs] [ðeɪ] [læft] . “ -

'	But	I	was	in	a	runnin	'	noose	;	the	harder	I	cussed	at	'	em	,	the	worse	they	laughed	.	“	'
-	但	我	曾是	在	一个	跑步	-	套索	;	这	更难	我	咒骂	在	-	呃	,	这	更糟	他们	笑了	.	”	-

“但我当时就像被套上了绞索；我越是咒骂他们，他们笑得越厉害。”

“ [eint] [hiː; hi][ðə; ði] [slɪk] [wʌn] , [ðoʊ] ! ” [sez] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ Ain't he the slick one , though ! ” says the old man ,
“ 不是 他 这 光滑 一 , 尽管 ! ” 说道 这 老的 男人 ,

“不过，他可真是个油嘴滑舌的家伙！”老人说道。

['hoʊldɪn] - [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
holdin ' on to his stummick with both hands .
持有 - 在 到 他的 stummick 和 两个都 双手 .

他双手紧紧抓住自己的肚子。

“ [dəunt][duː] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bɔɪz] , [ɔːr][ðə; ði] - [biː; bi]
“ Don't do nothin ' more to him for a minute , boys , or the coroner'll be
“ 不 做 什么也没有 - 更多的 到 他 为了 一个 分钟 , 男孩们 , 或者 这 - 是
['sɪtɪn] - [ɑːn][ˌem 'iː] . ” “
sittin ' on me . ” “
坐着 - 在 我 . ” “

“伙计们，一分钟之内别再对他动手动脚，不然验尸官就要来找我了。”

- ['evri] [taɪm] [aɪ] [dʒiː] - [næʃt] [maɪ] [tiːθ] [æn; ən] - [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] - [ɪm] [ðeɪ] [wɔːltst] [ɑːn] [wʌn]
' Every time I gee - nashed my teeth an ' tried to reach ' em they waltzed on one
- 每一个 时间 我 哎呀 - 纳什德 我的 牙齿 一个 - 尝试 到 抵达 - 呃 他们 华尔兹 在 一
[leg] and235
leg and235
腿 and235

每次我咬牙切齿地想够到它们，它们就单腿跳着华尔兹，然后235

[ʃriːkt] .
shrieked .
尖叫 .

尖叫。

[ðer; ðər][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [naɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [fuːlz] ['wɑːtʃɪn] - [ænd; ənd]['hævɪn] - [ðə; ði] [taɪm]
There must ' a ' been nigh three hundred fools watchin ' and havin ' the time
那里 必须 - 一个 - 到过 夜 三 百 傻瓜 观看 - 和 拥有 - 这 时间
[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
of their lives .
的 他们的 生活 .

当时肯定有将近三百个傻瓜在观看，并且玩得不亦乐乎。

['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒər] - [bɔɪz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði] [naɪt] - ['wɔtʃmən] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] , ['leɪdiz]
Little messenger - boys was there , the night - watchmen took a peep , ladies
小的 信使 - 男孩们 曾是 那里 , 这 夜晚 - 守望者 采取 一个 窥视 , 女士们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪn] - ['prez(ə)nt] ,
with a past improved a shinin ' present ,
和 一个 过去的 改进 一个 希宁 - 展示 ,

小信使们在那里，夜间守卫偷看了一眼，有往事的女士们让现在更加光鲜亮丽。

[ðə; ði]['deɪgoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rækɪt] [ænd; ənd] [kʌm] ['rʌnɪn] - [ʌp][ænd; ənd] ['hɔləd] , “
the dago shoeblacks heard the racket and come runnin ' up and hollered , “
这 达戈 擦鞋匠 听到 这 球拍 和 来 跑步 - 向上 和 大声喊叫 , “
['tʃuːn] - [gʌm] ['ekstrækt; ɪk'strækt] !
Choon - gum extract !
春 - 胶 提炼 !

意大利擦鞋匠们听到喧闹声，跑过来大喊：“琼胶提取物！”

[ten] [ə; eɪ] [sent] ! ” “
Ten a cent ! ” “
十 一个 中心 ! ” “

十美分！

- [ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ][leɪ] , [flæt][ɑːn][maɪ][bæk] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [niːz] [ɪn][ðə; ði][er] , [skɑːrt][tuː; tə][muːv]

'	And	there	I	lay	,	flat	on	my	back	,	with	my	knees	in	the	air	,	scart	to	move
-	和	那里	我	躺	,	平坦的	在	我的	后退	,	和	我的	膝盖	在	这	空气	,	疤痕	到	移动

,

,

,

“我就那样平躺在那里，仰面朝天，双膝高高抬起，吓得动弹不得。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] ['wɪg(ə)l][ə; eɪ]['fɪŋgər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kraʊd] [θ'rəʊɪn] - [ə; eɪ][fɪt] .

because	I	couldn't	wiggle	a	finger	without	the	crowd	throwin	'	a	fit	.
因为	我	不能	扭动	一个	手指	没有	这	人群	投掷	-	一个	合身	.

因为我稍微动一下手指，人群就会大发雷霆。

[oʊ] , ['mɜːrdər] !

Oh	,	murder	!
哦	,	谋杀	!

哦，谋杀！

[lɛz] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] !

Le's	cut	it	!
le's	切	它	!

切！

[ðeɪ] [ˌʌn'leɪst] [maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sneɪkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [koʊt] ,

They	unlaced	my	shoes	and	snaked	me	out	of	my	coat	,
他们	解开	我的	鞋	和	蛇形	我	出去	的	我的	外套	,

他们解开我的鞋带，把我从外套里拽了出来。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːn] - [sæd][æt; ət][ðem; ðəm] [pə'θetikəl] [ʃuːz] [ænd; ənd][koʊt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	instead	of	bein	'	sad	at	them	pathetical	shoes	and	coat	lying	in	the
和	反而	的	是	-	伤心	在	他们	可悲的	鞋	和	外套	说谎	在	这

[koʊl] - [tɑːr] ,

coal	-	tar	,
煤炭	-	焦油	,

与其为躺在煤焦油里的那双可怜的鞋子和外套感到悲伤，

[ðə; ði] [bɔːs] [fel] ['oʊvər] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]

the	boss	fell	over	sideways	and	the	rest	was	too	feeble	to	stop	me	as	I
这	老板	跌倒	超过	侧身	和	这	休息	曾是	也	微弱	到	停止	我	作为	我

[broʊk] [ə'weɪ] .

broke	away	.
打破	离开	.

老板侧身摔倒在地，其他人无力阻止我挣脱。

[aɪ] [meɪd] [ðæt] [blɑːk] [ɪn] [tuː] ['stɑːkɪŋ] - ['fʊtɪd] [ˌel iː 'piː] . “

I	made	that	block	in	two	stocking	-	footed	leps	.	“
我	制成	那	堵塞	在	二	袜	-	有脚的	瘦肉	.	“

我用两只穿着袜子的腿做了那个方块。

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] [ɪn][maɪ][pænts] .

'	I	had	a	hundred	or	two	in	my	pants	.
-	我	有	一个	百	或者	二	在	我的	裤子	.

“我裤子里揣着一百来块钱。”

[aɪ] [bɔːt] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [koʊt] [ænd; ənd] [ʃuːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd]

I	bought	three	dollars	'	worth	of	coat	and	shoes	from	a	second	-	hand
我	买	三	美元	-	值得	的	外套	和	鞋	从	一个	第二	-	手

[stɔːr] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] dollars236

store	for	fifteen	dollars236
店铺	为了	十五	dollars236

我从一家二手店花了十五美元买了价值三美元的外套和鞋子。236

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [aɪ] ['wʊdnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə][ðə; ði]

and	a	promise	that	if	anything	happened	I	wouldn't	mention	the	shop	to	the
和	一个	承诺	那	如果	任何事物	发生	我	不会	提到	这	店铺	到	这

[pə'liːs] .

police	.
警察	.

并承诺如果发生任何意外，我不会向警方提及这家商店。

[ðen] [aɪ] [kʌm] [hɪr] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gædɪŋ] [kraʊdz] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	I	come	here	,	far	from	the	gadding	crowds	,	far	from	the	lady	with	the
然后	我	来	这里	,	远的	从	这	加丁	人群	,	远的	从	这	女士	和	这

[dɪ'veləpt] [dʒɔː] - [swɪŋ] ,

developed	jaw	-	swing	,
发达	颚	-	摇摆	,

然后我来到这里，远离熙熙攘攘的人群，远离那位下巴摆动幅度很大的女士，

[ænd; ənd][aɪ][get] — [ðæt] . -

and	I	get	—	that	.	'
和	我	得到	—	那	.	-

我明白了。

“ [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . - ,

“	Here	,	”	said	Mr	.	Scraggs	,
“	这里	,	”	说	先生	.	-	,

“就是这里，”斯克拉格斯先生说。

“ [hiː; hi] - [tuː; tə][maɪ] ['tʃuːɪn] - - [gʌm] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [braʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

“	he	p'inted	to	my	chewin	'	-	gum	and	wiped	his	white	brow	off	with	his
“	他	-	到	我的	咀嚼	-	-	胶	和	擦拭	他的	白色的	眉头	离开	和	他的

[waɪt] ['hæŋkərˌtʃɜːr] ,

white	handkercher	,
白色的	手帕	,

“他把口香糖吐了出来，然后用白手帕擦了擦额头上的血迹。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] : - [hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ? -

and	he	says	:	'	Have	we	come	to	this	?	'
和	他	说道	:	-	有	我们	来	到	这	?	-

他说：“我们竟然沦落到这种地步？”

“ [aɪ] [swɔlɘd] [hɑːrd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] . “

“	I	swallered	hard	and	looked	at	him	.	“
“	我	吞咽	难的	和	看起来	在	他	.	“

我强忍着恶心，看着他。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv] - [ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] ? - “

'	Have	you	such	a	thing	as	a	plug	of	terbackker	in	your	possession	?	'	“
-	有	你	这样的	一个	事物	作为	一个	插头	的	-	在	你的	拥有	?	-	“

“你手里有那种叫'特巴克'的东西吗？”

- [jes] , - [sez] [hiː; hi] , [sər'praɪzd] .

'	Yes	,	'	says	he	,	surprised	.
-	是的	,	-	说道	他	,	惊讶	.

“是的，”他惊讶地说。

- [aɪ][hæv; həv] . - “

'	I	have	.	'	“
-	我	有	.	-	“

'我有。'”

- [wel] , - [sez] [aɪ] , - ['ruːθɘ] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɜːrðər] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] ['trʌblz] ,

'	Well	,	'	says	I	,	'	ruther	than	to	further	add	to	your	troubles	,
-	出色地	,	-	说道	我	,	-	拉瑟	比	到	更远	添加	到	你的	麻烦	,

“好吧，”我说，“与其给你增添更多麻烦，

[aɪl] [breɪk] [maɪ][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] — ['gɪmi] [ðæt] [plʌg] !
I'll break my word to a lady — gimme that plug !
患病的 休息 我的 单词 到 一个 女士 — 给我 那 插头 !

我违背了对女士的承诺——把插头给我!

[wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] — [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] . -
We haven't come to this — this has come to us . '
我们 还没有 来 到 这 — 这 有 来 到 我们 . -

这不是我们主动造成的——而是被动地降临到我们身上的。

“ [soʊ][aɪ] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
“ So I explained , and he opened his stock exchange .
“ 所以 我 解释 , 和 他 打开 他的 库存 交换 .

于是我解释了一番，他就打开了他的股票交易所。

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][bæd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['tʃuːɪn] - - [gʌm] , [tuː] ,
I reckon he was right about the bad effects of chewin ' - gum , too ,
我 估计 他 曾是 正确的 关于 这 坏的 效果 的 咀嚼 - - 胶 , 也 ,

我觉得他说的口香糖的不良影响也是对的。

[ɔːr] ['meɪbi] [wɒts] [ə; eɪ]['med(ə)l] ['wɪnər] [ɪn][en] - [jɔːk] [eint] art237
or maybe what's a medal winner in N ' York ain't art237
或者 或许 是什么 一个 勋章 优胜者 在 N - 约克 不是 art237

或者也许在纽约获得奖牌的人并不是指艺术237

[west] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] .
west of the Missouri .
西方 的 这 密苏里州 .

密苏里河以西。

['enihaʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [ˌem 'iː] ['kɪkɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] [naɪs] ['mɪʃəneri] [jʌŋ] ['leɪdi] .
Anyhow , you don't hear me kickin ' about that nice missionary young lady .
无论如何 , 你 不 听到 我 起作用 - 关于 那 好的 传教士 年轻的 女士 .

总之，你没听见我抱怨那位漂亮的年轻女传教士吧。

[ɪf] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] - , [aɪ'd][biː; bi] ['wɛrɪn] - [ðæt] [tɪn] - ['hɔrnz] ['daɪˌæmən] - [tʃest] [prə'tektər] [raɪt]
If I cared for joolry , I'd be wearin ' that tin - horn's diamon ' chest protector right
如果 我 关心 为了 - , ID 是 穿着 - 那 锡 - 号角 钻石 - 胸部 保护者 正确的
[naʊ] .
now .
现在 .

如果我喜欢炫耀，我现在就该戴着那只锡号角的钻石胸甲了。

[gʌm] [hæz; həz] ['dɪfrənt] [ɪ'fekts] [ɑːn] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] .
Gum has different effects on different people .
胶 有 不同的 效果 在 不同的 人们 .

口香糖对不同的人有不同的影响。

- [twʌz] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] - . ” -
' Twas fatal to his constitooshun . ” 238
- 那是 致命的 到 他的 - . ” -

“这对他来说简直是致命的。”238

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] ['piːsˌmeɪkəz]
BLESSED BE THE PEACEMAKERS
蒙福 是 这 和平缔造者

愿和平缔造者蒙福

[ðə; ði] [kwest]
THE QUEST
这 寻求

探索

[fɔːr; fər]['kwaɪət][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [ˌkɑːnsər'tiːnə]
FOR QUIET ON THE PART OF THE HUMAN CONCERTINA
为了 安静的 在 这 部分 的 这 人类 手风琴

人类手风琴的安静

“ [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['siːz(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [ə'raʊnd] [ə'gen] , ” [sed] ['mɪstər] . - .
“ THE peaceful season has come around again , ” said Mr . Scraggs .
“ 这 和平 季节 有 来 大约 再次 , ” 说 先生 . - .

“和平的季节又回来了，”斯克拉格斯先生说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðæt] ['evri] [jɪr] .
“ It does that every year .
“ 它 做 那 每一个 年 .

“它每年都会这样做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['piːsf(ə)l] [ɑːn] ;
It is a good thing to have a certain date to be peaceful on ;
它 是 一个 好的 事物 到 有 一个 肯定 日期 到 是 和平 在 ;

能有一个固定的日子享受平静的生活是件好事；

[juː; jʊ] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] [ɔːl] ['trʌb(ə)lsəm] [θɪŋz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] , [æz; əz][aɪ]
you prepare for it , put all troublesome things away , and wind up , as I
你 准备 为了 它 , 放 全部 麻烦的 事物 离开 , 和 风 向上 , 作为 我
['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] ,
usually do ,
通常 做 ,

你做好准备，把所有麻烦事都收起来，然后结束，就像我通常做的那样。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [frendz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [soʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
with four friends trying to hold me down because I feel so light in the head .
和 四 朋友们 尝试 到 抓住 我 向下 因为 我 感觉 所以 光 在 这 头 .

四个朋友正试图按住我，因为我感觉头晕目眩。

“ [piːs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
“ Peace is one of the finest things on earth ,
“ 和平 是 一 的 这 最好的 事物 在 地球 ,

“和平是世上最美好的事物之一，

[bʌt; bət][ðə; ði]['mækɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr]
but the makin ' of it will never be confined to one of these here
但 这 制造 - 的 它 将要 绝不 是 受限 到 一 的 这些 这里
[mə'nɑːpəliz] .
monopolies .
垄断 .

但是，它的生产绝不会局限于这些垄断企业中的任何一家。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[wʌt] ['betər] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][duː][ðæn; ðən][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊm] ['biːɪŋ] [tɔːr] [waɪd]['oʊpən][baɪ]
What better could a man do than go into a home being tore wide open by
什么 更好的 可以 一个 男人 做 比 去 进入 一个 家 存在 撕裂 宽的 打开 经过
[ðə; ði] [dɪ'sɛnʃənz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][wʌn] [waɪf] , -
the dissensions and discussions of one husband and one wife , 239
这 分歧 和 讨论 的 一 丈夫 和 一 妻子 , -

一个男人还能做什么比走进一个因夫妻二人争吵不休而四分五裂的家庭更好的事呢？239

['juːzɪŋ] [sʌtʃ] [də'mestɪk] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz] [flæt] - ['aɪərnz] , [koʊl] - ['skʌtlz] , [bruːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk]

using	such	domestic	articles	as	flat	-	irons	,	coal	-	scuttles	,	brooms	and	the	like
使用	这样的	国内的	文章	作为	平坦的	-	熨斗	,	煤炭	-	冲刷	,	扫帚	和	这	喜欢

[ʌv; əv] [ðæt] , [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

of	that	,	upon	each	other	,
的	那	,	之上	每个	其他	,

使用熨斗、煤斗、扫帚等家用物品互相攻击，

[ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [wʌn] [lɑːrdʒ] , [smuːð] , [raʊnd] , [waɪt] [hʌŋk] [ʌv; əv]

and	extract	from	the	dust	one	large	,	smooth	,	round	,	white	hunk	of
和	提炼	从	这	灰尘	一	大的	,	光滑的	,	圆形的	,	白色的	帅哥	的

[piːs] ?

peace	?
和平	?

从尘埃中取出一块又大又光滑又圆又白的和平之石?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

It	is	nice	to	think	of	.
它	是	好的	到	思考	的	.

想到这一点就令人欣慰。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [lɔːŋ] [dʒɑːn] .

“	I	remember	Long	John	.
“	我	记住	长的	约翰	.

“我记得长约翰。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['felər] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːnsər'tiːnə][plæn] .

He	was	a	feller	built	on	the	concertina	plan	.
他	曾是	一个	伙计	建造	在	这	手风琴	计划	.

他是一个按折叠式结构建造的人。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [mə'rɛn] ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] ,

When	he	sat	down	in	a	chair	he	didn't	look	like	a	man	more'n	seven	feet	high	,
什么时候	他	卫星	向下	在	一个	椅子	他	没有	看	喜欢	一个	男人	更多	七	脚	高的	,

他坐到椅子上时，看起来不像个身高超过七英尺的人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌp] ,

but	when	he	got	up	,	and	up	,	and	more	up	,
但	什么时候	他	得到	向上	,	和	向上	,	和	更多的	向上	,

但他一次又一次地站起来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɪld] [ðæt] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [bɪl] ['hɑːlər] ,

he	was	that	kind	of	build	that	made	little	Bill	holler	,
他	曾是	那	种类	的	建造	那	制成	小的	账单	抱怨	,

他那身肌肉让小比尔都忍不住大叫起来。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['æk] , - [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ðer; ðər] [daʊn] ['selər] ?

the	first	time	he	saw	the	ack	,	'	How	much	more	of	you	is	there	down	cellar	?
这	第一的	时间	他	锯	这	感谢	,	-	如何	很多	更多的	的	你	是	那里	向下	地窖	?

他第一次看到那个家伙时，心想：“地窖里还有多少你们？”

- [ænd; ənd] [bɪl] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] :

'	And	Bill	said	to	me	on	the	quiet	:
-	和	账单	说	到	我	在	这	安静的	:

比尔悄悄地对我说：

- [oʊld] [geib] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən] [ɑːnkɔr] [ɪf] [hiː; hi] [iks'pekts] [dʒɑːn][tuː; tə] [get] [ʌp] [bɪ'fɔːr]

'	Old	Gabe	will	have	to	play	an	oncore	if	he	expects	John	to	get	up	before
-	老的	加布	将要	有	到	玩	一个	Oncore	如果	他	预期	约翰	到	得到	向上	前

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] . -

the	resurrection	is	all	over	.	'
这	复活	是	全部	超过	.	-

“如果老盖布希望约翰在复活仪式结束前起床，他就得再加一段安可曲。”

“ [bʌt; bət][dʒɑːn][hæd; həd][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [biːt] .

“	But	John	had	a	disposition	that	couldn't	be	beat	.
”	但	约翰	有	一个	处置	那	不能	是	打	.

但约翰的性情无人能敌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [piːs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

He	was	for	peace	all	the	time	.
他	曾是	为了	和平	全部	这	时间	.

他一直都主张和平。

['bɪts][ʌv; əv][men] [ðæt] ['wʊdnt] [mə'rɛn] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Bits	of	men	that	wouldn't	more'n	come	up	to	his	waist	used	to	talk	to	him
比特	的	男人	那	不会	更多	来	向上	到	他的	腰部	用过的	到	讲话	到	他

[æz; əz] [rʌf] [æz; əz] [ðeɪ] liked240

as	rough	as	they	liked240
作为	粗糙的	作为	他们	liked240

那些身高不到他腰的男人，过去常常用粗鲁的语气跟他说话。240

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['wʊdnt] [gɪv] [ðem; ðəm][wʌn][wɜːrd] [bæk] .

and	John	wouldn't	give	them	one	word	back	.
和	约翰	不会	给	他们	一	单词	后退	.

约翰一句话也没回。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [hɪt][ðem; ðəm][ə; eɪ][slæm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] , [juː; jʊ][bet][jʊr; jər][laɪf]

He	simply	hit	them	a	slam	,	and	then	there	was	peace	,	you	bet	your	life
他	简单地	打	他们	一个	猛击	,	和	然后	那里	曾是	和平	,	你	赌注	你的	生活

.

:
.

他直接给了他们一记重击，然后就恢复了平静，你绝对可以相信。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] [gʊd] - ['nətʃə] .

“	But	it	was	done	out	of	pure	good	-	natur	.
”	但	它	曾是	完毕	出去	的	纯的	好的	-	自然	.

“但这完全是出于好意。”

- [ðeɪ] [gɑːt][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][tɔːk] [laɪk] [ðæt][tuː; tə]['noʊbɑːdi] , - [sez] [dʒɑːn] ,

'	They	got	no	business	to	talk	like	that	to	nobody	,	'	says	John	,
-	他们	得到	不	商业	到	讲话	喜欢	那	到	无人	,	-	说道	约翰	,

约翰说：“他们没资格那样跟任何人说话。”

- [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kɔːr'ɛk] - [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [faɪt] .

'	and	I	can	correc	'	them	without	it	looking	anything	like	a	fight	.
-	和	我	能	正确	-	他们	没有	它	寻找	任何事物	喜欢	一个	斗争	.

“而且我可以纠正他们”，而不会让场面看起来像一场争吵。

[eint] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðæt] ['stɑːps] - [ɪm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['sæsi] ?

Ain't	you	noticed	that	that	stops	'	em	from	being	sassy	?
不是	你	注意到	那	那	停止	-	呃	从	存在	俏皮的	?

你难道没注意到那样会让他们不再耍脾气吗?

- [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [dɪd] ,

'	It	sure	did	,
-	它	当然	做过	,

“确实如此。”

[bʌt; bət][aɪ] [lɪvd] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [trɛmblɪn] - [sʌm; səm] ['felər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪntʃ] ['nɪrər]

but	I	lived	in	fear	and	tremblin	'	some	feller	would	be	an	inch	nearer
但	我	居住地	在	害怕	和	颤抖	-	一些	伙计	会	是	一个	英寸	更近

[ðæn; ðən][dʒɑːn] - [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪljən] ['jɪrz] .

than	John	cal'lated	and	would	remain	quiet	for	several	million	years	.
比	约翰	-	和	会	保持	安静的	为了	一些	百万	年	.

但我生活在恐惧和战栗之中，总觉得某个家伙会比约翰预想的更靠近我一英寸，并且会保持沉默几百万年。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
That would have broke his heart .
那 会 有 打破 他的 心 .

那会让他心碎的。

“ [wel] , [dʒɑːn] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [eɪt] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['evər] - [ə; eɪ] [fʊt] [tɔːrd] [taʊn] .
“ Well , John put in a solid eight months without ever pinting a foot toward town .
“ 出色地 , 约翰 放 在 一个 坚硬的 八 几个月 没有 曾经 - 一个 脚 朝向 镇 .

“约翰整整八个月都没往镇子那边走一步。”

[ðen] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪət] [trɪp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] .
Then he collected and went off for a little quiet trip on his own hook .
然后 他 集 和 去 离开 为了 一个 小的 安静的 旅行 在 他的 自己的 钩 .

然后他收拾好东西，独自去进行了一次安静的短途旅行。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['betər] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ,
He said that nobody could ask for a better people than we were ,
他 说 那 无人 可以 问 为了 一个 更好的 人们 比 我们 是 ,

他说，没有人能要求比我们更好的人民了。

[jet] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rʌf] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː]
yet we was kind of rough in our ways , and he wanted to see
然而 我们 曾是 种类 的 粗糙的 在 我们的 方式 , 和 他 通缉 到 看
[də'mestɪk] [fə'lɪsəti] ,
domestic felicity ,
国内的 费利西蒂 ,

然而，我们相处的方式有些粗鲁，而他渴望看到家庭的幸福。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] - [ʌv; əv] ['wʊmən] .
and the soothing inflooence of Woman .
和 这 舒缓 - 的 女士 .

以及女性的抚慰影响。

[ðæt] there241
That there241
那 there241

那241

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [niːd] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['triːtmənt]
was a strain in his ideas that made him need kind and gentle treatment
曾是 一个 拉紧 在 他的 想法 那 制成 他 需要 种类 和 温和的 治疗
['wʌnsɪt] [ɪn] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] .
oncet in so often .
曾经 在 所以 经常 .

他的思想中存在一种矛盾，导致他经常需要得到温柔的对待。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] , [pər'hæps] ,
“ It ain't , perhaps ,
“ 它 不是 , 也许 ,

“或许不是，

['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ʌv; əv]
necessary for me to say that I have been exposed to the inflooence of
必要的 为了 我 到 说 那 我 有 到过 裸露 到 这 - 的
['sev(ə)nti] [ɔːr] ['eɪti] ['mɪsɪz] . - [fɔːr; fər] [ɪ'nʌf] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɑːn]
seventy or eighty Mrs . Scraggs for enough number of years to heave a sigh on
七十 或者 八十 太太 . - 为了 足够的 数字 的 年 到 举 一个 叹 在
[wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [dʒɑːn] ;
what was comin ' to John ;
什么 曾是 即将到来 - 到 约翰 ;

我不得不说，多年来我一直受到七八十位斯克拉格斯太太的影响，以至于我对约翰即将面临的命运感到担忧；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [gest] [haʊ] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs] [rʌnz]
but **I** **never** **guessed** **how** **complete** **his** **whole** **idea** **of** **the** **way** **this** **universe** **runs**
但 我 绝不 猜对了 如何 完全的 他的 所有的 主意 的 这 方式 这 宇宙 跑步
[wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .
would **be** **ruined** **.**
会 是 毁坏 .

但我万万没想到，他关于宇宙运行方式的整个完整理念会被彻底摧毁。

“ [ɔːf] [goʊz] ['dʒɑːni] [bɔɪ] , [drest] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][best] [blæk] [suːt] ,
“ **Off** **goes** **Johnny** **Boy** **,** **dressed** **up** **in** **his** **best** **black** **suit** **,**
“ 离开 去 约翰尼 男生 , 穿着 向上 在 他的 最好的 黑色的 套装 ,

“约翰尼·博伊出发了，他穿着他最好的黑色西装。”

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [saɪzd]['dʒaɪənt]
that **looked** **as** **if** **it** **had** **been** **made** **for** **a** **statue** **of** **a** **life** **-** **sized** **giant**
那 看起来 作为 如果 它 有 到过 制成 为了 一个 雕像 的 一个 生活 - 尺寸 巨大的
.
:
.

看起来像是为真人大小的巨人雕像量身定做的。

[ðə; ði] [sliːvz] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
The **sleeves** **hung** **down** **to** **the** **middle** **of** **his** **fingers** **,**
这 袖子 悬挂 向下 到 这 中间 的 他的 手指 ,

袖子垂到他手指中间的位置。

[ðə; ði][pænts] [roʊld] [ʌp][sɪks] [ɪntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] -
the **pants** **rolled** **up** **six** **inches** **at** **the** **bottom** **,** **and** **,** **as** **he** **was** **a** **ga'nt** -
['krɪtər] ,
critter **,**
小动物 ,

裤脚卷起六英寸，而且，由于他是个胖乎乎的小家伙，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [stʌf] [ɪn][ðem; ðəm] [kloʊðz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]
there **was** **enough** **stuff** **in** **them** **clothes** **to** **make** **it** **look** **as** **if** **he** **could**
那里 曾是 足够的 东西 在 他们 衣服 到 制作 它 看 作为 如果 他 可以
[tɜːrn] [raɪt] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
turn **right** **around** **inside** **them** **without** **attracting** **attention** **.**
转动 正确的 大约 里面 他们 没有 吸引 注意力 .

他衣服里塞满了东西，看起来好像他可以在里面转身而不引起注意。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] .
“ **And** **he** **come** **back** **.**
“ 和 他 来 后退 .

“然后他回来了。”

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] .
“ **This** **is** **what** **happened** **.**
“ 这 是 什么 发生 .

事情经过是这样的。

[hiː; hi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊl] - [pen] ['sloʊər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
He **come** **into** **the** **bull** **-** **pen** **slower** **than** **usual** **.**
他 来 进入 这 公牛 - 笔 慢点 比 通常 .

他进入牛棚的速度比平时慢。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] on242
He **sat** **down** **on242**
他 卫星 向下 on242

他坐在了242号座位上。

[ðə; ði] [bʌŋk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hændz] ,
the **bunk** **,** **with** **his** **face** **completely** **surrounded** **by** **hands** **,**
这 假寐 , 和 他的 脸 完全地 包围 经过 双手 ,

他躺在铺位上，脸完全被双手包围着。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] - [tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] [wiːd] [et]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] .
and **he** **never** **opened** **his** **yorp** **till** **long** **after** **we'd** **et** **our** **supper** **.**
和 他 绝不 打开 他的 - 直到 长的 后 我们会 等 我们的 晚餐 .

直到我们吃完晚饭很久之后，他才打开他的约普面包。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [sez] , - - ,
Then **he** **took** **me** **by** **the** **arm** **,** **and** **says** **,** **'** **Scraggsy** **,**
然后 他 采取 我 经过 这 手臂 , 和 说道 , - - ,

然后他抓住我的胳膊，说：“邋遢鬼，

[juː; jʊ] [bɪn] [maɪ] [frend] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
you **been** **my** **friend** **for** **a** **long** **time** **.**
你 到过 我的 朋友 为了 一个 长的 时间 .

你一直是我的朋友。

[kʌm] [aʊt] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . -
Come **out** **till** **I** **tell** **you** **something** **.** **'**
来 出去 直到 我 告诉 你 某物 . -

出来，等我告诉你一些事。

“ [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] - [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] [ʌn'tɪl] [aɪ]
“ **I** **went** **out** **and** **he** **smoked** **his** **cigareet** **for** **another** **half** **-** **hour** **until** **I**
“ 我 去 出去 和 他 熏制 他的 - 为了 其他 一半 - 小时 直到 我
[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] :
had **to** **say** **:**
有 到 说 :

“我出去后，他又抽了半个小时的烟，直到我不得不说：

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ['eniθɪŋ] ['riːəl][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [dʒɑːn] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] -
' **If** **you** **have** **got** **anything** **real** **to** **tell** **me** **,** **John** **,** **why** **don't** **you** **do** **it** **to** **-**
- 如果 你 有 得到 任何事物 真实的 到 告诉 我 , 约翰 , 为什么 不 你 做 它 到 -
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

“约翰，如果你有什么真心话要告诉我，为什么不今晚就说呢？”

[waɪl] [wɪə(r)] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [hɪr] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði][frɔːst] ? -
while **we're** **sitting** **out** **here** **so** **comfortable** **in** **the** **frost** **?** **'**
尽管 是 坐着 出去 这里 所以 舒服的 在 这 霜 ? -

我们舒舒服服地坐在外面，享受着霜冻?

“ [sez] [hiː; hi] : - [aɪ][gɑːt][ʌp][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] .
“ **Says** **he** **:** **'** **I** **got** **up** **there** **all** **right** **.**
“ 说道 他 : - 我 得到 向上 那里 全部 正确的 .

他说：“我顺利上去了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [taʊn] .
It **was** **a** **nice** **town** **.**
它 曾是 一个 好的 镇 .

那是个不错的城镇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] .
There **was** **swimming** **.**
那里 曾是 游泳 .

有游泳活动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] .

There	was	peace	.
那里	曾是	和平	.

一片祥和。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd] ['fɛlɜ-z] ['werɪŋ] [streɪndʒ] [hæts] .

There	was	sidewalks	,	and	fellers	wearing	strange	hats	.
那里	曾是	人行道	,	和	伙计们	穿着	奇怪的	帽子	.

那里有人行道，还有一些戴着奇特帽子的家伙。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , - [hiː; hi] [sez] ,

Everything	was	there	,	and	I	think	,	'	he	says	,
一切	曾是	那里	,	和	我	思考	,	-	他	说道	,

一切都在那里，我想，”他说。

- [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [skerd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɔːr]

'	I	was	more	scared	of	the	things	I	didn't	know	whether	they	could	happen	or
-	我	曾是	更多的	害怕的	的	这	事物	我	没有	知道	无论	他们	可以	发生	或者

[nɑːt][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [nuː] [kʊd; kəd] ['hæpən] . “

not	than	I	was	of	the	things	I	knew	could	happen	.	“
不是	比	我	曾是	的	这	事物	我	知道	可以	发生	.	“

“比起那些我知道可能会发生的事情，我更害怕那些我不知道是否会发生的事情。”

- [maɪ] [soʊl] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌz] [roʊpt] [ɔːf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

'	My	soul	had	all	the	fuz	roped	off	of	it	.
-	我的	灵魂	有	全部	这	模糊	绳索	离开	的	它	.

我的灵魂仿佛被束缚住了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [mɔːr] [teɪk] two243

I	was	positive	I	would	never	more	take	two243
我	曾是	积极的	我	会	绝不	更多的	拿	two243

我确信我再也不会接受2243了

[ræps] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][kai'juːs][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [legz] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['skɪti] [stɪr]

wraps	around	a	cayuse	with	them	legs	of	mine	,	and	chase	a	skitty	steer
卷饼	大约	一个	卡尤斯	和	他们	腿	的	矿	,	和	追赶	一个	胆小的	转向

[sʌm; səm] [mɔːr] .

some	more	.
一些	更多的	.

用我的双腿缠住一辆小车，继续追逐一头受惊的小牛。

“ [noʊ] , ” [sez] [aɪ] , “ [kaʊ] - ['pʌntʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːst] [ɑːrt] .

“	No	,	”	says	I	,	“	cow	-	punching	is	a	lost	art	.
“	不	,	”	说道	我	,	“	奶牛	-	冲孔	是	一个	丢失的	艺术	.

“不，”我说，“打牛是一门失传的技艺。”

” [ə; eɪ] ['felər] [gets] [ɔːl] [broʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['tækld] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] [bɪ'fɔːr] ['hiːz] — ['hiːz] — [wel]

”	A	feller	gets	all	broke	up	and	tackled	with	rheumatism	before	he's	—	he's	—	well
”	一个	伙计	获得	全部	打破	向上	和	已解决	和	风湿病	前	他是	—	他是	—	出色地

, [aɪ] [eint] ['sɪksti] [jet] ,

,	I	ain't	sixty	yet	,
,	我	不是	六十	然而	,

“一个人还没到六十岁就患上了风湿病，浑身伤痕累累，真是……嗯，我还没到六十岁呢。”

[baɪ][ə; eɪ] [dəːn] [saɪt] .

by	a	durn	sight	.
经过	一个	该死	视线	.

真是太糟糕了。

['enihaʊ] , [ə; eɪ] ['felər] [gets] [broʊk] [ʌp] ['eni] [taɪm] ,

Anyhow	,	a	feller	gets	broke	up	any	time	,
无论如何	,	一个	伙计	获得	打破	向上	任何	时间	,

总之，男人随时都有可能分手。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌvli] ['hoʊmz][ænd; ənd][naɪs] [bedz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [greɪt] . “

and	I	think	of	those	lovely	homes	and	nice	beds	,	and	it	seemed	great	.	“
和	我	思考	的	那些	迷人的	房屋	和	好的	床	,	和	它	似乎	伟大的	.	”

我想起那些漂亮的房子和舒适的床，感觉真好。

- [ðə; ði][dʒent][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][pen][æt; ət]

'	The	gent	behind	the	counter	of	the	hotel	shoved	a	book	and	a	pen	at
-	这	绅士	在后面	这	柜台	的	这	酒店	推搡	一个	书	和	一个	笔	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“酒店柜台后面的那位先生把一本书和一支笔塞给了我。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] , ['wʌndərɪn] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːtoʊˌgræft]['ælbəm] .

I	looked	at	'	em	,	wonderin	'	if	it	was	an	autograft	album	.
我	看起来	在	-	呃	,	好奇	-	如果	它	曾是	一个	自体移植	专辑	.

我看着它们，心想这算不算是一张自传体专辑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gælz] ['ʌstər] [hæv; həv] - [ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

The	little	gals	uster	have	'	em	when	I	was	young	,
这	小的	女孩们	乌斯特	有	-	呃	什么时候	我	曾是	年轻的	,

我小时候，那些小女孩肯定有它们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər][dʒɑːn] ['hænkɔk] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊz] [ɪz] [red]

and	you	put	your	John	Hancock	down	and	then	something	about	the	rose	is	red
和	你	放	你的	约翰	汉考克	向下	和	然后	某物	关于	这	玫瑰	是	红色的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaiəlits] [bluː]

and	the	violets	blue
和	这	紫罗兰	蓝色的

你签下你的约翰·汉考克签名，然后提到玫瑰是红色的，紫罗兰是蓝色的。

— [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [rest] . “

—	I	forget	the	rest	.	“
—	我	忘记	这	休息	.	”

“剩下的我就忘了。”

- [aɪ] [felt] [kwɪr] .

'	I	felt	queer	.
-	我	毛毡	酷儿	.

我觉得自己很古怪。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][saɪz] [ɔːt] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [zɪç] ['sentɪmənts] [ɪn][ə; eɪ]

It	didn't	seem	like	a	man	of	my	size	oughter	be	writing	sich	sentiments	in	a
它	没有	似乎	喜欢	一个	男人	的	我的	尺寸	应该	是	写作	sich	情感	在	一个

[lɑːrdʒ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] . “

large	book	with	lots	of	people	looking	on	.	“
大的	书	和	很多	的	人们	寻找	在	.	”

我觉得像我这样身材的人，不应该在这么多人围观的情况下，在一本厚厚的书里写下这些感慨之词。

- - [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm]

'	Howsumever	I	done	it	,	and	the	clerk	says	to	me	,	“	You	come	from
-	-	我	完毕	它	,	和	这	职员	说道	到	我	,	“	你	来	从

[ðə; ði]['pleɪf(ə)l] ['distrikts] ,

the	playful	districts	,
这	顽皮的	地区	,

“不管我怎么做，店员对我说：‘你来自嬉戏玩耍的地区，’”

[dʒʌst] ['aʊtlaɪɪŋ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [fʌn] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” and244

just	outlying	the	land	of	fun	,	don't	you	?	”	and244
只是	边远	这	土地	的	乐趣	,	不	你	?	”	and244

就在欢乐之地的边缘，不是吗？” and244

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] ['^eiəti] [wəːnt, weənt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . “

he	added	that	too	much	gayety	weren't	a	good	thing	.	“
他	额外	那	也	很多	同性恋	不是	一个	好的	事物	.	“

他还补充说，同性恋行为过多并非好事。

- [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ten] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	He	came	to	about	ten	words	about	it	,
-	他	来了	到	关于	十	字	关于	它	,

他大概说了十个字，

[wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

when	I	took	the	flat	of	my	hand	and	patted	him	on	the	back	of	his	head
什么时候	我	采取	这	平坦的	的	我的	手	和	轻拍	他	在	这	后退	的	他的	头

.

:

.

当我用手掌拍打他的后脑勺时。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [bled] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər]

His	nose	bled	all	over	the	book	,	and	everybody	seemed	to	think	there
他的	鼻子	出血	全部	超过	这	书	,	和	大家	似乎	到	思考	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪk] ['kʌmɪn] - . “

was	a	kick	comin	'	.	“
曾是	一个	踢	即将到来	-	.	“

他的鼻血流了一整本书，大家都觉得他要挨踢了。

- [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fʌsɪŋ] [ə'raʊnd]

'	At	last	they	showed	me	where	I	was	wrong	,	and	instead	of	fussing	around
-	在	最后的	他们	显示	我	在哪里	我	曾是	错误的	,	和	反而	的	唠叨	大约

[ðæt] ['peski] [hoʊ'tel] ,

that	pesky	hotel	,
那	讨厌的	酒店	,

“他们终于指出了我的错误，我不再纠结于那家烦人的酒店，

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kæləˌbuːs] .

I	spent	the	night	in	a	calaboose	.
我	花费	这	夜晚	在	一个	卡拉布斯	.

我在牢房里过了一夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['lɪt(ə)l][dʒeilz][aɪ]['evər] [ɪn'hæbɪtɪd] — ['eri] , [kaɪnd][ʌv; əv]

It	was	one	of	the	pleasantest	little	jails	I	ever	inhabited	—	airy	,	kind	of
它	曾是	一	的	这	最令人愉悦的	小的	监狱	我	曾经	有人居住的	—	轻盈的	,	种类	的

['ruːmiˌrʊmi] ,

roomy	,
宽敞	,

那是我住过的最舒适的小监狱之一——通风良好，空间也相当宽敞。

[wen] [aɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] —

when	I	lay	on	the	floor	with	my	head	in	one	corner	and	my	feet	in	the	other	—
什么时候	我	躺	在	这	地面	和	我的	头	在	一	角落	和	我的	脚	在	这	其他	—

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

当我躺在地板上，头枕着地板的一角，脚枕着另一角时——但是，

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][gɑːt] ['restləs] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] ['hʌŋgri] .

toward	morning	,	I	got	restless	and	horrible	hungry	.
朝向	早晨	,	我	得到	不安	和	可怕	饥饿的	.

临近清晨，我开始坐立不安，而且饿得厉害。

[aɪ] ['hædnt] [et] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

I	hadn't	et	the	night	before	,
我	之前没有	等	这	夜晚	前	,

我前一天晚上没吃饭。

[fə'getiŋ] [maɪ] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] [fʌs] [ðeɪ] [meɪd] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɔːtoʊˌgræft]['ælbəm] ,

forgetting	my	supper	in	the	fuss	they	made	about	that	autograft	album	,
遗忘	我的	晚餐	在	这	大惊小怪	他们	制成	关于	那	自体移植	专辑	,

他们忙着讨论那张自传体专辑，我都忘了吃晚饭了。

[soʊ][aɪ] [ʃʌvd] [maɪ][bɜːrd] - [keɪdʒ] [dɔːr] [ɔːf] [ɪts]['hɪndʒɪz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [grʌb] . “

so	I	shoved	my	bird	-	cage	door	off	its	hinges	and	started	for	grub	.	“
所以	我	推搡	我的	鸟	-	笼	门	离开	它是	铰链	和	开始	为了	幼虫	.	“

于是我一把推开鸟笼门，开始觅食。

- [aɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒeɪlər] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [miːl] — [paɪ] , [keɪk] , [egz] — ['evriθɪŋ] .

'	I	come	upon	the	jailer	eating	his	midnight	meal	—	pie	,	cake	,	eggs	—	everything	.
-	我	来	之上	这	狱卒	吃	他的	午夜	一顿饭	—	馅饼	,	蛋糕	,	鸡蛋	—	一切	.

“我撞见狱卒正在吃他的夜宵——馅饼、蛋糕、鸡蛋——应有尽有。”

He245

He245

He245

氦245

[lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] .

looked	at	me	and	reached	for	his	gun	.
看起来	在	我	和	达到	为了	他的	枪	.

他看了我一眼，然后伸手去摸枪。

[aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

I	took	hold	of	him	and	reached	for	his	lunch	.
我	采取	抓住	的	他	和	达到	为了	他的	午餐	.

我抓住他，伸手去拿他的午餐。

[aɪ][et] [ðæt] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn]['aɪərn]['dɑːlər] , ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]

I	et	that	lunch	and	gave	him	one	iron	dollar	,	handed	him	the	door	,	and
我	等	那	午餐	和	给予	他	一	铁	美元	,	递交	他	这	门	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

我吃了午饭，给了他一美元，把门递给他，然后说：

“ [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] , [soʊ][juː; jʊ][dəunt][wɜːrk] ['eni] ['rækɪt] [ɑːn][ˌem 'iː] ['stiːlɪŋ] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] ; [ɔːr] ,

“	You	keep	this	,	so	you	don't	work	any	racket	on	me	stealing	your	property	;	or	,
“	你	保持	这	,	所以	你	不	工作	任何	球拍	在	我	偷窃	你的	财产	;	或者	,

“你留着这个，免得我偷你的东西给你惹事；或者，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

if	you	like	,
如果	你	喜欢	,

如果你愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ə'raʊnd] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [swer] [jʊr; jər][ˌæfə'deɪvɪt] [ðæt] [aɪ]

I	will	walk	around	town	with	it	and	you	can	swear	your	affidavit	that	I
我	将要	走	大约	镇	和	它	和	你	能	发誓	你的	宣誓书	那	我

[ˌeɪ 'em] [stɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dʒeɪl] [dɔːr] — [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊk] . ”

am	still	behind	the	jail	door	—	if	you	only	stand	in	front	of	me	and	look	.	”
是	仍然	在后面	这	监狱	门	—	如果	你	仅有的	站立	在	正面	的	我	和	看	.	”

“

“

”

我会带着它绕城走一圈，你可以宣誓作证说我还在监狱里——只要你站在我面前看着就行了。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['krɪtər] [ðæt] ['wɔznt] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ]

'	He	was	a	nervous	kind	of	critter	that	wasn't	fit	to	take	care	of	a	bunch
-	他	曾是	一个	紧张的	种类	的	小动物	那	不是	合身	到	拿	关心	的	一个	束

[ʌv; əv] [ʃiːp] ,

of	sheep	,
的	羊	,

“他是个神经兮兮的家伙，根本不适合照顾一群羊。”

[let] [əˈloʊn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][dʒeɪl] .

let	alone	running	a	jail	.
让	独自的	跑步	一个	监狱	.

更别提管理监狱了。

['kudnt] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Couldn't	get	anything	out	of	him	.
不能	得到	任何事物	出去	的	他	.

什么也没从他嘴里问出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] , [soʊ][aɪ] [spred] [ðem; ðəm][baːz][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [əˈpɑːrt] , [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

He	was	excited	,	so	I	spread	them	bars	on	the	door	apart	,	stuck	his	head	in
他	曾是	兴奋的	,	所以	我	传播	他们	酒吧	在	这	门	除	,	卡住	他的	头	在

,

,
,

他很兴奋，所以我把门上的栏杆掰开，把他的头伸了进去。

[let][ðem; ðəm][snæp] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [sʌŋ] [hɪm; ɪm] , [kʌm] , ['bɜːrdi] , [kʌm] [ænd; ənd]

let	them	snap	back	on	his	neck	and	sung	him	,	Come	,	Birdie	,	Come	and
让	他们	折断	后退	在	他的	脖子	和	唱	他	,	来	,	小鸟	,	来	和

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ! “

Live	With	Me	!	“
居住	和	我	!	“

让他们猛地咬住他的脖子，然后唱道：“来吧，小鸟，来和我一起生活吧！”

- [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmɪk] - ['lʊkɪŋ] ['dʒeɪlər] , ['sɪtɪŋ] [bæk] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]

'	He	certainly	was	a	comic	-	looking	jailer	,	sitting	back	there	with	his	head
-	他	当然	曾是	一个	漫画	-	寻找	狱卒	,	坐着	后退	那里	和	他的	头

['piːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

peeking	through	the	door	.
偷窥	通过	这	门	.

“他看起来确实像个滑稽的狱卒，坐在那里，头从门缝里探出来。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛlɜ-z] [ɪn][ðer; ðər] [læft] [tuː; tə] [biːt] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['waːntɪd] [ˌem ˈiː] to246

The	other	fellers	in	there	laughed	to	beat	anything	,	and	wanted	me	to246
这	其他	伙计们	在	那里	笑了	到	打	任何事物	,	和	通缉	我	to246

里面的其他人笑得前仰后合，还想让我246

[kʌt] - [ɪm] [luːs] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] — ['hævɪn] - [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] [piːs]

cut	'	em	loose	,	but	I	couldn't	do	that	—	havin	'	come	to	the	town	for	peace
切	-	呃	松动的	,	但	我	不能	做	那	—	拥有	-	来	到	这	镇	为了	和平

[ænd; ənd]['kwaɪət] . “

and	quiet	.	“
和	安静的	.	“

把他们放了，但我做不到——我来这座小镇就是为了享受宁静。

- - , [aɪ] [rɪˈkʌvərd] [ðə; ði] [gʊdz] [ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,

'	Howsumever	,	I	recovered	the	goods	they	took	from	me	,
-	-	,	我	恢复	这	商品	他们	采取	从	我	,

“不过，我还是找回了他们从我这里拿走的东西。”

[ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪmblfʊl] [ʌv; əv] [haɪ] [dʒʌmps][aɪ] ['kærid] [ɪn]

and	fed	the	boys	a	little	out	of	the	thimbleful	of	high	jumps	I	carried	in
和	美联储	这	男孩们	一个	小的	出去	的	这	顶针	的	高的	跳跃	我	携带	在

[maɪ][bɪ'haɪnd] ['pɑːkɪt] ,

my	behind	pocket	,
我的	在后面	口袋	,

我从后口袋里揣着的一小撮跳高饼干里，挑了一点喂给孩子们吃。

[ʌn'tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , ['dænsɪŋ] [dʒɪgz] ,

until	everybody	was	singing	,	dancing	jigs	,
直到	大家	曾是	歌唱	,	跳舞	夹具	,

直到大家都在唱歌、跳舞，

[ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ʃʊr] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] - [keɪdʒ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	so	happy	that	it	did	sure	look	like	a	little	bird	-	cage	filled	with	the
和	所以	快乐的	那	它	做过	当然	看	喜欢	一个	小的	鸟	-	笼	已填	和	这

['mɛriɪst] ['tʃɜːrpərz] [ðæt] ['evər] ['tiːtəd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] . “

merriest	chirpers	that	ever	teetered	on	a	limb	.	“
最快乐的	啁啾鸟	那	曾经	摇摇欲坠	在	一个	肢	.	“

它看起来就像一个小小的鸟笼，里面装满了最欢快的鸣叫者，它们摇摇欲坠地栖息在树枝上，真是太开心了。

- [kʌm] ['deɪbreɪk] , [aɪ] [sez] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

'	Come	daybreak	,	I	says	good	-	by	to	the	crowd	and	started	out	to	see	the
-	来	拂晓	,	我	说道	好的	-	经过	到	这	人群	和	开始	出去	到	看	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

“天亮时分，我向人群告别，开始游览这座城市。”

[aɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔrz] ['wɔznt] ['oʊpən] [jet] ,

I	turned	into	the	business	district	,	but	the	stores	wasn't	open	yet	,
我	转向	进入	这	商业	区	,	但	这	商店	不是	打开	然而	,

我拐进了商业区，但商店还没开门。

[soʊ][aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [miː'ændəd] ['enihwɛə] [maɪ]['fænsi] [led][ˌem 'iː] . “

so	I	naturally	meandered	anywheres	my	fancy	led	me	.	“
所以	我	自然	蜿蜒	任何地方	我的	想要	引领	我	.	“

于是，我自然而然地随心所欲地四处游荡。

- [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naɪs] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv] [smoʊk] [fɔːr; fər] ['ɜːrli]

'	Some	of	them	nice	houses	were	sending	up	a	curl	of	smoke	for	early
-	一些	的	他们	好的	房屋	是	发送	向上	一个	卷曲	的	抽烟	为了	早期的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

“有些漂亮的房子在清晨的早餐时间冒出缕缕炊烟。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [taɪt] [ʃʌt] , [wer] [ðə; ði] ['fɛlɝz] [ðæt] [led] ['iːzi] [laɪvz; lɪvz]

and	some	of	them	was	tight	shut	,	where	the	fellers	that	led	easy	lives
和	一些	的	他们	曾是	紧的	关闭	,	在哪里	这	伙计们	那	引领	简单的	生活

[wəːnt, weənt][ʌp] [jet] ,

weren't	up	yet	,
不是	向上	然而	,

有些地方紧闭大门，那些过着安逸生活的人还没被关起来。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['oʊvər] - ['loʊnsəm] .

but	was	sleeping	peacefully	in	security	,	and	I	felt	over	-	lonesome	.
但	曾是	睡眠	和平地	在	安全	,	和	我	毛毡	超过	-	寂寞	.

但我睡得很安稳，感到无比孤独。

[siːmd] [laɪk] [aɪ] ['hædnt] [gɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [ə; eɪ]

Seemed	like	I	hadn't	got	what	was	coming	to	me	,	that	I	couldn't	have	a
似乎	喜欢	我	之前没有	得到	什么	曾是	未来	到	我	,	那	我	不能	有	一个

little247

little247

little247

似乎我还没得到应有的惩罚，似乎我不能拥有一点点247

[ʃæk] [wɪð; wɪθ] [red] ['roʊziz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [naɪs] ,

shack	with	red	roses	on	it	,	and	some	nice	,
窝棚	和	红色的	玫瑰	在	它	,	和	一些	好的	,

小屋上装饰着红玫瑰，还有一些不错的.....

[kaɪnd] ['wʊmən] — [ðæt] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [dəːn] [saɪt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʊθ] —

kind	woman	—	that	would	think	a	durn	sight	more	of	me	than	I	was	wuth	—
种类	女士	—	那	会	思考	一个	该死	视线	更多的	的	我	比	我	曾是	wuth	—

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dræft] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] . “

to	keep	my	feet	out	of	the	drafts	for	the	rest	of	my	days	.	“
到	保持	我的	脚	出去	的	这	草稿	为了	这	休息	的	我的	天	.	“

一位善良的女士——她会比我实际拥有的更看重我——让我余生都能免受寒风侵袭。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrti] ['sʌnraɪz] .

'	It	was	a	purty	sunrise	.
-	它	曾是	一个	漂亮	日出	.

“日出真美。”

[ˌaɪ 'tiː] [ketʃ] [hoʊlt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [triːz] , [ˌaɪ 'tiː] ['skætərd] [red] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] .

It	ketched	holt	of	the	trees	,	it	scattered	red	on	the	window	-	panes	.
它	素描	霍尔特	的	这	树木	,	它	疏散	红色的	在	这	窗户	-	窗格	.

它从树上掠过，在窗玻璃上洒下红色。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪnz] [wʌz; wəz] [kraʊɪn] - [ænd; ənd] - - [ə'raʊnd] .

The	chickens	was	crowin	'	and	cacklin	'	around	.
这	鸡	曾是	克劳因	-	和	-	-	大约	.

鸡群在周围啼叫咯咯。

[ðə; ðɪ] [dɔːgz] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [wet] ['wɑːləp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] ,

The	dogs	come	out	and	give	me	a	wet	wallop	on	the	back	of	my	hand	,
这	狗	来	出去	和	给	我	一个	湿的	重击	在	这	后退	的	我的	手	,

狗跑出来，狠狠地抽了我手背一下，湿漉漉的。

[ɔːr] [tʃeɪst] ['æftər] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

or	chased	after	me	till	I	had	to	send	them	home	.
或者	追逐	后	我	直到	我	有	到	发送	他们	家	.

或者追着我跑，直到我不得不把他们送回家。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kæts] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fens] - [poʊsts] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

And	the	cats	was	sitting	up	on	top	of	the	fence	-	posts	waiting	for	a
和	这	猫	曾是	坐着	向上	在	顶部	的	这	栅栏	-	帖子	等待	为了	一个

['frendli] [skrætʃ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæk] ,

friendly	scratch	on	the	back	,
友好的	划痕	在	这	后退	,

那只猫咪蹲在篱笆柱顶上，等着人挠挠它的背。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [fiːl] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] . “

and	I	did	feel	my	life	was	wasted	.	“
和	我	做过	感觉	我的	生活	曾是	浪费	.	“

我确实觉得我的人生白白浪费了。

- [soʊ] [aɪ] [haɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɪl] [aɪ] [siː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] ,

'	So	I	hiked	out	of	that	to	a	hill	I	see	in	the	distance	to	think	things	over	,
-	所以	我	徒步旅行	出去	的	那	到	一个	爬坡道	我	看	在	这	距离	到	思考	事物	超过	,

于是我徒步走出了那里，走到远处的一座小山上，想好好思考一下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [mə'rɛn] ['plenti] .

and	they	was	more'n	plenty	.
和	他们	曾是	更多	很多	.

而且数量绰绰有余。

['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][lɔːst] ,

Shaking	my	head	to	myself	and	thinking	of	what	I	had	lost	,
摇晃	我的	头	到	我	和	思维	的	什么	我	有	丢失的	,

我摇了摇头，想着我失去的一切。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt][aɪ][hæd; həd] [nɪr] [lɔːst][maɪ] [lʌntʃ] ,

I	happened	to	look	at	my	watch	and	found	out	I	had	near	lost	my	lunch	,
我	发生	到	看	在	我的	手表	和	成立	出去	我	有	靠近	丢失的	我的	午餐	,

我无意中看了一眼手表，发现自己差点把午饭吐出来了。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ; [soʊ][aɪ][dɪd][ðə; ði][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] , ['iːzi] [loʊp] . “

for	one	thing	;	so	I	did	the	turn	back	to	town	at	a	good	,	easy	lope	.	“
为了	一	事物	;	所以	我	做过	这	转动	后退	到	镇	在	一个	好的	,	简单的	洛珀	.	“

首先，所以我轻松地小跑着返回了镇上。

- [ðem; ðəm] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ðæt] ['weɪtɪd] [ɑːn] the248

'	Them	young	ladies	that	waited	on	the248
-	他们	年轻的	女士们	那	等待	在	the248

那些在248号车站服务的年轻女子

['teɪbl] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

table	took	care	of	me	in	good	shape	.
桌子	采取	关心	的	我	在	好的	形状	.

这张桌子让我感觉很好。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] “ [grændpɔ] , ” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][ɪn][noʊ] [wei] ['sæsi] ,

They	called	me	“	Grandpaw	,	”	but	it	weren't	in	no	way	sassy	,
他们	称为	我	“	爷爷	,	”	但	它	不是	在	不	方式	俏皮的	,

他们叫我“爷爷”，但语气一点也不轻佻。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər][goʊld] - [piːs] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] , [bluː]

and	I	give	'	em	a	five	-	dollar	gold	-	piece	to	get	some	of	the	green	,	blue
和	我	给	-	呃	一个	五	-	美元	金子	-	片	到	得到	一些	的	这	绿色的	,	蓝色的

,

,

,

我给他们一枚五美元的金币，换取一些绿色、蓝色的.....

[red] [ænd; ənd] ['jɛlə˞] - [θɪŋz] [ðæt] [gælz] [laɪk] ;

red	and	yeller	flyabout	things	that	gals	like	;
红色的	和	黄狗	-	事物	那	女孩们	喜欢	;

红色和黄色的飞翔的东西，女孩们喜欢的；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðeɪ] [wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd][pə'laɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , [tɪl] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

and	the	men	they	was	nice	and	polite	to	me	,	too	,	till	,	by	and	by	,
和	这	男人	他们	曾是	好的	和	有礼貌的	到	我	,	也	,	直到	,	经过	和	经过	,

那些男人一开始也对我很好很礼貌，直到后来，

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [faɪv] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

here	comes	a	committee	of	five	to	wait	on	me	,
这里	来	一个	委员会	的	五	到	等待	在	我	,

来了五个人侍候我，

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][dʒeɪl] . “

and	explain	I	should	oughter	go	back	to	jail	.	“
和	解释	我	应该	应该	去	后退	到	监狱	.	“

并解释说我应该回监狱去。

- [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [səb'duː] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] ['oʊnli]

'	Again	it	looked	as	if	I	should	have	to	subdue	some	trouble	,	but	only
-	再次	它	看起来	作为	如果	我	应该	有	到	征服	一些	麻烦	,	但	仅有的

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

a	minute	.
一个	分钟	.

“看来我又得去平息一些麻烦了，不过只过了一分钟。”

[aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dʒeɪl] [wʌz; wəz] - ,

I	showed	them	that	the	finish	of	their	jail	was	ineveetible	,
我	显示	他们	那	这	结束	的	他们的	监狱	曾是	-	,

我向他们展示了他们监狱的结局是不可避免的。

[ɪf] [ðeɪ] [kept] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [huː] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ə; eɪ]

if	they	kept	sticking	a	man	in	who	was	bound	and	determined	to	carry	off	a
如果	他们	保留	粘性	一个	男人	在	WHO	曾是	边界	和	决定	到	携带	离开	一个

[hʌŋk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dʒeɪl] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ;

hunk	of	their	jail	every	time	he	wanted	to	come	out	again	;
帅哥	的	他们的	监狱	每一个	时间	他	通缉	到	来	出去	再次	;

如果他们一直把一个被绑着、一心想每次出来都把监狱里的东西搬走的男人关进去；

[ænd; ənd] , [mə'rɛn] [ðæt] , [wʊd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['baʊndən] ['duːti] [tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [wʊd]

and	,	more'n	that	,	would	feel	it	his	bounden	duty	to	shoot	,	and	would
和	,	更多	那	,	会	感觉	它	他的	邦登	责任	到	射击	,	和	会

[ʃuːt] , [ænd; ənd] ,

shoot	,	and	,
射击	,	和	,

而且，不仅如此，他还会觉得开枪是他的义不容辞的责任，并且会开枪，而且，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

as	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[dɪd] [ʃuːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [hæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pʊʃɪn] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ;

did	shoot	a	hole	through	the	hat	of	the	most	pushin	'	of	the	crowd	;
做过	射击	一个	洞	通过	这	帽子	的	这	最多	推入	-	的	这	人群	;

一枪打穿了人群中最爱推搡的人的帽子；

[ænd; ənd] [aɪ] ['sɪmpli] [sez] : “ [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ænd; ənd] ['fɪdl] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept]

and	I	simply	says	:	“	Instead	of	all	this	fuss	and	fiddle	about	nothing	except
和	我	简单地	说道	:	“	反而	的	全部	这	大惊小怪	和	小提琴	关于	没有什么	除了

[ðem; ðəm] ['sentɪmənts] I249

them	sentiments	I249
他们	情感	I249

我只是简单地说：“与其为这些无关紧要的小事大惊小怪，不如关注一下这些情感 I249。”

[roʊt] [ɪn] [jʊr; jər] [hoʊ'tel] - [bʊk] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] , [let] [juː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

wrote	in	your	hotel	-	book	,	which	seem	to	displease	you	,	let	us	have	a	little
写道	在	你的	酒店	-	书	,	哪个	似乎	到	得罪	你	,	让	我们	有	一个	小的

[triːt] . ” “

treat	.	”	“
对待	.	”	“

您在酒店订书机上写的那些话似乎让您不高兴，那就请我们吃点小礼物吧。”

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] , [ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

'	It	is	no	use	talking	,	there	is	plenty	of	good	in	everybody	.
-	它	是	不	使用	说	,	那里	是	很多	的	好的	在	大家	.

说这些也没用，每个人身上都有很多优点。

[wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [triːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , [baɪ] -

We	had	that	little	treat	,	and	they	found	out	who	I	was	,	and	,	by	-
我们	有	那	小的	对待	,	和	他们	成立	出去	WHO	我	曾是	,	和	,	经过	-

[ænd; ənd] - [baɪ] , [wʌn] ['felər] [sez] :

and	-	by	,	one	feller	says	:
和	-	经过	,	一	伙计	说道	:

我们享受了那份小小的款待，他们也因此知道了我是谁，过了一会儿，其中一个人说：

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ] [nuːst] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [taʊn] .

“	We	have	got	you	noosed	as	an	inhabitant	of	this	here	town	.
”	我们	有	得到	你	绞索	作为	一个	居民	的	这	这里	镇	.

“我们已经把你抓获，因为你是这个镇上的居民。”

[dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər] ['pɪkɪt] - [pɪn][ɪn]

Don't	you	try	to	break	away	,	but	remember	you	have	got	your	picket	-	pin	in
不	你	尝试	到	休息	离开	,	但	记住	你	有	得到	你的	纠察	-	别针	在

[jʊr; jər] [oʊn] [hændz] .

your	own	hands	.
你的	自己的	双手	.

不要试图脱离队伍，但记住，你的纠察针就在你自己的手里。

[tɜːrn] [jɔːr'self] [luːs] , [ænd; ənd] [pliːz] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .

Turn	yourself	loose	,	and	please	us	all	the	more	.
转动	你自己	松动的	,	和	请	我们	全部	这	更多的	.

放开自己，这样才能更让我们开心。

” [soʊ] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] . “

”	So	that	day	was	right	pleasant	and	cheerful	.	“
”	所以	那	天	曾是	正确的	令人愉快的	和	快乐	.	”

“所以那天过得非常愉快，令人开心。”

- [ðə; ði] [taʊn] ['peɪpər] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['sɪtɪzn] , “ [lɔːŋ] [dʒɑːn] ,

'	The	town	paper	come	out	with	a	notice	that	the	eminent	citizen	,	“	Long	John	,
-	这	镇	纸	来	出去	和	一个	注意	那	这	杰出	公民	,	“	长的	约翰	,

“镇上的报纸刊登了一则通知，称这位杰出的市民‘长约翰’

” ['eɪliəs] “ ['teksəs] [braʊn] , ” ['eɪliəs] “ ['wɪpsɔː] [braʊn] , ” ['eɪliəs] “ ['dʒɑːni] - [ɑːn] - [ðə; ði] - ['sev(ə)n] -

”	alias	“	Texas	Brown	,	”	alias	“	Whipsaw	Brown	,	”	alias	“	Johnny	-	on	-	the	-	seven	-
”	别名	“	德克萨斯州	棕色的	,	”	别名	“	鞭锯	棕色的	,	”	别名	“	约翰尼	-	在	-	这	-	七	-

[spɑːt] [braʊn] ,

spot	Brown	,
点	棕色的	,

别名“德州布朗”、“鞭锯布朗”、“七点钟约翰尼布朗”

” [hæd; həd] [bɪn] [ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,

”	had	been	overtaken	by	the	town	of	Abraham	Lincoln	,
”	有	到过	被超越	经过	这	镇	的	亚伯拉罕	林肯	,

“已被亚伯拉罕·林肯镇占领”，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [sed] [taʊn] [kən'teɪnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪts][moʊst]

and	that	for	the	present	the	map	of	said	town	contained	him	as	its	most
和	那	为了	这	展示	这	地图	的	说	镇	包含	他	作为	它是	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] ['sentər] . “

important	business	center	.	“
重要的	商业	中心	.	”

而且就目前而言，该镇的地图上已将他标为最重要的商业中心。

- [ðə; ði] [ʃɑːps] [ɔːl] [ʃʌt] [ʌp] ,

'	The	shops	all	shut	up	,
-	这	商店	全部	关闭	向上	,

“商店全都关门了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [taʊn] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][hæd; həd][ə; eɪ][flai] [θruː] [speɪs] [təˈgeðər] [ðæt] the250

and	that	town	and	me	had	a	fly	through	space	together	that	the250
和	那	镇	和	我	有	一个	飞	通过	空间	一起	那	the250

我和那个小镇一起进行了一次太空飞行，那次飞行持续了250公里。

['sɪtəznz] [wəʊnt] [fərˈget] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

citizens	won't	forget	for	several	weeks	.
公民	惯于	忘记	为了	一些	周	.

市民们几周内都不会忘记这件事。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] : “ [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋ] ,

But	when	I	woke	next	morning	,	I	says	to	myself	:	“	This	looks	like	the	same	old	thing	,
但	什么时候	我	觉醒	下一个	早晨	,	我	说道	到	我	:	“	这	看起来	喜欢	这	相同的	老的	事物	,

但第二天早上醒来，我对自己说：“这看起来和以前一样，

[waɪlst] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['piːsf(ə)l] [dəˈmestɪk] [dʒɔɪz] . ” “

whilst	I	came	here	hunting	for	peaceful	domestic	joys	.	”	“
而	我	来了	这里	打猎	为了	和平	国内的	喜悦	.	”	“

我来到这里，是为了寻找宁静的家庭乐趣。

- [soʊ][aɪ][gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ] [hed] ,

'	So	I	got	up	in	the	cool	of	the	morning	with	scarcely	a	pain	in	my	head	,
-	所以	我	得到	向上	在	这	凉爽的	的	这	早晨	和	几乎	一个	疼痛	在	我的	头	,

“所以，清晨凉爽的时候我起床了，头几乎不疼。”

[ænd; ənd] [seɪlz] [aʊt] [tuː; tə] [mɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ] ['distrikts] . “

and	sails	out	to	more	retiring	districts	.	“
和	帆	出去	到	更多的	退休	地区	.	“

然后驶向更偏远的地区。

- [aɪ] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l] [haʊs] [juː; jʊ]['evər] [dɪd] [siː] .

'	I	saw	before	me	the	nicest	little	house	you	ever	did	see	.
-	我	锯	前	我	这	最友善的	小的	房子	你	曾经	做过	看	.

我眼前出现了一栋你所能见到的最漂亮的小房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['pəʊziːz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

There	was	all	kinds	of	posies	in	front	of	it	;
那里	曾是	全部	种类	的	花束	在	正面	的	它	;

它前面摆放着各种各样的花束；

[ɪts] [fens] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ʃaɪni] [æz; əz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [fɔːls] [tiːθ] ;

its	fence	was	as	shiny	as	a	set	of	false	teeth	;
它是	栅栏	曾是	作为	闪亮的	作为	一个	放	的	错误的	牙齿	;

它的栅栏闪闪发亮，就像一副假牙一样；

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['taɪdi] .

the	grass	was	cut	short	and	tidy	.
这	草	曾是	切	短的	和	整齐的	.

草坪修剪得很短，很整齐。

[ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt] ['peɪntɪd] [tuː] ['meni] ['kʌlɚz] .

It	weren't	painted	too	many	colors	.
它	不是	绘	也	许多	颜色	.

它没有涂上太多颜色。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [raɪt] , [ænd; ənd] ['fiːlɪn] - [poʊ'etɪk] , [aɪ] [sed] [ə'laʊd] : “ [oʊ] ['hæpinəs] ,

In	fact	,	it	was	just	right	,	and	feelin	'	poetic	,	I	said	aloud	:	“	O	happiness	,
在	事实	,	它	曾是	只是	正确的	,	和	感觉	-	诗意的	,	我	说	大声	:	“	哦	幸福	,

事实上，一切都恰到好处，我感觉自己充满诗意，便大声说道：“哦，幸福啊，

[hɪəz] [wer] [ðaʊ] [hæst] [pla:ntid] [ðaɪ] [steɪks] .
here's **where** **thou** **hast** **planted** **thy** **stakes** **.**
这里是 在哪里 你 哈斯特 已种植 你的 赌注 .

你已在此安营扎寨。

[ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [smɔ:l] [kleɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] [tɪps] , [spɜ:rz] , ['æŋglz] [ænd; ənd] [ˌveəri:'eiʃənz] ,
Inside **this** **small** **claim** **,** **with** **all** **its** **tips** **,** **spurs** **,** **angles** **and** **variations** **,**
里面 这 小的 宣称 , 和 全部 它是 尖端 , 马刺 , 角度 和 变体 ,

在这个小小的主张内部，包含了所有的技巧、要点、角度和变化，

[ðer; ðər] [ʃʊr] [rʌnz] [ə; eɪ] ['pæstʃər] [ʌv; əv] [haɪ] - [greɪd] , [fri:] ['mɪlən] -
there **sure** **runs** **a** **pasture** **of** **high** **-** **grade** **,** **free** **millin** **'**
那里 当然 跑步 一个 牧场 的 高的 - 年级 , 自由的 米林 -

那里肯定有一片优质、免费的磨坊牧场。

" — [bʌt; bət] [aɪ] [gɑ:t] [noʊ] ['fɜ:rðər] ,
" **—** **but** **I** **got** **no** **further** **,**
" — 但 我 得到 不 更远 ,

——但我再也说不出话来了，

[fɔ:r; fər] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðæt] [ʃel] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ] [jel] [laɪk]
for **from** **out** **that** **shell** **that** **looked** **so** **good** **to** **me** **there** **come** **a** **yell** **like**
为了 从 出去 那 壳 那 看起来 所以 好的 到 我 那里 来 一个 叫喊 喜欢
[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] - ['laɪən] [hæd; həd] switched251
as **if** **a** **mounting** **-** **lion** **had** **switched251**
作为 如果 一个 安装 - 狮子 有 switched251

因为从那在我看来如此美好的外壳里，传来一声怒吼，仿佛一头雄狮突然变了模样。251

[hɪz; ɪz] [teɪl] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [wʊlf] - [træp] .
his **tail** **into** **a** **wolf** **-** **trap** **.**
他的 尾巴 进入 一个 狼 - 陷阱 .

他的尾巴落入了狼夹。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['fɜ:rnɪtʃər] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [ɪrz] .
A **sound** **of** **breaking** **furniture** **come** **to** **my** **ears** **.**
一个 声音 的 打破 家具 来 到 我的 耳朵 .

我耳边传来家具破碎的声音。

['ɔ:lsoʊ] , ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['kʌsɪn] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Also **,** **something** **as** **if** **a** **man** **was** **cussin** **'** **from** **the** **very** **inside** **of** **his**
还 , 某物 作为 如果 一个 男人 曾是 咒骂 - 从 这 非常 里面 的 他的
[hɑ:rt] ['aʊtwərd] ,
heart **outward** **,**
心 向外 ,

还有一种感觉，就像一个人从内心深处发自肺腑地咒骂一样。

[ænd; ənd] [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['i:ðər] ['bi:ɪŋ] [bi:t] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
and **I** **gathered** **that** **a** **lady** **was** **either** **being** **beat** **by** **her** **husband** **,**
和 我 聚集 那 一个 女士 曾是 任何一个 存在 打 经过 她 丈夫 ,

我了解到，这位女士可能正在遭受丈夫的殴打。

[ɔ:r] [els] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
or **else** **was** **beating** **her** **husband** **.**
或者 别的 曾是 殴打 她 丈夫 .

或者她正在殴打她的丈夫。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [keɪs] , [aɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,
Of **course** **,** **in** **the** **former** **case** **,** **I** **was** **bound** **to** **interfere** **,**
的 课程 , 在 这 以前的 案件 , 我 曾是 边界 到 干扰 ,

当然，在前一种情况下，我势必会干预。

[nɑːt] ['noʊɪn] - [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] . “

not	knowin	'	the	rules	of	married	life	.	“
不是	知道	-	这	规则	的	已婚	生活	.	”

不懂婚姻生活的规则。

- [aɪ] [weɪvd] [maɪ] [raɪt] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɔːf] [ɪts] ['hɪndʒɪz] ,

'	I	waved	my	right	foot	in	the	air	and	slipped	the	door	off	its	hinges	,
-	我	挥手	我的	正确的	脚	在	这	空气	和	滑倒了	这	门	离开	它是	铰链	,

我抬起右脚，把门从门框上卸了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [zɪç] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz][aɪ] ['nevər] [wʊd] [sə'poʊz] [kʊd; kəd]

and	there	appeared	before	me	sich	a	scene	as	I	never	would	suppose	could
和	那里	出现	前	我	sich	一个	场景	作为	我	绝不	会	认为	可以

[ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['pəʊziːz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

appear	before	anybody	in	a	house	with	posies	in	front	of	it	,
出现	前	任何人	在	一个	房子	和	花束	在	正面	的	它	,

眼前出现了这样一幕，我做梦也想不到，在一栋门前摆满鲜花的房子里，竟然会出现这样的景象。

[ænd; ənd] [vaɪnz] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [zɪç] [naɪs] , [kliːn] ['wɪndɚz, 'waɪndɚz] . “

and	vines	crawling	over	it	,	and	sich	nice	,	clean	winders	.	“
和	藤蔓	爬行	超过	它	,	和	sich	好的	,	干净的	卷绕器	.	”

藤蔓爬满了它，还有那么漂亮、干净的卷帘门。

- [ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] - [bɪlt] ['fiːmeɪl] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [sɪks] [fiːt] ,

'	The	lady	,	who	was	a	stout	-	built	female	something	under	six	feet	,
-	这	女士	,	WHO	曾是	一个	肥硕	-	建造	女性	某物	在下面	六	脚	,

“这位女士身材魁梧，身高不到六英尺。”

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] - [kəm'plektɪd] [mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

had	a	little	dark	-	complected	man	under	the	crook	of	her	arm	,
有	一个	小的	黑暗的	-	复杂的	男人	在下面	这	骗子	的	她	手臂	,

她胳膊下夹着一个肤色黝黑的小个子男人，

[ænd; ənd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [spæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊv] - [lɪd][ʃiː; ʃi] ['hɔləd] “ [help] ! ” [ænd; ənd] “

and	whilst	she	spanked	him	with	the	stove	-	lid	she	hollered	“	Help	!	”	and	“
和	而	她	被打屁股	他	和	这	火炉	-	盖	她	大声喊叫	“	帮助	!	”	和	“

['mɜːrdər] !

Murder	!
谋杀	!

她一边用炉盖打他屁股，一边大喊“救命！”和“杀了他！”

” [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['skaʊndrəl] — [hæd; həd] [kɪkt] ['oʊvər][moʊst][ʌv; əv]

”	That	poor	little	—	I	mean	to	say	,	that	scoundrel	—	had	kicked	over	most	of
”	那	贫穷的	小的	—	我	意思是	到	说	,	那	恶棍	—	有	踢	超过	最多	的

[ðə; ði] [trʌk] [ðæt] was252

the	truck	that	was252
这	卡车	那	was252

“那个可怜的小家伙——我是说，那个无赖——把那辆252号卡车的大部分都踢翻了。”

['muːvəbl] ,

movable	,
活动	,

活动，

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][dɔːg][wʌz; wəz] [gɑːblɪn] - [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['brekfəst] [ɪf] [ðɪs] [ʌn'hæpi]

the	cat	and	dog	was	gobblin	'	what	would	have	been	breakfast	if	this	unhappy
这	猫	和	狗	曾是	哥布林	-	什么	会	有	到过	早餐	如果	这	不开心

[dɪ'spjuːt] ['hædnt] [kʌm] [ə'baʊt] ,

dispute	hadn't	come	about	,
争议	之前没有	来	关于	,

如果不是这场不愉快的争吵，猫和狗本来应该吃早餐的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] , [tuː] . “

and	they	was	growling	and	snapping	and	spitting	,	too	.	“
和	他们	曾是	咆哮	和	啪啪	和	吐痰	,	也	.	“

它们还发出咆哮、撕咬和吐口水的声音。

- [ðer; ðər][wəːnt, weənt][noʊ] [piːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . “

'	There	weren't	no	peace	about	it	.	“
-	那里	不是	不	和平	关于	它	.	“

“这件事根本没有和平可言。”

- [dʒʌst][æz; əz][maɪ] [aɪz] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] ,

'	Just	as	my	eyes	got	used	to	this	,	the	little	man	made	a	violent	effort	,
-	只是	作为	我的	眼睛	得到	用过的	到	这	,	这	小的	男人	制成	一个	暴力	努力	,

“我刚适应了眼前的景象，那个小个子男人就猛地动了手。”

[kɔːt] [ðə; ði]['leɪdi][baɪ][wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] .

caught	the	lady	by	one	foot	,	and	pushed	.
捕捉	这	女士	经过	一	脚	,	和	推动	.

抓住那位女士的一只脚，用力推了她一把。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [ə'^in][ðə; ði] ['krɑːkəri] - [bɑːks] .

She	lost	her	balance	and	fell	agin	the	crockery	-	box	.
她	丢失的	她	平衡	和	跌倒	再次	这	陶器	-	盒子	.

她失去平衡，摔倒在餐具盒上。

[ðæt] [lɔːst] [ɪts] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

That	lost	its	balance	and	fell	on	both	of	them	.
那	丢失的	它是	平衡	和	跌倒	在	两个都	的	他们	.

它失去平衡，倒在了他们两个人身上。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [tuː] [per] [ʌv; əv] [fiːt] .

All	I	could	see	was	two	pair	of	feet	.
全部	我	可以	看	曾是	二	一对	的	脚	.

我只能看到两双脚。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['krɑːkəri]

Nothing	could	be	more	painful	than	to	see	a	lady	covered	with	crockery
没有什么	可以	是	更多的	痛苦	比	到	看	一个	女士	涵盖	和	陶器

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['klɑːzɪt] . “

and	a	large	closet	.	“
和	一个	大的	壁橱	.	“

没有什么比看到一位女士被餐具和大衣橱淹没更令人痛苦的了。

- [aɪ][gɑːt][ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][bɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

'	I	got	in	front	to	straighten	things	up	again	,	and	the	gentleman	bit	me	in	the
-	我	得到	在	正面	到	拉直	事物	向上	再次	,	和	这	绅士	少量	我	在	这

[leg] .

leg	.
腿	.

“我走到前面去想把事情理顺，结果那位先生咬了我的腿。”

[aɪ] [kɔːld] “ [piːs] ！ ” [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] .

I	called	“	Peace	!	”	to	him	,	but	he	didn't	care	.
我	称为	“	和平	！	”	到	他	,	但	他	没有	关心	.

我向他喊了一声“和平！”，但他毫不在意。

[ðen] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [hæf] - ['streɪtnd] [ʌp] — [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs][baɪ] [ðɪs] [lʌmp] ['ʌndər] [maɪ]

Then	I	got	the	thing	half	-	straightened	up	—	you	will	notice	by	this	lump	under	my
然后	我	得到	这	事物	一半	-	拉直	向上	—	你	将要	注意	经过	这	块	在下面	我的

[raɪt] [ɪr] [wer] [ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [ˌem 'iː][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊv] - [lɪd] .

right	ear	where	the	lady	took	me	one	with	the	stove	-	lid	.
正确的	耳朵	在哪里	这	女士	采取	我	一	和	这	火炉	-	盖	.

然后我把它弄直了一半——你会注意到我右耳下方的这个肿块，那是那位女士用炉盖砸我的。

“ [dəunt][juː; jʊ][dæst] [tʌtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] !
“ Don't you dast touch my husband !
“ 不 你 达斯特 触碰 我的 丈夫 !

“你敢碰我丈夫！”

” [sez] [ʃiː; ʃi] .
” says she .
” 说道 她 .

“她说。”

[peɪdʒ] - “
Page 253 “
页 - “

第253页

- [aɪ] [kept] [raɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] , -
' I kept right on with the good work , and , 253
- 我 保留 正确的 在 和 这 好的 工作 , 和 , -

我一直坚持做好工作，而且，253

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'tuːtərd] , [ænd; ənd] [jet] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri]
although it seems onreasonable to the untutored , and yet absolutely necessary
虽然 它 似乎 - 到 这 未经训练的 , 和 然而 绝对地 必要的
['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
under the conditions ,
在下面 这 状况 ,

虽然这对于未经训练的人来说似乎不合理，但在当时的情况下却是绝对必要的，

[aɪ] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] [pʊld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒent]
I put one foot on the lady and pulled as much as I could of the gent
我 放 一 脚 在 这 女士 和 拉 作为 很多 作为 我 可以 的 这 绅士
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . “
away from her . “
离开 从 她 . ”

我一只脚踩在女士身上，尽可能地把那位男士从她身边拉开。

- ['sʌmθɪŋ] [wɪzd] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][brænd] - [nuː] ['stetsn] [raɪt] [ə'lɔːŋ]
' Something whizzed over my head and took my brand - new Stetson right along
- 某物 嗖嗖 超过 我的 头 和 采取 我的 品牌 - 新的 斯泰森 正确的 沿着
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ðə; ði][ʌp'set] [kʊk] - [stoʊv] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .
with it into the fire that the upset cook - stove had started .
和 它 进入 这 火 那 这 沮丧的 厨师 - 火炉 有 开始 .

“有什么东西嗖地一声从我头顶飞过，把我崭新的斯泰森毡帽也带进了失控的炉灶引发的火堆里。”

[maɪ] [fʊt] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] - ,
My foot slipped on a piece of pertater ,
我的 脚 滑倒了 在 一个 片 的 - ,

我的脚踩到一块土豆泥滑了一下。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [daʊn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [blɪs] .
and I come down right in the middle of domestic bliss .
和 我 来 向下 正确的 在 这 中间 的 国内的 极乐 .

我正好在家庭幸福美满的时刻降落下来。

[ðə; ði]['leɪdi] [ræpt] [wʌn][hænd][ɪn][maɪ] [her] ,
The lady wrapped one hand in my hair ,
这 女士 包装 一 手 在 我的 头发 ,

那位女士用一只手轻轻抚摸着我的头发，

[ænd; ənd][hɪt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fer] [hænd] [ðæt] [weid] [ə'baʊt] [eɪt] [paʊndz] . “ -
and hit me with the other fair hand that weighed about eight pounds . “ '
和 打 我 和 这 其他 公平的 手 那 称重 关于 八 磅 . ” -

然后他用另一只重约八磅的、健康的手打了我。

“ [dəunt][juː; jʊ][dæst] [tʌtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] ！ ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	Don't	you	dast	touch	my	husband	!	”	says	she	.
”	不	你	达斯特	触碰	我的	丈夫	！	”	说道	她	.

“你不许碰我丈夫！”她说道。

“ [juː; jʊ][bɪg] [bruːt] ， [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ ” “ -

“	You	big	brute	,	what	do	you	mean	?	”	“	-
”	你	大的	蛮力	，	什么	做	你	意思是	？	”	”	-

“你这个大块头，你什么意思？”

“ [mæm, mɑːm, məm] ， ” [sez] [aɪ] ,

“	Ma'am	,	”	says	I	,
”	女士	，	”	说道	我	,

“女士，”我说，

[kaɪnd][ʌv; əv]['dʒɜːrki] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk] - [kəm'plektɪd] ['felər] [hæd; həd] [skwɜːmd] [luːs]

kind	of	jerky	—	for	the	little	dark	-	complected	feller	had	squirmed	loose
种类	的	肉干	—	为了	这	小的	黑暗的	-	复杂的	伙计	有	扭动着身子	松动的

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['beɪstɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [stoʊv] - [paɪp] ,

and	was	basting	me	with	a	section	of	stove	-	pipe	,
和	曾是	涂抹	我	和	一个	部分	的	火炉	-	管道	,

有点儿狼狈——因为那个肤色黝黑的小家伙挣脱了束缚，正用一段炉管往我身上喷火。

[ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] — “ [mæm, mɑːm, məm] , ” [aɪ] [sez] ,

accusing	me	of	striking	his	wife	—	“	ma'am	,	”	I	says	,
指控	我	的	引人注目	他的	妻子	—	“	女士	,	”	我	说道	,

他指责我打了他的妻子——“夫人，”我说，

“ [aɪ][dəunt]['hɑːrdli] ['rekən] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] .

“	I	don't	hardly	reckon	you	are	doing	the	right	thing	by	me	.
”	我	不	几乎	估计	你	是	正在做	这	正确的	事物	经过	我	.

“我很难相信你这样对我是正确的。”

[aɪ] only254

I	only254
我	only254

我只254

['wɑːntɪd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɑːrm] ” — [ænd; ənd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][maɪ][læst][wɜːrdz] . “

wanted	to	keep	you	from	harm	”	—	and	them	was	my	last	words	.	“
通缉	到	保持	你	从	伤害	”	—	和	他们	曾是	我的	最后的	字	.	“

“我想保护你不受伤害”——这是我的遗言。

- [maɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [hæd; həd] ['sauəd] [ɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] .

'	My	good	intentions	had	soured	on	their	stomachs	.
-	我的	好的	意图	有	变质	在	他们的	胃	.

“我的好意却让他们吃了苦头。”

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌn] [mɔːr] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][wʌn] - [hæf] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

The	pair	of	them	done	more	things	with	me	in	one	-	half	minute	than	a
这	一对	的	他们	完毕	更多的	事物	和	我	在	一	-	一半	分钟	比	一个

['mʌŋki] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn][wʌn] - [hæf][ə; eɪ] [mʌnθ] .

monkey	could	think	of	in	one	-	half	a	month	.
猴	可以	思考	的	在	一	-	一半	一个	月	.

他们俩在半分钟内和我一起做的事情，比一只猴子半个月能想到的还要多。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] ['eɪti] [pər] [sent] .

Most	of	my	scratches	and	eighty	per	cent	.
最多	的	我的	划痕	和	八十	每	中心	.

我的大部分划痕和百分之八十。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kʌts] [ɪz] [hiːld] .

of	the	cuts	is	healed	.
的	这	削减	是	已治愈	.

伤口已经愈合。

[ðeɪ] [spɔɪld] [ðæt] [bed] [ʌv; əv]['pəʊziːz] [baɪ] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

They	spoiled	that	bed	of	posies	by	dragging	me	over	them	,
他们	被宠坏了	那	床	的	花束	经过	拖拽	我	超过	他们	,

他们把我拖过那片花海，毁了它。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [fens] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [plʌm] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	I	put	the	fence	a	little	out	of	plumb	by	trying	to	regain	some	of
和	我	放	这	栅栏	一个	小的	出去	的	垂直	经过	尝试	到	恢复	一些	的

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ðæt] [ɔːt] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

the	dignity	that	ought	naturally	to	belong	to	a	man	.
这	尊严	那	应该	自然	到	属于	到	一个	男人	.

我试图找回一些男人本应有的尊严，结果却把篱笆弄歪了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] ,

That	is	to	say	,	I	took	hold	of	the	fence	and	tried	to	stand	up	,
那	是	到	说	,	我	采取	抓住	的	这	栅栏	和	尝试	到	站立	向上	,

也就是说，我抓住栅栏，试图站起来。

[bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pikits] [hɪt][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

but	me	and	two	of	the	pickets	hit	the	middle	of	the	road	.
但	我	和	二	的	这	纠察队	打	这	中间	的	这	路	.

但我跟两个纠察队员走到了马路中间。

[aɪ] ['kærid] [ðoʊz] ['pikits] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [deɪzd] . “

I	carried	those	pickets	with	me	just	because	I	was	dazed	.	“
我	携带	那些	纠察队	和	我	只是	因为	我	曾是	茫然	.	”

我当时神志不清，所以就带着那些木桩。

- [aɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [stɪl] ['hoʊldɪn] -

'	I	turned	up	at	the	hotel	still	holdin	'
-	我	转向	向上	在	这	酒店	仍然	持有	-

“我到达酒店时仍然拿着……”

- [ɪm] ,

'	em	,
-	呃	,

他们，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [meɪl] ['sɪtəznz] [ðer; ðər] [ə'sembld] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] .

and	all	the	male	citizens	there	assembled	expressed	their	surprise	in	one	voice	.
和	全部	这	男性	公民	那里	组装	表达	他们的	惊喜	在	一	嗓音	.

在场的所有男性市民异口同声地表达了他们的惊讶之情。

[ðem; ðəm][naɪs] ['weɪtər] - ['leɪdiz] [gɑːt][rægz][ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [pætʃt] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði][best]

Them	nice	waiter	-	ladies	got	rags	and	things	,	and	patched	me	up	the	best
他们	好的	服务员	-	女士们	得到	破布	和	事物	,	和	已修补	我	向上	这	最好的

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	could	.
他们	可以	.

那几位好心的女服务员拿来破布之类的东西，尽力帮我包扎伤口。

[ðə; ði] hotel255

The	hotel255
这	hotel255

酒店255

[mæn] [ləund] [ˌem ˈiː] [tuː] [drɪŋks] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt]
man **loaned** **me** **two** **drinks** **,** **and** **it** **seemed** **as** **if** **somewhere** **in** **the** **back** **part**
男人 借出的 我 二 饮料 , 和 它 似乎 作为 如果 某处 在 这 后退 部分
[ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
of **me** **,**
的 我 ,

一个男人借给我两杯酒，感觉好像在我身体后部某个地方，

[wer] [ðə; ði]['riːəl] “ [lɔːŋ] [dʒɑːn] [braʊn] ” [hæd; həd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [brʌʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ]
where **the** **real** **“** **Long** **John** **Brown** **”** **had** **took** **to** **the** **brush** **during** **the** **scrimmage**
在哪里 这 真实的 “ 长的 约翰 棕色的 ” 有 采取 到 这 刷子 期间 这 对抗赛
,
,
,

真正的“长约翰·布朗”在混战中躲进灌木丛的地方

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] . “
there **was** **a** **stir** **,** **and** **by** **-** **and** **-** **by** **I** **come** **to** **.** **“**
那里 曾是 一个 搅拌 , 和 经过 - 和 - 经过 我 来 到 . “

一阵骚动过后，我过了一会儿才回过神来。

- - [aɪ] [huːpt] [ʌp][ðem; ðəm] [steps] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [pækt] [maɪ][grɪp][ænd; ənd] [kʌm]
' **Immejitely** **I** **whooped** **up** **them** **steps** **to** **my** **room** **,** **packed** **my** **grip** **and** **come**
- - 我 欢呼 向上 他们 步骤 到 我的 房间 , 包装 我的 紧握 和 来
[daʊn] [frʌnt] [ə'gen] .
down **front** **again** **.**
向下 正面 再次 .

我立刻欢呼着跑上台阶回到房间，收拾好东西，又回到了前面。

[aɪ] [eint] - [ə; eɪ][bɪt] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][goʊ] ,
I **ain't** **braggarty** **a** **bit** **when** **I** **say** **them** **people** **was** **sorry** **to** **see** **me** **go** **,**
我 不是 - 一个 少量 什么时候 我 说 他们 人们 曾是 对不起 到 看 我 去 ,

我一点也不自夸，大家都很舍不得我走。

[ænd; ənd] [kəukst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][traɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrl] . “
and **coaxed** **me** **to** **try** **another** **whirl** **.** **“**
和 哄骗 我 到 尝试 其他 旋转 . “

他哄着我再试一次。

- [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][hæd; həd][ˌem ˈiː] , [wen] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hɪr] [kʌm] [ðæt] [faɪn]
' **They** **almost** **had** **me** **,** **when** **down** **the** **street** **in** **the** **distance** **here** **come** **that** **fine**
- 他们 几乎 有 我 , 什么时候 向下 这 街道 在 这 距离 这里 来 那 美好的
- [bɪlt] ,
- **built** **,**
- 建造 ,

“他们差点就骗到我了，这时街对面远处出现了一个身材健壮的人，

[ʌp] - ['stændɪŋ] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk] - [kəm'plektɪd] [mæn] ,
up **-** **standing** **female** **and** **the** **little** **dark** **-** **complected** **man** **,**
向上 - 常设 女性 和 这 小的 黑暗的 - 复杂的 男人 ,

一位品行端正的女士和一位肤色黝黑的小个子男士，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['hɑːlər][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ]
and **I** **heard** **the** **woman** **holler** **to** **a** **neighbor** **that** **they** **was** **out** **to** **catch**
和 我 听到 这 女士 抱怨 到 一个 邻居 那 他们 曾是 出去 到 抓住
[æn; ən] [eɪt] - [fʊt] - [haɪ] ,
an **eight** **-** **foot** **-** **high** **,**
一个 八 - 脚 - 高的 ,

我听到那女人向邻居喊道，她们出去抓一只八英尺高的.....

[baʊ; boʊ] - [legd] ['krɪtər] , [wɪð; wɪθ] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪli] - [goʊt] ,
bow - legged critter , with hair and whiskers like a billy - goat ,
弓 - 腿 小动物 , 和 头发 和 胡须 喜欢 一个 比利 - 山羊 ,

一只罗圈腿的小动物，长着像山羊一样的毛发和胡须。

[ðæt] [hæd; həd] [broʊk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [ɔːr] ['riːz(ə)n] , [smæʃt] [ɔːl] [ðə; ði] ['krɑːkəri] ,
that had broke into their house without cause or reason , smashed all the crockery ,
那 有 打破 进入 他们的 房子 没有 原因 或者 原因 , 粉碎 全部 这 陶器 ,

那些无缘无故闯入他们家的人，砸碎了所有的餐具。

[nɑːkt] [ðə; ði] [stoʊv] ['ɪntuː][dʒʌŋk][ænd; ənd] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['pɝːsənz] [sʌm; səm] ['ɪndʒəriz] [ðeɪ]
knocked the stove into junk and inflicted upon their persons some injuries they
敲门 这 火炉 进入 垃圾 和 造成的 之上 他们的 人 一些 受伤 他们
[kʊd; kəd] [ʃoʊ] ,
could show ,
可以 展示 ,

他们把炉子撞得粉碎，自己也受了些伤，这些伤是他们可以证明的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ] ['wʊdnt] . - “
and some they wouldn't . 256 “
和 一些 他们 不会 . - ”

有些他们不会。256“

- [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd] [sez] ,
' I turned to the crowd at the bar , and says ,
- 我 转向 到 这 人群 在 这 酒吧 , 和 说道 ,

我转向吧台边的人群，说道：

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [də'mestɪk] [laɪf][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [help] .
“ That is the piece of beautiful domestic life I tried to help .
“ 那 是 这 片 的 美丽的 国内的 生活 我 尝试 到 帮助 .

“那是我试图帮助维护的美好家庭生活的一部分。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɛlɝz] [naʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” — [ænd; ənd][ðem; ðəm] ['fɛlɝz] [pʊt]
Are you fellers now goin ' to stand for me ? ” — and them fellers put
是 你 伙计们 现在 去 - 到 站立 为了 我 ? ” — 和 他们 伙计们 放
[daʊn] [ðer; ðər] ['glæsɪz] ,
down their glasses ,
向下 他们的 眼镜 ,

你们现在要站起来支持我了吗？——然后他们放下了酒杯。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [soʊ][fæst] [ðeɪ] [gɑːt] [dʒæbd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['laɪtɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] . “
and walked so fast they got jabbed in the doorway , lightin ' out of that . “
和 步行 所以 快速地 他们 得到 刺伤 在 这 门口 , 闪电 - 出去 的 那 . ”

他们走得太快，被人用棍子戳了一下，然后就冲了出去。

- [wʌn] [læd] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][jʊr; jər] [frend] , [bʌt; bət] — ” “ -
' One lad says to me , “ You know I'm your friend , but — ” “ '
- 一 小伙子 说道 到 我 , “ 你 知道 我是 你的 朋友 , 但 — ” “ -

“一个男孩对我说：‘你知道我是你的朋友，但是——’”

“ [jes] , ” [aɪ] [sez] , “ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] ,
“ Yes , ” I says , “ I know you are my friend ,
“ 是的 , ” 我 说道 , “ 我 知道 你 是 我的 朋友 ,

“是的，”我说，“我知道你是我的朋友，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hɜːrt][maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
and you know that nothing could hurt my feelings worse than to see a
和 你 知道 那 没有什么 可以 伤害 我的 情怀 更糟 比 到 看 一个
[frend] [ʌv; əv] [maɪn] [get] [hɜːrt] ,
friend of mine get hurt ,
朋友 的 矿 得到 伤害 ,

你知道，没有什么比看到我的朋友受伤更让我难过的了。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] . ” “ -

so	you	are	putting	out	where	it	ain't	likely	to	happen	.	”	“	'
所以	你	是	推杆	出去	在哪里	它	不是	可能	到	发生	.	”	“	-

所以你把机会放在那里，它不太可能发生。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sez] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['hɜːrid] .

“	Yes	,	”	he	says	,	kind	of	hurried	.
”	是的	,	”	他	说道	,	种类	的	慌忙	.

“是的，”他有些急切地说道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	it	.
”	那就是	它	.

“就是这样。

[ðæt] ['leɪdiːz] [rʌn] [fɔːr; fər] ['meɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [twaɪs] [wɪ'ðaʊt] ['enibɑːdi] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ,

That	lady's	run	for	mayor	of	this	town	twice	without	anybody	asking	her	,
那	女士的	跑步	为了	市长	的	这	镇	两次	没有	任何人	问	她	,

那位女士未经任何人邀请，就两次竞选本镇镇长。

[ɔːr] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

or	saying	anything	about	it	.
或者	说	任何事物	关于	它	.

或者说任何有关此事的话。

[ʃiːz] [ɪ'lektɪd] [hɜːr'self] [twaɪs] , ['oʊnli] ['kæstɪŋ] [wʌn] [voʊt] .

She's	elected	herself	twice	,	only	casting	one	vote	.
她是	当选	她自己	两次	,	仅有的	铸件	一	投票	.

她两次当选，但每次只投了一票。

[wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [dɔːz] [lɔkt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

We	keep	the	City	Hall	doors	locked	all	the	time	.
我们	保持	这	城市	大厅	门	已锁定	全部	这	时间	.

我们一直都把市政厅的大门锁着。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] ['wɔznt] ['riːəli] [rʌn] .

I	meant	to	tell	you	that	the	town	wasn't	really	run	.
我	意思是	到	告诉	你	那	这	镇	不是	真的	跑步	.

我本想告诉你，这个镇子实际上并没有得到有效管理。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , you257

She	is	,	you257
她	是	,	you257

她是，你257

[maɪt] [seɪ] , [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['kærəktər] , ” [ænd; ənd] , [hiː; hi] [sez] , [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] ['hɜːri] [jet] , “

might	say	,	a	determined	character	,	”	and	,	he	says	,	in	a	greater	hurry	yet	,	“
可能	说	,	一个	决定	特点	,	”	和	,	他	说道	,	在	一个	更大的	匆忙	然而	,	“

[gʊd] - [baɪ] . ” “

Good	-	by	.	”	“
好的	-	经过	.	”	“

或许可以说，他是个意志坚定的人，”然后，他更加急切地说，“再见。”

- [ðə; ði] ['bɑːrˌkiːpər] [hæd; həd] [tʊk] [daʊn] ['selər] ,

'	The	barkeeper	had	took	down	cellar	,
-	这	酒保	有	采取	向下	地窖	,

酒吧老板拆掉了地窖，

[soʊ][aɪ] [sez] “ [gʊd] - [baɪ] ” [tuː; tə][maɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʊkɪn] - - [glæs] [ænd; ənd] [skɪpt] [aʊt]
so I says “ Good - by ” to my reflection in the lookin ' - glass and skipped out
所以 我 说道 “ 好的 - 经过 ” 到 我的 反射 在 这 在看 - - 玻璃 和 跳过 出去
[ðə; ði] [bæk] [wei] ,
the back way ,
这 后退 方式 ,

于是我对着镜子里的自己说了声“再见”，然后从后门溜走了。

[bɪˈhaɪnd] [bɑːnz] [ænd; ənd] [ʃedz] [ænd; ənd] [ˈbærəlz] , [soʊ] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈkudnt] [siː] [ˌem ˈiː] ,
behind barns and sheds and barrels , so that lady couldn't see me ,
在后面 谷仓 和 棚屋 和 桶 , 所以 那 女士 不能 看 我 ,

我躲在谷仓、棚屋和木桶后面，这样那位女士就看不到我了。

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][æn; ən] [ˈempti] [koʊl] - [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ]
and hid in an empty coal - bin at the station until it come time for my
和 隐藏 在 一个 空的 煤炭 - 垃圾桶 在 这 车站 直到 它 来 时间 为了 我的
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

然后我就躲在车站一个空的煤仓里，直到我的火车发车时间到来。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][biː; bi] , - [sez] [dʒɑːn] .
and here I be , ' says John .
和 这里 我 是 , - 说道 约翰 .

“我就在这里，”约翰说。

- [hɪr] [aɪ][biː; bi] , - , [oʊld][mæn] ; [ænd; ənd] ,
' Here I be , Scraggsy , old man ; and ,
- 这里 我 是 , - , 老的 男人 ; 和 ,

“我来了，斯克拉格西，老家伙；而且，

[waɪl] [aɪ] [eint] [ɪn][noʊ] [wei] [kənˈvɪnst] [bʌt; bət] [wʌt] [dəˈmestɪk] [fəˈlɪsəti] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ]
while I ain't in no way convinced but what domestic felicity is the one thing on earth
尽管 我 不是 在 不 方式 确信 但 什么 国内的 费利西蒂 是 这 一 事物 在 地球
,
,
,

虽然我并不完全相信，但家庭幸福是世间唯一重要的东西，

[jet] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [soʊ] ,
yet I wish I hadn't been so biggoty ,
然而 我 希望 我 之前没有 到过 所以 大人物 ,

但我希望我当初不要那么偏执。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈspiːʃiːz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd]
and had asked you a few facts concerning the female species before I started
和 有 问 你 一个 很少 事实 有关 这 女性 物种 前 我 开始
[tuː; tə][pʊt][maɪ] [ˈnəʊʃnz] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] . - “
to put my notions into practice . ' “
到 放 我的 概念 进入 实践 . - “

在开始实践我的想法之前，我曾问过你一些关于雌性物种的问题。

- [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [ˈkwaɪət][ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [naʊ] ?
' Goin ' to stay quiet on the ranch now ?
- 戈因 - 到 停留 安静的 在 这 牧场 现在 ?

现在打算在牧场里保持安静了吗?

- [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
' I asked him .
- 我 问 他 .

我问过他。

“ [hiː; hi] [roʊld] [ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , - [mɛ'bi] ,

“	He	rolled	a	cigareet	with	determination	,	and	he	answers	,	'	Mebbe	,
”	他	滚动	一个	-	和	决心	,	和	他	答案	,	-	也许	,

他坚定地卷起一支香烟，回答说：“也许，

- [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [wɜːrdz][aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] stepped258

'	and	the	only	other	words	I	heard	from	him	was	when	he	stepped258
-	和	这	仅有的	其他	字	我	听到	从	他	曾是	什么时候	他	stepped258

而我听到的他最后说的话，就是他迈出那一步的时候。258

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɔːr]

on	a	shoe	in	his	bare	feet	and	come	down	on	some	place	that	was	sore
在	一个	鞋	在	他的	裸	脚	和	来	向下	在	一些	地方	那	曾是	疮

[frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] [frend] ,

from	the	kind	attentions	of	his	lady	friend	,
从	这	种类	注意	的	他的	女士	朋友	,

他光着脚踩在一只鞋上，然后重重地摔在了被女友温柔呵护后有些疼痛的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stræŋgld] [fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] ,

and	he	strangled	for	three	minutes	,
和	他	被勒死	为了	三	分钟	,

他被勒了三分钟，

['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] - [ɪm] [skwiːk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

gritting	his	teeth	so	I	could	hear	'	em	squeak	in	the	darkness	,	and	then	he
磨牙	他的	牙齿	所以	我	可以	听到	-	呃	吱	在	这	黑暗	,	和	然后	他

[sez] : “

says	:	“
说道	:	”

他咬紧牙关，让我能听到它们在黑暗中吱吱叫，然后他说：“

- ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] ['piːsˌmeɪkəz] ! -

'	Blessed	be	the	peacemakers	!	'
-	蒙福	是	这	和平缔造者	!	-

愿缔造和平的人蒙福!

” [ðə; ði] [end]

”	THE	END
”	这	结尾

剧终

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['prefrəns]

Punctuation	and	spelling	were	made	consistent	when	a	predominant	preference
标点	和	拼写	是	制成	持续的	什么时候	一个	主要的	偏爱

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;

was	found	in	this	book	;
曾是	成立	在	这	书	;

本书中，当发现某种主要偏好时，标点符号和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

otherwise	they	were	not	changed	.
否则	他们	是	不是	已更改	.

否则它们就不会被更改。

['sɪmp(ə)l] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] ; [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌʌn'bælənst] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks]
Simple **typographical** **errors** **were** **corrected** **;** **occasional** **unbalanced** **quotation** **marks**
简单的 印刷 错误 是 已更正 ; 偶然 不平衡 引述 标记
[rɪ'teɪnd] .
retained **.**
保留 .

简单的印刷错误已更正；偶尔出现的不对称引号保留。

[æm'bɪgjuəs] ['haɪfənz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][laɪnz][wɜːr; wər] [rɪ'teɪnd] ; [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv]
Ambiguous **hyphens** **at** **the** **ends** **of** **lines** **were** **retained** **;** **occurrences** **of**
模糊的 连字符 在 这 结束 的 线条 是 保留 ; 发生 的
[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
inconsistent **hyphenation** **have** **not** **been** **changed** **.**
不一致 连字符 有 不是 到过 已更改 .

保留了行尾含义模糊的连字符；未更改不一致的连字符情况。

['spelɪŋ] [ʌv; əv]['daɪəlekt][wɜːrdz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
Spelling **of** **dialect** **words** **not** **changed** **.**
拼写 的 方言 字 不是 已更改 .

方言词汇的拼写保持不变。

[peɪdʒ][wʌn] : [træn'skraɪbər] ['ædɪd] ['tʃæptər] ['nʌmbər] (“ [aɪ] ”) [tuː; tə][ðə; ði] ['hedɪŋ] ,
Page **1** **:** **Transcriber** **added** **chapter** **number** **(** **“** **I** **”** **)** **to** **the** **heading** **,**
页 1 : 转录员 额外 章 数字 (“ 我 ”) 到 这 标题 ,

第1页：转录员在标题中添加了章节编号（“I”），

[fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [dɪ'liːtəd] [ðə; ði] [rɪ'dʌndənt] ['hemɪ]
for **consistency** **with** **the** **rest** **of** **the** **book** **,** **and** **deleted** **the** **redundant** **hemi**
为了 一致性 和 这 休息 的 这 书 , 和 已删除 这 多余的 半球
- ['taɪt(ə)l] .
- **title** **.**
- 标题 .

为了与本书其他部分保持一致，删除了多余的半标题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神